

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000001

2. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000002

3. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000003

4. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000004

5. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000005

6. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000006

7. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000007

8. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000008

9. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000009

10. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000010

11. 《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (golden Days For Boys And Girls, Vol.) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷，(Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第1/11页

[ˈvɑːl] . Vol . 沃尔 .	卷
[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] — [noʊ] . [wʌŋ] . XIII — No . 1 . 十三 — 不 . 1 .	XIII—第1号。
[noʊˈvembər] - , - . November 28 , 1891 . 十一月 - , - .	1891年11月28日。
[ˈfɪləˈdelfɪr] : PHILADELPHIA : 费城 :	费城：
[dʒeɪmz] [ˈɛlvərsən] , JAMES ELVERSON , 詹姆斯 埃尔弗森 ,	詹姆斯·埃尔弗森
[ˈpʌblɪʃər] . PUBLISHER . 出版商 .	出版商。
[ˈædvɜːtaɪzɪŋ] ([ˌɪnˈsaɪd] [frʌnt] [ˈkʌvər]) Advertising (inside front cover) 广告 (里面 正面 覆盖)	广告（内封）
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] The Young Engineer 这 年轻的 工程师	年轻的工程师
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhæmpdən] A Village Hampden 一个 村庄 汉普顿	汉普顿村
[ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ænd] [rɪɡz] Rigging and Rigs 索具 和 钻井平台	索具和装备
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈævənuː] - The North Avenue Archingtons 这 北 大街 -	北大道阿奇顿

[praɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti]

Pride and Poverty
自豪 和 贫困

骄傲与贫穷

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ser'la:n; sə'la:n]

A Prince of Ceylon
一个 王子 的 锡兰

锡兰王子

['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [sku:l] [laɪf]

Stories of School Life
故事 的 学校 生活

校园生活故事

['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkənz]

Mexico and the Mexicans
墨西哥 和 这 墨西哥人

墨西哥和墨西哥人

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [koʊl] - [tɑ:r]

Something about Coal - Tar
某物 关于 煤炭 - 焦油

关于煤焦油的一些事

[biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn]

Be Sure how You Begin
是 当然 如何 你 开始

务必谨慎起步

[ɪ'klɪpsɪz] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [deɪts]

Eclipses and Historical Dates
日食 和 历史 日期

日食和历史日期

[ðə; ði] [vɔ:lən'tɪr] ['raɪtər]

The Volunteer Writer
这 志愿者 作家

志愿者撰稿人

['kæptɪn] [klaɪd]

Captain Clyde
队长 克莱德

克莱德船长

['kɪdnæpt]

Kidnapped
绑架

绑架

[ə; eɪ] [flɔ:k] [ʌv; əv] [giːz]

A Flock of Geese
一个 群 的 鹅

一群鹅

[drɔ:n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜ:rlpuːl]

Drawn into the Whirlpool
绘制 进入 这 漩涡

被卷入漩涡

[ðə; ði] [blæk] [haʊnd]

The Black Hound
这 黑色的 猎犬

黑猎犬

[ˈævərɪdʒ] Average 平均的		平均的	
- [ˈhɪrəʊ] Lelia's Hero - 英雄		莉莉娅的英雄	
[ˈpʌzldəm] Puzzledom 谜题		谜题	
[ˈkwɪr] [ˈrɪŋklz] Queer Wrinkles 酷儿 皱纹		酷儿皱纹	
[ðə; ði] [ˈfɪrs] [ˌoʊld][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɔːkwɜːrk] [ræt] The Fierce Old Cat and the Clockwork Rat 这 凶猛的 老的 猫 和 这 发条装置 鼠		凶猛的老猫和发条老鼠	
[ˈænsər] [tuː; tə] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] Answers to Correspondents 答案 到 通讯员		答复读者来信	
[ˌtestəˈməʊniːəlz] Testimonials 用户评价		用户评价	
[ˈnɒʊtɪsɪz][ˈʌ; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] Notices of Exchange 通知 的 交换		汇票	
[ˈædvɜːtaɪzɪŋ] ([ˌɪnˈsaɪd] [bæk] [ˈkʌvər]) Advertising (inside back cover) 广告 (里面 后退 覆盖)		广告（封底内页）	
[ˈædvɜːtaɪzɪŋ] ([bæk] [ˈkʌvər]) Advertising (back cover) 广告 (后退 覆盖)		广告（封底）	
[dɪˈspleɪ] [ˈprɔːbləms] Display Problems 展示 问题		显示问题	
[sɜːrv] [ˌjɔːrˈself] [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈfrendz] [wɪl] [θɪŋk] [mɔːr] [oʊ] - [juː; jʊ] . SERVE YOURSELF AND YOUR FRIENDS WILL THINK MORE O ' YOU . 服务 你自己 和 你的 朋友们 将要 思考 更多的 哦 - 你 .		善待自己，你的朋友会更欣赏你。	
[juːl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ˈʌ; əv][jɜː; jər] [ˈfrendz] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] You'll enjoy the good opinion of YOUR friends if you use 你会 享受 这 好的 观点 的 你的 朋友们 如果 你 使用		如果你使用.....你会赢得朋友们的好感。	

SAPOLIO

萨波利奥

[traɪ] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
TRY A CAKE OF IT AND JUDGE FOR YOURSELVES .
尝试 一个 蛋糕 的 它 和 法官 为了 你们自己 .
尝一尝蛋糕，自己评判一下吧。

[fri:]
FREE
自由的

自由的

[fɔːr; fər] - [deɪz] .
For 30 Days .
为了 - 天 .

为期30天。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ˈaʊər; ɑːr] ['kreɪən] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'stend]
Wishing to introduce our CRAYON PORTRAITS and at the same time extend
祝 到 介绍 我们的 蜡笔 肖像 和 在 这 相同的 时间 延长
[ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [nuː] ['kʌstəmərz] ,
our business and make new customers ,
我们的 商业 和 制作 新的 顾客 ,
我们希望向大家介绍我们的蜡笔肖像画，同时拓展业务，结识新客户。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] : [send] [juː 'es][ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['pɪktʃər] ,
we have decided to make this Special Offer : Send us a Cabinet Picture ,
我们 有 决定 到 制作 这 特别的 提供 : 发送 我们 一个 内阁 图片 ,
['fʊtəgræf] , ['tɪŋtaɪp] ,
Photograph , Tintype ,
照片 , 锡版照相法 ,
我们决定推出这项特别优惠：请寄送一张橱柜照片、照片、锡版照片，

[ˈæmbɹəˌtaɪp] [ɔːr] - [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfæməli] ,
Ambrotype or Daguerotype of yourself or any member of your family ,
湿版照相法 或者 的 你自己 或者 任何 成员 的 你的 家庭 ,
拍摄您本人或您任何家庭成员的湿版摄影或达盖尔版摄影照片，

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kreɪən] ['pɔːrtɹət] [fri:] [ʌv; əv] [tɪˈɑːrdʒ] ,
living or dead and we will make you a CRAYON PORTRAIT FREE OF CHARGE ,
活的 或者 死的 和 我们 将要 制作 你 一个 蜡笔 肖像 自由的 的 收费 ,
无论生死，我们都将免费为您绘制一幅蜡笔肖像。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][jɔːr; jər] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,
provided you exhibit it to your friends as a sample of our work ,
假如 你 展览 它 到 你的 朋友们 作为 一个 样本 的 我们的 工作 ,
只要你把它作为我们作品的样本展示给你的朋友，

[ænd; ənd][juːz][jɔːr; jər] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [juː 'es] ['fjuːtʃər] ['ɔːrdərz] .
and use your influence in securing us future orders .
和 使用 你的 影响 在 确保 我们 未来 订单 .
并利用您的影响力为我们争取未来的订单。

[pleɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]
Place name and address on back of picture and it will be returned in
地方 姓名 和 地址 在 后退 的 图片 和 它 将要 是 返回 在
[ˈpɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
perfect order .
完美的 命令 .
请在照片背面写上姓名和地址，我们会将照片完好无损地寄回给您。

[wiː; wi] [meɪk] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [na:t] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] .
We make any change in picture you wish , not interfering with the likeness .
我们 制作 任何 改变 在 图片 你 希望 , 不是 干扰 和 这 相似 .

我们会根据您的要求对图片进行任何修改，但不会改变图片的真实性。

[rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈeni] [bəŋk][ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoo] .
Refer to any bank in Chicago .
参考 到 任何 银行 在 芝加哥 .

请咨询芝加哥的任何一家银行。

[əˈdres] [ˌɔːl] [meɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ˈkreɪn] [ˌsiː ˈoo] .
Address all mail to THE CRESCENT CRAYON CO .
地址 全部 邮件 到 这 新月 蜡笔 一氧化碳 .

请将所有邮件寄往 THE CRESCENT CRAYON CO.

[ˈɑːpəzɪt] [nuː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈθiːətər] , [ʃɪˈkɑːɡoo] , [ɪl] .
Opposite New German Theatre , CHICAGO , ILL .
对面的 新的 德语 剧院 , 芝加哥 , 患病的 .

位于伊利诺伊州芝加哥市新德国剧院对面。

[piː] . [es] . — [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɔːrfeɪt] \$100 [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈsendɪŋ] [juː ˈes][ˈfoʊtoʊ][ænd; ənd][na:t] [rɪˈsiːvɪŋ]
P . S . — We will forfeit \$100 to anyone sending us photo and not receiving
P . S . — 我们 将要 丧失 \$100 到 任何人 发送 我们 照片 和 不是 接收
[ˈkreɪn] [ˈpɪktʃər] [friː] [æz; əz][pər] [ðɪs] [ˌɔːfər] .
crayon picture FREE as per this offer .
蜡笔 图片 自由的 作为 每 这 提供 .

PS—任何向我们发送照片但未按此优惠免费收到蜡笔画的人，我们将扣除 100 美元。

[ðɪs] [ˌɔːfər] [ɪz][ˌboʊnəˈfaɪdi] .
This offer is bonafide .
这 提供 是 善意 .

此优惠真实有效。

- [sent] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [geɪmz]
15 CENT PACKAGE OF GAMES
- 中心 包裹 的 游戏

15美分游戏套餐

[ðə; ði] [best] [kəˈlek(ə)n] [ˈevər] [soʊld][fɔːr; fər] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
THE BEST COLLECTION EVER SOLD FOR FOUR TIMES THE AMOUNT .
这 最好的 收藏 曾经 卖 为了 四 时代 这 数量 .

史上最佳藏品，售价是原价的四倍。

[geɪm] [ʌv; əv] [ˌɔːθəz] , - [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][dəˈrek(ə)nz] .
Game of Authors , 48 cards with directions .
游戏 的 作者 , - 牌 和 方向 .

作家游戏，48 张卡片，附带游戏说明。

[set][ʌv; əv][ˈdɒmɪnəʊz] ,
Set of Dominoes ,
放 的 骨牌 ,

多米诺骨牌套装

[tʃes] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][men] .
Chess Board , with men .
棋 木板 , 和 男人 .

国际象棋棋盘，上面有男人。

[tʃekər] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][men] .
Checker Board , with men .
检查器 木板 , 和 男人 .

棋盘游戏，有男士参与。

[fɑ:ks][ænd; ənd] [gi:s] [bɔ:rd] , [wið; wɪθ][men] .

Fox and Geese Board , with men .
狐狸 和 鹅 木板 , 和 男人 .

狐狸和鹅板，与男士一起。

[naɪn] [men] ['mɔ:ris] [bɔ:rd] , [wið; wɪθ][men] .

Nine Men Morris Board , with men .
九 男人 莫里斯 木板 , 和 男人 .

九人莫里斯板，由男性组成。

['mɪstɪk] [eɪdʒ] ['tæblət] , [telz] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] .

Mystic Age Tablet , tells age of any person .
神秘 年龄 药片 , 讲述 年龄 的 任何 人 .

神秘年龄石板，可显示任何人的年龄。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

The Beautiful Language of Flowers .
这 美丽的 语言 的 花朵 .

花语之美。

[mɔ:rs] ['telɪgræf] ['ælfəbet] .

Morse Telegraph Alphabet .
莫尔斯 电报 字母 .

莫尔斯电报字母表。

[ðə; ði] [ɪm'pru:vɪd] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:rfeɪt] .

The Improved Game of Forfeit .
这 改进 游戏 的 丧失 .

改进版的弃权游戏。

['pɑ:rlər] ['tæbloʊz] ,

Parlor Tableaux ,
客厅 画作 ,

客厅画作，

[pæntəmain] , ['fædɔʊ] [pæntəmain] ,

Pantomime , Shadow Pantomime ,
哑剧 , 阴影 哑剧 ,

潘托明，影子潘托明

['fædɔʊ] [bʌf] ,

Shadow Buff ,
阴影 巴夫 ,

暗影增益，

[ðə; ði] [klærɪvɔɪənt] , [haʊ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['mi:diəm] .

The Clarivoyant , how to become a medium .
这 明视者 , 如何 到 变得 一个 中等的 .

通灵者，如何成为一名灵媒。

[geɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

Game of Fortune ,
游戏 的 财富 ,

财富游戏

[ðə; ði]['ælbəm] ['raɪtɜ:z] [frend] , - [sɪ'lekt] ['ɔ:təgræf] ['ælbəm] [və:sɪz] ([nu:]) .

The Album Writers Friend , 275 Select Autograph Album Verses (new) .
这 专辑 作家 朋友 , - 选择 签名 专辑 诗句 (新的) .

专辑作者之友，275 首精选签名专辑诗句（新版）。

- [tʃɔɪs] [kə'nʌndrəmz] [ɔ:r] ['rɪdlz] , [wið; wɪθ] ['ænsər] ([nu:]) .

50 Choice Conundrums or Riddles , with answers (new) .
- 选择 难题 或者 谜语 , 和 答案 (新的) .

50道选择难题或谜语，附答案（新版）。

[ˌθɜːrˈtiːn] [ˈmædʒɪk(ə)] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
Thirteen Magical Experiments ,
十三 神奇 实验 ,
十三个神奇的实验

[ɪˈlev(ə)n] [ˈpɑːrlər] [geɪmz] ,
Eleven Parlor Games ,
十一 客厅 游戏 ,
十一种室内游戏

[ˈmædʒɪk] [ˈmjuzɪk] ,
Magic Music ,
魔法 音乐 ,
魔法音乐，

[ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] ,
Order of the Whistle ,
命令 的 这 哨 ,
哨声勋章

[geɪm] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
Game of Letters and many others .
游戏 的 信件 , 和 许多 其他的 .
《字母游戏》等等。

[tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊdz] [ænd; ənd] [get] [nuː] [ˈkʌstəmərz] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt]
To introduce our goods and get new customers , we will send the whole lot
到 介绍 我们的 商品 和 得到 新的 顾客 , 我们 将要 发送 这 所有的 很多
[tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] ,
to any address ,
到 任何 地址 ,
为了推广我们的产品并吸引新客户，我们将把所有货物寄送到任何地址。

[freɪt] [peɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] 15c .
freight paid , on receipt of 15c .
货运 有薪酬的 , 在 收据 的 15c .
运费已付，收到15美分。

; [tuːˈtuː] [lɑːts] [fɔːr; fər] 25c . ; [faɪv] [lɑːts] , 50c .
; **2 lots for 25c** . ; **5 lots , 50c** .
; 2 很多 为了 25c . ; 5 很多 , 50c .
2 件 25 美分; 5 件 50 美分。

[stæmps] [ˈteɪkən] .
Stamps taken .
邮票 已采取 .
已盖章。

[ˈsteɪnə] & [siːˈoʊ] . , [ˈprɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .
STAYNER & CO . , **Providence** , **R** . **I** .
斯泰纳 & 一氧化碳 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .
斯泰纳公司，罗德岛州普罗维登斯

[ˈeɪdʒənts]
AGENTS
代理人
代理人

[meɪk] - [pəɹ] [sent] [ænd; ənd][wɪn] \$748 [kæʃ] ['praɪzɪz][ɑːn][maɪ] ['kɔːsɪts] , [belts] , ['brʌʃɪz] [ænd; ənd]
make 100 PER CENT and win \$748 CASH Prizes on my Corsets , Belts , Brushes and
制作 - 每 中心 和 赢 \$748 现金 奖品 在 我的 紧身胸衣 , 腰带 , 画笔 和
[ˈmedsnz] .
Medicines .
药物 .

购买我的束身衣、腰带、刷子和药品，即可获得 100% 的佣金，并赢取 748 美元现金奖励。

[ˈsæmp(ə)l] [friː] .
Sample free .
样本 自由的 .

免费样品。

[ˈterətɔːri] .
Territory .
领土 .

领土。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈbrɪdʒmən] , - [bweɪ] , [en] . [waɪ] .
Dr . Bridgman , 373 B'way , N . Y .
博士 . 布里奇曼 , - 百老汇 , N . 是 .

布里奇曼博士，纽约州百老汇大街373号

[ˈprɪntɪŋ] [pres]
PRINTING PRESS
印刷 按

印刷机

[wɪð; wɪθ] [taɪp] , [ɪŋk] , [ˈreglɪt] , [kɑːrdz] , [ˈroʊlər] , [ænd; ənd] [keɪs] , [kəmˈpliːt] , [fɔːr; fər] \$1 . - .
with Type , Ink , Reglets , Cards , Roller , and Case , complete , for \$1 . 25 .
和 类型 , 墨水 , 注册表 , 牌 , 滚筒 , 和 案件 , 完全的 , 为了 \$1 . - .

包含字模、墨水、字模、卡片、滚筒和盒子，全套，售价 1.25 美元。

[ˈdʒaɪənt] [self] - [ˈɪŋkər] [ˈprɪntɪŋ] [pres] \$5 [wɪð; wɪθ] [skɹɪpt] [taɪp] [ˈaʊtfɪt] , [pæk] [ˈsæmp(ə)l] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz]
GIANT Self - inker PRINTING PRESS \$5 With Script type outfit , Pack Sample Visiting Cards
巨大的 自己 - 墨线 印刷 按 \$5 和 脚本 类型 全套服装 , 盒 样本 访问 牌
& [ˈkætəlbɔːg] , 6c .
& Catalogue , 6c .
& 目录 , 6c .

巨型自墨印刷机 5 美元，带手写体组件，包装样品名片和目录，6 美分。

[ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈevənz] , - [en] . 9th [es ˈtiː] . , [ˈfiːlə] . , [pɑː] .
W . C . EVANS , 50 N . 9th St . , Phila . , Pa .
W . C . 埃文斯 , - N . 9th 英石 . , 费城 . , 宾夕法尼亚州 .

WC EVANS，宾夕法尼亚州费城北9街50号

[send] [fɔːr; fər] [friː] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənts] , [ˈspiːkɜːz] , [ˈdaɪəlbɔːgz] ,
SEND for free Catalogue of Books of Amusements , Speakers , Dialogues ,
发送 为了 自由的 目录 的 图书 的 娱乐 , 演讲者 , 对话 ,
[dʒɪmˈnæstɪks] , [ˌkæləsˈθenɪks] , [ˈfɔːrtʃən] [ˈteləz] , [driːm] [bʊks] ,
Gymnastics , Calisthenics , Fortune Tellers , Dream Books ,
体操 , 徒手体操 , 财富 柜员 , 梦 图书 ,

免费索取娱乐书籍、演讲集、对话录、体操、健美操、算命先生、解梦书目录

[dɪˈbeɪts] , [ˈletər] [ˈraɪtɜːz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [dɪk] & [fɪtsˈdʒerəld] , - [æn] [es ˈtiː] . , [en] . [waɪ] .
Debates , Letter Writers , etc . DICK & FITZGERALD , 18 Ann St . , N . Y .
辩论 , 信 作家 , ETC . 迪克 & 菲茨杰拉德 , - 安 英石 . , N . 是 .

\$5
\$5
\$5

辩论、信件撰写等。迪克与菲茨杰拉德出版社，纽约州安街18号，5美元

[ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊr] !
A DAY SURE !
一个 天 当然 !

确定的一天！

\$2 . - [ˈsæmpəlz] [fri:] .
\$2 . 15 samples Free .
\$2 . - 样品 自由的 .

价值 2.15 美元的样品免费。

[hɔːrs] [ˈoʊnərz] [baɪ] [wʌn]
Horse owners buy 1
马 所有者 买 1

马主购买 1

[tuː; tə][sɪks] . - [ˈʌðər] [ˈspeʃəltiːz] .
to 6 . 20 other specialties .
到 6 . - 其他 专业 .

至 6. 20 个其他专业。

[reɪn] [ˈhoʊldər][siː ˈoo] . , [ˈhɑːli] , [ˈmɪtʃ] .
Rein Holder Co . , Holly , Mich .
缰绳 持有者 合作 . , 冬青 , 密歇根州 .

缰绳持有者公司，密歇根州霍利市

" [ˈmedɪkətɪd] [kriːm] " [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [noʊn] , [ˈhɑːrmləs] , [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] [ʃʊr]
" MEDICATED CREAM " is the ONLY KNOWN , harmless , pleasant and absolutely SURE
" 药 奶油 " 是 这 仅有的 已知 , 无害 , 令人愉快的 和 绝对地 当然
[ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] [kjʊr] .
and infallible cure .
和 绝对正确 治愈 .

“专用药膏”是唯一已知的、无害的、令人愉悦的、绝对有效且万无一失的治疗方法。

[aɪ ˈtiː] [ˈpɑːzətɪvli] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] [rɪˈmuːvz] [ɔːl] , [kliːn] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
It positively and effectively removes ALL , clean and completely IN A FEW DAYS
它 积极地 和 有效地 移除 全部 , 干净的 和 完全地 在 一个 很少 天
[ˈoʊnli] ,
ONLY ,
仅有的 ,

它能在短短几天内彻底、彻底地清除所有污渍，效果显著。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ɔːl]
leaving the skin clear and unblemished always , and clearing it of all
离开 这 皮肤 清除 和 完美无瑕 总是 , 和 清理 它 的 全部
[ˈmʌdɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈkɔːrsnəs] .
muddiness and coarseness .
浑浊 和 粗糙度 .

使肌肤始终保持洁净无瑕，并清除所有污垢和粗糙。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈremədi] [tuː; tə] [kjʊr] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [peɪnt] [ɔːr] [ˈpaʊdər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp]
It is a true remedy to cure and NOT a paint or powder to cover up
它 是 一个 真的 补救 到 治愈 和 不是 一个 画 或者 粉末 到 覆盖 向上
[ænd; ənd] [haɪd] [ˈblemɪʃɪz] .
and hide blemishes .
和 隐藏 瑕疵 .

它是一种真正有效的治疗方法，而不是用来掩盖瑕疵的油漆或粉末。

[meɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [siːld] [ˈræpər] [fɔːr; fər] 30c . , [ɔːr][tuːˈtuː][fɔːr; fər] 50c .
Mailed in a plain , sealed wrapper for 30c . , or 2 for 50c .
邮寄 在 一个 清楚的 , 密封 包装纸 为了 30c . , 或者 2 为了 50c .

用普通密封包装邮寄，单价 30 美分；两件邮寄，单价 50 美分。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [en] . [ˈstɒdəd] , [ˈdrʌɡɪst] , - [naɪˈægrə][es ˈti:] . , [ˈbʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
by George N . Stoddard , Druggist , 1226 Niagara St . , Buffalo , N . Y .
经过 乔治 N . 斯托达德 , 药剂师 , - 尼亚加拉 英石 . , 水牛 , N . 是 .
作者: George N. Stoddard, 药剂师, 1226 Niagara St., Buffalo, NY

[ˈmʌðərz]
MOTHERS
母亲们

母亲们

[biː; bi] [ʊr] [ænd; ənd][juːz] " [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnzloʊz] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsaɪrəp] " [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈtʃɪldrən] [waɪl]
Be sure and use " Mrs . Winslow's Soothing Syrup " for your children while
是 当然 和 使用 " 太太 . 温斯洛的 舒缓 糖浆 " 为了 你的 孩子们 尽管
[ˈtiːðɪŋ] .
Teething .
出牙 .

孩子出牙期间，一定要使用“温斯洛太太舒缓糖浆”。

[friː]
FREE
自由的

自由的

[nuː] [ˈsæmp(ə)] [bʊk] [ʌv; əv] [sɪlk] [frɪndʒd] , [ˈenvəloʊp] & [ˈhɪd(ə)n] [neɪm] [kɑːrdz] , - [skræp] [ˈpɪktʃərz]
NEW SAMPLE BOOK of Silk Fringed , Envelope & Hidden Name CARDS , 348 Scrap pictures
新的 样本 书 的 丝绸 流苏 , 信封 & 隐 姓名 牌 , - 废料 图片
, [ˈsɔŋz] ,
, **Songs** ,
, 歌曲 ,

全新丝绸流苏、信封和隐藏式姓名卡样品册，348张剪贴图片、歌曲，

[trɪks] , [ɡeɪmz] & [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] \$10 .
Tricks , Games & how to make \$10 .
技巧 , 游戏 & 如何 到 制作 \$10 .

技巧、游戏以及如何赚取 10 美元。

[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

一天。

[send] 2c .
Send 2c .
发送 2c .

发送 2c。

[fɔːr; fər][ˈpəʊstɪdʒ] .
for postage .
为了 邮资 .

用于邮资。

[kraʊn] [kɑːrd] [siː ˈoʊ] .
CROWN CARD CO .
王冠 卡片 一氧化碳 .

皇冠卡片公司

[kəˈdiːz] , [oʊˈhaɪoʊ] . -
CADIZ , OHIO . 100
加的斯 , 俄亥俄州 . -

俄亥俄州卡迪兹。100

[ˈpɑːrlər] [geɪmz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
PARLOR GAMES , all the latest .
客厅 游戏 , 全部 这 最新的 .

客厅游戏，所有最新款。

[ˈfænsi] [ˈpɑːrtɪz] [dɪˈskraɪbd] , [ˈpɑːrlər][ˈmædʒɪk] , [ˈtrɪks] , [ˈfɔːfɪts] , [kəˈnʌndrəmz] [ænd; ənd] [ˈmeni]
Fancy Parties described , Parlor Magic , Tricks , Forfeits , Conundrums and many
想要 各方 描述 , 客厅 魔法 , 技巧 , 弃权 , 难题 和 许多
[ˈvæljuəb(ə)] [ˈhɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ˈfrendz] .
valuable hints on How to entertain Friends .
有价值的 提示 在 如何 到 招待 朋友们 .

精彩派对指南，客厅魔术、戏法、惩罚游戏、谜题以及许多招待朋友的宝贵建议。

[praɪs] 25c .
Price 25c .
价格 25c .

价格 25 美分。

[fɔːrd] [pʌb] .
Ford Pub .
福特 酒吧 .

福特出版社

[siː ˈoo] . , [ˈɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
Co . , Albany , N . Y .
合作 . , 奥尔巴尼 , N . 是 .

公司，纽约州奥尔巴尼

[ˈprɪntɪŋ] [ˈaʊtfɪt] 15c [kəmˈpli:t] , [fɔːr] [ˈælfəbɪts] [ˈrʌbər] [taɪp] , [ˈtaɪp,həɪldə(r)] , [ˈbɑːt(ə)l][ɪnˈdeləb(ə)l]
PRINTING OUTFIT 15c COMPLETE , 4 alphabets rubber type , typeholder , bottle Indelible
印刷 全套服装 15c 完全的 , 4 字母 橡皮 类型 , 字模持有者 , 瓶子 不可磨灭
[ɪŋk] , [ɪŋk] [pæd][ænd; ənd] [ˈtwiːzərz] .
Ink , Ink Pad and Tweezers .
墨水 , 墨水 软垫 和 镊子 .

15c 印刷套装，包含 4 个字母橡胶活字、活字架、瓶装不褪色墨水、印台和镊子。

[pʊt] [ʌp][ɪn] [niːt] [bɑːks][wɪð; wɪθ][dəˈrek(ə)nz][fɔːr; fər][juːz] .
Put up in neat box with directions for use .
放 向上 在 整洁的 盒子 和 方向 为了 使用 .

装在整齐盒子里，并附使用说明。

[sætɪsˈfækʃ(ə)n] [gærənˈtiːd] .
Satisfaction guaranteed .
满意 保证 .

满意保证。

[wɜːrθ] 50c .
Worth 50c .
值得 50c .

价值50美分。

[best] [ˈlɪnɪn] [ˈmɑːrkər] , [kɑːrd] [ˈprɪntər] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Best Linen Marker , Card Printer , etc .
最好的 亚麻布 标记 , 卡片 打印机 , ETC .

最佳亚麻布标记器、卡片打印机等。

[sets] [neɪmz] [ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ˈprɪnts] - [kɑːrdz][æn; ən] [ˈaʊər] .
Sets names in 1 minute , prints 500 cards an hour .
套 姓名 在 1 分钟 , 印刷 - 牌 一个 小时 .

1分钟内完成姓名设置，每小时打印500张卡片。

[sent] [ˌpoustˈpeɪd] 15c ; [tuːˈtuː][fɔːr; fər] 25c .
Sent postpaid 15c ; 2 for 25c .
发送 后付费 15c ; 2 为了 25c .

邮资已付，每封15美分；两封25美分。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[friː] .
free .
自由的 .

自由的。

[ɑːr] . [eɪt] . [ˈɪŋˈæsol] & [broʊ] .
R . H . INGERSOLL & BRO .
拉 . H . 英格索尔 & 兄弟 .

RH INGERSOLL & BRO.

- [ˈkɔːrtlændt][ˌes ˈtiː] . [en] . [waɪ] . [ˈsɪti] .
65 Cortlandt St . N . Y . City .
- 科特兰特 英石 . N . 是 . 城市 .

纽约市科特兰街65号。

[ten] [ˈsiːtiːˈes] .
TEN cts .
十 cts .

十分。

[wɪð; wɪθ] [neɪm] , [ɔːr] [neɪm] , [taʊn] & [steɪt] , 15c .
with name , or name , town & state , 15c .
和 姓名 , 或者 姓名 , 镇 & 状态 , 15c .

附姓名，或姓名、城镇和州，15c。

[self] - [ˈɪŋkɪŋ] [pen] & [ˈpens(ə)] [stæmp] .
Self - Inking Pen & pencil stamp .
自己 - 墨水 笔 & 铅笔 邮票 .

自来墨笔和铅笔印章。

[ˈaʊər; ɑːr] [pet] [ˈprɪntɪŋ] [ˈaʊtɪt] [hæz; həz] - [ˈletərz] & [ˈfɪgjərz] & [meɪks] [ˈeni] [neɪm] , [ˈoʊnli] 15c .
Our Pet printing outfit has 110 letters & figures & makes any name , only 15c .
我们的 宠物 印刷 全套服装 有 - 信件 & 数据 & 制作 任何 姓名 , 仅有的 15c .

我们的宠物印刷设备有 110 个字母和数字，可以制作任何名字，只需 15 美分。

[ˈeɪdʒənts] [ˈleɪtɪst] [ɡʊdz] .
AGENTS LATEST GOODS .
代理人 最新的 商品 .

代理商最新商品。

[stæmps] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
Stamps of all kinds .
邮票 的 全部 种类 .

各种邮票。

[ˈrʌbər] [stæmp] [ˌsiː ˈoʊ] . [ˈfækt(ə)rɪ][iː] - , [nuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kəːn] .
Rubber Stamp Co . Factory E 14 , New Haven , Conn .
橡皮 邮票 合作 . 工厂 E - , 新的 避风港 , 连接 .

Rubber Stamp Co. Factory E 14, New Haven, Conn.

- [ˈsæmp(ə)] [kɑːrdz] 2c .
1892 Sample Cards 2c .
- 样本 牌 2c .

1892 年样品卡 2c。

[wɜ:rlɔd] [kɑ:rd][,si: 'oʊ] . - [gri:n] - [di:] .
World Card Co . 31 Green Cin'ti D .
世界 卡片 合作 . - 绿色的 - D .

世界卡片公司 31 绿色辛辛那提 D.

[wɪl] [du:][,aɪ 'ti:] .
Will Do It .
将要 做 它 .

我会做的。

['aʊər; ɑ:r] [bɪrd] [ɪ'liksər] [wɪl] [fɔ:rs] [ə; eɪ]['mʌstæf; mə'stæf][ɪn] - [deɪz] [fʊl] [bɪrd] [ɪn] - .
Our Beard Elixir will force a Mustache in 20 days Full Beard in 30 .
我们的 胡须 灵药 将要 力量 一个 胡子 在 - 天 满的 胡须 在 - .

我们的胡须灵药可在 20 天内催生小胡子，30 天内催生浓密胡须。

['sæmp(ə)l] ['pækɪdʒ] , [,pəʊst'peɪd] , 15c . ;
Sample package , postpaid , 15c . ;
样本 包裹 , 后付费 , 15c . ;

样品包裹，邮资已付，15美分；

[,tu:'tu:][fɔ:r; fər] 25c .
2 for 25c .
2 为了 25c .

2个25美分。

; [wʌn]['dʌz(ə)n] , - [sents] .
; **one dozen , 75 cents .**
; 一 打 , - 分 .

一打，75美分。

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd] .
Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

['wɛsən] [,ɛm'ef'dʒi:] . [,si: 'oʊ] . , [faɪv][i:][,es 'ti:] . , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] .
Wesson Mfg Co . , 5 E St . , Providence , R . I .
韦森 制造 . 合作 . , 5 E 英石 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

Wesson制造公司，地址：罗德岛州普罗维登斯市东街5号

[paɪlz]
PILES
堆

桩

['ɪnstənt] [rɪ'li:f] .
INSTANT RELIEF .
立即的 宽慰 .

立即缓解疼痛。

[kjʊər] [ɪn] - [deɪz] .
Cure in 15 days .
治愈 在 - 天 .

15天即可治愈。

['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
Never returns .
绝不 返回 .

一去不复返。

[noʊ][pɜ:rdʒ] .
No purge .
不 清除 .

不进行清洗。

[noʊ] [sæv] .
No salve .
不 药膏 .

没有药膏。

[noʊ] [sə'pɑːzətɔːri] .
No suppository .
不 栓剂 .

无需栓剂。

[ˈremədi] [meɪld] [friː] .
Remedy mailed free .
补救 邮寄 自由的 .

免费邮寄药品。

[ə'dres] [dʒeɪ] . [ertʃ] . [ˈri:vz] , [bɑːks] - , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [en] . [waɪ] .
Address J . H . REEVES , Box 3290 , New York City , N : Y .
地址 J . H . 里夫斯 , 盒子 - , 新的 约克 城市 , N : 是 .

收件人：JH REEVES，邮政信箱 3290，纽约市，纽约州

[ˈbaɪndɪŋ] " [ˈɡoʊldən] [deɪz]
Binding " Golden Days
结合 " 金的 天

装订“黄金时代”

" [ˈkʌvərz] [fɔːr; fər] [ˈbaɪndɪŋ]
" **Covers for Binding**
" 封面 为了 结合

装订封面

[ˈvɔːljəm] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] ,
Volume XI ,
体积 十一 ,

第十一卷

" [ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
" **GOLDEN DAYS** ,
" 金的 天 ,

“黄金时代，

" [stæmpt] [ɪn][ɡɪlt][ænd; ənd] [blæk] [laɪnz] , [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] , [tuː; tə] [ˈeni]
" **Stamped in gilt and black lines , will be sent by mail , postage paid , to any**
" 盖章 在 镀金 和 黑色的 线条 , 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 有薪酬的 , 到 任何

[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

“盖有金色和黑色线条的印章，将以邮资已付的方式邮寄到任何地址。”

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
on receipt of
在 收据 的

收到

[ˈsɪksti] [sents] .
SIXTY CENTS .
六十 分 .

六十美分。

[ðɪːz] [ˈkʌvərz] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ə'tætʃt] [ˈprɑːpərli] [baɪ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [bʊk] - [ˈbaɪndər] .
These covers can only be attached properly by a practical book - binder .
这些 封面 能 仅有的 是 随附的 适当地 经过 一个 实际的 书 - 活页夹 .

只有专业的装订工才能将这些封面正确装订起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['taɪ(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['ɪndeks] .
With the cover will be sent a handsome title - page and complete index .
和 这 覆盖 将要 是 发送 一个 英俊的 标题 - 页 和 完全的 指数 .
随书附赠精美的扉页和完整索引。

[ə'dres] .
Address .
地址 .

地址。

[dʒeɪmz] ['elvərsən] , ['pʌblɪʃər] ,
JAMES ELVERSON , Publisher ,
詹姆斯 埃尔弗森 , 出版商 ,

詹姆斯·埃尔弗森，出版商

[fɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

费城

[ˈbɑːrni] & ['beri]
BARNEY & BERRY
巴尼 & 浆果

巴尼和贝瑞

[friː]
FREE
自由的

自由的

['kætəlbɔːg]
CATALOGUE
目录

目录

[ˈsprɪŋfiːld] , [mæs] . -
Springfield , Mass . 32
斯普林菲尔德 , 大量的 . -

马萨诸塞州斯普林菲尔德32

[peɪdʒ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒənts][ˈsæmp(ə)l][kɑːrdz] .
Page book of agent's sample cards .
页 书 的 经纪人 样本 牌 .

经纪人样品卡片册页。

[dʒʌst] [aʊt] .
Just out .
只是 出去 .

刚出来。

['faɪnɪst] ['evər] ['ɪfjuːd] .
Finest ever issued .
最好的 曾经 发布 .

迄今为止发行的最佳版本。

[send] [tuː'tuː] [sents] [fɔːr; fər][ˈpəʊstɪdʒ][tuː; tə] ['mæməθ] [friː] .
Send 2 cents for Postage to Mammoth Oleographs Free .
发送 2 分 为了 邮资 到 长毛象 油印画 自由的 .

寄送 2 美分邮资即可免费寄送至 Mammoth Oleographs。

['hævɜːfiːld] [pʌb] .
Haverfield Pub .
哈弗菲尔德 酒吧 .

哈弗菲尔德酒吧

[ˌsiː ˈoʊ] . , [kəˈdiːz] , [oʊˈhaɪoʊ] .
Co . , Cadiz , Ohio .
合作 . , 加的斯 , 俄亥俄州 .

公司，俄亥俄州卡迪兹。

[ˌoʊld] [kɔɪnz] ['wɑːntɪd]
OLD COINS WANTED
老的 硬币 通缉

收购古币

\$13 , - [peɪd]
\$13 , 338 Paid
\$13 , - 有薪酬的

已支付 13,338 美元

[fɔːr; fər] - [ˌoʊld] [kɔɪnz] .
For 149 Old Coins .
为了 - 老的 硬币 .

149枚古币。

[sɜːv] [ɔːl][juː; jʊ][ɡet] , [kɔɪnd] [brɪˈfɔːr] - , [ænd; ənd] [send] [tuːˈtuː] [stæmps] [fɔːr; fər] [ɪləstreɪtɪd] [lɪst] .
Save all you get , coined before 1878 , and Send 2 stamps for illustrated list .
节省 全部 你 得到 , 创造 前 - , 和 发送 2 邮票 为了 插图 列表 .

把所有1878年以前铸造的硬币都保存起来，寄2枚邮票即可获得图文并茂的清单。

[ˌʃoʊz] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈpraɪsɪz] [peɪd] .
Shows the highest prices paid .
演出 这 最高 价格 有薪酬的 .

显示最高成交价。

[ˈdʌbljuː] . [vɑːn][ˈbɜːɡən] , - [kɔːrt] [es ˈtiː] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
W . Von Bergen , 87 Court St : , Boston , Mass :
W . 冯 卑尔根 , - 法庭 英石 : , 波士顿 , 大量的 .

W. Von Bergen，马萨诸塞州波士顿法院街 87 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈeniwɜː] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [raɪt] [tuː; tə] [dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
IF you wish to advertise anything anywhere at any time , write to GEO .
如果 你 希望 到 广告 任何事物 任何地方 在 任何 时间 , 写 到 地理 .

如果你想随时随地刊登任何广告，请写信给 GEO。

[piː] . [ˈroʊwəl] & [siː ˈoʊ] .
P . ROWELL & CO .
P . 罗威尔 & 一氧化碳 .

P. ROWELL & CO.

[noʊ] . - [spruːs] [es ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
No . 10 Spruce St : , New York :
不 . - 云杉 英石 : , 新的 约克 .

纽约云杉街10号。

[ˈdrʌŋkənəs]
DRUNKENNESS
酒醉

酒醉

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈhæbɪt] , [ˈpɑːzətɪvli] [kjʊr] [baɪ] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈheɪnz] - [ˈɡoʊldən]
Or the Liquor Habit , Positively Cured by administering Dr . Haines ' Golden
或者 这 酒 习惯 , 积极地 治愈 经过 管理 博士 : 海恩斯 - 金的

[spəˈsɪfɪk] .
Specific .
具体的 .

或者，通过服用海恩斯博士的黄金特效药，彻底治愈了酗酒的习惯。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɔ:r] [ti:] ,
It can be given in a cup of coffee or tea ,
它 能 是 给定 在 一个 杯子 的 咖啡 或者 茶 ,
可以加在咖啡或茶里服用。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['hɑ:rlməs] ,
without the knowledge of the person taking it ; is absolutely harmless ,
没有 这 知识 的 这 人 采取 它 ; 是 绝对地 无害 ,
在服用者不知情的情况下; 绝对无害。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] ['spi:di] [kjʊr] ,
and will effect a permanent and speedy cure ,
和 将要 影响 一个 永恒的 和 迅速 治愈 ,
并能达到永久且迅速的治愈效果。

['weðər] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:dəreɪt] ['drɪŋkər] [ɔ:r] [æn; ən] [ælkə'hɑ:lɪk] [rek] .
whether the patient is a moderate drinker or an alcoholic wreck .
无论 这 病人 是 一个 缓和 饮酒者 或者 一个 酗酒者 破坏 .
无论患者是适度饮酒者还是酗酒成瘾者。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [feɪlz] .
It never Fails .
它 绝不 失败 .
它从未失灵。

[wi:; wi] [gæ'ren'ti:] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kjʊr] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .
We Guarantee a complete cure in every instance .
我们 保证 一个 完全的 治愈 在 每一个 实例 .
我们保证每例病例都能彻底治愈。

- [peɪdʒ] [bʊk] [fri:] .
48 page book free .
- 页 书 自由的 .
免费赠送48页电子书。

[ˈɡoʊldən] [spə'sɪfɪk] [ˌsi: 'oʊ] . , - [reɪs] [es 'ti:] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .
GOLDEN SPECIFIC CO . , 185 Race St . , Cincinnati , O .
金的 具体的 一氧化碳 . , - 种族 英石 . , 辛辛那提 , 俄 .
GOLDEN SPECIFIC CO., 地址: 俄亥俄州辛辛那提市雷斯街185号。

- [skræp] ['pɪktʃərz] , [ɔ:təʊ] .
500 SCRAP PICTURES , AUTO .
- 废料 图片 , 汽车 .
500 张汽车废旧照片。

[və:sɪz] & ['rɪdlz] [fri:] - [staɪlz] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] 2c . & ['prez(ə)nt] ['pɑ:rdi] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
VERSES & RIDDLES FREE 30 STYLES OF CARDS 2c . & PRESENT PARDEE & CO . ,
诗句 & 谜语 自由的 - 风格 的 牌 2c . & 展示 帕迪 & 一氧化碳 . ,
[mɑ:ntoʊwi:z] , [kɑ:n] .
MONTOWESE , CONN .
蒙托维斯 , 康涅狄格州 .
诗歌与谜语 免费 30 种卡片样式 2c. & PRESENT PARDEE & CO., MONTOWESE, CONN.

[ˈɡʌnz]
GUNS
枪支
枪支

['dʌb(ə)l] [bri:tʃ] - ['ləʊdər] \$7 . - .
DOUBLE Breech - Loader \$7 . 99 .
双倍的 臀 - 装载机 \$7 . - .
双管后膛装填枪 7.99 美元。

[ˈraɪfəlz] \$2 . - .
RIFLES \$2 . 00 .
步枪 \$2 . - .

步枪 2.00 美元。

[ˈpɪstlz] 75c .
PISTOLS 75c .
手枪 75c .

手枪 75c。

[ˈwɑ:tʃɪz] , [ˈbaɪsaɪkəlz] .
WATCHES , BICYCLES .
手表 , 自行车 .

手表，自行车。

[ɔ:l][ˈkaɪndz] [ˈtʃi:pər] [ðæn; ðən] [ˈelsʷer] .
All kinds cheaper than elsewhere .
全部 种类 更便宜 比 别处 .

各种商品都比其他地方便宜。

[bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [baɪ] , [send] [stæmp][fɔ:r; fər] [ˈkætəlb:g] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊəl] & [ˈklemənt] [ˌsi: ˈoʊ] . -
Before you buy , send stamp for catalogue to The Powell & Clement Co . 166
前 你 买 , 发送 邮票 为了 目录 到 这 鲍威尔 & 克莱门特 合作 . -

[meɪn][es ˈti:] . ,
Main St .
主要的 英石 . ,

购买前，请将邮票寄至鲍威尔和克莱门特公司，地址：缅因街166号。

[ˌsɪnsɪˈnæti] , [oʊ] .
Cincinnati , O .
辛辛那提 , 哦 .

辛辛那提，俄亥俄州

[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [ɜ:rn] \$25 [ˈevri] [wi:k] [æt; ət] [ˈhoʊm] ?
YOUNG PEOPLE , would you like to earn \$25 every week at home ?
年轻的 人们 , 会 你 喜欢 到 赚 \$25 每一个 星期 在 家 ?

年轻人，你们想在家每周赚取 25 美元吗？

[raɪt] [ju: ˈes] : [wi:; wi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .
Write us : we will tell you how .
写 我们 : 我们 将要 告诉 你 如何 .

请联系我们：我们会告诉您具体方法。

[ðə; ði] [ˈnɑ:v(ə)lti] [ti:] . [ˈdʌblju:] . [ˌsi: ˈoʊ] . , [ɔsˈwi:gəʊ; ɔz-] , [en] . [waɪ] .
The NOVELTY T . W . CO . , Oswego , N . Y .
这 新奇 T . W . 一氧化碳 , 奥斯威戈 , N . 是 .

NOVELTY TW CO.，奥斯威戈，纽约

[pleɪz] — [pleɪz]
PLAYS — PLAYS
演出 — 演出

戏剧——戏剧

[fɔ:r; fər]
For
为了

为了

[ˈæmətər] [θiˈætrɪklz] , [ˈtempərəns] [pleɪz] , [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [pleɪz] , [ˈferi] [pleɪz] , [iːθiˈoʊpiən]
Amateur Theatricals , Temperance Plays , Drawing - Room Plays , Fairy Plays , Ethiopian
业余 戏剧 , 节制 演出 , 绘画 - 房间 演出 , 仙女 演出 , 埃塞俄比亚
[pleɪz] , [ɡaɪd] [bʊks] , [ˈspiːkəz] , [ˈpæntəmaɪm] , [[əˈreɪdz] ,
Plays , Guide Books , Speakers , Pantomimes , Charades ,
演出 , 指导 图书 , 演讲者 , 哑剧 , 猜谜游戏 ,
业余戏剧、禁酒剧、客厅剧、童话剧、埃塞俄比亚剧、旅游指南、演讲者、哑剧、猜谜游戏

- [wæks] [wɜːrks] , [bɜːrnt] [kɔːrk] , [θiˈætrɪk(ə)l] [feɪs] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [wɪɡz] , [biədʒ] ,
Jarley's Wax Works , Burnt Cork , Theatrical Face Preparations , Wigs , Beards ,
- 蜡 作品 , 烧焦的 软木 , 戏剧 脸 准备工作 , 假发 , 胡须 ,
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈsiːnəri] .
Moustaches and Paper Scenery .
胡子 和 纸 风景 .
Jarley's Wax Works (贾利蜡像馆)、烧焦的软木塞、戏剧面部妆容用品、假发、胡须、小胡子和纸质布景。

[nuː] [ˈkætəlbɜːgz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈnɒvəltɪz] , [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd][ˈpraɪsɪz] , [sent] [friː] !
New Catalogues , containing many novelties , full description and prices , sent FREE !
新的 产品目录 , 包含 许多 新奇 , 满的 描述 和 价格 , 发送 自由的 !
全新产品目录, 包含众多新品、完整描述和价格, 免费寄送!

[friː] !
FREE !
自由的 !
自由的!

[tiː] . [eɪtʃ] . [frentʃ] , - [west] 23d [es ˈtiː] . , [en] . [waɪ] .
T . H . FRENCH , 28 West 23d St . , N . Y .
T . H . 法语 , - 西方 23d 英石 . , N . 是 .
TH FRENCH, 纽约西23街28号

[wen] [ˈraɪtɪŋ] , [pliːz] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
When writing , please mention this publication .
什么时候 写作 , 请 提到 这 发布 .
来信时请提及本刊。

[ˈoʊpiəm]
OPIUM
鸦片
鸦片

[ˈmɔːrfiːn] [ˈhæbɪt] [kjʊr] [ɪn] - [tuː; tə] - [deɪz] .
Morphine Habit Cured in 10 to 20 days .
吗啡 习惯 治愈 在 - 到 - 天 .
吗啡成瘾可在 10 至 20 天内治愈。

[noʊ] [peɪ] [tɪl] [kjʊr] .
No pay till cured .
不 支付 直到 治愈 .
痊愈前不收费。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [dʒeɪ] . [ˈstiːvənz ˈstefənz] , [ˈlebənɑːn] , [oʊˈhaɪoʊ] .
Dr J Stephens , Lebanon , Ohio .
博士 . J . 斯蒂芬斯 , 黎巴嫩 , 俄亥俄州 .
J. Stephens 博士, 俄亥俄州黎巴嫩市。

[kɑːrdz]
CARDS
牌
牌

[send] 2c .
Send 2c .
发送 2c .

发送 2c。

[stæmp][fɔːr; fər][ˈsæmp(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ænd; ənd] [ˈleɪtɪst] [ˈstɑɪl] [kɑːrdz][fɔːr; fər] - .
Stamp for Sample Book of all the FINEST and Latest Style Cards for 1892 .
邮票 为了 样本 书 的 全部 这 最好的 和 最新的 风格 牌 为了 - .
1892 年所有最精美、最新款式贺卡的样本册邮票。

[wiː; wi] [sel] [ˈdʒenjuɪn] [kɑːrdz] , [naːt] [træ] .
We sell GENUINE CARDS , NOT TRASH .
我们 卖 真的 牌 , 不是 垃圾 .

我们出售的是正品卡片，绝非垃圾。

[ˈjuːniən] [kɑːrd] [siː ˈoo] . , [kəlˈlʌmbəs] , [oo] .
UNION CARD CO : , COLUMBUS , O :
联盟 卡片 一氧化碳 : , 哥伦布 , 哦 :

联合卡片公司，哥伦布，俄亥俄州

[stæmps] .
STAMPS .
邮票 .

邮票。

[send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːkli] [stæmp][ˈpeɪpər] [friː] .
SEND FOR A COPY Of our weekly stamp paper free .
发送 为了 一个 复制 的 我们的 每周 邮票 纸 自由的 .

免费索取一份我们的每周邮票报纸。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [tʃiːp] [sets][ʌv; əv][stæmps] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [biːt] .
It contains a list of cheap sets of stamps that Cannot be Beat .
它 包含 一个 列表 的 便宜的 套 的 邮票 那 不能 是 打 .

它列出了一系列物美价廉的邮票套装。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][stæmp] [kəˈlektər] , [ænd; ənd][səˈlɪsɪt] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
We have every thing necessary to the stamp collector , and solicit correspondence .
我们 有 每一个 事物 必要的 到 这 邮票 集电极 , 和 征求 一致 .

我们拥有集邮者所需的一切，并欢迎来信。

[gʊd] [ʃiːts] , [wɪð; wɪθ][best] [ˈdɪskaʊnt] , [sent][ɑːn] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Good sheets , with best discount , sent on application .
好的 纸张 , 和 最好的 折扣 , 发送 在 应用 .

优质床单，优惠力度最大，申请后即可寄送。

[siː] . [ertʃ] . [ˈmekiːl] [stæmp][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siː ˈoo] . , - - - [ˈlooʊkəst][es ˈtiː] . , [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
C . H . Mekeel Stamp and Publishing Co : , 1007 - 1011 Locust St : , St . Louis ,
C . H . 梅基尔 邮票 和 出版 合作 : , - - - 刺槐 英石 : , 英石 : 路易斯 ,
[moʊ] . -
Mo . 300
莫 : -

CH Mekeel Stamp and Publishing Co.，地址：密苏里州圣路易斯市 Locust 街 1007-1011 号，邮编：300

[mɪkst] , [ɔːˈstreɪlɪən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , 10c . :
Mixed , Australian , etc : , 10c : :
混合 , 澳大利亚 , ETC . , 10c . :

混合、澳大利亚等，10c.:

- [vəˈraɪətɪz] [ænd; ənd] [naɪs] [ˈælbəm] , 10c .
105 varieties and nice album , 10c .
- 品种 和 好的 专辑 , 10c .

105 种品种和精美专辑，10c。

[nu:] [ˈɪləstreɪtɪd] [lɪst] [fri:] .
New illustrated list free .
新的 插图 列表 自由的 .

免费提供全新图文清单。

- [ˈwa:ntɪd] ; - [pi:] . [si:] . [kɑ:m] .
Ag'ts wanted ; 40 p . c . com .
- 通缉 ; - p . c . com .

招聘Ag'ts；40 pc com。

[ef] . [pi:] . [ˈvɪnsnt] , [ˈtʃætəm] , [en] . [waɪ] .
F . P . Vincent , Chatham , N . Y .
F . P . 文森特 , 查塔姆 , N . 是 .

FP Vincent，纽约州查塔姆

[stæmps]
STAMPS
邮票

邮票

[faɪv] [vɑ:r] .
5 var .
5 变量 .

5个变量。

[ˈmeksɪkoʊ] [fri:] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [faɪn] [ʃi:ts] .
Mexico free to all sending for my fine sheets .
墨西哥 自由的 到 全部 发送 为了 我的 美好的 纸张 .

墨西哥免费向所有人开放，欢迎寄送我的精美床单。

[bɪg] [ˈdɪskaʊnt] .
BIG DISCOUNT .
大的 折扣 .

大幅折扣。

- [ɡʌmd] [ˈhɪndʒɪz] , 10c .
1500 Gummed Hinges , 10c .
- 胶水 铰链 , 10c .

1500 个胶合铰链，10 美分。

[ə; eɪ] . [bi:] . [ˈhʌbəd] , [ˈmɪdlɪtən] , [kɑ:n] . -
A . B . HUBBARD , Middleton , Conn . 50
一个 . B . 哈伯德 , 米德尔顿 , 连接 . -

AB HUBBARD，康涅狄格州米德尔顿，50

[faɪn] [bi:ˈɑ:r] . [hɑ:nˈdʊrəs] , [es] . [əˈmerɪkə] , [ˈmeksɪkoʊ] , [ˈdʌblju:] . [aɪ] . , & [si:] . 4c . ; - [si:] . [ə; eɪ] . , 20c
Fine Br . Honduras , S . America , Mexico , W . I . , & c . 4c . ; 10 C . A . , 20c
美好的 Br . 洪都拉斯 , S . 美国 , 墨西哥 , W . 我 . , & c . 4c . ; - C . 一个 . , 20c
.
:
.

Fine Br.洪都拉斯、南美洲、墨西哥、WI 等。4c.；10 CA，20c。

[el] . [ˈdʌblju:] . [ˈbɪʃəp] ,
L . W . BISHOP ,
L . W . 主教 ,

LW 主教，

- 9th [stri:t] , ['brʊklin; 'brʊklən] , [en] . [wai] .
338 9th Street , Brooklyn , N . Y .
- 9th 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林第九街338号

[stæmps] — ['eidʒənts] ['wa:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [best] [ji:ts] [æt; ət] - [pər]['kɔrt] .
STAMPS — Agents wanted for the very best sheets at 40 per ct .
邮票 — 代理人 通缉 为了 这 非常 最好的 纸张 在 - 每 ct .
邮票——诚聘代理商，销售每分40枚的顶级邮票。

[ka:m] .
com .
com .
com。

['pʌtnəm] [brʊʊz] . , ['lu:istən] , [em 'i:] .
PUTNAM BROS . , Lewiston , Me .
普特南 兄弟 . , 刘易斯顿 , 我 .

普特南兄弟公司，缅因州刘易斯顿。

[stæmps] — - [ɔ:l] [dɪf] . , - [si:] . [lɑ:rdʒ] ['ælbəm] , 30c .
STAMPS — 100 all diff . , 15 c . Large album , 30c .
邮票 — - 全部 差异 . , - c . 大的 专辑 , 30c .

邮票——100枚，各异，15美分。大邮票册，30美分。

['kɑ:nrəθ] [stæmp] & [pʌb] .
Conrath Stamp & Pub .
康拉斯 邮票 & 酒吧 .

康拉斯邮票和出版社

[si: 'oʊ] . , - [lɑ:] [sæl] [es 'ti:] . , [es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] .
Co . , 1334 La Salle St . , St . Louis , Mo .
合作 . , - 拉 萨勒 英石 . , 英石 . 路易斯 , 莫 .

公司，1334 La Salle St.，圣路易斯，密苏里州。

[stæmps] — - [ɔ:l] [dɪf] . , ['oʊnli] 15c .
STAMPS — 100 all diff . , only 15c .
邮票 — - 全部 差异 . , 仅有的 15c .

邮票——100枚，各不相同，仅售15美分。

['eidʒənts] ['wa:ntɪd] .
Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

- - [wʌn] / [θri:] [pər] [sent] [ka:m] .
33 - 1 / 3 per cent com .
- - 1 / 3 每 中心 com .

33.25%

[lɪst] [fri:] .
List free .
列表 自由的 .

免费发布。

[si:] . [ə; ei] . ['stɛgmən] , - [pɑ: 'pi:n] [es 'ti:] . , [es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] .
C . A . STEGMANN , 1825 Papin St . , St . Louis , Mo .
C . 一个 . 斯特格曼 , - 帕潘 英石 . , 英石 . 路易斯 , 莫 .

CA STEGMANN，密苏里州圣路易斯 Papin 街 1825 号

['ædvɜ:taɪzɪŋ] [reɪts] [fɔ:r; fər] " ['gʊʊldən] [deɪz] .
Advertising Rates for " Golden Days .
广告 利率 为了 " 金的 天 .

“黄金时代”广告价格。

" [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪnˈsɜːrjənz] , . . . 75c .
" **Single Insertions** , . . . **75c** .
" 单身的 插入 , . . . 75c .

“单笔插入， 75c。

[pər] [ˈæɡət] [laɪn] .
per Agate line .
每 玛瑙 线 .

每条玛瑙线。

[fɔːr] [ɪnˈsɜːrjənz] , . . . 70c .
Four Insertions , . . . **70c** .
四 插入 , . . . 70c .

四张插页， 70美分。

[pər] [ˈæɡət] [laɪn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪnˈsɜːrjən] .
per Agate line for each insertion .
每 玛瑙 线 为了 每个 插入 .

每条玛瑙线用于每次插入。

[θɜːrˈtiːn] [ɪnˈsɜːrjənz] , . . . 65c .
Thirteen insertions , . . . **65c** .
十三 插入 , . . . 65c .

十三处插入， 65c。

[pər] [ˈæɡət] [laɪn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪnˈsɜːrjən] .
per Agate line for each insertion .
每 玛瑙 线 为了 每个 插入 .

每条玛瑙线用于每次插入。

[ˈtwenti] - [sɪks] " , . . . 60c .
Twenty - six " , . . . **60c** .
二十 - 六 " , . . . 60c .

二十六“， 60c。

[pər] [ˈæɡət] [laɪn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪnˈsɜːrjən] .
per Agate line for each insertion .
每 玛瑙 线 为了 每个 插入 .

每条玛瑙线用于每次插入。

[ˈfifti] - [tuː] " , . . . 50c .
Fifty - two " , . . . **50c** .
五十 - 二 " , . . . 50c .

五十二“， 50美分。

[pər] [ˈæɡət] [laɪn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪnˈsɜːrjən] .
per Agate line for each insertion .
每 玛瑙 线 为了 每个 插入 .

每条玛瑙线用于每次插入。

[eɪt] [wɜːrdz] [ˈævərɪdʒ] [ə; eɪ][laɪn] .
Eight Words average a line .
八 字 平均的 一个 线 .

平均每行八个字。

[fɔːrˈtiːn] [laɪnz] [meɪk] [wʌn] [ɪntʃ] .
Fourteen lines make one inch .
十四 线条 制作 一 英寸 .

十四条线等于一英寸。

[dʒeɪmz] [ˈelvərsən] , - ,
JAMES ELVERSON , **Pubisher** ,
詹姆斯 埃尔弗森 , - ,

詹姆斯·埃尔弗森，出版商

[fɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
Philadelphia , **Pa** .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][peɪdʒ] , [tu:] ['ædvɜːtaɪzmənts] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][hæv; həv]
To balance the page , two advertisements near the bottom of the page have
到 平衡 这 页 , 二 广告 靠近 这 底部 的 这 页 有
[bɪn] [rɪpə'zɪtaɪənd] .
been repositioned .
到过 重新定位 .

为了平衡页面布局，页面底部附近的两个广告位置已重新调整。

[fɔːr; fər][ˈkoʊldz][ænd; ənd] [kɒfs]
For Colds and Coughs
为了 感冒 和 咳嗽

感冒和咳嗽

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][ˈpɑːpjələər] ['remədi] [ɪz][ˈɛrz, 'eɪrz] ['tʃeri] ['pektərəl] .
The best and most popular remedy is Ayer's Cherry Pectoral .
这 最好的 和 最多 受欢迎的 补救 是 艾尔氏 樱桃 胸饰 .

最好、最受欢迎的疗法是艾氏樱桃润喉剂。

[aɪ 'ti:] [suːðz] [ðə; ði] ['mjuːkəs] ['membreɪn] , [ə'leɪz] [ɪnflə'meɪʃn] , [sɔːfənz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvz]
It soothes the mucous membrane , allays inflammation , softens and removes
它 舒缓 这 粘液 膜 , 巷道 炎 , 软化 和 移除
[flem] , [ænd; ənd] [ɪn'djuːsɪz] [rɪ'pəʊz] .
phlegm , and induces repose .
痰 , 和 诱导 休息 .

它能舒缓粘膜，减轻炎症，软化并清除痰液，使人放松。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər] ['hɔːrsnəs] , [bɔːs] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
This preparation is recommended by physicians for hoarseness , loss of voice ,
这 准备 是 受到推崇的 经过 医生 为了 嘶哑 , 损失 的 嗓音 ,
[ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd][draɪ] [kɔːf] ,
obstinate and dry cough ,
顽固 和 干燥 咳嗽 ,

医生推荐使用这种制剂治疗声音嘶哑、失声、顽固性干咳等症状。

['æzmə] , [brɑːŋ'kaɪtɪs] , [kən'sʌmp(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] ,
asthma , bronchitis , consumption , and all complaints of the throat and lungs ,
哮喘 , 支气管炎 , 消耗 , 和 全部 投诉 的 这 喉 和 肺 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'veəriəbli] [sək'sesf(ə)l] [wer'evər] ['feɪθfəli] [traɪd] .
and is invariably successful wherever faithfully tried .
和 是 总是 成功的 无论 忠实 尝试 .

只要认真尝试，就总能取得成功。

[ˈɛrz, 'eɪrz] ['tʃeri] ['pektərəl]
Ayer's Cherry Pectoral
艾尔氏 樱桃 胸饰

艾尔氏樱桃胸腺

[prɪ'perd] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒeɪ] . [si:] . ['aɪz, 'eɪz] & [siː 'oʊ] . , ['loʊəl] , [mæs] .
Prepared by Dr . J . C . Ayer & Co . , Lowell , Mass .
准备 经过 博士 . J . C . 艾尔 & 合作 . , 洛厄尔 , 大量的 .
[səʊld][baɪ][ɔːl] ['drʌgɪsts] .
Sold by all Druggists .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[ðə; ði] ['dɑ:lər] ['taɪpraɪtər]
THE DOLLAR TYPEWRITER
这 美元 打字机

美元打字机

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ju:st] .
THIS IS THE TYPE USED .
这 是 这 类型 用过的 .

这是所使用的类型。

-
ABCDEFGHI
-

ABCDEFGHI

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [taɪp] ['raɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər]['oʊnli] [wʌn] ['dɑ:lər] .
A perfect and practical Type Writing machine for only ONE DOLLAR .
一个 完美的 和 实际的 类型 写作 机器 为了 仅有的 一 美元 .
一台完美实用的打字机，仅售一美元。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [kʌt] ; ['regjələr] ['remɪŋtən] [taɪp] ; [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [wɜ:rk] ; [teɪks] [ə; eɪ]
Exactly like cut ; regular Remington type ; does the same quality of work ; takes a
确切地 喜欢 切 ; 常规的 雷明顿 类型 ; 做 这 相同的 质量 的 工作 ; 需要 一个
[fu:lz] [kæp] [ʃi:t] .
fools cap sheet .
傻瓜 帽 床单 .
和切割方式完全一样；常规的雷明顿类型；工作质量相同；使用傻瓜式底板。

[kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ]['peɪpər]['hoʊldər] , [ɔ:tə'mætɪk] [fi:d] , ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [wi:l] & ['ɪŋkɪŋ] [roʊl] ; ['ju:zɪz]
Complete with paper holder , automatic feed , perfect type wheel & inking roll ; uses
完全的 和 纸 持有者 , 自动的 喂养 , 完美的 类型 车轮 & 墨水 卷 ; 用途
['kɑ:pɪŋ] [ɪŋk] .
copying ink .
复制 墨水 .
配有纸张支架、自动进纸装置、完美字轮和墨辊；使用复印墨水。

[saɪz] 3x4x9 [ɪntʃɪz] ; [weɪt] , - [ɑ:z] ; [sætɪs'fækj(ə)n] [gærən'ti:d] ; ['sə:kjələ:s] [fri:] ; ['eɪdʒənts]
Size 3x4x9 inches ; weight , 12 oz ; Satisfaction guaranteed ; Circulars free ; AGENTS
尺寸 3x4x9 英寸 ; 重量 , - 盎司 ; 满意 保证 ; 通告 自由的 ; 代理人
['wa:ntɪd] .
WANTED .
通缉 .
尺寸：3x4x9英寸；重量：12盎司；满意保证；免费宣传单；诚招代理商。

[sent] [baɪ] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər] \$1 . - ; [baɪ] [meɪl] , 15c .
Sent by express for \$1 . 00 ; by mail , 15c .
发送 经过 表达 为了 \$1 . - ; 经过 邮件 , 15c .
快递寄送费用为 1.00 美元；邮寄费用为 15 美分。

['ekstrə][fɔ:r; fər]['pəʊstɪdʒ] .
extra for postage .
额外的 为了 邮资 .
另付邮费。

[ɑ:r] . [eɪt] . ['ɪŋ^əsəl] & [broʊ] . , - ['kɔ:rt,lændt] [es 'ti:] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
R . H . INGERSOLL & BRO . , 65 CORTLANDT ST . , N . Y . CITY .
拉 . H . 英格索尔 & 兄弟 . , - 科特兰特 英石 . , N . 是 . 城市 .
RH INGERSOLL & BRO.，纽约市科特兰街 65 号。

['mædʒɪk] ['ləntərnz]
MAGIC LANTERNS
魔法 灯笼

魔灯

[ænd; ənd] , [ɔ:l][ˈpraɪsɪz] .
And STEREOPTICONS , all prices .
和 立体镜 , 全部 价格 .

还有立体光学元件，所有价格。

[vju:z] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ˈpʌblɪk] [ˌɛksəˈbɪʃənz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Views illustrating every subject for PUBLIC EXHIBITIONS , etc .
浏览 图示 每一个 主题 为了 民众 展览 , ETC .

适用于公共展览等各种主题的插图。

[ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈkæpɪt(ə)l] .
A profitable business for a man with small capital .
一个 有利可图 商业 为了 一个 男人 和 小的 首都 .

对于资金有限的人来说，这是一项有利可图的生意。

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈlæntərnz] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [əˈmju:zmənt] .
Also Lanterns for Home Amusement .
还 灯笼 为了 家 娱乐 .

还有家用娱乐用灯笼。

- [peɪdʒ] [ˈkætəlbɔ:g] [fri:] .
220 page Catalogue free .
- 页 目录 自由的 .

免费赠送220页产品目录。

[məˈkæləstə] , [ɑ:pˈtɪʃn] , - [ˈnɑ:səʊ; ˈnæ,sɔ:][es ˈti:] . , [en] . [waɪ] .
McALLISTER , Optician , 49 Nassau St . , N : Y .
麦卡利斯特 , 验光师 , - 拿骚 英石 . , N : 是 .

McALLISTER，眼镜商，49 Nassau St., NY

[ju:; jʊ]
YOU
你

你

[wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [fæst] !
WANT to make money fast !
想 到 制作 钱 快速地！

想快速赚钱吗？

- [best] [ˈselɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
90 Best Selling Articles in the world .
- 最好的 销售 文章 在 这 世界 .

全球90篇最畅销文章。

[wʌn][ˈsæmp(ə)l] [fri:] .
1 Sample Free .
1 样本 自由的 .

免费赠送1份样品。

[en] . [ə; eɪ] . [mɑ:rʃ] , [dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪtʃ]
N : A : MARSH , Detroit , Mich
N : 一个 : 沼泽 , 底特律 , 密歇根州

NA MARSH，底特律，密歇根州

[mɔ:r]
More
更多的

更多的

[ˈmʌni] [ɪz] [meɪd]
Money is Made
钱 是 制成

赚钱之道

[ˈevri] [jɪr] [baɪ][ˈeɪdʒənts]
every year by Agents
每一个 年 经过 代理人

每年由代理商

[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni]
working for us than by any
在职的 为了 我们 比 经过 任何

为我们工作比为任何人工作都更有意义

[ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] .
other company .
其他 公司 :

其他公司。

[waɪ] [dəʊnt]
Why don't
为什么 不

为什么不呢？

[juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
you make some of it ?
你 制作 一些 的 它 ?

你也参与制作吗？

[ˈaʊər; ɑːr]
Our
我们的

我们的

[ˈsəːkjələːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][send] [friː]
circulars which we send Free
通告 哪个 我们 发送 自由的

我们免费发送的宣传册

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .
will tell you how .
将要 告诉 你 如何 :

我会告诉你方法。

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ]
We will pay
我们 将要 支付

我们将支付

[ˈsæləri] [ɔːr] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ]
salary or commission and furnish
薪水 或者 委员会 和 提供

薪金或佣金并提供

[ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [tiːm] [friː] [tuː; tə] [ˈevri]
outfit and team free to every
全套服装 和 团队 自由的 到 每一个

服装和团队免费提供给所有人

[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 :

代理人。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] .
We want you now .
我们 想 你 现在 :

我们现在就需要你。

[ə'dres] Address 地址				地址			
[ˈstændərd] [ˈsɪlvər] [wɜr] [ˌsi: 'oo] . Standard Silver Ware Co . 标准 银 仓库 合作 .				标准银器公司			
[ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . Boston , Mass . 波士顿 , 大量的 .				马萨诸塞州波士顿			
[jɔr; jər] [neɪm] [ɑ:n] YOUR NAME on 你的 姓名 在				你的名字			
- [ˈlʌvli] [kɑ:rdz] , [wʌn] [rɪŋ] , [wʌn] [leɪs] [pɪn] , [wʌn][ˈpæt(ə)nt] [ˈfəʊnt(ə)n] [pen] , [wʌn] [fər'get] - 25 LOVELY CARDS , 1 RING , 1 LACE PIN , 1 PATENT FOUNTAIN PEN , 1 FORGET - - 迷人的 牌 , 1 戒指 , 1 蕾丝 别针 , 1 专利 喷泉 笔 , 1 忘记 -				25张精美卡片，1枚戒指，1枚蕾丝胸针，1支漆皮钢笔，1本勿忘我相册			
[em 'i:] - [nɑ:t] [ˈælbəm] , ME - NOT ALBUM , 我 - 不是 专辑 ,				400 首专辑诗歌等等，以及最新最流行的月刊《路边拾穗》，三个月只需 10 美分。			
- [ˈælbəm] [və:sɪz] & [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] [ˈmʌnθli] , [ˈweɪsaɪd] [ˈgli:nɪŋz] , 400 Album Verses & c , with the New and Popular Monthly , WAYSIDE GLEANINGS , - 专辑 诗句 & c , 和 这 新的 和 受欢迎的 月度 , 路边 拾穗 , [θri:] [ˈmʌnθs] [fɔ:r; fər] 10c . THREE MONTHS FOR 10c . 三 几个月 为了 10c .				鸟类卡片公司，康涅狄格州克林顿维尔			
[bɜ:rd] [kɑ:rd] [ˌsi: 'oo] . , [ˈklɪntən,vɪl] , [kɑ:n] . BIRD CARD CO : , CLINTONVILLE , CONN : 鸟 卡片 一氧化碳 . , 克林顿维尔 , 康涅狄格州 .				免费，男女皆可参加			
[fri:] [tu:; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ:ɪlz] FREE to BOYS and GIRLS 自由的 到 男孩们 和 女孩们				未满18岁。			
[ˈʌndər] - [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . UNDER 18 YEARS OF AGE . 在下面 - 年 的 年龄 .				如果任何18岁以下的男孩或女孩想要一辆优雅的高级安全自行车（26英寸车轮），			
[ɪf] [ˈeni] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [ˈʌndər] - [ˈwʌnts] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [haɪ] [greɪd] [ˈseɪftɪ] [ˈbaɪsaɪkl] , [- [ɪntʃ] If any boy or girl under 18 wants an elegant High Grade Safety Bicycle , [26 inch 如果 任何 男生 或者 女孩 在下面 - 想要 一个 优雅的 高的 年级 安全 自行车 , [- 英寸 [wi:lz]] , wheels] , 车轮] ,				价值 45 美元的产品，他们可以免费获得，无需支付一分钱。			
[wɜ:rθ] \$45 . - [ðeɪ] [kæn; kən][əb'teɪn][aɪ 'ti:] [fri:] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [sent][ʌv; əv] [ˈmʌni] . worth \$45 . 00 they can obtain it free , without one cent of money . 值得 \$45 . - 他们 能 获得 它 自由的 , 没有 一 中心 的 钱 .							

[wiː; wi][jæl; jəl] [ɡɪv] [ə'weɪ] ; [ɑːn] ['veri] ['iːzi] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - [ɔːr] [mɔːr] .
We shall give away , on very easy conditions , 1000 or more .
我们 将 给 离开 , 在 非常 简单的 状况 , - 或者 更多的 .

我们将以非常宽松的条件赠送 1000 件或更多。

[wiː; wi] [dɪ'lɪvər] ['baɪsɪkl] [friː] ['eniwər] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][wʌn] [raɪt] [æt; ət][wʌns]
We deliver Bicycle free anywhere in the U . S . If you want one write at once
我们 递送 自行车 自由的 任何地方 在 这 U . S . 如果 你 想 一 写 在 一次
[tuː; tə] ['westərn] [pɜːrl] [siː 'oʊ] . - ['dɪrbərn] [es 'tiː] . ,
to WESTERN PEARL CO . 334 Dearborn St . ,
到 西 珍珠 一氧化碳 . - 迪尔伯恩 英石 . ,

我们在美国境内免费送货上门。如果您想要一辆自行车，请立即写信至 WESTERN PEARL CO. 334 Dearborn St.,

[ʃɪ'kɑːɡoʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[nuː] [kɑːrdz]
NEW CARDS
新的 牌

新卡

[send] 2c .
Send 2c .
发送 2c .

发送 2c。

[stæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['sæmp(ə)] [bʊk] [ʌv; əv][dʒenjuɪn] ['hɪd(ə)n [neɪm] , [sɪlk] [frɪndʒ] ,
stamp for the LARGEST SAMPLE BOOK of genuine hidden name , silk fringe ,
邮票 为了 这 最大 样本 书 的 真的 隐 姓名 , 丝绸 边缘 ,
用于印制最大尺寸正品隐藏姓名丝绸流苏样品册的印章

['envələʊp] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrdz][ɪ'veər] ['ɔːfərd] .
envelope and calling cards ever offered .
信封 和 呼叫 牌 曾经 提供 .
曾经提供过的信封和名片。

[ˈbʌkaɪ] [kɑːrd] [siː 'oʊ] . , [ˈleɪsɪvɪl] , [oʊˈhaɪoʊ] .
BUCKEYE CARD CO . , Laceyville , Ohio .
七叶树 卡片 一氧化碳 . , 莱西维尔 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州莱西维尔市的 BUCKEYE CARD CO.

[maɪ] [waɪf] [sez] [ʃiː; ji] ['kændːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː:] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
MY WIFE SAYS SHE CANNOT SEE HOW YOU DO IT FOR THE MONEY .
我的 妻子 说道 她 不能 看 如何 你 做 它 为了 这 钱 .
我妻子说她不明白你是怎么靠这个赚钱的。

\$12 [baɪz] [ə; eɪ] \$65 . - [ɪm'pruːvd] [ˈɑːksfərd] ['sɪŋər] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ; [pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] , [rɪ'laɪəb(ə)] ,
\$12 Buys a \$65 . 00 Improved Oxford Singer Sewing Machine ; perfect working , reliable ,
\$12 买入 一个 \$65 . - 改进 牛津 歌手 缝纫 机器 ; 完美的 在职的 , 可靠的 ,
['faɪnli] ['fɪnɪʃt] ,
finely finished ,
精细地 完成的 ,

花12美元就能买到一台价值65美元的改良版牛津胜家缝纫机；运转完美，性能可靠，做工精良。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]
adapted to light and heavy work , with a complete set of the latest
改编 到 光 和 重的 工作 , 和 一个 完全的 放 的 这 最新的
[ɪm'pruːvd] [ə'tætʃmənts] [friː] .
improved attachments free .
改进 附件 自由的 .

适用于轻型和重型作业，并免费提供一整套最新改进的附件。

[i:tʃ] [mə'ʃi:n] [ˌɡærən'ti:d] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] .
Each machine guaranteed for 5 years .
每个 机器 保证 为了 5 年 .

每台机器保修5年。

[baɪ] [də'rekt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˈdi:lɜ:z] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][ˈprɒ:fɪt] .
Buy direct from our factory , and save dealers and agents profit .
买 直接的 从 我们的 工厂 , 和 节省 经销商 和 代理人 利润 .
直接我们从我们工厂购买，节省经销商和代理商的利润。

[send] [fɔ:r; fər] [fri:] [ˈkætələʒ] .
Send for FREE CATALOGUE .
发送 为了 自由的 目录 .

索取免费产品目录。

[ˈɑ:ksfərd] [ˌem'efdʒi:] .
OXFORD MFG .
牛津 制造 .

牛津制造

[ˈkʌmpəni] , [dɛpt]
COMPANY , DEP'T
公司 , 部门

公司，部门

[eks] - , [ˈi'ka:ɡoʊ] , [ɪl] .
X 30 , CHICAGO , ILL .
X - , 芝加哥 , 患病的 .

30，芝加哥，伊利诺伊州

[wi:; wi] [send] [kɑ:rdz] [nɑ:t] [træʃ] .
WE SEND CARDS NOT TRASH .
我们 发送 牌 不是 垃圾 .

我们寄送的是贺卡，不是垃圾。

[ˈeɪdʒənts] - [kəm'pli:t] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] - [nu:] [stɑɪlz] [fɔ:r; fər] 2c .
Agents ' Complete Outfit of nearly 50 New Styles for 2c .
代理人 - 完全的 全套服装 的 几乎 - 新的 款式 为了 2c .

特工全套装备，近 50 种新款式，仅售 2 美分。

[stæmp] & [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈprez(ə)nt] [fri:]
stamp & A LOVELY PRESENT FREE
邮票 & 一个 迷人的 展示 自由的

邮票和一份精美礼物，免费赠送

[ˈɔlɪŋ] [bɹʌʊz] . , [ˈdɜ:rəm] , [kɑ:n] .
ALLING BROS . , DURHAM , CONN .
全部 兄弟 . , 达勒姆 , 康涅狄格州 .

ALLING BROS.，康涅狄格州达勒姆

[ˈbaɪsɪkəlz] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] !
BICYCLES GIVEN AWAY !
自行车 给定 离开 !

自行车免费赠送！

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
Special offer to Boys and Girls .
特别的 提供 到 男孩们 和 女孩们 .

男女生特惠。

[ɪnˈkloʊz] [stæmp][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [həʊ] [tu:; tə][get] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][kɔ:st] .
Enclose stamp for information how to get one without a cent of cost .
括 邮票 为了 信息 如何 到 得到 一 没有 一个 中心 的 成本 .

请附上邮票信息，了解如何免费获取邮票。

[i:] . [ˈnaɪd̩ə] & [si: ˈoʊ] : , - [ˈwɔ:tər][es ˈti:] . , [ˈkli:vlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] .
E . SCHNEIDER & CO . , 60 Water St . , Cleveland , Ohio .
E : 施耐德 & 一氧化碳 : , - 水 英石 : , 克利夫兰 , 俄亥俄州 :

E. SCHNEIDER & CO., 俄亥俄州克利夫兰市水街60号。

[gʊd] [ˈleɪdi] [ɔ:r] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈraɪt̩əz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [ˈkɑ:piɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
GOOD LADY or GENTLEMAN WRITERS wanted TO DO Copying at home .
好的 女士 或者 绅士 作家 通缉 到 做 复制 在 家 :

诚聘优秀女作家或男作家在家从事抄写工作。

[əˈdres] [dʒi:] . [di:] . [səˈplaɪ] [si: ˈoʊ] . , [ˈli:mə; ˈlaɪmə] , [oʊ] .
Address G . D . SUPPLY CO . , LIMA , O .
地址 G : D : 供应 一氧化碳 : , 利马 , 哦 :

地址: GD SUPPLY CO., LIMA, O.

[ðə; ði] [wɔ:l] [ˈpeɪpər] [ˈmɜ:rtʃənt]
THE WALL PAPER MERCHANT
这 墙 纸 商人

墙纸商人

[pi:t]
Peats
泥炭

泥炭

[selz] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [ˈtʃi:pɪst] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈbɪznəs] [ɪn]
sells the best , the cheapest and does the largest business in
出售 这 最好的 , 这 最便宜 和 做 这 最大 商业 在

销售最好、最便宜的产品, 并且业务规模最大

[wɔ:l] [ˈpeɪpər]
WALL PAPER
墙 纸

墙纸

[send] 10c [tu:; tə] [peɪ] [ˈpoʊstɪdʒ][ɑ:n][ˈsæmpəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [haʊ] [tu:; tə][ˈpeɪpər] [wɪl] [bi:; bi]
Send 10c to pay postage on samples , and his guide HOW TO PAPER will be
发送 10c 到 支付 邮资 在 样品 , 和 他的 指导 如何 到 纸 将要 是

[sent] [fri:] .
sent Free .
发送 自由的 :

寄送 10c 作为样品邮资, 即可免费获得他的《如何造纸》指南。

- - - [ˈdʌblju:] . [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [es ˈti:] . , [ˈɪkɑ:goʊ] .
63 - 65 W . Washington St . , Chicago .
- - - W : 华盛顿 英石 : , 芝加哥 :

芝加哥西华盛顿街63-65号。

[ɪl] .
Ill .
患病的 :

患病的。

[kɑ:rdz] !
CARDS !
牌 !

牌!

[nu:] [ˈsæmp(ə)l] [bʊk] 2c .
New Sample Book 2c .
新的 样本 书 2c :

新样书 2c。

[ˈjuː] . [es] . [kɑːrd] [ˌsiː ˈoo] .
U . S . CARD CO .
U . S . 卡片 一氧化碳 .

美国信用卡公司

[kəˈdiːz] , [oo]
Cadiz , O
加的斯 , 哦

加的斯，O

[ˈseɪlzmən] [ˈwɑːntɪd]
SALESMEN WANTED
推销员 通缉

招聘销售员

[tuː; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊdz] [baɪ][ˈsæmp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ænd; ənd] [ˈriːteɪl] [treɪd] .
to sell our goods by sample to the wholesale and retail trade .
到 卖 我们的 商品 经过 样本 到 这 批发的 和 零售 贸易 .
通过样品向批发商和零售商销售我们的产品。

[ˈlɪbərəl] [ˈsæləri] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] [peɪd] .
Liberal salary and expenses paid .
自由派 薪水 和 开支 有薪酬的 .
薪资优厚，费用全包。

[ˈpɜːrmənənt] [pəˈziʃ(ə)n] .
Permanent position .
永恒的 位置 .

正式职位。

[ˈmʌni] [ədˈvænst] [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz] , [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Money advanced for wages , advertising , etc .
钱 先进的 为了 工资 , 广告 , ETC .
预付的工资、广告费等款项

[fɔːr; fər] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] [ænd; ənd] [ˈrefrəns] [əˈdres] [senˈtenɪəl] [ɛmˈefˈdʒiː] . [ˌsiː ˈoo] . , [ˈiːkɑːgoʊ] ,
For full particulars and reference address CENTENNIAL MFG . CO . , CHICAGO ,
为了 满的 细节 和 参考 地址 百年纪念 制造 . 一氧化碳 . , 芝加哥 ,
[ɪl] .
ILL .
患病的 .

有关详细信息和参考地址，请联系 CENTENNIAL MFG. CO., CHICAGO, ILL。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]
FOR YOU
为了 你

为你

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈbæŋkər][ænd; ənd][bæŋk] [ˈklɜːks] [ˈdʒɜːrn(ə)] , [ʌv; əv] [ˈiːkɑːgoʊ] , [ˈfebjəˌwəri] . - , - ,
The Western Banker and Bank Clerk's Journal , of Chicago , Feb . 15 , 1891 ,
这 西 银行家 和 银行 职员的 杂志 , 的 芝加哥 , 二月 . - , - ,
[sez] :
says :
说道 :

1891年2月15日，芝加哥《西部银行家和银行职员杂志》刊载：

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈdeɪli] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][frʌm; frəm][bæŋks][ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [kɔɪnz] .
" We have daily inquiries from Banks and Merchants regarding Coins .
" 我们 有 日常的 查询 从 银行 和 商人 关于 硬币 .
“我们每天都会收到银行和商家关于硬币的咨询。”

[wiː; wi] [wʊd] [moʊst] [rɪˈspektfəli] [rɪˈfɜːr] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
We would most respectfully refer all to the
我们 会 最多 尊敬 参考 全部 到 这

我们谨此向各位致以最崇高的敬意，请参考.....

[ˌnuːmɪzˈmætɪk][bæŋk] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Numismatic Bank , Boston ,
钱币学 银行 , 波士顿 ,

波士顿钱币银行

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [haʊs] , [huːm] [wiː; wi] [teɪk] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˌrekəˈmend] .
a first - class house , whom we take pleasure in recommending .
一个 第一的 - 班级 房子 , 谁 我们 拿 乐趣 在 推荐 .

这是一栋一流的房子，我们很乐意推荐。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [oʊld] [kɔɪnz] [ɔːr] [pruːfs] [kɔɪnd] [brɪˈfɜːr] - , [seɪv] [ðem; ðəm] ,
" If you have any old Coins or Proofs coined before 1878 , save them ,
" 如果 你 有 任何 老的 硬币 或者 证明 创造 前 - , 节省 他们 ,
“如果你有任何1878年以前铸造的旧硬币或精制币，请保存起来。”

[æz; əz] [ðei] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] .
as they may be worth a fortune .
作为 他们 可能 是 值得 一个 财富 .

因为它们可能价值连城。

[wʌn] [kəˈlektər] [əbˈteɪnd] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
One collector obtained in three days ,
一 集电极 获得 在 三 天 ,

三天内，一位收藏家获得了

\$13 , - , [fɜːr; fər] - [oʊld] [kɔɪnz] ,
\$13 , 388 , FOR 146 OLD COINS ,
\$13 , - , 为了 - 老的 硬币 ,

146枚旧硬币，售价13388美元

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] .
and others have done nearly as well .
和 其他的 有 完毕 几乎 作为 出色地 .

其他一些公司也做得差不多。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsɜːrkjələɹ][ɑːn] [rər] [kɔɪnz] , [friː] [æt; ət] [ˈɑːfɪs] , [ɔːr] [meɪld] [fɜːr; fər] [tuː] [stæmps] .
Illustrated circular on rare Coins , free at office , or mailed for two stamps .
插图 圆 在 稀有的 硬币 , 自由的 在 办公室 , 或者 邮寄 为了 二 邮票 .

稀有硬币图文宣传册，可到办公室免费领取，或邮寄，邮费两枚邮票。

[ˌnuːmɪzˈmætɪk][bæŋk] , - [kɔːrt] [es ˈtiː] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
Numismatic Bank , 98 Court St . , Boston , Mass .
钱币学 银行 , - 法庭 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

钱币银行，98 Court St.，波士顿，马萨诸塞州

2d [hænd] [ˈbaɪsaɪkəlz]
2d hand BICYCLES
2d 手 自行车

二手自行车

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪks] [nuː] , [æt; ət] - [ˈpraɪsɪz] , [ˈiːzi] [ˈpeɪmənts] [noʊ][ˈekstrə][ˈsiːet(dʒ)iː] .
and all makes new , at low'st prices , easy payments no extra chg .
和 全部 制作 新的 , 在 - 价格 , 简单的 付款 不 额外的 更改 .

所有产品均为全新，价格最低，付款方便，无额外费用。

[send] [fɜːr; fər][ˈkætə] & [seɪv] [ˈmʌni] .
Send for cata & save money .
发送 为了 猫 & 节省 钱 .

索取产品目录，省钱又省心。

[ˈraʊz] , [ˈhæzəd] & [ˌsiː ˈoʊ] : , - [dʒiːl][ˌes ˈtiː] . [piːˈriə] , III25
Rouse , Hazard & Co . , 34 G St . Peoria , Ill25
唤醒 , 冒险 & 合作 : , - G 英石 : 皮奥里亚 , III25

Rouse, Hazard & Co. , 地址: 34 G St. Peoria, Ill25

[sɪlk] [frɪndʒ] [ˈenvələʊp] [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [neɪm] [ɑːn] [ɔːl] [ˈoʊnli] [sɪks] [sents] ,
Silk Fringe Envelope etc . , Cards with NAME ON ALL ONLY SIX CENTS ,
丝绸 边缘 信封 ETC : , 牌 和 姓名 在 全部 仅有的 六 分 ,
丝绸流苏信封等, 所有卡片上印有姓名, 仅售六美分。

[ænd; ənd] [bɪɡ] - [peɪdʒ][ˈsæmp(ə)l] [bʊk] [friː] .
AND BIG 32 PAGE SAMPLE BOOK FREE .
和 大的 - 页 样本 书 自由的 :
并免费赠送32页大样册。

[ˈkæpɪt(ə)l] [kɑːrd] [ˌsiː ˈoʊ] . , [kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ] . -
CAPITAL CARD CO . , COLUMBUS , OHIO . 10
首都 卡片 一氧化碳 : , 哥伦布 , 俄亥俄州 : -
美国首都信用卡公司, 俄亥俄州哥伦布市。10

[sents] ([ˈsɪlvər]) [peɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] " [ˈeɪdʒənts] - [dəˈrektəri] " [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
CENTS (silver) pays for your address in the " Agents ' Directory " for One Year .
分 (银) 支付 为了 你的 地址 在 这 " 代理人 - 目录 " 为了 一 年 :
CENTS (银卡) 可支付您在“代理商名录”中的地址一年的费用。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][fɜːrmz][wɑːnt] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðei] [kæn; kən] [meɪl]
Thousands of firms want addresses of persons to whom they can mail
数千 的 公司 想 地址 的 人 到 谁 他们 能 邮件
[ˈpepərz] , [ˈmægəzɪnz] , [ˈpɪktʃərz] ,
papers , magazines , pictures ,
文件 , 杂志 , 图片 ,
成千上万家公司想要获取可以邮寄报纸、杂志、图片等物品的收件人地址。

[kɑːrdz] , & [siː] . [friː] [æz; əz][ˈsæmpəlz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪtrənz] [rɪˈsiːv] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [meɪl] .
cards , & c . FREE as samples , and our patrons receive bushels of mail .
牌 , & c : 自由的 作为 样品 , 和 我们的 顾客 收到 蒲式耳 的 邮件 :
卡片等免费作为样品, 我们的顾客收到了大量的邮件。

[traɪ][aɪ ˈtiː] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [ɪnˈvestmənt] .
Try it : you will be WELL PLEASED with the small investment .
尝试 它 : 你 将要 是 出色地 高兴 和 这 小的 投资 :
试试吧: 你会对这笔小投资感到非常满意。

[əˈdres] [tiː] . [diː] . [ˈkæmbl] , [diː] . - , [ˈbɔɪlstən] , [ɪndiˈænə] .
Address T . D . CAMPBELL , D . 574 , Boyleston , Indiana .
地址 T : D : 坎贝尔 , D : - , 博伊尔斯顿 , 印第安纳州 :
地址: TD CAMPBELL, D.574, Boyleston, Indiana。

- [nuː] [stɑɪlz] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ˈeɪdʒənts] [ˈmʌni] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊtfɪt] 2c .
30 NEW STYLES OF CARDS FOR 1892 AND AGENT'S MONEY MAKING OUTFIT 2c .
- 新的 风格 的 牌 为了 - 和 经纪人 钱 制作 全套服装 2c :
1892 年 30 种新款式 的 卡片 和 代理人的 赚钱 装备 2c。

[ˈtʌtl] [ˌsiː ˈoʊ]
TUTTLE CO
塔特尔 一氧化碳

塔特尔公司

. , [nɔːrθ] [ˈheɪv(ə)n] , [kɑːn] .
: , **NORTH HAVEN , CONN .**
: , 北 避风港 , 康涅狄格州 :
., 康涅狄格州北黑文

[ˈevri] [wʌn][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə]
EVERY one in need of information on the subject of advertising will do well to
每一个 一 在 需要 的 信息 在 这 主题 的 广告 将要 做 出色地 到
[əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] " [bʊk] [fɔ:r; fər][ˈædvərˌtaɪzərz] ,
obtain a copy of " Book for Advertisers ,
获得 一个 复制 的 " 书 为了 广告商 ,
凡是需要了解广告相关信息的人, 都应该去获取一本《广告商手册》。

" - [ˈpeɪdʒɪz] , [praɪs] [wʌn] [ˈdɑ:lər] .
" **368 pages , price one dollar .**
" - 页面 , 价格 一 美元 .
368页, 售价1美元。

[meɪld] , [ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] , [ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][praɪs] .
Mailed , postage paid , on receipt of price .
邮寄 , 邮资 有薪酬的, 在 收据 的 价格 .
收到价款后, 邮资已付, 已寄出。

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˌkɑ:mpɪˈleɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnu:zpeɪpər] [dəˈrektəri] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
Contains a careful compilation from the American Newspaper Directory of all the
包含 一个 小心 汇编 从 这 美国人 报纸 目录 的 全部 这
[best] [ˈpepərz][ænd; ənd] [klæs] [ˈdʒʌ:nəlz] ;
best papers and class journals ;
最好的 文件 和 班级 期刊 ;
收录了美国报纸名录中精心汇编的所有优秀报纸和学术期刊；

[ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] [ˈreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] ,
gives the circulation rating of every one ,
给予 这 循环 等级 的 每一个 一 ,
给出每个人的流通评级,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [reɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə]
and a good deal of information about rates and other matters pertaining to
和 一个 好的 交易 的 信息 关于 利率 和 其他 事情 相关的 到
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈædvərtaɪzɪŋ] .
the business of advertising .
这 商业 的 广告 .
以及大量关于广告费率和其他与广告业务相关的事项的信息。

[əˈdres] [ˈraʊəlz] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈbjʊroʊ] , - [spru:s] [esˈti:] . , [en] . [waɪ] .
Address ROWELL'S ADVERTISING BUREAU , 10 Spruce St : , N : Y :
地址 罗威尔的 广告 局 , - 云杉 英石 : , N : 是 :
罗威尔广告公司地址: 纽约州斯普鲁斯街10号

[kɑ:rdz]
CARDS
牌
牌

[ˈleɪtɪst] [ˈstaɪlz] , [ˈbeɪvlɪd] [edʒ] , [ˈflɔ:rəl] , [sɪlk] [frɪndʒ] , [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [kɑ:rdz] .
LATEST STYLES , Beveled Edge , Floral , Silk Fringe , Envelope and Calling Cards .
最新的 风格 , 斜 边缘 , 花的 , 丝绸 边缘 , 信封 和 呼叫 牌 .
最新款式, 斜边、花卉、丝绸流苏, 信封和名片。

[ˈfaɪnɪst][ˈsæmp(ə)l] [bʊk] [ˈevər] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər] 2c .
Finest Sample Book ever offered for 2c .
最好的 样本 书 曾经 提供 为了 2c .
史上最精美的样品册, 售价仅为 2 美分。

[stæmp] .
stamp .
邮票 .
邮票。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [kɑːrd] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈsaɪ,oo] .
NATIONAL CARD CO . , SCIO .
国家的 卡片 一氧化碳 . , 斯乔 .

国家卡片公司，SCIO。

[oo] .
O .
哦 .

O.

[tuː; tə] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huː] [send] - [ˈsiː,tiː'es] . [ˈsilvər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekt] - [derɪ] ,
To all persons who send 10 cts . silver within the next 30 days ,
到 全部 人 WHO 发送 - cts . 银 之内 这 下一个 - 天 ,
凡在未来30天内寄送10分白银的人，

[wiː; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : - [kəmˈpli:t] [lʌv] [ˈstoːrɪz] [baɪ]
we will send a package containing all the following : 32 complete Love Stories by
我们 将要 发送 一个 包裹 包含 全部 这 下列的 : - 完全的 爱 故事 经过
[ˈpɑːpjələr] [ˈɔːθəz] ,
popular authors ,
受欢迎的 作者 ,
我们将寄送一个包裹，内含以下所有内容：32本由知名作家创作的完整爱情故事集。

[set] [ʌv; əv] [ˈdɒmɪnəʊz] , - [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [səˈlebrətɪz] , [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [driːmz] , -
Set of Dominoes , 15 Portraits of Female Celebrities , Dictionary of Dreams , 20
放 的 骨牌 , - 肖像 的 女性 名人 , 字典 的 梦想 , -
[ˈpɑːpjələr] [ˈsɒŋz] , - [kəˈnʌndrəmz] ,
Popular Songs , 134 Conundrums ,
受欢迎的 歌曲 , - 难题 ,
多米诺骨牌套装、15位女名人肖像、梦境词典、20首流行歌曲、134道谜题

- [ˈɔːtəgræf] [ˈælbəm] [ˌsiˈlekʃənz] , - [ˈmædʒɪk(ə)] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
276 Autograph Album Selections , 67 Magical experiments
- 签名 专辑 选择 , - 神奇 实验
, [ˈlʌvəz] - [ˈtelɪgræf] , [gaɪd] [tuː; tə] [flɜːrteɪŋ] , [ˈɡoʊldən] [wiːl] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtelər] ,
, Lovers ' Telegraph , Guide to Flirtation , Golden Wheel Fortune Teller ,
, 恋人 - 电报 , 指导 到 调情 , 金的 车轮 财富 出纳员 ,
276本签名簿精选，67个神奇实验，《情人电报》，《调情指南》，《金轮占卜师》，

[ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [eɪdʒ] [ˌteɪblz] , [geɪm] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] — - [ˈpiːsɪz] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz]
Magic and Mystic Age Tables , Game of Authors — 43 pieces , with full directions
魔法 和 神秘 年龄 表格 , 游戏 的 作者 — - 件 , 和 满的 方向
— [tuːˈtuː] [mɔːrs] [ˈtelɪgræf] [ˈælfəbɪts] ,
— 2 Morse Telegraph Alphabets ,
— 2 莫尔斯 电报 字母 ,
魔法与神秘时代表格，作家游戏——43个部件，附完整说明——2个莫尔斯电报字母表，

- [ˈpɑːrlər] [geɪmz] , [ˈkælɪndər] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrənt] [ˌjɪr] , [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈʃædɔʊ] [bʌf] , [ˈletərz] ,
11 Parlor Games , Calendar for current year , Games of Shadow Buff , Letters ,
- 客厅 游戏 , 日历 为了 当前的 年 , 游戏 的 阴影 巴夫 , 信件 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,

11种室内游戏、当年的日历、影子游戏、信件等等。

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈælfəbet] .
the Deaf and Dumb Alphabet .
这 聋 和 哑的 字母 .
聋哑人字母表。

[send] 10c [ˈsɪlvər][æʔ; əʔ][wʌns][ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈbɑ:rgən] .
Send 10c silver at once and receive this BIG BARGAIN .

发送 10c 银 在 一次 和 收到 这 大的 便宜货 .

一次性寄送10分银币，即可享受此超值优惠。

[əˈdres] [ˈnɑ:saʊ; ˈnæ,sɔ:] [si: ˈoʊ] , - & - [ˈfʊltən] [es ˈti:] . , [en] . [waɪ] .
Address NASSAU CO , 58 & 60 Fulton St . , N . Y .

地址 拿骚 一氧化碳 , - & - 富尔顿 英石 . , N . 是 .

地址：纽约州纳苏县富尔顿街58号和60号

[ˈdefnəs] & [hed] [ˈnɔɪzɪz] [kjʊr]
DEAFNESS & HEAD NOISES CURED

耳聋 & 头 噪音 治愈

治愈耳聋和头部噪音

[baɪ] [ˈpeks] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈtu:bjələɾ] [ɪr] [ˈkuʃənz] .
by Peck's Invisible Tubular Ear Cushions .

经过 佩克的 无形的 管状 耳朵 靠垫 .

Peck's 隐形管状耳垫。

[ˈhwɪspəz] [hɜ:rd] .
Whispers heard .

低语 听到 .

听到窃窃私语。

[səkˈsesf(ə)l] [wen] [ɔ:l] [ˈremədɪz] [feɪl] .
Successful when all remedies fail .

成功的 什么时候全部 补救措施 失败 .

当所有方法都无效时，它却能成功。

[soʊld][ˈoʊnli][baɪ][ef] . [ˈhɪska:ks] , - [bweɪ] , [en] . [waɪ] . [raɪt] [fɔ:r; fər] [bʊk] [ʌv; əv] [pru:fs] [fri:]
Sold only by F . Hiscox , 853 B'way , N . Y . Write for book of proofs FREE

卖 仅有的 经过 F . 希斯科克斯 , - 百老汇 , N . 是 . 写 为了 书 的 证明 自由的

仅由 F. Hiscox 出售，地址：纽约州百老汇大街 853 号。可免费索取样书。

[ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [kɑ:rt] .
A MUSICAL CART .

一个 音乐 大车 .

音乐车。

[ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
Something new for the children .

某物 新的 为了 这 孩子们 .

给孩子们一些新鲜玩意儿。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [tʃaɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [pleɪ] [ɪf] [ðə; ðɪ][kɑ:rt][ɪz] [drɔ:n] [ˈfɔ:rwəd][ɔ:r] [pʊʃt]
It has a musical chime which will play if the cart is drawn forward or pushed

它 有 一个 音乐 钟声 哪个 将要 玩 如果 这 大车 是 绘制 向前 或者 推动

[ˈbækwəd] .
backward .

落后 .

它带有一个音乐铃声，当小车向前拉或向后推时就会响起。

[ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][ɪz][ˈsɪmələɾ][tu:; tə] [ˈbɑrnəmz] [kəˈlaɪəpi] .
The music is similar to BARNUM'S CALLIOPE .

这 音乐 是 相似的 到 巴纳姆 卡利俄珀 .

这音乐类似于巴纳姆的汽琴。

[ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ɪz] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ʃoʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [speɪs] .
The handle is three feet long , but is not shown here for want of space .

这 处理 是 三 脚 长的 , 但 是 不是 所示 这里 为了 想 的 空间 .

把手长三英尺，但由于空间有限，这里没有显示。

[ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['oʊnli] - [sents] .
A nice Christmas present for only 50 cents .
一个 好的 圣诞节 展示 为了 仅有的 - 分 .

一份不错的圣诞礼物，只要50美分。

[ˈdʌbljuː] . [ti:] . [ˈtɒmsn] , - [ˈdɪrbərn] [stri:t] , [ˈtʃɪkəːɡoo] , [ɪl] .
W . T . THOMSON , 69 Dearborn Street , Chicago , Ill .
W . T . 汤姆逊 , - 迪尔伯恩 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

WT THOMSON, 伊利诺伊州芝加哥市迪尔伯恩街69号

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['hɑːlədeɪ][ɔːr] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
A Handsome Holiday or Birthday Present .
一个 英俊的 假期 或者 生日 展示 .

一份精美的节日或生日礼物。

[ˈfoʊtəgræf] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] ['kemɪk(ə)] ['aʊtfɪt] , \$1 . [meɪks] ['pɪktʃər] [tuːˈtuː] - [wʌn] /
PHOTOGRAPH CAMERA and complete Chemical Outfit , \$1 . Makes picture 2 - 1 /
照片 相机 和 完全的 化学 全套服装 , \$1 . 制作 图片 2 - 1 /

[tuːˈtuː][eks][tuːˈtuː] - [wʌn] / [tuːˈtuː] .

2 X 2 - 1 / 2 .
2 X 2 - 1 / 2 .

摄影相机和全套化学试剂，1 美元。可拍摄 2-1/2 X 2-1/2 的照片。

[ˈsæmp(ə)] ['foʊtoʊz][ænd; ənd] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈsəːkjələːs] [fri:] .
Sample Photos and Descriptive Circulars FREE .
样本 照片 和 描述性的 通告 自由的 .

免费提供样品照片和产品说明宣传单。

[əˈdres] [ɡlen] ['kæm(ə)rə][siː ˈoʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
Address Glen Camera Co . , 294 Broadway , New York .
地址 格伦 相机 合作 . , - 百老汇 , 新的 约克 .

Glen Camera Co. 地址：纽约百老汇大街294号。

[ˈpɑːkə]
PARKER
帕克

帕克

[bred] ['təʊstər]
BREAD TOASTER
面包 烤面包机

面包烤面包机

[tɜːrnz] [bred] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm]['faɪər] ; [noʊ][bɜːrnt] [hændz] .
Turns bread without removing from fire ; no burnt hands .
转弯 面包 没有 移除 从 火 ; 不 烧焦的 双手 .

无需将面包从火上移开即可翻转；不会烫伤双手。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][soʊld][æt; ət] ['evri] [haʊs] .
This can be sold at every house .
这 能 是 卖 在 每一个 房子 .

这东西每家每户都能卖。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
Nothing like it .
没有什么 喜欢 它 .

独一无二。

[soʊld][æt; ət] [saɪt] .
Sold at sight .
卖 在 视线 .

当场出售。

[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] \$3 . - [ɔːr] \$4 . - [pər] [deɪ] .
Boys and girls are making \$3 . 00 or \$4 . 00 per day .
男孩们 和 女孩们 是 制作 \$3 . - 或者 \$4 . - 每 天 .

男孩女孩每天能挣3美元或4美元。

[send] [juː ˈes] - [sents] [fɔːr; fər][ˈsæmp(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [[elf] [ˌɛmˈɛf dʒiː] .
Send us 15 cents for sample to THE CHAMPION SHELF MFG .
发送 我们 - 分 为了 样本 到 这 冠军 架子 制造 .
请寄送 15 美分样品至 THE CHAMPION SHELF MFG.

[ˌsiː ˈoʊ]
CO
一氧化碳

一氧化碳

. , [ˈsprɪŋfiːld] , [oʊˈhaɪoʊ] .
: , **Springfield** , **Ohio** .
: , 斯普林菲尔德 , 俄亥俄州 .

. , 俄亥俄州斯普林菲尔德。

[ˈmædəm] [ˈpɔrtɜːz]
MADAME PORTER'S
夫人 搬运工

波特夫人

[kɔːf] [ˈbɔːlsəm]
Cough Balsam
咳嗽 香脂

止咳香脂

[ˈplez(ə)nt] , [rɪˈlaɪəb(ə)l] , [ɪˈfektʃuəl] .
PLEASANT , RELIABLE , EFFECTUAL .
令人愉快的 , 可靠的 , 有效的 .

令人愉悦、可靠、有效。

[səkˈsesfəli] [juːst] [fɔːr; fər]
SUCCESSFULLY USED for
成功地 用过的 为了

已成功用于

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
More than FIFTY Years .
更多的 比 五十 年 .

超过五十年。

[ˈrʌkəl] & [ˈhendəl] , [en] . [waɪ] .
RUCKEL & HENDEL , N . Y .
鲁克尔 & 亨德尔 , N . 是 .

纽约 RUCKEL & HENDEL

[ˈtʃɪldrən] [kraɪ][fɔːr; fər] [ˈpɪtʃɜːz] [kæsˈtɔːriə]
Children Cry for Pitcher's Castoria
孩子们 哭 为了 投手 卡斯托里亚

孩子们为皮彻的卡斯托利亚哭泣

([ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒeɪmz] [ˈɛlvərsən] ,
(**Entered according to Act of Congress , in the year 1891 , by James Elverson ,**
(进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 詹姆斯 埃尔弗森 ,
(根据国会法案，由詹姆斯·埃尔弗森于1891年登记在册)

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈbrerɪən][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [æt; ət] [ˈwaːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .)
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington , D . C .)
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 , D . C .)

(位于华盛顿特区的美国国会图书馆)

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[dʒeɪmz] [ˈɛlvərsən] ,
JAMES ELVERSON ,
詹姆斯 埃尔弗森 ,

詹姆斯·埃尔弗森

[ˈpʌblɪʃər] .
Publisher .
出版商 .

出版商。

[en] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɔːrnər] [naɪnθ]
N . **W** . **corner Ninth**
N . W . 角落 第九

西北角第九街

[ænd; ənd] [spruːs] [ˌɛs,tɪˈɛs] .
and Spruce Sts .
和 云杉 圣徒 .

和云杉街。

 [ˌfɪləˈdelfɪr] , [noʊˈvembər] - , - .
PHILADELPHIA , **NOVEMBER 28** , **1891** .
费城 , 十一月 - , - .

费城，1891 年 11 月 28 日。

[tɜːrmz] \$3 . - [pər] [ˈænəm] ,
TERMS \$3 . 00 Per Annum ,
条款 \$3 . - 每 年 ,

年费 3.00 美元

[ɪn] [ædˈvæns] .
In Advance .
在 进步 .

提前。

[noʊ] . [wʌn] .
No 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr]
The Young Engineer
这 年轻的 工程师

年轻的工程师

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][taɪˈoʊgə][ˈaɪərn] [wɜːrks] .
THE TIOGA IRON WORKS .
这 蒂奥加 铁 作品 .

蒂奥加钢铁厂。

[baɪ] [ˈɜːrniːst] [ə; eɪ] . [jʌŋ]
BY ERNEST A . YOUNG
经过 欧内斯特 一个 年轻的

作者：欧内斯特·A·杨

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [greɪt] [ˈendʒɪn] .
THE GREAT ENGINE .
这 伟大的 引擎 .

伟大的引擎。

[ˈlæri] [ˈkendəl] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri]
Larry Kendall leaped out of bed and dressed with more than his customary
拉里 肯德尔 跳跃 出去 的 床 和 穿着 和 更多的 比 他的 习惯
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

拉里·肯德尔从床上跳起来，以比平时更快的速度穿好衣服。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst]
His father's voice had called him upon this morning , which was a most
他的 父亲的 嗓音 有 称为 他 之上 这 早晨 , 哪个 曾是 一个 最多
[ʌnˈkɑːmən] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
uncommon circumstance ,
罕见 环境 ,

今天早上他听到了父亲的呼唤，这实属罕见。

[fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [wʌz; wəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]
for Mr . Kendall was usually off to his work before his son had
为了 先生 . 肯德尔 曾是 通常 离开 到 他的 工作 前 他的 儿子 有
[ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [driːmz] .
finished his morning dreams .
完成的 他的 早晨 梦境 .

因为肯德尔先生通常在他儿子做完晨梦之前就去上班了。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmæɪtər] , " [ˈriːzənd] [ˈlæri] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn]
" **Must be that something is the matter ,** " **reasoned Larry , as he hurried down**
" 必须 是 那 某物 是 这 事情 , " 有理智的 拉里 , 作为 他 慌忙 向下
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“肯定出什么事了，”拉里一边想着，一边匆匆下楼。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ,
He found his father seated at the breakfast table ,
他 成立 他的 父亲 坐着 在 这 早餐 桌子 ,
他发现父亲正坐在餐桌旁吃早餐。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːtɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
but it was evident that he had eaten nothing .
但 它 曾是 明显 那 他 有 吃 没有什么 .

但很明显他什么都没吃。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] , [lʊkt] [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] ,
His mother , sitting opposite in her accustomed place , looked paler than usual ,
他的 母亲 , 坐着 对面的 在 她 习惯 地方 , 看起来 肤色较浅 比 通常 ,
他的母亲坐在对面惯常的位置上，脸色比平时苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɑ:rk] ['sɜ:rk] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] .
" **and there were dark circles under her eyes that indicated a sleepless night** .
" 和 那里 是 黑暗的 界 在下面 她 眼睛 那 表明的 一个 失眠 夜晚 .

她眼下有很重的黑眼圈，显然昨晚没睡好。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] ['læri] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kendəl] [dɪd][soʊ] ,
" **She did not look at Larry as the latter came in ; but Mr . Kendall did so** ,
" 她 做过 不是 看 在 拉里 作为 这 后者 来了 在 ; 但 先生 . 肯德尔 做过 所以 ,
拉里进来时，她没有看他；但肯德尔先生看了。

[ɪn][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [wei] [ðæt] [[oʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rəli] [meɪd] [ʌp][tu:; tə]
" **in a resolute way that showed his mind to have been thoroughly made up to**
" 在 一个 坚决 方式 那 显示 他的 头脑 到 有 到过 彻底 制成 向上 到
[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kɔ:rs] .
" **an important course** .
" 一个 重要的 课程 .

他态度坚决，表明自己已下定决心要做一件重要的事情。

" [aɪ] [wiʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [fɔ:r; fər][,em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪərn] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
" **I wish you to run the engine for me at the iron works for a few**
" 我 希望 你 到 跑步 这 引擎 为了 我 在 这 铁 作品 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
" 天 ,

“我希望你能帮我在钢铁厂运转几天发动机。”

" [wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['kendəlz] [fɜ:rst][wɜ:rdz] ,
" **were Mr . Kendall's first words** ,
" 是 先生 . 肯德尔的 第一的 字 ,

这是肯德尔先生说的第一句话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['lɛrɪ:z] [hɑ:rt] [bi:t] [kwɪk] [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] .
" **and they were enough to make Larry's heart beat quick in anticipation** .
" 和 他们 是 足够的 到 制作 拉里的 心 打 快的 在 预期 .

这些足以让拉里心跳加速，充满期待。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I shall like that , " he replied** .
" 我 将 喜欢 那 , " 他 回复 .

“我喜欢那样，”他回答道。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][sæd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Then , seeing none of his own enthusiasm reflected in the sad face of his**
" 然后 , 看到 没有任何 的 他的 自己的 热情 反映 在 这 伤心 脸 的 他的
[ˈmʌðər] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
" **mother , he added :**
" 母亲 , 他 额外 :

然后，他看到母亲悲伤的脸上丝毫没有流露出自己的热情，便补充道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , ['fɑ:ðər] , [ɔ:r][hɜ:rt] ? "
" **Are you ill , father , or hurt ?** "
" 是 你 患病的 , 父亲 , 或者 伤害 ? "

“父亲，您是生病了还是受伤了？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] , " ['mɪstər] . ['kendəl] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" **I am well , " Mr . Kendall answered , and then was silent** ,
" 我 是 出色地 , " 先生 . 肯德尔 回答 , 和 然后 曾是 沉默的 ,
" 我很好，”肯德尔先生回答道，然后沉默了片刻。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" **making a pretense of beginning to eat** .
" 制作 一个 虚伪 的 开始 到 吃 .

假装开始吃饭。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkendəl] [sed] ,
" Your father thinks of going on a journey , " Mrs . Kendall said ,
" 你的 父亲 思考 的 去 在 一个 旅行 , " 太太 : 肯德尔 说 ,
"你父亲想去旅行,"肯德尔太太说。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
in response to her son's puzzled look .
在 回复 到 她 儿子的 困惑 看 .
看到儿子困惑的表情,她回应道。

[ˈlæri] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ,
Larry was keen enough to observe that , whatever the trouble might be ,
拉里 曾是 敏锐的 足够的 到 观察 那 , 任何 这 麻烦 可能 是 ,
拉里敏锐地观察到,无论是什么问题,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
it was something which they did not wish to discuss before him ; and ,
它 曾是 某物 哪个 他们 做过 不是 希望 到 讨论 前 他 ; 和 ,
这是他们不愿在他面前讨论的事情;而且,

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈsʌd(ə)n]
while he was naturally curious to learn the cause of his father's sudden
尽管 他 曾是 自然 好奇的 到 学习 这 原因 的 他的 父亲的 突然
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,
他自然很想知道父亲突然离开的原因,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪˈskriːt] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
he was too discreet to ask any questions about the matter .
他 曾是 也 慎重 到 问 任何 问题 关于 这 事情 .
他为人谨慎,没有就此事提出任何问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第2/11页

" [dɪd][juː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Did you speak to Mr . Gardner about my running the engine ?** " **he asked** ,
" 做过 你 说话 到 先生 . 加德纳 关于 我的 跑步 这 引擎 ? " 他 问 ,
"你跟加德纳先生谈过我启动引擎的事吗?"他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as he took his seat at the table .
作为 他 采取 他的 座位 在 这 桌子 .
他落座于桌旁。

" [noʊ] ; [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈnesəsəri] .
" **No ; that wasn't necessary** .
" 不 ; 那 不是 必要的 .
"不, 没必要那样做。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [pleɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] [ɔːr]
You have taken my place several times within a year , when I have been away or
你 有 已采取 我的 地方 一些 时代 之内 一个 年 , 什么时候 我 有 到过 离开 或者
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,
在过去一年里, 当我外出或生病时, 你已经多次代替我工作。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [jʊr; jər] [sku:l] [ˈɪznt] [ˈkiːpɪŋ] .
and you are always with me when your school isn't keeping .
和 你 是 总是 和 我 什么时候 你的 学校 不是 保持 .
当你的学校放假时, 你总是和我在一起。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æz; əz] [wel]
I have told him more than once that you knew about the engine as well
我 有 讲述 他 更多的 比 一次 那 你 知道 关于 这 引擎 作为 出色地
[æz; əz][aɪ][dɪd] ;
as I did ;
作为 我 做过 ;
我曾多次告诉他, 你和我一样了解这台发动机;

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
and you know I have always taken pains to explain everything ,
和 你 知道 我 有 总是 已采取 疼痛 到 解释 一切 ,
你知道我一直以来都尽力解释一切,

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [taɪmz] ,
and to have you do all of the work at times ,
和 到 有 你 做 全部 的 这 工作 在 时代 ,
有时甚至要你一个人完成所有工作,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
when I was there to show you how .
什么时候 我 曾是 那里 到 展示 你 如何 .
我当时在那里就是为了教你怎么做。

" [ˈlɛriːz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈfræŋkli] [ˈspʊʊkən] [wɜːrdz] .
" **Larry's heart swelled with pride under these frankly spoken words** .
" 拉里的 心 肿胀 和 自豪 在下面 这些 坦率地说 说 字 .
听到这些坦率的话语, 拉里的心中充满了自豪。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ,
His father was not much given to praising any one ,
他的 父亲 曾是 不是 很多 给定 到 赞扬 任何 一 ,
他的父亲不太喜欢表扬别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [felt] [hɜːrt] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ˈevər] [keɪm]
and the boy had often felt hurt that no word of acknowledgment ever came
和 这 男生 有 经常 毛毡 伤害 那 不 单词 的 致谢 曾经 来了
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsesfəli] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrk] .
as a reward when he had successfully done some difficult work .
作为 一个 报酬 什么时候 他 有 成功地 完毕 一些 难的 工作 .
男孩常常感到伤心，因为他成功完成一些困难的工作后，却从未得到一句表扬的话作为奖励。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [preɪz] [wɪt] [keɪm] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈspaɪərɪŋ] .
This made the praise which came now all the more inspiring .
这 制成 这 称赞 哪个 来了 现在 全部 这 更多的 鼓舞人心 .
这使得接下来的赞扬更加令人鼓舞。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrdnər] , [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æn; ən]
Mr . Gardner , the superintendent , had frequently given his shoulder an
先生 . 加德纳 , 这 校长 , 有 频繁地 给定 他的 肩膀 一个
[əˈpruːvɪŋ] [tæp] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈkʌtɪ] ,
approving tap , and Joe Cuttle ,
批准 轻敲 , 和 乔 墨鱼 ,
校长加德纳先生经常赞许地拍拍他的肩膀，乔·卡特尔

[ðə; ði][ˈfaɪərmən] , [ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni]
the fireman , often said that " the lad could run the engine as well as any
这 消防队员 , 经常 说 那 " 这 小伙子 可以 跑步 这 引擎 作为 出色地 作为 任何
[mæn] .
man .
男人 .
消防员经常说：“这小子开消防车跟任何成年男子一样厉害。”

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkendəl] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd]
" **But Mr . Kendall , who ought to have been the first to observe and**
" 但 先生 . 肯德尔 , WHO 应该 到 有 到过 这 第一的 到 观察 和
[əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [səkˈses] ,
appreciate his son's success ,
欣赏 他的 儿子的 成功 ,
“但是肯德尔先生本应是第一个注意到并欣赏儿子成功的人，

[siːmd] [ˈskersli] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɔːt] .
seemed scarcely to have given it a thought .
似乎 几乎 到 有 给定 它 一个 想法 .
似乎根本没想过这个问题。

" [hiː; hi] [meɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪl] [traɪ][ˈhɑːrdər] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɪf]
" **He may reason that I'll try harder if I think I'm not perfect than I would if**
" 他 可能 原因 那 患病的 尝试 更难 如果 我 思考 我是 不是 完美的 比 我 会 如果
[hiː; hi] [preɪzd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] ,
he praised me more ,
他 赞扬 我 更多的 ,
“他可能会认为，如果我觉得自己不够完美，我会比他多表扬我时更加努力。”

" [ˈlæri] [ˈɔːf(ə)n][toʊld] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Larry often told himself , and now the long - wished - for expression of**
" 拉里 经常 讲述 他自己 , 和 现在 这 长的 - 希望 - 为了 表达 的
[ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [kʌm] .
confidence had come .
信心 有 来 .
“拉里经常这样告诉自己，现在他渴望已久的自信终于表达出来了。”

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ['læri] [kʊd; kəd] [i:t] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ,
With so much to think about , Larry could eat but little breakfast ,
和 所以 很多 到 思考 关于 , 拉里 可以 吃 但 小的 早餐 ,
由于心事重重, 拉里早餐吃得很少。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪfest] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
and his appetite was not improved by the manifest distress of his mother
和 他的 食欲 曾是 不是 改进 经过 这 显现 痛苦 的 他的 母亲
[ænd; ənd][ðə; ði][tæsi'tɜ:rnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
and the taciturnity of his father .
和 这 沉默寡言 的 他的 父亲 .
母亲明显的悲伤和父亲的沉默寡言, 并没有让他胃口好转。

" [aɪ] [wɑ:nt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn]
" I WANT YOU TO TAKE THIS FELLOW AWAY FROM THE ENGINE
" 我 想 你 到 拿 这 同伴 离开 从 这 引擎
“我要你把这家伙从引擎旁带走。”

[brɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [ɔ:l] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] . "
BEFORE WE'RE ALL BLOWN OUT OF THE BUILDING TO PAY FOR HIS CARELESSNESS . "
前 是 全部 吹 出去 的 这 建筑 到 支付 为了 他的 疏忽 . "
在我们所有人都被炸飞出大楼, 为他的粗心大意付出代价之前。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [sɪks] , ['læri] , " [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" It is nearly six , Larry , " reminded the latter , breaking the silence .
" 它 是 几乎 六 , 拉里 , " 提醒 这 后者 , 打破 这 沉默 .
“快六点了, 拉里,”后者打破沉默提醒道。

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'lo:n] .
I will go right along .
我 将要 去 正确的 沿着 .
我就跟着去。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] ,
" He flung on his cap and buttoned up his coat ,
" 他 扔 在 他的 帽 和 纽扣 向上 他的 外套 ,
他戴上帽子, 扣好外套,

['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
lingering at the door for a parting word from his father .
挥之不去的 在 这 门 为了 一个 离别 单词 从 他的 父亲 .
他徘徊在门口, 等待父亲临别赠言。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
But none came .
但 没有任何 来了 .
但一个人也没来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] ?
" What shall I say to Mr . Gardner ?
" 什么 将 我 说 到 先生 . 加德纳 ?
我该对加德纳先生说什么呢?

" ['læri] [æskt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" Larry asked , unable to go without breaking the silence .
" 拉里 问 , 无法 到 去 没有 打破 这 沉默 .
“拉里问道, 他实在忍不住要打破沉默。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "

" You needn't say anything . "

" 你 不必 说 任何事物 . "

你不必说什么。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [æsk] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] .

" But he may ask why you didn't come .

" 但 他 可能 问 为什么 你 没有 来 .

但他可能会问你为什么没来。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] , [ən'les] [ju:; jʊ] [ɡɪv] ['noʊtɪs][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] . "

He always does , unless you give notice the night before . "

他 总是 做 , 除非 你 给 注意 这 夜晚 前 . "

他总是会这么做，除非你提前一天晚上通知他。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [təʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]

" Your mother told you I was going away , and that is enough for you to

" 你的 母亲 讲述 你 我 曾是 去 离开 , 和 那 是 足够的 为了 你 到

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell him .

告诉 他 .

“你妈妈告诉你我要走了，这就足够你告诉他了。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [let][aɪ 'ti:] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [eniweɪ] ; [dʒʌst] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [seɪ]

You needn't let it trouble you , anyway ; just attend to your duties and say

你 不必 让 它 麻烦 你 , 反正 ; 只是 出席 到 你的 职责 和 说

[nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbə:di] .

nothing to anybody .

没有什么 到 任何人 .

你不必为此烦恼；只要做好自己的本职工作，什么也别跟任何人说。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə][hæv; həv] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Remember that it is a responsible business to have full charge of a

记住 那 它 是 一个 负责任的 商业 到 有 满的 收费 的 一个

[θaʊz(ə)nd] - [hoʊz] - ['paʊər] ['endʒɪn][ænd; ənd][naɪn] ['bɔɪləz] ,

thousand - hose - power engine and nine boilers ,

千 - 软管 - 力量 引擎 和 九 锅炉 ,

记住，全面负责一台千管功率的发动机和九台锅炉是一项负责的业务。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nɑ:t] ['meni] [bɔɪz] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [ɑ:r; ər] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

and something that not many boys of seventeen are trusted to run even for

和 某物 那 不是 许多 男孩们 的 十七 是 可信 到 跑步 甚至 为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "

a day or two at a time . "

一个 天 或者 二 在 一个 时间 . "

而很少有十七岁的男孩能被信任去跑这么远的路，哪怕只是一两天。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['fa:ðər] ,

" I know that , father ,

" 我 知道 那 , 父亲 ,

我知道，父亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] . "

and that is why I wanted to know what to say to the superintendent . "

和 那 是为什么 我 通缉 到 知道 什么 到 说 到 这 校长 . "

所以我想知道该对校长说些什么。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æskt] . "

" I have told you all you need to say , and more , unless you are asked . "

" 我 有 讲述 你 全部 你 需要 到 说 , 和 更多的 , 除非 你 是 问 . "

“我已经把你们需要说的话都说完了，甚至更多，除非有人问你们。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **All right , sir** .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] .
I — I hope you will have good luck , father , and — good - by .
我 — 我 希望 你 将要 有 好的 运气 , 父亲 , 和 — 好的 - 经过 .

我——我希望您一切顺利，父亲，再见。

" [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
" **Mr . Kendall seemed not to have heard the parting wish of his son ;**
" 先生 . 肯德尔 似乎 不是 到 有 听到 这 离别 希望 的 他的 儿子 ;

肯德尔先生似乎没有听到儿子临别时的遗愿；

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] .
he certainly did not return the good - by .
他 当然 做过 不是 返回 这 好的 - 经过 .

他当然没有回应道别。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And mingled with the feeling of satisfaction at being intrusted with the
和 混合 和 这 感觉 的 满意 在 存在 受托人 和 这
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [veɪɡ] [ʌnˈi:zɪnɪs] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
care of the great engine was a sensation of vague uneasiness on account of
关心 的 这 伟大的 引擎 曾是 一个 感觉 的 模糊的 不安 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈsɪŋɡjələər] [brɪˈheɪvjər] .
his father's singular behavior .
他的 父亲的 单数 行为 .

在被委以重任照管这台大型机器的满足感中，夹杂着一种因父亲古怪行为而产生的淡淡不安。

[ðə; ði][ˈfaɪərmən][wʌz; wəz][ðər; ðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ru:m] ,
The fireman was there before him , waiting to be let into the boiler - room ,
这 消防队员 曾是 那里 前 他 , 等待 到 是 让 进入 这 锅炉 - 房间 ,
消防队员比他先到，等着被允许进入锅炉房。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] [ki:z] .
for the engineer always kept the keys .
为了 这 工程师 总是 保留 这 钥匙 .

因为工程师总是保管着钥匙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈbrɔ:ni] [ˈjɔ:kʃə] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑ:r] [əˈkrɔ:s] [wʌn] [tʃi:k] ,
He was a big , brawny Yorkshire Englishman , with a scar across one cheek ,
他 曾是 一个 大的 , 强壮的 约克郡 英国人 , 和 一个 瘢痕 穿过 一 脸颊 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他是个身材魁梧、肌肉发达的约克郡英国人，脸颊上有一道疤痕，而且，

[tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [gʊd] [aɪ] .
to add to the ugliness of his face , he had only one good eye .
到 添加 到 这 丑陋 的 他的 脸 , 他 有 仅有的 一 好的 眼睛 .

更糟糕的是，他长相丑陋，而且只有一只眼睛是好的。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ɡri:n] [pætʃ] .
Over the other he always wore a green patch .
超过 这 其他 他 总是 穿着 一个 绿色的 修补 .

另一边他总是戴着一块绿色的补丁。

" [haɪ] , [maɪ] [læd] , [ɪz] [ðəɪ] - [sɪk] ? " [wʌz; wəz] [dʒʊʊ] - [sæljuːteɪ(ə)n] [æz; əz] ['læri] [ʌn'la:kt]
" **Hi , my lad , is thy feyther sick ?** " **was Joe Cuttle's salutation as Larry unlocked**
" 你好 , 我的 小伙子 , 是 你的 - 生病的 ? " 曾是 乔 - 问候 作为 拉里 已解锁
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“嗨, 小伙子, 你生病了吗?”拉里打开门时, 乔·卡特尔这样问候道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɔ:n] ['bɔɪlə] - [ru:m] .
and they went into the long boiler - room .
和 他们 去 进入 这 长的 锅炉 - 房间 .

他们走进了长长的锅炉房。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] , [rɪ'membəɪn] [hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [wɪ] [ðæt] [hi:; hi] [seɪ] ,
" **No , sir , " was the reply , remembering his father's wish that he say ,**
" 不 , 先生 , " 曾是 这 回复 , 记住 他的 父亲的 希望 那 他 说 ,
“不, 先生,”他回答道, 想起了父亲希望他这么说的话。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
nothing about the matter except to the superintendent .
没有什么 关于 这 事情 除了 到 这 校长 .

除了向主管汇报外, 不要透露任何其他信息。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [leɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [sti:m] ['geɪdʒɪz] ;
" **I'm a little late , " he continued , as he glanced at the steam gauges ;**
" 我是 一个 小的 晚的 , " 他 持续 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 蒸汽 仪表 ;
“我有点迟到了,”他一边说着, 一边瞥了一眼蒸汽压力表;

" [soʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dra:ft] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [sti:m] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ]
" **so you will have to put on the draught and get up steam fast as you**
" 所以 你 将要 有 到 放 在 这 草稿 和 得到 向上 蒸汽 快速地 作为 你
[kæn; kən] . " **can** . " **can** . " **can** . "
能 . 能 . 能 .

所以你必须加大风力, 尽快启动蒸汽机。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['læri] .
" **All right , Larry :**
" 全部 正确的 , 拉里 .

“好的, 拉里。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðɪs] [ten] ['mɪnɪts] , " [sed] ['kʌtɪ] .
I was waiting for thee this ten minutes , " said Cuttle .
我 曾是 等待 为了 你 这 十 分钟 , " 说 墨鱼 .

“我等了 you 十分钟了,”卡特尔说。

[hi:; hi] [klænd] [hɪz; ɪz] ['ʌv(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] [stəʊn] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:z] ,
He clanged his shovel on the hard stone floor and rattled the furnace doors ,
他 叮当作响 他的 铲 在 这 难的 石头 地面 和 摇晃 这 炉 门 ,
他用铁锹敲击坚硬的石板地面, 发出叮当的声响, 炉门也随之晃动起来。

[waɪl] ['læri] [traɪd] [ðə; ði] [sti:m] - [ka:ks] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glæs] ['geɪdʒɪz] ,
while Larry tried the steam - cocks and then let the water into the glass gauges ,
尽管 拉里 尝试 这 蒸汽 - 公鸡 和 然后 让 这 水 进入 这 玻璃 仪表 ,
拉里试了试蒸汽阀, 然后让水流入玻璃压力表。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .
as he had done many times before .
作为 他 有 完毕 许多 时代 前 .

他以前也多次这样做过。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] [left] [dʒɒʊ][tuː; tə] [ʃʌv(ə)l] [ɪn]
Then he unlocked the door into the engine - room and left Joe to shovel in
然后 他 已解锁 这 门 进入 这 引擎 - 房间 和 左边 乔 到 铲 在
[ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [draɪfts] .
the coal and regulate the draughts .
这 煤炭 和 调节 这 起草 .

然后他打开了机房的门，留下乔去铲煤和调节通风。

[ðə; ði] ['endʒɪn] — [ɔːr] ['endʒɪnz] ,
The engine — or engines ,
这 引擎 — 或者 发动机 ,

发动机——或者说发动机群，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [huːz] ['pɪstənz] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [flaɪ]
for there were two of the same power whose pistons turned the same great fly
为了 那里 是 二 的 这 相同的 力量 谁 活塞 转向 这 相同的 伟大的 飞
- [wi:l] — ['glɪsənd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['læri] ,
- wheel — glistened a welcome to Larry ,
- 车轮 — 闪闪发光 一个 欢迎 到 拉里 ,

因为有两个动力相同的发动机，它们的活塞转动着同一个巨大的飞轮——闪闪发光，向拉里表示欢迎。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lɒkt] [braɪtə] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃuːʒuəl][ə'pɑːn] [ðɪs]
and it seemed to him that they looked brighter even than usual upon this
和 它 似乎 到 他 那 他们 看起来 更亮 甚至 比 通常 之上 这
[klɪr] [sep'tembər] ['mɔːrɪŋ] .
clear September morning .
清除 九月 早晨 .

在他看来，在这个晴朗的九月早晨，它们看起来比往常更加明亮。

[hiː; hi] [brɪ'gæən] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [weɪst] , ['ædɪŋ] , [ɪf]
He began wiping them off with a handful of cotton waste , adding , if
他 开始 擦拭 他们 离开 和 一个 少数 的 棉布 浪费 , 添加 , 如果
[pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他开始用一把棉絮擦拭它们，并补充说，如果可能的话，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪft] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərɪf(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] ; [bʌt; bət] , [brɪ'fɔːr]
to the polished brightness of the powerful arms and cylinders ; but , before
到 这 抛光 亮度 的 这 强大的 武器 和 气缸 ; 但 , 前
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪft] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
he had finished the work ,
他 有 完成的 这 工作 ,

强大的武器和枪管在抛光后闪闪发光；但是，在他完成工作之前，

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
a gruff voice caused him to look up .
一个 粗暴 嗓音 导致 他 到 看 向上 .

一个粗犷的声音让他抬起头来。

" [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **You , is it ?**
" 你 , 是 它 ?

“是你吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['kwestʃənd] .
" **the voice questioned .**
" 这 嗓音 被质问 .

“那个声音问道。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
The speaker was a young man of twenty - three , who was employed in the
这 扬声器 曾是 一个 年轻的 男人 的 二十 - 三 , WHO 曾是 受雇 在 这
[wɜ:rks] .
works .
作品 :

发言者是一位23岁的年轻人，在工厂工作。

[læri] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ə; ei] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
Larry had seen him a great many times ,
拉里 有 已见 他 一个 伟大的 许多 时代 ,
拉里见过他很多次了。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] ['endʒɪn] [ru:mz; rʊmz] [wen]
for he was always loitering about in the boiler and engine rooms when
为了 他 曾是 总是 游荡 关于 在 这 锅炉 和 引擎 房间 什么时候
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
his father was away .
他的 父亲 曾是 离开 :

因为他父亲不在家的时候，他总是在锅炉房和机房里闲逛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntrəri] [tu;; tə] [ru:lz] , [jet] ['læri] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ,
This was contrary to rules , yet Larry , being so much younger ,
这 曾是 相反 到 规则 , 然而 拉里 , 存在 所以 很多 年轻 ,
这违反了规则，但拉里年纪小得多，

[dis'laɪkt] [tu;; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aʊt] .
disliked to order the young man out .
不喜欢 到 命令 这 年轻的 男人 出去 :
他不愿意把那个年轻人赶出去。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
But as he saw him standing in the doorway , then it occurred to him
但 作为 他 锯 他 常设 在 这 门口 , 然后 它 发生 到 他
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但当他看到他站在门口时，他突然想到：

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi; bi]['æbsənt] ['sevrəl] [deɪz] ,
if his father was to be absent several days ,
如果 他的 父亲 曾是 到 是 缺席的 一些 天 ,
如果他父亲要离开几天，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] ['betər] [tu;; tə][pʊt][ə; ei][stɔ:p][tu;; tə][ɪn'tru:ʒ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
it might be better to put a stop to intrusion at once .
它 可能 是 更好的 到 放 一个 停止 到 入侵 在 一次 :
最好立即制止入侵行为。

" [jes] , [aɪm][ɑ:n]['du:ti] , " ['læri] ['ænsər] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
" **Yes , I'm on duty ,** " **Larry answered , resuming his work** .
" 是的 , 我是 在 责任 , " 拉里 回答 , 恢复 他的 工作 :
“是的，我在值班，”拉里回答道，然后继续工作。

['sti:v] ['kroʊli] ['ku:lli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] -
Steve Croly coolly ascended the two or three steps to the floor of the engine -
史蒂夫 克罗利 冷静地 上升 这 二 或者 三 步骤 到 这 地面 的 这 引擎 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

史蒂夫·克罗利镇定自若地走上两三级台阶，来到机舱的地面。

[ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [weɪst] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [rʌb][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈsɪlɪndər] - [hed]
and , picking up a piece of waste , began to rub the polished cylinder - head
和 , 挑选 向上 一个 片的 浪费 , 开始 到 擦 这 抛光 圆柱 - 头
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] .
which was nearest .
哪个 曾是 最近的 .

然后, 他捡起一块废料, 开始擦拭最近的抛光气缸盖。

[ˈlæri] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði][ræg] [wɪtʃ] [ˈkroʊli][wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [stri:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft]
Larry saw that the rag which Croly was using was making streaks on the polished
拉里 锯 那 这 抹布 哪个 克罗利 曾是 使用 曾是 制作 连胜 在 这 抛光
[ˈsɜ:rflɪs] .
surface .
表面 .

拉里看到克罗利用的抹布在抛光的表面上留下了条纹。

" [si:] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈsti:v] !
" See what you're doing , Steve !
" 看 什么 你是 正在做 , 史蒂夫 !

“看看你在做什么, 史蒂夫! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔɪli] [smʌtʃ] .
" he cried , pointing at the oily smutch .
" 他 哭 , 指向 在 这 油腻的 污渍 .

他指着油渍喊道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kli:n] [weɪst] [raʊnd] [hɪr] , [ðen] ?
" Why don't you have some clean waste round here , then ?
" 为什么 不 你 有 一些 干净的 浪费 圆形的 这里 , 然后 ?

“那为什么你们这里就没有干净的垃圾呢? ”

" [ˈkroʊli] [riˈtɔ:tid] .
" Croly retorted .
" 克罗利 反驳 .

克罗利反驳道。

" [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌŋ] [æn; ən] [ˈendʒɪn] , [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kli:n] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] ,
" When I used to run an engine , I had something to clean it with ,
" 什么时候 我 用过的 到 跑步 一个 引擎 , 我 有 某物 到 干净的 它 和 ,

“以前我开发动机的时候, 会用某种东西来清洁它。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ] [weɪst] [ˈæftər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [soʊkt] [fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] . "
instead of using waste after it was soaked full of oil . "
反而 的 使用 浪费 后 它 曾是 浸泡过 满的 的 油 . "

而不是利用浸泡过油的废料。

" [jʊə(r)] [na:t] [ˈrʌŋɪŋ] [ðɪs] [ˈendʒɪn] , " [sed] [ˈlæri] , [ˈkwaɪətli] .
" You're not running this engine , " said Larry , quietly .
" 你是 不是 跑步 这 引擎 , " 说 拉里 , 悄悄 .

“你不能操作这台引擎,”拉里平静地说。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈhi:tɪŋ] [fæst] ; [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk]
His heart was heating fast ; so he was silent a moment before he spoke
他的 心 曾是 加热 快速地; 所以 他 曾是 沉默的 一个 片刻 前 他 辐
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他心跳加速, 所以沉默了一会儿才再次开口。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][na:t] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [toʊn] .
as he did not wish to speak in an angry tone .
作为 他 做过 不是 希望 到 说话 在 一个 生气的 语气 .

因为他不想用愤怒的语气说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
" **I think I could manage it about as well as any boy of your age** ,
" 我 思考 我 可以 管理 它 关于 作为 出色地 作为 任何 男生 的 你的 年龄 ;
" 我觉得我能做得和你这个年纪的男孩差不多。"

" [sed] ['kroʊli] .
" **said Croly** .
" 说 克罗利 :

克罗利说道。

" [ɪts] ['maɪti] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [trʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endʒɪn] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **It's mighty foolish to trust such an engine as this to a boy** .
" 它是 强大的 愚蠢 到 相信 这样的 一个 引擎 作为 这 到 一个 男生 :
" 把这么大的发动机交给一个男孩来操作，真是太愚蠢了。"

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['su:pər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [jʊr; jər]
I heard some of the men talking about it with the super the last time your
我 听到 一些 的 这 男人 说 关于 它 和 这 极好的 这 最后的 时间 你的
[oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɔ:f] ,
old man was off ,
老的 男人 曾是 离开 ;
你父亲上次休假的时候，我听到几个男人和管理员谈论这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [hi:; hi][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] . "
and I fancy he don't like it very well . "
和 我 想要 他 不 喜欢 它 非常 出色地 . "

我猜他不太喜欢这样。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][dʒɑ:b] , " ['læri]
" **Perhaps you heard them say something about giving you the job** , " **Larry**
" 也许 你 听到 他们 说 某物 关于 给予 你 这 工作 , " 拉里
[rɪ'spɒndɪd] ,
responded ,
回应 ,

“或许你听到他们说过要给你这份工作，”拉里回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
with a faint smile .
和 一个 头晕的 微笑 :

带着一丝淡淡的微笑。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [mɔ:ɹ] ['sensəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['kroʊli] ,
" **It would look more sensible if they did** , " **replied Croly** ,
" 它 会 看 更多的 明智的 如果 他们 做过 , " 回复 克罗利 ,
"如果他们那样做，看起来会更明智一些，”克罗利回答说。

[hu:] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [self] - [kən'si:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪmɪd]
who had too much self - conceit to see the point of a joke that was aimed
WHO 有 也 很多 自己 - 自负 到 看 这 观点 的 一个 开玩笑 那 曾是 旨在
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him :
在 他 :

他自负到极点，完全get不到别人拿他开的玩笑的笑点。

" [stɪl] , " ['læri] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['dɪgnəti] , " [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði]
" **Still** , " **Larry answered** , **with more dignity** , " **since I am allowed to run the**
" 仍然 , " 拉里 回答 , 和 更多的 尊严 , " 自从 我 是 允许 到 跑步 这
[endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

“不过，”拉里语气更有尊严地回答道，“既然我被允许启动引擎，

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ə'veɪ][ðə; ði][ru:lz][ə'genst][kʌmɪŋ][ɪn][hɪr][,][æftər][ðɪs]. "
 I shall have to ask you to obey the rules against coming in here, after this. "
 我 将 有 到 问 你 到 服从 这 规则 反对 未来 在 这里 , 后 这 . "
 之后, 我必须请你遵守禁止进入这里的规定。

" [juː; jʊ][mi:n][ðæt][aɪ][kɑ:nt][kʌm][ɪn][tuː; tə][si:] [ðə; ði][ˈendʒɪn]? "
 " You mean that I can't come in to see the engine? "
 " 你 意思是 那 我 不能 来 在 到 看 这 引擎 ? "
 "你的意思是说我不能进去看发动机吗? "

" [nɑ:t][wɪ'ðəʊt][li:v].
 " Not without leave.
 " 不是 没有 离开 .
 "未经许可不得擅自行动。"

[maɪ][ˈfɑ:ðər][wʊdnt][let][juː; jʊ],[ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ][aɪ'ti:].
 My father wouldn't let you, and you know it.
 我的 父亲 不会 让 你 , 和 你 知道 它 .
 我父亲不会让你这么做的, 你知道的。

[hɪr'æftər][aɪ][wɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ki:p][əʊt][wen][aɪm][ɪn][tʃɑ:rdʒ].
 Hereafter I wish you to keep out when I'm in charge.
 此后 我 希望 你 到 保持 出去 什么时候 我是 在 收费 .
 今后我掌权时, 你们最好不要插手。

" [ˈsti:v][kraʊli:z][tʃi:ks][flʌʃt][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər].
 " Steve Croly's cheeks flushed with anger.
 " 史蒂夫 克罗利 脸颊 酡 和 愤怒 .
 史蒂夫·克罗利的双颊因愤怒而涨红。

[æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðə; ði][hɔ:rs][rɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪs(ə)l][ʃʊk][ðə; ði][er],
 At that moment the hoarse roar of the whistle shook the air,
 在 那 片刻 这 嘶哑 吼 的 这 哨 摇晃 这 空气 ,
 就在这时, 刺耳的汽笛声震颤着空气。

[ˈtelɪŋ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][ˈbɪzi][tʌʊn][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][wɜ:rk].
 telling everybody in the busy town that it was time to go to work.
 讲述 大家 在 这 忙碌的 镇 那 它 曾是 时间 到 去 到 工作 .
 告诉这座熙熙攘攘的小镇上的每个人, 该去上班了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][jet][taɪm][tuː; tə][stɑ:rt][ðə; ði][ˈendʒɪn],
 It was not yet time to start the engine,
 它 曾是 不是 然而 时间 到 开始 这 引擎 ,
 现在还不是启动引擎的时候。

[bʌt; bət][ˈkroʊli][spræŋ][tuː; tə][ðə; ði][vælv]-[ɡɪr][tuː; tə][let][ɑ:n][ðə; ði][ˈsti:m].
 but Croly sprang to the valve - gear to let on the steam.
 但 克罗利 弹簧 到 这 阀门 - 齿轮 到 让 在 这 蒸汽 .
 但克罗利迅速跳到阀门机构, 打开了蒸汽。

[ˈtʃæptər][i:].
 CHAPTER II.
 章 二 .

第二章

[ðə; ði][wʌn]-[aɪd][ˈfaɪərmən].
 THE ONE - EYED FIREMAN.
 这 一 - 眼睛 消防队员 .
 独眼消防员。

[ˈlæri][diˈvaɪnd][ðə; ði][jʌŋ][ˈmænz][ˈpɜ:rpəs],
 Larry divined the young man's purpose,
 拉里 神谕 这 年轻的 男人的 目的 ,
 拉里洞悉了年轻人的目的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈbetər] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ˈstiːv] [ˈkroʊli] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [æn; ən]
and he needed no better evidence that Steve Croly knew very little about an
和 他 需要 不 更好的 证据 那 史蒂夫 克罗利 知道 非常 小的 关于 一个
[ˈendʒɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈθɔːtləs] [ækt] .
engine than this thoughtless act .
引擎 比 这 轻率 行为 .
史蒂夫·克罗利的这一轻率行为，足以证明他对发动机一无所知。

[ðə; ði] [juːθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [vælv] - [gɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəʊθ]
The youth reached the valve - gear at the same time , and the hands of both
这 青年 达到 这 阀门 - 齿轮 在 这 相同的 时间 , 和 这 双手 的 两个都
[grɑːsp] [ðə; ði] [wiːl] .
grasped the wheel .
抓住 这 车轮 .
青年同时够到了阀门机构，两人的手都握住了方向盘。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [kraɪd] [ˈlæri] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" What are you going to do ? " cried Larry , holding on with all his strength ,
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 哭 拉里 , 保持 在 和 全部 他的 力量 ,
“你打算怎么办？”拉里喊道，拼尽全力地抓着不放。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] .
for the other was trying to turn the wheel .
为了 这 其他 曾是 尝试 到 转动 这 车轮 .
因为另一个人正试图转动方向盘。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
" I'm going to start the engine .
" 我是 去 到 开始 这 引擎 .
“我要启动引擎了。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] ?
Didn't you hear the whistle ?
没有 你 听到 这 哨 ？
你没听到哨声吗？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [snæpt] [ˈkroʊli] .
What are you waiting for ? " snapped Croly .
什么 是 你 等待 为了 ？ " 啪啪 克罗利 .
“你还在等什么？”克罗利厉声问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈwɪs(ə)l] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [jet] .
" That was the quarter - whistle ; it isn't time to start up yet .
" 那 曾是 这 四分之一 - 哨 ； 它 不是 时间 到 开始 向上 然而 .
“那是四分之一哨声；现在还没到开球时间。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
And if it was ,
和 如果 它 曾是 ,
如果真是那样的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪlɪndər] - [ˈhedz] [fɔːr; fər][em ˈiː][baɪ] [ˈletɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
you would blow out a couple of cylinder - heads for me by letting on the
你 会 吹 出去 一个 夫妻 的 圆柱 - 头部 为了 我 经过 出租 在 这
[stiːm] [ɪn] [ðæt] [stɑɪl] !
steam in that style !
蒸汽 在 那 风格 ！
你那样放蒸汽，会把我的几个气缸盖都炸掉的！

" [ˈlɛriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
" Larry's face was pale ,
" 拉里的 脸 曾是 苍白 ,
拉里的脸色苍白，

[ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ]
partly because he thought that the other would have succeeded in doing
部分 因为 他 想法 那 这 其他 会 有 成功了 在 正在做
[ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
the mischief in spite of him .
这 恶作剧 在 尽管如此 的 他 .

部分原因是他认为，即使没有他的帮助，对方也会成功地作恶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [meɪd] [ˈkroʊli] [pɔːz]
But the determined face of the boy , coupled with his words , made Croly pause
但 这 决定 脸 的 这 男生 , 耦合 和 他的 字 , 制成 克罗利 暂停
,
.
.
.

但男孩坚定的表情，以及他所说的话，让克罗利停下了脚步。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stiːl] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [vælv] - [ɡɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt]
although he still allowed his hand to rest on the valve - gear of the great
虽然 他 仍然 允许 他的 手 到 休息 在 这 阀门 - 齿轮 的 这 伟大的
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

但他仍然允许自己的手放在那台巨大发动机的阀门机构上。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You think I don't know enough to start this machine , I suppose , " he said** .
" 你 思考 我 不 知道 足够的 到 开始 这 机器 , 我 认为 , " 他 说 .
"你大概认为我不懂如何启动这台机器吧？"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [traɪ] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] - [ˈhedz] [tuː; tə]
" **I think if you did know , you wouldn't try to blow out the cylinder - heads to**
" 我 思考 如果 你 做过 知道 , 你 不会 尝试 到 吹 出去 这 圆柱 - 头部 到
[stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,
start with ,
开始 和 ,

“我想如果你知道的话，你一开始就不会试图炸掉气缸盖了。”

" [ˈlæri] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **Larry rejoined** .
" 拉里 重新加入 .

拉里重新加入进来。

" [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [em ˈiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [kwɑɪt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
" **You're trying to bluff me now , but you ain't quite old enough to do it** .
" 你是 尝试 到 虚张声势 我 现在 , 但 你 不是 相当 老的 足够的 到 做 它 .
“你现在想唬我，但你年纪还不够大，骗不了我。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈmɪnɪt] [ˈwɪs(ə)l] [bloʊz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːrt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
Just wait till the five - minute whistle blows , and see if I can't start the machine .
只是 等待 直到 这 五 - 分钟 哨 打击 , 和 看 如果 我 不能 开始 这 机器 .
等五分钟的哨声响起，看看我能不能启动机器。

[aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [stiːm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] ,
I know enough to know that if you let the steam into the cylinder ,
我 知道 足够的 到 知道 那 如果 你 让 这 蒸汽 进入 这 圆柱 ,
我知道，如果让蒸汽进入汽缸，

[ʃiːz] [ɡɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] . " **she's got to start** . "
她是 得到 到 开始 . "

她必须开始。

" ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [stɑ:rt] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] , " [sed] ['læri] , ['draɪlɪ] .
" Something would start , that's certain , " said Larry , drily .
" 某物 会 开始 , 那就是 肯定 , " 说 拉里 , 干巴巴地 .

“肯定会发生点什么,”拉里冷冷地说。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ðə; ði] [sti:m] [ɑ:n] [ðɪs] [taɪm] .
" But , " he continued , " I don't think you will let the steam on this time .
" 但 , " 他 持续 , " 我 不 思考 你 将要 让 这 蒸汽 在 这 时间 .
"但是,"他继续说道,“我认为这次你不会让蒸汽泄漏了。”

[naʊ] , [let][goʊ] ! "
Now , let go ! "
现在 , 让 去 ! "

放手吧!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [mæn][tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [æz; əz] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] , " [rɪ'plaɪd] ['sti:v] .
" You're a pretty heavy man to put in as boss of this plant , " replied Steve .
" 你是 一个 漂亮的 重的 男人 到 放 在 作为 老板 的 这 植物 , " 回复 史蒂夫 .
"你体型太大了, 不适合当这家工厂的老板,”史蒂夫回答道。

[hi:; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vælv] - [wi:l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][step] [bæk] .
He let go of the valve - wheel , but did not step back .
他 让 去 的 这 阀门 - 车轮 , 但 做过 不是 步 后退 .

他松开了阀轮, 但没有后退。

['læri] [di'vaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [ə'weɪ]
Larry divined that the fellow intended to wait until he was momentarily away
拉里 神谕 那 这 同伴 故意的 到 等待 直到 他 曾是 片刻 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡɪr] ,
from the gear ,
从 这 齿轮 ,

拉里断定那家伙打算等他暂时离开装备的时候再动手。

[ænd; ɐnd] [ðen] [pə'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [stɑ:rt][ðə; ði] ['endʒɪn] .
and then persist in his attempt to start the engine .
和 然后 坚持 在 他的 试图 到 开始 这 引擎 .

然后他继续尝试启动引擎。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][aʊt] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" I told you to go out , " he said , pointing at the door .
" 我 讲述 你 到 去 出去 , " 他 说 , 指向 在 这 门 .

“我不是叫你出去吗?”他指着门说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] , " [pə'sɪstɪd] ['kroʊli] .
" I'm going after the engine is started , and not before , " persisted Croly .
" 我是 去 后 这 引擎 是 开始 , 和 不是 前 , " 持续 克罗利 .

“我会在引擎启动后再去, 而不是在此之前,”克罗利坚持道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkz] .
" You know you have no right in this part of the works .
" 你 知道 你 有 不 正确的 在 这 部分 的 这 作品 .

“你知道你无权干涉这部分工作。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:] ['loʊfɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt]
They wouldn't have me loafing in your department , and you must keep out
他们 不会 有 我 游手好闲 在 你的 部门 , 和 你 必须 保持 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] ! "
of this ! "
的 这 ! "

他们不会让我待在你们部门闲着的, 你也别插手这件事!

" [aɪ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə][send] ['enɪbəːdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] . "

" **I don't try to send anybody away from my department** . "

" 我 不 尝试 到 发送 任何人 离开 从 我的 部门 . "

“我不会试图把任何人从我的部门赶走。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" **You would if you had charge of it** .

" 你 会 如果 你 有 收费 的 它 .

“如果你负责这件事，你就会这么做。”

[ɪn] [jɔːrz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrmən] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [ɔːr]['sɪksti] [men] ;

In yours there is a foreman and fifty or sixty men ;

在 你的 那里 是 一个 领班 和 五十 或者 六十 男人 ;

你们那里有一个工头和五六十个工人；

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['faɪərmən] , ['ʌndər] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,

in this there is only the fireman , under the engineer ,

在 这 那里 是 仅有的 这 消防队员 , 在下面 这 工程师 ,

这里只有一名消防员，隶属于工程师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][jɔːr; jər]

but the engineer is just as much a foreman as the boss of your

但 这 工程师 是 只是 作为 很多 一个 领班 作为 这 老板 的 你的

[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ðer; ðər] . "

department is there . "

部门 是 那里 . "

但是，工程师在那里扮演的工头角色和你们部门的老板一样重要。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sniəd] ['kroʊli] ,

" **You're a boy , sneered Croly ,**

" 你是 一个 男生 , " 冷笑 克罗利 ,

“你是个男孩，”克罗利冷笑道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪ'ɒʊgə]['aɪərən] [wɜːrks] [hæz; həz] [bɔɪz] [pʊt][ɪn][æz; əz] [bɔːsɪz] ,

" **and when the Tioga Iron Works has boys put in as bosses ,**

" 和 什么时候 这 蒂奥加 铁 作品 有 男孩们 放 在 作为 老板 ,

“而当蒂奥加钢铁厂安排男孩当老板时，

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .

they'll have to turn off the men and run the whole business with boys .

他们会 有 到 转动 离开 这 男人 和 跑步 这 所有的 商业 和 男孩们 .

他们不得不解雇所有男人，完全依靠男孩来经营整个生意。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'tiː] . "

That's all there is to it . "

那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ? "

" **Would you come here if my father was in charge ?** "

" 会 你 来 这里 如果 我的 父亲 曾是 在 收费 ? "

“如果我父亲掌权，你还会来这里吗？ ”

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['laɪkli] [aɪ][fʊd; fəd] . "

" **It isn't likely I should** . "

" 它 不是 可能 我 应该 . "

“我不太可能应该这么做。”

" [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [hɪr] ?

" **Then you admit that you have no right here ?**

" 然后 你 承认 那 你 有 不 正确的 这里 ?

“那么你承认你在这里没有权利吗？ ”

" ['kroʊli][wʌz; wəz]['sailənt] .
" **Croly was silent** .
" 克罗利 曾是 沉默的 ” .

克罗利沉默不语。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['læri] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
It was plain enough to Larry what the matter was with the young man .
它 曾是 清楚的 足够的 到 拉里 什么 这 事情 曾是 和 这 年轻的 男人 ” .

拉里很清楚这个年轻人出了什么问题。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [tempə'rerəli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; ei] [smɔ:ɪ] [pɔ:rtəb(ə)][ɔ:r] " ['dɑ:ŋki] " ['endʒɪn] ,
small portable or " donkey " engine ,
小的 便携的 或者 " 驴 " 引擎 ” ,

事实上，他曾经在某个时期临时负责过一台小型便携式或“驴式”发动机。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['hɔɪstɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪn] [stoʊn] ['kwɔ:ri:z] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [aʊt] **such as are used for hoisting purposes in stone quarries and in other out**
这样的 作为 是 用过的 为了 吊装 目的 在 石头 采石场 和 在 其他 出去
- [ʌv; əv] - [dɔ:r] [wɜ:rk] ,
- **of - door work** ,
- 的 - 门 工作 ” ,

例如用于采石场和其他户外作业中的起重作业，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] **and he was incapable of recognizing the difference between the simple**
和 他 曾是 无法 的 识别 这 不同之处 之间 这 简单的
[kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['moʊtɪv] -
construction of such a machine and the complicated work in the great motive -
建造 的 这样的 一个 机器 和 这 复杂的 工作 在 这 伟大的 动机 -
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'əʊsgə]['aɪərŋ] [wɜ:rkɪs] .
power of the Tioga Iron Works .
力量 的 这 蒂奥加 铁 作品 ” .

他无法分辨这种机器的简单构造与蒂奥加钢铁厂庞大动力装置的复杂工作原理之间的区别。

['læri] [wʌz; wəz][ə; ei] [sləʊ] - ['spəʊkən] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['kɔ:rə'spa:ndɪŋli] [sləʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; ei] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Larry was a slow - spoken boy , and correspondingly slow in making a decision .
拉里 曾是 一个 慢的 - 说 男生 , 和 相应地 慢的 在 制作 一个 决定 ” .

拉里说话很慢，做决定也很慢。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [meɪd] [ʌp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [sləʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] **But when his mind was really made up , he was equally slow to change**
但 什么时候 他的 头脑 曾是 真的 制成 向上 , 他 曾是 同样地 慢的 到 改变
[aɪ 'ti:] .
it .
它 ” .

但一旦他下定决心，就很难改变主意。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:tʃ] .
He looked at the clock , and then at his own watch .
他 看起来 在 这 钟 , 和 然后 在 他的 自己的 手表 ” .

他看了看钟，又看了看自己的手表。

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði][nekst] ['wɪs(ə)] [wʊd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] **In one minute the next whistle would blow , and then the engine must be**
在 一 分钟 这 下一个 哨 会 吹 , 和 然后 这 引擎 必须 是
['stɑ:rtɪd] .
started .
开始 ” .

一分钟后，下一个汽笛声就会响起，然后就必须启动引擎。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][baɪ]['kroʊli] , [ænd; ənd]
The door leading to the boiler - room had been left open by Croly , and
这 门 领导 到 这 锅炉 - 房间 有 到过 左边 打开 经过 克罗利 , 和
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [glæs] ['pænlz] ,
it had glass panels ,
它 有 玻璃 面板 ,

克罗利离开时，通往锅炉房的门敞开着，门上有玻璃面板。

[θruː] [wɪtʃ] [dʒoʊ] ['kʌtl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['fəːnisɪz]
through which Joe Cuttle could be seen hard at work , feeding the hungry furnaces
通过 哪个 乔 墨鱼 可以 是 已见 难的 在 工作 , 喂养 这 饥饿的 熔炉
.
.
.

透过镜子可以看到乔·卡特尔正在辛勤工作，给饥饿的熔炉添燃料。

['læri] [dɜrd] [nɑːt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
Larry dared not wait another moment .
拉里 敢于 不是 等待 其他 片刻 .

拉里一刻也不敢再等了。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
He stepped quickly to the door and called out :
他 步 迅速地 到 这 门 和 称为 出去 :
.
.
.
他快步走到门口，喊道：

" [dʒoʊ] , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] ! "
" **Joe , come here a moment !** "
" 乔 , 来 这里 一个 片刻 ! "
.
.
.
“乔，过来一下！ ”

" [jes] , [maɪ] [læd] .
" **Yes , my lad .**
" 是的 , 我的 小伙子 .

“是的，我的孩子。”

" [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] .
" **The furnace door closed with a clang .**
" 这 炉 门 关闭 和 一个 铛 .
.
.
.
炉门“哐当”一声关上了。

[ðə; ði]['faɪərmən] [pɔːzd] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][æn; ən]['aɪərn][rɔːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
The fireman paused to pull at an iron rod that was suspended against the
这 消防队员 暂停 到 拉 在 一个 铁 杆 那 曾是 暂停 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

消防员停下来，拉了拉悬挂在墙上的一根铁杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrt] , [kwɪk] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] - ['mɪnɪt] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .
and the short , quick roar of the five - minute whistle sounded .
和 这 短的 , 快的 吼 的 这 五 - 分钟 哨 听起来 .

五分钟倒计时哨声短促而急促地响起。

['læri] [hæd; həd] [wiːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [dʒoʊ][stɑːrt][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
Larry had wheeled about the instant he saw Joe start in obedience to his call ,
拉里 有 带轮子的 关于 这 立即的 他 锯 乔 开始 在 服从 到 他的 称呼 ,
.
.
.
拉里一看到乔听从他的召唤开始行动，就立刻转过身来。

- [ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['kroʊli] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [vælv] -
and he was in time to see Croly again in the act of seizing the valve -
和 他 曾是 在 时间 到 看 克罗利 再次 在 这 行为 的 抓住 这 阀门 -
[gɪr] .
gear .
齿轮 .

他及时赶到，再次看到克罗利正在夺取阀门机构。

[wɪ'daʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezi'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ɐnd] [held] [ˌaɪ'ti:]
Without an instant's hesitation , he took hold of the wheel , and held it
没有 一个 即时 犹豫 , 他 采取 抓住 的 这 车轮 , 和 握住 它
['fɜ:rmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

他毫不犹豫地握住方向盘，紧紧地握着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔ:lɪŋ] :
at the same time calling :
在 这 相同的 时间 呼叫 :

同时调用:

" [kwɪk] , [dʒoʊ] !
" Quick , Joe !
" 快的 , 乔 !

“快，乔！”

" [ðə; ði][bɪg][ˈfaɪərmən] [ə'pɪəd] ,
" The big fireman appeared ,
" 这 大的 消防队员 出现 ,

“那个身材魁梧的消防员出现了，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['kroʊli] .
and his single eye looked from the face of the boy to that of Croly .
和 他的 单身的 眼睛 看起来 从 这 脸 的 这 男生 到 那 的 克罗利 .

他那只独眼从男孩的脸上移到克罗利的脸上。

" [ði:] [wɑ:nt][em 'i:] , [læd] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [toʊnz] .
" Did'st thee want me , lad ? " he asked , in his gruff tones .
" 不是 你 想 我 , 小伙子 ? " 他 问 , 在 他的 粗暴 音调 .

“你想要我吗，小子？”他用粗声粗气地问道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [brɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [ɔ:l] [bloʊn] [aʊt]
" I want you to take this fellow away from the engine before we're all blown out
" 我 想 你 到 拿 这 同伴 离开 从 这 引擎 前 是 全部 吹 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɛrləsneɪs] ,
of the building to pay for his carelessness ,
的 这 建筑 到 支付 为了 他的 疏忽 ,

“我要你把这家伙从引擎旁带走，否则我们都会被炸出大楼，为他的粗心大意付出代价。”

" [ˈlæri] [ˈænsər] .
" Larry answered .
" 拉里 回答 .

拉里回答道。

- [wʌn] [aɪ] [gleəd] [ə'pɑ:n] ['sti:v] ['kroʊli] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlætər] [ri'tri:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
Cuttle's one eye glared upon Steve Croly , and the latter retreated , with a look
- 一 眼睛 怒目而视 之上 史蒂夫 克罗利 , 和 这 后者 撤退 , 和 一个 看
[ʌv; əv][grɪm] [dɪ'faɪəns] .
of grim defiance .
的 严峻 蔑视 .

卡特尔的一只眼睛怒视着史蒂夫·克罗利，后者带着一丝冷酷的挑衅神色退缩了。

" [hi:z] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] , [læd] , " [sed] [dʒʊʊ] ; " [ænd; ənd] , [nu:] ,
" **He's away from the engine , lad , " said Joe ; " and , noo ,** ,
" 他是 离开 从 这 引擎 , 小伙子 , " 说 乔 ; " 和 , 不 ,
"他已经离开引擎了, 小伙子,"乔说; "而且, 不,

[wʌt] [els] [hæv; həv][em 'i:][du:][dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ?
what else would'st have me do wi ' him ?
什么 别的 会 有 我 做 wi - 他 ?
我还能对他做什么呢?

- - [hɪm; ɪm][oʊ,oʊ'ti:] , [ɪf] - [gɪv] [ðə; ði] [wʊd] . "
A'll frowd him oot , if thou'd give the wud . "
- - 他 oot , 如果 - 给 这 会 . "
如果你肯给伍德, 我就把他赶出去。

" [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [help] , [ɔ:l] [raɪt] ; [ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bu:st] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **If he will go out without help , all right ; if not , you may boost him a little ,** ,
" 如果 他 将要 去 出去 没有 帮助 , 全部 正确的 ; 如果 不是 , 你 可能 促进 他 一个 小的 ,
"如果他能自己出去, 那就好; 如果他不能, 你可以稍微扶他一把。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] , [dʒʊʊ] , " [sed] ['læri] ,
if you wish to , Joe , " said Larry ,
如果 你 希望 到 , 乔 , " 说 拉里 ,
"如果你愿意的话, 乔,"拉里说。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['lɔɪtərə] , [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [ɪf]
who had resolved to get rid of the dangerous loiterer , this time for good , if
WHO 有 已解决 到 得到 摆脱 的 这 危险的 游荡者 , 这 时间 为了 好的 , 如果
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
他们决心要彻底清除这个危险的游荡者, 如果可能的话。

" [ɡɪt] [aʊd] [dʌblju: 'aɪ] - [ði:] ! " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][bɪɡ]['faɪərmən] ,
" **Git owd wi ' thee ! " ordered the big fireman ,**
" git owd wi - 你 ! " 订购 这 大的 消防队员 ,
"滚开! "高大的消防员命令道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [feɪnt][ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] .
making a sudden and furious feint of seizing the intruder .
制作 一个 突然 和 狂怒 佯攻 的 抓住 这 入侵者 .
突然做出猛烈的佯攻动作, 要抓住入侵者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sti:v] ['kroʊli][hæd; həd] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] .
This was more than Steve Croly had bargained for .
这 曾是 更多的 比 史蒂夫 克罗利 有 讨价还价 为了 .
这远远超出了史蒂夫·克罗利的预期。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It was very well to come in and attempt to defy a boy ,
它 曾是 非常 出色地 到 来 在 和 试图 到 违抗 一个 男生 ,
进来试图违抗一个男孩的命令, 真是太好了。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['enviəs] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]
of whom he was envious , but quite another thing to face the powerful
的 谁 他 曾是 羡慕 , 但 相当 其他 事物 到 脸 这 强大的
['faɪərmən] , [hu:z] [ber] ,
fireman , whose bare ,
消防队员 , 谁 裸 ,
他嫉妒那个人, 但面对那个身强力壮、赤身裸体的消防员, 又是另一回事了。

[braʊn] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɡli:mɪŋ] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈæspekt] .
brown arms and single gleaming eye lent him a most formidable aspect .
棕色的 武器 和 单身的 闪闪发光 眼睛 借出的 他 一个 最多 强大 方面 .

棕色的手臂和一只闪亮的眼睛使他看起来非常威武。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈlæri] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈendʒɪn] [ɪn][ˈmoʊ](ə)n]
without waiting to see how Larry went to work to set the great engine in motion
没有 等待 到 看 如何 拉里 去 到 工作 到 放 这 伟大的 引擎 在 运动
,
,
,

不等看看拉里是如何着手启动这台伟大的引擎，

[ˈsti:v] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ru:m] ,
Steve hurried down the steps and across the boiler - room ,
史蒂夫 慌忙 向下 这 步骤 和 穿过 这 锅炉 - 房间 ,
史蒂夫匆匆走下台阶，穿过锅炉房。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [waɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfaɪrmənz] [ˈhevi] [bu:ts] [ˈklʌmpɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
not even looking back while he heard the fireman's heavy boots clumping along the
不是 甚至 寻找 后退 尽管 他 听到 这 消防员的 重的 靴子 聚集 沿着 这
[stoʊn] [ˈflɔ:r] .
stone floor .
石头 地面 .

他甚至连没有回头，就听到了消防员沉重的靴子在石板地上发出的咚咚声。

[dʒoʊ][dɪd][nɔ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Joe did not attempt to follow the other outside .
乔 做过 不是 试图 到 跟随 这 其他 外部 .
乔没有试图跟着另一个人出去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smaɪl] ,
He turned back , with a grimace which was intended for a smile ,
他 转向 后退 , 和 一个 鬼脸 哪个 曾是 故意的 为了 一个 微笑 ,
他转过身，脸上带着一丝痛苦的表情，但那表情本想表现得微笑，却显得十分怪异。

[bʌt; bət] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [ˈʌɡli:ʒ] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
but which made his face look uglier than ever ;
但 哪个 制成 他的 脸 看 更丑 比 曾经 ;
但这却让他的脸看起来比以往任何时候都更丑陋了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [sent] [fɔ:rθ] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [rɔ:r] ,
and a moment after the whistle sent forth its final roar ,
和 一个 片刻 后 这 哨 发送 前进 它是 最终的 吼 ,
哨声发出最后一声轰鸣后，片刻之后，

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][væst] [wɜ:ks] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
which was the signal for every man and boy in the vast works to be in
哪个 曾是 这 信号 为了 每一个 男人 和 男生 在 这 广阔的 作品 到 是 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [brˈɡɪn] [wɜ:rk] .
his place and to begin work .
他的 地方 和 到 开始 工作 .
这是给庞大工厂里所有男人和男孩到各自岗位开始工作的信号。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪlənt] [mɜ:rθ] [dɪstɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
Then , with the same silent mirth distorting his features ,
然后 , 和 这 相同的 沉默的 欢笑 扭曲 他的 特征 ,
然后，他脸上浮现出同样的无声的笑意，

" [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ,
" **He won't be likely to come here again** ,
" 他 惯于 是 可能 到 来 这里 再次 ,
他不太可能再来这里了。

[ən'les] [hi:; hi][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
unless he is certain you are out of the way . "
除非 他 是 肯定 你 是 出去 的 这 方式 . "
除非他确信你已经离开。

" ['meihæp] ['hi:l] ['ba:ðər] [ðɪ:] [ə'gen] , [ðoʊ] , [wen] ['eɪz] [ɡɔ:n] [hoʊm] .
" **Mayhap he'll bother thee again , though , when A's gone home** .
" 或许 地狱 打扰 你 再次 , 尽管 , 什么时候 作为 已消失 家 .
“不过，等 A 回家后，他或许还会再来烦你。”

[ðəʊlt] [du:] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
Thou'lt do well to keep an eye on him . "
你将 做 出色地 到 保持 一个 眼睛 在 他 . "
你最好盯紧他。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [get][ɪn] [hɪr] [ə'gen] ,
" **I shall take care that he doesn't get in here again** ,
" 我 将 拿 关心 那 他 不 得到 在 这里 再次 ,
“我会确保他不会再来。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and then I won't have to be to the trouble to put him out .
和 然后 我 惯于 有 到 是 到 这 麻烦 到 放 他 出去 .
这样我就不用费劲把他赶出去了。

" [dʒoʊ] ['kʌtl] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ænd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd]
" **Joe Cuttle indulged in another of his silent fits of laughter and then returned**
" 乔 墨鱼 沉溺其中 在 其他 的 他的 沉默的 适合 的 笑声 和 然后 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fə:nɪsɪz] ,
to his furnaces ,
到 他的 熔炉 ,
乔·卡特尔又一次无声地大笑起来，然后回到他的熔炉旁。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fi:d] ['prɪti] ['kɑ:nstəntli] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]
which he had to feed pretty constantly while the great engine was using the
哪个 他 有 到 喂养 漂亮的 不断地 尽管 这 伟大的 引擎 曾是 使用 这
[sti:m] .
steam .
蒸汽 .
当这台巨大的引擎使用蒸汽时，他必须不断地给它喂食。

[ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['ɪnsɪdənt] ,
The forenoon passed without further incident ,
这 午前 通过了 没有 更远 事件 ,
上午一切平安无事。

[ænd; ænd] ['læri] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [ðə; ði]
and Larry was somewhat relieved that he had not yet seen the
和 拉里 曾是 有些 松了口气 那 他 有 不是 然而 已见 这
[su:pərɪn'tendənt] .
superintendent .
校长 .
拉里有些松了口气，因为他还没有见到校长。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [æsk][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈæbsəns] [wɪtʃ]
He feared that the latter might ask some questions about his father's absence which
他 害怕 那 这 后者 可能 问 一些 问题 关于 他的 父亲的 缺席 哪个
[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈænsər] .
it would be embarrassing not to answer .
它 会 是 尴尬的 不是 到 回答 .

他担心后者可能会问起他父亲缺席的一些问题，而如果回避这些问题会很尴尬。

" [pərˈhæps] [ˈmʌðər] [wɪl] [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" Perhaps mother will tell me something about it when I get home , " was his
" 也许 母亲 将要 告诉 我 某物 关于 它 什么时候 我 得到 家 , " 曾是 他的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
"也许我回家后妈妈会告诉我一些事情,"他心想。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈnærʊv] [stri:t] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .
as he hurried along the narrow street which led to his dwelling .
作为 他 慌忙 沿着 这 狭窄的 街道 哪个 引领 到 他的 住宅 .

他匆匆沿着通往住所的狭窄街道走去。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
But again he was disappointed .
但 再次 他 曾是 失望的 .

但他再次失望了。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
His dinner was ready when he came in ,
他的 晚餐 曾是 准备好 什么时候 他 来了 在 ,

他进来的时候，晚餐已经准备好了。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkendəl] [ˈoʊnli][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd] [əˈtendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but Mrs . Kendall only sat at the table in silence and attended to his
但 太太 . 肯德尔 仅有的 卫星 在 这 桌子 在 沉默 和 参加 到 他的
[ˈwɒnts] .
wants .
想要 .

但肯德尔太太只是默默地坐在桌旁，伺候着他的需求。

[ˈlæri] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn]
Larry felt as though he could not restrain the growing feeling of apprehension
拉里 毛毡 作为 尽管 他 可以 不是 抑制 这 生长 感觉 的 忧虑
[kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [lʊks] [ænd; ænd][streɪndʒ] [ˈretɪsnz] .
caused by his mother's looks and strange reticence .
导致 经过 他的 母亲的 看起来 和 奇怪的 沉默寡言 .

拉里感到自己无法抑制母亲的神情和奇怪的沉默寡言所带来的日益增长的不安感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈtʃɪrflnəs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l]
They were so unlike her usual cheerfulness when he came home from school
他们 是 所以 与众不同 她 通常 愉悦 什么时候 他 来了 家 从 学校
[ɔ:r][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
or the shop ,
或者 这 店铺 ,

这与她平常在他放学或下班回家时总是洋溢的快乐截然不同。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [jet] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər]
and he could see that she had grown yet paler than when he left her
和 他 可以 看 那 她 有 生长 然而 肤色较浅 比 什么时候 他 左边 她
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
at the breakfast table in the morning .
在 这 早餐 桌子 在 这 早晨 .

他发现，她比早上他离开她时脸色更苍白了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ: r] [hi:; hi][mɑst; məst] [rɪˈtɜ: rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ: p] .
He had only a few minutes before he must return to the shop .
他 有 仅有的 一个 很少 分钟 前 他 必须 返回 到 这 店铺 .
他只有几分钟时间，之后就必须返回商店。

[jet] [hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ: r] , [kæp][ɪn][hænd] .
Yet he lingered at the door , cap in hand .
然而 他 徘徊不去 在 这 门 , 帽 在 手 .
但他却在门口徘徊不去，手里拿着帽子。

" [ˈmʌðər] , [wʌt] [ɪz][,aɪˈti:] ?
" Mother , what is it ?
" 母亲 , 什么 是 它 ?
“母亲，怎么了？ ”

" [hi:; hi][ˈpli: dəd, ˈpli: dɪd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [glɑ: nst] [tɔ: rd] [hɪm; ɪm] .
" he pleaded , as she glanced toward him .
" 他 恳求 , 作为 她 瞥了一眼 朝向 他 .
“他恳求道，她瞥了他一眼。”

" [dəunt][æsk][,emˈi:] [naʊ] , [ˈlæri] , " [fɪ:; fɪ] [ˈænsər] .
" Don't ask me now , Larry , " she answered .
" 不 问 我 现在 , 拉里 , " 她 回答 .
“拉里，现在别问我了。”她回答道。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈrezəlu:t] [ˈkwɪvər][ɪn][hɜ: r; hə r] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [lɔŋd]
Yet there was an irresolute quiver in her voice that told him that she longed
然而 那里 曾是 一个 徊 颤动 在 她 嗓音 那 讲述 他 那 她 渴望
[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜ: r; hə r] [ˈkɑ: nfidəns] .
to give him her confidence .
到 给 他 她 信心 .
然而，她声音中却带着一丝犹豫的颤抖，这告诉他，她渴望给予他信任。

" [aɪ] [ɔ: t] [tu:; tə] [noʊ] , " [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] .
" I ought to know , " he persisted .
" 我 应该 到 知道 , " 他 持续 .
“我应该知道，”他坚持道。

" [aɪm][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ: rks] .
" I'm old enough to run the engine at the works .
" 我是 老的 足够的 到 跑步 这 引擎 在 这 作品 .
“我年纪够大了，可以去工厂开引擎了。”

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈfa: ðər] [ɔ: t] [tu:; tə] [trʌst] [,emˈi:][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈtrʌblz] [ju:; jʊ] .
Surely you and father ought to trust me to know what troubles you .
一定 你 和 父亲 应该 到 相信 我 到 知道 什么 麻烦 你 .
您和父亲理应相信我，让我知道你们的烦恼所在。

[ˈfa: ðər] [hæz; həz] [gɔ: n] ? "
Father has gone ? "
父亲 有 已消失 ? "
父亲去世了吗？

" [jes] , [ˈlæri] . "
" Yes , Larry . "
" 是的 , 拉里 . "
“是的，拉里。”

" [wen] [ɪz][hi:; hi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? "
" When is he coming back ? "
" 什么时候 是 他 未来 后退 ? "
他什么时候回来？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɪm'self] .
He doesn't know himself .
他 不 知道 他自己 .

他自己都不了解自己。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][,aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
But I hope it will not be long before we see him again . "

但我希望不久之后我们就能再次见到他。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪl] [æsk][,em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **The superintendent will ask me about it** ,
" 这 校长 将要 问 我 关于 它 ,

“校长会问我这件事的。”

[ænd; ænd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [maɪ][fəʊks] ['dɪdnt] [trʌst] [em 'iː] .
and I don't like to act as if my folks didn't trust me .
和 我 不 喜欢 到 行为 作为 如果 我的 各位 没有 相信 我 .

我不喜欢表现得好像我的父母不信任我一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [em 'iː] , [hiː; hi][wəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] . "
If you can't trust me , he won't wish to . "
如果 你 不能 相信 我 , 他 惯于 希望 到 . "

如果你不能信任我，他也不会愿意信任你。

" [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [təʊld][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kwɛstʃənd] . "
" **Your father told you what to answer if you are questioned** . "
" 你的 父亲 讲述 你 什么 到 回答 如果 你 是 被质问 . "

“你父亲告诉过你，如果有人盘问你，该怎么回答。”

" ['mɪstər] . [ˈgɑːrdnər] [meɪ] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
" **Mr . Gardner may be satisfied with that for a day or two** ,
" 先生 . 加德纳 可能 是 使满意 和 那 为了 一个 天 或者 二 ,

“加德纳先生或许会对此感到满意一两天。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ə'weɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] — "
but if he stays away longer than that — "
但 如果 他 停留 离开 更长 比 那 — "

但如果他离开的时间更长——”

" [wel] , [wel] ! " ['mɪsɪz] . ['kendəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [soʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
" **Well , well ! " Mrs . Kendall interrupted , so impatiently that Larry was silenced** .
" 出色地 , 出色地 ! " 太太 . 肯德尔 中断 , 所以 不耐烦地 那 拉里 曾是 沉默 .

“哎呀，哎呀！”肯德尔太太不耐烦地打断了拉里，拉里顿时噤声了。

" [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
" **If he stays more than a day or two** ,
" 如果 他 停留 更多的 比 一个 天 或者 二 ,

“如果他待的时间超过一两天，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . [naʊ]
and they want to know more about it we'll see what can be done . Now
和 他们 想 到 知道 更多的 关于 它 出色地 看 什么 能 是 完毕 . 现在

[ˈhʌːri] [ə'ɔːŋ] ,
hurry along ,
匆忙 沿着 ,

他们想了解更多，我们会看看能做些什么。现在快点吧。

[dɪr] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜ:ri] .
dear , and don't worry .
亲爱的 , 和 不 担心 .

亲爱的，别担心。

" [fi:; ji] [ri:tʃt] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ðə; ði] ['tɔ:lər]
" **She reached up her lips and kissed him — for he was much the taller**
" 她 达到 向上 她 嘴唇 和 亲吻 他 — 为了 他 曾是 很多 这 更高
— [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rið] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .
— and then he hurried back to the shop with a heavy heart .
— 和 然后 他 慌忙 后退 到 这 店铺 和 一个 重的 心 .

“她抬起头吻了他——因为他比她高得多——然后他心情沉重地匆匆回到了商店。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][jɑ:rd] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [nɪr] [ðə; ði]
As he entered the yard , he noticed a knot of the workmen near the
作为 他 进入 这 院子 , 他 注意到 一个 结 的 这 工人 靠近 这
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

他走进院子时，注意到入口附近聚集着一群工人。

[ˈhoʊldɪŋ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsi:kɾət] [ˈkɑ:nfərəns] .
holding what appeared to be a very secret conference .
保持 什么 出现 到 是 一个 非常 秘密 会议 .

举行了一场看似非常秘密的会议。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈlæri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑ:ndəri] .
LARRY IN A QUANDARY .
拉里 在 一个 困惑 .

拉里陷入了困境。

[wʌt] [lent] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈsi:kɾəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]
What lent the air of secrecy to the conference of the workmen was the fact
什么 借出的 这 空气 的 保密 到 这 会议 的 这 工人 曾是 这 事实
[ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈspɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wɪŋks] [ænd; ənd][nɑ:dʒ][æz; əz] [ˈlæri] [əˈprəʊtʃt] .
that they suddenly dispersed with significant winks and nods as Larry approached .
那 他们 突然 分散的 和 重要的 眨眼 和 点头 作为 拉里 接近 .

让工人们的会议显得格外神秘的是，当拉里走近时，他们突然分散开来，并意味深长地点头眨眼。

[əˈnʌðər] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [ɔ:l] ,
Another suspicious circumstance was the fact that all , or nearly all ,
其他 可疑的 环境 曾是 这 事实 那 全部 , 或者 几乎 全部 ,

另一个可疑的情况是，所有或几乎所有

[wɜ:r; wər][hændz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
were hands who had been employed in the works only a few months .
是 双手 WHO 有 到过 受雇 在 这 作品 仅有的 一个 很少 几个月 .

他们是入职仅几个月的工人。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [sprɪŋ] [ˈfɪftɪ] [ɔ:r][ˈsɪkstɪ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪˈoʊgə][ˈaɪərn] [ˈkʌmpəni:z] [hændz][hæd; həd]
Early in the previous spring fifty or sixty of the Tioga Iron Company's hands had
早期的 在 这 以前的 春天 五十 或者 六十 的 这 蒂奥加 铁 公司的 双手 有
[ɡɔ:n] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [straɪk] ,
gone out on a strike ,
已消失 出去 在 一个 罢工 ,

前年春天早些时候，蒂奥加钢铁公司五六十名工人举行了罢工。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [dis'tʃɑ:dʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [gæŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] [taʊn] ['ræðər]
and were promptly discharged , and a new gang that appeared in town rather
和 是 及时 出院 , 和 一个 新的 帮派 那 出现 在 镇 相当
[ɑ:pər'tu:nli] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
opportunely , as it seemed ,
巧 , 作为 它 似乎 ,
他们很快就被释放了, 而镇上似乎恰逢其时地出现了一个新的团伙。

[wɜ:r; wər] [haɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
were hired to take their places .
是 雇用 到 拿 他们的 地方 .
被雇佣来接替他们的位置。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [soʊ] ['si:kɹətli] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]
The most of those who were talking together so secretly were members of this
这 最多 的 那些 WHO 是 说 一起 所以 偷偷 是 成员 的 这
[gæŋ] ;
gang ;
帮派 ;
那些偷偷摸摸聚在一起交谈的人, 大部分都是这个团伙的成员;

[ænd; ənd][kwaɪt] ['prɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sti:v] ['kroʊli] .
and quite prominent among them was Steve Croly .
和 相当 著名的 之中 他们 曾是 史蒂夫 克罗利 .
其中最杰出的人物之一是史蒂夫·克罗利。

[dʒoʊ] ['kʌtl] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ʌp] , [ðə; ði] [red] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['fə:nɪsɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp]
Joe Cuttle was firing up , the red glare from the glowing furnaces lighting up
乔 墨鱼 曾是 射击 向上 , 这 红色的 强光 从 这 发光 熔炉 灯光 向上
[hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] .
his homely face .
他的 家常的 脸 .
乔·卡特尔正在生火, 炽热的炉膛发出的红色光芒照亮了他朴素的脸庞。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [men] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [dʒʌst] [naʊ] ?
" **What were those men talking about out by the entrance just now ?**
" 什么 是 那些 男人 说 关于 出去 经过 这 入口 只是 现在 ?
“刚才那些人在入口处谈论什么? ”

" ['læri] [æskt] , [æz; əz][dʒoʊ] [lʊkt] [ʌp] .
" **Larry asked , as Joe looked up .**
" 拉里 问 , 作为 乔 看起来 向上 .
乔抬起头, 拉里问道。

" [wʌt] [men] , [læd] ?
" **What men , lad ?**
" 什么 男人 , 小伙子 ?
“什么男人, 小伙子? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [met][ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋ] [glæns]
" **And the single eye was expressionless as it met the questioning glance**
" 和 这 单身的 眼睛 曾是 面无表情 作为 它 遇见 这 提问 瞥一眼
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] .
of the young engineer .
的 这 年轻的 工程师 .
“那只独眼面无表情地迎上了年轻工程师探寻的目光。

" ['sti:v] ['kroʊli][wʌz; wəz][wʌn] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [nu:] [hændz] . "
" **Steve Croly was one ; most of them were the new hands .** "
" 史蒂夫 克罗利 曾是 一 ; 最多 的 他们 是 这 新的 双手 . "
“史蒂夫·克罗利是其中之一; 他们大多数都是新来的。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɔ:ɹ] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑʊntər] [wɪð; wɪθ] ['sti:v] ['kroʊli]
He did not think the difficulty bore any relation to his encounter with Steve Croly
他 做过 不是 思考 这 困难 钻孔 任何 关系 到 他的 遇到 和 史蒂夫 克罗利
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

他认为这件事与他早上遇到的史蒂夫·克罗利没有任何关系。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒoʊ] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][wɪð'hoʊld] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] .
for of course Joe would not try to withhold any knowledge of that affair .
为了 的 课程 乔 会 不是 尝试 到 扣压 任何 知识 的 那 事务 .
当然，乔不会试图隐瞒这件事的任何信息。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [dɪd][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .
Not until late in the afternoon did the superintendent visit the engine - room .
不是 直到 晚的 在 这 下午 做过 这 校长 访问 这 引擎 - 房间 .
直到傍晚时分，主管才视察了机舱。

[hi:; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] , [brɪsk] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ,
He was a short , brisk man , with small ,
他 曾是 一个 短的 , 轻快 男人 , 和 小的 ,
他身材矮小，动作干练，耳朵很小。

[ə'lɜ:rt] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][moʊst][men]
alert eyes that had a faculty of seeing more in one minute than most men
警报 眼睛 那 有 一个 学院 的 看到 更多的 在 一 分钟 比 最多 男人
[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
could take in in half an hour .
可以 拿 在 在 一半 一个 小时 .
一双敏锐的眼睛，一分钟内能看到的东西比大多数男人半小时能看到的还要多。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wəz; wəz][dɑ:rk][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['swɔ:ðɪ,nɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜ:r; wər]
His face was dark almost to swarthinness and his cheeks and chin were
他的 脸 曾是 黑暗的 几乎 到 黑黝黝 和 他的 脸颊 和 下巴 是
['smu:ðli] ['jeɪvn] .
smoothly shaven .
顺利 剃光 .
他的脸色黝黑，几乎到了黝黑的程度，脸颊和下巴都刮得干干净净。

[hi:; hi] [pɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
He popped his head into the engine - room and called out :
他 爆裂 他的 头 进入 这 引擎 - 房间 和 称为 出去 :
他把头探进机舱，喊道：

" [haɪ] , [ðer; ðər] , ['kendəl] !
" **Hi , there , Kendall !**
" 你好 , 那里 , 肯德尔 !
“嗨，肯德尔！”

[wɒts] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] - [deɪ] ?
What's the word to - day ?
是什么 这 单词 到 - 天 ?
今天的流行语是什么？

[eɪ] , [soʊ] [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] !
Eh , so it's the boy !
嗯 , 所以 它是 这 男生 !
哦，原来是那个男孩！

[wel] , [kʌm] [hɪr] .
Well , come here .
出色地 , 来 这里 .
过来一下。

" [ˈlæəri] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈprɑːmptli] ; [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [brɪsk] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
" **Larry came forward promptly ; he knew this brisk gentleman liked him , and ,**
" 拉里 来了 向前 及时 ; 他 知道 这 轻快 绅士 喜欢 他 , 和 ,
拉里立即上前; 他知道这位干练的绅士喜欢他, 而且

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [ˈræðər] [siːn] [hɪm; ɪm]
but for the mysterious trouble at home , he would have rather seen him
但 为了 这 神秘 麻烦 在 家 , 他 会 有 相当 已见 他
[ðæn; ðən] [nɑːt] .
than not .
比 不是 .

如果不是因为家中发生的神秘变故, 他宁愿见到他。
" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈlæəri] ? " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈkwestʃən] ,
" **Your father under the weather to - day , Larry ?** " **was his first question ,**
" 你的 父亲 在下面 这 天气 到 - 天 , 拉里 ? " 曾是 他的 第一的 问题 ,
“拉里, 你父亲今天身体不舒服吗?”这是他问的第一个问题。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn]
while his quick eye noted that the polished floor of the engine - room had been
尽管 他的 快的 眼睛 著名的 那 这 抛光 地面 的 这 引擎 - 房间 有 到过
[ˈfreʃli] [waːʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [ˈpɑːndərəs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
freshly washed and that the engine itself was doing its ponderous work with its
新鲜的 洗过 和 那 这 引擎 本身 曾是 正在做 它是 沉重的 工作 和 它是
[əˈkʌstəmd] [ˈsaɪləns] .
accustomed silence .
习惯 沉默 .

他眼尖地注意到, 机房光亮的地板已经被清洗干净了, 而发动机本身也像往常一样安静地运转着, 进行着沉重的工作。
[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wəd] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪk] [ænd; ənd] [wɜːr] [ʌv; əv]
Even his ear would have detected a wrong note in the click and whir of
甚至 他的 耳朵 会 有 检测到 一个 错误的 笔记 在 这 点击 和 嗡嗡 的
[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] ,
the mechanism ,
这 机制 ,

即使他有耳朵, 也能听出机械装置咔哒作响和嗡嗡作响的声音里有不对劲的地方。
[ðoʊ] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
though he would not have known how to repair the difficulty .
尽管 他 会 不是 有 已知 如何 到 维修 这 困难 .
但他并不知道如何解决这个问题。

" [noʊ] , " [sed] [ˈlæəri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ˈmænər] .
" **No , " said Larry , in his slow manner .**
" 不 , " 说 拉里 , 在 他的 慢的 方式 .
“不,”拉里慢吞吞地说。

" [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Father was called away this morning .**
" 父亲 曾是 称为 离开 这 早晨 .
“父亲今天早上被召走了。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] . " **I don't think he had time to send you any notice .** " **"**
我 不 思考 他 有 时间 到 发送 你 任何 注意 . " **"**
我认为他根本没时间给你发通知。

" [soʊ] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] , [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] . " **"**
" **So he sent you , which is the next best thing .** " **"**
" 所以 他 发送 你 , 哪个 是 这 下一个 最好的 事物 . " **"**
“所以他派你来的, 这已经是次好的选择了。”

" [jes] , [sɜ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "

" **Yes , sir , thank you .** "

" 是的 , 先生 , 感谢 你 . "

“是的，先生，谢谢您。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

" **I didn't know**

" 我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tɪl] [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] .

but he was here till I just looked in .

但 他 曾是 这里 直到 我 只是 看起来 在 .

但我刚才进去的时候他还在。

[soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] ['rʌnɪŋ] .

So it appears that you have kept the machinery running .

所以 它 出现 那 你 有 保留 这 机械 跑步 .

看来你们一直让机器运转正常。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [gɑ:rdnər] [stept] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlər] -

By - the - way , " and Mr . Gardner stepped up the ascent from the boiler -

经过 - 这 - 方式 , " 和 先生 . 加德纳 步 向上 这 上升 从 这 锅炉 -

[ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] ,

room and closed the door between ,

房间 和 关闭 这 门 之间 ,

顺便说一句，加德纳先生从锅炉房走上楼梯，关上了中间的门。

" [dʌz] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] [dʒʊv] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ?

" **does that one - eyed Joe stick to his post ?**

" 做 那 一 - 眼睛 乔 戳 到 他的 邮政 ?

“那个独眼乔会坚守岗位吗？ ”

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] [hæf] ['hju:mərəsli] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

" **The superintendent pursed his lips half humorously as he asked the question ,**

" 这 校长 攥紧 他的 嘴唇 一半 幽默地 作为 他 问 这 问题 ,

“校长半开玩笑地抿了抿嘴，问道：”

[bʌt; bət] ['læri] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

but Larry felt sure that there was a serious purpose behind his words .

但 拉里 毛毡 当然 那 那里 曾是 一个 严肃的 目的 在后面 他的 字 .

但拉里确信他的话背后有严肃的目的。

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir .**

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

He was here before I was this morning . "

他 曾是 这里 前 我 曾是 这 早晨 . "

今天早上他比我先到。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][maɪnd][ʃʊr; jər][ɔ:rdərz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [wen] [ʃʊr; jər] ['fɑ:ðər]

" **And does he mind your orders just the same as he does when your father**

" 和 做 他 头脑 你的 订单 只是 这 相同的 作为 他 做 什么时候 你的 父亲

[ɪz] [hɪr] ? "

is here ? "

是 这里 ? "

“他听从你的命令吗？就像你父亲在场时一样？ ”

" [hi:; hi][hæz; həz][soʊ][fa:r] , [sɜ:r] . "

" **He has so far , sir .** "

" 他 有 所以 远的 , 先生 . "

“到目前为止，他确实做到了，先生。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

" **That is right .**

" 那 是 正确的 .

没错。

[ˈoʊnli][ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][men][dəʊnt][ˈfænsi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊt] [ɪn][æz; əz] [bɔ:s] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ;

Only you know some men don't fancy having a boy put in as boss over them ;

仅有的 你 知道 一些 男人 不 想要 拥有 一个 男生 放 在 作为 老板 超过 他们 ;

只有你知道有些男人不喜欢让一个男孩来领导自己；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]

and he is one of the new hands , and I didn't know

和 他 是 一 的 这 新的 双手 , 和 我 没有 知道

他是新来的工人之一，我之前并不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkræŋki] .

but he was cranky .

但 他 曾是 暴躁的 .

但他脾气很暴躁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] .

Some of them are .

一些 的 他们 是 .

有些是。

" [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdnər] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [smu:ð] - [ˈfeɪvŋ] [lɪps] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

" **Mr . Gardner pursed his smooth - shaven lips again and was gone .**

" 先生 . 加德纳 攥紧 他的 光滑的 - 剃光 嘴唇 再次 和 曾是 已消失 .

加德纳先生再次抿了抿他那光滑的嘴唇，然后就走了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

The moment the door closed after him ,

这 片刻 这 门 关闭 后 他 ,

门在他身后关上的那一刻，

[ˈlæri] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [nu:]

Larry wished he had told him of the strange actions of the group of new

拉里 希望 他 有 讲述 他 的 这 奇怪的 行动 的 这 团体 的 新的

[hændz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ðæt] [nu:n] .

hands whom he had seen outside the entrance that noon .

双手 谁 他 有 已见 外部 这 入口 那 中午 .

拉里真希望他当时告诉他，那天中午他在入口外看到的那群新来的员工的奇怪举动。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][aɪ][du:] .

" **But he may know more about it than I do .**

" 但 他 可能 知道 更多的 关于 它 比 我 做 .

但他可能比我更了解这件事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][tu:; tə] [si:] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈri:zənd] .

His eyes see about all there is to see , " the boy reasoned .

他的 眼睛 看 关于 全部 那里 是 到 看 , " 这 男生 有理智的 .

“他的眼睛几乎能看到所有能看到的東西，”男孩心想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [skɜ:s] [ə'hʌðər] [θɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪs(ə)l] [dɪ'lɪvəd] [ɪts]
And he gave the matter scarce another thought until the great whistle delivered its
和 他 给予 这 事情 稀少 其他 想法 直到 这 伟大的 哨 发表 它是
['pɑ:rtɪŋ] [rɔ:r] [ðæt] [naɪt] .
parting roar that night .
离别 吼 那 夜晚 .

直到那天晚上那声巨大的汽笛发出最后的轰鸣，他才再次想起这件事。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][sɪks][ə'klɒk, əu-] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri]
Although the six o'clock whistle was the signal for stopping the machinery
虽然 这 六 点钟 哨 曾是 这 信号 为了 停止 这 机械
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðər; ðər]['hoʊmz] ,
and for the workmen to go to their homes ,
和 为了 这 工人 到 去 到 他们的 房屋 ,

虽然六点钟的汽笛声是停止机器运转、工人们回家的信号，

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [b:ŋgər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]
the engineer had to stay half an hour longer to see that the engine and
这 工程师 有 到 停留 一半 一个 小时 更长 到 看 那 这 引擎 和
['bɔɪləz] [wɜ:r; wər][left] [ɪn]['prɑ:pər] [jeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
boilers were left in proper shape for the night ;
锅炉 是 左边 在 恰当的 形状 为了 这 夜晚 ;

工程师不得不多待半个小时，以确保发动机和锅炉在夜间保持良好状态；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [keɪm] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , ['læri] [kʊd; kəd][gʊʊ] [hoʊm] .
then , when the night watchman came at half - past six , Larry could go home .
然后 , 什么时候 这 夜晚 守望者 来了 在 一半 - 过去的 六 , 拉里 可以 去 家 .

然后，当夜班保安六点半来的时候，拉里就可以回家了。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] , ['æftər]['faɪərɪŋ][ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
But to - night , after firing up for the last time and blowing the whistle ,
但 到 - 夜晚 , 后 射击 向上 为了 这 最后的 时间 和 吹 这 哨 ,
[ənd] [fɔ:l] [lɑ:t] [tə] [dɪrɪkt] [hoʊm] .
但今晚，在最后一次启动引擎并吹响哨声之后，

[dʒʊʊ] ['kʌtl] [dɪd][nɑ:t][gʊʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] .
Joe Cuttle did not go directly home .
乔 墨鱼 做过 不是 去 直接地 家 .

乔·卡特尔没有直接回家。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
he went out into the yard and sauntered out toward the further end of the
他 去 出去 进入 这 院子 和 漫步 出去 朝向 这 更远 结尾 的 这
[ɪk'stensɪv] [wɜ:rks] [wer] [ðə; ði] ['faʊndri] [wʌz; wəz]['loʊkertɪd] .
extensive works where the foundry was located .
广泛的 作品 在哪里 这 铸造厂 曾是 位于 .

他走到院子里，悠闲地向着厂房尽头的铸造厂走去。

['læri] , [sti:l] [dɪs'trʌstfl] , ['noʊtɪst] [ðɪs] ,
Larry , still distrustful , noticed this ,
拉里 , 仍然 不信任 , 注意到 这 ,

拉里仍然心存疑虑，他注意到了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [ðen] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['men](ə)nd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [nu:n]
and he wished then that he had mentioned what he had seen that noon
和 他 希望 然后 那 他 有 提及 什么 他 有 已见 那 中午
[tu:; tə][ðə; ði] [su:pərin'tendənt] .
to the superintendent .
到 这 校长 .
他当时真希望自己那天中午看到的情景能告诉主管。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] [wɑ:tft] [dʒoʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['dɪsə'pɪrd]
He stood in the doorway and furtively watched Joe until the latter disappeared
他 站立 在 这 门口 和 偷偷摸摸 观看 乔 直到 这 后者 消失
[bɪ'jɑ:nd] [æn; ən]['æŋg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
beyond an angle of the building .
超过 一个 角度 的 这 建筑 .
他站在门口，偷偷地看着乔，直到乔消失在建筑物的一个角落里。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['medɪtətɪvli] [dru:] [ðə; ði][wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] ['geɪdʒɪz] ,
Then he went in and meditatively drew the water from the glass gauges ,
然后 他 去 在 和 冥想地 画 这 水 从 这 玻璃 仪表 ,
[tɛstɪd] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [vælv] ,
tested the safety valve ,
测试 这 安全 阀门 ,
然后他进去，若有所思地从玻璃压力表里吸取水，测试了安全阀。

[waɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .
wiped off the engine and finally locked the door of the engine - room .
擦拭 离开 这 引擎 和 最后 已锁定 这 门 的 这 引擎 - 房间 .
擦拭完发动机后，最后锁上了机舱的门。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
His work was done for the day .
他的 工作 曾是 完毕 为了 这 天 .
他今天的工作完成了。

[aɪ 'ti:] [jet] [lækt] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] , [wɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən]
It yet lacked ten minutes of the half - hour , which would bring the night watchman
它 然而 缺乏 十 分钟 的 这 一半 - 小时 , 哪个 会 带来 这 夜晚 守望者
,
.
,
距离半小时结束还差十分钟，这时夜班保安就会到了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnis] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] ['evri] ['moʊmənt]
and he waited with his feeling of uneasiness growing stronger every moment
和 他 等待 和 他的 感觉 的 不安 生长 更强 每一个 片刻
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ;
until the time was up ;
直到 这 时间 曾是 向上 ;
他焦急地等待着，不安的感觉每分每秒都在加剧，直到时间结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
and the watchman had not come .
和 这 守望者 有 不是 来 .
守夜人还没有来。

" [hi:; hi][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪ'haɪndhænd] , " ['læri] [θɔ:t] .
" **He is usually ahead of time , instead of behindhand** , " **Larry thought** .
" 他 是 通常 前方 的 时间 , 反而 的 背后 , " 拉里 想法 .
“他总是能提前做好准备，而不是落后于人，”拉里心想。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
He went to the door ,
他 去 到 这 门 ,
他走到门口,
[ænd; ənd] ['nɪrli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [æt; ət]
and nearly collided with some one who was on the point of entering at
和 几乎 碰撞 和 一些 一 who 曾是 在 这 观点 的 进入 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

差点与同时准备进入的人相撞。

" [haʊ] [diː] - [duː] , ['læri] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːf] - [hænd][sælju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [huː]
" How d ' do , Larry ? " was the off - hand salutation of the newcomer , who
" 如何 d - 做 , 拉里 ? " 曾是 这 离开 - 手 问候 的 这 新人 , who
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] ,
was a short ,
曾是 一个 短的 ,

“你好，拉里？”这是这位身材矮小的新来者随意的问候。

[staʊt] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['ɡɪdiən] [stɑːrk] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði]
stout man whom the boy recognized as Gideon Stark , a former watchman in the
肥硕 男人 谁 这 男生 认可 作为 基甸 斯塔克 , 一个 以前的 守望者 在 这
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

男孩认出那是一个身材魁梧的男人，名叫吉迪恩·斯塔克，以前是工厂的守卫。

[huː] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpər] [ɪn][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
who had of late been employed as a helper in the moulding department .
who 有 的 晚的 到过 受雇 作为 一个 帮手 在 这 成型 部门 .

他最近一直在模具部门担任帮工。

" [wer] [ɪz][dʒeɪk] ?
" Where is Jake ?
" 在哪里 是 杰克 ?

杰克在哪儿？

" ['læri] [æskt] .
" Larry asked .
" 拉里 问 .

拉里问道。

" [sɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sen'tenʃəs] [rɪ'plaɪ] .
" Sick , " was the sententious reply .
" 生病的 , " 曾是 这 有道理的 回复 .

“病了，”对方冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ? " " And you're going to take his place to - night ? " " And you're going to take his place to - night ? " " 和 你是 去 到 拿 他的 地方 到 - 夜晚 ? " " 和 你是 去 到 拿 他的 地方 到 - 夜晚 ? "

“你今晚要代替他吗？ ”

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . " " I'm going to try . " " I'm going to try . " " 我是 去 到 尝试 . " " 我是 去 到 尝试 . "

“我打算试试。”

" [dʌz] ['mɪstər] . ['ɡɑːrdnər] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " " Does Mr . Gardner know about it ? " " Does Mr . Gardner know about it ? " " 做 先生 . 加德纳 知道 关于 它 ? " " 做 先生 . 加德纳 知道 关于 它 ? "

加德纳先生知道这件事吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .

" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 :

我想也是。

[dʒeɪk] [sed] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] . "

Jake said he sent him word . "
杰克 说 他 发送 他 单词 :

杰克说他已经捎信给他了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] .

" **All right , then , if he knows** .
" 全部 正确的 , 然后 , 如果 他 知道 :

“好吧，如果他知道的话。”

[ˈoʊnli] , " [ænd; ənd] [ˈlæri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ˈfɑːrpli] ,

Only , " and Larry looked at the man , sharply ,
仅有的 , " 和 拉里 看起来 在 这 男人 , 尖锐地 ,

“只是，”拉里锐利地看了那人一眼，

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [kɑːnt] [liːv] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [kʌmz] ,

" **you know the engineer can't leave till the watchman comes** ,
" 你 知道 这 工程师 不能 离开 直到 这 守望者 来 ,

你知道，在保安来之前，工程师是不能离开的。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ənˈles] [jʊə(r)] [ˈregjələrli] [haɪrd] .

and you're not the watchman unless you're regularly hired .
和 你是 不是 这 守望者 除非 你是 经常 雇用 :

除非你是正式受雇的，否则你就不是守夜人。

" [ðə; ði] [ɔːrt] [mæn] [skaʊld] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" **The short man scowled , and then ,**
" 这 短的 男人 皱着眉头 , 和 然后 ,

矮个子男人皱起了眉头，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fraʊn] [wəz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [ˈpæspɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈgeɪnɪŋ]

as though suddenly thinking a frown was not the best passport for gaining
作为 尽管 突然 思维 一个 皱眉 曾是 不是 这 最好的 护照 为了 获得

[gʊd] - [wɪl] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

good - will , he smiled ,
好的 - 将要 , 他 微笑 ,

仿佛突然意识到皱眉并不是赢得好感的最佳方式，他笑了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən]

at the same time taking out the big bunch of keys which the watchman
在 这 相同的 时间 采取 出去 这 大的 束 的 钥匙 哪个 这 守望者

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkæərɪd] .

usually carried .
通常 携带 :

与此同时，他掏出了守夜人通常携带的那一大串钥匙。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈeniɒəːdi] [bʌt; bət][dʒeɪk] , [kʊd; kəd][aɪ] ? "

" **I couldn't get them from anybody but Jake , could I ?** "
" 我 不能 得到 他们 从 任何人 但 杰克 , 可以 我 ? "

“除了杰克，我谁也拿不到，对吧？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑːt] . "

" **I suppose not** . "
" 我 认为 不是 :

“我想应该不是吧。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，
[ɪf] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; ei] [raɪt] [tuː; tə][send][juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][kɑːnt]
if your father has a right to send you to take his place when he can't
如果 你的 父亲 有 一个 正确的 到 发送 你 到 拿 他的 地方 什么时候 他 不能
[kʌm] ,
come ,
来 ,

如果你的父亲有权在他无法亲自到场时派你代替他，
[aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪk][kæn; kən][ˈhaɪər][,em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [ˈhiːz] [sɪk] .
I think Jake can hire me to take his place when he's sick .
我 思考 杰克 能 聘请 我 到 拿 他的 地方 什么时候 他是 生病的 .
我认为杰克生病的时候可以雇我代替他工作。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
That's about the size of it , my boy .
那就是 关于 这 尺寸 的 它 , 我的 男生 .
差不多就是这个大小，孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [eɪnt] [ˈsætɪsfɑɪd] , [juː; jə] [ˈbetər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈsuːpər] .
But if you ain't satisfied , you better go up and see the super .
但 如果 你 不是 使满意 , 你 更好的 去 向上 和 看 这 极好的 .
但如果你还不满意，最好上去见见管理员。

[juː; jə] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [roʊ] [hiː; hi] [meɪks] [wen] [ðə; ði][hændz] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][æsk]
You know the kind of row he makes when the hands follow him home to ask
你 知道 这 种类 的 排 他 制作 什么时候 这 双手 跟随 他 家 到 问
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .
你知道当那些人跟着他回家问问题时，他会闹出什么样的争吵。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sez] ,
He always says ,
他 总是 说道 ,
他总是说，

[ɪf] [ə; ei][mæn] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈpestər] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈaʊərz]
if a man can't think of enough to pester him about in the ten or twelve hours
如果 一个 男人 不能 思考 的 足够的 到 纠缠 他 关于 在 这 十 或者 十二 小时
[ˈhiːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrks] ,
he's around the works ,
他是 大约 这 作品 ,
如果一个人在工厂里待的十几个小时里，想不出什么事来烦他，

[ðeɪ] [ˈniːdnt] [traɪ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kəmˈpleɪnts] . " **they needn't try to follow him home with their complaints** . "
他们 不必 尝试 到 跟随 他 家 和 他们的 投诉 . "
他们没必要一路跟踪他回家，跟他抱怨。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ɡɪd] , " [sed] [ˈlæəri] , [ˈkwaɪətli] .
" **I will go to supper , Gid , " said Larry , quietly** .
" 我 将要 去 到 晚餐 , 吉德 , " 说 拉里 , 悄悄 .
“我去吃晚饭了，吉德，”拉里平静地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
But the man followed him to the door .
但 这 男人 随后 他 到 这 门 .
但那人却跟着他走到了门口。

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [sɪk] ？ " [hiː; hi] [æskt] .
" **Your father sick ?** " **he asked** .
" 你的 父亲 生病的 ？ " 他 问 。

“你父亲生病了吗？”他问道。

" [noʊ] . " **No** . " **不** . "

“不。”

" [ɡɔːn] [əˈweɪ] ？ " **Gone away ?** " **已消失 离开 ？** "

“走了吗？”

" [jes] . " **Yes** . " 是的 . "

“是的。”

" [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ？ " **Coming back in the morning ?** " **未来 后退 在 这 早晨 ？** "

“明天早上回来吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . " **I don't know** . " 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ɡɪd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][fərˈɡaːt] [hɪmˈself] [soʊ][fɑːr] [əˈɡen] [æz; əz][tuː; tə] [skaʊl] . " **Gid snapped his fingers and forgot himself so far again as to scowl** . " 吉德 啪啪 他的 手指 和 忘了 他自己 所以 远的 再次 作为 到 皱眉头 . "

“吉德打了个响指，又一次忘乎所以，皱起了眉头。”

" [wel] , [jʊə(r)] [krɔːs] [tuː; tə] - [naɪt] ； [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈlæri] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " **Well , you're cross to - night ; I'll say that for you , Larry , " he declared** , " 出色地 , 你是 叉 到 - 夜晚 ； 患病的 说 那 为了 你 , 拉里 , " 他 声明 , [ˈblʌntli] , **bluntly** , 直截了当地 ,

“好吧，拉里，我得承认你今晚很生气，”他直截了当地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . **and then turned back into the boiler - room and shut the door** . 和 然后 转向 后退 进入 这 锅炉 - 房间 和 关闭 这 门 . "

然后转身回到锅炉房，关上了门。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [wʌz; wəz] [ˈlæriːz] [kənˈvɪkʃn] " **There is something wrong , and no mistake about it , " was Larry's conviction** " 那里 是 某物 错误的 , 和 不 错误 关于 它 , " 曾是 拉里的 定罪 [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] . **as he hurried home** . 作为 他 慌忙 家 . "

“肯定出了什么问题，这一点毋庸置疑，”拉里一边匆匆赶回家，一边这样确信着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [iːt] — [ə; eɪ] [ˈhelθi] [bɔɪ] [ˈseldəm] [ɪz] . **He was not too deeply worried to eat — a healthy boy seldom is** . 他 曾是 不是 也 深 担心 到 吃 — 一个 健康 男生 很少 是 . "

他并没有因为过度担忧而不敢吃饭——一个健康的孩子很少会这样。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈdɪnə] - [taɪm] ; [ɔːr] ,
His mother was more cheerful than she had been at dinner - time ; or ,
他的 母亲 曾是 更多的 快乐 比 她 有 到过 在 晚餐 - 时间 ; 或者 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

他的母亲比晚餐时精神多了；或者至少，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [soʊ] .
she made an effort to appear so .
她 制成 一个 努力 到 出现 所以 .

她努力让自己看起来是这样。

" [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ɡɔːn] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈlæri] ?
" **Has everything gone well to - day , Larry ?**
" 有 一切 已消失 出色地 到 - 天 , 拉里 ?

“拉里，今天一切都顺利吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **she asked , as he rose from the table .**
" 她 问 , 作为 他 玫瑰 从 这 桌子 .

她问道，此时他正从桌边起身。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪkspekt] .
" **As well as I could expect .**
" 作为 出色地 作为 我 可以 预计 .

“正如我所预期的那样。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈnɔɪŋ] [ˈfeləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] ,
There are one or two annoying fellows at the works ,
那里 是 一 或者 二 恼人的 伙伴们 在 这 作品 ,

工厂里有一两个讨厌的家伙。

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [ˈenviəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsuːpər] [lets] [em ˈiː] [rʌn] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈendʒɪn] .
and they're envious because the super lets me run the big engine .
和 它们是 羡慕 因为 这 极好的 让我们 我 跑步 这 大的 引擎 .

他们很羡慕，因为超级主机让我可以运行大引擎。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [jʌŋ] . "
They think I'm too young . "
他们 思考 我是 也 年轻的 . "

他们觉得我太年轻了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈlæri] ,
" **It is a responsible position , Larry ,**
" 它 是 一个 负责的 位置 , 拉里 ,

“拉里，这是一个责任重大的职位。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪl] [aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] . "
and it makes me proud of you to feel that you fill it so well . "
和 它 制作 我 自豪的 的 你 到 感觉 那 你 充满 它 所以 出色地 . "

看到你如此出色地胜任这份工作，我为你感到骄傲。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɑːrd][tuː; tə][duː] ; [ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɪts] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
" **It isn't hard to do ; only I have to keep my wits about me .**
" 它 不是 难的 到 做 ; 仅有的 我 有 到 保持 我的 智慧 关于 我 .

“这并不难做到；我只需要保持头脑清醒。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə] [fərˈget] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [fərˈget] . "
It wouldn't do to forget anything ; and you know they say a boy will forget . "
它 不会 做 到 忘记 任何事物 ; 和 你 知道 他们 说 一个 男生 将要 忘记 . "

不能忘了什么事；而且你知道，人们都说男孩子容易忘事。

" [ɔ:l] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'laɪk] , [læri] ,
" **All boys are not alike , Larry ,**
" 全部 男孩们 是 不是 同样 , 拉里 ,

“拉里，并非所有男孩都一样。”

[ænd; ænd][jɔr; jər] [fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ju;; jʊ] [ən'les] [hi;; hi] [felt] [jɔr] [ju;; jʊ] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [bi;; bi]
and your father would not trust you unless he felt sure you would always be
和 你的 父亲 会 不是 相信 你 除非 他 毛毡 当然 你 会 总是 是
[ˈkerf(ə)] .
careful .
小心 .

你父亲不会信任你，除非他确信你会一直小心谨慎。

" [læri] [kʊd; kəd][nɑ:t][rest][æt; ət] [i:z] [ʌn'tɪl][hi;; hi][hæd; həd] [ə'fɔrd] [hɪm'self] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
" **Larry could not rest at ease until he had assured himself that it was all**
" 拉里 可以 不是 休息 在 舒适 直到 他 有 保证 他自己 那 它 曾是 全部
[raɪt] [tu;; tə] [li:v] [ɡɪd][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
right to leave Gid in charge of the works for the night ;
正确的 到 离开 吉德 在 收费 的 这 作品 为了 这 夜晚 ;

拉里直到确信让吉德负责夜间的工作没有问题后，才安心休息。

[ænd; ænd] , [wɪ'ðəʊt] [telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] , [hi;; hi] [went] [aʊt][tu;; tə][faɪnd]
and , without telling his mother what his errand was , he went out to find
和 , 没有 讲述 他的 母亲 什么 他的 差事 曾是 , 他 去 出去 到 寻找
[ˈmɪstər] . [ˈɡɑ:rdnər] ,
Mr . Gardner ,
先生 . 加德纳 ,

他没有告诉母亲自己要去做什么，就出门去找加德纳先生了。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
the superintendent .
这 校长 .

校长。

[ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [haʊs] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [ænd; ænd] [fʊli] [ə; eɪ] [maɪl]
The gentleman's house was half a mile distant and fully a mile
这 绅士的 房子 曾是 一半 一个 英里 遥远 和 完全 一个 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .
from the shops .
从 这 商店 .

这位先生的家距离这里半英里，距离商店足足一英里。

[læri] ['hɜ:rid] [ðɪðər] .
Larry hurried thither .
拉里 慌忙 那里 .

拉里匆匆赶了过去。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [bel] , [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənts] [ˈdɔ:tər] , [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
To his surprise , Belle , the superintendent's daughter , came to the door .
到 他的 惊喜 , 美女 , 这 校长的 女儿 , 来了 到 这 门 .

令他惊讶的是，校长的女儿贝尔来到了门口。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [ɡɜ:rl] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['oʊldər][ðæn; ðən] [læri] ,
She was a sweet - faced girl , a year or two older than Larry ,
她 曾是 一个 甜的 - 面对 女孩 , 一个 年 或者 二 老 比 拉里 ,

她长相甜美，比拉里大一两岁。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sku:l] [tə'geðər] .
although they had been in school together .
虽然 他们 有 到过 在 学校 一起 .

虽然他们曾是同学。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər] [ˈɡriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈænsər]
" I was just going out , " she said , after greeting him , " and so I answered
" 我 曾是 只是 去 出去 , " 她 说 , 后 问候 他 , " 和 所以 我 回答
[jər; jær] [rɪŋ] .
your ring .
你的 戒指 .

“我正要出门,”她打完招呼后说,“所以我接了你的电话。”

[dɪd][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? "
Did you wish to see my father ? "
做过 你 希望 到 看 我的 父亲 ? "

你想见我父亲吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ˈlæri] [ˈænsər] .
" Yes , if you please , " Larry answered .
" 是的 , 如果 你 请 , " 拉里 回答 .

“好的, 谢谢。”拉里回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .
" Then you will have to wait , and I don't know how long .
" 然后 你 将要 有 到 等待 , 和 我 不 知道 如何 长的 .

“那你就得等了, 至于要等多久, 我也不知道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
It was time for him to be here an hour ago , and he is
它 曾是 时间 为了 他 到 是 这里 一个 小时 前 , 和 他 是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈpʌŋktʃuəl] ;
usually punctual ;
通常 准时 ;

他本该一个小时前就到的, 而且他通常都很准时;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæznt] [kʌm] .
but he hasn't come .
但 他 还没有 来 .

但他还没来。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] , [ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [æskt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] :
" She noticed , the troubled look on his face , and asked , a trifle anxiously :
" 她 注意到 , 这 麻烦 看 在 他的 脸 , 和 问 , 一个 琐事 焦虑地 :

她注意到他脸上忧虑的神色, 便略带焦急地问道:

" [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈlæri] ? "
" Anything the matter , Larry ? "
" 任何事物 这 事情 , 拉里 ? "

“拉里, 有什么事吗? ”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈerənd] .
" I — I think not ; but if he comes , you may tell him my errand .
" 我 — 我 思考 不是 ; 但 如果 他 来 , 你 可能 告诉 他 我的 差事 .

“我——我想不会; 但如果他来了, 你可以告诉他我的来意。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] .
And I will go back , and perhaps I may meet him .
和 我 将要 去 后退 , 和 也许 我 可能 见面 他 .

我会回去, 也许会见到他。

" [ˈlæri] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwaːtʃmənz] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ]
" Larry explained about the watchman's absence , and then , with a deepening
" 拉里 解释 关于 这 守望者的 缺席 , 和 然后 , 和 一个 加深
[fɔːrˈboʊdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
foreboding at his heart ,
不祥的预感 在 他的 心 ,

“拉里解释了守夜人不在的原因, 然后, 他心中涌起一股越来越深的预感,

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪˈoʊgə][ˈaɪərn] [ˈkʌmpəni] .
he hurried back toward the immense buildings of the Tioga Iron Company .
他 慌忙 后退 朝向 这 巨大 建筑物 的 这 蒂奥加 铁 公司 .
他匆匆赶回蒂奥加钢铁公司那宏伟的建筑群。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[TO BE CONTINUED .]
[到 是 持续 .]
[待续。]

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhæmpdən] .
A VILLAGE HAMPDEN .
一个 村庄 汉普顿 .
汉普顿村。

[baɪ] [ˈæntəni] [iː] . [ˈændərsn] .
BY ANTONY E . ANDERSON .
经过 安东尼 E . 安德森 .
作者： 安东尼·E·安德森

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
It was Saturday evening ,
它 曾是 周六 晚上 ,
那是星期六晚上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈslendər] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskuːlhaʊs] [wɜːr; wər][dʒʌst]
and the slender hands of the clock in the village schoolhouse were just
和 这 苗条 双手 的 这 钟 在 这 村庄 校舍 是 只是
[ˈkrɔːsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgər] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈberiːvɪl] [ˈlɪtəreri] [səˈsaɪəti] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
crossing each other in their eager haste to tell the Berryville Literary Society that it
过境 每个 其他 在 他们的 渴望的 匆忙 到 告诉 这 贝里维尔 文学 社会 那 它
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
was nearly ten o'clock ,
曾是 几乎 十 点钟 ,
村学校钟楼里那纤细的指针正急切地交叉着，仿佛在告诉贝里维尔文学社，现在已经快十点了。

[ænd; ænd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
and time to put out the lights .
和 时间 到 放 出去 这 灯 .
该关灯睡觉了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [hɪnt] [wen] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈaʊər] ,
The girls had taken the hint when the clock struck the quarter - hour ,
这 女孩们 有 已采取 这 暗示 什么时候 这 钟 击 这 四分之一 - 小时 ,
当时钟敲响一刻钟时，女孩们明白了她们的意思。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈmæɡˌpaɪs][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
and they were chattering like a group of maggies in the darkest corner of
和 他们 是 喋喋不休 喜欢 一个 团体 的 喜鹊 在 这 最黑暗的 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkləʊk] [ænd; ænd] [ræps] .
the room as they helped each other with their cloaks and wraps .
这 房间 作为 他们 帮助 每个 其他 和 他们的 斗篷 和 卷饼 .
他们像一群喜鹊在房间最黑暗的角落里叽叽喳喳地说着话，互相帮忙穿斗篷和披肩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [drɔːn] [ðer; ðər][ˈoʊvərkoʊt][ˈkɑːlərz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
The boys had already drawn their overcoat collars up to their ears .
这 男孩们 有 已经 绘制 他们的 大衣 项圈 向上 到 他们的 耳朵 .
男孩们已经把大衣领子拉到耳朵边了。

[ðeɪ] [stʊd] , [ˈsɑ:ləmlɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [i:tʃ] [wʌn] [ˈredi] [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði]
They stood , solemnly and silently , near the door , each one ready to frame the
他们 站立 , 庄严地 和 默默 , 靠近 这 门 , 每个 一 准备好 到 框架 这
[moʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] ,
momentous question ,
意义重大 问题 ,

他们肃立默默地站在门口，每个人都准备提出这个意义重大的问题。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] ?
" **May I have the pleasure of seeing you home ?**
" 可能 我 有 这 乐趣 的 看到 你 家 ?
“我能荣幸地送您回家吗？ ”

" [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .
" **when the girl of his choice should pass .**
" 什么时候 这 女孩 的 他的 选择 应该 经过 :
“当他心仪的女孩离世时。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [ˈnɜ:rvəs] ; [ˈʌðər] [hæd; həd] [əˈsu:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns]
Some of them looked nervous ; others had assumed an air of indifference
一些 的 他们 看起来 紧张的 ; 其他的 有 假定 一个 空气 的 漠不关心
, [wɪtʃ] [dɪˈsi:vd] [noʊ][wʌn] .
, which deceived no one .
, 哪个 受骗 不 一 :
他们当中有些人看起来很紧张；另一些人则装出一副漠不关心的样子，但这谁也骗不了。

[dʒɑ:n][ˈhæmpdən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈgɜ:lz][wə:nt, weənt][soʊ] [sləʊ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ]
John Hampden stroked his cap , wishing that girls weren't so slow about getting
约翰 汉普顿 抚摸 他的 帽 , 祝 那 女孩们 不是 所以 慢的 关于 获得
[ˈredi] .
ready .
准备好 :
约翰·汉普顿抚摸着他的帽子，心想女孩们要是早点准备好就好了。

[bʌt; bət][hi:; hi][fərˈgɑ:t][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [rɪˈpi:t] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
But he forgot the girls in a moment , and began to repeat , under his
但 他 忘了 这 女孩们 在 一个 片刻 , 和 开始 到 重复 , 在下面 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
但他立刻把那些女孩忘得一干二净，开始低声重复道：

[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðæt] [ˈi:vniŋ] :
a few lines of the poem they had been reading that evening :
一个 很少 线条 的 这 诗 他们 有 到过 阅读 那 晚上 :
他们当晚正在读的那首诗的几行：

" [sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhæmpdən] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:ntləs] [breɪst] ,
" **Some village Hampden , that with dauntless breast ,**
" 一些 村庄 汉普顿 , 那 和 无畏 胸部 ,
“汉普顿村的某个村庄，胸怀无畏，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [wɪðˈstʊd] .
The little tyrant of his fields withstood .
这 小的 暴君 的 他的 字段 经受住了考验 :
他田地里的**小暴君**挺了过来。

" [hi:; hi] [ˈwʌndɜ-d] [hu:] [ˈhæmpdən] [wʌz; wəz] ,
" **He wondered who Hampden was ,**
" 他 想知道 WHO 汉普顿 曾是 ,
他想知道汉普顿是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɒn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmen](ə)nd]
and what he had done to make him famous enough to be mentioned
和 什么 他 有 完毕 到 制作 他 著名的 足够的 到 是 提及
[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][æz; əz] [ˈgreɪz] [ˈelədʒi] .
in such a poem as Gray's Elegy .
在 这样的 一个 诗 作为 格雷的 挽歌 .

以及他做了什么事，才使他名声大噪，甚至被格雷的挽歌这样一首诗所提及。

[prɑːbəbli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] , [dʒɑːn] [diˈsaɪdɪd] , [huː] [hæd; həd][led][væst] [ˈɑːmiz] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
Probably a great general , John decided , who had led vast armies to victory .
大概 一个 伟大的 一般的 , 约翰 决定 , WHO 有 引领 广阔的 军队 到 胜利 .

约翰心想，他很可能是一位伟大的将军，曾率领庞大的军队取得胜利。

[dʒɑːn] [smɑɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
John smiled to himself .
约翰 微笑 到 他自己 .

约翰暗自笑了笑。

[ðer; ðər] [ˈʃʊrli] [kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [mɔːr] [ˈʌtərli]
There surely could not have been two persons with the same name more utterly
那里 一定 可以 不是 有 到过 二 人 和 这 相同的 姓名 更多的 完全地
[ʌnˈlaɪk] ,
unlike ,
与此不同 ,

肯定不可能有两个同名但性格截然不同的人了。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɑːn] [ˈhæmpdən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈhæmpdən] ,
he thought , than the John Hampden of the poem and John Hampden ,
他 想法 , 比 这 约翰 汉普顿 的 这 诗 和 约翰 汉普顿 ,
他认为，比诗中的约翰·汉普顿和约翰·汉普顿本人更甚，

[ðə; ði][ˈdrʌgəsts, ˈdrʌɡɪsts] [klɜːrk] — " [ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [ˈfɜːrtʃən] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪm] [ʌnˈnoʊn] .
the druggist's clerk — " a youth to Fortune and to Fame unknown .
这 药剂师的 职员 — " 一个 青年 到 财富 和 到 名声 未知 .
药剂师的店员——“一个前途未卜的年轻人”。

" [dʒʌst] [ðen] [tuː] [ˈgɜːlz] [staːpt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" Just then two girls stopped before him ,
" 只是 然后 二 女孩们 停止 前 他 ,
就在这时，两个女孩停在了他面前。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
and John woke from his dreams to find that the schoolhouse was almost
和 约翰 觉醒 从 他的 梦境 到 寻找 那 这 校舍 曾是 几乎
[dɪˈzɜːrtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,
约翰从梦中醒来，发现学校几乎空无一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒænɪtərz] [jɔːnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
and that the janitor's yawning little son had begun to put out the lights .
和 那 这 清洁工的 打哈欠 小的 儿子 有 开始 到 放 出去 这 灯 .
而清洁工打着哈欠的小儿子开始关灯。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [noʊ] [daʊt] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [smɑɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The girls , no doubt , thought he had smiled at them ,
这 女孩们 , 不 怀疑 , 想法 他 有 微笑 在 他们 ,
毫无疑问，女孩们以为他朝她们笑了。

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
and John had presence of mind enough left to accept the situation .
和 约翰 有 在场 的 头脑 足够的 左边 到 接受 这 情况 .
约翰还算清醒，接受了这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] ['heɪnz] , [bʌt; bət] [mə'tɪldə] [hæd; həd]
He had meant to walk home with Matilda Haines , but Matilda had
他 有 意思是 到 走 家 和 玛蒂尔达 海恩斯 , 但 玛蒂尔达 有
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 :

他原本打算和玛蒂尔达·海恩斯一起走回家，但玛蒂尔达却不见了。

[dʒɑːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['mɑːrgrət] ['ʃɜːrli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wei] [ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən]
John felt that he hardly knew Margaret Shirley , she had been away in Boston
约翰 毛毡 那 他 几乎 知道 玛格丽特 雪莉 , 她 有 到过 离开 在 波士顿
[soʊ] [lɔːŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

约翰觉得他几乎不认识玛格丽特·雪莉，她已经在波士顿待了太久了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and he hadn't even been introduced to the young girl beside her .
和 他 之前没有 甚至 到过 介绍 到 这 年轻的 女孩 旁 她 :

他甚至还没来得及向他介绍身边的那个年轻女孩。

" [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['mɪstər] . ['hæmpdən] , ['siːljə] — ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['hæmpdən] , " [sed]
" Allow me to present Mr . Hampden , Celia — Mr . John Hampden , " said
" 允许 我 到 展示 先生 : 汉普顿 , 西莉亚 — 先生 : 约翰 汉普顿 , " 说
['mɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

“请允许我介绍汉普顿先生，西莉亚——约翰·汉普顿先生，”玛格丽特说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
as if in answer to his thought .
作为 如果 在 回答 到 他的 想法 :

仿佛在回应他的想法。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [mɪs] [kɜːrk] , [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] , ['mɪstər] . ['hæmpdən] .
" My cousin , Miss Kirke , from Boston , Mr . Hampden .
" 我的 表哥 , 错过 柯克 , 从 波士顿 , 先生 : 汉普顿 :

“我的表妹柯克小姐，来自波士顿，汉普顿先生。

" [dʒɑːn] [felt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [kɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [soʊ] ['smɑɪlɪŋli]
" John felt a trifle afraid of Miss Kirke , she took the introduction so smilingly
" 约翰 毛毡 一个 琐事 害怕的 的 错过 柯克 , 她 采取 这 介绍 所以 微笑着

[ænd; ənd] ['iːzəli] .
and easily .
和 容易地 :

约翰对柯克小姐感到有些害怕，她面带微笑、轻松地接受了介绍。

[dʒɑːn] [hɪm'self] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] , [ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ðæn; ðən] ['evər] ,
John himself blushed and stammered , and felt more uncomfortable than ever ,
约翰 他自己 脸红了 和 结结巴巴 , 和 毛毡 更多的 不舒服 比 曾经 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋli] :
when she said , laughingly :
什么时候 她 说 , 笑着 :

她笑着说：约翰自己也脸红了，结结巴巴，感到比以往任何时候都更加不自在。

" [haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] ['greɪz] ['hɪroʊz] ['eskɔːrt][wʌn] [hoʊm] , [raɪt] ['æftər] ['riːdɪŋ]
" How delightful to have one of Gray's heroes escort one home , right after reading
" 如何 愉快 到 有 一 的 格雷的 英雄 护送 一 家 , 正确的 后 阅读
[hɪz; ɪz] ['poʊəm] !
his poem !
他的 诗 !

“读完格雷的诗后，能有一位格雷笔下的英雄人物护送你回家，真是太好了！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ][də'rekt] [di'sendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [dʒɑ:n] ['hæmpdən] ? "**Of course, you are a direct descendant of this famous John Hampden?**"
的 课程 , 你 是 一个 直接的 后裔 的 这 著名的 约翰 汉普顿 ? "
当然, 您是这位著名人物约翰·汉普顿的直系后裔?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈɔ:kwərdli] ; " [aɪm][ə'freɪd] [nɑ:t] .
" **I don't know, " said John, awkwardly; " I'm afraid not.** "
" 我 不 知道 , " 说 约翰 , 尴尬地 ; " 我是 害怕的 不是 .
“我不知道,”约翰尴尬地说, “恐怕不行。”

[aɪ][dəunt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
I don't even know what he did.
我 不 甚至 知道 什么 他 做过 .
我甚至不知道他做了什么。

[ˈmɪstər] . ['kɑ:r] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['pæsaɪdʒ] ['veri] ['fɒli] . "**Mr Carr didn't explain that passage very fully.**"
先生 . 卡尔 没有 解释 那 通道 非常 完全 . "
卡尔先生并没有对那段文字做出非常充分的解释。

" [oʊ] , [ˈnoʊbə:di] [pri'tendz] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [ɪn][ˈpoʊətri] .
" **Oh, nobody pretends to know all about the allusions in poetry.** "
" 哦 , 无人 假装 到 知道 全部 关于 这 暗示 在 诗 .
“哦, 没有人会假装了解诗歌中的所有典故。”

[hi:; hi] [lɪvd] ['sʌmwer] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] — [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
He lived somewhere in England, in the dark ages, didn't he — and refused
他 居住地 某处 在 英格兰 , 在 这 黑暗的 年龄 , 没有 他 — 和 拒绝
[tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
to pay taxes, or something?
到 支付 税收 , 或者 某物 ?
他生活在中世纪的英国某个地方, 对吧? 而且他拒绝缴纳税款, 或者做了什么类似的事情?

[aɪ] [fər'get] [ɪg'zæktli] [wʌt] .
I forget exactly what.
我 忘记 确切地 什么 .
我忘了具体是什么事了。

" [dʒɑ:n] [smaɪld] .
" **John smiled.** "
" 约翰 微笑 .
约翰笑了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
He had recovered a little from his embarrassment.
他 有 恢复 一个 小的 从 他的 尴尬 .
他从尴尬中稍微恢复了一些。

" [waɪ] , [oʊld] [ˈmɪstər] . [hʌnt] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['tæksɪz] ['evri] [jɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk]
" **Why, old Mr. Hunt refuses to pay his taxes every year; but they make**
" 为什么 , 老的 先生 . 打猎 拒绝 到 支付 他的 税收 每一个 年 ; 但 他们 制作

[hɪm; ɪm][du:;][aɪ 'ti:] ,
him do it,
他 做 它 ,
“哎呀, 老亨特先生每年都拒绝缴税; 但他们还是强迫他缴税。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
just the same.
只是 这 相同的 .
还是一样。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [læft] .
" **The girls laughed** .
" 这 女孩们 笑了 .

女孩们笑了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈhæmpdən][prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , " [sed] [ˈmɑːrgrət]
" **Oh , but John Hampden protested against a great act of tyranny ,** " **said Margaret**
" 哦 , 但 约翰 汉普顿 抗议 反对 一个 伟大的 行为 的 暴政 , " 说 玛格丽特
.
.
.

“哦，但是约翰·汉普顿抗议的是一项巨大的暴政行为，”玛格丽特说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [breɪv] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ,
" **He must have been very brave to do it** ,
" 他 必须 有 到过 非常 勇敢的 到 做 它 ,
他这样做一定非常勇敢。

[ɔːr] [greɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] . " **or Gray wouldn't have put him in his poem** . "
或者 灰色的 不会 有 放 他 在 他的 诗 . "
否则格雷就不会把他写进诗里了。

" [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpoʊəm] ! " [saɪd] [mɪs] [kɜːrk] .
" **Such a lovely poem !** " **sighed Miss Kirke** .
" 这样的 一个 迷人的 诗 ! " 叹了口气 错过 柯克 .
“多么优美的一首诗啊！”柯克小姐叹息道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
" **I've heard that the author was seven years writing it** . "
" 我已经 听到 那 这 作者 曾是 七 年 写作 它 . "
“我听说作者花了七年时间才写完这本书。”

" [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] !
" **Seven years !**
" 七 年 !

七年了！

" [dʒɑːn] [ˈekəʊd] .
" **John echoed** .
" 约翰 回声 .

约翰附和道。

" [wel] ! "
" **Well !** "
" 出色地 ! "

“出色地！ ”

" [hiː; hi] [kept] [ˈpruːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] , " [ˈmɑːrgrət]
" **He kept pruning it , and re - writing some of the verses ,** " **Margaret**
" 他 保留 修剪 它 , 和 关于 - 写作 一些 的 这 诗句 , " 玛格丽特
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“他不断地修改，还重写了其中的一些诗句，”玛格丽特解释说。

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpoʊəm] . "
" **He wanted to make it a perfect poem** . "
" 他 通缉 到 制作 它 一个 完美的 诗 . "
“他想把它写成一首完美的诗。”

" [its] [ˈveri] [ˈfaɪn] , " [sed] [dʒɑːn] .
" It's very fine , " said John .
" 它是 非常 美好的 , " 说 约翰 .
" 很好 , " 约翰说。
[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [bˈlʌʃɪŋli] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [fiːldz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtaɪəɾənts] [əˈwei] [frʌm; frəm]
Then he added , blushingly , " If I had any fields to keep tyrants away from
然后 他 额外 , 脸红地 , " 如果 我 有 任何 字段 到 保持 暴君 离开 从
,
,
,
,

然后他脸红地补充道：“如果我有田地可以保护自己免受暴君的伤害，
[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhæmpdən] [maɪˈself] ,
I'd like to be a village Hampden myself ,
ID 喜欢 到 是 一个 村庄 汉普顿 我 ,
我希望自己也能成为一个乡村版的汉普顿。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] . "
even if I couldn't become famous like the other one . "
甚至 如果 我 不能 变得 著名的 喜欢 这 其他 一 . "
即使我无法像其他人那样出名。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [niːd] [teɪk] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ˈlɪtərəli] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] .
" Oh , I don't think one need take that line of the poem literally , " said Margaret .
" 哦 , 我 不 思考 一 需要 拿 那 线 的 这 诗 字面上地 , " 说 玛格丽特 .
"哦，我觉得不必按字面意思理解这句诗，"玛格丽特说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˈpoʊətəri] [səˈdʒest] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪr]
" I like to have poetry suggest things to me that are not found in the mere
" 我 喜欢 到 有 诗 建议 事物 到 我 那 是 不是 成立 在 这 仅仅
[wɜːrdz] .
words .
字 .

"我喜欢诗歌能向我暗示一些文字本身无法表达的东西。"
[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈfeɪkspraɪ] — [hiː; hi] [ədˈmits] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz] .
That is why I'm so fond of Shakespeare — he admits of so many interpretations .
那 是 为什么 我是 所以 喜爱 的 莎士比亚 — 他 承认 的 所以 许多 解释 .
这就是我如此喜爱莎士比亚的原因——他的作品可以有如此多的解读。

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷，(Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第3/11页

[pər'hæps] , " [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ,
Perhaps , " **she went on , softly and timidly** ,
也许 , " 她 去 在 , 轻轻 和 胆怯地 ,
“或许,”她继续轻声而怯怯地说道, “

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['taɪərənts] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" if we keep the little tyrants of selfishness and wickedness away from
" 如果 我们 保持 这 小的 暴君 的 自私 和 邪恶 离开 从
[ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
our hearts ,
我们的 心 ,
“如果我们能让那些自私和邪恶的小暴君远离我们的内心,

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [br'kʌm] ['vɪlɪdʒ] .
we can all become village Hampdens .
我们 能 全部 变得 村庄 汉普顿 .
我们都可以成为乡村版的汉普顿。

[sʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːf(ə)n] ['hɑːrdər][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['hjuːmən]['taɪərənts] — [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk]
Such things are often harder to drive away than human tyrants — don't you think
这样的 事物 是 经常 更难 到 驾驶 离开 比 人类 暴君 — 不 你 思考
[soʊ] ? " **so ?** "
所以 ? "

这些东西往往比人类暴君更难驱逐——你不觉得吗?
" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] , ['greɪvli] , " [aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ðoʊ] [aɪv] [hæd; həd][noʊ]
" Yes , " replied John , gravely , " I'm sure it is true — though I've had no
" 是的 , " 回复 约翰 , 严重地 , " 我是 当然 它 是 真的 — 尽管 我已经 有 不
[ˈkɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['taɪərənts] . " **contests with human tyrants** . "
比赛 和 人类 暴君 . "
“是的,”约翰严肃地回答说, “我相信这是真的——尽管我没有与人类暴君进行过斗争。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['ɡreɪtɪst] ['taɪrənt][ɪz] , " [sed] ['siːljə] [kɜːrk] ,
" I know what my greatest tyrant is , " said Celia Kirke ,
" 我 知道 什么 我的 最 暴君 是 , " 说 西莉亚 柯克 ,
“我知道我最大的暴君是谁,”西莉亚·柯克说道。

[huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ;
who had grown serious with the others ;
WHO 有 生长 严肃的 和 这 其他的 ;
那些和其他人关系变得认真的人;

" [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [fiːldz] , " [ʃiː ʃi] ['ædɪd] , [mɔːr]
" and whenever I see him trying to get into my fields , " she added , more
" 和 每当 我 看 他 尝试 到 得到 进入 我的 字段 , " 她 额外 , 更多的
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,
“每当我看到他试图进入我的田地时,”她语气轻松地补充道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] - [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] - [wɪð; wɪθ][skænt] ['serəmoʊni] .
" **I shall ' off with his head ' with scant ceremony .**
" 我 将 - 离开 和 他的 头 - 和 稀少 仪式 .
“我将毫不留情地砍下他的头。”

" [æz; əz][dʒɑːn] [wɔːkt] [hoʊm] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['froːsti] [naɪt] , [hiː; hi] ['vaʊd] [hæf] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **As John walked home alone in the frosty night , he vowed half aloud to the**
" 作为 约翰 步行 家 独自的 在 这 霜冻 夜晚 , 他 发誓 一半 大声 到 这
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
“约翰独自一人在寒冷的夜里走回家，他向沉默的人们低声发誓，

['lɪsnɪŋ] [stɑːrz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " ['vɪlɪdʒ] ['hæmpdən] ,
listening stars that he would be a " village Hampden ,
聆听 明星 那 他 会 是 一个 " 村庄 汉普顿 ,
聆听明星们的讲述，他会成为“乡村汉普顿”，

" [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ʃəd; ʃəd] [biː; bi][leɪd] [loʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
" **that the tyrant within him should be laid low for all time .**
" 那 这 暴君 之内 他 应该 是 铺设 低的 为了 全部 时间 .
“让他内心的暴君永远被击败。”

[dʒɑːn][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði]['taɪrənt][baɪ] [neɪm] — [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt]
John had no need to mention the tyrant by name — he knew very well that
约翰 有 不 需要 到 提到 这 暴君 经过 姓名 — 他 知道 非常 出色地 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][siː] . [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['taɪrənt]
it was Carelessness with a capital C . How often had this little tyrant
它 曾是 疏忽 和 一个 首都 C . 如何 经常 有 这 小的 暴君
[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] ,
brought him into trouble ,
带来 他 进入 麻烦 ,
约翰无需点名道姓地提及那个暴君——他很清楚，那就是粗心大意（Carelessness），而且是大写的C。这个小暴君给他惹过多少麻烦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪt]
and how often had his employer warned him to break his bad habit
和 如何 经常 有 他的 雇主 警告 他 到 休息 他的 坏的 习惯
[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
before it was too late .
前 它 曾是 也 晚的 .
他的雇主曾多少次警告他，要在为时已晚之前改掉坏习惯。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['sensəb(ə)][gɜːrli] ['mɑːrgrət] ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] [baɪ][hɜːr; hər]
What a pleasant , sensible girl Margaret Shirley was — not a bit spoiled by her
什么 一个 令人愉快的 , 明智的 女孩 玛格丽特 雪莉 曾是 — 不是 一个 少量 被宠坏了 经过 她
['stʌdɪz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] !
studies in Boston !
研究 在 波士顿 !
玛格丽特·雪莉真是个讨人喜欢、懂事的女孩——在波士顿的求学经历丝毫没有让她变得娇生惯养！

[mə'tɪldə] ['heɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [mɔːr] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔːr] ,
Matilda Haines would have laughed more and talked more ,
玛蒂尔达 海恩斯 会 有 笑了 更多的 和 谈话 更多的 ,
玛蒂尔达·海恩斯会笑得更多，说话也更多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ðeɪ] [hæd; həd]
but she would never have given a second thought to the poem they had
但 她 会 绝不 有 给定 一个 第二 想法 到 这 诗 他们 有
[dʒʌst] [riːd] .
just read .
只是 读 .

但她绝不会对他们刚刚读过的那首诗多想。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɡlæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈhoʊm] [wið; wiθ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] —
John was rather glad she had walked home with some one else that evening —
约翰 曾是 相当 高兴的 她 有 步行 家 和 一些 一 别的 那 晚上 —
[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈtaɪrənt][ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
even though his old tyrant of Carelessness had brought about this result .
甚至 尽管 他的 老的 暴君 的 疏忽 有 带来 关于 这 结果 .

约翰相当庆幸那天晚上她和别人一起回家了——尽管这是他那粗心大意的老毛病造成的。

[dʒɑːn][ˈhæmpdən] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [ˈʃɪːrli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [ˈwɪntər]
John Hampden saw a good deal of Margaret Shirley and her cousin that winter
约翰 汉普顿 锯 一个 好的 交易 的 玛格丽特 雪莉 和 她 表哥 那 冬天
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪəti] ,
at the meetings of the literary society ,
在 这 会议 的 这 文学 社会 ,

那年冬天, 约翰·汉普顿在文学社的聚会上经常见到玛格丽特·雪莉和她的表妹。

[æt; ət][ˈkwaɪər] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [oʊn] [ˈhoʊm] ,
at choir practice , and in Margaret's own home ,
在 唱诗班 实践 , 和 在 玛格丽特的 自己的 家 ,
[wɪn] [ˈhɑːr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪəti] ,
在 合唱团排练时, 以及在玛格丽特自己家中,

[wer] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ˈeseɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] .
where they often discussed the poems and essays they were reading .
在哪里 他们 经常 讨论 这 诗歌 和 散文 他们 是 阅读 .

他们经常在那里讨论他们正在阅读的诗歌和散文。

[juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːrʃ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn] [ˈpiːp(ə)l]
Youth has a frank and sometimes harsh way of passing judgment upon people
青年 有 一个 坦率 和 有时 残酷的 方式 的 通过 判断 之上 人们
.
:
.

年轻人评判他人的方式往往直率, 有时甚至苛刻。

[dʒɑːn][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][met] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsiːljə] [kɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
John had decided the first evening he met her that Celia Kirke was a
约翰 有 决定 这 第一的 晚上 他 遇见 她 那 西莉亚 柯克 曾是 一个
[ˈfrɪvələs] [ɡɜːrl] ,
frivolous girl ,
轻浮 女孩 ,

约翰在与西莉亚·柯克初次见面当晚就认定她是个轻浮的女孩。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɡaːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈbetər] ,
but when he got to know her better ,
但 什么时候 他 得到 到 知道 她 更好的 ,
[hɪ; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][ˈsensəb(ə)l][æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [hɜːrˈself] [wen] [əˈkeɪʒn]
he found that she could be as sensible as Margaret herself when occasion
他 成立 那 她 可以 是 作为 明智的 作为 玛格丽特 她自己 什么时候 场合
[rɪˈkwaɪərd][,aɪ ˈtiː] .
required it .
必需的 它 .

他发现, 在必要的时候, 她也能像玛格丽特本人一样明智。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [i:tʃ] [wʌnz] [pər'tɪkjələr] ['taɪrənt][wʌz; wəz] ,
They had confessed to one another what each one's particular tyrant was ,
他们 有 坦白 到 一 其他 什么 每个 一个人的 特别的 暴君 曾是 ,
他们互相坦白了各自心中的暴君是谁。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'gri:d] [tuː; tə][help] [i:tʃ] [ʌðər] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪm; ɪm] .
and had agreed to help each other to suppress him .
和 有 同意 到 帮助 每个 其他 到 压制 他 .
他们同意互相帮助来镇压他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][fʌn] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] ,
Of course they had a good deal of fun about it ,
的 课程 他们 有 一个 好的 交易 的 乐趣 关于 它 ,
当然，他们从中获得了许多乐趣。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [,aɪ'ti:][ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
but under it all there was a general feeling that it was a serious
但 在下面 它 全部 那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 它 曾是 一个 严肃的
[ˈmætər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .
matter they had undertaken .
事情 他们 有 已 .
但这一切背后，人们普遍感到他们所承担的是一件严肃的事情。

[dʒɑ:n] ['ri:əli] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][bi; bi]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
John really began to feel that he was getting to be master of his own
约翰 真的 开始 到 感觉 那 他 曾是 获得 到 是 掌握 的 他的 自己的
[fi:ldz] [æt; ət][læst] .
fields at last .
字段 在 最后的 .
约翰终于开始真正感受到自己能够掌控自己的领域了。

[hi; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʌŋk'tɪliəs] [ker] [ðæt]
He attended to his duties at the drug store with such punctilious care that
他 参加 到 他的 职责 在 这 药品 店铺 和 这样的 一丝不苟 关心 那
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
his employer ,
他的 雇主 ,
他在药店工作时一丝不苟，尽职尽责，以至于他的雇主.....

[ˈmɪstər] . ['waɪət] , [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'pru:v(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
Mr . Wyatt , nodded approval more than once .
先生 . 怀亚特 , 点头 赞同 更多的 比 一次 .
怀亚特先生不止一次点头表示赞同。

[ˈæftər][ɔ:l] , [dʒɑ:n] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [seɪf] ['drʌɡɪst] [jet] ,
After all , John might become a safe druggist yet ,
后 全部 , 约翰 可能 变得 一个 安全的 药剂师 然而 ,
毕竟，约翰或许最终会成为一名合格的药剂师。

[ɪf] [hi; hi] ['dɪdnt] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə] [læps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] .
if he didn't suffer himself to lapse into his old ways .
如果 他 没有 遭受 他自己 到 失效 进入 他的 老的 方式 .
如果他 not 让自己重蹈覆辙的话。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tuː; tə] [dri:m] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [wen] [kəm'paʊndɪŋ] [pɪlz] ,
He did not stop to dream , as formerly , when compounding pills ,
他 做过 不是 停止 到 梦 , 作为 以前 , 什么时候 复利 药片 ,
他配制药丸时，不再像以前那样停下来做梦了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:ʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈdɪndʒɪ] [ˈbɒtlz] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ʃaɪn] [laɪk]
and he washed all his dingy bottles so thoroughly that they began to shine like
和 他 洗过 全部 他的 昏暗的 瓶子 所以 彻底 那 他们 开始 到 闪耀 喜欢
[kʌt] [glæs] .
cut glass .
切 玻璃 .

他把所有脏兮兮的瓶子都洗得干干净净，以至于它们都像切割过的玻璃一样闪闪发光。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkredit][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , " [sed] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwaɪət] ,
" **He would be a credit to the business , " said old Mr . Wyatt ,**
" 他 会 是 一个 信用 到 这 商业 , " 说 老的 先生 : 怀亚特 ,
“他会为公司增光添彩,”老怀亚特先生说道。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][bi:; bɪ] ,
who always spoke of his business as if it were spelled with a capital B ,
WHO 总是 辐 的 他的 商业 作为 如果 它 是 拼写 和 一个 首都 B ,
他谈起自己的生意来，总是像个大写的“老板”一样。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
and thought it the very finest business in the world for a man to be in
和 想法 它 这 非常 最好的 商业 在 这 世界 为了 一个 男人 到 是 在
.
:
.

他认为这是世界上男人能从事的最好的行业。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [ˈdɑ:ktər] [præt] [keɪm] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
One afternoon in March Doctor Pratt came hurriedly into the store and said to
一 下午 在 行进 医生 普拉特 来了 匆匆 进入 这 店铺 和 说 到
[ˈmɪstər] . [ˈwaɪət] :
Mr . Wyatt :
先生 : 怀亚特 :

三月的一个下午，普拉特医生匆匆走进店里，对怀亚特先生说：

" [pʊt] [ʌp] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpaʊdəz] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈwaɪət] ?
" **Put up half a dozen of these powders , will you , Wyatt ?**
" 放 向上 一半 一个 打 的 这些 粉末 , 将要 你 , 怀亚特 ?
“把这六包粉末放好，好吗，怀亚特? ”

[hɪəz] [ðə; ði] [fʊl] [prɪˈskɪp(ə)n] .
Here's the full prescription .
这里是 这 满的 处方 .

以下是完整的处方。

[ˈskwaɪər] [ˈʃɜ:rlɪ] [hæz; həz][ɡɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkju:t] [əˈtæks] [ʌv; əv] [nʊrˈældʒə] [əˈɡen] , [ænd; ənd][maɪ]
Squire Shirley has got one of his acute attacks of neuralgia again , and my
乡绅 雪莉 有 得到 一 的 他的 急性 攻击 的 神经痛 再次 , 和 我的
[ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
medicine - chest was empty .
药品 - 胸部 曾是 空的 .

雪莉乡绅的神经痛又一次急性发作了，而我的药箱却空空如也。

[aɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .
I'll call for them in fifteen minutes .
患病的 称呼 为了 他们 在 十五 分钟 .

我十五分钟后会打电话叫他们。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːktər] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɡɪɡ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Then the overworked little doctor jumped into his gig , and was off like a**
" 然后 这 过度劳累 小的 医生 跳了起来 进入 他的 演出 , 和 曾是 离开 喜欢 一个
[flæʃ] .
flash .
闪光 :

“然后，这位工作过度的小医生立刻投入工作，像闪电一样出发了。”

" [juːd] [ˈbetər] [duː][aɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪət] .
" **You'd better do it , John , " said Mr . Wyatt .**
" 你会 更好的 做 它 , 约翰 , " 说 先生 : 怀亚特 :

“你最好去做，约翰，”怀亚特先生说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [laɪt] . "
" **I can't see in this poor light** . "
" 我 不能 看 在 这 贫穷的 光 : "

“光线这么差，我什么也看不见。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] .
" **Very well , sir , " said John .**
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 约翰 :

“好的，先生，”约翰说。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈniːtli] [fəʊld][ðə; ði] [waɪt] [slɪps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
And , as he began to neatly fold the white slips of paper ,
和 , 作为 他 开始 到 整齐地 折叠 这 白色的 滑倒 的 纸 ,

于是，他开始整齐地折叠那些白色纸条，

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ˈdɑːktər] [præt] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi]
he wondered if the squire were really as ill as Doctor Pratt pretended he
他 想知道 如果 这 乡绅 是 真的 作为 患病的 作为 医生 普拉特 假装 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

他想知道这位乡绅是否真的像普拉特医生假装的那样病重。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [faːnd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈtraɪfəlz] , [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə]
The good doctor was fond of making a fuss about trifles , to add to
这 好的 医生 曾是 喜爱 的 制作 一个 大惊小怪 关于 琐事 , 到 添加 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
his own importance .
他的 自己的 重要性 :

这位好医生喜欢对一些小事大惊小怪，以此来抬高自己的地位。

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈsiːljə] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
Margaret and Celia had been out driving that afternoon ,
玛格丽特 和 西莉亚 有 到过 出去 驾驶 那 下午 ,

那天下午，玛格丽特和西莉亚开车外出了。

[fɔːr; fər] [dʒɑːn] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drʌɡ] - [stɔːr] [ˈwɪndəʊz] .
for John had seen them from the drug - store windows .
为了 约翰 有 已见 他们 从 这 药品 - 店铺 视窗 :

因为约翰曾从药店的橱窗里看到过他们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ˈrʌʃɪŋ] [dɪˈstræktɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
If they had come home , they were probably rushing distracted about the house ,
如果 他们 有 来 家 , 他们 是 大概 匆忙 愣 关于 这 房子 ,

如果他们回家了，很可能是在屋里慌慌张张、心不在焉地忙来忙去。

[ˈtraɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ɐnd][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈremədɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][tu:; tə]
trying all the possible and impossible remedies they had ever heard of to
 尝试 全部 这 可能的 和 不可能的 补救措施 他们 有 曾经 听到 的 到
 [rɪˈli:v] [hɪm; ɪm] .
relieve him .
 缓解 他 .

他们尝试了所有他们听说过的可能和不可能疗法来缓解他的痛苦。

[dʒɑ:n] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [tu:] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] — [ðə; ði] ['skwaɪər] [wʊd]
John hoped they were not feeling too unhappy about it — the squire would
 约翰 希望 他们 是 不是 感觉 也 不开心 关于 它 — 这 乡绅 会
 [ˈdaʊtləs] [bi:; bi][ɔ:l] [rɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
doubtless be all right in a few hours .
 毫无疑问 是 全部 正确的 在 一个 很少 小时 .

约翰希望他们不要为此感到太难过——那位乡绅几个小时后肯定就会没事了。

[dʒɑ:n] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm]['skwaɪə] ['ʃɜ:li:z] , [ænd; ənd] ,
John lived with his aunt , not far from Squire Shirley's , and ,
 约翰 居住地 和 他的 阿姨 , 不是 远的 从 乡绅 雪莉的 , 和 ,
 约翰和他的姑妈住在一起，离雪莉乡绅家不远。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] , [hi; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [laɪts]
as he passed the large brick mansion , he noticed that there were many lights
 作为 他 通过了 这 大的 砖 大厦 , 他 注意到 那 那里 是 许多 灯
 [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .
there that night .
 那里 那 夜晚 .

当他经过那座大型砖砌宅邸时，他注意到那天晚上那里有很多灯光。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
Usually there was a light only in the library so late as this .
 通常 那里 曾是 一个 光 仅有的 在 这 图书馆 所以 晚的 作为 这 .
 通常情况下，这么晚了也只有图书馆里亮着灯。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [steɪt]
None of the curtains had been drawn , which was certainly an unusual state
 没有任何 的 这 窗帘 有 到过 绘制 , 哪个 曾是 当然 一个 异常 状态
 [ʌv; əv] [ə'ferz] .
of affairs .
 的 事务 .

所有窗帘都没有拉上，这确实很不寻常。

[ə; eɪ]	[brɔ:d]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ˈstri:mɪd]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ˈwɪndəʊz]	[tə:rd]	[ðə; ði]
<u>A</u>	<u>broad</u>	<u>flood</u>	<u>of</u>	<u>light</u>	<u>streamed</u>	<u>from</u>	<u>one</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>front</u>	<u>windows</u>	<u>toward</u>	<u>the</u>
一个	广阔	洪水	的	光	流媒体	从	一	的	这	正面	视窗	朝向	这

[gert] .

<u>gate</u>	.
门	.

一束明亮的光线从前窗射向大门。

[ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] , [ʌn'klʌvəd] [hed] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] , ['aɪsi] [gert] - [pəʊst]
A girlish , uncovered head was leaning dejectedly against the cold , icy gate - post
 一个 少女 , 裸露 头 曾是 倾斜 沮丧地 反对 这 寒冷的 , 冰冷的 门 - 邮政
 ,
 ,
 ,

一颗少女般未戴帽子的脑袋沮丧地倚靠在冰冷的门柱上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [blɑːnd] [heɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɔːriəl] .
and the light turned the fluffy blonde hair into a shining aureole .
 和 这 光 转向 这 蓬松的 金发 头发 进入 一个 灼灼 光环 .

光线将蓬松的金发变成了闪亮的光环。

" [mɪs] [kɜːrk] !
" **Miss Kirke** !
" 错过 柯克 !

“柯克小姐！”

" [dʒɑːn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **John exclaimed , in amazement** .
" 约翰 惊呼 , 在 惊愕 .

约翰惊呼道，语气中充满了惊奇。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

[ɪz] — [ɪz]['skwaɪər] ['ʒɜːrli] [wɜːrs] ? "
Is — is Squire Shirley worse ? "
是 — 是 乡绅 雪莉 更糟 ? "

是——是雪莉乡绅更糟吗？

" ['nɑːθ] — ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " ['fɔːltəd] ['siːljə] ,
" **Noth — nothing is the matter ,** " **faltered Celia** ,
" 诺斯 — 没有什么 是 这 事情 , " 犹豫不决 西莉亚 ,

“没事，没什么事，”西莉亚结结巴巴地说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnɪ'fektʃuəl] [dæbz][æt; ət][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - ['swʊʊlən] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
making a few ineffectual dabs at her tear - swollen eyes with her
制作 一个 很少 无效 dab 在 她 撕 - 肿 眼睛 和 她
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她用手帕无力地擦拭着泪水肿胀的眼睛。

" [ðæt] [ɪz] — ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" **That is — everything is the matter** .
" 那 是 — 一切 是 这 事情 .

也就是说——一切都是问题。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]['ʌŋk(ə)] [æŋ; ən][ˈoʊvər] - [dʊʊs][ʌv; əv][ˈoʊpiəm] .
They have given my uncle an over - dose of opium .
他们 有 给定 我的 叔叔 一个 超过 - 剂量 的 鸦片 .

他们给我叔叔注射了过量的鸦片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdəz] ,
There was too much in the powders ,
那里 曾是 也 很多 在 这 粉末 ,

粉末里的含量太高了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'skrɪp](ə)n] [kɔːlz] [fɔːr; fər] .
the doctor says — a great deal more than the prescription calls for .
这 医生 说道 — 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 处方 呼叫 为了 .

医生说——剂量远远超过处方要求的。

['dɑːktər] [præt] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
Doctor Pratt is with him now , and they are trying to keep him awake .
医生 普拉特 是 和 他 现在 , 和 他们 是 尝试 到 保持 他 醒 .

普拉特医生现在和他在一起，他们正在努力让他保持清醒。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
If he is allowed to go to sleep , he will die .
如果 他 是 允许 到 去 到 睡觉 , 他 将要 死 .

如果让他睡觉，他就会死。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈwɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðoo] [hiː; hi] [ɪmˈplɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][let]
They are walking him back and forth , though he implores them to let
他们是 步行 他 后退 和 前进 , 尽管 他 恳求 他们 到 让
[hɪm; ɪm] [sliːp] .
him sleep .
他 睡觉 .

他们让他来回走动，但他恳求他们让他睡觉。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ber] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [bɔːŋgər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] , [tuː] [ˈdredf(ə)l] !
I couldn't bear to see it any longer , it was too , too dreadful !
我 不能 熊 到 看 它 任何 更长 , 它 曾是 也 , 也 可怕 !
[oo] , [haʊ] [kæn; kən] [ˈpiːp(ə)l] [biː; bi][soʊ] [ˈkrɪmɪnəli] [ˈkerləs] ?
Oh , how can people be so criminally careless ?
哦 , 如何 能 人们 是 所以 犯罪 粗心 ?

我再也无法忍受看到它了，它太可怕了！

" [dʒɑːn] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
" John turned pale and leaned against the gate for support .
" 约翰 转向 苍白 和 倾斜 反对 这 门 为了 支持 .
[siːliəz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [blɜːr] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Celia's face became a mere blur before his eyes .
西莉亚的 脸 成为 一个 仅仅 模糊 前 他的 眼睛 .
[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] — [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done — what had he done ?
什么 有 他 完毕 — 什么 有 他 完毕 ?
[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [fɔːrs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt]
For , at that moment , the conviction came with terrible force upon him that
为了 , 在 那 片刻 , 这 定罪 来了 和 糟糕的 力量 之上 他 那
[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn] ,
he , and he alone ,
他 , 和 他 独自的 ,
[wɒd] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈskwaɪər] [ˈʃɜːliːz] [deθ] .
would be responsible for Squire Shirley's death .
会 是 负责的 为了 乡绅 雪莉的 死亡 .
[hiː; hi] [maɪt] [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] [laɪt] — [ˈdɑːktər] [ˈpræts] [ˈmɪzrəb(ə)l] [skrɔːl] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]
He might blame the poor light — Doctor Pratt's miserable scrawl ; but these were
他 可能 责备 这 贫穷的 光 — 医生 普拉特的 悲惨的 乱涂 ; 但 这些 是
[bʌt; bət] [ˈkaʊədli] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] .
but cowardly subterfuges .
但 胆小 诡计 .

约翰脸色苍白，靠在大门上支撑着身体。

西莉亚的脸在他眼前变得模糊不清。

他到底做了什么？他到底做了什么？

因为在那一刻，他突然强烈地意识到，只有他自己，而且只有他自己，

他或许会把责任推卸给光线昏暗——普拉特医生潦草的字迹；但这不过是懦弱的借口。

约翰知道他已经能够很好地辨认普拉特医生的笔迹了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊdəz]
but that he had been thinking of something else while putting up the powders
但 那 他 有 到过 思维 的 某物 别的 尽管 推杆 向上 这 粉末
,
.
.

但他当时在整理火药的时候，心里想的却是别的事情。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒpiəm] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
and so had put too much opium into them .
和 所以 有 放 也 很多 鸦片 进入 他们 .

因此，他们往里面放了过量的鸦片。

[ˈsiːljə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ɪn] [ˈwʌndər] .
Celia looked at his agitated face in wonder .
西莉亚 看起来 在 他的 激动 脸 在 想知道 .

西莉亚惊奇地看着他焦躁不安的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] .
Then she uttered a little cry .
然后 她 说出 一个 小的 哭 .

然后她轻轻地哭了一声。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **You — you did it** !
" 你 — 你 做过 它 !

“是你——是你干的！ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
It is your fault , " she said .
它 是 你的 过错 , " 她 说 .

“都是你的错，”她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" **And he was your friend , and always spoke so well of you** .
" 和 他 曾是 你的 朋友 , 和 总是 辐 所以 出色地 的 你 .

“而且他还是你的朋友，总是对你赞不绝口。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Then she turned and walked swiftly toward the house** .
" 然后 她 转向 和 步行 迅速地 朝向 这 房子 .

然后她转身，快步朝房子走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈskwaɪər] [ˈʃɜːrli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈeksələnt] [frendz] [ðæt] [ˈwɪntər] ,
It was true he and Squire Shirley had become excellent friends that winter ,
它 曾是 真的 他 和 乡绅 雪莉 有 变得 出色的 朋友们 那 冬天 ,

那年冬天，他和雪莉乡绅的确成了非常好的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
and the squire had only a few days before asked him if he thought he
和 这 乡绅 有 仅有的 一个 很少 天 前 问 他 如果 他 想法 他
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [bɔː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [drʌɡ] [ˈbɪznəs] .
should like law better than the drug business .
应该 喜欢 法律 更好的 比 这 药品 商业 .

几天前，乡绅还问他，他是否认为自己应该更喜欢法律而不是毒品生意。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [suːn] ;
He expected a vacancy in his office soon ;
他 预期的 一个 空缺 在 他的 办公室 很快 ;

他预计他的办公室很快就会出现空缺；

与此同时，他主动提出晚上和约翰一起读一些法律书籍。

约翰欣喜若狂，因为种种机缘巧合让他来到了这家药店。

并非出于他自己的意愿。

frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] [æt; ət][ðə

['ækt] ['mænlɪnəs] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['kiʊr]

这一切都是因为他缺乏足够的勇气去克服自己那虽小却令人憎恶的罪过。

那天晚上，约翰像个心烦意乱的人一样，在乡间冰冷的泥泞道路上漫无目的地游荡。

没有感到疲劳和不适。

他脑中充满了恐惧和自责。

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [həʊ] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
It never occurred to him to ask himself how the law would look upon his
它 绝不 发生 到 他 到 问 他自己 如何 这 法律 会 看 之上 他的
[ˈkerləsnəs] ;
carelessness ;
疏忽 ;

他从未想过法律会如何看待他的这种粗心大意；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] ,
he only knew that he was ruined and disgraced ,
他 仅有的 知道 那 他 曾是 毁坏 和 蒙羞的 ,
他只知道自己身败名裂，颜面尽失。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsɑːrəʊ] [əˈpɑːn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd]
and that he had brought a crushing sorrow upon those who had trusted
和 那 他 有 带来 一个 压碎 悲哀 之上 那些 WHO 有 可信
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˈfrend] .
him and treated him as a good and welcome friend .
他 和 治疗 他 作为 一个 好的 和 欢迎 朋友 .
而他却给那些信任他、待他如挚友的人带来了巨大的悲痛。

[wen] [ˈdeɪlaɪt] [dɔːnd] [əˈpɑːn][dʒɑːn] [hæmpdənz] [ˈhæɡərd] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
When daylight dawned upon John Hampden's haggard eyes he found himself upon his
什么时候 日光 黎明 之上 约翰 汉普顿 枯槁 眼睛 他 成立 他自己 之上 他的
[oʊn] [ˈdɔːrstep] ,
own doorstep ,
自己的 家门口 ,
当晨光映入约翰·汉普顿疲惫的双眼时，他发现自己已经站在自家门前了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ˈfroʊz(ə)n] [mʌd] ,
his clothes smeared with frozen mud ,
他的 衣服 涂抹 和 冷冻 泥 ,
他的衣服上沾满了冻泥，

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [tʃɪl] .
his body shivering and quaking in the grip of a dreadful chill .
他的 身体 瑟瑟发抖 和 震动 在 这 紧握 的 一个 可怕 寒意 .
他浑身颤抖，被一阵可怕的寒冷折磨着。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbreɪknek] [ˈpeɪs] ,
He had walked for hours at a breakneck pace ,
他 有 步行 为了 小时 在 一个 断颈 步伐 ,
他以惊人的速度走了几个小时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈfʌmb(ə)]
and he was so exhausted that he could hardly lift his hand to fumble
和 他 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 可以 几乎 举起 他的 手 到 摸索
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .
at the door - knob .
在 这 门 - 旋钮 .
他筋疲力尽，几乎抬不起手去摸门把手。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His aunt opened the door for him .
他的 阿姨 打开 这 门 为了 他 .
他的姑姑为他开了门。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
Her eyes were red , as if she had been crying .
她 眼睛 是 红色的 , 作为 如果 她 有 到过 哭泣 .
她的眼睛红红的，好像哭过似的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['niːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She had been kneeling by a chair in the corner of the kitchen .
她 有 到过 跪着 经过 一个 椅子 在 这 角落 的 这 厨房 .
她当时跪在厨房角落的一把椅子旁。

" [dʒɑːn] , [dʒɑːn] !
" John , John !
" 约翰 , 约翰 !

约翰，约翰！

" [ʃiː, ʃi][kraɪd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [waɪd] .
" she cried , opening her arms wide .
" 她 哭 , 开幕 她 武器 宽的 .
她张开双臂，哭了起来。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'iː] ! " [sed] [dʒɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" Don't touch me ! " said John , in a hoarse voice .
" 不 触碰 我 ! " 说 约翰 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .
“别碰我！”约翰用沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] — [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænt] ['mɑːrθə] . "
" You don't know what I am — what I have done , Aunt Martha . "
" 你 不 知道 什么 我 是 — 什么 我 有 完毕 , 阿姨 玛莎 . " "
“你不知道我是什么样的人——我做过什么，玛莎阿姨。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [dʒɑːn] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , [ðə; ði] [terz] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪtɪŋ]
" I know it all , John , " said Aunt Martha , the tears gushing from her pitying
" 我 知道 它 全部 , 约翰 , " 说 阿姨 玛莎 , 这 眼泪 喷薄 从 她 怜悯
[ʌɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我什么都知道，约翰，”玛莎阿姨说，泪水从她怜悯的眼中涌出。

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] !
" How you must have suffered , my dear , dear boy !
" 如何 你 必须 有 遭受 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 !
“我亲爱的孩子，你一定受了不少苦吧！ ”

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [niːs] [wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
The squire's daughter and niece were here at three o'clock this morning .
这 乡绅的 女儿 和 侄女 是 这里 在 三 点钟 这 早晨 .
乡绅的女儿和侄女今天凌晨三点就到了。

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
They thought you might be worried a good deal about it .
他们 想法 你 可能 是 担心 一个 好的 交易 关于 它 .
他们认为你可能会为此非常担心。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
The squire will be all right in a few days .
这 乡绅 将要 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 .
过几天，乡绅就会没事的。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" Without a word ,
" 没有 一个 单词 ,

一言不发，

[dʒɑːn][leɪd][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hed] [ɑːn] [ænt] ['mɑːrθəz] ['mʌðərli] ['bʊzəm][ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
John laid his tired head on Aunt Martha's motherly bosom and wept like a child .
约翰 铺设 他的 疲劳的 头 在 阿姨 玛莎的 母性 怀 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .
约翰疲惫地把头靠在玛莎阿姨慈祥的胸膛上，像个孩子一样哭了起来。

[soʊ] [ˈpɪloʊd] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] [ɡɔːn]
So **pillowed** , **he** **fell** **asleep** , **as** **he** **had** **done** **so** **many** **a** **time** **in** **years** **gone**
所以 枕头 , 他 跌倒 睡着了 , 作为 他 有 完毕 所以 许多 一个 时间 在 年 已消失
[baɪ] .
by .
经过 :

他枕着枕头睡着了, 就像过去几年里无数次做的那样。

[dʒɑːn] [ˈhæmpdən] [ˈlɜːrnið] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [naɪt] [wɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈɡaːt] .
John **Hampden** **learned** **a** **lesson** **that** **night** **which** **he** **never** **forgot** .
约翰 汉普顿 学习 一个 课 那 夜晚 哪个 他 绝不 忘了 .

约翰·汉普顿在那晚学到了一个他终生难忘的教训。

[hiː; hi][ɪz] [twɑɪs] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌt]
He **is** **twice** **eighteen** **years** **old** **now** , **and** **his** **life** **has** **brought** **him** **much**
他 是 两次 十八 年 老的 现在 , 和 他的 生活 有 带来 他 很多
[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [praːˈsperəti] .
honor **and** **prosperity** .
荣誉 和 繁荣 :

他现在已经十八岁了, 他的一生为他带来了许多荣誉和财富。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [fɔːlt] , [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ,
If **he** **has** **one** **fault** , **people** **say** ,
如果 他 有 一 过错 , 人们 说 ,

人们说, 如果他有什么缺点的话, 那就是

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɪnˈfleksəbli] [ɪɡˈzækt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] — [ˈɔːlmoʊst] [tuː]
it **is** **that** **he** **is** **almost** **too** **inflexibly** **exact** **in** **all** **his** **dealings** — **almost** **too**
它 是 那 他 是 几乎 也 僵硬 精确的 在 全部 他的 交易 — 几乎 也
[kɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
conscientious **and** **fearful** **lest** **he** **should** **make** **a** **mistake** ,
尽责的 和 可怕 免得 他 应该 制作 一个 错误 ,

问题在于, 他做事几乎过于死板严谨——几乎过于认真, 生怕犯错。

[ænd; ənd][soʊ][duː] [əˈhʌðər] [æn; ən][ˈɪndʒəri] , [haʊˈevər] [slaɪt] .
and **so** **do** **another** **an** **injury** , **however** **slight** .
和 所以 做 其他 一个 受伤 , 然而 轻微 .

即使是轻微的伤病也会如此。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
But , **they** **add** ,
但 , 他们 添加 ,

但他们补充说,

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpiːə] [pleɪs] [ɪf] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt]
the **world** **would** **be** **a** **happier** **place** **if** **more** **people** **were** **like** **him** **in** **this** **respect**
这 世界 会 是 一个 更快乐 地方 如果 更多的 人们 是 喜欢 他 在 这 尊重
:
:
:

如果更多的人在这方面像他一样, 世界将会更美好。

— [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɔːrk] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ˈænjuəli] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv]
— **For** **several** **years** **a** **pair** **of** **storks** **built** **their** **nest** **annually** **in** **the** **park** **of**
— 为了 一些 年 一个 一对 的 鹤 建造 他们的 巢 每年 在 这 公园 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)]
the **Castle** **Ruheleben** ,
这 城堡 - ,

—多年来, 一对鹤每年都会在鲁赫勒本城堡的公园里筑巢。

[ɪn][bɜːrʌɪn] .
in Berlin .
在 柏林 .

在柏林。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈgəʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
A few years ago one of the servants placed a ring ,
一个 很少 年 前 一 的 这 仆人 放置 一个 戒指 ,
几年前, 一个仆人放了一枚戒指,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] , [ɑːn][ðə; ðɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] [bɜːrd] ,
with the name of the place and date , on the leg of the male bird ,
和 这 姓名 的 这 地方 和 日期 , 在 这 腿 的 这 男性 鸟 ,
雄鸟腿上刻有地点名称和日期。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bɜːrd] [rɪˈtɜːrnd] [iːtʃ] [jɪr] .
in order to be certain that the same bird returned each year .
在 命令 到 是 肯定 那 这 相同的 鸟 返回 每个 年 .
为了确保每年都是同一只鸟回来。

[læst] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ][stɔːrk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈkʌstəməri] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈberər] [ʌv; əv] [tuː] [rɪŋz] .
Last spring the stork came back to its customary place , the bearer of two rings .
最后的 春天 这 鹤 来了 后退 到 它是 习惯 地方 , 这 持有人 的 二 戒指 .
去年春天, 鹤鸟回到了它常去的地方, 它带着两枚戒指。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wʌn] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪnˈskrɪp(ə)n] : " [ˈɪndiə] [sendz] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .
The second one bore the inscription : " India sends greetings to Germany .
这 第二 一 钻孔 这 题词 : " 印度 发送 问候 到 德国 .
第二块牌子上写着: “印度向德国致以问候。”

" [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪgz] .
" RIGGING AND RIGS .
" 索具 和 钻井平台 .

“索具和索具。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈɡɔːrdn] .
BY W . J . GORDON .
经过 W . J . 戈登 .

作者: WJ·戈登。

[ðəʊ] [stiːm] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] ,
Though steam is now the pride of the ocean ,
尽管 蒸汽 是 现在 这 自豪 的 这 海洋 ,
虽然蒸汽动力现在是海洋的骄傲,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][ædˈvæntɪdʒɪz][ˈoʊvər][seɪl][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɡreɪt]
there are a few points in which its advantages over sail have not been great
那里 是 一个 很少 积分 在 哪个 它是 优势 超过 帆 有 不是 到过 伟大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kraʊd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈklɪpəz] ,
enough to crowd out the clippers ,
足够的 到 人群 出去 这 剪子 ,
在某些方面, 帆船相对于帆船的优势还不足以将其挤出快船的行列。

[ænd; ənd][ɪn] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒz] [ðə; ðɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʃɪp] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɑːbsəˈliːt] .
and in long voyages the sailing ship is far from obsolete .
和 在 长的 航程 这 帆船 船 是 远的 从 过时的 .
在远洋航行中, 帆船远未过时。

[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['klɪpəz] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
A drawing of one of these clippers affords an opportunity for saying something
一个 绘画 的 一 的 这些 剪子 提供 一个 机会 为了 说 某物
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪps] ['rɪɡɪŋ] ,
about a ship's rigging ,
关于 一个 船的 索具 ,
绘制其中一艘帆船的图纸, 可以让我们有机会谈谈船上的索具。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æmətər] ['seɪləz] .
and thereby meeting the wishes of a large number of amateur sailors .
和 从而 会议 这 愿望 的 一个 大的 数字 的 业余 水手们 .
从而满足了众多业余帆船爱好者的愿望。

[let] [aɪ'ti:][bi:; bi] ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] , [həʊ'evər] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pər'tɪkjələr]
Let it be clearly understood, however, that we are dealing with one particular
让 它 是 清楚地 理解 , 然而 , 那 我们 是 处理 和 一 特别的
[klæs] [ʌv; əv] [fɪp] ,
class of ship ,
班级 的 船 ,
但必须明确指出, 我们这里讨论的是某一特定类型的船舶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [fɪps] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪɡd] [ɪɡ'zæktli] [ə'laɪk] .
and that all ships are not rigged exactly alike .
和 那 全部 船舶 是 不是 作弊 确切地 同样 .
而且, 并非所有船只的装备都完全相同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['nʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd] [fɪp] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ɔ:l][ðə; ði]
There is a general notion that a full - rigged ship is of the same pattern all the
那里 是 一个 一般的 概念 那 一个 满的 - 作弊 船 是 的 这 相同的 图案 全部 这
[wɜ:rlɪd] ['oʊvər] ,
world over ,
世界 超过 ,
人们普遍认为, 世界各地的全帆装船都是同一种样式。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði]['daɪəgræmz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['pʌblɪʃt]
and this notion has been supported by the diagrams usually published
和 这 概念 有 到过 有 经过 这 图表 通常 已发布
[wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][wɔ:r] [fɪp] [æz; əz][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l] .
which have taken a war ship as an example .
哪个 有 已采取 一个 战争 船 作为 一个 例子 .
这种观点得到了通常发布的图表的支持, 这些图表以军舰为例。

[nəʊ] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnɔ:rməs] [kru:] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt]
Now a man - of - war has an enormous crew compared to a merchant
现在 一个 男人 - 的 - 战争 有 一个 巨大的 全体人员 比较的 到 一个 商人
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,
与商船相比, 军舰的船员人数要多得多。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['rɪɡɪŋ] [ɪz][set] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and her rigging is set up accordingly .
和 她 索具 是 放 向上 因此 .
她的装备也已相应设置完毕。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɪn][spɑ:r] - [drɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt]
The things that are done on a man - of - war in spar - drill make a merchant
这 事物 那 是 完毕 在 一个 男人 - 的 - 战争 在 斯帕 - 钻头 制作 一个 商人
['seɪləz] [her] [stænd][ɑ:n][end] .
sailor's hair stand on end .
水手的 头发 站立 在 结尾 .
在军舰上进行的帆船操练, 会让商船水手毛骨悚然。

[ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntməŋ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːləɹ] [kruː] [tuː; tə][get]
The rigging of a merchantman is designed for a much smaller crew to get
这 索具 的 一个 商船 是 设计 为了 一个 很多 较小的 全体人员 到 得到
[ə'ɫɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ,
along with ,
沿着 和 ,

商船的索具设计是为了方便人数较少的船员协同工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd]
and in many respects differs from that of a full - rigged
和 在 许多 尊重 不同 从 那 的 一个 满的 - 作弊
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
man - of - war .
男人 - 的 - 战争 .

在许多方面，它与装备齐全的军舰有所不同。

[ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɪps] ['rɪɡɪŋ] [meɪ] [lʊk] , [aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen]
Complicated as a ship's rigging may look , it becomes intelligible enough when
复杂的 作为 一个 船的 索具 可能 看 , 它 变成 可理解的 足够的 什么时候
[ə'tækt] [ɪn] ['diːteɪl] .
attacked in detail .
遭到攻击 在 细节 .

船只的索具虽然看起来很复杂，但仔细分析后就会发现其实很容易理解。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [θriː] [mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,
There are three masts and the bowsprit ,
那里 是 三 桅杆 和 这 船首斜桅 ,
[ˌɒn] [θriː] [mɑːsts] [ənd] [ðə; ði] [ˌɒn] [θriː] [mɑːsts] [ənd] [ðə; ði]
船上 有 三 根 桅杆 和 一 根 船首斜桅。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði][oʊld] - [ðæt] [hæz; həz] [ˈɡrædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪts][ˈæŋɡ(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz]
which is simply the old bowmast that has gradually increased its angle until it is
哪个 是 简单地 这 老的 - 那 有 逐步地 增加 它是 角度 直到 它 是
[naʊ] ['ɔːlməʊst][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .
now almost horizontal .
现在 几乎 水平的 .

这其实就是原来的船首桅杆，它的角度逐渐增大，直到现在几乎是水平的。

[ðiːz] [fɔːr] [s'pɑːz][ɑːr; əɹ] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,
These four spars are built into the ship ,
这些 四 桅杆 是 建造 进入 这 船 ,
[ˌɒn] [θriː] [mɑːsts] [ənd] [ðə; ði] [ˌɒn] [θriː] [mɑːsts] [ənd] [ðə; ði]
这四根桅杆是船体自带的，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [s'pɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd][seɪlz][ɑːr; əɹ] [fɪkst] [ɑːn][tuː; tə]
and all the other spars and the rigging and sails are fixed on to
和 全部 这 其他 桅杆 和 这 索具 和 帆 是 固定的 在 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

其他所有桅杆、索具和帆都固定在它们上面。

[ðə; ði] [θriː] [mɑːsts] , [noʊn] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ləʊər] [mɑːsts] , [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] , ['menməst]
The three masts , known also as the lower masts , are the foremast , mainmast
这 三 桅杆 , 已知 还 作为 这 降低 桅杆 , 是 这 前桅 , 主桅杆
[ænd; ənd] ['mɪznməst] ,
and mizzenmast ,
和 后桅 ,

这三根桅杆，也称为下桅杆，分别是前桅、主桅和后桅。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kæərɪz] [tuː] [mɑːsts][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuː'eɪʃənz] .
and each of these carries two masts by way of continuations .
和 每个 的 这些 携带 二 桅杆 经过 方式 的 续篇 .
[ˌɒn] [θriː] [mɑːsts] [ənd] [ðə; ði] [ˌɒn] [θriː] [mɑːsts] [ənd] [ðə; ði]
其中每一根桅杆都通过延伸的方式支撑着两根桅杆。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔː'tɒpmɑːst] , [məst] [ænd; ənd] , [ænd; ənd]['oʊvər]
Thus we have foretopmast , maintopmast and mizzentopmast , and over
因此 我们 有 前桅 , 主桅顶 和 后桅 , 和 超过
[ðem; ðəm] - , [ænd; ənd] - .
them foretopgallantmast , maintopgallantmast and mizzentopgallantmast .
他们 - , - 和 - .
因此, 我们有前桅顶桅、主桅顶桅和后桅顶桅, 它们之上还有前桅顶桅、主桅顶桅和后桅顶桅。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [təgələnt] - ['rɪɡɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] -
The part of the topgallantmast above the topgallant - rigging is called the royal -
这 部分 的 这 - 多于 这 顶盖兰特 - 索具 是 称为 这 皇家 -
[məst][ɔːr] ['rɔɪəl] - [pəʊl] ,
mast or royal - pole ,
桅杆 或者 皇家 - 极 ,
顶桅上位于顶桅索具上方的部分称为皇家桅杆或皇家杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ['rɪɡɪŋ] , [ɪf] ['eni] , [ɪz][ðə; ði]['skaɪ,sɛɪl; 'skaɪsəl] - [pəʊl] .
and the continuation above the royal - rigging , if any , is the skysail - pole .
和 这 续篇 多于 这 皇家 - 索具 , 如果 任何 , 是 这 天空之帆 - 极 .
如果皇家索具上方还有延伸部分, 那就是天帆杆。

[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpmɑːst, -məst, -məst] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [məːsts][ɪz][ðə; ði] ['dʒɪbʊm] [ɑːn][ðə; ði]
Answering to the topmasts on the three masts is the jibboom on the
回答 到 这 桅杆 在 这 三 桅杆 是 这 吉布姆 在 这
['bəʊsprɪt] ,
bowsprit ,
船首斜桅 ,
与三根桅杆上的顶桅相对应的是船首斜桅上的前帆桁。

[ænd; ənd][ɪn][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['dʒɪbʊm] .
and in continuation of that the flying - jibboom .
和 在 续篇 的 那 这 飞行 - 吉布姆 .
随后是飞臂。

[ðə; ði] ['dʒɪbʊm] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - ['dʒɪbʊm] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][wʌŋ][spɑːr] , [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]
The jibboom and flying - jibboom are generally in one spar , as are the
这 吉布姆 和 飞行 - 吉布姆 是 一般来说 在 一 斯帕 , 作为 是 这
- , ['rɔɪəl] - [pəʊl][ænd; ənd]['skaɪ,sɛɪl; 'skaɪsəl] - [pəʊl] ,
topgallantmast , royal - pole and skysail - pole ,
- , 皇家 - 极 和 天空之帆 - 极 ,
前桅横桁和飞桅横桁通常位于同一根桅杆上, 上桅杆、皇家桅杆和天帆桅杆也是如此。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [iːt] ['ʌðər] [ɑːn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ]
but sometimes they are fitted into each other on much the same principle as a
但 有时 他们 是 适配 进入 每个 其他 在 很多 这 相同的 原则 作为 一个
['fɪʃɪŋ] - [rɔːd] ,
fishing - rod ,
钓鱼 - 杆 ,
但有时它们相互连接的原理与钓鱼竿非常相似。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ŋjuər] [ɪps] , ['bəʊsprɪt] , ['dʒɪbʊm] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - ['dʒɪbʊm]
and in some of the newer ships , bowsprit , jibboom and flying - jibboom
和 在 一些 的 这 较新的 船舶 , 船首斜桅 , 吉布姆 和 飞行 - 吉布姆
[ɑːr; ər][ɔːl][wʌŋ] [stiːl] [spɑːr] .
are all one steel spar .
是 全部 一 钢 斯帕 .
在一些较新的船只上, 船首斜桅、前桅横桁和飞桅横桁都是一根钢制桅杆。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][məːsts][ɑːr; ər][ðə; ði][ʃaːdz] .
Crossing the masts are the yards .
十字路口 这 桅杆 是 这 码 .
横跨桅杆的是横桁。

[ɑ:n][ðə; ði] ['menməst] [wi;; wi][hæv; həv] , [br'gɪnɪŋ] [br'loʊ] , [meɪn] - [jɑ:rd] , [l'ʊər] [,meɪn'tɒpseɪl, -səl] -
On the mainmast we have , beginning below , main - yard , lower maintopsail -
在这主桅杆我们有 , 开始以下 , 主要的 - 院子 , 降低主顶帆 -
[jɑ:rd] , [l'ʌpər] [,meɪn'tɒpseɪl, -səl] - [jɑ:rd] , [l'ʊər] - [jɑ:rd] , [l'ʌpər] -
yard , upper maintopsail - yard , lower maintopgallantsail - yard , upper maintopgallantsail
院子 , 上主顶帆 - 院子 , 降低 - 院子 , 上 -
- [jɑ:rd] ,
- yard ,
- 院子 ,

主桅上, 从下往上依次是: 主横桁、下主顶帆横桁、上主顶帆横桁、下主顶斜桅帆横桁、上主顶斜桅帆横桁。

[meɪn] ['rɔɪəl] - [jɑ:rd][ænd; ənd][l'skaɪseɪl; 'skaɪsəl] - [jɑ:rd] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:ma:st] [wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:r] -
main royal - yard and skysail - yard ; on the foremast we have the fore -
主要的 皇家 - 院子 和 天空之帆 - 院子 ; 在这前桅我们有这前 -
[jɑ:rd] , [ðen] [ðə; ði][t'a:psɪl,t'a:psl] - [ja:dz] , - [ja:dz][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ;
yard , then the topsail - yards , topgallantsail - yards and royal ;
院子 , 然后这顶帆 - 码 , 顶桅帆 - 码 和 皇家 ;

主桅横桁和天帆横桁; 前桅上有前桅横桁, 然后是顶帆横桁、上桅帆横桁和主桅横桁;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪznməst] [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɪmələr] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ja:dz] , [br'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and on the mizzenmast we have a similar series of yards , beginning with
和在这后桅我们有 一个 相似的 系列的 码 , 开始 和
[ðə; ði] ['mɪzn] [ɔ:r] ['krɒsdʒæk] .
the mizzen or crossjack .
这 后桅 或者 十字杰克 .

在后桅上, 我们也有一系列类似的横桁, 从后桅横桁或十字横桁开始。

[ʌp] [tu:: tə][ðə; ði] [kləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , [ɪn] ['veri] [oʊld] [ʃɪps] ,
Up to the close of the last century , in very old ships ,
向上 到 这 关闭 的 这 最后的 世纪 , 在 非常 老的 船舶 ,
直到上世纪末, 在一些非常古老的船只上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][seɪl] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [l'ʊər] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪznməst] ,
there was no sail hung on this lower yard of the mizzenmast ,
那里 曾是 不 帆 悬挂 在这 降低 院子的 这 后桅 ,
后桅的下横桁上没有悬挂帆。

[aɪ'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪntrə'du:st] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzn] [t'a:psɪl,t'a:psl] ;
it having been introduced only for setting the mizzen topsail ;
它 拥有 到过 介绍 仅有的 为了 环境 这 后桅 顶帆 ;
它最初只是为了升起后桅顶帆而引入的;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][gæf] ['spæŋkər][wi;; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [læ'tɪn]
and instead of the gaff spanker we now have there was a huge lateen
和 反而 的 这 失误 打屁股 我们 现在 有 那里 曾是 一个 巨大的 斜线
[seɪl] [wɪt] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [fɔ:rwəd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [l'ʌndər] [ðɪs]
sail which extended some distance forward of the mast and worked under this
帆 哪个 扩展 一些 距离 向前 的 这 桅杆 和 工作 在下面 这
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

而我们现在看到的斜桁帆, 以前是一面巨大的三角帆, 它向前延伸一段距离, 并在这面帆桁下运作。

[ðɪs] [læ'tɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɒsdʒæk] .
This lateen was the crossjack .
这 斜线 曾是 这 十字杰克 .

这根三角铁是十字铁。

[wen] [ðə; ði][gæf] [keɪm] [ɪn] ,
When the gaff came in ,
什么时候 这 失误 来了 在 ,

当那家伙进来的时候,

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [læ'tin] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the projecting corner of the lateen disappeared so as to make room for the
这 投影 角落 的 这 斜线 消失 所以 作为 到 制作 房间 为了 这
[seɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['loʊər] [jɑːrd] ,
sail hanging from this lower yard ,
帆 绞刑 从 这 降低 院子 ,
三角帆突出的一角消失了, 以便为悬挂在较低横桁上的帆腾出空间。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [læ'tin] [buːm] .
and the yard took the name of the old lateen boom .
和 这 院子 采取 这 姓名 的 这 老的 斜线 繁荣 .
船厂便以旧式三角帆桁架的名字命名。

[æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði][æftər][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [buːm] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
As representing , then , the after half of this huge boom , we have the
作为 代表 , 然后 , 这 后 一半 的 这 巨大的 繁荣 , 我们 有 这
[ˈmɑːdərn] [gæf] ,
modern gaff ,
现代的 失误 ,
那么, 代表这场巨大繁荣之后一半时期的, 便是现代的笨拙建筑。

[set][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋɡ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [buːm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
set at the same angle as the boom used to be ;
放 在 这 相同的 角度 作为 这 繁荣 用过的 到 是 ;
调整角度, 使其与吊臂原来的角度相同;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [hʌŋ] [ɑːn] [ðɪs] [gæf] , [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['spensər] [ɔːr]
and at the foot of the sail hung on this gaff , now called a spencer or
和 在 这 脚 的 这 帆 悬挂 在 这 失误 , 现在 称为 一个 斯宾塞 或者
['spæŋkər] ,
spanker ,
打屁股 ,
帆的底部挂着这个斜桁, 现在叫做帆桁或帆桁尾撑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventər] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['spæŋkər] [buːm] ,
from the original inventor , we have the spanker boom ,
从 这 原来的 发明者 , 我们 有 这 打屁股 繁荣 ,
从最初的发明者那里, 我们得到了打屁股机。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðə; ði] [ˈmeɪnbuːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ves(ə)l][ə; eɪ]
the same sort of thing as we should call the mainboom were the vessel a
这 相同的 种类 的 事物 作为 我们 应该 称呼 这 主干线 是 这 血管 一个
[fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [jɑːt] .
fore - and - aft yacht .
前 - 和 - 后部 游艇 .
如果这艘船是一艘纵帆船, 那么我们应该称之为吊杆的东西就和它类似。

[iːtʃ] [mæst][ɪz] [held] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [steɪz] [ænd; ənd] ['bæk,steɪz] .
Each mast is held in its place by stays and backstays .
每个 桅杆 是 握住 在 它是 地方 经过 停留 和 后支索 .
每根桅杆都由支索和后支索固定到位。

[ðə; ði] [steɪz] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːsthedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrwərd] ;
The stays reach from the mastheads to the centre line of the ship forward ;
这 停留 抵达 从 这 报头 到 这 中心 线 的 这 船 向前 ;
拉索从桅顶延伸到船首中心线;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæksteiz] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][saidz][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and the backstays come down to the sides of the ship , just behind the
和 这 后支索 来 向下 到 这 侧面 的 这 船 , 只是 在后面 这
[ma:sts] .
masts .
桅杆 .

后支索垂到船的两侧，就在桅杆的后面。

[ðə; ði] [steiz] [ænd; ənd] ['bæksteiz] [ɑ:r; ər] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The stays and backstays are named from the mast - head from which they
这 停留 和 后支索 是 命名 从 这 桅杆 - 头 从 哪个 他们
[dɪ'send] .
descend .
下降 .

前支索和后支索的名称来源于它们所从桅顶垂下的部位。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fɔʊrsteɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:ma:st] - [hed] [tu;; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ;
Thus the forestay comes from the foremast - head to the bows ;
因此 这 前支索 来 从 这 前桅 - 头 到 这 弓 ;
因此，前支索从前桅顶延伸到船首；

[ðə; ði] [fɔ:'tɒpma:st] - [steɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:'tɒpma:st] - [hed] [tu;; tə][ðə; ði] ['boʊsprɪt] - [hed] ; [ðə; ði]
the foretopmast - stay from the foretopmast - head to the bowsprit - head ; the
这 前桅 - 停留 从 这 前桅 - 头 到 这 船首斜桅 - 头 ; 这
- [steɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['rɪɡɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['dʒɪbʊm] - [hed] ;
foretopgallant - stay from the foretopgallant - rigging to the jibboom - head ;
前额英勇 - 停留 从 这 前额英勇 - 索具 到 这 吉布姆 - 头 ;
从前桅顶到船首斜桅顶的前桅支索；从前桅顶索具到前桅顶的前桅支索；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:r,rɔɪəl] - [steɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mæst][tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and the foreroyal - stay from the top of the royal mast to the end of
和 这 前皇家 - 停留 从 这 顶部 的 这 皇家 桅杆 到 这 结尾 的
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['dʒɪbʊm] .
the flying - jibboom .
这 飞行 - 吉布姆 .
以及从皇家桅杆顶部到飞桅末端的皇家前支索。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊsprɪt] - [hed] [tu;; tə][ðə; ði] ['vesəlz] ['kʌt,wɔ:tər] [rʌnz] [ðə; ði] ['bɑ:bsteɪ] , ['dʒen(ə)rəli]
From the bowsprit - head to the vessel's cutwater runs the bobstay , generally
从 这 船首斜桅 - 头 到 这 船的 断水 跑步 这 鲍勃斯泰 , 一般来说
[ʌv; əv] [tʃeɪn] ,
of chain ,
的 链 ,
从船首斜桅顶端到船舷前缘延伸出船首斜桅支索，通常由链条制成。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:'tɒpma:st] - [steɪ] ;
which takes the pull of the foretopmast - stay ;
哪个 需要 这 拉 的 这 前桅 - 停留 ;
它承受前桅支索的拉力；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊsprɪt] - [hed] [ðer; ðər] [hæŋz] [ðə; ði][spɑ:r] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['da:lfɪn] -
and from the bowsprit - head there hangs the spar known as the dolphin -
和 从 这 船首斜桅 - 头 那里 悬挂 这 斯帕 已知 作为 这 海豚 -
[ˈstraɪkər] ,
striker ,
前锋 ,
船首斜桅顶端悬挂着一根被称为海豚形桅杆的桅杆。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]
to give the purchase for continuing the pull of the foretopgallant and
到 给 这 购买 为了 继续 这 拉 的 这 前额英勇 和
[fɔːr;fɔɪəl] [steɪz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌt,wɔːtər] ;
foreroyal stays round to the cutwater ;
前皇家 停留 圆形的 到 这 断水 ;
为继续拉动前桅顶桅和前桅顶桅至破浪区提供购买力；

[soʊ] [ðæt] ['riːəli] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['bæksteɪ] - ['steɪɪŋ]
so that really all the staying starts from the hull , as does the backstay - staying
所以 那 真的 全部 这 入住 开始 从 这 船体 , 作为 做 这 后支索 - 入住
.
:
.

[raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] ['mɑːsthedz] [ɑːr; ər] [p'lætɆ:mz] [kɔːld] [tʌ:ps] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
Round the lower mastheads are platforms called tops ; and round the
圆形的 这 降低 报头 是 平台 称为 最高额 ; 和 圆形的 这
['tɒpmɑːst, -mæst, -mæst] - ['hedz] [ɑːr; ər]['skelɪt(ə)n] [p'lætɆ:mz] [kɔːld] ['krɒstriːz] .
topmast - heads are skeleton platforms called crosstrees .
桅杆顶端 - 头部 是 骨骼 平台 称为 十字树 .
桅杆下部周围有称为顶架的平台；桅杆顶部周围有称为横桁的骨架平台。

[ðiːz] [p'lætɆ:mz] [ɑːr; ər][rɪ'kwærəd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]
These platforms are required not only to take the lower ends of the
这些 平台 是 必需的 不是 仅有的 到 拿 这 降低 结束 的 这
['tɒpmɑːst, -mæst, -mæst][ænd; ənd] [tægələnt] ['rɪɡɪŋ] ,
topmast and topgallant rigging ,
桅杆顶端 和 顶盖兰特 索具 ,
这些平台不仅用于承载桅顶和上桅索具的下端，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][rɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][ɡet] [ʌp][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][ˈjɑːdz]
but also to enable the crew to strike and get up the masts and yards
但 还 到 使能够 这 全体人员 到 罢工 和 得到 向上 这 桅杆 和 码
[ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði][seɪlz] .
and work the sails .
和 工作 这 帆 .
但同时也要让船员能够拆卸桅杆、升起横桁并操作帆。

[ðə; ði] ['krɒstriːz] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtrɪɡəːz] ['pɔɪntɪŋ] ['aʊtwərd] [æft][tuː; tə][rɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
The crosstrees are fitted with outriggers pointing outward aft to enable the
这 十字树 是 适配 和 舷外支架 指向 向外 后部 到 使能够 这
[tægələnt] - ['bæksteɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæn; ðən] [ðeɪ]
topgallant - backstays to give a better support to the topgallantmast than they
顶盖兰特 - 后支索 到 给 一个 更好的 支持 到 这 - 比 他们
[ˈðərwəɪz] [wʊd] [duː] .
otherwise would do .
否则 会 做 .
横桁上装有向后伸出的舷外支架，以便上桅后支索能够比平时更好地支撑上桅。

[br'saɪdz] [steɪz] [ænd; ənd] ['bæksteɪz] , [ðə; ði][mɑːsts][hæv; həv] " [fraʊdz] " [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm] .
Besides stays and backstays , the masts have " shrouds " to strengthen them .
除了 停留 和 后支索 , 这 桅杆 有 " 裹尸布 " 到 加强 他们 .
除了前支索和后支索之外，桅杆还有“索具”来加固。

[ðə; ði] [təgælənt] [ˈraʊdz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [təgælənt] - [ˈrɪɡɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The topgallant shrouds come from the head of the topgallant - rigging to the
这 顶盖兰特 裹尸布 来 从 这 头 的 这 顶盖兰特 - 索具 到 这
[ˈkrɒstriːz] ,
crosstrees ,
十字树 ,

上桅帆索具从上桅帆索具的顶部延伸到横桁上。

[ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ˈraʊdz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkrɒstriːz]
the topmast shrouds come from the hounds just under the crosstrees
这 桅杆顶端 裹尸布 来 从 这 猎犬 只是 在下面 这 十字树
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ,
to the top , and the main ,
到 这 顶部 , 和 这 主要的 ,

桅顶索从横桁下方的支索一直延伸到桅顶，以及主桅顶。

[fɔːr] [ɔːr] [ˈmɪzn] [ˈraʊdz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
fore or mizzen shrouds , as the case may be ,
前 或者 后桅 裹尸布 , 作为 这 案件 可能 是 ,
前桅帆索或后桅帆索，视情况而定。

[kʌm] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd] .
come from just under the tops to the vessel's side .
来 从 只是 在下面 这 最高额 到 这 船的 边 .
从船顶下方一直延伸到船舷。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːps] ,
To take the pull off the tops ,
到 拿 这 拉 离开 这 最高额 ,
要把上衣的拉环取下来，

[ðə; ði] [ˈraʊdz] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuːd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][məst][æz; əz] " [ˈfʌtək] " [ˈraʊdz] ,
the shrouds are continued round to the mast as " futtock " shrouds ,
这 裹尸布 是 持续 圆形的 到 这 桅杆 作为 " 足球 " 裹尸布 ,
帆索继续延伸到桅杆，形成“futtock”帆索。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːˈtɒpmɑːst] - [steɪ] [faɪndz][ɪts] [kənˈtɪnjuːeɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːbsteɪ]
on the same principle as the foretopmast - stay finds its continuation in the bobstay
在 这 相同的 原则 作为 这 前桅 - 停留 发现 它是 续篇 在 这 鲍勃斯泰
.
:
.

前桅支索的原理与后桅支索相同。

[ðə; ði] [ˈraʊdz] [ɑːr; ər] " [ˈrætlɪd] [daʊn] ; " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The shrouds are " rattled down ; " that is to say ,
这 裹尸布 是 " 摇晃 向下 ; " 那 是 到 说 ,
裹尸布“松动了”; 也就是说，

[θɪn] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ˈfɑːsənd] [əˈkrɒːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlædər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ɡoʊ]
thin lines are fastened across them to make a ladder for the men to go
薄的 线条 是 系紧 穿过 他们 到 制作 一个 梯子 为了 这 男人 到 去
[əˈlɔːft] .
aloft .
高空 .

细绳横跨其上，形成梯子，供人们攀爬上去。

[ðɪːz] [laɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] " [ˈræet(ə)] - [laɪnz] " [ɔːr] " [ˈræetlɪn] .
These lines are the " rattle - lines " or " ratlines .
这些 线条 是 这 " 嘎嘎作响 - 线条 " 或者 " 鼠线 .
这些线是“响绳”或“鼠绳”。

" [ðə; ði] ['fɔ:rmoust] [ˈraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['louər] ['rɪŋɪŋ] [hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] " [kætʃ] ['rætlɪn] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" **The foremost shroud of the lower rigging has only a " catch ratline ; " that is ,**
" 这 首先 裹尸布 的 这 降低 索具 有 仅有的一个 " 抓住 鼠系 ; " 那 是 ,
"下部索具的最前端支索只有一根捕绳；也就是说，

[wʌn] ['rætlɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraʊd] [ðæt] [laɪz] ['fɜ:rðɪst] ['fɔ:rwərd] .
one ratline in about six continued to the shroud that lies furthest forward .
一 鼠系 在 关于 六 持续 到 这 裹尸布 那 谎言 最远 向前 .
大约每六条鼠线中就有一条延伸到最前面的裹尸布处。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]
And this is one of the signs by which you can tell a man - of - war
和 这 是 一 的 这 标志 经过 哪个 你 能 告诉 一个 男人 - 的 - 战争
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃəntmən] ,
from a merchantman ,
从 一个 商船 ,
这是区分军舰和商船的标志之一。

[fɔ:r; fər][ɪn][wɔ:r] - [ˈɪps] [ðə; ði] [kætʃ] ['rætlɪn] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈæftərmoust] [ˈraʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði]
for in war - ships the catch ratline is on the aftermost shroud instead of on the
为了 在 战争 - 船舶 这 抓住 鼠系 是 在 这 最后 裹尸布 反而 的 在 这
['fɔ:rmoust] .
foremost .
首先 .

因为在军舰上，捕绳位于后部索具上，而不是前部索具上。
[ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [tu:; , [ðə; ði] [təgælənt] - ['rɪŋɪŋ] [ɪz][ˈnevər] ['rætlɪd] [daʊn] ,
In a man - of - war , too , the topgallant - rigging is never rattled down ,
在 一个 男人 - 的 - 战争 , 也 , 这 顶盖兰特 - 索具 是 绝不 摇晃 向下 ,
在战舰上，上桅帆索具也从不松开。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒerkəbz] ['lædəɹ] [li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [hed] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
as a Jacob's ladder leads from the topgallantmast - head down to the
作为 一个 雅各布的 梯子 线索 从 这 - - 头 向下 到 这
['krɒstri:z] ;
crosstrees ;
十字树 ;

如同雅各布天梯一般，从上桅杆顶端向下延伸至横桁；
[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒerkəbz] ['lædəɹ] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['klɪpəz] .
but this Jacob's ladder arrangement is found in many clippers .
但 这 雅各布的 梯子 安排 是 成立 在 许多 剪子 .
但这种雅各布天梯式结构在许多剪发器中都很常见。

[ə'ʌðər] ['di:teɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃəntmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
Another detail in which a man - of - war differs from a merchantman is in the
其他 细节 在 哪个 一个 男人 - 的 - 战争 不同 从 一个 商船 是 在 这
['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,
rigging of the bowsprit ,
索具 的 这 船首斜桅 ,
军舰与商船的另一个区别在于船首斜桅的索具。

[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ˈdʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] ['wɪskərz] ,
the man - of - war generally having whiskers ,
这 男人 - 的 - 战争 一般来说 拥有 胡须 ,
僧帽水母通常有胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃəntmən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the merchantman taking the pull of the shroud direct from the
和 这 商船 采取 这 拉 的 这 裹尸布 直接的 从 这
[ˈfoʊksl] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['kæt,hed] ,
forecastle along the catheads ,
前甲板 沿着 这 猫头 ,
商船直接从前甲板沿着船首斜桅拉动索具，

[ðə; ði] ['wɪskərz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [s'pɑ:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,
the whiskers being the spars across the bowsprit ,
这 胡须 存在 这 桅杆 穿过 这 船首斜桅 ,
胡须指的是横跨船首斜桅的横桁。

[wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ˈfraʊdz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:lfin] - ['straɪkər] [teɪks]
which take the purchase of the bowsprit shrouds as the dolphin - striker takes
哪个 拿 这 购买 的 这 船首斜桅 裹尸布 作为 这 海豚 - 前锋 需要
[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] .
the purchase of the stays .
这 购买 的 这 停留 .
其中，购买船首斜桅索具相当于购买海豚形桅杆索具。

[ɑ:n] [i:tʃ] [mæst][ðə; ði] ['loʊər] [jɑ:rd] , ['loʊər] ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] ['loʊər] -
On each mast the lower yard , lower topsail - yard , and lower topgallantsail -
在 每个 桅杆 这 降低 院子 , 降低 顶帆 - 院子 , 和 降低 顶桅帆 -
[jɑ:rd][du:][nɑ:t] [hɔɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
yard do not hoist up and down ;
院子 做 不是 提升 向上 和 向下 ;
每根桅杆上的下横桁、下顶帆横桁和下上桅帆横桁都不能升降；

[ðə; ði] [ʌðər] [du:] .
the others do .
这 其他的 做 .
其他人也这样做。

[ðə; ði] " [lɪfts] " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][jɑ:rd][ɪz] [hʌŋ] [ænd; ənd] " ['tɑ:pt] " [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɑ:rda:rm] —
The " lifts " by which the yard is hung and " topped " run from the yardarms —
这 " 电梯 " 经过 哪个 这 院子 是 悬挂 和 " 顶峰 " 跑步 从 这 横桁 —
[ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:dz] — [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæst] [wɪtʃ] [ðə; ði][jɑ:rd] [krɔsɪz] .
the ends of the yards — to the head of the mast which the yard crosses .
这 结束 的 这 码 — 到 这 头 的 这 桅杆 哪个 这 院子 十字架 .
用于悬挂和“调整”横桁的“吊索”从横桁的末端（横桁的两端）延伸到横桁穿过的桅杆顶部。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɑ:rda:rm] ['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [ðə; ði] " ['breɪsɪz] ,
From the yardarms also come the " braces ,
从 这 横桁 还 来 这 " 牙套 ,
横桁上也延伸出“支撑杆”，

" [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɑ:dz] [ɑ:r; ər] [swʌŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [set][ðə; ði] [seɪlz] [æt; ət][ðə; ði]
" by means of which the yards are swung so as to set the sails at the
" 经过 方法 的 哪个 这 码 是 摇摆 所以 作为 到 放 这 帆 在 这
['pra:pər][ˈæŋg(ə)] .
proper angle .
恰当的 角度 .
通过摆动帆桁，可以将帆调整到合适的角度。

[ði:z] ['breɪsɪz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪdz] ,
These braces come down to the ship's sides ,
这些 牙套 来 向下 到 这 船的 侧面 ,
这些支架一直延伸到船舷两侧，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ʌv; əv] [ðooz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][jɑːrd][ɪz]
or to the heads of the masts fore and aft of those on which the yard is
或者 到 这 头部 的 这 桅杆 前 和 后部 的 那些 在 哪个 这 院子 是
[swʌŋ] ;
swung ;
摇摆 ;

或者到桅杆的顶部，也就是横桁所在桅杆的前后顶部；

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪzn] - ['breɪsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['menməst] ; [ðə; ði]
all the mizzen - braces working on the mainmast ; the maintopgallant , mainroyal
全部 这 后桅 - 牙套 在职的 在 这 主桅杆 ; 这 - , -
[ænd; ənd][ˈskaɪ,seɪl; ˈskaɪsəl][ˈbreɪsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪznməst] ;
and skysail braces working on the mizzenmast ;
和 天空之帆 牙套 在职的 在 这 后桅 ;
主桅上的所有后桅斜撑；后桅上的主桅顶桅斜撑、主桅顶桅斜撑和天帆斜撑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd] ['fɔːr,rɔɪəl] ['breɪsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['menməst] , [æz; əz][ɪz]
and the foretopgallant and foreroyal braces working on the mainmast , as is
和 这 前额英勇 和 前皇家 牙套 在职的 在 这 主桅杆 , 作为 是
[ˈklɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .
clearly shown in our illustration .
清楚地 所示 在 我们的 插图 .

前桅顶桅和前桅顶桅的支撑杆在主桅上工作，正如我们的插图清楚地显示的那样。

[ðə; ði][jɑːdz] [ænd; ənd] ['dʒɪbʊm] [ænd; ənd] ['flaɪŋ] - ['dʒɪbʊm] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɒt] - [roʊps][fɔːr; fər]
The yards and jibboom and flying - jibboom are fitted with foot - ropes for
这 码 和 吉布姆 和 飞行 - 吉布姆 是 适配 和 脚 - 绳索 为了
[ðə; ði][men][tuː; tə][stænd][ɑːn] .
the men to stand on .
这 男人 到 站立 在 .

桅杆、吊杆和飞桁上都装有供船员站立脚绳。

[ðə; ði][seɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [jɑːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] , ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd] ['krɒsdʒæk] , [ɔːr] ,
The sails on the lower yards are the foresail , mainsail and crossjack , or ,
这 帆 在 这 降低 码 是 这 前帆 , 主帆 和 十字杰克 , 或者 ,
下横桁上的帆包括前帆、主帆和横帆，或者说，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [fɔːr] - [kɔːrs] , [meɪn] - [kɔːrs] [ænd; ənd] ['mɪzn] - [kɔːrs] — [ðə; ði]
as they are often called , fore - course , main - course and mizzen - course — the
作为 他们 是 经常 称为 , 前 - 课程 , 主要的 - 课程 和 后桅 - 课程 — 这
[kɔːrs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][seɪl] ,
course being the sail ,
课程 存在 这 帆 ,
它们通常被称为前帆、主帆和后帆——这里的“帆”指的是船帆。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪz][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkænvəs] .
just as a sheet is a rope and not a piece of canvas .
只是 作为 一个 床单 是 一个 绳索 和 不是 一个 片 的 帆布 .
就像床单是绳子而不是帆布一样。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['loʊər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈʌpər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,
Above the courses come the lower topsails , above them the upper topsails ,
多于 这 课程 来 这 降低 顶帆 , 多于 他们 这 上 顶帆 ,
[əˈbʌv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['loʊər] [təgælənt] - [seɪlz] ,
above them the lower topgallant - sails ,
多于 他们 这 降低 顶盖兰特 - 帆 ,
主帆之上是下层顶帆，下层顶帆之上是上层顶帆，上层顶帆之上是下层上桅帆。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌpər] [təgələnt] - [seɪlz] , [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəlz] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['menməst] , [ðə; ði]
then the upper topgallant - sails , then the royals , and , on the mainmast , the
然后 这 上 顶盖兰特 - 帆 , 然后 这 皇室 , 和 , 在 这 主桅杆 , 这
[ˈskaɪseɪl; ˈskaɪsəl] ,
skysail ,
天空之帆 ,

然后是上层桅顶帆，接着是皇家帆，最后是主桅上的天帆。

[ðooʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈskaɪseɪl; ˈskaɪsəl][tuː; tə][ɔ:l] [mɑ:sts] ,
though sometimes there are skysails to all masts ,
尽管 有时 那里 是 天空之帆 到 全部 桅杆 ,

虽然有时所有桅杆上都会有天帆，

[ænd; ənd][ˈooʊvər][ðə; ði][meɪn] [ˈskaɪseɪl; ˈskaɪsəl] [kʌmz] [ə; eɪ] " [ˈskreɪpər] " [ɔ:r] [mu:n] - [ˈreɪkər] .
and over the main skysail comes a " scraper " or moon - raker .
和 超过 这 主要的 天空之帆 来 一个 " 刮刀 " 或者 月亮 - 耙子 .

在主天帆上方还有一个“摩天大楼”或月球表面。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] - [seɪlz] [kʌm] [ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] [spred] [ɑ:n]
On the outer edges of the plain - sails come the studding - sails spread on
在 这 外 边缘 的 这 清楚的 - 帆 来 这 钉钉 - 帆 传播 在
[bu:mz] .
booms .
繁荣 .

在平帆的外缘，展开了用帆桁支撑的带钉帆。

[ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd] [ʃɪp] .
A FULL - RIGGED SHIP .
一个 满的 - 作弊 船 .

一艘装备齐全的船。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hæz; həz][set][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl] ,
In our illustration the vessel has set her fore studding - sail ,
在 我们的 插图 这 血管 有 放 她 前 钉钉 - 帆 ,

在我们的插图中，这艘船已经升起了前帆。

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [təgələnt] [ˈstʌdɪŋ] -
her fore - topmast studding - sail and her fore - topgallant studding -
她 前 - 桅杆顶端 钉钉 - 帆 和 她 前 - 顶盖兰特 钉钉 -
[seɪl] — [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈnaʊnst] - , [dʒʌst][æz; əz] [təgələnt] - [seɪl][ɪz] [ˈtelə,skop]
sail — studding - sail being pronounced stu'nsail , just as topgallant - sail is telescoped
帆 — 钉钉 - 帆 存在 发音 - , 只是 作为 顶盖兰特 - 帆 是 望远镜
[ˈɪntu:] - .
into topgantsail .
进入 - .

她的前桅顶桅加固帆和她的前桅顶桅加固帆——加固帆的发音是 stu'nsail，就像顶桅帆被缩进到顶桅帆中一样。

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [sets] [hɜ:r; hər] - [əˈbæft][ðə; ði][seɪl][æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ;
A man - of - war sets her stu'nsails abaft the sail at their side ;
一个 男人 - 的 - 战争 套 她 - 后方 这 帆 在 他们的 边 ;

战舰将副帆放置在船舷两侧的帆后方；

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃəntmən] [sets] [hɜ:rz] " [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l] " — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][seɪl] ,
a merchantman sets hers " before all " — that is , in front of the adjacent sail ,
一个 商船 套 她的 " 前 全部 " — 那 是 , 在 正面的 这 邻近的 帆 ,

商船将帆设置在“所有帆”的最前面——也就是说，设置在相邻帆的前面。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .
as shown in our illustration .
作为 所示 在 我们的 插图 .

如图所示。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [seɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪ'kjɔrd][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][ɪz][ðə; ði] " [hed] ,
That part of a square sail which is secured to the yard is the " head ,
那 部分 的 一个 正方形 帆 哪个 是 安全 到 这 院子 是 这 " 头 ,
方形帆固定在横桁上的那部分叫做“帆头”。

" [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ɪz][ðə; ði] " [fʊt] , " [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ɪz][ðə; ði] " [li:tʃ] ,
" the lower part is the " foot , " the outer edge is the " leech ,
" 这 降低 部分 是 这 " 脚 , " 这 外 边缘 是 这 " 水蛭 ,
下部是“足”，外缘是“水蛭”，

" [ðə; ði] [tu:] ['loʊər] ['kɔ:rnərz][ɑ:r; ər][ðə; ði] " [klu:z] ,
" the two lower corners are the " clews ,
" 这 二 降低 角落 是 这 " 线索 ,
下方两个角是“线索”，

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [wen] [fɜ:rld] [ɪz][ðə; ði] " [bʌnt] .
" the middle of the sail when furled is the " bunt .
" 这 中间 的 这 帆 什么时候 卷曲 是 这 " 短打 .
“帆卷起时中间的部分是‘帆尾’。

" [ðə; ði] " [ʃi:t] " [pulz] [ðə; ði][seɪl] [aʊt][tu:; tə][ɪts] [fɒl] [ɪk'stent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] [br'loʊ] ,
" The " sheet " pulls the sail out to its full extent down to the yard below ,
" 这 " 床单 " 拉 这 帆 出去 到 它是 满的 程度 向下 到 这 院子 以下 ,
“帆脚索将帆完全展开到下方的横桁上。”

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['bʌntlɪn] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][jɑ:rd][fɔ:r; fər] [fə:lɪŋ] .
the clewlines and buntlines bring it up under the yard for furling .
这 线 和 彩带 带来 它 向上 在下面 这 院子 为了 卷卷 .
帆桁绳和帆桁绳将帆拉到桅杆下方进行卷帆。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][jɑ:dz] [br'loʊ] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][bəʊθ] " [tæk] " [ænd; ənd] " [ʃi:t] ,
The courses , having no yards below them , have both " tack " and " sheet ,
这 课程 , 拥有 不 码 以下 他们 , 有 两个都 " 钉 " 和 " 床单 ,
这些赛道下方没有码数，既有“鞍座”也有“跑道”。

" [ðə; ði] [tæk] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [klu:] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [fɔ:rwərd] ,
" the tack enabling the clew of the sail to be taken forward ,
" 这 钉 使能 这 线索 的 这 帆 到 是 已采取 向前 ,
“使帆角能够向前移动的帆脚索

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:t] [ɪ'neɪblɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æft] .
and the sheet enabling it to be taken aft .
和 这 床单 使能 它 到 是 已采取 后部 .
以及使其能够被拉到船尾的帆索。

[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [seɪlz][ɑ:r; ər] ['dʌb(ə)] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [klu:] - ['gɑ:nɪts] .
The clewlines for these sails are double , and are called " clew - garnets .
这 线 为了 这些 帆 是 双倍的 , 和 是 称为 " 线索 - 石榴石 .
这些帆的帆脚索是双股的，被称为“帆脚索”。

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [klu:] - ['gɑ:nɪts] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
" A glance at the picture will show the clew - garnets and clewlines coming
" 一个 瞥一眼 在 这 图片 将要 展示 这 线索 - 石榴石 和 线 未来
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntlɪn] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz] .
down to the corners and the buntlines coming straight down the sails .
向下 到 这 角落 和 这 彩带 未来 直的 向下 这 帆 .
“只需看一眼图片，就能看到帆角绳和帆角线垂到帆角，帆脚绳则笔直地垂到帆上。

[ðə; ði][seɪlz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sentər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft][seɪlz] ;
The sails along the centre line of the ship are the fore - and - aft sails ;
这 帆 沿着 这 中心 线 的 这 船 是 这 前 - 和 - 后部 帆 ;
沿船体中心线的帆是纵帆；

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][dʒɪbz] , [ˈsteɪ,seɪl] [ænd; ənd] [ˈtraɪsəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræpəzɔɪdəl]
these are the triangular jibs , staysails and trysails , and the trapezoidal
这些 是 这 三角形 摇臂 , 前帆 和 三桅帆船 , 和 这 梯形
[ˈspæŋkər][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈmen](ə)nd] ,
spanker we have already mentioned ,
打屁股 我们 有 已经 提及 ,
这些就是我们已经提到的三角形前帆、支索帆和三桅帆, 以及梯形后帆。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ][gæf] [ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ə; eɪ] " [ˈrɪŋ,teɪl] " [br'haɪnd]
which sometimes has a gaff topsail over it and a " ringtail " behind
哪个 有时 有 一个 失误 顶帆 超过 它 和 一个 " 环尾 " 在后面
[,aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
有时上面会有一面斜桁顶帆, 后面还有一面“环尾帆”。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈfɪgjər] .
as shown in our figure .
作为 所示 在 我们的 数字 :
如图所示。
" - , " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑ:r; ər][na:t] [ˈkærid] [naʊ] ;
" Watersails , " by the way , are not carried now ;
" - , " 经过 这 方式 , 是 不是 携带 现在 ;
顺便一提, 现在已经不生产水帆了;

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][set] [br'loʊ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [bu:mz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
they used to be set below the lower booms , but , as we have seen ,
他们 用过的 到 是 放 以下 这 降低 繁荣 , 但 , 作为 我们 有 已见 ,
它们过去通常设置在较低的吊杆下方, 但是, 正如我们所看到的,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ] [ˈloʊər] [bu:mz] , [ðə; ði] [ˈloʊər] - [ˈbi:ɪŋ] [traɪ'æŋgjələr] , [laɪk][ðə; ði]
there are now no lower booms , the lower stu'nsails being triangular , like the
那里 是 现在 不 降低 繁荣 , 这 降低 - 存在 三角形 , 喜欢 这
[ˈsteɪ,seɪl] .
staysails .
前帆 :
现在没有下横桁了, 下部短桅帆是三角形的, 就像前桅帆一样。

[ði:z] [ˈsteɪ,seɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌn] .
These staysails take their names from the stays on which they run .
这些 前帆 拿 他们的 姓名 从 这 停留 在 哪个 他们 跑步 :
这些前桅帆因其所依靠的前桅索而得名。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ˈʌpwərd] , [ðə; ði] [ˈklɪpər] [wi:; wi] [ʃoʊ] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmɪzn]
Working from the deck upward , the clipper we show is flying her mizzen
在职的 从 这 甲板 向上 , 这 快艇 我们 展示 是 飞行 她 后桅
[ˈsteɪ,seɪl] ,
staysail ,
前帆 ,
从甲板向上看, 我们展示的这艘帆船正在升起它的后桅帆。

[hɜ:r; hər] [ˈmɪzn] [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ˈsteɪ,seɪl] , [hɜ:r; hər] [ˈmɪzn] - [ˈsteɪ,seɪl] [ænd; ənd]
her mizzen topmast staysail , her mizzen topgallantmast staysail and
她 后桅 桅杆顶端 前帆 , 她 后桅 - 前帆 和
[hɜ:r; hər] [ˈmɪzn] [ˈrɔɪəl] [ˈsteɪ,seɪl] ;
her mizzen royal staysail ;
她 后桅 皇家 前帆 ;
她的后桅顶桅三角帆、她的后桅上桅三角帆和她的后桅皇家三角帆;

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈsɪriːz] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] .

and she has a similar series off the main .
和 她 有 一个 相似的 系列 离开 这 主要的 .

她还有一部类似的非主线系列作品。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hed] - [seɪlz] .

But on the fore we have the head - sails .
但 在 这 前 我们 有 这 头 - 帆 .

但船头有前帆。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈaʊtər] [wʌn][wiː; wi][ˈkændɪt] [siː] ; [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɔɪəl]

The extreme outer one we cannot see ; it comes down from the fore - royal
这 极端 外 一 我们 不能 看 ; 它 来 向下 从 这 前 - 皇家

[ænd; ənd][ˈɛndz] [hæf] - [wei] [daʊn] ,

and ends half - way down ,
和 结束 一半 - 方式 向下 ,

最外侧的那一层我们看不见；它从前冠层向下延伸，止于中间位置。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] " [kaɪ] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [dʒɪb][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] .

being a mere " kite ; " it is called the " jib topsail .
存在 一个 仅仅 " 风筝 ; " 它 是 称为 这 " 吊臂 顶帆 .

因为它只是一面“风筝”；所以它被称为“前帆顶帆”。

" [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪz][ðə; ði] " [ˈflaɪɪŋ] - [dʒɪb] , " [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈdʒɪbum] .

" The outer one we can see is the " flying - jib , " on the flying - jibboom .
" 这 外 一 我们 能 看 是 这 " 飞行 - 吊臂 , " 在 这 飞行 - 吉布姆 .

“我们能看到的最外侧的是飞帆，它位于飞帆吊杆上。”

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] " [ˈaʊtər] [dʒɪb] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈɪnər] [dʒɪb] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [fɔːˈtɒpmɑːst]

Then come the " outer jib " and the " inner jib " and the " foretopmast
然后 来 这 " 外 吊臂 " 和 这 " 内 吊臂 " 和 这 " 前桅

[ˈsteɪseɪl] .

staysail .
前帆 .

接下来是“外帆”、“内帆”和“前桅顶帆”。

" [ðə; ði] " [ˈtraɪsəl] " [ɑːr; ər][gæf][ɔːr][dʒɪb] - [ˈhedɪd] [seɪlz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd]

" The " trysails " are gaff or jib - headed sails sometimes carried on the fore and
" 这 " 三桅帆船 " 是 失误 或者 吊臂 - 标题 帆 有时 携带 在 这 前 和

[meɪn] ,

main ,
主要的 ,

“三桅帆”是指有时安装在前帆和主帆上的斜桁帆或三角帆。

[æz; əz][ðə; ði][ˈspæŋkər][ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪzn] .

as the spanker is carried on the mizzen .
作为 这 打屁股 是 携带 在 这 后桅 .

当船尾桨被放置在后桅上时。

[ðə; ði] [gæf] [ɪz] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [piːk] [ˈhæljərd] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ] "

The gaff is held up by the throat and peak halliards , and kept in position by "

这 失误 是 握住 向上 经过 这 喉 和 顶峰 哈拉德 , 和 保留 在 位置 经过 "

[væŋ] ,

vangs ,
范格斯 ,

船帆由喉部和尖部吊索支撑，并由“帆桁”固定到位。

" [wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][æz; əz] [ʃoʊn] .

" which come down to the rail as shown .
" 哪个 来 向下 到 这 轨 作为 所示 .

“如图所示，它们一直延伸到铁轨上。

[ðə; ði] ['spæŋkər] [ɪz] [ʃi:tɪd] [hoʊm] [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [ʃi:t] , [bʌt; bət][baɪ][æŋ; ən] " ['aʊthɔ:l] ,
The spanker is sheeted home not by a sheet , but by an " outhaul ,
这 打屁股 是 床单 家 不是 经过 一个 床单 , 但 经过 一个 " 外拉 ,
被鞭打者用绳子吊回家的不是床单，而是“外拉绳”。

" [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] " [breɪs] , " [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] " [ʃi:t] ,
" and kept in position not by a " brace , " but by the " sheet ,
" 和 保留 在 位置 不是 经过 一个 " 支撑 , " 但 经过 这 " 床单 ,
并且不是靠“支架”而是靠“布料”固定住的。

" [ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [seɪlz] .
" and thereby differs from the square sails .
" 和 从而 不同 从 这 正方形 帆 .
因此，它与方形帆有所不同。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] .
It will be noticed how neat and clean the ship is .
它 将要 是 注意到 如何 整洁的 和 干净的 这 船 是 .
你会注意到这艘船非常整洁干净。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aʊt'saɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɔ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɔ:r] [tʃek] [ðə; ði] [spi:d] .
There is nothing outside to catch the wash of the sea or check the speed .
那里 是 没有什么 外部 到 抓住 这 洗 的 这 海 或者 查看 这 速度 .
外面没有任何东西可以捕捉海浪的拍打声或检验船速。

[ðə; ði] ['boʊts] ['deɪvɪt; 'dævɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['rɪɡɪŋ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn'saɪd]
The boat's davits and the dead - eyes of the lower rigging are all inside
这 船的 吊艇架 和 这 死的 - 眼睛 的 这 降低 索具 是 全部 里面
[ðə; ði] ['bʊlwərkz] .
the bulwarks .
这 堡垒 .
船上的吊艇架和下部索具的固定眼都位于舷墙内。

[ðə; ði] ['keɪbəlz][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ʃækld] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒkəz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The cables have been unshackled and stowed in the lockers below , and the
这 电缆 有 到过 挣脱束缚 和 已存放 在 这 储物柜 以下 , 和 这
[hɔ:z; hɔ:s] - [paɪps] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [plʌgd] ;
hawse - pipes are all plugged ;
锚索 - 管道 是 全部 已插电 ;
缆绳已被解开并存放在下面的储物柜中，导缆管也全部被堵住；

[ðə; ði] ['æŋkərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ɪnbɔ:rd] ,
the anchors are all inboard ,
这 锚 是 全部 船内 ,
锚全部位于船内。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪz] [rɪ'mu:vd] .
and everything that could possibly act as a brake on her is removed .
和 一切 那 可以 可能 行为 作为 一个 制动 在 她 是 已移除 .
所有可能对她构成阻碍的因素都被移除了。

['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['ves(ə)lz] [naʊ] [hæv; həv] [fɔ:r] [mɑ:sts] , [ɪn] [wɪt] [keɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [fɔ:r] -
Several large vessels now have four masts , in which case they are called " four -
一些 大的 船只 现在 有 四 桅杆 , 在 哪个 案件 他们 是 称为 " 四 -
[ˈmæstərz] .
masters .
大师 .
现在很多大型船只都有四根桅杆，在这种情况下，它们被称为“四桅船”。

" [wen] [ɔ:l][ðə; ði][mɑ:sts][ɑ:r; ər] [skwer] - [rigd] , [ðə; ði] [neimz] [ɑ:r; ər] - , ['fɔ:ma:st] , [mein]
" **When all the masts are square - rigged , the names are bowmast , foremast , main**
" 什么时候全部 这 桅杆 是 正方形 - 作弊 , 这 姓名 是 - , 前桅 , 主要的
[ænd; ænd] ['mɪzn] .
and mizzen .
和 后桅 .

“当所有桅杆都是方帆时，它们的名称分别是：船首桅、前桅、主桅和后桅。

[ɪf] [ðə; ði][æftərməʊst][mæst][ɪz][nɑ:t] [skwer] - [rigd] , [ðə; ði][ɔ:rdər][ɪz] ['fɔ:ma:st] , [mein] , ['mɪzn]
If the aftermost mast is not square - rigged , the order is foremast , main , mizzen
如果 这 最后 桅杆 是 不是 正方形 - 作弊 , 这 命令 是 前桅 , 主要的 , 后桅
[ænd; ænd]['dʒɪgər] .
and jigger .
和 量酒器 .

如果最后一根桅杆不是横帆，则桅杆顺序为前桅、主桅、后桅和三角帆。

[ɪn][sʌm; səm] [fɔ:r] - ['mæstərz][ðə; ði][mɑ:sts][ɑ:r; ər] [neɪmd] [fɔ:r] , [fɜ:rst] - [mein] , ['sekənd] - [mein]
In some four - masters the masts are named fore , first - main , second - main
在 一些 四 - 大师 这 桅杆 是 命名 前 , 第一的 - 主要的 , 第二 - 主要的
[ænd; ænd] ['mɪzn] .
and mizzen .
和 后桅 .

在一些四桅帆船中，桅杆分别被命名为前桅、第一主桅、第二主桅和后桅。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['ves(ə)][bi:; bi] [θri:] - ['ma:stɪd] , [ænd; ænd][hæv; həv] [ja:dz] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [frʌnt]
Should the vessel be three - masted , and have yards only on the two front
应该 这 血管 是 三 - 桅杆 , 和 有 码 仅有的 在 这 二 正面
[mɑ:sts] ,
masts ,
桅杆 ,

如果这艘船是三桅船，并且只有前两根桅杆上有横桁，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] " [bɑ:rk] ; " [ænd; ænd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðə; ði]['spærŋkər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rk][ɪz][hɜ:r; həər] "
she is a " bark ; " and , by - the - way , the spanker of a bark is her "
她 是 一个 " 吠 ; " 和 , 经过 - 这 - 方式 , 这 打屁股 的 一个 吠 是 她 "
['mɪzn] .
mizzen .
后桅 .

她是一只“吠叫的”；顺便说一句，这只吠叫的鞭子是她们的“后桅”。

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ja:dz] ['oʊnli] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:ma:st] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] " ['bɑ:kənti:n] ;
" **Should she have yards only , as the foremast , she is a " barkentine ;**
" 应该 她 有 码 仅有的 , 作为 这 前桅 , 她 是 一个 " 巴肯廷 ;
" 如果她只有桅杆，作为前桅，她就是一艘‘单桅帆船’；

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ] [tu:] - ['mæstər] , [ænd; ænd][hæv; həv] [ja:dz] [ɑ:n][bəuθ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] " [brɪg] ;
" **should she be a two - master , and have yards on both , she is a " brig ;**
" 应该 她 是 一个 二 - 掌握 , 和 有 码 在 两个都 , 她 是 一个 " 布里格 ;
" 如果她是一艘双桅帆船，并且两桅都有桅杆，那么她就是一艘双桅帆船；

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ja:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:ma:st] ['oʊnli] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] " ['brɪgənˌti:n] .
" **should she have yards on the foremast only , she is a " brigantine .**
" 应该 她 有 码 在 这 前桅 仅有的 , 她 是 一个 " 双桅帆船 .
如果她只有前桅有横桁，她就是一艘“双桅帆船”。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][eksplə'neiʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['nesəserɪ] .
" **With regard to this , however , a few words of explanation are necessary .**
" 和 看待 到 这 , 然而 , 一个 很少 字 的 解释 是 必要的 .
“但对此，有必要做几句解释。”

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r][soʊ][ə'goʊ] ; [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪg] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [snoʊ] ,
A century or so ago , a favorite rig was the " snow ,
一个 世纪 或者 所以 前 ; 一个 最喜欢的 钻井平台 曾是 这 " 雪 ;
大约一个世纪前, 最受欢迎的装备是“雪地车”。

" [prə'naʊnst] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [raɪm] [tu:; tə] " [naʊ] .
" pronounced so as to rhyme to " now .
" 发音 所以 作为 到 韵 到 " 现在 :
发音与“now”押韵。

" [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læ'tɪn] ['mɪzn] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ][brɪg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "
" The snow was a bark with a lateen mizzen , or rather a brig with the "
" 这 雪 曾是 一个 吠 和 一个 斜线 后桅 ; 或者 相当 一个 布里格 和 这 "
['draɪvər] ,
driver ,
司机 ;
“雪就像一艘装有三角帆的独木舟, 或者更确切地说, 是一艘带有‘驾驶员’的双桅帆船,

" [ə; eɪ] [læ'tɪn] [wʌn] , [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒɪgər][mæst] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'bæft][ðə; ði] ['menməst] .
" a lateen one , on a jigger mast , just a little abaft the mainmast .
" 一个 斜线 一 , 在 一个 量酒器 桅杆 , 只是 一个 小的 后方 这 主桅杆 :
“一根三角桅杆, 安装在小桅杆上, 就在主桅杆的后方一点。”

[wen] [ðɪs] ['dʒɪgər][wʌz; wəz] [ə'ba:lɪft] [ðə; ði][seɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [læ'tɪn] [jeɪp] , [gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
When this jigger was abolished the sail retained its lateen shape , got on to the
什么时候 这 量酒器 曾是 废除 这 帆 保留 它是 斜线 形状 , 得到 在 到 这
['menməst] ,
mainmast ,
主桅杆 ;
当这个调节器被废除后, 帆仍然保持着三角帆的形状, 并被升到了主桅杆上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ə; eɪ][meɪn] ['krɒsdʒæk] , [ðer'baɪ] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [skwer]
and became what we may call a main crossjack , thereby rendering a square
和 成为 什么 我们 可能 称呼 一个 主要的 十字杰克 , 从而 渲染 一个 正方形
['meɪnseɪl,'meɪnsl][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
mainsail impossible .
主帆 不可能的 :
并变成了我们所说的主横帆, 从而使方形主帆成为不可能。

[wen] [ðə; ði] ['krɒsdʒæk] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][gæf] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ves(ə)lɪz] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [skwer]
When the crossjack was replaced by a gaff , the larger vessels started the square
什么时候 这 十字杰克 曾是 替换 经过 一个 失误 , 这 更大的 船只 开始 这 正方形
['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,
mainsail ,
主帆 ;
当斜桁帆被斜桁帆取代后, 较大的船只开始使用方形主帆。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] " [brɪg] , " [waɪl] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [kept] [ðə; ði]['spæŋkər][æz; əz][ðer; ðər]['meɪnseɪl,'meɪnsl]
and became " brigs , " while the smaller kept the spanker as their mainsail
和 成为 " 布里格斯 , " 尽管 这 较小的 保留 这 打屁股 作为 他们的 主帆
, [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] " ['brɪgən'ti:n] ,
, **and became " brigantines ,**
, 和 成为 " 双桅帆船 ,
并演变为“双桅帆船”, 而较小的帆船则保留了后桅帆作为主帆, 并演变为“双桅帆船”。

" [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][oʊld] ['brɪgən'ti:n] [ɪz][ə; eɪ][brɪg] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [skwer] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] .
" so that a genuine old brigantine is a brig without a square mainsail .
" 所以 那 一个 真的 老的 双桅帆船 是 一个 布里格 没有 一个 正方形 主帆 :
因此, 真正的老式双桅帆船是指没有方形主帆的双桅帆船。

[su:n] , [haʊ'evər] , [ˈves(ə)lz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌja:dz] [æɪ; əɪ][ɔ:l] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmenməst] ,
Soon , however , vessels appeared with no yards at all on their mainmasts ,
很快 , 然而 , 船只 出现 和 不 码 在 全部 在 他们的 主桅杆 ,
然而不久之后, 就出现了一些主桅上完全没有横桁的船只。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " [hɜ:r'mæfrədait] [brɪɡ] ,
and these were called " hermaphrodite brigs ,
和 这些 是 称为 " 雌雄同体 布里格斯 ,
这些被称为“雌雄同体的双桅帆船”。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈhændi] [ðæt] [ðei] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbrɪɡənˌti:n] [ɔ:f]
" **and were found to be so handy that they crowded the old brigantines off**
" 和 是 成立 到 是 所以 便利 那 他们 挤 这 老的 双桅帆船 离开
[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] .
the sea and took their name .
这 海 和 采取 他们的 姓名 .
“而且它们非常实用，以至于取代了海上的旧式双桅帆船，并沿用了它们的名字。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][ˌkwa:lɪfɪˈkeɪ](ə)n][məst; məst] [kʌm] [ɪn] .
But here a qualification must come in .
但 这里 一个 资格 必须 来 在 .
但这里需要补充一点说明。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [tu:] - [ˈma:stɪd] [ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˌja:dz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:mɑ:st]
Perhaps you have seen a two - masted vessel with yards on her foremast
也许 你 有 已见 一个 二 - 桅杆 血管 和 码 在 她 前桅
[ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [meɪn] .
and none on her main .
和 没有任何 在 她 主要的 .
你或许见过这样的双桅船：前桅上有横桁，而主桅上没有横桁。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] " [ˈtɑ:pseɪlˌtɑ:psl] - [ˈsku:nər] .
She is a " topsail - schooner .
她 是 一个 " 顶帆 - 大篷车 .
她是一艘“顶帆纵帆船”。

" [ɪn] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] ?
" **In what does she differ from the brigantine ?**
" 在 什么 做 她 不同 从 这 双桅帆船 ?
“她与双桅帆船有何不同？ ”

[ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɔ:mɑ:st] [ʌv; əv] [θri:] [sˈpɑ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [snoʊ] ,
The brigantine has a foremast of three spars from the old snow ,
这 双桅帆船 有 一个 前桅 的 三 桅杆 从 这 老的 雪 ,
这艘双桅帆船的前桅杆由三根来自旧雪的桅杆组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmenməst] [ʌv; əv] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜ:r'mæfrədait] ;
and a mainmast of two from the hermaphrodite ;
和 一个 主桅杆 的 二 从 这 雌雄同体 ;
还有一根来自雌雄同体的两根主桅杆；

[ðə; ði][ˈtɑ:pseɪlˌtɑ:psl] - [ˈsku:nər] [hæz; həz][bəʊθ] [ˈfɔ:mɑ:st] [ænd; ənd] [ˈmenməst] [ʌv; əv] [tu:] [sˈpɑ:z] ,
the topsail - schooner has both foremast and mainmast of two spars ,
这 顶帆 - 大篷车 有 两个都 前桅 和 主桅杆 的 二 桅杆 ,
顶帆纵帆船的前桅和主桅均由两根桅杆支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rseɪlˌfɔ:rsɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [gæf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑ:n][ə; eɪ][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [ɪz]
and the foresail on a gaff instead of on a yard , and in other ways is
和 这 前帆 在 一个 失误 反而 的 在 一个 院子 , 和 在 其他 方式 是
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,
前帆安装在斜桁上而不是横桁上，其他方面也有所不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] [ɪz] [ˈnʌf] [tuː; tə] [drɪˈstɪŋɡwɪ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
but a glance at the foremast is enough to distinguish her from a
但 一个 瞥一眼 在 这 前桅 是 足够的 到 区分 她 从 一个
[ˈbrɪɡənˌtiːn] .
brigantine .
双桅帆船 .

但只要看一眼前桅杆，就能将她与双桅帆船区分开来。

[ə; eɪ] " [θriː] - [ˈmaːstɪd] [ˈskuːnər] " [hæz; həz][ˈbʊnli] [ˈloʊər] [məːsts][ænd; ʌnd][ˈtɒpməːst, -məst, -məst] ,
A " three - masted schooner " has only lower masts and topmasts ,
一个 " 三 - 桅杆 大篷车 " 有 仅有的 降低 桅杆 和 桅杆 ,
[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [məst][ɪz] [rɪɡd] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ʌnd] - [æft][seɪlz] ,
and each mast is rigged for fore - and - aft sails ,
和 每个 桅杆 是 作弊 为了 前 - 和 - 后部 帆 ,
“三桅纵帆船”只有下桅和上桅，每根桅杆都装有纵帆。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] [ðiːz] [ˈves(ə)lz] [ˈkæri] [ˌjɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz]
but more often than not these vessels carry yards at the fore and sometimes
但 更多的 经常 比 不是 这些 船只 携带 码 在 这 前 和 有时
[æt; ət][ðə; ði] [meɪn] .
at the main .
在 这 主要的 .

但这些船只通常都在船首装有横桁，有时也在主桅装有横桁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ketʃ] " [brɪˈɡɪnz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][məst] - [ænd; ʌnd] - [ə; eɪ] - [hæf]
With the " ketch " begins what has been called the mast - and - a - half
和 这 " 双体帆船 " 开始 什么 有 到过 称为 这 桅杆 - 和 - 一个 - 一半
[drɪˈvɪz(ə)n][ʌv; ʌv] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
division of sailing vessels .
分配的 帆船 船只 .

从“双桅帆船”开始，帆船就进入了所谓的“一桅半”船型。

[ðə; ði] [tɔːl] [məst][ɪz][ðə; ði] [ˈmenməst] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [məst][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪzn] ;
The tall mast is the mainmast , the short mast is the mizzen ;
这 高的 桅杆 是 这 主桅杆 , 这 短的 桅杆 是 这 后桅 ;
高高的桅杆是主桅，矮小的桅杆是后桅；

[sʌm; səm] [ketʃ] [ˈkæri] [skwər] [seɪlz][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ,
some ketches carry square sails on the main ,
一些 双桅帆船 携带 正方形 帆 在 这 主要的 ,
有些双桅帆船的主帆是方形的。

[sʌm; səm] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪzn] — [ðə; ði] [drɪˈstɪŋktɪv] [məːrk][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ketʃ]
some carry a topsail on the mizzen — the distinctive mark of the ketch
一些 携带 一个 顶帆 在 这 后桅 — 这 独特的 标记 的 这 双体帆船
[ˈbiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ɪz][ə; eɪ][poʊl] - [məst][ænd; ʌnd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; ʌv][ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst] .
being that the mizzen is a pole - mast and stepped in front of the stern - post .
存在 那 这 后桅 是 一个 极 - 桅杆 和 步 在 正面 的 这 船尾 - 邮政 .
有些帆船会在后桅上挂上顶帆——双桅帆船的显著特征是后桅是一根杆状桅杆，位于船尾柱的前面。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪzn] [biː; bi] [stept] [əˈbæft][ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst][ðə; ði] [ˈves(ə)] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] " [ˈdændi] " [ɔːr]
If the mizzen be stepped abaft the stern - post the vessel becomes a " dandy " or
如果 这 后桅 是 步 后方 这 船尾 - 邮政 这 血管 变成 一个 " 花花公子 " 或者
" [ɔːl] .
" yawl .
" 帆船 .

如果后桅位于船尾柱后方，则该船就变成了“小帆船”或“斜桅帆船”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ðə; ði] [ˈmɪzn] [ɪz] [drɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] ,
" In the cutter the mizzen is dispensed with ,
" 在 这 刀具 这 后桅 是 分发 和 ,
“在切割器中，后桅被省略了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [slu:p] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪɡ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
and in a sloop of the old rig the difference between the two is that the
和 在 一个 单桅帆船 的 这 老的 钻井平台 这 不同之处 之间 这 二 是 那 这
[ˈkʌtər] [hæz; həz] [tu:] [hedzəl; ˈhed,seɪl] ,
cutter has two headsails ;
刀具 有 二 前帆 ;

而老式单桅帆船与双桅帆船的区别在于，双桅帆船有两个前帆。

[ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] , [waɪl] [ðə; ði] [slu:p] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] .
the jib and foresail , while the sloop has but one , the foresail .
这 吊臂 和 前帆 , 尽管 这 单桅帆船 有 但 一 , 这 前帆 .
帆船有三角帆和前帆，而单桅帆船只有一面帆，即前帆。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [slu:p] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈboʊsprɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [hæz; həz][ə; eɪ]
Sometimes the sloop has a standing bowsprit , while the cutter has a
有时 这 单桅帆船 有 一个 常设 船首斜桅 , 尽管 这 刀具 有 一个
[ˈrʌnɪŋ] [wʌn] ;
running one ;
跑步 一 ;

有时单桅帆船有固定的船首斜桅，而双桅帆船有可活动的船首斜桅；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][nɑ:t] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
but this distinction is not essential .
但 这 区别 是 不是 基本的 .

但这种区别并非至关重要。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈkʌtər] [ænd; ənd] [slu:p] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
Indeed , the words cutter and sloop have begun to be used indiscriminately ,
的确 , 这 字 刀具 和 单桅帆船 有 开始 到 是 用过的 不加区分地 ,
[ɪkˈsept] , [pərˈhæps] ,
except , perhaps ,
除了 , 也许 ,

事实上，除了某些特定情况外，“单桅帆船”和“单桅帆船”这两个词已经开始被滥用。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌtər] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈplezər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slu:p] [fɔːr; fər] [treɪd] .
that a cutter is for pleasure and a sloop for trade .
那 一个 刀具 是 为了 乐趣 和 一个 单桅帆船 为了 贸易 .
单桅帆船用于休闲娱乐，而单桅帆船用于贸易。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsprɪtsel] [rɪɡ] [ðə; ði][gæf][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ,
In a spritsail rig the gaff is at the head of the sail ,
在 一个 斜桁帆 钻井平台 这 失误 是 在 这 头 的 这 帆 ,
在斜桁帆装船中，斜桁位于帆的前端。

[ænd; ənd] [wɜ:rkz] [ɑ:n][ðə; ði][mæst][ɪn] [tʃi:ks] ; [ðə; ði] [sprɪt] [rʌnz] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][seɪl] ,
and works on the mast in cheeks ; the sprit runs diagonally across the sail ,
和 作品 在 这 桅杆 在 脸颊 ; 这 精神 跑步 对角线 穿过 这 帆 ,
桅杆两侧有支撑结构；斜桁斜撑斜跨帆面。

[ænd; ənd][ɪz] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][mæst][ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [lu:p] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] .
and is hung on to the mast in what is practically a loop and lashing .
和 是 悬挂 在 到 这 桅杆 在 什么 是 几乎 一个 环形 和 鞭打 .
它实际上是用绳子和绳索将物体挂在桅杆上的。

[ðɪs] [hæz; həz][ˈɔ:lsou] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪzn] ,
This has also what looks like a mizzen ,
这 有 还 什么 看起来 喜欢 一个 后桅 ,
这艘船似乎还有个后桅。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [fɪkst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈdʒɪɡər] .
but it is fixed on to the rudder and is known as a " jigger .
但 它 是 固定的 在 到 这 舵 和 是 已知 作为 一个 " 量酒器 .
但它固定在舵上，被称为“舵舵”。

"['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈdʒɪɡər][ɪz][traɪˈæŋɡjələr] , [laɪk][ðə; ði] - [ˈmɪzn] ,
" Sometimes the jigger is triangular , like the yawl's mizzen ,
" 有时 这 量酒器 是 三角形 , 喜欢 这 - 后桅 ,
"有时, 帆桁是三角形的, 就像小帆船的后桅一样,

[bʌt; bət][ðə; ði] [jeɪp] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] .
but the shape makes no difference in the name .
但 这 形状 制作 不 不同之处 在 这 姓名 .
但形状对名称没有影响。

[ðə; ði] [lʌɡ] [ɪz][ðə; ði][oʊld][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] .
The lug is the old sail of the Norsemen .
这 凸耳 是 这 老的 帆 的 这 北欧人 .
帆船是北欧人的古老船帆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌɡ] , " [ˈdɪpɪŋ] " [ænd; ɛnd] " [ˈstændɪŋ] .
There are two kinds of lugs , " dipping " and " standing .
那里 是 二 种类 的 凸耳 , " 浸渍 " 和 " 常设 .
有两种类型的耳片, “浸入式”和“站立式”。

" [ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] [lʌɡ][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][məst] ,
" The dipping lug has a great part of the sail beyond the mast ,
" 这 浸渍 凸耳 有 一个 伟大的 部分 的 这 帆 超过 这 桅杆 ,
"斜桁帆的大部分帆面都超出了桅杆的范围,

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tæk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][seɪl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊə-d] ,
so that when a tack has to be made the sail has to be lowered ,
所以 那 什么时候 一个 钉 有 到 是 制成 这 帆 有 到 是 降低 ,
因此, 当需要转向时, 就必须降下帆。

[ˈdɪpt] [raʊnd] [ðə; ði][məst][ænd; ɛnd] .
dipped round the mast and rehoisted .
浸入 圆形的 这 桅杆 和 重新吊装 .
绕着桅杆垂下, 然后重新升起。

[ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [lʌɡ][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [məst][ænd; ɛnd] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər]
The standing lug projects very little beyond this mast and does not require
这 常设 凸耳 项目 非常 小的 超过 这 桅杆 和 做 不是 要求
[tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊə-d] [wen] [ˈtækɪŋ] .
to be lowered when tacking .
到 是 降低 什么时候 追踪 .
立式吊耳从桅杆伸出的长度非常短, 转向时无需放下。

[ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [rɪɡd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪpɪŋ] [lʌɡ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl]
Fishing boats are nearly all rigged with a dipping lug for the mainsail
钓鱼 船 是 几乎 全部 作弊 和 一个 浸渍 凸耳 为了 这 主帆
[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [lʌɡ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzn] ,
and a standing lug for the mizzen ,
和 一个 常设 凸耳 为了 这 后桅 ,
几乎所有渔船都配备有用于主帆的斜桁帆和用于后桅帆的固定斜桁帆。

[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][dʒɪb] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkæri] [ˈtɑːpseɪl,ˈtɑːpsl][ˈoʊvər]
and they have also a jib , while some of them carry topsails over
和 他们 有 还 一个 吊臂 , 尽管 一些 的 他们 携带 顶帆 超过
[ðə; ði] [lʌɡ] .
the lugs .
这 凸耳 .
它们也有前帆, 有些船只还在斜桁帆上挂有顶帆。

[ˈlʌɡər] [meɪ] [ˈkæri] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maːsts] , [bʌt; bət][æz; ɛz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ;
Luggers may carry any number of masts , but as a rule they have two ;
帆船 可能 携带 任何 数字 的 桅杆 , 但 作为 一个 规则 他们 有 二 ;
帆船可以有任意数量的桅杆, 但通常情况下, 它们有两根桅杆;

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ][gæf] ['mɪzn] .
some have a gaff mizzen .
一些 有 一个 失误 后桅 .

有些船尾有斜桁帆。

[wen] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lʌg][ɪz] [læf] [tu:: tə][ə; eɪ] [bu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [tu:: tə][bi:: bi] " ['bælənst] .
When the foot of the lug is lashed to a boom it is said to be " balanced .
什么时候 这 脚 的 这 凸耳 是 鞭打 到 一个 繁荣 它是 说 到 是 " 均衡 .
当吊耳的底部与吊臂捆绑在一起时，就称为“平衡”。

" [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ævənu:] - .
" The North Avenue Archingtons .
" 这 北 大街 - .

“北大道阿奇顿人。

[baɪ] ['ʌnə] [dʒeɪ] . - .
BY ANNA J . M'KEAG .
经过 安娜 J . - .

作者：安娜·J·麦基格

[wen] ['meri] [æn] [smɪθ] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑ:zmərz] ['semɪneri]
When Mary Anne Smith returned for her second year at Mrs . Hosmer's Seminary
什么时候 玛丽 安妮 史密斯 返回 为了 她 第二 年 在 太太 . 霍斯默的 神学院
,
.
,

玛丽·安妮·史密斯回到霍斯默夫人女子神学院开始她的第二年学习时，

[bəuθ] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns]
both teachers and pupils were astonished at the change in her appearance
两个都 教师 和 学生 是 惊讶 在这 改变 在她 外貌
[ænd; ənd] ['mænərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmə] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [hæd; həd] [prə'du:st] .
and manners which a summer at the seashore had produced .
和 礼仪 哪个 一个 夏天 在这 海滨 有 生产 .

老师和学生们都对她在海边度过的那个夏天所带来的外貌和举止的变化感到惊讶。

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] ['meri] [æn] [smɪθ] , [æn; ən][enər'dʒetɪk] , [ɪm'pʌlsɪv]
The previous year she had been plain Mary Anne Smith , an energetic , impulsive
这 以前的 年 她 有 到过 清楚的 玛丽 安妮 史密斯 , 一个 精力充沛 , 冲动
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

前一年她还只是个名叫玛丽·安妮·史密斯的普通女孩，一个精力充沛、冲动的女孩。

[hu:z] [moʊst] ['sɪriəs] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:: tə] [soɪld] ['kɑ:lərz][ænd; ənd] ['bʌtənɪs] [ʃu:z]
whose most serious fault was a tendency to soiled collars and buttonless shoes
谁 最多 严肃的 过错 曾是 一个 趋势 到 脏的 项圈 和 无纽扣 鞋
, [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] ,
, but who was ,
, 但 WHO 曾是 ,

他最严重的缺点是衣领脏兮兮的，鞋子没扣子，但他却是.....

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['veri] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
on the whole , very good - hearted and sincere .
在 这 所有的 , 非常 好的 - 心地 和 真诚 .

总的来说，他心地善良，为人真诚。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [məˈri:] [ˌæntwaːˈnet] [ˈsmaɪð] , [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ]
She had returned to school as Marie Antoinette Smythe , a fashionable young
她 有 返回 到 学校 作为 玛丽 安托瓦内特 史密斯 , 一个 时髦 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :

她以玛丽·安托瓦内特·史密斯的身份重返校园，成为一位时髦的年轻女士。

[ʃiː, ʃi] [ˌdiskənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ][oʊld] , [ˈrɑːmpɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [sɪˈdeɪt] [æz; əz]
She discontinued her old , romping , laughing ways and became as sedate as
她 已停产 她 老的 , 嬉戏 , 笑 方式 和 成为 作为 稳重 作为
[ðə; ði][ˈgrævəst] [ˈsiːniər] .
the gravest Senior .
这 最严重的 高级的 :

她不再像以前那样活泼好动、开怀大笑，变得像最严肃的老者一样沉稳。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ][oʊld] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmɪdnɑɪt] " [sprɛdz] " [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] .
Even her old love for midnight " spreads " seemed to have departed .
甚至 她 老的 爱 为了 午夜 " 传播 " 似乎 到 有 已离开 :

就连她以前对午夜“狂欢”的热爱似乎也消失了。

[ʃiː, ʃi] [bɪˈkeɪm] [fəˈstɪdiəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] [ɪn][hɜːr; həɹ]
She became fastidious about her personal appearance and exclusive in her
她 成为 挑剔 关于 她 个人的 外貌 和 独家的 在 她
[ˈfrendʃɪps] .
friendships .
友谊 :

她变得非常注重个人形象，并且只结交少数朋友。

[æt; ət][fɜːrst][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːzmər] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [məˈri:] [wʌz; wəz] " [ˈtoʊnɪŋ] [daʊn]
At first Mrs . Hosmer considered it a good thing that Marie was " toning down
在 第一的 太太 : 霍斯默 经过考虑的 它 一个 好的 事物 那 玛丽 曾是 " 调理 向下
,
!
,

起初，霍斯默太太认为玛丽“收敛一些”是一件好事，

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
" **but before long she felt that it was really not a change for the better** .
" 但 前 长的 她 毛毡 那 它 曾是 真的 不是 一个 改变 为了 这 更好的 :

但不久之后，她就觉得这其实并不是一个好的变化。

[ðə; ði] [sˈkuːlgɜːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [ɪn] [ˈkɑːmentɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
The schoolgirls were not slow in commenting about it .
这 女学生 是 不是 慢的 在 评论 关于 它 :

女学生们很快就对此事发表了评论。

[æt; ət][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [ˈmiːtɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] — [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][lʌv; əv]
At the October meeting of the Browning Circle — an association of
在 这 十月 会议 的 这 勃朗宁 圆圈 — 一个 协会 的
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜːlz] ,
a dozen girls ,
一个 打 女孩们 ,

在布朗宁圈（一个由十几名女孩组成的团体）十月份的会议上，

[əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][lʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɪmˈpruːvmənt] ,
originally instituted for purposes of literary improvement ,
起初 已设立 为了 目的 的 文学 改进 ,

最初设立的目的是为了提高文学水平，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] " [ˈfænsi] - [wɜːrk] [səˈsaɪəti] " — [məˈriː] [wʌz; wəz]
" **but which had lately degenerated into a " fancy - work society " — Marie was**
但 哪个 有 最近 退化的 进入 一个 " 想要 - 工作 社会 " — 玛丽 曾是
[dɪˈskʌst] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bəːnd] ,
discussed until her ears must have burned ,
讨论 直到 她 耳朵 必须 有 烧伤 ,
但最近这个社团已经堕落成 一个“花哨工作社”——玛丽被人议论纷纷，想必耳朵都快烧起来了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] .
" **if there is any truth in the old saying .**
如果 那里 是 任何 真相 在 这 老的 说 .
如果这句古老的谚语有任何道理的话。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈgɜːlz] , [ðæt] [məˈriː] [smɪθ] [ˈskersli] [deɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
" **Do you know , girls , that Marie Smith scarcely deigns to speak to me any more ,**
" 做 你 知道 , 女孩们 , 那 玛丽 史密斯 几乎 设计 到 说话 到 我 任何 更多的 ,
“你们知道吗，姑娘们，玛丽·史密斯现在几乎不屑跟我说话了。”

" [sed] [ˈstelə] [ˈgɑːrd] .
" **said Stella Gard .**
" 说 斯特拉 加德 .
斯特拉·加德说道。

" [oʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈstelə] .
" **Oh , that's nothing , Stella .**
" 哦 , 那就是 没有什么 , 斯特拉 .
“哦，那没什么，斯特拉。”

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] [læst] [jɪr] ,
I was her room - mate last year ,
我 曾是 她 房间 - 伴侣 最后的 年 ,
我去年是她的室友，

[ænd; ənd][fɪː; fj][hæz; həz] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][dʒʌst] [tuː] [əˈkeɪzənz] [sɪns] [fɪː; fj] [keɪm] [bæk] ,
and she has conversed with me on just two occasions since she came back ,
和 她 有 交谈 和 我 在 只是 二 场合 自从 她 来了 后退 ,
她回来后只跟我说过两次话。

" [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈʌnə] [ˈfəːʌs] .
" **supplemented Anna Fergus .**
" 补充 安娜 弗格斯 .
安娜·弗格斯补充道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ə; eɪ] " [nuː] [gɜːrl] . "
" **What is the matter with her ? " asked a " new girl . "**
" 什么 是 这 事情 和 她 ? " 问 一个 " 新的 女孩 . "
“她怎么了？”一个“新来的女孩”问道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈgrævəti] ,
" **Is it possible , my dear young friend , " rejoined Anna , with mock gravity ,**
" 是 它 可能的 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , " 重新加入 安娜 , 和 嘲笑 重力 ,
“我亲爱的年轻朋友，这有可能吗？”安娜故作严肃地反问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈævənuː] - ?
" **that you don't know we have been sacrificed to the North Avenue Archingtons ?**
" 那 你 不 知道 我们 有 到过 牺牲 到 这 北 大街 - ?
“难道你不知道我们已经被牺牲给北街的阿奇顿家族了吗？”

" [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [lʊkt] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] :
" **The new girl looked bewildered , and Anna went on to explain :**
" 这 新的 女孩 看起来 困惑 , 和 安娜 去 在 到 解释 :
“新来的女孩一脸茫然，安娜接着解释道：”

" [aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [læst] [ˈsʌmə] [ˈsɜ:rt(ə)n] [blu:] - [ˈblʌdɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ˈmælis]
" **It seems that last summer certain blue - blooded Archingtons , with malice**
" 它 似乎 那 最后的 夏天 肯定 蓝色的 - 血腥 - , 和 恶意
[əˈfɔ:rθɔ:t] ,
aforethought ,
预谋 ,

“看来去年夏天，某些出身高贵的阿奇顿家族成员，怀着恶意，

[left] [ðer; ðər] [pəˈtri:n] [haɪts] [ɑ:n] [nɔ:rθ] [ˈævənu:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [dwelt] [ɪn]
left their patrician heights on North Avenue , on which they had hitherto dwelt in
左边 他们的 贵族 高度 在 北 大街 , 在 哪个 他们 有 迄今为止 居住 在
[ˈsɑ:ləteri] [ˈgrændʒər] ,
solitary grandeur ,
孤 宏伟 ,

他们离开了位于北大街的贵族宅邸，此前他们一直独自在那里过着奢华的生活。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [keɪp] [meɪ] .
and went to Cape May .
和 去 到 岬 可能 .

然后去了梅角。

[ðer; ðər] [ðei] [ˈbɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɪθ] [ˈfæməli] ,
There they boarded at the same hotel with the Smith family ,
那里 他们 登机 在 这 相同的 酒店 和 这 史密斯 家庭 ,
他们和史密斯一家住在同一家酒店。

[ænd; ənd] [deɪnd] [tu:; tə] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [smaɪlz] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
and deigned to bestow a few smiles upon them .
和 设计 到 赐给 一个 很少 微笑 之上 他们 .

并纡尊降贵地对他们露出几个微笑。

[ðɪs] [soʊ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [məˈri:] [ˈsmaɪð] , [ˈfɔ:rmərli] [ˈmeri] [smɪθ] ,
This so lifted up the heart of Marie Smythe , formerly Mary Smith ,
这 所以 抬起 向上 这 心 的 玛丽 史密斯 , 以前 玛丽 史密斯 ,
这让玛丽·史密斯（原名玛丽·史密斯）的内心无比振奋。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪˈgɑ:rdz] [hɜ:r; hər][ˈhʌmb(ə)] [klæs] - [meɪts] [æz; əz][fɪt] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts][fɔ:r; fər]
that she no longer regards her humble class - mates as fit associates for
那 她 不 更长 问候 她 谦逊的 班级 - 伙伴们 作为 合身 同事 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她不再认为她那些卑微的同学是适合与她交往的人。

[hɪŋk] - - , [wɪtʃ] [mi:nz] , [ɔ:l][ju:; jə] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [ˈlætn] , - [ðæts] [waɪ] [aɪm][ˈju:zɪŋ]
Hinc illae lacrymae , which means , all you who don't know Latin , ' that's why I'm using
欣克 - - , 哪个 方法 , 全部 你 WHO 不 知道 拉丁 , - 那就是 为什么 我是 使用
[maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] . - "
my handkerchief . ' "
我的 手帕 . - "

Hinc illae lacrymae，意思是，所有不懂拉丁语的人，‘这就是我用手帕的原因。’”

" [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ˌemˈi:] , " [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈzəʊɪ] - , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈænəz] [ˈnɑ:nsens] ,
" **She told me , " said little Zoe Binnex , interrupting Anna's nonsense ,**
" 她 讲述 我 , " 说 小的 佐伊 - , 打断 安娜的 废话 ,

“她告诉我，”小佐伊·宾内克斯打断安娜的胡言乱语说道。

" [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər] . "
" **that Mrs . Archington had invited her mother to visit her** . "
" 那 太太 . - 有 受邀 她 母亲 到 访问 她 . "

“阿奇顿夫人邀请了她的母亲来拜访她。”

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **I wish some of you were doomed to sit at the same table with her**
" 我 希望 一些 的 你 是 注定失败 到 坐 在 这 相同的 桌子 和 她
,
,
,

“我真希望你们中的一些人注定要和她坐在同一张桌子上。”

[æz; əz][aɪ][eɪ'em] , " ['ʌnə] [went] [ɑ:n] ,
as I am , " Anna went on ,
作为 我 是 , " 安娜 去 在 ,
"就像我一样,"安娜继续说道, "

" [ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
" **and then you would wish the Archingtons at the bottom of the sea .**
" 和 然后 你 会 希望 这 - 在 这 底部 的 这 海 .
"然后你就会希望阿奇顿家族沉入海底。”

[ðə; ði] [wei] [pʊr] , ['peɪ(ə)nt] [mɪs] ['sedʒwɪk] [hæz; həz][tu:; tə] ['sʌfər] !
The way poor , patient Miss Sedgwick has to suffer !
这 方式 贫穷的 , 病人 错过 塞奇威克 有 到 遭受 !
可怜又忍耐力强的塞奇威克小姐要遭受多少苦难啊!

[mə'ri:] [sɪts][nekst][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [waɪl] [mɪs] ['sedʒwɪk] ['leɪdlz] [aʊt][ðə; ði] [su:p] ,
Marie sits next her , you know , and while Miss Sedgwick ladles out the soup ,
玛丽 坐着 下一个 她 , 你 知道 , 和 尽管 错过 塞奇威克 勺子 出去 这 汤 ,
你知道, 玛丽就坐在她旁边, 塞奇威克小姐正在往桌上舀汤。

[mə'ri:] ['leɪdlz] [aʊt][ðə; ði] - .
Marie ladles out the Archingtons .
玛丽 勺子 出去 这 - .
玛丽把阿奇顿一家盛了出来。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈpɑ:pə] [nɔ:rθ] ['ævənu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['mɪljənz] , [æt; ət] ['brekfəst] ; ['mæmə]
We have Papa North Avenue , with his four millions , at breakfast ; Mamma
我们 有 爸爸 北 大街 , 和 他的 四 百万 , 在 早餐 ; 妈妈
- , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['daɪəmənds] ,
Archington , with her diamonds ,
- , 和 她 钻石 ,
早餐时, 我们看到了北大街老爹, 他拥有四百万英镑; 还有阿奇顿妈妈, 她带着她的钻石。

[æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] - [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
at dinner , and all the young Archingtons for supper .
在 晚餐 , 和 全部 这 年轻的 - 为了 晚餐 .
晚餐时, 所有年轻的阿奇顿一家都来吃晚饭。

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] - [bel] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] .
" **The ringing of the study - bell dispersed the members of the Browning Circle .**
" 这 铃声 的 这 学习 - 钟 分散的 这 成员 的 这 勃朗宁 圆圈 .
“学习铃声响起, 勃朗宁圈子的成员们散开了。”

[æz; əz] ['ʌnə] [ænd; ænd][ˈzəʊɪ] [pæst] [mɜ:'i:z] [dɔ:r] ,
As Anna and Zoe passed Marie's door ,
作为 安娜 和 佐伊 通过了 玛丽的 门 ,
当安娜和佐伊经过玛丽的房门时,

[ðeɪ] [oʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
they overheard a servant requesting that young lady to go down to Mrs .
他们 无意中听到 一个 仆人 请求 那 年轻的 女士 到 去 向下 到 太太 .
[ˈhɑ:zmərz] ['stʌdi] .
Hosmer's study .
霍斯默的 学习 .

他们无意中听到一个仆人请求那位年轻女士到霍斯默太太的书房去。

" [pə'hæps][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:zmər] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [tʃoʊk] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz]

" **Perhaps Mrs . Hosmer thinks it is time to choke off some of those Archingtons**

" 也许 太太 . 霍斯默 思考 它 是 时间 到 呛 离开 一些 的 那些 -

, " ['wɪspəd] ['ʌnə] .

, " **whispered Anna** .

, " 低声说道 安娜 .

“或许霍斯默太太认为是时候除掉一些阿奇顿家族的人了，”安娜低声说道。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:zmər] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [məˈri:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:rpəs] .

But Mrs . Hosmer had sent for Marie for a different purpose .

但 太太 . 霍斯默 有 发送 为了 玛丽 为了 一个 不同的 目的 .

但霍斯默太太叫玛丽来另有目的。

[ə; eɪ] [nu:] ['pju:p(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [məˈri:] [hæd; həd] [noʊ] [ru:m] - [meɪt] , [wʌz; wəz]

A new pupil was coming , and , as Marie had no room - mate , was

一个 新的 瞳孔 曾是 未来 , 和 , 作为 玛丽 有 不 房间 - 伴侣 , 曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

to be put with her .

到 是 放 和 她 .

学校要来一位新学生，由于玛丽没有室友，所以要和她住在一起。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:zmər] , " [prəʊˈtestɪd] [məˈri:] , " [aɪd] [mʌt] ['ræðər] [ru:m] [əˈloʊn] . "

" **Oh , Mrs . Hosmer , " protested Marie , " I'd much rather room alone . "**

" 哦 , 太太 . 霍斯默 , " 抗议 玛丽 , " ID 很多 相当 房间 独自的 . "

“哦，霍斯默太太，”玛丽抗议道，“我宁愿一个人住。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [priˈseptri:s] , " [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz]

" **I should be glad to gratify you , " said her preceptress , " but it is**

" 我 应该 是 高兴的 到 满足 你 , " 说 她 女导师 , " 但 它 是

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

impossible .

不可能的 .

“我很乐意满足你的愿望，”她的女导师说，“但这不可能。”

[jɔ:rz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈveɪkənsɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜ:rl] ,

Yours is the only vacancy on the second floor , and , as she is a delicate girl ,

此致 是 这 仅有的 空缺 在 这 第二 地面 , 和 , 作为 她 是 一个 精美的 女孩 ,

二楼只有你一间空房，而且她体弱多病，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:rd] . "

I do not want to send her to the third . "

我 做 不是 想 到 发送 她 到 这 第三 . "

我不想把她送到第三关。

" [hu:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?

" **Who is she ?**

" WHO 是 她 ?

她是谁？

" [məˈri:] [æskt] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

" **Marie asked , seeing that she must yield to the inevitable .**

" 玛丽 问 , 看到 那 她 必须 屈服 到 这 不可避免的 .

“玛丽问道，她意识到自己必须屈服于不可避免的事情。”

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['estər] [dʒəʊnz] .

" **Her name is Esther Jones** .

" 她 姓名 是 伊斯帖 琼斯 .

她的名字是埃丝特·琼斯。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaiət] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɜ:rvəs] .

She is a very quiet little girl , inclined to be nervous .

她 是 一个 非常 安静的 小的 女孩 , 倾斜 到 是 紧张的 .

她是个非常安静的小女孩，有点胆小。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
I hope you will do all you can to make her happy and to keep her
我 希望 你 将要 做 全部 你 能 到 制作 她 快乐的 和 到 保持 她
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊmsɪk] .
from being homesick .
从 存在 想家 .

我希望能尽一切努力让她开心，让她不再想家。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
She will come to - night .
她 将要 来 到 - 夜晚 .

她今晚会来。

" [məˈriː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtruːz(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Marie was much vexed at the intrusion , as she chose to consider it .**
" 玛丽 曾是 很多 烦恼 在 这 入侵 , 作为 她 选择 到 考虑 它 .

“玛丽对这种干涉感到非常恼火，因为她选择考虑这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [tuː; tə] [ruːm] [əˈloʊn] .
It was so much nicer to room alone .
它 曾是 所以 很多 更漂亮 到 房间 独自的 .

一个人住房间感觉好多了。

[haʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] " [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] " [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
How provoking that just as she was " getting into " a better circle ,
如何 挑衅 那 只是 作为 她 曾是 " 获得 进入 " 一个 更好的 圆圈 ,

多么令人愤慨，就在她“进入”一个更好的圈子的时候，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səkˈsɪːdəd, səkˈsɪːdɪd] [ɪn] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmənpleɪs] [ruːm] - [meɪt] [ʌv; əv] [læst]
and had succeeded in dropping her commonplace room - mate of last
和 有 成功了 在 下降 她 平凡 房间 - 伴侣 的 最后的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

她成功地甩掉了去年那个普通的室友。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈestər] [dʒəʊnz] [fɔːrst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
she should have this nervous little Esther Jones forced upon her .
她 应该 有 这 紧张的 小的 以斯帖 琼斯 强制 之上 她 .

她应该被迫接受这个紧张兮兮的小埃丝特·琼斯。

[ðə; ðɪ] [nuː] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [neɪm] .
The new girl was as plain as her name .
这 新的 女孩 曾是 作为 清楚的 作为 她 姓名 .

新来的女孩和她的名字一样平凡。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [dres] , [ˈhevi] [ʃuːz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈseɪlər] [hæt] .
She wore a woolen dress , heavy shoes and an ordinary sailor hat .
她 穿着 一个 羊毛 裙子 , 重的 鞋 和 一个 普通的 水手 帽子 .

她穿着羊毛连衣裙、厚重的鞋子和一顶普通的船夫帽。

" [ˈveri] [ˈkʌntrɪfaɪd] , " [wʌz; wəz] [mɜːˈiːz] [ˈment(ə)l] [ˈvɜːrdɪkt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʌnˈpækɪŋ] .
" **Very countrified , " was Marie's mental verdict , as she watched her unpacking**
" 非常 乡村的 , " 曾是 玛丽的 精神的 判决 , 作为 她 观看 她 拆包

[hɜːr; hər] [trʌŋk] .
her trunk .
她 树干 .

“很有乡土气息，”玛丽看着她打开行李箱时，心里这样评价道。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
She did not offer to assist the little stranger , who seemed much in awe of her .
她 做过 不是 提供 到 协助 这 小的 陌生人 , who 似乎 很多 在 敬畏 的 她 .

她没有主动帮助这位似乎对她充满敬畏的小陌生人。

[ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rɪ] [hu:] ['entərz] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][tɜ:rm][hæz; həz] [br'gʌn] [ɪz]
A new girl who enters a boarding - school a month after the term has begun is
一个 新的 女孩 WHO 进入 一个 登机 - 学校 一个 月 后 这 学期 有 开始 是
[ɔ:lweɪz] [tu;; tə][bi;; bi] ['pitɪd] .
always to be pitied .
总是 到 是 可怜的 .

一个新女生在开学一个月后才进入寄宿学校，总是令人同情的。

[ðə; ði] [ʌðər] ['gɜ:lz][ɔ:l][hæv; həv][ðer; ðər] ['hoʊmsɪknəs] ['oʊvər][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
The other girls all have their homesickness over by that time ,
这 其他 女孩们 全部 有 他们的 思乡之情 超过 经过 那 时间 ,
那时其他女孩的思乡之情都已经消退了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][æpt][tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [sɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
and are not apt to be so sympathetic with the newcomer as they would
和 是 不是 易于 到 是 所以 交感神经 和 这 新人 作为 他们 会
[hæv; həv] [bɪn] ['ɜ:rlɪər] .
have been earlier .
有 到过 早些时候 .

他们不太可能像以前那样同情新来者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['koʊtəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [gɜ:rɪ] [fi:lz] [hɜ:r'self] " [aʊt'saɪd] .
They have formed their little coteries , and the new girl feels herself " outside .
他们 有 形成 他们的 小的 小圈子 , 和 这 新的 女孩 感觉 她自己 " 外部 .
她们各自形成了自己的小圈子，新来的女孩觉得自己“被排除在外”。

" [wɪð; wɪθ] ['estər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [tru:] .
" **With Esther this was especially true .**
" 和 以斯帖 这 曾是 尤其 真的 .
“对于以斯帖来说尤其如此。”

[mə'ri:] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər] ['ʌtərli] , [ænd; ənd][ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r'self][tu;; tə][traɪ]
Marie neglected her utterly , and she had not confidence in herself to try
玛丽 被忽视的 她 完全地 , 和 她 有 不是 信心 在 她自己 到 尝试
[tu;; tə] [meɪk] [ʌðər] [frendz] .
to make other friends .
到 制作 其他 朋友们 .

玛丽完全忽视了她，她也没有信心去结交其他朋友。

[ʃi; ji] [went] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] , ['hoʊmsɪk] [lʊk] [ðæt] [mu:vɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:zmərz] [hɑ:rt] .
She went about with a dejected , homesick look that moved Mrs . Hosmer's heart .
她 去 关于 和 一个 垂头丧气 , 想家 看 那 已搬 太太 . 霍斯默的 心 .
她一脸沮丧和思乡的神情，感动了霍斯默太太。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] ['æftər] ['krɪsməs] , " [ʃi; ji] [θɔ:t] .
" **I must make some other arrangement after Christmas , " she thought .**
" 我 必须 制作 一些 其他 安排 后 圣诞节 , " 她 想法 .
“圣诞节后我必须另作安排，”她心想。

" ['estər] [dʌznt] [si:m] ['hæpi] [wer] [ʃi; ji][ɪz] .
" **Esther doesn't seem happy where she is .**
" 以斯帖 不 似乎 快乐的 在哪里 她 是 .
“埃丝特似乎对她现在的生活并不满意。”

" [ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['estərz] [ʌn'hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə] [mɜ'i:z]
" **If she had known how much of Esther's unhappiness was due to Marie's**
" 如果 她 有 已知 如何 很多 的 埃丝特的 不快乐 曾是 到期的 到 玛丽的
[ʌn'kaɪndnəs] ,
unkindness ,
不友善 ,
“如果她知道埃丝特的不幸有多少是由于玛丽的刻薄造成的，

[hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] .

her indignation would have made itself felt .
她 愤慨 会 有 制成 本身 毛毡 .

她的愤慨之情必然会显露出来。

[məˈri:] [ˈmiːntaɪm] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [kriːm] [noʊt] - [ˈpeɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend]
Marie meantime poured forth her heart on cream note - paper to her friend
玛丽 与此同时 倾倒 前进 她 心 在 奶油 笔记 - 纸 到 她 朋友

[ˌmɑːrgəˈri:t] - ,
Marguerite Archington ,
玛格丽特 - ,

与此同时，玛丽在一张米色便笺纸上向她的朋友玛格丽特·阿奇顿倾诉了自己的心声。

[biˈweɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈkruːəl] [feɪt] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [duːmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
bewailing the cruel fate which separated them , and doomed her to the
哀叹 这 残忍的 命运 哪个 分开 他们 , 和 注定失败 她 到 这

[kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈestər] [dʒəʊnz] .
companionship of Esther Jones .
友谊 的 以斯帖 琼斯 .

她哀叹残酷的命运将他们分开，并注定要与埃丝特·琼斯为伴。

[ˈestərz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] [wəz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [mɜːˈiːz] [ˈtriːtmənt] .
Esther's natural timidity was increased by Marie's treatment .
埃丝特的 自然的 胆怯 曾是 增加 经过 玛丽的 治疗 .

玛丽的治疗加剧了埃丝特天生的胆怯。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈfiːb(ə)] [ˈefərts] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [kənˈtɪnjuəli]
At first she made feeble efforts to converse , but finding herself continually
在 第一的 她 制成 微弱 努力 到 交谈 , 但 寻找 她自己 持续

[rɪˈprest] ,
repressed ,
压抑 ,

起初她曾尝试与人交谈，但却发现自己不断受到压制。

[ˈgrædʒuəli] [ˈsiːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [məˈri:] .
gradually ceased from her endeavors to make friends with Marie .
逐步地 停止 从 她 努力 到 制作 朋友们 和 玛丽 .

她逐渐放弃了与玛丽交朋友的努力。

[nɔːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [tɪˈmɪdəti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəsənəs] , [æz; əz] [wel] , [gruː] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Not only her timidity , but her nervousness , as well , grew on her .
不是 仅有的 她 胆怯 , 但 她 紧张 , 作为 出色地 , 生长 在 她 .

不仅是她的胆怯，还有她的紧张，都让她感到厌烦。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] .
She began to be startled at every sudden sound .
她 开始 到 是 惊慌 在 每一个 突然 声音 .

她开始对任何突如其来的声音都感到惊恐。

[naʊ] [məˈri:] [wəz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [wɪˈðəʊt] " [nəːvs] , " [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
Now Marie was a girl without " nerves , " in the ordinary sense of the word ,
现在 玛丽 曾是 一个 女孩 没有 " 神经 , " 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 ,

玛丽是个胆小如鼠的女孩，这里说的胆小和通常意义上的胆小截然不同。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][ˌʌndərˈstænd] [ɔːr] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd]
and could not understand or sympathize with those who are constituted
和 可以 不是 理解 或者 同情 和 那些 WHO 是 构成

[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

并且无法理解或同情那些与自己构造不同的人。

[ʃiː; ji] ['ri:əli] [bi'li:vd] [pʊr] ['ɛstərz] ['nɜ:rvəsneəs] [tuː; tə][biː; bi][,æfek'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
She really believed poor Esther's nervousness to be affectation , and had no
她 真的 相信 贫穷的 埃丝特的 紧张 到 是 做作 , 和 有 不
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
patience with it .
耐心 和 它 .

她真心认为可怜的埃丝特的紧张是装出来的，对此毫无耐心。

" [ʃiːz] [bɪn] ['kɒdlɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ˈeɪdəntli] , " [ʃiː; ji] [rɪ'flektɪd] ,
" She's been coddled all her life , evidently , " she reflected ,
" 她是 到过 娇惯 全部 她 生活 , 显然 , " 她 反映 ,
"显然，她从小就被娇惯着，"她心想。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ji][ɪks'pekts] ['evri] [wʌn][tuː; tə][pet][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfuːlɪʃ] ['nɜ:rvəs]
" until now she expects every one to pet her on account of her foolish nervous
" 直到 现在 她 预期 每一个 一 到 宠物 她 在 帐户 的 她 愚蠢 紧张的
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

“直到现在，她还指望每个人都因为她愚蠢的神经质举动而抚摸她。”

[ʃiː; ji] [niːdz] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hɑːrdnɪŋ] .
She needs a process of hardening .
她 需求 一个 过程 的 硬化 .

她需要一个磨练的过程。

" [ɪf] [mə'riː] [hæd; həd][nɑːt] ['ri:əli] [bi'li:vd] [ðɪs] ,
" If Marie had not really believed this ,
" 如果 玛丽 有 不是 真的 相信 这 ,
“如果玛丽并非真的相信这一点，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] ['ɪntuː][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə]
I do not think she would have put into execution a plan which suggested itself to
我 做 不是 思考 她 会 有 放 进入 执行 一个 计划 哪个 建议 本身 到
[hɜːr; hər][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
her the week before Thanksgiving .
她 这 星期 前 感恩 .

我不认为她会执行感恩节前一周才想到的计划。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [skiːm] ,
It was a cruel scheme ,
它 曾是 一个 残忍的 方案 ,

这是一个残酷的阴谋。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ri:əli] [fɔːr; fər] ['ɛstərz] [ɡʊd]
and even though she assured herself that it was really for Esther's good
和 甚至 尽管 她 保证 她自己 那 它 曾是 真的 为了 埃丝特的 好的
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ði] ['nɜ:rvəsneəs] ,
and that it would cure the nervousness ,
和 那 它 会 治愈 这 紧张 ,

尽管她向自己保证，这样做真的是为了埃丝特好，而且可以治好她的紧张情绪，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I think she was at heart a little ashamed of herself all the time .
我 思考 她 曾是 在 心 一个 小的 羞愧 的 她自己 全部 这 时间 .

我觉得她内心深处一直都有些羞愧。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə]
At the western end of the third floor there was a stairway leading up to
在这西结尾的这第三地面那里曾是 一个 楼梯 领导 向上 到
[ə; eɪ] [ruːm] [æ̃t; ət̃][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
a room at the top of the building ,
一个 房间 在这 顶部 的 这 建筑 ,
三楼西侧尽头有一条楼梯通往楼顶的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [əbˈzɜːrvətɔːri] .
which was occasionally used as an observatory .
哪个 曾是 偶尔 用过的 作为 一个 天文台 .

它偶尔会被用作天文台。

[ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
A telescope was mounted there , but , as it was not very powerful ,
一个 望远镜 曾是 安装 那里 , 但 , 作为 它 曾是 不是 非常 强大的 ,
那里安装了一台望远镜,但是由于它的功率不太大,

[ðə; ði] [əˈstrɑːnəmi] [ˈklæsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [wʌn][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the astronomy classes generally used one at the private residence of their
这 天文学 课程 一般来说 用过的 一 在这 私人的 住宅 的 他们的
[prəˈfesər] [ɪnˈsted] .
professor instead .
教授 反而 .

天文课上, 天文课通常使用教授私人住宅里的天文台。

[ðə; ði] [ruːm] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈseldəm] [juːst] , [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈlʌmbər]
The room , being so seldom used , had become a receptacle for old lumber
这 房间 , 存在 所以 很少 用过的 , 有 变得 一个 容器 为了 老的 木材
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] .
of all sorts .
的 全部 排序 .

由于房间很少使用, 就成了各种旧木材的堆放处。

[ˈgɜːlz][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ]
Girls are so fond of exercising their imagination that it is not strange that they
女孩们 是 所以 喜爱 的 锻炼 他们的 想像力 那 它 是 不是 奇怪的 那 他们
[ˈgrædʒuəli] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [ˈgærət] - [laɪk] [ruːm] [æ̃t; ət̃][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
gradually invested the garret - like room at the top of the house with the
逐步地 投资 这 阁楼 - 喜欢 房间 在这 顶部 的 这 房子 和 这
[ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [ˈhɔːntɪd] .
reputation of being " haunted .
名声 的 存在 " 闹鬼的 .

女孩们非常喜欢发挥想象力, 所以她们逐渐把房子顶楼的阁楼房间赋予了“闹鬼”的名声也就不足为奇了。

" [ðə; ði] [ɡoʊst] ,
" The ghost ,
" 这 鬼 ,

“鬼魂,

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˈsterweɪ] [ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði]
who was said to walk up and down the old stairway and over the
WHO 曾是 说 到 走 向上 和 向下 这 老的 楼梯 和 超过 这
[kriːkɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,
creaking floor of the observatory ,
嘎吱作响 地面 的 这 天文台 ,

据说他经常沿着天文台的旧楼梯上下走动, 走过吱吱作响的地板。

[wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmædəm] [ˌlevərɪər] ,
was thought to be that of a certain Madame Leverrier ,
曾是 想法 到 是 那 的 一个 肯定 夫人 杠杆 ,

人们认为那是某位莱维耶夫人的遗物。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'strɔ:nəmi] ['meni] ['jɪrɪz] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd]
who had been teacher of French and astronomy many years before , and
WHO 有 到过 老师 的 法语 和 天文学 许多 年 前 , 和
[hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
had died in the school .
有 死亡 在 这 学校 .

他多年前曾是法语和天文学老师，后来在学校去世。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][tɔ:l] , [waɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [maɪt]
It was said that at midnight the tall , white figure of the Frenchwoman might
它 曾是 说 那 在 午夜 这 高的 , 白色的 数字 的 这 法国女人 可能
[bi:; bi] [si:n] ,
be seen ,
是 已见 ,

据说午夜时分，人们可能会看到那位法国女子高挑的白色身影。

['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
peering through the telescope at the stars she had loved so well .
窥视 通过 这 望远镜 在 这 明星 她 有 喜爱 所以 出色地 .

她透过望远镜凝视着她曾经无比热爱的星空。

[tu:; tə] - [bi:; bi] - [ʃʊr] , [noʊ][gɜ:rl]['evər] [sed] [fɪ:; jɪ][hɜ:r'self] , [hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [saɪt] ,
To - be - sure , no girl ever said she herself , had seen this sight ,
到 - 是 - 当然 , 不 女孩 曾经 说 她 她自己 , 有 已见 这 视线 ,
可以肯定的是，没有哪个女孩说过自己亲眼见过这种景象。

[bʌt; bət][fɪ:; jɪ][hæd; həd] " [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][læst] ['jɪrɪz] [gɜ:rl] .
but she had " heard about it from a last year's girl .
但 她 有 " 听到 关于 它 从 一个 最后的 年 女孩 .

但她是从去年的一位女生那里听说的。

" [soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz][gɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔ:krɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn]
" So the girls got in the habit of walking very rapidly when they had occasion
" 所以 这 女孩们 得到 在 这 习惯 的 步行 非常 快速 什么时候 他们 有 场合

[tu:; tə][gəʊ][pæst][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
to go past the stairway ,
到 去 过去的 这 楼梯 ,

“所以，女孩们养成了每次经过楼梯时都快步走的习惯。”

[wɪtʃ] [led] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:dʒən] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] " [trʌŋk] - [ru:mz; rʊmz] ,
which led up from a region occupied by " trunk - rooms ,
哪个 引领 向上 从 一个 地区 占领 经过 " 树干 - 房间 ,

这条路是从“行李箱房间”占据的区域向上延伸的，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌɔ:l'tə'geðər] ['æftər] [naɪt] .
" and of avoiding that part of the house altogether after night .
" 和 的 避免 那 部分 的 这 房子 共 后 夜晚 .

“并且晚上完全避开房子的那个部分。”

[mə'ri:] [təʊld] ['estər] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəʊst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪm'belɪʃmənts] .
Marie told Esther the story of the ghost , with many embellishments .
玛丽 讲述 以斯帖 这 故事 的 这 鬼 , 和 许多 装饰 .

玛丽给埃丝特讲了鬼魂的故事，并添油加醋地加以润色。

[fɪ:; jɪ][daɪd][nɑ:t] [kən'faɪn] [hɜ:r'self][tu:; tə][wʌn] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
She did not confine herself to one telling , but continually referred to it ,
她 做过 不是 局限 她自己 到 一 讲述 , 但 持续 指 到 它 ,

她并没有只讲述一次，而是不断地提及此事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪtər] ['evər]['prez(ə)nt][ɪn] ['estərz] [maɪnd] .
with the desire of keeping the matter ever present in Esther's mind .
和 这 欲望 的 保持 这 事情 曾经 展示 在 埃丝特的 头脑 .

目的是让以斯帖始终牢记这件事。

[ʃiː ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [ruːm] - [meɪt] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː ʃi] [ə'vaʊd] [hɜːr; hər] [nɑːn] - [brɪ'liːf]
She noticed that her quiet little room - mate , although she avowed her non - belief
她 注意到 那 她 安静的 小的 房间 - 伴侣 , 虽然 她 公开承认 她 非 - 信仰

[ɪn] ['ɡoʊst] ,
in ghosts ,
在 鬼魂 ,

她注意到，她那安静的小室友，虽然声称自己不相信鬼魂，

[lʊkt] ['fraɪ(ə)nd] [wen'evər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
looked frightened whenever the subject was mentioned .
看起来 害怕 每当 这 主题 曾是 提及 .

每当提到这个话题，他都会显得很害怕。

[wʌn] ['iːvniŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['stʌdi] -
One evening , toward the end of November , the two were seated by their study -
— 晚上 , 朝向 这 结尾 的 十一月 , 这 二 是 坐着 经过 他们的 学习 -
[teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

十一月底的一个晚上，两人坐在书桌旁。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['lesnz; 'lesənz] , [wen] [mə'riː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
preparing the next day's lessons , when Marie suddenly exclaimed that she had
准备 这 下一个 天 课程 , 什么时候 玛丽 突然 惊呼 那 她 有

[mɪs'leɪd][hɜːr; hər] [ə'strɔːnəmi] .
mislaid her astronomy .
遗失 她 天文学 .

玛丽正在准备第二天的课程，突然惊呼说她把天文学教材弄丢了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][ɡoʊ] ['æftər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] , ['estər] ?
" **Won't you go after it for me , Esther ?**
" 惯于 你 去 后 它 为了 我 , 以斯帖 ?

“埃丝特，你愿意替我去争取吗？ ”

" [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɪndər] [təʊn][ðæn; ðən][juːzuəl] .
" **she said , in a kinder tone than usual .**
" 她 说 , 在 一个 幼儿园 语气 比 通常 .

“她用比平时更温和的语气说道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mə'riː] , " [rɪ'plaɪd] ['estər] , [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
" **Certainly , Marie , " replied Esther , glad to be called on for a service .**
" 当然 , 玛丽 , " 回复 以斯帖 , 高兴的 到 是 称为 在 为了 一个 服务 .

“当然可以，玛丽，”埃丝特回答道，很高兴有人需要她帮忙。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [left] [aɪ 'tiː] ? "
" **Where do you think you left it ? "**
" 在哪里 做 你 思考 你 左边 它 ? "

你觉得你把它落在哪儿了？

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɪɡ'zæktli] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **I know now exactly where it is .**
" 我 知道 现在 确切地 在哪里 它 是 .

“我现在确切地知道它在哪里了。”

[ɪts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
It's up in the observatory on the table at the farther end of the room .
它是 向上 在 这 天文台 在 这 桌子 在 这 更远 结尾 的 这 房间 .

它就在天文台里，房间最远端的桌子上。

[aɪ] [left] [aɪ 'tiː][ðer; ðər][læst] [naɪt] [wen] [prə'fesər] ['gæskl] [tʊk] [juː 'es][ʌp] [ɪn] ['stʌdi] - ['aʊər] .
I left it there last night when Professor Gaskell took us up in study - hour .
我 左边 它 那里 最后的 夜晚 什么时候 教授 加斯克尔 采取 我们 向上 在 学习 - 小时 .

昨晚盖斯凯尔教授带我们去自习的时候，我把它留在了那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈstuːpɪd][ɪn][emˈiː] . "
 It was dreadfully stupid in me .
 它 曾是 极其糟糕 愚蠢的 在 我 . "

我当时真是愚蠢至极。

" [aɪˈd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði][ləmp] , [ˈhædnt][aɪ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈestər] ,
 " I'd better take the lamp , hadn't I ? " queried Esther ,
 " ID 更好的 拿 这 灯 , 之前没有 我 ? " 查询 以斯帖 ,
 "我最好把灯拿走，对吧？"埃丝特问道。

[ˈɪnwərdli] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈsendɪŋ] [əˈloʊn][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈriːdʒənz] ,
 inwardly dismayed at the prospect of ascending alone to those awful regions ,
 内心 沮丧 在 这 前景 的 上升 独自的 到 那些 可怕 地区 ,
 想到要独自攀登到那些可怕的地区，内心就感到十分沮丧。

[ænd; ənd] [jet] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
 and yet unwilling to refuse so small a service .
 和 然而 不情愿 到 拒绝 所以 小的 一个 服务 .
 然而，他们又不愿拒绝如此微小的服务。

" [jes] , [teɪk] [ðə; ði][ləmp] .
 " Yes , take the lamp .
 " 是的 , 拿 这 灯 .

“好的，拿着灯。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
 You know there's no light in that end of the hall .
 你 知道 有 不 光 在 那 结尾 的 这 大厅 .
 你知道走廊尽头没有灯。

[jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
 You're not afraid , are you ? "
 你是 不是 害怕的 , 是 你 ? "

你不害怕，对吧？

" [en] - [noʊ] , [nɑːt] [ˈriːəli] .
 " N - no , not really .
 " N - 不 , 不是 真的 .

“不，其实不是。”

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfuːli] [ˈstɔːrɪz] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [tel] ,
 I can't help thinking of those foolish stories the girls tell ,
 我 不能 帮助 思维 的 那些 愚蠢 故事 这 女孩们 告诉 ,
 我不禁想起女孩们讲的那些愚蠢的故事。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
 though I know there's nothing in them .
 尽管 我 知道 有 没有什么 在 他们 .

虽然我知道里面什么也没有。

" [ˈestər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .
 " Esther took up the lamp and started .
 " 以斯帖 采取 向上 这 灯 和 开始 .

以斯帖拿起灯，走了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈkavərdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli]
 She did not wish to appear cowardly before her room - mate , though she really
 她 做过 不是 希望 到 出现 胆小 前 她 房间 - 伴侣 , 尽管 她 真的
 [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈdʒɜːrni] .
 dreaded the short journey .
 令人恐惧的 这 短的 旅行 .

她不想在室友面前显得懦弱，尽管她真的很害怕这段短暂的旅程。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði][dɑːrk] [trʌŋk] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] [sterz] ,
As she walked past the dark trunk - rooms and up the uncarpeted stairs ,
作为 她 步行 过去的 这 黑暗的 树干 - 房间 和 向上 这 未铺地毯 楼梯 ,
她走过昏暗的行李房，走上没有铺地毯的楼梯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第4/11页

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [bi:t] [fæst][æt; ət][ðə; ði] " [swɪ] " [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [skə:ts][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .
her heart beat fast at the " swish " of her own skirts on the boards .
她 心 打 快速地 在 这 " 嗖嗖 " 的 她 自己的 裙子 在 这 板 .
听到自己裙摆在木板上“沙沙”作响，她的心跳加速。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [dɔ:r] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['veri] [dɑ:rk][ðə; ði]
When she opened the observatory door , she couldn't help noticing how very dark the
什么时候 她 打开 这 天文台 门 , 她 不能 帮助 注意到 如何 非常 黑暗的 这
[ru:m] [wʌz; wəz] ,
room was ,
房间 曾是 ,
当她打开天文台的门时，不禁注意到房间里非常昏暗。

[ænd; ænd] [haʊ] ['fi:bli] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][læmp] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and how feebly the rays from her lamp illuminated it .
和 如何 虚弱地 这 射线 从 她 灯 照明 它 .
她灯里的光线多么微弱啊。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [waɪt]
Instinctively she glanced toward the telescope to see that there was no white
本能地 她 瞥了一眼 朝向 这 望远镜 到 看 那 那里 曾是 不 白色的
['fɪgjər] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:] ,
figure behind it ,
数字 在后面 它 ,
她本能地瞥了一眼望远镜，发现望远镜后面并没有白色的人影。

[ænd; ænd] [bri:ðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['fri:li] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] .
and breathed a little more freely when she saw that there was not .
和 呼吸 一个 小的 更多的 自由 什么时候 她 锯 那 那里 曾是 不是 .
看到没有，她才稍微松了口气。

[ʃiː; ʃi] [sə:tft] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
She searched a long time for the book , standing with her back to the
她 搜索 一个 长的 时间 为了 这 书 , 常设 和 她 后退 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
她背对着门站了很久，才找到那本书。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lðər] .
At last she found it under a pile of others .
在 最后的 她 成立 它 在下面 一个 桩 的 其他的 .
最后，她在其他物品下面找到了它。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [hɜːr; hær][tæsk] ,
Glad to have accomplished her task ,
高兴的 到 有 完成 她 任务 ,
她很高兴完成了任务。

[ænd; ənd] ['ɪnwɜːdli] ['piːplɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fædʊɪ] ['kɔːrnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊstli] ['vɪzɪtənt]
and inwardly peopling all the shadowy corners of the room with ghostly visitants
和 内心 人口 全部 这 阴暗的 角落 的 这 房间 和 幽灵般的 访客
,
.
,

房间里所有阴暗的角落都充满了幽灵般的访客，
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ， [wen] —
she turned round to begin her return journey , when —
她 转向 圆形的 到 开始 她 返回 旅行 ， 什么时候 —
她转身准备返程时， ——

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ?
What was that by the telescope ?
什么 曾是 那 经过 这 望远镜 ？
望远镜旁边那是什么？

[ə; eɪ] [waɪt] ， [tɔːl] ['fɪɡjər] [stəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] .
A white , tall figure stood by the instrument .
一个 白色的 ， 高的 数字 站立 经过 这 乐器 .
一个身材高挑的白人身影站在乐器旁。

[ɪn] [veɪn] ['riːz(ə)n] [təʊld][hɜːr; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [dɪ'luːʒn] .
In vain reason told her it was a fanciful delusion .
在 徒劳 原因 讲述 她 它 曾是 一个 奇幻的 错觉 .
理智告诉她，这只是一种虚幻的错觉，但这一切都是徒劳的。

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ɔːrgənə'zeɪf(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [ˈʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
Her nervous organization was no longer under the control of reason .
她 紧张的 组织 曾是 不 更长 在下面 这 控制 的 原因 .
她的神经系统已经完全失控。

['estər] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [skriːm] ， [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ， ['feɪntɪŋ] .
Esther gave a quick scream , and fell to the floor , fainting .
以斯帖 给予 一个 快的 尖叫 ， 和 跌倒 到 这 地面 ， 昏厥 .
埃丝特尖叫一声，倒在地上，昏了过去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [waɪt] ['ʃiːt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər]
In an instant a white sheet was thrown from the shoulders of the figure
在 一个 立即的 一个 白色的 床单 曾是 抛掷 从 这 肩膀 的 这 数字
[baɪ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
by the telescope .
经过 这 望远镜 .

瞬间，望远镜从那人肩上甩出一块白布。
" ['estər] ， ['estər] ！
" Esther , Esther !
" 以斯帖 ， 以斯帖 ！
“以斯帖，以斯帖！”

[ɪts] ['oʊnli][aɪ] — [mə'riː] ！
It's only I — Marie !
它是 仅有的 我 — 玛丽 ！
只有我——玛丽！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ][ʌp] [sterz] [dʒʌst][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [fʌn] .
" **I followed you up stairs just to frighten you for fun .**
" 我 随后 你 向上 楼梯 只是 到 吓唬 你 为了 乐趣 .
" 我跟着你上楼只是为了吓唬你取乐。"

[du:;] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Do speak to me .
做 说话 到 我 .

请跟我说话。

[tel] [em 'i:][aɪ] ['hævnt] [skerd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] !
Tell me I haven't scared you to death !
告诉 我 我 还没有 害怕的 你 到 死亡 !

告诉我，我没把你吓死吧！

" [æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['estər] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] , ['ʃudəriŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz]
" **After a little Esther regained consciousness , shuddering as she opened her eyes**
" 后 一个 小的 以斯帖 恢复 意识 , 颤抖 作为 她 打开 她 眼睛
[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] .
and remembered where she was .
和 记得 在哪里 她 曾是 .

“过了一会儿，埃丝特恢复了意识，她睁开眼睛，颤抖着，想起了自己身在何处。

" [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] — [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] !
" **Take me away — take me away !**
" 拿 我 离开 — 拿 我 离开 !

带我走吧——带我走吧！

" [ʃi:; ji] ['bɛgd] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [mə'ri:] .
" **she begged , recognizing Marie .**
" 她 乞求 , 识别 玛丽 .

她认出是玛丽，恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [help] . "
" **I will have to bring help .** "
" 我 将要 有 到 带来 帮助 . "

“我得找人帮忙。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **No , no ; don't leave me alone a minute .**
" 不 , 不 ; 不 离开 我 独自的 一个 分钟 .

“不，不；一分钟都不要让我一个人待着。”

[aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em 'i:] .
I can walk if you will help me .
我 能 走 如果 你 将要 帮助 我 .

如果你扶我走，我可以自己走。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ləmp] .
And bring the lamp .
和 带来 这 灯 .

把灯带来。

[aɪ][kɑ:nt] [goʊ] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] [ɪn][ðə; ðɪ][da:rk] .
I can't go down those stairs in the dark .
我 不能 去 向下 那些 楼梯 在 这 黑暗的 .

我不敢在黑暗中下楼梯。

[dəunt][goʊ] [ə'wei] [ɔ:r] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
Don't go away or that dreadful thing may come back .
不 去 离开 或者 那 可怕 事物 可能 来 后退 .

别走，否则那可怕的东西可能会再次出现。

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
" She shivered as she glanced toward the telescope .
" 她 瑟瑟发抖 作为 她 瞥了一眼 朝向 这 望远镜 ；

她瞥了一眼望远镜，不禁打了个寒颤。

[məˈriː] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈpenɪtəntli] .
Marie was weeping penitently .
玛丽 曾是 哭泣 忏悔地 ；

玛丽忏悔地哭泣着。

" [dɪr] [ˈestər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Dear Esther , " she said ,
" 亲爱的 以斯帖 , " 她 说 ,

“亲爱的埃丝特,”她说。

[ˈdəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][aɪ] . [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" don't you see that it was only I . There is the sheet on the floor .
" 不 你 看 那 它 曾是 仅有的 我 ； 那里 是 这 床单 在 这 地面 ；

“难道你没看到只有我一个人吗？床单就在地板上。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wəd] [meɪk] [juː; jʊ] [feɪnt] .
I didn't know it would make you faint .
我 没有 知道 它 会 制作 你 头晕的 ；

我不知道它会让你晕倒。

[ˈoʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːzmər] [tʃuːzɪz]
Only say you forgive me , and I'll take any punishment Mrs . Hosmer chooses
仅有的 说 你 原谅 我 , 和 患病的 拿 任何 惩罚 太太 ； 霍斯默 选择
[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] . " to give me . "
到 给 我 ； "

只要你说你原谅我，霍斯默太太想给我什么惩罚，我都接受。

" [oʊ] , [məˈriː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ,
" Oh , Marie , I know you didn't mean it ,
" 哦 , 玛丽 , 我 知道 你 没有 意思是 它 ,

“哦，玛丽，我知道你不是那个意思。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈfɔːlɪŋ] .
but I can never forget that awful feeling when I felt myself falling .
但 我 能 绝不 忘记 那 可怕 感觉 什么时候 我 毛毡 我 坠落 ；

但我永远也忘不了那种感觉，当我感到自己正在坠落时，那种可怕的感觉。

[bʌt; bət] [help] [ˌem ˈiː] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɡoʊstli] [pleɪs] .
But help me away from this ghostly place .
但 帮助 我 离开 从 这 幽灵般的 地方 ；

请帮帮我，离开这个鬼地方。

" [məˈriː] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɑːrtləs] [trɪk] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈdiːpli]
" Marie , frightened at the result of her heartless trick and really deeply
" 玛丽 , 害怕 在 这 结果 的 她 狠心 诡计 和 真的 深
[tʌtʃt] [baɪ] [ˈestərz] [dɪˈstres] ,
touched by Esther's distress ,
感动 经过 埃丝特的 痛苦 ,

玛丽对自己无情诡计的后果感到害怕，同时也被埃丝特的痛苦深深触动。

[helpɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
helped her to their room .
帮助 她 到 他们的 房间 ；

扶她回房间。

[ðen] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['estərʒ] [mæg'næɪməs] [ɔ:fər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ə; eɪ] ['si:krət]
Then , notwithstanding Esther's magnanimous offer to keep the whole matter a secret
然后 , 虽然 埃丝特的 坦荡 提供 到 保持 这 所有的 事情 一个 秘密
 ,
 ,
 ,

然而，尽管埃丝特慷慨地提出要保守秘密，

[tu:; tə] [mæ'ɪ:z] ['kredit] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [fi:; ji] [sent] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['hɑ:zmər][ænd; ənd] [kən'fest]
to Marie's credit be it said that she sent for Mrs . Hosmer and confessed
到 玛丽的 信用 是 它 说 那 她 发送 为了 太太 . 霍斯默 和 坦白
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
the whole thing .
这 所有的 事物 .

值得称赞的是，玛丽派人去请霍斯默太太，并坦白了整件事。

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['pʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] , " [sed]
" Give me the hardest punishment you can , short of expulsion , " said
" 给 我 这 最难 惩罚 你 能 , 短的 的 驱逐 , " 说
[fi:; ji] .
she .
她 .

“除了开除之外，给我最严厉的惩罚，”她说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:zmər] .
" You have done a great wrong , " replied Mrs . Hosmer .
" 你 有 完毕 一个 伟大的 错误的 , " 回复 太太 . 霍斯默 .

“你犯了一个大错，”霍斯默太太回答道。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvi] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
" You deserve severe punishment , but I shall not decide about that now .
" 你 应得 严重 惩罚 , 但 我 将 不是 决定 关于 那 现在 .

“你罪有应得，但我现在不会对此作出决定。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [jɔr; jər] ['penɪtəns] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə]
For the next few days you may show your penitence by doing all you can to
为了 这 下一个 很少 天 你 可能 展示 你的 忏悔 经过 正在做 全部 你 能 到
[meɪk] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld][fɔ:r; fər][jɔr; jər][pæst] [greɪt] [ʌn'kaɪndnəs] .
make up to this dear child for your past great unkindness .
制作 向上 到 这 亲爱的 孩子 为了 你的 过去的 伟大的 不友善 .

接下来的几天里，你可以尽你所能弥补你过去对这个可爱的孩子所犯下的种种恶劣行径，以此表达你的忏悔之情。

[fi:; ji][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
She must stay in bed for a day or two ,
她 必须 停留 在 床 为了 一个 天 或者 二 ,

她必须卧床休息一两天。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn] ['ɔ:rtli] .
and I shall have the doctor in shortly .
和 我 将 有 这 医生 在 不久 .

我稍后会请医生过来。

" ['estər] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , ['dɔrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [mə'ri:] [nə:st] [hɜ:r; hər] [dɪ'vɔʊtɪdli] .
" Esther was ill for a week , during which time Marie nursed her devotedly .
" 以斯帖 曾是 患病的 为了 一个 星期 , 期间 哪个 时间 玛丽 护理 她 虔诚地 .

“埃丝特病了一周，期间玛丽悉心照料她。

[ʃiː, ʃi] [saʊ] [naʊ] [hɜːr; hər][pæst] [kənˈdʌkt] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] — [hɜːr; hər] [ˈpeti] [ˈvænəti] , [hɜːr; hər]
She saw now her past conduct in its true light — her petty vanity , her
她 锯 现在 她 过去的 执行 在 它是 真的 光 — 她 小气 虚荣 , 她
[ˈθɔːtləsənəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtləsnəs] .
thoughtlessness and heartlessness .
考虑不周 和 冷酷无情 .

她现在终于看清了自己过去的所作所为——她卑鄙的虚荣心、她的轻率和冷酷无情。

[ʃiː, ʃi] [ˈferli] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][oʊld][self] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
She fairly hated her old self , when , as the girls came in from time to time
她 相当 憎恨 她 老的 自己 , 什么时候 , 作为 这 女孩子们 来了 在 从 时间 到 时间
,
.
,

她相当讨厌以前的自己，每当女孩子们时不时地进来，

[ˈestər] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
Esther uttered no word of complaint against her ,
以斯帖 说出 不 单词 的 抱怨 反对 她 ,
埃丝特没有对她提出任何抱怨。

[nɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ɪn][ˈeni] [wei] .
nor alluded to the cause of her illness in any way .
也不 暗示 到 这 原因 的 她 疾病 在 任何 方式 .
她也没有以任何方式提及自己的病因。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [liːkt] [aʊt] ,
But in some way or other a part of the story leaked out ,
但 在 一些 方式 或者 其他 一个 部分 的 这 故事 泄露 出去 ,
但不知何故，部分故事还是泄露了出去。

[ænd; ənd] [məˈriː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [æŋ; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [glæns] ,
and Marie was the recipient of many an indignant glance ,
和 玛丽 曾是 这 接受者 的 许多 一个 愤怒 瞥一眼 ,
玛丽因此承受了许多愤慨的目光。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [felt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [dɪˈzɜːrvd] .
but she felt it was only what she deserved .
但 她 毛毡 它 曾是 仅有的 什么 她 应得的 .
但她觉得这是她应得的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːzmər] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
Mrs . Hosmer never said anything further about a punishment ;
太太 . 霍斯默 绝不 说 任何事物 更远 关于 一个 惩罚 ;
霍斯默夫人再也没有提过惩罚的事；

[ˈpraːbəbli] [ʃiː, ʃi] [saʊ] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [səˈfɪʃntli] [ˈpʌnɪʃt] .
probably she saw that the girl was already sufficiently punished .
大概 她 锯 那 这 女孩 曾是 已经 足够 受到惩罚 .
她可能觉得那个女孩已经受到了足够的惩罚。

[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ][moʊst] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [dɪd] [kʌm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] .
Nevertheless a most humiliating punishment did come , in a way most unexpected .
尽管如此 一个 最多 羞辱 惩罚 做过 来 , 在 一个 方式 最多 意外 .
然而，最屈辱的惩罚还是来了，而且是以最出乎意料的方式。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [fraɪt] , [ˈestər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns]
The third evening after her fright , Esther was sitting up for the first time since
这 第三 晚上 后 她 惊吓 , 以斯帖 曾是 坐着 向上 为了 这 第一的 时间 自从
[hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] .
her illness .
她 疾病 .
惊吓事件发生后的第三个晚上，埃丝特自生病以来第一次坐了起来。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
It was the night before Thanksgiving ,
它 曾是 这 夜晚 前 感恩 ,
那是感恩节前夜,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊmsɪk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mæˈriːz] [ˈefərts] [tuː; tə] [entərˈteɪn]
and she was feeling a little homesick in spite of Marie's efforts to entertain
和 她 曾是 感觉 一个 小的 想家 在 尽管如此 的 玛丽的 努力 到 招待
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

尽管玛丽努力逗她开心，她还是有点想家。
" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [nuːz] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] ?
" **What will you give me for a piece of good news , my little girl ?**
" 什么 将要 你 给 我 为了 一个 片 的 好的 消息 , 我的 小的 女孩 ?
“我的宝贝，你愿意用什么来换取一个好消息呢？”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːzmər] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈestərz] [peɪl] [tʃiːks]
" **said Mrs . Hosmer , entering the room , and looking at Esther's pale cheeks**
" 说 太太 . 霍斯默 , 进入 这 房间 , 和 寻找 在 埃丝特的 苍白 脸颊
[dɪsəˈpruːvɪŋli] .
disapprovingly .
不赞同地 .

“霍斯默太太走进房间，不满地看着埃丝特苍白的脸颊说道。”
" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːzmər] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈenɪbəːdi] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? " [æskt] [ˈestər] , [ˈlɔːŋɪŋli] .
" **Oh , Mrs . Hosmer , is it anybody from home ?** " **asked Esther , longingly .**
" 哦 , 太太 . 霍斯默 , 是 它 任何人 从 家 ? " 问 以斯帖 , 渴望地 .
“哦，霍斯默太太，是家里人吗？”埃丝特满怀渴望地问道。

" [hɪr] , [məˈriː] , [riːd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːrd] ,
" **Here , Marie , read her the name on this card ,**
" 这里 , 玛丽 , 读 她 这 姓名 在 这 卡片 ,
“玛丽，来，把这张卡片上的名字读给她听。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːzmər] , [ˈpleɪfəli]
and see if she says she is at home to visitors , " **replied Mrs . Hosmer , playfully**
和 看 如果 她 说道 她 是 在 家 到 访客 , " 回复 太太 . 霍斯默 , 嬉戏地
.
:
.

“看看她会不会对访客说她在家，”霍斯默太太开玩笑地回答道。
[məˈriː] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [draːpt] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd]
Marie took the card , and a moment after dropped it as though it had
玛丽 采取 这 卡片 , 和 一个 片刻 后 掉落 它 作为 尽管 它 有
[bɪn] [red] - [hɑːt] .
been red - hot .
到过 红色的 - 热的 .

玛丽接过卡片，片刻后便把它扔在地上，仿佛卡片滚烫一般。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] :
This was what met her eyes :
这 曾是 什么 遇见 她 眼睛 :

她看到的是这样的：
" [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] - ,
" **Mrs . James Archington** ,
" 太太 . 詹姆斯 - ,
詹姆斯·阿奇顿夫人

" - [nɔ:rθ] ['ævənu:] . "
" **44 North Avenue** . "
" - 北 大街 . "

“北大街44号。”

" ['grænmə:] — [its] ['grænmə:] , " ['kraɪd] ['estər] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Grandma** — **it's grandma** , " **cried Esther** , **delightedly** .
" 奶奶 — 它是 奶奶 , " 哭 以斯帖 , 欣喜地 .

“奶奶——是奶奶！”埃丝特高兴地喊道。

[æ:t; ət][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði][gɜ:lz] [dɪ'skʌst] [mə'ri:] ['smaɪð]
At the December meeting of the Browning Circle the girls discussed Marie Smythe
在 这 十二月 会议 的 这 勃朗宁 圆圈 这 女孩们 讨论 玛丽 史密斯
[wʌnz] [mɔ:r] .
once more .
一次 更多的 .

在12月举行的勃朗宁协会会议上，女孩们再次讨论了玛丽·史密斯。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ʌnə] ['fə:ʌəs] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
" **It was the queerest thing** , " **reported Anna Fergus** , **who knew the whole story** .
" 它 曾是 这 最酷儿的 事物 , " 据报道 安娜 弗格斯 , WHO 知道 这 所有的 故事 .

“这真是件怪事，”了解全部情况的安娜·弗格斯说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['estərz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [mə'ri:] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] .
" **You see this Mrs. Archington is Esther's grandmother** , **and Marie never knew it** .
" 你 看 这 太太 . - 是 埃丝特的 祖母 , 和 玛丽 绝不 知道 它 .

“你看，这位阿奇顿夫人是埃丝特的祖母，而玛丽一直不知道这一点。”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [soʊ][lɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ðæt] ['estər] [hæd; həd] ['nevər] [tʃænst] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
She said so little to the poor girl that Esther had never chanced to tell her .
她 说 所以 小的 到 这 贫穷的 女孩 那 以斯帖 有 绝不 偶然 到 告诉 她 .

她跟那个可怜的女孩说的话太少了，以至于埃丝特一直没有机会告诉她。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [pi:s] [ʌv; əv],[retri'bju:](ə)n[aɪ]['evər] [hɜ:rd]
Talk about retributive justice , **this is the most direct piece of retribution I ever heard**
讲话 关于 报复性的 正义 , 这 是 这 最多 直接的 片 的 报应 我 曾经 听到
[ʌv; əv] .
of .
的 .

要说报复性正义，这是我听过的最直接的报复方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['estərz] ['grænmʌðər] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [nɔ:rθ]
And the queerest part of it is that Esther's grandmother is the real North
和 这 最酷儿的 部分 的 它 是 那 埃丝特的 祖母 是 这 真实的 北
['ævənu:] - ,
Avenue Archingtons ,
大街 - ,

最不可思议的是，埃丝特的祖母竟然是真正的北街阿奇顿家族成员。

[waɪl] [mɜ:'i:z] [keɪp] [meɪ] [frendz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nu:li] - [rɪtʃ] ['fæməli] ,
while Marie's Cape May friends are a newly - rich family ,
尽管 玛丽的 岬 可能 朋友们 是 一个 新 - 富有的 家庭 ,

而玛丽在开普梅的朋友们则是一个新贵家庭。

[hu:] ['hæpən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
who happen to live on the same street with the others ,
WHO 发生 到 居住 在 这 相同的 街道 和 这 其他的 ,

他们恰好和其他人住在同一条街上，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] . "
but are not related to them at all . "
但 是 不是 有关的 到 他们 在 全部 . "

但与他们没有任何关系。

" [bʌt; bət] , [ˈgɜːlz] , " [sed] [ˈzəui] - , " [its] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [məˈriː] ,
" **But** , **girls** , " **said Zoe Binnix** , " **it's been a splendid thing for Marie** ,
" 但 , 女孩们 , " 说 佐伊 - , " 它是 到过 一个 灿烂 事物 为了 玛丽 ,
"但是, 姑娘们,"佐伊·宾尼克斯说, "这对玛丽来说是一件非常棒的事。"

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hjuːˈmɪliətɪŋ] .
even if it has been humiliating .
甚至 如果 它 有 到过 羞辱 .
即使这令人感到羞辱。

[aɪ] [ˈhevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] [gɜːrl] .
I never saw a more completely changed girl .
我 绝不 锯 一个 更多的 完全地 已更改 女孩 .
我从未见过变化如此彻底的女孩。

[ʃiːz] [kwaɪt] [drɒpt] [hɜːr; hər] [faɪn] - [ˈleɪdi] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈbiːɪŋ] .
She's quite dropped her fine - lady airs and subsided into a sensible being .
她是 相当 掉落 她 美好的 - 女士 播出 和 平静下来 进入 一个 明智的 存在 .
她完全摒弃了淑女的架子, 变成了一个通情达理的人。

[ʃiːz] [soʊ] [gʊd] [naʊ] [ðæt] [ˈestər] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
She's so good now that Esther doesn't want to change her room ,
她是 所以 好的 现在 那 以斯帖 不 想 到 改变 她 房间 ,
她现在表现太好了, 以至于埃丝特都不想换房间了。

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːzmər][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] .
though Mrs . Hosmer told her she might .
尽管 太太 . 霍斯默 讲述 她 她 可能 .
虽然霍斯默太太告诉她她可能会。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [mɜːˈiːz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
" **The girls were right in their opinion of Marie's change of character** .
" 这 女孩们 是 正确的 在 他们的 观点 的 玛丽的 改变 的 特点 .
"女孩们对玛丽性格变化的看法是正确的。"

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈsɪŋgjələrlɪ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈpriːtens] [ɔːr]
She grew up to be a sensible woman , singularly devoid of pretense or
她 生长 向上 到 是 一个 明智的 女士 , 单独地 缺乏 的 虚伪 或者
[æfektɪv(ə)n] .
affectation .
做作 .
她长大后成为一个通情达理的女人, 一点也不矫揉造作。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
In after years she used to say that the one thing which had kept her from
在 后 年 她 用过的 到 说 那 这 一 事物 哪个 有 保留 她 从
[ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈævənuː]
growing up silly and affected was her experience with the North Avenue
生长 向上愚蠢的 和 做作的 曾是 她 经验 和 这 北 大街

Archingtons .
多年以后, 她常说, 让她不至于长大后变得愚蠢和矫揉造作的唯一原因, 就是她在北大街阿奇顿一家的经历。

[[ðɪs] [ˈstoːri] [brɪˈgæŋ][ɪn][noʊ] . -]
[**This story began in No . 42**]
[这 故事 开始 在 不 . -]
[这个故事始于第42期]

[praɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] :
PRIDE AND POVERTY :
自豪 和 贫困 :
骄傲与贫穷:

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; ei] [breɪv] [bɔɪ] .
The Story of a Brave Boy .
这 故事 的 一个 勇敢的 男生 .

一个勇敢男孩的故事。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌsl] ['kɔriəl] ,
BY JOHN RUSSELL CORYELL ,
经过 约翰 罗素 科里尔 ,

作者：约翰·罗素·科里尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [kæst] [ə'drɪft] , " **AUTHOR OF " CAST ADRIFT** , "
作者 的 " 投掷 漂流 , "

《漂流》的作者

" [ændɪ] ['fletʃər] ,
" **ANDY FLETCHER** ,
" 和 弗莱彻 ,

安迪·弗莱彻

" [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **ETC** : , **ETC** : , **ETC** :
" ETC . , ETC . , ETC .

“等等，等等，等等。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 .

第二十三章

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈræskl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈriːtʃ] [hɪmˈself] .
It is not an uncommon occurrence for a rascal to overreach himself .
它 是 不是 一个 罕见 发生 为了 一个 恶棍 到 过度扩张 他自己 .

无赖得手并非罕见之事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɑːrθər] [hɔɪt] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ['hæri] [ænd; ənd]
It is the thing Arthur Hoyt did when he refrained from shooting Harry and
它 是 这 事物 亚瑟 霍伊特 做过 什么时候 他 克制 从 射击 哈里 和
[riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['kruːəl][bʌt; bət][lɔːŋɡər] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
resorted to the more cruel but longer device of starving him to death .
复原 到 这 更多的 残忍的 但 更长 设备 的 饥饿 他 到 死亡 .

亚瑟·霍伊特没有开枪射杀哈利，而是采取了更残酷但耗时更长的手段，让他活活饿死。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wɪˈðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
If he had gone away from the cave within ten minutes of reaching it ,
如果 他 有 已消失 离开 从 这 洞穴 之内 十 分钟 的 到达 它 ,

如果他到达山洞后十分钟内就离开了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][ə; ei] [ˈləːkɪŋ] ['wɪtnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
he would not have been seen by a lurking witness among the rocks .
他 会 不是 有 到过 已见 经过 一个 潜伏 证人 之中 这 岩石 .

他不会被藏在岩石间的目击者看到。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [br'haɪnd] [hɔɪt]
This person had been hurrying along the trail , more than ten minutes behind Hoyt
这 人 有 到过 匆忙 沿着 这 踪迹 , 更多的 比 十 分钟 在后面 霍伊特 ,
.
.

这个人沿着小路匆匆赶路，比霍伊特晚了十多分钟。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['boʊldərz] .
and came upon him as he was toiling with the ponderous boulders .
和 来了 之上 他 作为 他 曾是 辛勤劳作 和 这 沉重的 巨石 .

当他正费力地搬运沉重的巨石时，他们就遇到了他。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
At the instant of seeing him ,
在 这 立即的 的 看到 他 ,

见到他的那一刻，

[ðə; ði]['streɪndʒər]['dɑ:rtɪd][br'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] .
the stranger darted behind a rock and watched him with a deep interest .
这 陌生人 飞镖 在后面 一个 岩石 和 观看 他 和 一个 深的 兴趣 .

陌生人迅速躲到一块岩石后面，饶有兴致地看着他。

[hi:; hi] [kept] [hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɔɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
He kept himself hidden until Hoyt had gone ,
他 保留 他自己 隐 直到 霍伊特 有 已消失 ,

他一直躲藏着，直到霍伊特离开。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] ['fɑ:lʊv] [hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə]
and then seemed for a moment undecided whether to follow him or to
和 然后 似乎 为了 一个 片刻 未决定 无论 到 跟随 他 或者 到

[ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
investigate the reason of the piling up of the stones in the cave .
调查 这 原因 的 这 桩 向上 的 这 石头 在 这 洞穴 .

然后，她似乎犹豫了一会儿，不知道是该跟着他，还是该去调查洞穴里堆积石头的原因。

" [aɪ][kæn; kən] ['fɑ:lʊv] [hɪm; ɪm]['æftər] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **I can follow him after I've taken a look , " he muttered .**
" 我 能 跟随 他 后 我已经 已采取 一个 看 , " 他 低声说道 .

“等我看清楚之后，我可以跟着他，”他嘟囔道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [hi:; hi][ræn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd]
With this determination he ran over to the cave and looked in and tried
和 这 决心 他 跑 超过 到 这 洞穴 和 看起来 在 和 尝试

[tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
to make out the meaning of the heap of stones .
到 制作 出去 这 意义 的 这 堆 的 石头 .

怀着这份决心，他跑到山洞边，往里张望，试图弄明白那堆石头的含义。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][hi:; hi][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
" **Now , what in the world did he do that for ?**
" 现在 , 什么 在 这 世界 做过 他 做 那 为了 ?

“他到底为什么要这么做？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself .**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [wel] , [wət'evər] [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] , ['ɪtl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [lɜ:rn] [,aɪ 'ti:] ,
" **Well , whatever he did it , for , it'll be worth my while to learn it ,**
" 出色地 , 任何 他 做过 它 , 为了 , 它将 是 值得 我的 尽管 到 学习 它 ,

“不管他这么做的目的是什么，我都值得去了解。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈhiːd] [ˈnevər] - [ə; eɪ][ˈteɪkən][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
" **for I know he'd never ' a taken all that trouble for nothing .**
为了 我 知道 他会 绝不 - 一个 已采取 全部 那 麻烦 为了 没有什么 .

因为我知道他绝不会白费这么多功夫。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [fʌn] .
" **He isn't the sort to work like that for fun .**
他 不是 这 种类 到 工作 喜欢 那 为了 乐趣 .

他不是那种会为了好玩而那样工作的人。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ]
" **So the newcomer went over to the pile and studied it ; but making**
" 所以 这 新人 去 超过 到 这 桩 和 研究 它 ; 但 制作
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
nothing of it ,
没有什么 的 它 ;

于是，新来的人走到那堆东西跟前，仔细研究了一番；但他并没有从中看出什么端倪。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhæri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [ʌp] ,
owing to the care with which Harry had been covered up ,
欠款 到 这 关心 和 哪个 哈里 有 到过 涵盖 向上 ;

由于哈利被小心翼翼地遮盖起来，

[hiː; hi] [ˈdɒːɡɪdli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd][ʌnˈduː][ɔːl] [ðæt] [hɔɪt] [hæd; həd] [dʌn] .
he doggedly set to work to remove and undo all that Hoyt had done .
他 顽强地 放 到 工作 到 消除 和 撤销 全部 那 霍伊特 有 完毕 .

他锲而不舍地着手清除和撤销霍伊特所做的一切。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [faːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
He had not gone far with his labors before he caught sight of something
他 有 不是 已消失 远的 和 他的 劳动 前 他 捕捉 视线 的 某物
[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] .
that looked like a garment .
那 看起来 喜欢 一个 服装 .

他还没走多远，就瞥见了一件看起来像衣服的东西。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] .
He turned pale and hastened to satisfy his fears .
他 转向 苍白 和 加快 到 满足 他的 恐惧 .

他脸色苍白，急忙去消除心中的恐惧。

" [ˈhiːz] [ˈmæːdəd] [ˈsʌmbəːdi] [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He's murdered somebody and hid him here , " he said .**
" 他是 被谋杀 某人 和 隐藏 他 这里 , " 他 说 .

“他杀了人，然后把尸体藏在这里，”他说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] — " [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][paɪl] ; " [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ ˈtiː]
" **I wonder — " he stopped and leaned up against the pile ; " but no , it**
" 我 想知道 — " 他 停止 和 倾斜 向上 反对 这 桩 ; " 但 不 , 它
[ˈkʊdnt] [biː; bi] .
couldn't be .
不能 是 .

“我想知道——”他停了下来，靠在了那堆东西上；“但是不，这不可能。”

" [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ˈeɪdɪntli] [kept] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə]
" **Whatever it was that he felt could not be , evidently kept recurring to**
" 任何 它 曾是 那 他 毛毡 可以 不是 是 , 显然 保留 再次发生的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“无论他觉得什么不可能，显然都反复出现在他的脑海中。”

[æz; əz][hi;; hi] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vəriʃ] [heɪst] ,
as he worked with feverish haste ,
作为 他 工作 和 发烧 匆忙 ;
他以惊人的速度飞快地工作着,

[ʌnˈtɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌnˈkʌvəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][æz; əz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [fi:l] [aɪˈti:]
until he had uncovered so much of the body as enabled him to feel it
直到 他 有 裸露 所以 很多 的 这 身体 作为 已启用 他 到 感觉 它
[ænd; ənd][tu;; tə] [diˈskʌvər] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [wɔ:rm] .
and to discover that it was still warm .
和 到 发现 那 它 曾是 仍然 温暖的 .
直到他揭开身体的大部分，能够触摸到它，并发现它仍然温暖。

" [ˈoʊnli][dʒʌst] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [tu:] !
" **Only just killed him** , **too** !
" 仅有的 只是 被杀 他 , 也 !
“我才刚刚杀了他！ ”

" [hi;; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
" **he ejaculated** .
" 他 射精 .
他射精了。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][aɪˈti:] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
The horror of it stopped him for an instant ,
这 恐怖 的 它 停止 他 为了 一个 立即的 ,
眼前的恐怖景象让他愣住了一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [riˈdʌbəld] [ˈenərdʒi] ;
and then he returned to his task with redoubled energy ;
和 然后 他 返回 到 他的 任务 和 加倍 活力 ;
然后他加倍努力地投入到工作中;

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [wʌt] [hɔɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə]
so that he was undoing in seconds what Hoyt had taken minutes to
所以 那 他 曾是 撤销 在 秒 什么 霍伊特 有 已采取 分钟 到
[əˈkɑ:mplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,
所以，他只用了几秒钟就毁掉了霍伊特花了数分钟才完成的事情。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈsɪstɪd] [tu;; tə] [ðæt] [end][baɪ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [hɔɪt] [hæd; həd] [lækt] .
being assisted to that end by a strength that Hoyt had lacked .
存在 协助 到 那 结尾 经过 一个 力量 那 霍伊特 有 缺乏 .
霍伊特之所以能取得这样的成就，得益于他所缺乏的一种力量。

" [əˈlaɪv] !
" **Alive** !
" 活 !
“活！

[ˈhæri] [ˈweɪn,raɪt] !
Harry Wainwright !
哈里 温赖特 !
哈里·温赖特！

" [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [dɪsˈkʌvərɪz] [hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðər] ,
" **It seemed as if the two discoveries had come together** ,
" 它 似乎 作为 如果 这 二 发现 有 来 一起 ,
“这两项发现似乎是同时发生的,”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hæri] ['weɪn,raɪt] [hæd; həd] [mɔːr] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]
and as if the fact that it was Harry Wainwright had more interest for
和 作为 如果 这 事实 那 它 曾是 哈里 温赖特 有 更多的 兴趣 为了
[ðə; ði] ['tɔɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'laɪv] .
the toiler than the fact that the discovered person was merely alive .
这 苦力 比 这 事实 那 这 发现 人 曾是 仅仅 活 .
仿佛对于辛勤劳作的人来说，发现的人是哈里·温赖特这一事实，比发现的人还活着这一事实本身更有意义。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [fluː] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] !
And how the remaining stones and brush flew after the discovery !
和 如何 这 其余的 石头 和 刷子 飞翔 后 这 发现 !
发现之后，剩下的石头和灌木丛四处飞散！

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)][tuː; tə][duː][,aɪ 'ti:] , ['hæri] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə]
And as soon as it was possible to do it , Harry was lifted to
和 作为 很快 作为 它 曾是 可能的 到 做 它 , 哈里 曾是 抬起 到
[æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪ](ə)n] ,
an upright position ,
一个 直立 位置 ,
条件允许后，哈利立刻被扶了起来，坐直了身子。

[ðə; ði] [gæɡ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəːndz] [kʌt] .
the gag taken out of his mouth and his bonds cut .
这 插科打诨 已采取 出去 的 他的 嘴 和 他的 债券 切 .
他嘴里的堵嘴物被取下，束缚他的绳索被解开。

" [bɪl] [griːn] ! " [wʌz; wəz] ['həriːz] [fɜːrst] [eksklə'meɪn] .
" Bill Green ! " was Harry's first exclamation .
" 账单 绿色的 ! " 曾是 哈利的 第一的 感叹 .
“比尔·格林！”这是哈里脱口而出的第一句话。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [hɪr] ? "
" How did you happen here ? "
" 如何 做过 你 发生 这里 ? "
你是怎么来到这里的？

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] !
" Oh , it's a long story !
" 哦 , 它是 一个 长的 故事 !
“哦，这说来话长！ ”

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [aɪm][glæd][aɪ][dɪd] [kʌm] [hɪr] . "
but anyhow , I'm glad I did come here . "
但 无论如何 , 我是 高兴的 我 做过 来 这里 . "
但不管怎样，我很高兴我来了这里。

" [,aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] ['hæri] ,
" It looks as if you had my existence in your charge , " said Harry ,
" 它 看起来 作为 如果 你 有 我的 存在 在 你的 收费 , " 说 哈里 ,
“看来我的生死掌握在你手中啊，”哈利说道。

[hɪz; ɪz][hæf] - ['dʒestɪŋ] ['mænər] [brɪ'laɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrniːst] [wei] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [tuː] [hændz][ʌv; əv]
his half - jesting manner belied by the earnest way he caught the two hands of
他的 一半 - 开玩笑 方式 谎言 经过 这 认真 方式 他 捕捉 这 二 双手 的
[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ,
the boy who had thus ,
这 男生 WHO 有 因此 ,
他半开玩笑的姿态与他认真地抓住那个男孩的双手的样子截然相反，男孩就这样.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['reskjʊːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [deθ] .
for a second time , rescued him from a horrible death .
为了 一个 第二 时间 , 获救 他 从 一个 可怕 死亡 .
第二次，他从可怕的死亡中救了他。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , " [rɪˈplaɪd] [bɪl] , " [ðæt] [ˈfeləʊ] [hɔɪt] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [tʃæns]
" **Well , anyhow** , " **replied Bill** , " **that fellow Hoyt don't seem to have any chance**
" 出色地 , 无论如何 , " 回复 账单 , " 那 同伴 霍伊特 不 似乎 到 有 任何 机会
[əˈgenst] [em ˈi:] .
against me .
反对 我 .

“总之,”比尔回答说,“那个霍伊特先生似乎没有机会战胜我。”

[naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)] ?
Now , isn't it wonderful ?
现在 , 不是 它 精彩的 ?

这不是很棒吗?

[bʌt; bət] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
But let's get out of here . "
但 我们来吧 得到 出去 的 这里 . "

但我们还是离开这里吧。

" [stɔ:p] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈhæri] .
" **Stop a minute** , " **said Harry** .
" 停止 一个 分钟 , " 说 哈里 .

“等一下,”哈利说。

" [lets] [pʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" **Let's put these things back just as they were** .
" 我们来吧 放 这些 事物 后退 只是 作为 他们 是 .

“让我们把这些东西恢复原状。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈbetər] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ded] [əˈgen] . "
but I'd better try to keep dead again . "
但 ID 更好的 尝试 到 保持 死的 再次 . "

但我最好还是继续保持死亡状态。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈænsər] [bɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈreɪdɪənt] [ˈhæpɪnəs] .
" **All right , answered Bill , who was in a state of radiant happiness** .
" 全部 正确的 , " 回答 账单 , WHO 曾是 在 一个 状态 的 辐射状 幸福 .

“好的,”比尔回答道,他脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **Anything you say** .
" 任何事物 你 说 .

“你说什么都行。”

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [ˈhæri] !
Oh , but I'm glad to see you again , Harry !
哦 , 但 我是 高兴的 到 看 你 再次 , 哈里 !

哦, 哈利, 我很高兴再次见到你!

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bæg]
And I had no more idea of finding you here than of finding a bag
和 我 有 不 更多的 主意 的 寻找 你 这里 比 的 寻找 一个 包

[ʌv; əv] [ˈdaɪəməndz] .
of diamonds .
的 钻石 .

我做梦也没想到会在这里遇到你, 就像没想到会在这里找到一袋钻石一样。

" [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] [hɔɪt] ,
" **They put the stones and brush back as they had been placed by Hoyt** ,
" 他们 放 这 石头 和 刷子 后退 作为 他们 有 到过 放置 经过 霍伊特 ,
" 他们把石头和灌木丛放回了霍伊特之前放置的位置。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhæri] [led][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][bi;; bi] [si:n] ,
and then Harry led the way to a secluded spot where they would not be seen ,
和 然后 哈里 引领 这 方式 到 一个 僻 点 在哪里 他们 会 不是 是 已见 ,
然后哈利带头来到一个僻静的地方, 那里不会被人看到。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlaɪkli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wei] .
even in the unlikely chance of anybody coming that way .
甚至 在 这 不太可能 机会 的 任何人 未来 那 方式 .
即使有人走这条路的可能性微乎其微。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] , " [sed] [bɪl] ,
" **I'll make it as short as I can now** , " **said Bill** ,
" 患病的 制作 它 作为 短的 作为 我 能 现在 , " 说 账单 ,
"我现在尽量长话短说,"比尔说道。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən][æsk] [ˈkwestʃənz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wen] [ju;; jʊ] [ˈhæpən] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] -
" **and you can ask questions at any time when you happen to think of** ' -
" 和 你 能 问 问题 在 任何 时间 什么时候 你 发生 到 思考 的 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,
"而且, 你随时都可以提出问题, 只要你想到问题的话。"

[ɔ:r][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ˈæftərwəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tu;; tə][maɪnd] .
or I can tell you the little details afterward , **as they come to mind** .
或者 我 能 告诉 你 这 小的 细节 之后 , 作为 他们 来 到 头脑 .
或者我可以事后想起一些细节再告诉你。

[ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [si:m] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu;; tə][bi;; bi] [hɪr] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]
Doesn't it seem wonderful that I should happen to be here just at this
不 它 似乎 精彩的 那 我 应该 发生 到 是 这里 只是 在 这
[pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt] ? "
particular moment ? "
特别的 片刻 ? "

我恰好在此时此刻来到这里, 难道不是一件很奇妙的事吗?

" [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [dɪˈklerd] [ˈhæri] ; " [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [traɪd] [tu;; tə]
" **Wonderful is no name for it** , " **declared Harry** ; " **and I haven't tried to**
" 精彩的 是 不 姓名 为了 它 , " 声明 哈里 ; " 和 我 还没有 尝试 到
[θæŋk] [ju;; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

"用'精彩'来形容都不够,"哈利说道, "而且我还没来得及感谢你。"

[ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈtraɪŋ] , [bɪl] . "
It's no use trying , **Bill** . "
它是 不 使用 尝试 , 账单 . "
比尔, 你试了也没用。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈtraɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][hɜ:rt][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ]
" **Of course it's no use trying** , **and you're not going to hurt my feelings by doing**
" 的 课程 它是 不 使用 尝试 , 和 你是 不是 去 到 伤害 我的 情怀 经过 正在做
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
"当然, 尝试也没用, 而且你这样做也不会伤害我的感情。"

" [rɪ'dʒɔɪnd] [bɪl] .
" **rejoined Bill** .
" 重新加入 账单 .

比尔重新加入进来。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ][bɪt] ['wʌndərf(ə)l] , [maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l]
" **Well , it wasn't a bit wonderful , my being here , when you come to know all**
" 出色地 , 它 不是 一个 少量 精彩的 , 我的 存在 这里 , 什么时候 你 来 到 知道 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“嗯，当你了解了这一切之后，就会明白我在这里一点也不美好。”

[ˈæftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
After you were gone that night of the fire ,
后 你 是 已消失 那 夜晚 的 这 火 ,

在你离开的那晚发生火灾之后，

[aɪ][ræn] [raɪt] [tu:; tə]ˈmɪstər] . ['dju(:)i] [ænd; ənd][tu:ld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I ran right to Mr . Dewey and told him all about it .
我 跑 正确的 到 先生 . 杜威 和 讲述 他 全部 关于 它 .

我立刻跑到杜威先生那里，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[maɪ] ! ['wɒznt] [hi:; hi][mæd] ? "
My ! wasn't he mad ? "
我的 ! 不是 他 疯狂的 ? "

我的天！他当时不是生气了吗？

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] , " [sed] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I know how he'd be likely to go on ,** " **said Harry , with a smile** .
" 我 知道 如何 他会 是 可能 到 去 在 , " 说 哈里 , 和 一个 微笑 .

“我知道他可能会怎么做，”哈利笑着说。

" [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɔɪt] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd]
" **At first he was all for taking it out of Hoyt by giving him a sound**
" 在 第一的 他 曾是 全部 为了 采取 它 出去 的 霍伊特 经过 给予 他 一个 声音
[ˈθʌmpɪŋ] ;
thumping ;
怦 ;

“起初他一心想狠狠揍霍伊特一顿，以此来发泄他的不满；

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ə'waɪl] , [hi:; hi] [ku:lɪd] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd]
but , after awhile , he cooled down and began to think it all over , and
但 , 后 一会儿 , 他 冷却 向下 和 开始 到 思考 它 全部 超过 , 和
[ðə; ði][end][wʌz; wəz] ,
the end was ,
这 结尾 曾是 ,

但过了一会儿，他冷静下来，开始重新思考这一切，最后结果是：

[nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [pəˈtɪku:ləz] [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi][set][em 'i:][tu:; tə] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɔɪt] ,
not to go into particulars now , that he set me to watching Hoyt ,
不是 到 去 进入 细节 现在 , 那 他 放 我 到 观看 霍伊特 ,

现在不赘述细节，他让我去看霍伊特。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ʌp] [wi:; wi] [maɪt] [ɡet][sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] . "
so that if anything should turn up we might get some evidence against him . "
所以 那 如果 任何事物 应该 转动 向上 我们 可能 得到 一些 证据 反对 他 . "

这样，如果有什么进展，我们或许能找到一些对他不利的证据。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɜ:rk] ? " ['kwɪərɪd] [ˈhæri] .
" **But your work ?** " **queried Harry** .
" 但 你的 工作 ? " 查询 哈里 .

“但是你的作品呢？”哈利问道。

" ['mɪstər] . ['dʒu(:)i] [sed] ['hi:d] ['ræðər] [peɪ] [twaɪs] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz][aɪ'd] [lu:z] [ðæn; ðən] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns]
" **Mr . Dewey said he'd rather pay twice the wages I'd lose than miss a chance**
" 先生 . 杜威 说 他会 相当 支付 两次 这 工资 ID 失去 比 错过 一个 机会
[ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] [ʌp] ['ɑ:rθər] [hɔɪt] .
of tripping up Arthur Hoyt .
的 绊倒 向上 亚瑟 霍伊特 .

“杜威先生说，他宁愿支付我损失的两倍工资，也不愿错过绊倒亚瑟·霍伊特的机会。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['ʃædɔʊ] .
So I gave up everything and played what they call shadow .
所以 我 给予 向上 一切 和 玩 什么 他们 称呼 阴影 .
所以我放弃了一切，去玩他们所谓的“影子”游戏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] ['ɔ:kwəd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] ,
I was mighty awkward about it at first ,
我 曾是 强大的 尴尬的 关于 它 在 第一的 ,
起初我对此感到非常尴尬。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [aɪ][gɑ:t][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [sə'spekt] .
but after awhile I got so I could follow him and he never suspect .
但 后 一会儿 我 得到 所以 我 可以 跟随 他 和 他 绝不 怀疑 .
但过了一段时间，我就能跟踪他，而他却从未怀疑过。

[wel] , [ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] ,
Well , among other things ,
出色地 , 之中 其他 事物 ,
嗯，除此之外，

[aɪ] ['fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪstər] . ['mɔ:rtɪmərz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [tɔ:k] [ʌndər] [ðə; ði]
I followed him to Mr . Mortimer's and listened to their talk under the
我 随后 他 到 先生 . 莫蒂默的 和 听着 到 他们的 讲话 在下面 这
['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .
library window .
图书馆 窗户 .

我跟着他来到莫蒂默先生家，在图书馆的窗户下偷听了他们的谈话。

[aɪ] ['kʊdnt] [kætʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
I couldn't catch it all ,
我 不能 抓住 它 全部 ,
我不可能全部接住，

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:timə] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɔɪt]
but I caught enough to make out that Mr . Mortimer had no idea that Hoyt
但 我 捕捉 足够的 到 制作 出去 那 先生 . 莫蒂默 有 不 主意 那 霍伊特
[wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
was going to make an end of you ,
曾是 去 到 制作 一个 结尾 的 你 ,

但我听出，莫蒂默先生根本不知道霍伊特会害死你。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['brʊkən][ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and that he was terribly broken up about it .
和 那 他 曾是 可怕 破碎的 向上 关于 它 .
他为此感到非常难过。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɔɪt] [hæd; həd] [mɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
But somehow it seemed that Hoyt had mixed him up in it so that it
但 不知何故 它 似乎 那 霍伊特 有 混合 他 向上 在 它 所以 那 它
[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['mɔ:timə] [hæd; həd] ['ri:əli] [kɪld] [ju:; jʊ] . "
could be made to look as if Mortimer had really killed you . "
可以 是 制成 到 看 作为 如果 莫蒂默 有 真的 被杀 你 . "

但不知何故，霍伊特似乎把他牵扯了进来，这样就能伪造出莫蒂默真的杀了你的样子。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['vɪlən] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" **Oh , the villain !** " **exclaimed Harry** .
" 哦 , 这 恶棍 ！ " 惊呼 哈里 .

“哦，那个坏蛋！”哈利惊呼道。

" ['ɪznt] [hiː; hi] , [ðoʊ] ？
" **Isn't he , though ?**
" 不是 他 , 尽管 ？

难道不是吗？

[hiː; hi] [meɪd] ['mɔːtɪmə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]
He made Mortimer give him four hundred thousand dollars of the money that
他 制成 莫蒂默 给 他 四 百 千 美元 的 这 钱 那
[hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] — "
had been stolen from your father — "
有 到过 被盗 从 你的 父亲 — "

他逼迫莫蒂默把从你父亲那里偷来的四十万美元给他——

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [həʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən] ？ " [ɪntə'rʌptɪd] ['hæri] , ['iːgərli] .
" **Did you find out how it had been stolen ?** " **interrupted Harry , eagerly** .
" 做过 你 寻找 出去 如何 它 有 到过 被盗 ？ " 中断 哈里 , 急切地 .

“你查清楚它是怎么被偷的了吗？”哈利急切地打断道。

" [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Not a word about that** .
" 不是 一个 单词 关于 那 .

“对此只字未提。”

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [hɔɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈfɛrʒ] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] ,
Then , at the last , Hoyt made him give him some shares in a mine ,
然后 , 在 这 最后的 , 霍伊特 制成 他 给 他 一些 分享 在 一个 矿 ,
最后，霍伊特逼他把一些矿场的股份给了自己。

[ænd; ænd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði][maɪn] .
and said he was going to investigate the mine .
和 说 他 曾是 去 到 调查 这 矿 .

他说他要去调查那座矿。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʊd] [end][ðə; ði] ['jædəʊɪŋ] ,
I expected that would end the shadowing ,
我 预期的 那 会 结尾 这 阴影 ,

我原以为这样就能结束这种监视行为。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['dju(:)ɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] ['æftər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
but Mr . Dewey said I was to keep after him if it took all the money
但 先生 . 杜威 说 我 曾是 到 保持 后 他 如果 它 采取 全部 这 钱
[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bəŋk] ,
he had in the bank ,
他 有 在 这 银行 ,

但杜威先生说，就算他把银行里所有的钱都花光了，我也要继续追究下去。

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][dɪd][dʒʌst] [ðæt] .
and I guess it did just that .
和 我 猜测 它 做过 只是 那 .

我想它确实做到了这一点。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dju(:)ɪ] [geɪv] [em 'iː] [tuː] ['hʌndrəd]
The long and short of it being that Mr . Dewey gave me two hundred
这 长的 和 短的 的 它 存在 那 先生 . 杜威 给予 我 二 百
['dɔːləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

简而言之，杜威先生给了我两百美元。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɔɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] [wəd] [teɪk] [em ˈiː] ,
and I was to follow Hoyt as far as the money would take me ,
和 我 曾是 到 跟随 霍伊特 作为 远的 作为 这 钱 会 拿 我 ,
而我则要跟随霍伊特走遍所有能带我走的地方。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdju(:)i] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][beiθ; beθ] . "
and Mr . Dewey was to look after mother and Beth . "
和 先生 . 杜威 曾是 到 看 后 母亲 和 贝丝 . "
杜威先生则负责照顾母亲和贝丝。

" [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] [ˈhæri] .
" **What a friend he is ! " cried Harry .**
" 什么 一个 朋友 他 是 ! " 哭 哈里 .
“他真是个好朋友！”哈利喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [bɪl] .
" **And you , too , Bill .**
" 和 你 , 也 , 账单 .
“还有你，比尔。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [frendz] . "
I don't see why I make such friends . "
我 不 看 为什么 我 制作 这样的 朋友们 . "
我不明白自己为什么会结交这样的朋友。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [bɪl] .
" **Don't you ? " asked Bill .**
" 不 你 ? " 问 账单 .
“难道你不这么认为吗？”比尔问道。

" [ɑː] , [wel] , [aɪ][duː] !
" **Ah , well , I do !**
" 啊 , 出色地 , 我 做 !
“啊，嗯，我的确有！”

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɔɪt] ,
I followed Hoyt ,
我 随后 霍伊特 ,
我跟随了霍伊特，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi]
and there wouldn't have been any trouble at all if it hadn't been that he
和 那里 不会 有 到过 任何 麻烦 在 全部如果 它 之前没有 到过 那 他
[stɑːpt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstəʊlən] [ˈmʌni] .
stopped all along the way to have a good time spending his stolen money .
停止 全部 沿着 这 方式 到 有 一个 好的 时间 开支 他的 被盗 钱 .
如果不是他一路停下来挥霍偷来的钱财，就不会有任何问题了。

[aɪ][lɔːst][maɪ] [ˈtɪkɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I lost my ticket by that time .
我 丢失的 我的 票 经过 那 时间 .
那时我的票已经丢了。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ɔːf] [ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtɪkɪts] ,
You know you can't stop off on ordinary tickets ,
你 知道 你 不能 停止 离开 在 普通的 门票 ,
你知道你不能用普通车票中途停留，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː] [tuː] [ˈtɪkɪts] [brɪfɔːr] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and it cost me two tickets before I learned how to be ready for him .
和 它 成本 我 二 门票 前 我 学习 如何 到 是 准备好 为了 他 .
我花了两次票才学会如何为他做好准备。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,
But , anyhow ,
 但 , 无论如何 ,

但无论如何，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][led][em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt][baɪ][ðə; ði] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd]
he stopped so often and led me such a chase that by the time he had
 他 停止 所以 经常 和 引领 我 这样的 一个 追赶 那 经过 这 时间 他 有
 [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ti:'toʊtəli] [broʊk] . "
been a week in San Francisco I was teetotally broke . "
 到过 一个 星期 在 圣 弗朗西斯科 我 曾是 全然 打破 . "

他频繁停车，让我疲于奔命，等他在旧金山待了一个星期后，我已经身无分文了。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! " [sed] ['hæri] , ['ɡreɪtʃəli] .
" And all that for me ! " said Harry , gratefully .
 " 和 全部 那 为了 我 ! " 说 哈里 , 感激不尽 .

“这一切都是为了我！”哈利感激地说。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
 " 得到 出去 !

“出去！”

" [kraɪd] [bɪl] .
" cried Bill .
 " 哭 账单 .

“比尔喊道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk] .
" I was having no end of a lark .
 " 我 曾是 拥有 不 结尾 的 一个 云雀 .

我当时玩得不亦乐乎。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , ['hæri] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Why , I was seeing the world , Harry , and doing some good at the same
 为什么 , 我 曾是 看到 这 世界 , 哈里 , 和 正在做 一些 好的 在 这 相同的
 [taɪm] .
time .
 时间 .

哈利，我当时正在环游世界，同时也在做一些好事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stʌmpt] [wen] [hi:; hi] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ][wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər][vər'dʒɪniə] ['sɪti] .
But I was stumped when he left San Francisco one day for Virginia City .
 但 我 曾是 难住了 什么时候 他 左边 圣 弗朗西斯科 一 天 为了 弗吉尼亚州 城市 .
 但有一天，他离开旧金山前往弗吉尼亚城，这让我百思不得其解。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
Then I was fixed and no mistake .
 然后 我 曾是 固定的 和 不 错误 .

然后我的问题就解决了，没有出错。

[aɪ] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [breɪnz] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [sti:l] [raɪdʒ][ɑ:n] [freɪt] [treɪnz] .
I puzzled my brains over it until I just had to steal rides on freight trains .
 我 困惑 我的 大脑 超过 它 直到 我 只是 有 到 偷 骑行 在 货运 火车 .
 我为此苦思冥想，最后只好偷偷搭乘货运列车。

[aɪ]['oʊnli]['maɪndɪd][wʌn] [θɪŋ] ,
I only minded one thing ,
 我 仅有的 有思想 一 事物 ,

我只介意一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [vər'dʒɪniə] ['sɪti] [aɪ] [wəd] ['pɑ:səbli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [gɔ:n]
and that was that when I reached Virginia City I would possibly find him gone
和 那 曾是 那 什么时候 我 达到 弗吉尼亚州 城市 我 会 可能 寻找 他 已消失
[soʊ][aɪ] ['kʊdnt] [treɪs] [hɪm; ɪm] . "
so I couldn't trace him . "
所以 我 不能 痕迹 他 . "
当时我就想，等我到了弗吉尼亚城，他可能已经走了，所以我没办法找到他。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
" **You had no money** ,
" 你 有 不 钱 ,
你当时身无分文，

[soʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [tʃænsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪt] [treɪnz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [vər'dʒɪniə] ['sɪti] [æt; ət][ləst] ? "
so took your chances on the freight trains and reached Virginia City at last ? "
所以 采取 你的 机会 在 这 货运 火车 和 达到 弗吉尼亚州 城市 在 最后的 ? "
[sed] ['hæri] ,
said Harry ,
说 哈里 ,
“所以你冒险搭乘货运列车，最终到达了弗吉尼亚城？”哈里问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
who was listening with both interest and admiration .
WHO 曾是 聆听 和 两个都 兴趣 和 钦佩 .
他饶有兴致地听着，既充满敬佩又饱含兴趣。

" [jes] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] . "
" **Yes ; and he was gone** . "
" 是的 ; 和 他 曾是 已消失 . "
“是的，然后他就走了。”

" [oʊ] , [daɪ] ! " [wʌz; wəz] ['həri:z] ['fɜ:rvənt] ['kɑ:ment] .
" **Oh , dear ! " was Harry's fervent comment** .
" 哦 , 亲爱的 ! " 曾是 哈利的 热切 评论 .
“哦，天哪！”哈利激动地说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [plʌk] , [bɪl] . "
" **But you have pluck , Bill** . "
" 但 你 有 采摘 , 账单 . "
“但你很有勇气，比尔。”

" ['bʊldɔ:g] [kaɪnd] , " [læft] [bɪl] .
" **Bulldog kind , " laughed Bill** .
" 斗牛犬 种类 , " 笑了 账单 .
“像斗牛犬一样,”比尔笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [aɪ][get][hoʊld] .
" **I know how to stick to a thing when I get hold** .
" 我 知道 如何 到 戳 到 一个 事物 什么时候 我 得到 抓住 .
“我知道一旦抓住了某件事，该如何坚持下去。”

[aɪ][dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I did to him .
我 做过 到 他 .
我对他做了。

[ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , [ðoʊ] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
If he'd been the right sort , though , I'd never have found him again .
如果 他会 到过 这 正确的 种类 , 尽管 , ID 绝不 有 成立 他 再次 .
但如果他真是我理想中的那种人，我就再也找不到他了。

[ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈgæmblər] .
He's an awful gambler .
他是 一个 可怕 赌徒 .

他赌技很差。

[oʊ] , [hi:; hi] [ˈgæmbld] [ˈevriwɪr] [hi:; hi] [stɑ:pt] !
Oh , he gambled everywhere he stopped !
哦 , 他 赌博 到处 他 停止 !

哦，他每到一个地方就赌博！

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wɛr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] .
He seemed to know just where to find the places .
他 似乎 到 知道 只是 在哪里 到 寻找 这 地方 .

他似乎很清楚这些地方在哪里。

[aɪl] [bet] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhi:z] [bɔ:st][ə; eɪ][bɪg] [paɪl][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
I'll bet anything that he's lost a big pile of money .
患病的 赌注 任何事物 那 他是 丢失的 一个 大的 桩 的 钱 .

我敢打赌他肯定损失了一大笔钱。

[ˈenihaʊ] , [ˈhi:d] [ˈgæmbld] [ɪn][vərˈdʒɪniə] [ˈsɪti] [tɪl] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðæt] [laɪn] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
Anyhow , he'd gambled in Virginia City till everybody in that line knew him ,
无论如何 , 他会 赌博 在 弗吉尼亚州 城市 直到 大家 在 那 线 知道 他 ,

总之，他在弗吉尼亚城赌博，以至于那条街上所有人都认识他。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɛr] [ˈhi:d] [gɔ:n] . "
and it was from some of them that I found out where he'd gone . "
和 它 曾是 从 一些 的 他们 那 我 成立 出去 在哪里 他会 已消失 . "

我就是从他们当中得知他去了哪里。

" [ðen] , " [sed] [ˈhæri] , " [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [hɪr] [ˌjɔ:rˈself] . "
" Then , " said Harry , " the trouble was to get here yourself . "
" 然后 , " 说 哈里 , " 这 麻烦 曾是 到 得到 这里 你自己 . "

“然后，”哈利说，“麻烦的是如何自己来到这里。”

" [ju:; jə][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

“当然！ ”

[bʌt; bət][aɪ][gɔ:t] [hɪr] [læst] [naɪt] .
But I got here last night .
但 我 得到 这里 最后的 夜晚 .

但我昨晚就到了。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ˈpleɪsɪz][aɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
The very first places I went to were the gambling - houses ,
这 非常 第一的 地方 我 去 到 是 这 赌博 - 房屋 ,

我最先去的地方就是赌场，

[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [səˈpraɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][hi:; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and mighty surprised I was to find he hadn't been to any of them .
和 强大的 惊讶 我 曾是 到 寻找 他 之前没有 到过 到 任何 的 他们 .

令我非常惊讶的是，我发现他一个也没去过。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] . "
I couldn't understand that . "
我 不能 理解 那 . "

我无法理解。

" [əˈfreɪd] [aɪˈd] [si:] [hɪm; ɪm] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhæri] .
" Afraid I'd see him , " suggested Harry .
" 害怕的 ID 看 他 , " 建议 哈里 .

“我怕见到他，”哈利说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .

" Of course that was it .
" 的 课程 那 曾是 它 .

“当然就是这样。”

[aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [hi:; hi] ['hædnt] [kʌm] [hɪr] , ['æftər]
I couldn't find him last night , and I was afraid he hadn't come here , after
我 不能 寻找 他 最后的 夜晚 , 和 我 曾是 害怕的 他 之前没有 来 这里 , 后

[ɔ:l] ;

all ;

全部 ;

我昨晚没找到他，恐怕他根本没来这里；

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] .

for there wasn't a sign of him having been here .
为了 那里 不是 一个 符号 的 他 拥有 到过 这里 .

因为这里没有他来过的痕迹。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [maɪn] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] ,
The next thing that occurred to me was the mine ; but , to save me ,
这 下一个 事物 那 发生 到 我 曾是 这 矿 ; 但 , 到 节省 我 ,

我接下来想到的就是矿井；但是，为了救我，

[aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] , ['hævɪŋ] [ˈoʊnli][hæf] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I couldn't remember the name , having only half heard it through the window .
我 不能 记住 这 姓名 , 拥有 仅有的 一半 听到 它 通过 这 窗户 .

我记不起那个名字了，因为我只是透过窗户隐约听到了一部分。

[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] ,
All I could think of was that it was some kind of a gold mine ,
全部 我 可以 思考 的 曾是 那 它 曾是 一些 种类 的 一个 金子 矿 ,

我当时满脑子想的都是，那一定是座金矿。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡroʊn] [æt; ət] [ðæt] ,

and I groaned at that ,
和 我 呻吟 在 那 ,

我听了这话，呻吟了一声。

[fɔ:r; fər][aɪ'd] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][faɪnd] [mʌt] [bʌt; bət] ['sɪlvər]
for I'd been out here long enough to know that they don't find much but silver
为了 ID 到过 出去 这里 长的 足够的 到 知道 那 他们 不 寻找 很多 但 银

[hɪr] ['dʒen(ə)rəli] .

here generally .

这里 一般来说 .

因为我在这里待的时间足够长了，我知道他们在这里通常除了银以外找不到什么其他东西。

[haʊ'evər] , [aɪ] [æskt] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [ɡoʊld] [maɪnz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi]
However , I asked a man if there were any gold mines around here , and he
然而 , 我 问 一个 男人 如果 那里 是 任何 金子 矿井 大约 这里 , 和 他

[sed] [noʊ] ,

said no ,

说 不 ,

然而，我问一个男人这附近有没有金矿，他说没有。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] . "

and never was and never would be . "
和 绝不 曾是 和 绝不 会 是 . "

过去不是，将来也不会是。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ]['pɑ:rtnər] , - — "

" That is true , I know , for my partner , Missoo — "

" 那 是 真的 , 我 知道 , 为了 我的 伙伴 , - — "

“我知道，我的搭档米苏的情况确实如此——”

" [jɔː; jər][ˈpɑːrtnər] , - , " [kraɪd] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Your partner , Missoo ! " cried Bill , his eyes starting in amazement .**
" 你的 伙伴 , - ! " 哭 账单 , 他的 眼睛 开始 在 惊愕 .

“你的搭档，米苏！”比尔惊呼道，他惊讶地瞪大了眼睛。

" [jes] , [maɪ][ˈpɑːrtnər] , - , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈhæəri] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
" **Yes , my partner , Missoo , " repeated Harry , wondering what was the matter .**
" 是的 , 我的 伙伴 , - , " 重复 哈里 , 好奇 什么 曾是 这 事情 .

“是的，我的搭档，米苏，”哈利重复道，想知道发生了什么事。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][dʒent] [aʊt] [hɪr] , [duː] [ðeɪ] ? "
" **They don't happen to call you Gent out here , do they ? "**
" 他们 不 发生 到 称呼 你 根特 出去 这里 , 做 他们 ? "

“他们不会在这儿叫你‘绅士’吧？”

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "
" **That's my name . "**
" 那就是 我的 姓名 . "

“那是我的名字。”

" [ˈhæəri] , " [sed] [bɪl] , [ˈæktʃuəli] [ˈwɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
" **Harry , " said Bill , actually winking away a tear .**
" 哈里 , " 说 账单 , 实际上 眨眼 离开 一个 撕 .

“哈利，”比尔说着，竟然眨了眨眼，把眼泪藏了起来。

" [aɪm][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] [tʃæp] [ðæt] [ˈevər] [wɔːkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **I'm the proudest chap that ever walked to think that I know you .**
" 我是 这 最引以为豪 小伙子 那 曾经 步行 到 思考 那 我 知道 你 .

“能认识你，我感到无比自豪。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈeɪk] [hændz] ?
Will you shake hands ?
将要 你 摇 双手 ?

你愿意握手吗？

" [ˈhæəri] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Harry blushed as he gave him his hand ,**
" 哈里 脸红了 作为 他 给予 他 他的 手 ,

哈利脸红了，他把手递给了他。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [bɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [maɪn] .
knowing that Bill must have heard the story of the burning mine .
会心 那 账单 必须 有 听到 这 故事 的 这 燃烧 矿 .

他知道比尔肯定听说过矿井着火的故事。

[bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [bɪˈfɔːr] .
Bill shook his hand as if he had never had such a treat before .
账单 摇晃 他的 手 作为 如果 他 有 绝不 有 这样的 一个 对待 前 .

比尔和他握手，仿佛从未享受过如此款待。

" [ænd; ɛnd][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] , " [ɑːr; ər][dʒent] , [ðæt] [went] [daʊn] [ðæt] [ˈæft]
" **And you , " said he , his eyes shining , " are Gent , that went down that shaft**
" 和 你 , " 说 他 , 他的 眼睛 灼灼 , " 是 根特 , 那 去 向下 那 轴
.
.
.

“而你，”他眼睛闪闪发光地说，“就是那个掉进那个竖井的根特。”

[ˈhæəri] ,
Harry ,
哈里 ,

哈利，

[aɪ][dəʊnt] [brɪːv] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]
I don't believe there is another boy in the whole United States would have done a
我 不 相信 那里 是 其他 男生 在 这 所有的 团结的 各州 会 有 完毕 一个
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
thing like that .
事物 喜欢 那 .

我不相信全美国会有其他男孩做出这样的事。

[wəʊnt][beiθ; beθ][biː; bi][glæd][juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ！ "
Won't Beth be glad you saved her when I tell her that ！"
惯于 贝丝 是 高兴的 你 已保存 她 什么时候 我 告诉 她 那 ！ "

当我告诉贝丝这件事时，她一定会很高兴你救了她！

" [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['hæri] .
" **Please don't say any more about that , " pleaded Harry .**
" 请 不 说 任何 更多的 关于 那 , " 恳求 哈里 .

“请不要再提这件事了，”哈利恳求道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] [maɪn] . "
" **Tell me about the gold mine .** "
" 告诉 我 关于 这 金子 矿 . "

“跟我说说金矿的事吧。”

" [ˈeɪk] [hændz] [wʌnz] [mɔːr] [fɜːrst] , " [sed] [bɪl] .
" **Shake hands once more first , " said Bill .**
" 摇 双手 一次 更多的 第一的 , " 说 账单 .

“先再握一次手吧。”比尔说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [ˈdju(:)i] ！
" **Think of having that to tell Mr . Dewey ！**
" 思考 的 拥有 那 到 告诉 先生 . 杜威 ！

“想想看，如果能把这件事告诉杜威先生该多好啊！”

[oʊ] , [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ！
Oh , well , I won't say any more ！
哦 , 出色地 , 我 惯于 说 任何 更多的 ！

哦，好吧，我不多说了！

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] [maɪn] .
About the gold mine .
关于 这 金子 矿 .

关于金矿。

[oʊ] , [jes] ！
Oh , yes ！
哦 , 是的 ！

哦是的！

[ðə; ði][mæn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɡoʊld] [maɪnz] ,
The man , after he had said there were no gold mines ,
这 男人 , 后 他 有 说 那里 是 不 金子 矿井 ,

那人说完没有金矿之后，

[toʊld] [haʊ] [sʌm; səm] ['iːstərnər] [hæd; həd] [bɪn] [let][ɪn][fɜːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːltɪd] [maɪn] ,
told how some Easterners had been let in for a salted mine ,
讲述 如何 一些 东部人 有 到过 让 在 为了 一个 咸的 矿 ,

讲述了一些东部人如何被允许进入一个含盐矿井的故事，

[ænd; ænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['tʌni] [hɪl] [ɡoʊld] [maɪn] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
and how it was called Tiny Hill Gold Mine even now ,
和 如何 它 曾是 称为 微小的爬坡道 金子 矿 甚至 现在 ,

直到现在，它仍然被称为“小山金矿”。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [fert] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪlvə] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
when it was as certain as fate that it had nothing but silver in it .
什么时候 它 曾是 作为 肯定 作为 命运 那 它 有 没有什么 但 银 在 它 .

命运早已注定，里面除了银子什么也没有。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:ld] [ðæt] [neɪm] [twais] .
Well , I didn't need to be told that name twice .
出色地 , 我 没有 需要 到 是 讲述 那 姓名 两次 .

我根本不需要别人告诉我第二遍这个名字。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɔ:t] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ænd; ənd] [went] [streɪt]
I knew it was my mine , and I got the direction and went straight
我 知道 它 曾是 我的 矿 , 和 我 得到 这 方向 和 去 直的
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ;
for it ;
为了 它 ;

我知道那是我的矿，我找到了方向，径直朝它走去；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [mæn] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
and there I found my man smoking a cigar in front of the cabin ,
和 那里 我 成立 我的 男人 吸烟 一个 雪茄 在 正面 的 这 舱 ,
然后我发现我的男人正在小屋前抽雪茄。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] . "
with a tough - looking specimen sitting on the door - sill . "
和 一个 艰难的 - 寻找 标本 坐着 在 这 门 - 窗台 . "

门口台阶上蹲着一只看起来很凶猛的动物。

" ['lɪt(ə)l] [dɪk] , " [əb'zɜ:rvd] ['hæri] .
" Little Dick , " observed Harry .
" 小的 迪克 , " 观察到 哈里 .

“小迪克，”哈利说道。

" ['lɪt(ə)l] !
" Little !
" 小的 !

“小的！

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɔ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [em 'i:] . "
Well , I wouldn't want him to get hold of me . "
出色地 , 我 不会 想 他 到 得到 抓住 的 我 . "

我可不想让他联系上我。

" [hi:; hi] [dɪd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [em 'i:] , " [sed] ['hæri] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] [əd'ventʃər]
" He did get hold of me , " said Harry ; and he related his recent adventure
" 他 做过 得到 抓住 的 我 , " 说 哈里 ; 和 他 有关的 他的 最近的 冒险
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“他确实抓住了我，”哈利说；然后他向哈利讲述了他最近的冒险经历。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [bɪl] ; " [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] !
" Ah ! " cried Bill ; " now I understand !
" 啊 ! " 哭 账单 ; " 现在 我 理解 !

“啊！”比尔喊道，“现在我明白了！”

[aɪ] ['fɔ:lʊd] [ðem; ðəm] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
I followed them after a while ,
我 随后 他们 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，我跟了上去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hɔɪt] [kept] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
and I was puzzled to know why Hoyt kept back all the time and let the
和 我 曾是 困惑 到 知道 为什么 霍伊特 保留 后退 全部 这 时间 和 让 这
[ˈʌðər] [mæn] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
other man take the lead .
其他 男人 拿 这 带领 .
我很困惑，为什么霍伊特总是退居幕后，让另一个人主导。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl]
It looked so much like some sort of mischief then that I was wondering all
它 看起来 所以 很多 喜欢 一些 种类 的 恶作剧 然后 那 我 曾是 好奇 全部
[ðə; ði] [waɪ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
the while what on earth it could be .
这 尽管 什么 在 地球 它 可以 是 .
当时看起来那么像是某种恶作剧，我一直在想这到底是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
But I never suspected you had anything to do with it .
但 我 绝不 怀疑 你 有 任何事物 到 做 和 它 .
但我从未怀疑过这件事与你有关。

[ɪf] [aɪˈd][ˈoʊnli] [noʊn] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒent][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] !
If I'd only known you and Gent were the same person !
如果 ID 仅有的 已知 你 和 根特 是 这 相同的人 !
早知道你和Gent是同一个人就好了！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ,
I wouldn't have had the courage even to have thought of that thing ,
我 不会 有 有 这 勇气 甚至 到 有 想法 的 那 事物 ,
[ˈhæri] ;
Harry ;
哈里 ;
哈利，我连想都不敢想那件事；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪˈd] — "
but if I could , I'd — "
但 如果 我 可以 , ID — "
但如果可以的话，我会——”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [bɪl] . "
" You said you wouldn't speak of it again , Bill . "
" 你 说 你 不会 说话 的 它 再次 , 账单 . "
“你说过你不会再提起这件事了，比尔。”

" [wel] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
" Well , where was I ?
" 出色地 , 在哪里 曾是 我 ?
“嗯，我刚才说到哪儿了？ ”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !
哦是的！

[aɪ] [kept] [wel] [brˈhaɪnd] [hɔɪt] ,
I kept well behind Hoyt ,
我 保留 出色地 在后面 霍伊特 ,
我始终跟在霍伊特身后，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ɡoʊ][ɑːn] [əˈhed] ,
and when he sat down and let the other man go on ahead ,
和 什么时候 他 卫星 向下 和 让 这 其他 男人 去 在 前方 ,
当他坐下，让另一个人先走时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [tuː] .
there was nothing for me to do but to sit down , too .
那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 到 坐 向下 , 也 .
我除了坐下别无选择。

[soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] .
So I did , and we waited that way for a good while .
所以 我 做过 , 和 我们 等待 那 方式 为了 一个 好的 尽管 .
于是我就这么做了, 我们就这样等了好一会儿。

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɔɪt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Then Little Dick , as you call him , came back and took Hoyt away with him
然后 小的 迪克 , 作为 你 称呼 他 , 来了 后退 和 采取 霍伊特 离开 和 他
,
,
,

然后, 你口中的“小迪克”回来了, 把霍伊特带走了。
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [mæd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
and I could see that he was half - mad about something .
和 我 可以 看 那 他 曾是 一半 - 疯狂的 关于 某物 .
我看得出来他有点儿生气, 好像有什么事让他有点儿恼火。

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] ,
I began to have a hard time after that ,
我 开始 到 有 一个 难的 时间 后 那 ,
从那以后, 我的日子开始变得不好过。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɡɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
for we left the trees and got among the rocks , and , in fact ,
为了 我们 左边 这 树木 和 得到 之中 这 岩石 , 和 , 在 事实 ,
因为我们离开了树林, 来到了岩石之间, 事实上,

[aɪ][lɔːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] [wei] ,
I lost them and lost my way ,
我 丢失的 他们 和 丢失的 我的 方式 ,
我失去了他们, 也迷失了方向。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɔːt] [siːn]
and I don't suppose I should ever have found it again if I had not seen
和 我 不 认为 我 应该 曾经 有 成立 它 再次 如果 我 有 不是 已见
[ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Little Dick going down the mountain .
小的 迪克 去 向下 这 山 .
如果不是看到小迪克下山, 我想我永远也找不到它了。

[aɪ] [wɔːtʃt] [wer] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ʌp] [roʊd] [ˈæftər] [hɔɪt] ;
I watched where he went , and then took the up road after Hoyt ;
我 观看 在哪里 他 去 , 和 然后 采取 这 向上 路 后 霍伊特 ;
我观察他去的方向, 然后跟着霍伊特走上坡路;

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
and that brought me here , and that's all .
和 那 带来 我 这里 , 和 那就是 全部 .
这就是我来到这里的原因, 仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈhæri] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But if I never do it again , Harry , I want to shake hands with you .
但 如果 我 绝不 做 它 再次 , 哈里 , 我 想 到 摇 双手 和 你 .
但如果我以后再也不做这件事了, 哈利, 我想和你握手。

" [ˈhæri] [ʃʊk] [hændz] [ˈlæfɪŋli] ,
" **Harry shook hands laughingly** ,
" 哈里 摇晃 双手 笑着 ,

哈利笑着握住了他的手。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ɪn] [bi] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [muːd] .
for there was something whimsical in Bill that put him in a laughing mood .
为了 那里 曾是 某物 异想天开 在 账单 那 放 他 在 一个 笑 情绪 .

因为比尔身上有一种异想天开的气质，让他总是开怀大笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [bi] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps]
He had never supposed Bill had so much fun in him ; and , perhaps
他 有 绝不 据称 账单 有 所以 很多 乐趣 在 他 ; 和 , 也许
,
.
,

他从未想过比尔身上会有这么多乐趣；而且，或许，

[ɪn][ðə; ði][ould] [deɪz] [bi] [hæd; həd][na:t] [noʊn] [ˌaɪˈtiː] , [iːðər] .
in the old days Bill had not known it , either .
在 这 老的 天 账单 有 不是 已知 它 , 任何一个 .

以前比尔也不知道这一点。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [laɪf] ,
But an honest life ,
但 一个 诚实的 生活 ,

但诚实的生活，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]
and since then the thought that he was doing good for the boy who had
和 自从 然后 这 想法 那 他 曾是 正在做 好的 为了 这 男生 WHO 有
[seɪvd] [ˈbeθs] [laɪf] ,
saved Beth's life ,
已保存 贝丝的 生活 ,

从那时起，他就一直认为自己是在为那个救了贝丝性命的男孩做好事。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
had had a very developing effect on him :
有 有 一个 非常 发展 影响 在 他 .

对他产生了非常积极的影响。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈæftər][ðæt] , [iːtʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [mɔːr] [diːteɪlz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
They talked a great deal more after that , each giving more details about himself ,
他们 谈话 一个 伟大的 交易 更多的 后 那 , 每个 给予 更多的 细节 关于 他自己 ,
之后他们又聊了很多，各自补充了更多关于自己的信息。

[bʌt; bət] [bi] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [moʊst] [əˈbaʊt] [ˈhæri] ,
but Bill insisting on hearing most about Harry ,
但 账单 坚持 在 听力 最多 关于 哈里 ,

但比尔坚持要听听关于哈利的事，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
and what he had done and where he had been ,
和 什么 他 有 完毕 和 在哪里 他 有 到过 ,

以及他做过什么，去过哪里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪnˈtens] .
and his interest in Missoo was simply intense .
和 他的 兴趣 在 - 曾是 简单地 激烈的 .

他对米苏的兴趣简直非常浓厚。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] - [naɪt] , " ['prɑːmɪst] ['hæri] .

" You shall see him , to - night , " promised Harry .
" 你 将 看 他 , 到 - 夜晚 , " 承诺 哈里 .

“你今晚就能见到他,”哈利承诺道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [naʊ] , ['ki:pɪŋ] [aʊt][[ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
" We will go down now , keeping out of sight as much as we can ,
" 我们 将要 去 向下 现在 , 保持 出去 的 视线 作为 很多 作为 我们 能 ,

“我们现在就下去, 尽量不引人注目。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

and I will take you right to his room .
和 我 将要 拿 你 正确的 到 他的 房间 .

我会直接带你去他的房间。

['hi:l] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][[eɪ 'em] .

He'll be wondering where I am .
地狱 是 好奇 在哪里 我 是 .

他肯定会想知道我在哪里。

[hiː; hi] [sed] ['hi:d] [laɪk][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] . "

He said he'd like to see you . "
他 说 他会 喜欢 到 看 你 . "

他说他想见你。

" [si:] [em 'i:] !

" See me !
" 看 我 !

看看我!

" [kraɪd] [bɪl] , ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

" cried Bill , pleasure and surprise about equally divided .
" 哭 账单 , 乐趣 和 惊喜 关于 同样地 分割 .

“比尔喊道, 喜悦和惊讶几乎各占一半。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ? "

" What does he know about me ? "
" 什么 做 他 知道 关于 我 ? "

他对我了解多少?

" [waɪ] , [aɪ][[toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][[laɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" Why , I told him how you saved my life , of course .
" 为什么 , 我 讲述 他 如何 你 已保存 我的 生活 , 的 课程 .

“当然, 我告诉他你救了我的命。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hæri] [led] [bɪl] [tuː; tə][[ðə; ði] [haʊs] [wer] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

" They walked down , and Harry led Bill to the house where Missoo was lying in
" 他们 步行 向下 , 和 哈里 引领 账单 到 这 房子 在哪里 - 曾是 说谎 在

[bed] .

bed .
床 .

他们走了下去, 哈利领着比尔来到房子前, 米苏正躺在床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][[nɑːt]['eɪb(ə)][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ,

He was much better , but was not able to go about ,
他 曾是 很多 更好的 , 但 曾是 不是 有能力的 到 去 关于 ,

他的情况好多了, 但还不能四处走动。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][bɪɡ] [mɪˈzʊəri] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [ʌp][wɪð; wiθ] " [ə; eɪ][bɜːrnt] **though he chafed at the notion of Big Missouri being laid up with " a burnt**
尽管 他 擦伤 在 这 概念 的 大的 密苏里州 存在 铺设 向上 和 " 一个 烧焦的
[spaːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . "
spot on his back . "
点 在 他的 后退 ； "

尽管他一想到“大密苏里”背部“烧伤”而卧床不起就感到恼火。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ˈloʊnsəm] , [dʒent] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I was gettin ' lonesome , Gent , " he said** .
" 我 曾是 获得 - 寂寞 , 根特 , " 他 说 .

“我有点寂寞了，先生，”他说。

" [huːz] [jər] [frend] ?
" **Who's yer friend ?**
" 谁是 你的 朋友 ?

你的朋友是谁？

" [ænd; ænd][hiː; hi] [aɪd] [bɪl] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli] .
" **and he eyed Bill over carefully** .
" 和 他 眼睛 账单 超过 小心 .

他仔细地打量了比尔一番。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv] [bɪl] [ɡriːn] ? " [æskt] [ˈhæri] .
" **Did you ever hear me speak of Bill Green ? " asked Harry** .
" 做过 你 曾经 听到 我 说话 的 账单 绿色的 ? " 问 哈里 .

“你有没有听我提起过比尔·格林？”哈里问道。

- [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] .
Missoo lifted himself up on his elbow and looked at Bill .
- 抬起 他自己 向上 在 他的 弯头 和 看起来 在 账单 .

米苏用手肘撑起身子，看向比尔。

" [nɑːt] [bɪl] [ɡriːn] , [θet] [ɡɑːt][jiː; ji] [ˈajtən] [θet] [ˈbɜːrniŋ] - [mɪl] ?
" **Not Bill Green , thet got ye ouden thet burnin ' mill ?**
" 不是 账单 绿色的 , 那个 得到 是的 奥滕 那个 燃烧 - 磨 ?

“不是比尔·格林，是他把你从燃烧的工厂里救出来的吗？”

" [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] , [tuː; tə] [ˈbɪlz] [ɪkˈstrævəɡənt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
" **he questioned , to Bill's extravagant delight to think that the great** ,
" 他 被质问 , 到 法案的 靡 喜 到 思考 那 这 伟大的 ,

“他问道，这让比尔欣喜若狂，因为他认为伟大的.....”

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kept] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
the famous Missoo had actually kept his name in his memory .
这 著名的 - 有 实际上 保留 他的 姓名 在 他的 记忆 .

著名的米苏其实一直把他的名字记在心里。

" [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [bɪl] [ɡriːn] , " [əˈfɔrd] [ˈhæri] .
" **The very same Bill Green , " assured Harry** .
" 这 非常 相同的 账单 绿色的 , " 保证 哈里 .

“正是比尔·格林本人，”哈里肯定地说。

" [bɪl] , [ʃeɪk] !
" **Bill , shake !**
" 账单 , 摇 !

“比尔，摇一摇！”

" [sed] - , [ˈbriːfli] .
" **said Missoo , briefly** .
" 说 - , 简要地 .

“米苏简短地说道。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪl] , [hiː; hi][held][aɪˈtiː]
And when he had shaken the hand of the delighted Bill , he held it
和 什么时候 他 有 摇晃 这 手 的 这 高兴极了 账单 , 他 握住 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他握住欣喜若狂的比尔的手后，又握了一会儿。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [bɪl] , [wen] [jiː; ji] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][oʊ] - [θet] [taː(r); taː(r), təː(r)][dʒent] ,
and said to him , " Bill , when ye saved the life o ' thet thar Gent ,
和 说 到 他 , " 账单 , 什么时候 是的 已保存 这 生活 o - 那个 那里 根特 ,
并对他说：“比尔，当你救了那位绅士的命时，

[jiː; ji] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] - , [æn; ən] - [jiː; ji] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][oʊ] - [ˈtwenti]
ye saved my life , too , which is wuthless , an ' ye saved the lives o ' twenty
是的 已保存 我的 生活 , 也 , 哪个 是 - , 一个 - 是的 已保存 这 生活 o - 二十
[men] ,
men ,
男人 ,

你们救了我的命，虽然这条命毫无价值，但你们也救了二十个人的命。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbæbi] , - [en][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðərz] .
some o ' them with babbies , ' n some o ' them with mothers .
一些 o - 他们 和 婴儿 , - n 一些 o - 他们 和 母亲们 .
她们当中有些人带着婴儿，有些人带着母亲。

[ʃet] [ʌp] , [dʒent] ; [aɪm][ˈtɑːkən] - !
Shet up , Gent ; I'm talkin ' !
母 向上 , 根特 ; 我是 谈话 - !

闭嘴，先生；我在说话呢！

[jiː; ji] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf] , [bɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelər] [wɒts] [sænd] — [ˈeməri] [sænd] ,
Ye saved the life , Bill , of a feller what's sand — emery sand ,
叶 已保存 这 生活 , 账单 , 的 一个 伙计 是什么 沙 — 金刚砂 沙 ,
比尔，你救了一个人的命，那人浑身都是沙子——金刚砂。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][kaɪnd] — [wɒts] [sænd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz] .
which is the best kind — what's sand down to his toes .
哪个 是 这 最好的 种类 — 是什么 沙 向下 到 他的 脚趾 .

哪种沙滩最好——沙滩上沙子一直延伸到脚趾头。

[bɪl] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji][baɪ][ðə; ði][hænd] ; - [en][aɪ][bet] [jiːv] [gɑːt][sænd] [jɜːrˈself] . "
Bill , I'm proud to take ye by the hand ; ' n I bet ye've got sand yerself . "
账单 , 我是 自豪的 到 拿 是的 经过 这 手 ; - n 我 赌注 你们已经 得到 沙 你自己 . "
比尔，我很荣幸能牵着你的手；我敢打赌你身上也有沙子。

" [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] , - , [æz; əz] [juːl] [ˌʌndərˈstænd] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [sʌm; səm]
" So he has , Missoo , as you'll understand , when I tell you his story some
" 所以 他 有 , - , 作为 你会 理解 , 什么时候 我 告诉 你 他的 故事 一些
[dei] ,
day ,
天 ,

“所以，米苏，你以后听我讲他的故事就会明白了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈhæəri] .
" replied Harry .
" 回复 哈里 .

哈利回答道。

" [waɪ] [naːt] [naʊ] ? " [æskt] - .
" Why not now ? " asked Missoo .
" 为什么 不是 现在 ? " 问 - .

“为什么不现在呢？”米苏问道。

[ˈhæri] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [bɪl] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :
Harry made a sign to Bill , and answered :
哈里 制成 一个 符号 到 账单 , 和 回答 :

哈利向比尔做了个手势，然后回答道：

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **Because I want to talk about other things with him .**
" 因为 我 想 到 讲话 关于 其他 事物 和 他 .
因为我想和他谈谈其他事情。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , - ? "
You won't mind if we talk before you , will you , Missoo ? "
你 惯于 头脑 如果 我们 讲话 前 你 , 将要 你 , - ? "
小姐，我们先聊聊您不介意吧？

" [maɪnd] [jiː; ji] [ə; eɪ] - [ˈtɔːkən] - !
" **Mind ye a - talkin ' !**
" 头脑 是的 一个 - 谈话 - !
注意你的言辞！

- [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [em ˈiː] , [θet] [ɪz] , [dʒent] , " [sed] [ðə; ði] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈdʒaɪənt] .
Thet's music to me , thet is , Gent , " said the admiring giant .
- 音乐 到 我 , 那个 是 , 根特 , " 说 这 钦佩 巨大的 .
“对我来说，这就是音乐，根特，”这位仰慕的巨人说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :
第二十四章

[ˈhæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊld] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [naːt] [ˈtelɪŋ] - [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [æt; ət] [ðæt]
Harry had a two - fold reason for not telling Missoo his adventure at that
哈里 有 一个 二 - 折叠 原因 为了 不是 讲述 - 他的 冒险 在 那
[taɪm] .
time .
时间 :

当时哈利没有把他的冒险经历告诉米苏，有两个原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naːt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [jet] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpər] [kɔːrs] ,
He had not made up his mind yet as to his proper course ,
他 有 不是 制成 向上 他的 头脑 然而 作为 到 他的 恰当的 课程 ,
他尚未决定自己应该采取的正确做法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʊd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps] [meɪk]
and he knew that Missoo would become so excited that it would perhaps make
和 他 知道 那 - 会 变得 所以 兴奋的 那 它 会 也许 制作
[hɪm; ɪm] [ɪl] ;
him ill ;
他 患病的 ;

他知道米苏会非常兴奋，甚至可能会因此生病；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] ,
and he knew also that ,
和 他 知道 还 那 ,

他也知道这一点。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈklʌm] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] [hoɪt] [hæd; həd] [dʌn]
if it should become known in the town that Little Dick and Hoyt had done
如果 它 应该 变得 已知 在 这 镇 那 小的 迪克 和 霍伊特 有 完毕
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
what they had ,
什么 他们 有 ,

如果镇上的人知道了小迪克和霍伊特做了那些事，

[ðer; ðær][laɪvz; livz] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] .
their lives would not be safe for five minutes after they were caught .
他们的 生活 会 不是 是 安全的 为了 五 分钟 后 他们 是 捕捉 .
他们被抓获后，五分钟内都无法保证生命安全。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv][soʊ] [prə'naʊnst] [æ; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌ; əv] "
He had no wish to be the cause of so pronounced an example of "
他 有 不 希望 到 是 这 原因 的 所以 发音 一个 例子 的 "
[ˈmaɪnərz] - ['dʒʌstɪs] ,
miners ' justice ,
矿工 - 正义 ,

他并不希望成为如此鲜明的“矿工正义”的始作俑者，
" [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tu; tə]['li:g(ə)l] [lɔ:] ,
" and preferred to trust himself to legal law ,
" 和 首选 到 相信 他自己 到 合法的 法律 ,
他更愿意相信法律。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['mɪstər] . ['hɑ:mən] [tu; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as soon as he could have Mr . Harmon to advise with him .
作为 很快 作为 他 可以 有 先生 . 哈蒙 到 建议 和 他 .
他一有机会就请哈蒙先生为他出谋划策。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] , [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [i:st] [naʊ] ,
The chances were that , if he were to return east now ,
这 机会 是 那 , 如果 他 是 到 返回 东方 现在 ,
如果他现在返回东部，很可能.....

['mɪstər] . ['hɑ:mən] [wʊd] [bi; bi] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [rɪ:tɪt] [ðer; ðər] , [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t]
Mr . Harmon would be home by the time he reached there , if he were not
先生 . 哈蒙 会 是 家 经过 这 时间 他 达到 那里 , 如果 他 是 不是
[ɔ:l'redɪ] [hoʊm] .
already home .
已经 家 .

哈蒙先生到达那里时应该已经到家了，如果他还没到家的话。
[hi; hi] [tɔ:kt] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bɪl] , ['leɪtər] , [wen] - [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [bɪl] [ə'gri:d]
He talked this over with Bill , later , when Missoo was asleep , and Bill agreed
他 谈话 这 超过 和 账单 , 之后 , 什么时候 - 曾是 睡着了 , 和 账单 同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
后来，趁着米苏睡着了，他把这件事跟比尔谈了一遍，比尔也同意他的看法。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌ; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɔɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi; hi]
but pointed out the necessity of getting away before Hoyt should discover that he
但 尖 出去 这 必要性 的 获得 离开 前 霍伊特 应该 发现 那 他
[wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
was alive ,
曾是 活 ,
但他指出，必须在霍伊特发现他还活着之前逃走。

[lest] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tu; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [trɪk] ;
lest he should contrive in some way to play him another trick ;
免得 他 应该 精心策划 在 一些 方式 到 玩 他 其他 诡计 ;
免得他想方设法再耍什么花招；

[bʌt; bət][tu; tə] [ðæt] ['hæri] [sed] [hɔɪt] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] [su:n] , ['enihaʊ] .
but to that Harry said Hoyt must discover it soon , anyhow .
但 到 那 哈里 说 霍伊特 必须 发现 它 很快 , 无论如何 .
但哈里说，霍伊特无论如何很快就会发现这一点。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ][ˈeni] [mi:nz] [wel] ,
Missoo was not by any means well ,
- 曾是 不是 经过 任何 方法 出色地 ,

Missoo的身体状况很不好。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [dɪˈzaɪərəb(ə)][baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ðæt] [hi:; hi][fəd; fəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][bed] ;
and it was considered desirable by the doctor that he should remain in bed ;
和 它 曾是 经过考虑的 理想 经过 这 医生 那 他 应该 保持 在 床 ;
医生认为他最好卧床休息；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [spɜr] [ˈhæri] , [ænd; ənd] ,
but he could spare Harry , and ,
但 他 可以 空闲的 哈里 , 和 ,

但他可以放过哈利，而且，

[loʊθ][æz; əz][ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfəli] [rɪˈkʌvərd] ,
loth as the latter was to leave him before he was fully recovered ,
洛斯 作为 这 后者 曾是 到 离开 他 前 他 曾是 完全 恢复 ,

他很不情愿，因为后者要在他完全康复之前离开他。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
he felt that his safety and the interests of his sister , as well as of
他 毛毡 那 他的 安全 和 这 兴趣 的 他的 姐姐 , 作为 出色地 作为 的

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他感到自身及妹妹的安全与利益都受到了影响。

[dɪˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [i:st] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
demanded his presence east as soon as possible .
要求 他的 在场 东方 作为 很快 作为 可能的 .

要求他尽快前往东部。

[hi:; hi][pʊt] [ɔ:f] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] - [ʌnˈtɪl] [bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ˈevri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] ,
He put off speaking to Missoo until Bill had made every preparation for leaving ,
他 放 离开 请讲 到 - 直到 账单 有 制成 每一个 准备 为了 离开 ,

他直到比尔做好一切离开的准备后才和米苏说话。

[wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [tu:] [deɪz] ; [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪk] ,
which occupied two days ; for , to avoid the chance of being seen by Little Dick ,
哪个 占领 二 天 ; 为了 , 到 避免 这 机会 的 存在 已见 经过 小的 迪克 ,

这花了整整两天时间；因为，为了避免被小迪克看到，

[ˈhæri] [kept] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Harry kept close in the house all the time .
哈里 保留 关闭 在 这 房子 全部 这 时间 .

哈利一直待在房子里。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
Moreover , he had decided to go on horseback ,
而且 , 他 有 决定 到 去 在 马背 ,

此外，他决定骑马前往。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈseɪfər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɔɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][steɪdʒ] .
as being safer from the observation of Hoyt than the stage .
作为 存在 更安全 从 这 观察 的 霍伊特 比 这 阶段 .

从霍伊特的观察来看，舞台比舞台更安全。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hoʊpt] , [ˈri:əli] ,
He had not hoped , really ,
他 有 不是 希望 , 真的 ,

他其实并没有抱太大希望。

[ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːdəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
that it could be kept from the two would - be murderers for a long time
那 它 可以 是 保留 从 这 二 会 - 是 杀人犯 为了 一个 长的 时间
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ;
that he was still in existence ;
那 他 曾是 仍然 在 存在 ;
让那两个意图谋杀他的人长时间都不知道他还活着；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [maɪt] ['pʌz(ə)] [ðem; ðəm][æz; əz]
but he thought that , by keeping out of sight , he might puzzle them as
但 他 想法 那 , 经过 保持 出去 的 视线 , 他 可能 谜 他们 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ,
to his intentions ,
到 他的 意图 ,
但他认为，通过躲藏起来，他或许能让他们摸不透他的意图。

[ænd; ənd][pərˈhæps] ['fraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] [əˈwei] [frʌm; frəm] ['bʌtərklʌp] .
and perhaps frighten them away from Buttercup .
和 也许 吓唬 他们 离开 从 毛茛 .
或许还能吓走它们，让它们远离金凤花。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [æt; ət][æn; ən]
On the third day , and when everything was ready for departure at an
在 这 第三 天 , 和 什么时候 一切 曾是 准备好 为了 离开 在 一个
[ˈaʊəz] ['noʊtɪs] ,
hour's notice ,
小时 注意 ,
第三天，一切准备就绪，只需一个小时即可出发。

[bɪl] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [hɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
Bill suggested that he should run over to the Tiny Hill and take a look at
账单 建议 那 他 应该 跑步 超过 到 这 微小的爬坡道 和 拿 一个 看 在
[hɔɪt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Hoyt and discover what he could .
霍伊特 和 发现 什么 他 可以 .
比尔建议他跑到小山丘那边去看看霍伊特，看看他能发现些什么。

['hæri] [əˈpəʊzd] [ðə; ði][plæn][æz; əz] ['deɪndʒərəs] ,
Harry opposed the plan as dangerous ,
哈里 反对 这 计划 作为 危险的 ,
哈里认为这项计划很危险，因此反对它。

[bʌt; bət] [bɪl] [læft] [æt; ət] [ðæt] ['noʊ(ə)n][ænd; ənd] ['hæri] ['faɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
but Bill laughed at that notion and Harry finally agreed to it .
但 账单 笑了 在 那 概念 和 哈里 最后 同意 到 它 .
但比尔嘲笑这个想法，哈里最终同意了。

[soʊ] [bɪl] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]
So Bill went over there early in the morning and was back in a very short
所以 账单 去 超过 那里 早期的 在 这 早晨 和 曾是 后退 在 一个 非常 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
所以比尔一大早就去了那里，很快就回来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['telɪŋ] ['hæri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
his eyes telling Harry that something was amiss .
他的 眼睛 讲述 哈里 那 某物 曾是 错误 .
他的眼神告诉哈利，有些不对劲。

" [gɔ:n] — [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [gɔ:n] , " [sed] [bɪl] .
" **Gone** — **both** **of** ' **em** **gone** , " **said** **Bill** .
" 已消失 — 两个都 的 - 呃 已消失 , " 说 账单 .

“走了——他们两个都走了,”比尔说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] — [lʊkt] [dɪ'zɜ:rtɪd]
" **I** **was** **pretty** **sure** **of** **it** **the** **minute** **I** **set** **eyes** **on** **the** **place** — **looked** **deserted**
" 我 曾是 漂亮的 当然 的 它 这 分钟 我 放 眼睛 在 这 地方 — 看起来 荒凉的
, [ju:; jʊ] [noʊ] .
, **you** **know** .
, 你 知道 .

“我第一眼看到那个地方就非常确定了——看起来荒凉极了，你知道的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['skɜ:mɪft] [ə'raʊnd] ,
But **I** **waited** **a** **little** **while** **and** **then** **skirmished** **around** ,
但 我 等待 一个 小的 尽管 和 然后 小规模冲突 大约 ,

但我等了一会儿，然后开始四处交火。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and **finally** **went** **right up** **and** **knocked** **at** **the** **door** .
和 最后 去 正确的 向上 和 敲门 在 这 门 .

最后，他径直走到门前，敲了敲门。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] ,
The **knocking** **opened** **it** ,
这 敲门 打开 它 ,

敲门声打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] [hæd; həd]
and **the** **cabin** **was** **empty** **and** **everything** **that** **was** **worth** **a** **cent** **had**
和 这 舱 曾是 空的 和 一切 那 曾是 值得 一个 中心 有

[bɪn] ['teɪkən] .
been **taken** .
到过 已采取 .

小屋空无一人，所有值钱的东西都被拿走了。

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] ['oʊvər] [tu:]
The **stove** **was** **cold** , **and** **I** **felt** **certain** **that** **they** **had** **been** **gone** **over** **two**
这 火炉 曾是 寒冷的 , 和 我 毛毡 肯定 那 他们 有 到过 已消失 超过 二
[deɪz] . " **days** . "
天 . "

炉子是冷的，我确信他们已经离开两天多了。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] [kɪld] , " [rɪ'plaɪd] ['hæəri] ;
" **Then** , **of** **course** , **they** **know** **I** **wasn't** **killed** , " **replied** **Harry** ;
" 然后 , 的 课程 , 他们 知道 我 不是 被杀 , " 回复 哈里 ;

“那么，他们当然知道我没有被杀,”哈利回答说；

" [fɔ:r; fər] [dɪk] [wʊd] ['nevər] [li:v] [ðə; ði]['kæbɪn][ə'loʊn] [soʊ] [lɔ:n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk]
" **for** **Dick** **would** **never** **leave** **the** **cabin** **alone** **so** **long** **if** **he** **were** **coming** **back**
" 为了 迪克 会 绝不 离开 这 舱 独自的 所以 长的 如果 他 是 未来 后退
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** .
在 全部 .

“如果迪克还会回来的话，他绝不会独自离开小屋那么久。”

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
Now **what** **shall** **we** **do** ?
现在 什么 将 我们 做 ?

现在我们该怎么办？

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]
the end of it was that they could not make up their minds what would be
这 结尾 的 它 曾是 那 他们 可以 不是 制作 向上 他们的 思想 什么 会 是
[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
the wisest thing to do ;
这 最明智的 事物 到 做 ;

最终，他们还是无法决定什么才是最明智的做法；

[bʌt; bət] ['hæri] [təʊld] - [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['ɡoʊɪŋ] [i:st] [su:n] .
but Harry told Missoo that he intended going East soon .
但 哈里 讲述 - 那 他 故意的 去 东方 很快 .

但哈里告诉米苏，他打算很快去东方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnəz] [θrəʊt] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər]
There was evidently a big lump in the miner's throat when he tried to answer
那里 曾是 显然 一个 大的 块 在 这 矿工的 喉 什么时候 他 尝试 到 回答
['həri:z] [ə'haʊnsmənt] ,
Harry's announcement ,
哈利的 公告 ,

当矿工试图回应哈里的声明时，他显然哽咽了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][beg] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['hæri] [wʊd] [steɪ]
and when he did speak it was to beg like a child that Harry would stay
和 什么时候 他 做过 说话 它 曾是 到 求 喜欢 一个 孩子 那 哈里 会 停留
['enihaʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] .
anyhow until he was up out of bed and walking around .
无论如何 直到 他 曾是 向上 出去 的 床 和 步行 大约 .

当他开口说话时，就像个孩子一样恳求哈利无论如何都要留下来，直到他能下床走动为止。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [dʒent] , " [hi:; hi] [sed] , ['pli:dɪŋli] .
" **It won't be more'n a week , Gent , " he said , pleadingly .**
" 它 惯于 是 更多 一个 星期 , 根特 , " 他 说 , 恳求地 .

“不会超过一周，根特，”他恳求道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , ['hæri] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [weɪt] [ɑ:n] -
In his uncertainty what to do , Harry decided to let his course wait on Missoo's
在 他的 不确定 什么 到 做 , 哈里 决定 到 让 他的 课程 等待 在 -
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

由于不知所措，哈利决定先等等米苏的康复情况，再决定自己的计划。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] .
hoping that in the meantime something would occur to help him decide .
希望 那 在 这 与此同时 某物 会 发生 到 帮助 他 决定 .

希望在此期间会发生一些事情，帮助他做出决定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hɔ:rsməŋ] , [bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðæt]
He was a good horseman , but Bill had had very little experience in that
他 曾是 一个 好的 骑手 , 但 账单 有 有 非常 小的 经验 在 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

他骑术很好，但比尔在这方面经验很少。

[ænd; ɐnd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈevri] [deɪ] ,
and so the two went out on their horses every day ,
和 所以 这 二 去 出去 在 他们的 马匹 每一个 天 ;
于是两人每天都骑马外出。

[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈli:ʒər] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
generally accompanied by such of the miners as had the leisure and the
一般来说 伴随 经过 这样的 的 这 矿工 作为 有 这 闲暇 和 这
[ɪnklɪˈneɪ](ə)n][tu:; tə] [raɪd] .
inclination to ride .
倾角 到 骑 .

通常由一些有闲暇时间且有骑马意愿的矿工陪同。
[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:lweɪz] [əkˈseptəb(ə)] [ˈeskɔ:rt][tu:; tə] [ˈhæri] ,
This was an always acceptable escort to Harry ,
这 曾是 一个 总是 可接受 护送 到 哈里 ;
对哈利来说, 这始终是一个可以接受的护送对象。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [əˈweɪ] [æn; ən] [ʌnˈli:zi] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ˈlɜ:kt] [ɪn] [ˈevri] [ˈloʊnli]
for he could not drive away an uneasy feeling that danger lurked in every lonely
为了 他 可以 不是 驾驶 离开 一个 不安 感觉 那 危险 潜伏 在 每一个 孤独
[pleɪs] .
place .
地方 .

因为他始终无法驱散那种不安的感觉, 那就是危险潜伏在每一个偏僻的地方。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
There were not many rides in the vicinity of the mines ,
那里 是 不是 许多 骑行 在 这 附近 的 这 矿井 ;
矿区附近没有多少游乐设施。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪlz] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][noʊ] [roʊdz] [æt; ət][ɔ:l] ,
but the mountain trails would do better than no roads at all ,
但 这 山 小径 会 做 更好的 比 不 道路 在 全部 ;
但山间小径总比没有路要好。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈoʊvər] [ði:z] .
and the parties used to go stumbling and straggling over these .
和 这 各方 用过的 到 去 踉跄 和 零散的 超过 这些 .
双方过去常常在这些问题上磕磕绊绊、步履维艰。

[wʌns] [ˈhæri] [dɪsˈmaʊntɪd] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ɐnd][ræn][ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ɪn] ;
Once Harry dismounted near the cave and ran up to it and looked in ;
一次 哈里 下马 靠近 这 洞穴 和 跑 向上 到 它 和 看起来 在 ;
哈利在山洞附近下了马, 跑到山洞边往里看了一眼;

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ,
then he was certain that his escape had been discovered ,
然后 他 曾是 肯定 那 他的 逃脱 有 到过 发现 ;
于是他确信自己的逃跑计划已经败露了。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði]
and it seemed probable that it had happened on the same day or the
和 它 似乎 可能 那 它 有 发生 在 这 相同的 天 或者 这
[nekst] .
next .
下一个 .
而且很可能就发生在同一天或第二天。

[ðə; ði] [wi:k] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The week passed by and Missoo was gaining his strength rapidly and was
这 星期 通过了 经过 和 - 曾是 获得 他的 力量 快速 和 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [deɪ] .
sitting up every day .
坐着 向上 每一个 天 .

一周过去了，米苏的身体迅速恢复，每天都能坐起来了。

[ˈhæəri] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
Harry , too , was gaining confidence in the absence of any sign of danger ,
哈里 , 也 , 曾是 获得 信心 在 这 缺席 的 任何 符号 的 危险 ,
[ˈænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [went] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [bɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈenibə:di] [els] .
and two or three times went out riding with Bill without anybody else .
和 二 或者 三 时代 去 出去 骑术 和 账单 没有 任何人 别的 .
[ˈænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [went] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [bɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈenibə:di] [els] .
他曾两三次独自和比尔一起骑马外出。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈhæəri] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [su:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈstɑ:rt] .
One day they started out alone , and Harry talked of soon being able to start .
一 天 他们 开始 出去 独自的 , 和 哈里 谈话 的 很快 存在 有能力的 到 开始 .
[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈhæəri] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [su:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈstɑ:rt] .
有一天，他们独自出发，哈利谈到很快就能开始了。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɔɪt] ? " [æskt] [bɪl] .
" **What do you think has become of Hoyt ?** " **asked Bill .**
" 什么 做 你 思考 有 变得 的 霍伊特 ? " 问 账单 .
[wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɔɪt] ? " [æskt] [bɪl] .
“你觉得霍伊特现在怎么样了？”比尔问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [taɪmz] ,
He had asked the same question a great many times ,
他 有 问 这 相同的 问题 一个 伟大的 许多 时代 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [taɪmz] ,
他曾多次问过同样的问题，

[bʌt; bət] [həʊpt] [i:tɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˈænsər] .
but hoped each time to get a more satisfying answer .
但 希望 每个 时间 到 得到 一个 更多的 令人满意 回答 .
[bʌt; bət] [həʊpt] [i:tɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˈænsər] .
但每次都希望能得到更令人满意的答案。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
It was a question he could not answer to his own satisfaction .
它 曾是 一个 问题 他 可以 不是 回答 到 他的 自己的 满意 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
这是一个他自己也无法满意地回答的问题。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] , " [ˈhæəri] [rɪˈspɒndɪd] ; " [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstɑ:rt]
" **I wish I knew , Harry responded ; but anyhow we must make a start**
" 我 希望 我 知道 , " 哈里 回应 ; " 但 无论如何 我们 必须 制作 一个 开始
[su:n] .
soon .
很快 .
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] , " [ˈhæəri] [rɪˈspɒndɪd] ; " [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstɑ:rt]
" **I wish I knew , Harry responded ; but anyhow we must make a start**
" 我 希望 我 知道 , " 哈里 回应 ; " 但 无论如何 我们 必须 制作 一个 开始
[su:n] .
soon .
很快 .

“我真希望我知道，”哈利回答说；“但无论如何，我们必须尽快开始。”

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:mən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ]
I wrote to Mr . Harmon that I would be there and he will be expecting
我 写道 到 先生 . 哈蒙 那 我 会 是 那里 和 他 将要 是 期待
[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:mən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ]
我已写信告诉哈蒙先生我会到场，他会等我。
[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:mən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ]
我已写信告诉哈蒙先生我会到场，他会等我。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [ʃænt] [fi:l] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈsetld] .
Besides , I shan't feel comfortable until that matter about the fire is settled .
除了 , 我 不会 感觉 舒服的 直到 那 事情 关于 这 火 是 定居 .
[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [ʃænt] [fi:l] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈsetld] .
此外，火灾的事情不解决，我就不会感到安心。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊld] [hɔɪt] [hæz; həz][ɑ:n][em ˈi:] [naʊ] ,
That is the only hold Hoyt has on me now ,
那 是 这 仅有的 抓住 霍伊特 有 在 我 现在 ;
这是霍伊特现在唯一能控制我的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [gɔ:n] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði][wʌn][tu;; tə] [fi:l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . "
and as soon as that is gone he will be the one to feel uncomfortable . "
和 作为 很快 作为 那 是 已消失 他 将要 是 这 一 到 感觉 不舒服 . "
一旦这种感觉消失了，他就会感到不自在。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ˈ[mʌni] [ju;; jʊ] [ni:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [main] , " [sed] [bɪl] .
" **You will have all the money you need out of the mine** , " **said Bill** .
" 你 将要 有 全部 这 钱 你 需要 出去 的 这 矿 , " 说 账单 .
“你从矿里就能得到你需要的全部钱,”比尔说。

" [həˈloʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !
“你好!

[aɪ] [θɔ:t] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tu;; tə] - [deɪ] .
I thought none of the men were coming out to - day .
我 想法 没有任何 的 这 男人 是 未来 出去 到 - 天 .
我以为今天一个男人都不会出来。

" [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][hi;; hi][ænd; ənd] [ˈhæri] [tɜ:rnd]
" **He had heard the sound of hoofs behind** , **and he and Harry turned**
" 他 有 听到 这 声音 的 蹄子 在后面 , 和 他 和 哈里 转向
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
at the same moment .
在 这 相同的 片刻 .
“他听到身后传来马蹄声，他和哈利同时转过身去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [roʊd] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
They were then on the stage road , the only real road in the neighborhood .
他们 是 然后 在 这 阶段 路 , 这 仅有的 真实的 路 在 这 邻里 .
当时他们正行驶在驿道上，那是附近唯一一条像样的道路。

[ˈhæri] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]
Harry looked a long time at the party of five coming up behind them at a
哈里 看起来 一个 长的 时间 在 这 派对 的 五 未来 向上 在后面 他们 在 一个
[tra:t] ,
trot ,
小跑 ,
哈利盯着身后小跑而来的五个人看了很久。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
but could not make them out .
但 可以 不是 制作 他们 出去 .
但看不清他们是谁。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [stˈreɪndʒəz][tu;; tə][em ˈi:] , " [hi;; hi] [sed] , [ʌnˈi:zɪli] .
" **They look like strangers to me** , " **he said , uneasily** .
" 他们 看 喜欢 陌生人 到 我 , " 他 说 , 不安地 .
“他们看起来像陌生人,”他不安地说。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi;; wi][du:] ? " [æskt] [bɪl] , [kwɔɪt] [æz; əz] [ʌnˈi:zi] [æz; əz] [ˈhæri] .
" **What shall we do ?** " **asked Bill , quite as uneasy as Harry** .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 账单 , 相当 作为 不安 作为 哈里 .
“我们该怎么办?”比尔问道，他的不安程度和哈利不相上下。

“我们该怎么办?”比尔问道，他的不安程度和哈利不相上下。

" [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [spɜːrɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈkæri] [juː ˈes] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ]
" **We might put spurs to the horses , but that would only carry us further away**
" 我们 可能 放 马刺 到 这 马匹 , 但 那 会 仅有的 携带 我们 更远 离开
[frʌm; frəm] [ˈbʌtərklʌp] .
from Buttercup .
从 毛茛 .

“我们或许可以给马匹套上马刺，但这只会让我们离‘金凤花’越来越远。”

[daʊnt] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bɪl] .
Don't act as if you were afraid of anything , Bill .
不 行为 作为 如果 你 是 害怕的 的 任何事物 , 账单 .

别装出一副害怕的样子，比尔。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt]
If they are after me , they can catch me ; but it isn't likely they will want
如果 他们 是 后 我 , 他们 能 抓住 我 ; 但 它 不是 可能 他们 将要 想
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果他们想抓我，他们就能抓到我；但他们不太可能想抓你。

[soʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd] [ˌem ˈiː] . "
so , if it comes to that , you make a bolt and never mind me . "
所以 , 如果 它 来 到 那 , 你 制作 一个 螺栓 和 绝不 头脑 我 . "

所以，如果真到了那一步，你就自己做个螺栓，别管我了。

" [wel] , [aɪ] [ges] !
" **Well , I guess !**
" 出色地 , 我 猜测 !

“嗯，我想也是！”

" [ˈænsər] [bɪl] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **answered Bill , indignantly .**
" 回答 账单 , 愤慨地 .

“比尔愤愤不平地回答道。”

" [daʊnt] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɜːri] [bæk] [tuː; tə] [ˈbʌtərklʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] .
" **Don't you see you can hurry back to Buttercup and call on the miners .**
" 不 你 看 你 能 匆忙 后退 到 毛茛 和 称呼 在 这 矿工 .

“难道你没看到你可以赶紧回到巴特卡普去拜访矿工们吗？”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈblʌdhaʊnd] . "
They will be after me like bloodhounds . "
他们 将要 是 后 我 喜欢 寻血猎犬 . "

他们会像猎犬一样追杀我。

" [hændz] [ʌp] [ðer; ðər] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈmænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .
" **Hands up there ! " came a sudden command from the rear .**
" 手 向上 那里 ! " 来了 一个 突然 命令 从 这 后部 .

“把手举起来！”后方突然传来命令。

" [tɜːrn] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [bɪl] , " [ˈwɪspəd] [ˈhæri] , " [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp]
" **Turn your horse's head the other way , Bill , " whispered Harry , " and throw up**
" 转动 你的 马匹 头 这 其他 方式 , 账单 , " 低声说道 哈里 , " 和 扔 向上
[jʊr; jər] [hændz] .
your hands .
你的 双手 .

“比尔，把你的马头转向另一边，”哈利低声说，“然后举起你的双手。”

[ˈɪt] [ˈoʊnli] [biː; bi] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [juːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊnt] .
It'll only be an excuse to shoot , if you don't .
它将 仅有的 是 一个 原谅 到 射击 , 如果 你 不 .

如果你不这么做，那只会成为你开枪的借口。

" [ðei] [bəuθ] [feɪst] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .
" **They both faced suddenly about and threw up their hands** .
" 他们 两个都 面对 突然 关于 和 扔 向上 他们的 双手 :

他们俩突然转身，举起了双手。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wel] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [ðei] [dɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][br'haɪnd][ðəm; ðəm]
It was well , apparently , that they did , for the whole party behind them
它 曾是 出色地 , 显然 , 那 他们 做过 , 为了 这 所有的 派对 在后面 他们
[hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] ['lævəld] .
had their revolvers leveled .
有 他们的 左轮手枪 平整 :

显然，他们的做法是正确的，因为他们身后的所有人都举起了左轮手枪。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ʌn'plezntli] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['hæri]
" **That is the one on the gray horse , " said a voice , unpleasantly familiar to Harry**
" 那 是 这 一 在 这 灰色的 马 , " 说 一个 嗓音 , 令人不快的 熟悉的 到 哈里
.
:
.

“那就是骑灰马的那个人，”一个声音说道，哈利觉得这个声音似曾相识，却又令人不快。

['ɑ:rθər] [hɔɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] ['hɔ:rsmən] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hæri] .
Arthur Hoyt came from behind the other horseman and pointed at Harry .
亚瑟 霍伊特 来了 从 在后面 这 其他 骑手 和 尖 在 哈里 .
亚瑟·霍伊特从另一个骑手身后走过来，指着哈利。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hæri] .
" **What do you want ? " demanded Harry** .
" 什么 做 你 想 ? " 要求 哈里 .

“你想要什么？”哈利问道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [ˈjʌŋstər] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:md] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
" **We want you , youngster , " said a man who seemed the leader of the party** ,
" 我们 想 你 , 青少年 , " 说 一个 男人 WHO 似乎 这 领导者 的 这 派对 ,
“我们需要你，年轻人，”一个看起来像是党魁的人说道。

" [ɪf] [jɔ:r; jər] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['weɪn,rɪt] . " " **if your name is Henry Wainwright** . " "
" 如果 你的 姓名 是 亨利 温赖特 . " "

“如果你的名字是亨利·温赖特的话。”

" [hi:; hi][kɑ:nt] [dɪ'nai][aɪ'ti:] , " [sed] [hɔɪt] , ['hɜ:rɪdli] .
" **He can't deny it , " said Hoyt , hurriedly** .
" 他 不能 否定 它 , " 说 霍伊特 , 匆匆 .

“他无法否认，”霍伊特急忙说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] , " ['ænsər] ['hæri] ,
" **I don't intend to , " answered Harry** ,
" 我 不 打算 到 , " 回答 哈里 ,

“我没打算这么做，”哈利回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['leɪtɪst] [mu:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
who was beginning to understand this latest move of his enemy ,
WHO 曾是 开始 到 理解 这 最新的 移动 的 他的 敌人 ,
他开始明白敌人的这一最新举动了，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,
and who had only one object in view ,
和 WHO 有 仅有的 一 目的 在 看法 ,
他只有一个目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [let] [bɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'veɪ] .
and that to let Bill have a chance to get away .
和 那 到 让 账单 有 一个 机会 到 得到 离开 .

这样做是为了让比尔有机会逃脱。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['weɪn,raɪt] .
" My name is Henry Wainwright .
" 我的 姓名 是 亨利 温赖特 .

我的名字是亨利·温赖特。

[wʌt] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [ɪz] ? " **What if it is ?** "
什么 如果 它 是 ? "

如果真是那样呢？

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] [ə'rest] , [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrs(ə)n] .
" I have a warrant for your arrest , on the charge of arson .
" 我 有 一个 保证 为了 你的 逮捕 , 在 这 收费 的 纵火 .

“我持有逮捕令，指控你犯有纵火罪。”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [juːl] [kʌm] [ə'lbɔːn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['kwaɪətli] ;
So , if you are disposed to be reasonable , you'll come along with us quietly ;
所以 , 如果 你 是 处置 到 是 合理的 , 你会 来 沿着 和 我们 悄悄 ;
[ɪf] [nɑːt] ,
if not ,
如果 不是 ,

所以，如果你愿意讲道理，你就会乖乖地跟我们走；否则，

[aɪl] [klæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['breɪsləts] .
I'll clap on the bracelets .
患病的 拍 在 这 手镯 .

我会为这些手镯鼓掌。

" [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [bɪl] , [huː] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌnmə'lestɪd] ,
" No attention was paid to Bill , who , finding himself unmolested ,
" 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 账单 , WHO , 寻找 他自己 未受干扰 ,

“没有人注意到比尔，他发现自己没有受到骚扰，

[hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['wɑːndər] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
had let his horse wander by the party ,
有 让 他的 马 漫步 经过 这 派对 ,

他任由自己的马在聚会附近闲逛，

['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jaːdz] [ə'veɪ] ,
cropping the leaves from the bushes until he was a few yards away ,
裁剪 这 树叶 从 这 灌木丛 直到 他 曾是 一个 很少 码 离开 ,

他一路砍伐灌木丛上的叶子，直到离它们几码远。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
when he caught up the reins and was off like a flash .
什么时候 他 捕捉 向上 这 缰绳 和 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 .

他抓住缰绳，像闪电一样飞奔而去。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Some of the party turned and fired a few shots in the air ,
一些 的 这 派对 转向 和 被解雇 一个 很少 镜头 在 这 空气 ,

队伍中有人转身朝空中开了几枪，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [pər'suː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃiːf] .
but did not pursue until they had waited for an order from their chief .
但 做过 不是 追求 直到 他们 有 等待 为了 一个 命令 从 他们的 首席 .

但他们直到接到上级的命令才采取行动。

" [ˈhi:l] [əˈlɑ:rm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪl] [pɔ:r] [aʊt] [ˈæftər][ju: 'es] , " [hɔit] [kraɪd] .
" He'll alarm the town , and the men will pour out after us , " Hoyt cried .
" 地狱 警报 这 镇 , 和 这 男人 将要 倒 出去 后 我们 , " 霍伊特 哭 .

“他会惊动全城，男人们会蜂拥而出追赶我们，”霍伊特喊道。

" [let] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferɪf] , [kənˈtemptʃuəsli] .
" Let him , " said the sheriff , contemptuously .
" 让 他 , " 说 这 警长 , 轻蔑地 .

“让他去吧，”警长轻蔑地说。

" [əˈlɑ:rm][ðə; ði] [taʊn] !
" Alarm the town !
" 警报 这 镇 !

“通知全城！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈvælju:] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌp] [hɪr] , [ˈmɪstər] .
" You must think they value boys at a high rate up here , mister .
" 你 必须 思考 他们 价值 男孩们 在 一个 高的 速度 向上 这里 , 先生 .

先生，您一定认为这里的人很看重男孩吧。

[aɪ] [θɔ:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [ˈmeni] .
" I thought , from the way you talked , that a regiment wouldn't be too many .
" 我 想法 , 从 这 方式 你 谈话 , 那 一个 团 不会 是 也 许多 .

根据你的谈话方式，我以为一个团的兵力不会太多。

[waɪ] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [læm] !
" Why , he's a lamb !
" 为什么 , 他是 一个 羊肉 !

哦，他是一只小羊羔！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪf] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈdepjʊtɪz] .
" and the sheriff laughed , and so did his deputies .
" 和 这 警长 笑了 , 和 所以 做过 他的 副手们 .

“警长笑了，他的副手们也笑了。”

[hɔit] [na:d] [hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˈɑ:mɪnəsli] [æt; ət] [ˈhæri] ,
" Hoyt gnawed his lip and glanced ominously at Harry ,
" 霍伊特 被啃咬 他的 唇 和 瞥了一眼 不祥地 在 哈里 ,

霍伊特咬着嘴唇，阴沉地瞥了哈利一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [maɪnd][tu:; tə] [ju:t] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
" as if he had a mind to shoot him where he stood .
" 作为 如果 他 有 一个 头脑 到 射击 他 在哪里 他 站立 .

仿佛他当时就想当场把他射杀。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɔit] , " [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæftər][ju: 'es] . "
" I tell you , " said Hoyt , " that the whole town will be after us . "
" 我 告诉 你 , " 说 霍伊特 , " 那 这 所有的 镇 将要 是 后 我们 : "
" 我告诉你，”霍伊特说，“全镇的人都会来追杀我们。”

“我告诉你，”霍伊特说，“全镇的人都会来追杀我们。”

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈferɪf] .
" Well , I can't help it , " replied the sheriff .
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 , " 回复 这 警长 .

“唉，我也没办法，”警长回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] [kʌmz] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [maɪ] [tu:] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] [ˈprɪz(ə)nər] .
" If the whole county comes , they can't have my two - thousand - dollar prisoner .
" 如果 这 所有的 县 来 , 他们 不能 有 我的 二 - 千 - 美元 囚犯 .

“如果全县的人都来，他们也抓不住我价值两千美元的囚犯。”

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷，(Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第5/11页

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [em 'i:] ['i:v(ə)n][ɪn] ['bʌtərkʌp] , ['mɪstər] .
I think they know me even in Buttercup , mister .
我 思考 他们 知道 我 甚至 在 毛茛 , 先生 .

先生，我想即使在巴特卡普镇，他们也认识我。

" [hɔɪt] [wʌz; wəz] ['pʌʊərləs] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,
" **Hoyt was powerless to do anything ,**
" 霍伊特 曾是 无力 到 做 任何事物 ,

霍伊特对此无能为力。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['despərət] ['pɜ:rpəs] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but Harry was certain that he saw a desperate purpose written on his face ,
但 哈里 曾是 肯定 那 他 锯 一个 绝望的 目的 书面 在 他的 脸 ,

但哈利确信他从那人的脸上看到了绝望的决心。

[ænd; ænd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [dɪd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and he determined to be on his guard if the men did come after him .
和 他 决定 到 是 在 他的 警卫 如果 这 男人 做过 来 后 他 .

他决心要提高警惕，以防那些人真的来追杀他。

[bɪl] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] ['flaɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]
Bill meanwhile was flying back over the five miles that lay between him and
账单 同时 曾是 飞行 后退 超过 这 五 英里 那 躺 之间 他 和

['bʌtərkʌp] [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Buttercup with all the speed he could obtain from his horse .
毛茛 和 全部 这 速度 他 可以 获得 从 他的 马 .

与此同时，比尔正策马飞驰，以最快的速度飞越他和巴特卡普之间五英里的距离。

[hi:; hi][roʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] , [hɪz; ɪz][hæt] [bɔ:st][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [her] ['flaɪŋ] ,
He rode into the street at a full gallop , his hat lost and his hair flying ,
他 骑 进入 这 街道 在 一个 满的 驰骋 , 他的 帽子 丢失的 和 他的 头发 飞行 ,

他策马疾驰到街上，帽子被甩掉了，头发也被吹得乱飞。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t][sta:p] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] - [lɪvd]
and did not stop until he was at the door of the house where Missoo lived
和 做过 不是 停止 直到 他 曾是 在 这 门 的 这 房子 在哪里 - 居住地

.
:
.

他一直走到米苏居住的房子门口才停下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['həri:z] [frendz] ,
He was known by this time as one of Harry's friends ,
他 曾是 已知 经过 这 时间 作为 一 的 哈利的 朋友们 ,

那时他已经是哈利的朋友之一了。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [went] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] .
and it was generally known that the two went riding together .
和 它 曾是 一般来说 已知 那 这 二 去 骑术 一起 .

众所周知，两人经常一起骑马。

[tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl]
To see him coming back in such a fashion was sufficient to make them all
到 看 他 未来 后退 在 这样的 一个 时尚 曾是 充足的 到 制作 他们 全部
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

看到他以这种方式回来，足以让所有人都感到疑惑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɪr] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
and in the first fear that Harry had met with an accident ,
和 在 这 第一的 害怕 那 哈里 有 遇见 和 一个 事故 ,
最初人们担心哈利遭遇了意外，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈæftər] [bɪl] [ɔːl] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
there was a rush after Bill all adown the street .
那里 曾是 一个 匆忙 后 账单 全部 向下 这 街道 .
比尔被人群追着跑下了整条街。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **What's the matter ?** "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][dʒent] ? "
" **Where's Gent ?** "
" 在哪里？ 根特 ? "

“Gent在哪儿？ ”

" [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ? " [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpraːmɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .
" **Is he hurt ?** " **were some of the most prominent of the questions** .
" 是 他 伤害 ? " 是 一些 的 这 最多 著名的 的 这 问题 .
“他受伤了吗？ ”是最突出的问题之一。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] - ? " [æskt] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" **Where's Missoo ?** " **asked Bill , in a loud voice** .
" 在哪里？ - ? " 问 账单 , 在 一个 大声 嗓音 .

“米苏在哪儿？ ”比尔大声问道。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" **Here he is ,** " **was the answer from the window of the house** .
" 这里 他 是 , " 曾是 这 回答 从 这 窗户 的 这 房子 .
“他在这里，”从房子窗户里传来回答。

" [ˈwɜːz] [dʒent] ? "
" **Whar's Gent ?** "
" 码头 根特 ? "

“绅士在哪儿？ ”

" [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][vərˈdʒɪniə] [ˈsɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈɑːrs(ə)n] , - .
" **They're taking him to Virginia City on a charge of arson , Missoo** .
" 它们是 采取 他 到 弗吉尼亚州 城市 在 一个 收费 的 纵火 , - .
“他们要把他押送到弗吉尼亚城，指控他纵火，米苏。”

[ˈhɔɪts] [ðer; ðər] !
Hoyt's there !
霍伊特 那里 !

霍伊特在那儿！

" - [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Missoo understood in a moment** ,
" - 理解 在 一个 片刻 ,

“米苏立刻就明白了，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə] [stɪl] [ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt]
and lifted his hand to still the roar of voices that rose on the announcement
和 抬起 他的 手 到 仍然 这 吼 的 声音 那 玫瑰 在 这 公告
[meɪd] [baɪ] [bɪl] .
made by Bill .
制成 经过 账单 .

他抬起手，制止了比尔宣布消息后引起的喧闹声。

[ˈsaɪləns] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .
Silence came at once .
沉默 来了 在 一次 .

顿时一片寂静。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] - [wʊd] [weɪst] [noʊ][wɜ:rdz] [ðen] .
They all knew Missoo would waste no words then .
他们 全部 知道 - 会 浪费 不 字 然后 .

他们都知道，米苏到时候肯定不会浪费口舌。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I know all about it , boys , " he said .
" 我 知道 全部 关于 它 , 男孩们 , " 他 说 .

“我全都知道了，孩子们，”他说。

" [dʒent] ['mʌsnt] [goʊ][ter] ['vɜ:rdʒɪni:] ['sɪti] , ['noʊ,həʊ] .
" Gent mustn't go ter Virginny City , nohow .
" 根特 不得 去 特尔 维吉尼 城市 , 无论如何 .

“无论如何，Gent 都不能去弗吉尼亚城。”

[bɪl] , [həʊ] ['meni] [ɑ:n] - [ɪm] ? "
Bill , how many on ' em ? "
账单 , 如何 许多 在 - 呃 ? "

比尔，他们身上有多少人？

" [faɪv] . "
" Five . "
" 五 . "

“五。”

" [ten] [men] [ter] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['æftər] [dʒent] , " [kən'tɪnju:d] - .
" Ten men ter go with me after Gent , " continued Missoo .
" 十 男人 特尔 去 和 我 后 根特 , " 持续 - .

“有十个人要跟我一起去追根特，”米苏继续说道。

[ænd; ənd] [bɪl] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:ɾn] , ['kwaiət] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
And Bill wondered at the stern , quiet way of the man .
和 账单 想知道 在 这 船尾 , 安静的 方式 的 这 男人 .

比尔对这个人严肃、沉静的举止感到疑惑。

[ˈevri] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu; tə][goʊ] , [ænd; ənd] - [so:] [aɪ 'ti:] .
Every man there was eager to go , and Missoo saw it .
每一个 男人 那里 曾是 渴望的 到 去 , 和 - 锯 它 .

那里的每个人都渴望离开，米苏看到了这一点。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] !
" All right , boys !
" 全部 正确的 , 男孩们 !

“好了，孩子们！ ”

[ɛv.jɪ] [mæn] [θet] [kɪn] [ɡɪt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
Ev'ry man thet kin git a horse let him go .
每一个 男人 那个 亲属 git 一个 马 让 他 去 .

凡能弄到马的人都放他走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['fɜ:, 'fer][em 'i:] .

And a horse fer me .
和 一个 马 fer 我 .

还有一匹马给我。

[noʊ] [taɪm] [ter] [sper] .

No time ter spare .
不 时间 特尔 空闲的 .

时间紧迫。

[kwɪk] ！

Quick ！
快的 ！

快的！

" [ɪn] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈmaʊntɪd] , [led][baɪ] - ,

" In fifteen minutes a dozen of the best mounted , led by Missoo ,

" 在 十五 分钟 一个 打 的 这 最好的 安装 , 引领 经过 - ,

“十五分钟内，由米苏率领的十二名最优秀的骑手.....”

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

who should not have been out of his room ,

WHO 应该 不是 有 到过 出去 的 他的 房间 ,

他本不应该离开自己的房间，

[roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

rode out of the town in the midst of the wildest excitement .

骑 出去 的 这 镇 在 这 中间 的 这 最狂野的 激动 .

在一片狂热的欢呼声中，他们骑马离开了小镇。

[ˈfʊli] [ˈfɪfti] [men] [ˈstræɡəld] [bɪˈhaɪnd][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Fully fifty men straggled behind as best they could ,

完全 五十 男人 散落的 在后面 作为 最好的 他们 可以 ,

足足有五十个人竭尽全力地跟在后面，

[ænd; ənd][pər'hæps][hæf][æz; əz] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n] [fʊt] .

and perhaps half as many more followed on foot .

和 也许 一半 作为 许多 更多的 随后 在 脚 .

或许还有一半的人步行跟随。

" [wi:l] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bɔɪz] , [ɪf] [wi; wi][hæv; həv][ter][goʊ][ter] [ˈvɜ:rdʒɪni:] [ˈsɪti] [æn; ən] - [reɪˈzi:]

" We'll bring him back , boys , if we have ter go ter Virginny City an ' raze

" 出色地 带来 他 后退 , 男孩们 , 如果 我们 有 特尔 去 特尔 维吉尼 城市 一个 - 拉齐

[ðə; ði] [taʊn] ,

the town ,

这 镇 ,

“伙计们，就算要去弗吉尼亚城把那座城夷为平地，我们也要把他带回来。”

" [sed] - .

" said Missoo .

" 说 - .

“米苏说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [meɪd] [bɪl] [ʃʊr] [ðæt] - [ment] [wʌt] [hi; hi] [sed]

And the answer was a yell that made Bill sure that Missoo meant what he said

和 这 回答 曾是 一个 叫喊 那 制成 账单 当然 那 - 意思是 什么 他 说

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .

and was taken at his word by his followers .

和 曾是 已采取 在 他的 单词 经过 他的 追随者 .

而得到的回答是一声怒吼，这让比尔确信米苏说的是真话，他的追随者们也相信了他的话。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[TO BE CONTINUED .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ser'la:n; sə'la:n] .
A PRINCE OF CEYLON .
一个 王子 的 锡兰 .

锡兰王子。

[ser'la:n; sə'la:n][ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [,selə'ni:z] [soʊ][l'ɪt(ə)] [noʊn] [tu:; tə][sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)]
Ceylon is so far away , and the Ceylonese so little known to civilized people
锡兰 是 所以 远的 离开 , 和 这 锡兰人 所以 小的 已知 到 文明 人们
.
.
.

锡兰距离遥远，锡兰人也鲜为人知，文明世界对他们知之甚少。

[ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hæf] - [klæd][ba:'beəriənz] .
that we are apt to imagine them as half - clad barbarians .
那 我们 是 易于 到 想象 他们 作为 一半 - 覆膜 野蛮人 .

我们很容易把他们想象成衣衫褴褛的野蛮人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] ['meni] ['mɑ:dərn] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] ['kjʊəriəsli] [ɪntər'mɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ]
But they have adopted many modern customs which curiously intermingle with
但 他们 有 已采用 许多 现代的 海关 哪个 奇怪的是 交织 和

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['hæbɪts] .
their native habits .
他们的 本国的 习惯 .

但他们也接受了许多现代习俗，这些习俗奇妙地与他们的本土习惯交织在一起。

[ə; eɪ][rɪ:s(ə)nt] ['trævələər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɪns] :
A recent traveler thus describes a native prince :
一个 最近的 游客 因此 描述 一个 本国的 王子 :

一位近期到访的旅行者这样描述一位当地王子：

" [hi:; hi] [wɔ:r] [blæk] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]
" He wore black trousers and a coat , a white waistcoat and a heavy
" 他 穿着 黑色的 裤子 和 一个 外套 , 一个 白色的 马甲 和 一个 重的
, [raʊnd] [blæk] [kæp] .
, round black cap .
, 圆形的 黑色的 帽 .

他穿着黑色裤子和外套，一件白色背心和一顶厚重的黑色圆帽。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [sli:vz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
On his coat , at the sleeves as well as down the front , and on his
在 他的 外套 , 在 这 袖子 作为 出色地 作为 向下 这 正面 , 和 在 他的
['weskət; 'weɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

在他的外套上，袖子上、前襟上，以及他的背心上，

[wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['bʌtnz] , [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['daɪmənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
were numerous buttons , each one of gold , with a gleaming diamond for a
是 很多的 按钮 , 每个 一 的 金子 , 和 一个 闪闪发光 钻石 为了 一个
['sentər] .
centre .
中心 .

上面有很多金纽扣，每个纽扣都是金的，中心镶嵌着一颗闪亮的钻石。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ɡoʊld][ˈɡɜːrdl][ʌv; əv] ['mæsɪv] [lɪŋks] ,
Round his waist was a heavy gold girdle of massive links ,
圆形的 他的 腰部 曾是 一个 重的 金子 腰带 的 大量的 链接 ,
他腰间系着一条沉重的金腰带，由巨大的金链组成。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['luːps] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,
with two loops in front which went to form a watch - chain ,
和 二 循环 在 正面 哪个 去 到 形式 一个 手表 - 链 ,
前面有两个环，可以形成表链。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .
long enough and strong enough for his highness to hang himself with .
长的 足够的 和 强的 足够的 为了 他的 高度 到 悬挂 他自己 和 .
足够长也足够结实，供殿下上吊自尽。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,
The third and fourth fingers of each hand were loaded with rings ,
这 第三 和 第四 手指 的 每个 手 是 已加载 和 戒指 ,
每只手的第三和第四根手指上都戴着戒指。

[set][wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .
set with brilliants and precious stones .
放 和 才华横溢 和 宝贵的 石头 .
镶嵌着璀璨夺目的宝石。

[ɪn][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,
In the waistcoat pocket the top of a cigarette case was showing , and ,
在 这 马甲 口袋 这 顶部 的 一个 卷烟 案件 曾是 显示 , 和 ,
马甲口袋里露出一个烟盒的顶部，而且，

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [aɪ 'tiː][aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] ,
when he pulled it out for a smoke ,
什么时候 他 拉 它 出去 为了 一个 抽烟 ,
当他掏出烟来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['brɪliənts] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [saɪd] .
there was a big cluster of brilliants in the centre of the concave side .
那里 曾是 一个 大的 簇 的 才华横溢 在 这 中心 的 这 凹 边 .
凹面中央有一大簇璀璨的钻石。

[hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][ɡoʊld] [krɔːs] - [hed] ,
His walking - stick had a gold cross - head ,
他的 步行 - 戳 有 一个 金子 叉 - 头 ,
他的拐杖杖头是金色的十字形。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃəls] [wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] [ænd; ənd] ['ruːbɪz] .
and on the other side his initials were set with diamonds and rubies .
和 在 这 其他 边 他的 首字母 是 放 和 钻石 和 红宝石 .
另一侧则镶嵌着他的姓名首字母，这些首字母是用钻石和红宝石镶嵌的。

" ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .
" **STORIES OF SCHOOL LIFE** .
" 故事 的 学校 生活 :
校园生活故事。

[æŋ; ən][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] [rɪ'kɔːlɪz] [tu:] [ˌker.ək.tə'ɾɪs.tɪk] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['hɑːrvərd]
An old college man recalls two characteristic anecdotes about a well - known Harvard
一个 老的 大学 男人 召回 二 特征 轶事 关于 一个 出色地 - 已知 哈佛大学
[prə'fesər] , ['sɒfəkliːz] , [ɔːr] " ['səʊfɪ] ,
professor , Sophocles , or " Sophy ,
教授 , 索福克勒斯 , 或者 " 索菲 ,
一位老大学人回忆起关于一位著名的哈佛教授索福克勒斯（或称“索菲”）的两个典型轶事。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] .
" as he was generally called .
" 作为 他 曾是 一般来说 称为 :

人们通常这样称呼他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feivərɪts] ,
He was an excellent teacher , but he had his favorites ,
他 曾是 一个 出色的 老师 , 但 他 有 他的 收藏夹 ,
他是一位优秀的老师, 但他有自己偏爱的学生。

[hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [tu:; tə][feɪl][ɪn][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .
whom he would never allow to fail in recitation .
谁 他 会 绝不 允许 到 失败 在 背诵 :

他绝不会允许任何人背诵不及格。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ]
One day the question under discussion was the dark color of the water of a
一 天 这 问题 在下面 讨论 曾是 这 黑暗的 颜色 的 这 水 的 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈrɪvər] .
certain river .
肯定 河 :

有一天, 人们讨论的问题是某条河水为什么是深色的。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔ:tər][dɑ:rk] ? " [sed] ['sɒfəkli:z] .
" Why was the water dark ? " said Sophocles .
" 为什么 曾是 这 水 黑暗的 ? " 说 索福克勒斯 :

索福克勒斯问道: “为什么水是黑色的? ”

[wʌn] ['pju:p(ə)l] ['ventʃəd] , " [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [di:p] . "
One pupil ventured , " Because it was so deep . "
一 瞳孔 冒险 , " 因为 它 曾是 所以 深的 : " "

一名学生试探性地回答说: “因为它太深了。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] .
" That is not right .
" 那 是 不是 正确的 :

“这不对。”

[ðə; ði][nekst] . "
The next . "
这 下一个 : " "

下一个。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ; " [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
" Because of the color of the mud ; " and so on , until he came to a
" 因为 的 这 颜色 的 这 泥 ; " 和 所以 在 , 直到 他 来了 到 一个
[ˈfeivərɪt] ,
favorite ,
最喜欢的 ,

“因为泥土的颜色;”等等, 直到他想到一个最喜欢的。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] [ðɪs] [fɔ:rm] : " [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [waɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]
when the question took this form : " The reason is not known why the water was
什么时候 这 问题 采取 这 形式 : " 这 原因 是 不是 已知 为什么 这 水 曾是
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

当问题以这样的形式出现时: “水变黑的原因尚不清楚,

[ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
is it ? "
是 它 ? " "

是吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] ! " [keɪm] [ðə; ði][ˈhæt(ə)rəl] [ˈænsər] .

" **No** , **sir** ! " **came the natural answer** .
" 不 , 先生 ! " 来了 这 自然的 回答 .

"不, 先生!"对方自然而然地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [frʌm; frəm] [ˈsɒfəkli:z] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblændɪst] [smaɪlz] .

" **That is correct** , " **from Sophocles** , **with one of his blindest smiles** .
" 那 是 正确的 , " 从 索福克勒斯 , 和 一 的 他的 最平淡的 微笑 .

"没错,"索福克勒斯带着他最平淡的笑容说道。

[əˈnʌðər] [deɪ][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [tʃes] [ɪn][ˌresɪˈteɪ(ə)n] - [taɪm] ,

Another day a student was playing chess in recitation - time ,
其他 天 一个 学生 曾是 玩耍 棋 在 背诵 - 时间 ,

有一天, 一名学生在课间下棋。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [kɔ:ld] ,

feeling certain that his name would not be called ,
感觉 肯定 那 他的 姓名 会 不是 是 称为 ,

他确信自己的名字不会被叫到,

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ɪn][ˈregjələr][ˈɔ:rdər]

as the professor had a fixed habit of calling up the students in regular order
作为 这 教授 有 一个 固定的 习惯 的 呼叫 向上 这 学生 在 常规的 命令

,

,

,

由于教授有固定的习惯, 总是按固定的顺序叫学生上课,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstu:d(ə)nt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

and this student was at the tail of the class .
和 这 学生 曾是 在 这 尾巴 的 这 班级 .

而这名学生当时在班上的最后一位。

[bʌt; bət] [ˈsɒfəkli:z] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

But Sophocles saw what was going on , out of the corner of his eye ,
但 索福克勒斯 锯 什么 曾是 去 在 , 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

[ænd; ənd] [sed] ,

and said ,
和 说 ,

但索福克勒斯用眼角余光看到了眼前发生的一切, 说道:

[ˈsʌd(ə)nli] , " [ˈmɪstər] . [kju:] , [wʌt] [du:][ju; jʊ] [seɪ] [tu; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ?

suddenly , " **Mr . Kew , what do you say to this question ?**
突然 , " 先生 . 邱园 , 什么 做 你 说 到 这 问题 ?

突然, 有人问道: "基尤先生, 您对这个问题有什么看法?"

" [ˈmɪstər] . [kju:] [æt; ət][wʌns] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈpra:ɪmptli] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] ,

" **Mr . Kew at once arose and promptly replied** , " **It is imperfect** ,
" 先生 . 邱园 在 一次 出现 和 及时 回复 , " 它 是 不完善 ,

基尤先生立刻站起来, 迅速回答说: "这是不完美的,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət] [tens] , " [æn; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] , [ɪn][naɪn] [ˈkeɪsɪz][ɪn][ten] ,

because it is in the indefinite tense , " **an answer which , in nine cases in ten** ,
因为 它 是 在 这 不定 紧张 , " 一个 回答 哪个 , 在 九 案例 在 十 ,

因为它使用了不定式, "这种回答在十之八九的情况下都是错误的,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] .

would have been correct .
会 有 到过 正确的 .

这样做是对的。

" [nɑ:tɪ][æ̃t; ə̃t][ɔ:lɪ] , [sɜ:rɪ] , " [sed] [prəˈfesə̃r] [ˈsɔ̃fəkli:z] , [ˈkɑ:mli] , " [aɪˈti:] [ɪz][æ̃n; ə̃n][ˈaɪlə̃nd][ɪn][ðə; ði] **Not at all, sir, " said Professor Sophocles, calmly, " it is an island in the** 不是 在 全部, 先生, " 说 教授 索福克勒斯 , 平静地 , " 它 是 一个 岛 在 这 [si:] ! **Ægean Sea!** 爱琴海 海 !

"完全不是, 先生,"索福克勒斯教授平静地说, "它是爱琴海上的一个岛屿! " " [prəˈfesə̃r] - ([fɔ:rɪ] [ˈkɔ:rnə̃rd]) [wɔz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈselibreɪtɪd] [ˈdʒɜ:rmən] **Professor Vierecke (four cornered) was connected with a celebrated German** 教授 - (四 被逼到绝境) 曾是 连接 和 一个 著名 德语 [ju:nɪvɜ:rsəti][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:ld] [taʊn] , **university in a walled town,** 大学 在 一个 有围墙的 镇 , "维尔克教授(四角人)与德国一所位于城墙环绕的著名大学有联系, [ˈdɔrɪŋ] [wɔ:rɪ] [taɪmz] . **during war times.** 期间 战争 时代 .

在战争时期。 [hi:; hi][wɔz; wəz] [ˈveri] [sɪˈvɪrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈti:tɪŋ] [ˈmeθədz] , [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [dɪˈtɜ:rmɪnd] **He was very severe in his teaching methods, and the students determined** 他 曾是 非常 严重 在 他的 教学 方法 , 和 这 学生 决定 [tu:; tə][get][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **to get even with him.** 到 得到 甚至 和 他 . 他的教学方法非常严厉, 学生们决心要报复他。

[soʊ] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] [wʌn] [deɪ] , **So three of them went outside the town one day,** 所以 三 的 他们 去 外部 这 镇 一 天 , 于是有一天, 他们三人出了城。 [wen] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] , **when they knew he had gone into the country,** 什么时候 他们 知道 他 有 已消失 进入 这 国家 , 当他们知道他已经去了乡下时,

[ænd; ə̃nd] [dɪsˈgaɪzd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪgz][ænd; ə̃nd] [ˈspektəklz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] **and disguised themselves with white wigs and spectacles so as to look** 和 伪装 他们自己 和 白色的 假发 和 眼镜 所以 作为 到 看 [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] . **exactly like him.** 确切地 喜欢 他 . 他们戴上白色假发和眼镜, 把自己伪装成他的样子。

[tɔ:rd] [naɪt] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] , [əˈbaʊt] [hæf][æ̃n; ə̃n][ˈaʊər] [əˈpɑ:rt] . **Toward night they started to return, about half an hour apart.** 朝向 夜晚 他们 开始 到 返回 , 关于 一半 一个 小时 除 . 临近傍晚, 他们开始陆续返回, 大约每隔半小时返回一次。 [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] **At the gate of the town every one had to give his name to the sentinel** 在 这 门 的 这 镇 每一个 一 有 到 给 他的 姓名 到 这 哨兵 [ˈsteɪfə̃nd] [ðer; ðər] . **stationed there.** 驻 那里 . 在城门口, 每个人都必须向驻守在那里的哨兵报上姓名。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈstu:d(ə)nt][tu:; tə] [əˈraɪv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] - ([wʌn] [ˈkɔ:rnərd]) ; [ðə; ði]
The first student to arrive gave his name as Einecke (one cornered) ; the
这 第一的 学生 到 到达 给予 他的 姓名 作为 - (一 被逼到绝境) ; 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

第一个到达的学生自称艾内克（Einecke，意为“被逼到角落的人”）；第二个，

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] , [æz; əz] - ([tu:ɪ] [ˈkɔ:rnərd]) ; [ðə; ði][θɜ:rd][æz; əz] - (
half an hour afterward , as Zweiecke (two cornered) ; the third as Dreicke (
一半 一个 小时 之后 , 作为 - (二 被逼到绝境)) ; 这 第三 作为 - (三
[θri:ɪ] [ˈkɔ:rnərd]) .
three cornered) .
三 被逼到绝境) .

半小时后，第三人称 Zweiecke（被困在两个角落里）；第三人称 Dreicke（被困在三个角落里）。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][bɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [səˈspiʃəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z]
By this time the sentinel began to be very suspicious over the fact that these
经过 这 时间 这 哨兵 开始 到 是 非常 可疑的 超过 这 事实 那 这些
[ˈeldərli] [men] ,
elderly men ,
老年 男人 ,

这时，哨兵开始对这些老人的行为感到非常怀疑，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn][nu:ˈmerɪk(ə)l][ˈvælju:ɪ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
looking exactly alike , but with names increasing in numerical value , should have
寻找 确切地 同样 , 但 和 姓名 增加 在 数值 价值 , 应该 有
[pæst] [ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] .
passed into the city .
通过了 进入 这 城市 .

外形完全一样，但名字数值递增，本应进入这座城市。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bi:; bi][sʌm; səm][plɑ:t] [ˈhætʃɪŋ] ,
There must , he thought , be some plot hatching ,
那里 必须 , 他 想法 , 是 一些 阴谋 孵化 ,
[ˈhæŋ] ,
他心想，肯定有人在密谋什么。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ði] [əˈfer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fɪsər]
and just as he had resolved to report the affair to his superior officer
和 只是 作为 他 有 已解决 到 报告 这 事务 到 他的 优越的 官
[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [oʊld][mæn] ,
a fourth old man ,
一个 第四 老的 男人 ,

正当他决定向上级军官报告此事时，第四位老人出现了，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈspektəklz] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
with white hair and spectacles , came up to the gate .
和 白色的 头发 和 眼镜 , 来了 向上 到 这 门 .

一位白发苍苍、戴着眼镜的人走到了大门前。

" [jɜ:; jər] [neɪm] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] .
" Your name , sir ? " asked the sentinel .
" 你的 姓名 , 先生 ? " 问 这 哨兵 .

“先生，您贵姓？”哨兵问道。

" - . "
" Vierecke . " "
" - . "

“维雷克。”

" [hɑ:] ! " [kraɪd][ðə; ði]['sentɪn(ə)] .
" **Ha !** " **cried the sentinel** .
" 哈 ！ " 哭 这 哨兵 ；

“哈！”哨兵喊道。

" [aɪ] [ə'rest] [ju:; jə][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] !
" **I arrest you as a spy !**
" 我 逮捕 你 作为 一个 间谍 ！

“我逮捕你，你是间谍！”

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['veɪnli] [prəu'testɪd] , [tuʊld] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
" **The professor vainly protested , told where he lived and his occupation ,**
" 这 教授 徒劳地 抗议 ， 讲述 在哪里 他 居住地 和 他的 职业 ，
教授徒劳地抗议，告诉了对方他的住址和职业，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [sə'spiʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['prɪzn] ,
but the circumstances were so suspicious that he was taken to prison ,
但 这 情况 是 所以 可疑的 那 他 曾是 已采取 到 监狱 ，
但由于案情疑点重重，他被送进了监狱。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
where he was kept all night and part of the next day ,
在哪里 他 曾是 保留 全部 夜晚 和 部分 的 这 下一个 天 ，
他被关押在那里整整一夜，直到第二天上午。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'lait] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sɪkju:tɪd] ['stjʊdnɪts] .
to the intense delight of the persecuted students .
到 这 激烈的 喜 的 这 受迫害 学生 ；
令受迫害的学生们欣喜若狂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sɪks] - ['jɪrɪz] - [oʊld] [bɔɪ] , [dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [spel] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['letərz] ,
A little six - years - old boy , just learning to spell words of three or four letters ,
一个 小的 六 - 年 - 老的 男生 ， 只是 学习 到 拼写 字 的 三 或者 四 信件 ，
一个六岁的小男孩，正在学习拼写三四个字母的单词，

[wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪt] [kən'teɪnd] [wɜ:rdz] [mʌt] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]
was poring over a book at home , which contained words much beyond his
曾是 泡 超过 一个 书 在 家 ， 哪个 包含 字 很多 超过 他的
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 ；

他当时正在家里埋头阅读一本书，书里的词汇远远超出了他的理解能力。

[æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " ['mæmə] ,
After trying in vain to make them out , he looked up and said , " Mamma ,
后 尝试 在 徒劳 到 制作 他们 出去 ， 他 看起来 向上 和 说 ， " 妈妈 ，
他徒劳地试图辨认他们，然后抬起头说：“妈妈，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['glæsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rdz] .
if I had glasses , I think I could read all these words .
如果 我 有 眼镜 ， 我 思考 我 可以 读 全部 这些 字 ；
如果我戴眼镜，我想我就能看懂这些字了。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] , " ['oʊnli][oʊld][foʊks][ju:z] ['glæsɪz] .
" **His mother laughed and responded , " Only old folks use glasses .**
" 他的 母亲 笑了 和 回应 ， " 仅有的 老的 各位 使用 眼镜 ；
他的母亲笑着回答说：“只有老年人才戴眼镜。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] , " [waɪ]
" **The little fellow's face became very serious , and then he asked , anxiously , " Why**
" 这 小的 同伴们 脸 成为 非常 严肃的 , 和 然后 他 问 , 焦虑地 , " 为什么
, [ˈmæmə] ,
, **mamma** ,
, 妈妈 ,

小家伙的脸色变得非常严肃，然后他焦急地问道：“妈妈，为什么.....”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [nuː] ?
do you think I'm too new ?
做 你 思考 我是 也 新的 ?

你觉得我资历太浅吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [sˈkuːlbɔɪz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpleɪŋ] [smɑːrt] [trɪks] , [duː]
" **It is somewhat remarkable that schoolboys , who are always playing smart tricks , do**
" 它 是 有些 卓越 那 男学生 , WHO 是 总是 玩耍 聪明的 技巧 , 做
[nɑːt][kwɪt] [ˈtraɪŋ] ,
not quit trying ,
不是 辞职 尝试 ,

“令人惊讶的是，那些总是要小聪明的学童们，竟然没有放弃尝试。”

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [əˈstaːnɪʃɪŋ] ,
since they are almost invariably found out ; and this is not astonishing ,
自从 他们 是 几乎 总是 成立 出去 ; 和 这 是 不是 惊人 ,

因为它们几乎总是会被揭穿；这并不令人惊讶。

[sɪns] [ɔːl] [ˈtiːtʃərz] [hæv; həv] [biːn] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ˈhoʊli] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [trɪks]
since all teachers have been students and cannot have wholly forgotten the tricks
自从 全部 教师 有 到过 学生 和 不能 有 完全 被遗忘的 这 技巧
[ðeɪ] [traɪd] [ɑːn] .
they tried on .
他们 尝试 在 .

因为所有老师都曾是学生，不可能完全忘记他们曾经用过的那些伎俩。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][oʊˈhaɪoʊ] [əˈkædəmi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv]
In a certain Ohio academy it was announced that a new teacher of
在 一个 肯定 俄亥俄州 学院 它 曾是 宣布 那 一个 新的 老师 的
[ˌmæθəˈmætrɪks] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
mathematics was coming the next day ,
数学 曾是 未来 这 下一个 天 ,

俄亥俄州某所学校宣布，第二天将有一位新的数学老师到校任教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪˈnɪʃieɪt] [hɪm; ɪm] .
and the boys prepared to initiate him .
和 这 男孩们 准备 到 发起 他 .

男孩们准备给他举行入会仪式。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] , [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [kʌm] ,
They went to a narrow lane , up which he would probably come ,
他们 去 到 一个 狭窄的 车道 , 向上 哪个 他 会 大概 来 ,

他们走到一条狭窄的小巷，他很可能会从那里走过来。

[ænd; ənd] [rɪɡd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [æpəˈræʔəs] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈʃaʊər] [hɪm; ɪm]
and rigged up a complicated apparatus to trip him up and shower him
和 作弊 向上 一个 复杂的 设备 到 旅行 他 向上 和 淋浴 他
[wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] .
with flour .
和 面粉 .

他们还精心设计了一个复杂的装置，绊倒他，然后向他身上撒面粉。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['dændɪfaɪd] ['felʊ] [keɪm] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .
While thus engaged , a young , dandified fellow came along and surprised them .
尽管 因此 已订婚的 , 一个 年轻的 , 精致的 同伴 来了 沿着 和 惊讶 他们 .

正当他们谈笑风生时，一位衣着考究的年轻男子走了过来，让他们大吃一惊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r] [əd'vænst]
He was a stranger , and they imagined he came from a more advanced
他 曾是 一个 陌生人 , 和 他们 想象 他 来了 从 一个 更多的 先进的
[ˈkɑ:lɪdʒ] [nɪr] [baɪ] ,
college near by ,
大学 靠近 经过 ,

他是个陌生人，他们猜测他来自附近一所比较高级的大学。

[wɪtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [vɒlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ænd; ənd]
which impression was heightened when he volunteered his services and
哪个 印象 曾是 增强 什么时候 他 自愿 他的 服务 和
[sə'dʒestɪd] ['meni] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] " [træp] .
suggested many improvements in the " trap .
建议 许多 改进 在 这 " 陷阱 .

当他主动提出为“陷阱”提供服务并提出许多改进建议时，这种印象更加深刻了。

" [wen] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nu:] [frend] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
" **When completed , the boys and their new friend moved away some distance ,**
" 什么时候 完全的 , 这 男孩们 和 他们的 新的 朋友 已搬 离开 一些 距离 ,
“完工后，男孩们和他们的新朋友搬到了远处。”

[tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ,niʃi'eɪʃn] .
to await the result of the " initiation .
到 等待 这 结果 的 这 " 引发 .
等待“启动”的结果。

" [tu:] ['aʊərz] [pæst] [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [sed] ,
" **Two hours passed in uncomfortable silence , and then one of the leaders said ,**
" 二 小时 通过了 在 不舒服 沉默 , 和 然后 一 的 这 领导人 说 ,
“两个小时尴尬的沉默过去了，然后其中一位领导人说道：

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['hi:l] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **I don't believe he'll come to - night . "**
" 我 不 相信 地狱 来 到 - 夜晚 . "
“我不认为他今晚来。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['plezntli] ; " [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] . "
" **Oh , yes , " said the stranger , pleasantly ; " the truth is , he has come . "**
" 哦 , 是的 , " 说 这 陌生人 , 愉快 ; " 这 真相 是 , 他 有 来 . "
“哦，是的，”陌生人愉快地说，“事实上，他已经来了。”

" [wʌt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **What ! " cried the boys .**
" 什么 ! " 哭 这 男孩们 .
“什么！”男孩们喊道。

" [ɪn][fækt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ][eɪ'em] [prə'fesər] ['tʃeltənəm] ,
" **In fact , " continued the young man , " I am Professor Cheltenham ,**
" 在 事实 , " 持续 这 年轻的 男人 , " 我 是 教授 切尔滕纳姆 ,
“事实上，”年轻人继续说道，“我就是切尔滕纳姆教授。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] .
and I hope our relations will continue to be agreeable .
和 我 希望 我们的 关系 将要 继续 到 是 同意 .
我希望我们之间的关系能够继续保持友好。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈtreɪn] ; [bʌt; bət][aɪ]
I am sorry to have disappointed you by coming by an earlier train ; but I
我 是 对不起 到 有 失望的 你 经过 未来 经过 一个 早些时候 火车 ; 但 我
[ˈeɪ ˈem][ɡlæd] ,
am glad ,
是 高兴的 ,

很抱歉我提前乘火车过来让您失望了；但我很高兴，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [juː ˈes] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] !
because it has made us acquainted in a very effective way !
因为 它 有 制成 我们 熟人 在 一个 非常 有效的 方式 !
因为它让我们以一种非常有效的方式相识了！

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] ,
" **You may imagine that the boys were amazed ,**
" 你 可能 想象 那 这 男孩们 是 惊叹 ,
你可以想象男孩们当时有多么惊讶，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˈtrɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv]
and you will believe that they tried no more tricks on the professor of
和 你 将要 相信 那 他们 尝试 不 更多的 技巧 在 这 教授 的
[ˌmæθəˈmætɪks] .
mathematics .
数学 .

你会相信他们没有再对那位数学教授耍任何花招。

[ɪˈjuːd] [ˈwiːkli] .
ISSUED WEEKLY .
发布 每周 .
每周发行。

[ˈaʊər; ɑːr] [səbˈskɪp(ə)n] [praɪs] .
Our Subscription Price .
我们的 订阅 价格 .
我们的订阅价格。

[səbˈskɪp(ə)nz] [tuː; tə] " [ˈɡoʊldən] [deɪz] , " \$3 . - [pər] [ˈænəm] , \$1 . - [pər][sɪks] [mʌnθs] , \$1 . -
Subscriptions to " Golden Days , " \$3 . 00 per annum , \$1 . 50 per six months , \$1 . 00
订阅 到 " 金的 天 , " \$3 . - 每 年 , \$1 . - 每 六 几个月 , \$1 . -
[pər] [fɔːr] [mʌnθs] ,
per four months ,
每 四 几个月 ,
《黄金岁月》订阅价格：每年 3.00 美元，每半年 1.50 美元，每四个月 1.00 美元。

[ɔːl][ˈpeɪəb(ə)] [ɪn] [ædˈvæns] .
all payable in advance .
全部 应付账款 在 进步 .
所有款项均需提前支付。

[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈnʌmbərz] , [sɪks] [sents] [iːtʃ] .
Single numbers , six cents each .
单身的 数字 , 六 分 每个 .
单张号码，每张六美分。

[wiː; wi] [peɪ] [ˈpoʊstɪdʒ][ɑːn][ɔːl][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ænd][ˈkænədə] [səbˈskɪp(ə)nz] .
We pay postage on all United States and Canada subscriptions .
我们 支付 邮资 在 全部 团结的 各州 和 加拿大 订阅 .
我们承担所有美国和加拿大订阅的邮费。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [klʌbz]
TO THOSE WHO DESIRE TO GET UP CLUBS
到 那些 WHO 欲望 到 得到 向上 俱乐部
致那些渴望加入俱乐部的人

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər] " ['ɡoʊldən] [deɪz] , " [send] [juː 'es] [jər; jər] [neɪm] ,
If you wish to get up a club for " Golden Days , " send us your name ,
如果 你 希望 到 得到 向上 一个 俱乐部 为了 " 金的 天 , " 发送 我们 你的 姓名 ,
如果你想成立一个“黄金时代”俱乐部, 请把你的名字发给我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrwəd] [juː; jʊ] , [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈspesɪmən] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv]
and we will forward you , free of charge , a number of specimen copies of
和 我们 将要 向前 你 , 自由的 的 收费 , 一个 数字 的 标本 副本 的
[ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,

我们将免费寄送若干份论文样本给您。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [jər; jər] [ˈneɪbərhʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkænvəsɪŋ] .
so that , with them , you can give your neighborhood a good canvassing .
所以 那 , 和 他们 , 你 能 给 你的 邻里 一个 好的 拉票 .
这样, 你就可以和他们一起, 对你的邻里进行一次全面的挨家挨户的拜访。

[ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] [reɪts] .
OUR CLUB RATES .
我们的 俱乐部 利率 .

我们的俱乐部收费标准。

[fɔːr; fər] \$5 [wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː] [ˈkɑːpiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə] [wʌn] [əˈdres] ,
For \$5 we will send two copies for one year to one address ,
为了 \$5 我们 将要 发送 二 副本 为了 一 年 到 一 地址 ,
只需5美元, 我们即可将两份拷贝寄送到同一个地址, 有效期一年。

[ɔːr] [iːtʃ] [ˈkɑːpi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈdres] .
or each copy to a separate address .
或者 每个 复制 到 一个 分离 地址 .

或者将每份副本发送到不同的地址。

[fɔːr; fər] \$10 [wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔːr] [ˈkɑːpiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə] [wʌn] [əˈdres] ,
For \$10 we will send four copies for one year to one address ,
为了 \$10 我们 将要 发送 四 副本 为了 一 年 到 一 地址 ,
只需10美元, 我们即可将四份拷贝寄送到同一个地址, 有效期一年。

[ɔːr] [iːtʃ] [ˈkɑːpi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈdres] .
or each copy to a separate address .
或者 每个 复制 到 一个 分离 地址 .

或者将每份副本发送到不同的地址。

[fɔːr; fər] \$20 [wiː; wi] [wɪl] [send] [eɪt] [ˈkɑːpiz] [tuː; tə] [wʌn] [əˈdres] , [ɔːr] [iːtʃ] [ˈkɑːpi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈseprət]
For \$20 we will send eight copies to one address , or each copy to a separate
为了 \$20 我们 将要 发送 八 副本 到 一 地址 , 或者 每个 复制 到 一个 分离
[əˈdres] .
address .
地址 .

20 美元我们可以将 8 份副本寄送到一个地址, 或者将每份副本寄送到不同的地址。

[ðə; ði] [ˈpaːrti] [huː] [sendz] [juː 'es] \$20 [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈkɑːpiz] ([ɔːl] [sent] [æt; ət] [wʌn] [taɪm])
The party who sends us \$20 for a club of eight copies (all sent at one time)
这 派对 WHO 发送 我们 \$20 为了 一个 俱乐部 的 八 副本 (全部 发送 在 一 时间)
[wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [friː] .
will be entitled to a copy for one year free .
将要 是 标题 到 一个 复制 为了 一 年 自由的 .

一次性支付 20 美元购买 8 份俱乐部会员卡（共 8 份）的顾客, 将获得一年的免费会员卡。

[ˈɡetɜːz] - [ʌp][ʌv; əv] [kɫʌbz] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈkɑːpɪz] [kæn; kən] [ˈæftərwərd] [ˌeɪ diː ˈdiː][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːpɪz] [æt; ət] \$2 .
Getters - up of clubs of eight copies can afterward add single copies at \$2 .
获取器 - 向上 的 俱乐部 的 八 副本 能 之后 添加 单身的 副本 在 \$2 .
- [iːt] .
50 each .
- 每个 .

购买八份俱乐部会员后，可以每份 2.50 美元的价格添加单份。

[ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː bi] [sent] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈiːðər] [baɪ][poust] [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər][ɔːr] [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,
Money should be sent to us either by Post Office Order or Registered Letter ,
钱 应该 是 发送 到 我们 任何一个 经过 邮政 办公室 命令 或者 挂号的 信 ,
请通过邮政汇票或挂号信的方式将款项寄给我们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈɡenst] [ɪts] [lɔːs] [baɪ] [meɪl] .
so as to provide as far as possible against its loss by mail .
所以 作为 到 提供 作为 远的 作为 可能的 反对 它是 损失 经过 邮件 .

以便尽可能防止邮件丢失。

[ɔːl] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [mʌst; məst][biː bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
All communications , business or otherwise , must be addressed to
全部 通讯 , 商业 或者 否则 , 必须 是 已解决 到
所有通讯，无论商务或其他，都必须发送至

[dʒeɪmz] [ˈelvərsən] ,
JAMES ELVERSON ,
詹姆斯 埃尔弗森 ,

詹姆斯·埃尔弗森

[ˈpʌblɪʃər] .
Publisher .
出版商 .

出版商。

[ˈmeksɪkoʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] .
MEXICO AND THE MEXICANS .
墨西哥 和 这 墨西哥人 .

墨西哥和墨西哥人。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈhoʊldən] .
BY W . B . HOLDEN .
经过 W . B . 霍尔登 .

作者：WB·霍尔顿。

[əˈmɛrɪkənz] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] [ðæt] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Americans know but little of the great country that lies to the south of us .
美国人 知道 但 小的 的 这 伟大的 国家 那 谎言 到 这 南 的 我们 .

美国人对我们南方的这个伟大国家知之甚少。

[ðeɪ] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][æŋ; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][hæd; həd] [ˈnevər]
They would consider it an evidence of ignorance if a Mexican had never
他们 会 考虑 它 一个 证据 的 无知 如果 一个 墨西哥 有 绝不

[hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
heard the name of one of the United States ,
听到 这 姓名 的 一 的 这 团结的 各州 ,

如果一个墨西哥人从未听说过美国某个州的名字，他们会认为这是无知的表现。

[jet] [nɑːt][wʌn] [əˈmɛrɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kæn; kən] [neɪm] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [steɪts] ,
yet not one American in a hundred can name five of the twenty - seven States ,
然而 不是 一 美国人 在 一个 百 能 姓名 五 的 这 二十 - 七 各州 ,
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

然而，一百个美国人中竟然没有一个能说出二十七个州中的五个，这二十七个州分别是：

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈterɪtəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈdɪstrɪkt] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]
with two territories and a federal district , make up the great republic of
和 二 领土 和 一个 联邦 区 , 制作 向上 这 伟大的 共和国 的
[ˈmeksɪkoʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

墨西哥共和国由两个领土和一个联邦区组成。

[æz; əz][tu:; tə][saɪz] , [æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈɪgnərəns] [prɪˈveɪlz] .
As to size , an equal ignorance prevails .
作为 到 尺寸 , 一个 平等的 无知 占上风 .

至于尺寸方面，人们同样一无所知。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] [ˈmeksɪkoʊ][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ˌpenslˈveɪniə] ,
The average person thinks that Mexico is about as large as Pennsylvania ,
这 平均的 人 思考 那 墨西哥 是 关于 作为 大的 作为 宾夕法尼亚州 ,
普通人认为墨西哥的面积和宾夕法尼亚州差不多。

[ænd; ənd][ɪz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪˈti:] [hæz; həz][wʌn] - [fɪfθ] [ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and is surprised to hear that it has one - fifth the area of the United
和 是 惊讶 到 听到 那 它 有 一 - 第五 这 区域 的 这 团结的
[stɜ:ts] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [əˈlæskə] .
States , including Alaska .
各州 , 包括 阿拉斯加州 .

得知阿拉斯加的面积只有美国（包括阿拉斯加）的五分之一时，他感到非常惊讶。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈfɪgjərz] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts][saɪz] .
Here are some figures which may serve to show its size .
这里 是 一些 数据 哪个 可能 服务 到 展示 它是 尺寸 .

以下数据或许能说明它的大小。

[aɪˈti:][ɪz][saɪks] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ]
It is six times as large as Great Britain , more than three times as large
它是 六 时代 作为 大的 作为 伟大的 英国 , 更多的 比 三 时代 作为 大的
[æz; əz][ˈdʒɜ:rməni] ,
as Germany ,
作为 德国 ,

它比英国大六倍，比德国大三倍多。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lu:z] [θri:] [ˈkʌntrɪz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [fræns] [ɪnˈsaɪd][aɪˈti:] .
and you could lose three countries as big as France inside it .
和 你 可以 失去 三 国家 作为 大的 作为 法国 里面 它 .

而且你可能会失去三个和法国一样大的国家。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪˈti: , [wer] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:rn] , [aɪˈti:][ɪz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Across the top of it , where , like a great horn , it is fastened to the United
穿过 这 顶部 的 它 , 在哪里 , 喜欢 一个 伟大的 喇叭 , 它是 系紧 到 这 团结的
[stɜ:ts] ,
States ,
各州 ,

在其顶部，就像一个巨大的号角，它与美国相连。

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [təˈpi:kə] [ɪz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [nu:] [ˈjɔ:k] [ˈsɪti] ,
it is as long as Topeka is distant from New York city ,
它是 作为 长的 作为 托皮卡 是 遥远 从 新的 约克 城市 ,

只要托皮卡离纽约市足够远，情况就一直如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn][æt; ət][ˌkæləˈfɔ:ɹniə] ,
and a line drawn from the root of the horn at California ,
和 一个 线 绘制 从 这 根 的 这 喇叭 在 加利福尼亚州 ,

以及从加利福尼亚角根部画出一条线，

[daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts][tɪp][æt; ət][ɡwɑ:tə'mɑ:lə] ,
diagonally across it to its tip at Guatemala ,
对角线 穿过 它 到 它是提示 在 危地马拉 ,
斜穿过它，一直到危地马拉的尖端，

[wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['distəns] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] ['denvər] .
would be as long as the distance from New York to Denver .
会 是 作为 长的 作为 这 距离 从 新的 约克 到 丹佛 .
距离将和纽约到丹佛的距离一样长。

[ðɪs] [hɔ:rn][ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ɔ:r][tɪp] ,
This horn is about 150 miles wide at the bottom , or tip ,
这 喇叭 是 关于 - 英里 宽的 在 这 底部 , 或者提示 ,
这个号角底部（或尖端）宽约150英里。

[ænd; ənd] - [maɪlz] [waɪd][æt; ət][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [wer] [aɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ɑ:n][tu:; tə][ju: 'es] .
and 1550 miles wide at its beginning , where it joins on to us .
和 - 英里 宽的 在 它是 开始 , 在哪里 它 加入 在 到 我们 .
其源头宽达 1550 英里，与我们汇合的地方。

[ɪn][ɪts] [kɜ:rv] [aɪ 'ti:] [ɪm'breɪsɪz] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [wɑ:ʃɪz] [ɪts]
In its curve it embraces the Gulf of Mexico , and the Pacific Ocean washes its
在 它是 曲线 它 拥抱 这 海湾 的 墨西哥 , 和 这 太平洋 海洋 洗涤 它是
[ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .
它的弧线环抱着墨西哥湾，而太平洋则拍打着它的另一侧。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈmeksɪkoʊ][ɪz][nɑ:t] ['θɪkli] ['setld] , [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)][ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
It is true that Mexico is not thickly settled , the total population being less than
它 是 真的 那 墨西哥 是 不是 浓密 定居 , 这 全部的 人口 存在 较少的 比
- ,
12 ,
- ,
墨西哥的确人口密度不高，总人口不足1200万。

- , - ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][wʌn] ['sɪti] — [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] — [kənˈteɪnɪŋ] - , - , [wʌn][ʌv; əv]
000 , 000 ; but it has one city — the capital — containing 300 , 000 , one of
- , - ; 但 它 有 — 城市 — 这 首都 — 包含 - , - , — 的
- , - ,
100 , 000 ,
- , - ,
000,000；但它有一个城市——首都——包含300,000，一个100,000，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] - , - [ɪn'hæbɪtənts] ,
and a number of cities of 25 , 000 inhabitants ,
和 一个 数字 的 城市 的 - , - 居民 ,
以及若干人口为25000的城市，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'merɪkən] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪmz] .
of which the ordinary American never heard the names .
的 哪个 这 普通的 美国人 绝不 听到 这 姓名 .
普通美国人从未听过这些名字。

[bʌt; bət][ˈmeksɪkoʊ][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [kən'teɪnz] ['rɪtʃɪz] [ɪn]
But Mexico has an incomparable climate , and the land contains riches in
但 墨西哥 有 一个 无与伦比 气候 , 和 这 土地 包含 财富 在
[ˈmɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] ,
minerals ,
矿物 ,
但墨西哥拥有无与伦比的气候，而且这片土地蕴藏着丰富的矿产资源。

[ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] [ænd; ənd] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ˌʌnsərˈpæst] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] .
precious stones and agricultural resources , unsurpassed by any other country .
宝贵的 石头 和 农业 资源 , 无与伦比 经过 任何 其他 国家 .

贵重宝石和农业资源，其他任何国家都无法比拟。

[ˈmeksɪkoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [lənd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈʌʊərz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
Mexico is a land of different civilization from ours , and we know very little
墨西哥 是 一个 土地 的 不同的 文明 从 我们的 , 和 我们 知道 非常 小的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

墨西哥的文明与我们截然不同，我们对它知之甚少。

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈklæsɪz] , [ˈnʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ɑːr; ər] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [ʌv; əv]
The ruling classes , numbering a few thousands , are descendants of
这 裁决 课程 , 编号 一个 很少 数千 , 是 后代 的
[ˈspænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

统治阶级人数虽仅有数千人，但都是西班牙人的后裔。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ruːld] [ɑːr; ər] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæzˌtɛks] .
while the millions of people who are ruled are descendants of the Aztecs .
尽管 这 百万 的 人们 WHO 是 裁决 是 后代 的 这 阿兹特克人 .
而数百万被统治的人民却是阿兹特克人的后裔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈɪndiəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌʊər; ɑːr]
They are called Indians , but they have nothing in common with our
他们 是 称为 印度人 , 但 他们 有 没有什么 在 常见的 和 我们的
[ˌæbəˈrɪdʒɪnɪz] .
aborigines .
土著居民 .

他们被称为印第安人，但他们与我们的土著居民没有任何共同之处。

[ðeɪ] [ˈspiːk] [ˈspænɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋz] [æz; əz] [wel] ,
They speak Spanish , but they have their own tongues as well ,
他们 说话 西班牙语 , 但 他们 有 他们的 自己的 舌头 作为 出色地 ,
他们讲西班牙语，但他们也有自己的语言。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdaɪəlektz] [ɪn] [juːz] .
and there are said to be a hundred dialects in use .
和 那里 是 说 到 是 一个 百 方言 在 使用 .
据说目前使用的方言多达一百种。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [men] [ɪn] [ˈmeksɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Some of the most striking men in Mexican history have come from this
一些 的 这 最多 引人注目 男人 在 墨西哥 历史 有 来 从 这
[klæs] .
class .
班级 .

墨西哥历史上一些最杰出的人物就出自这个阶层。

[ˈhwaːrez] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd] [ˈdiː, æz, ˈdiː, ɑːz] [hæz; həz] [ˈɪndiən] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Juarez was an Indian , and Diaz has Indian blood in his veins .
华雷斯 曾是 一个 印度 , 和 迪亚兹 有 印度 血 在 他的 静脉 .
胡亚雷斯是印第安人，迪亚兹身上也有印第安血统。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lənd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kˈlaɪməts] .
It is a land of many climates .
它 是 一个 土地 的 许多 气候 .
这是一个气候类型多样的国家。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [koust] [ɪz][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [mə'lieriəl] [dɪ'zi:zɪz] ,
Along the coast is the tropics , with all their rich vegetation , malarial diseases ,
沿着 这 海岸 是 这 热带 , 和 全部 他们的 富有的 植被 , 疟疾 疾病 ,
[ˈfi:vəz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [ˈreptəɪlz] ;
fevers and poisonous reptiles ;
发烧 和 有毒 爬行动物 ;

沿海地区是热带地区，那里植被茂盛，但也有疟疾、发烧和有毒爬行动物；

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈri:dʒənz] , [ɪn'tens] [kould][ænd; ənd] [fɪrs] [ˈstɔrmz] [prɪ'veɪl] , [waɪl]
in the higher mountain regions , intense cold and fierce storms prevail , while
在 这 更高 山 地区 , 激烈的 寒冷的 和 凶猛的 暴风雨 占上风 , 尽管
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
between the two ,
之间 这 二 ,

在高海拔山区，严寒和暴风雪盛行；而在两者之间，

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [raɪd][ʌv; əv] [ˈi:ðər] ,
and often within a few hours ride of either ,
和 经常 之内 一个 很少 小时 骑 的 任何一个 ,
而且通常距离这两地都只有几个小时的车程，

[laɪz][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
lies the plateau which constitutes the greater part of Mexico ,
谎言 这 高原 哪个 构成 这 更大的 部分 的 墨西哥 ,
墨西哥大部分地区位于高原之上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈbɑ:mi] [dʒu:n] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
and there the climate is like a balmy June day all the year round .
和 那里 这 气候 是 喜欢 一个 芳香 六月 天 全部 这 年 圆形的 .
那里的气候一年四季都像六月里温暖宜人的日子一样。

[klɪr] [skaɪz] ,
Clear skies ,
清除 天空 ,
晴空万里，

[pə'rpetʃuəl] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [pjʊr] [er] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [ˈri:dʒən][ðə; ði][aɪ'di:əl]
perpetual sunshine and pure air combine to give this favored region the ideal
永久 阳光 和 纯的 空气 结合 到 给 这 受青睐 地区 这 理想的
[ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
climate of the world .
气候 的 这 世界 .

充足的阳光和纯净的空气相结合，使这片得天独厚的地区拥有世界上最理想的气候。

[ðɪs] [plæ'toʊ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈtempərət] [ɔ:r][ˈsemi] - [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [grəʊz]
This plateau is like a garden , and everything temperate or semi - tropical grows
这 高原 是 喜欢 一个 花园 , 和 一切 温带 或者 半 - 热带 生长
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ker] .
with very little care .
和 非常 小的 关心 .

这片高原就像一座花园，温带或亚热带植物几乎不需要照料就能生长。

[jet] [ˈmeksɪkoʊ] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈkʌntri] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ,
Yet Mexico does not figure as a great agricultural country , because ,
然而 墨西哥 做 不是 数字 作为 一个 伟大的 农业 国家 , 因为 ,
然而，墨西哥并非农业大国，因为.....

[laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [lənd] [wer] [ˈneɪtʃər] [ɪz][kaɪnd] , [mæn][ɪz][ˈleɪzi] .
like every other land where nature is kind , man is lazy .
喜欢 每一个 其他 土地 在哪里 自然 是 种类 , 男人 是 懒惰的 .
就像其他所有自然条件优越的地方一样，人类却很懒惰。

[jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˌpɪktʃə'resk] , [laɪk] [ɔ:l] ['ɪndələnt] ['pi:p(ə)] .

Yet the people are picturesque , like all indolent people .
然而 这 人们 是 如画 , 喜欢 全部 懒惰的 人们 .

然而, 这些人却像所有懒散的人一样, 充满魅力。

[ɪn] ['evri] ['hæmlət][ænd; ənd] [taʊn] [ðə; ði] ['trævələ] [si:z] [staʊt] , ['hænsəm] [men] ,

In every hamlet and town the traveler sees stout , handsome men ,
在 每一个 村庄 和 镇 这 游客 看到 肥硕 , 英俊的 男人 ,

旅行者在每个村庄和城镇都能看到身材魁梧、相貌英俊的男子。

[ðer; ðər][dɑ:rk]['feɪsɪz] ['fraʊdɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [sɒm'brɛərəʊz] ,

their dark faces shrouded by great sombreros ,
他们的 黑暗的 面孔 被遮蔽的 经过 伟大的 墨西哥帽 ,

他们黝黑的脸上戴着宽边帽,

[ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'boʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

the crowns of which come to a point a foot above their heads ,
这 皇冠 的 哪个 来 到 一个 观点 一个 脚 多于 他们的 头部 ,

它们的树冠尖锐到离头顶一英尺高的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

and the brims of which seem to be a foot wide all around .
和 这 帽檐 的 哪个 似乎 到 是 一个 脚 宽的 全部 大约 .

帽檐四周似乎都有一英尺宽。

[ði:z] [hæts][ɑ:r; ər] ['ɡɔ:rdʒəs] [ɪn][ðer; ðər]['sɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld] ['trɪmɪŋz] .

These hats are gorgeous in their silver and gold trimmings .
这些 帽子 是 华丽的 在 他们的 银 和 金子 装饰 .

这些帽子饰有银色和金色滚边, 非常漂亮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [roʊps] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][jɔ:; jər]

Some of them have ropes of silver around them as thick as your
一些 的 他们 有 绳索 的 银 大约 他们 作为 厚的 作为 你的

[ˈfɪŋɡər] .

finger .
手指 .

有些动物身上缠绕着像手指一样粗的银绳。

[ðə; ði] [kloʊðz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ˈaɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [breɪd] .

The clothes below them shine with silver buttons and braid .
这 衣服 以下 他们 闪耀 和 银 按钮 和 编织 .

他们脚下的衣服闪闪发光, 缀满了银色的纽扣和饰带。

[ðə; ði] [ˌpæntə'lu:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [straɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌklɪz] ,

The pantaloons of some of the men are striped , with silver buckles ,
这 灯笼裤 的 一些 的 这 男人 是 有条纹的 , 和 银 扣环 ,

有些男人的灯笼裤是条纹的, 带有银色搭扣。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [belt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,

while to the waist of each , fastened by a leather belt filled with cartridges ,
尽管 到 这 腰部 的 每个 , 系紧 经过 一个 皮革 腰带 已填 和 墨盒 ,

而每人的腰间都系着一条装满子弹的皮带,

[hæŋz] [ə; eɪ][bɪɡ] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɑ:lvr] .

hangs a big silver - mounted revolver .
悬挂 一个 大的 银 - 安装 左轮手枪 .

挂着一把镶着银饰的大左轮手枪。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [dres] [ɪn]['kɑ:t(ə)n] ,

The lower classes of the men of Mexico dress in cotton ,
这 降低 课程 的 这 男人 的 墨西哥 裙子 在 棉布 ,

墨西哥下层男性穿着棉布衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wer] ['blæŋkɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
but they wear blankets of all the colors of the rainbow about their shoulders ,
但 他们 穿 毯子 的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 关于 他们的 肩膀 ,
但他们肩上披着彩虹般五彩缤纷的毯子,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dreɪp] [ði:z] [ə'raʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ædz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [greɪs]
and they drape these around themselves in a way that adds dignity and grace
和 他们 垂帘 这些 大约 他们自己 在 一个 方式 那 添加 尊严 和 优雅
[tu:; tə][ðer; ðər] ['berɪŋ] .
to their bearing .
到 他们的 轴承 .
她们将这些披肩披在身上，使自己的仪态显得更加端庄优雅。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][æz; əz][pɪ'kju:lɪər][æz; əz][ðə; ði][men] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['plu:mɪdʒ] [ɪz] [les] [geɪ] .
The women are as peculiar as the men , though their plumage is less gay .
这 女性 是 作为 奇特 作为 这 男人 , 尽管 他们的 羽毛 是 较少的同性恋 .
这些女性和男性一样古怪，尽管她们的羽毛没有男性那么艳丽。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi:ɜ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [drest] [ɪn] [blæk] .
Those of the wealthier classes are dressed in black .
那些 的 这 更富有 课程 是 穿着 在 黑色的 .
富裕阶层的人都身着黑色服装。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wer] [noʊ][hæts] ,
In the interior cities of Mexico the better class of women wear no hats ,
在 这 内部的 城市 的 墨西哥 这 更好的 班级 的 女性 穿 不 帽子 ,
在墨西哥内陆城市，上层阶级的女性不戴帽子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ber] [ɔ:r] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ɔ:l] ,
and their heads are either bare or covered with a black shawl ,
和 他们的 头部 是 任何一个 裸 或者 涵盖 和 一个 黑色的 披肩 ,
他们的头要么光着，要么用黑色披肩遮住。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɑ:lɪv] - [kəm'plekʃənd] ['feɪsɪz] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑ:rk] ,
out of which their olive - complexioned faces shine and their dark ,
出去 的 哪个 他们的 橄榄 - 肤色 面孔 闪耀 和 他们的 黑暗的 ,
从中可以看出他们橄榄色的脸庞和他们黝黑的皮肤，

['lʌstrəs] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʌndər] .
lustrous eyes look at you with a strange wonder .
光泽的 眼睛 看 在 你 和 一个 奇怪的 想知道 .
一双闪亮的眼睛带着奇异的惊奇凝视着你。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [ˌpɪktʃə'resk] .
The Indian women are especially picturesque .
这 印度 女性 是 尤其 如画 .
印度女性的容貌尤其美丽动人。

[ðeɪ] [ɔ:f(ə)n] [wer] [dɑ:rk] - [blu:] ['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [dreɪp] [ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n]
They often wear dark - blue cottons , and about their heads they drape a cotton
他们 经常 穿 黑暗的 - 蓝色的 棉花 , 和 关于 他们的 头部 他们 垂帘 一个 棉布
[ɔ:l] [ɔ:r][rɪ'boʊsoʊ] ,
shawl or reboso ,
披肩 或者 雷博索 ,
她们通常穿着深蓝色棉布衣服，头上披着棉质披肩或头巾。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʃoʊz] .
so that only the upper half of the face shows .
所以 那 仅有的 这 上 一半 的 这 脸 演出 .
这样就只能露出脸的上半部分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [braɪt] - [red] [skə:ts][ænd; ənd] [waɪt] [weɪsts] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]
Some of them wear bright - red skirts and white waists , and many of
一些 的 他们 穿 明亮的 - 红色的 裙子 和 白色的 腰部 , 和 许多 的
[ðem; ðəm][gou] ['ber'fʊtɪd] .
them go barefooted .
他们 去 赤足 :

她们中有的穿着鲜红色的裙子和白色的腰带，许多人光着脚。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] .
The future of this great republic is difficult to foresee .
这 未来 的 这 伟大的 共和国 是 难的 到 预见 .
这个伟大共和国的未来难以预料。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][træn'zɪ(ə)n] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪz][na:t] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['ræpɪd] ['pra:gres] ,
At present it is in a transition state , and is not making very rapid progress ,
在 展示 它 是 在 一个 过渡 状态 , 和 是 不是 制作 非常 迅速的 进步 ,
目前它正处于过渡阶段，进展并不迅速。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] .
according to our ideas .
根据 到 我们的 想法 .
根据我们的想法。

[bʌt; bət] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə]
But great results are expected from the railroad which now extends to
但 伟大的 结果 是 预期的 从 这 铁路 哪个 现在 扩展 到
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
the City of Mexico .
这 城市 的 墨西哥 .
但这条铁路现在已经延伸到墨西哥城，人们期待它能带来巨大的成果。

[æz; əz][ðə; ði] " ['fɪdə] " [ɑ:r; ər] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][,aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['meni]
As the " feeders " are gradually extended on either side it is believed that many
作为 这 " 喂食器 " 是 逐步地 扩展 在 任何一个 边 它 是 相信 那 许多
[ə'bændənd] [maɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [ri:'əʊpənd] ,
abandoned mines will be reopened ,
弃 矿井 将要 是 重新开放 ,
随着两侧“输矿管道”的逐步延伸，人们相信许多废弃的矿井将会重新开放。

[nu:] [wʌnz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['æɡrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .
new ones discovered and a great impetus given to agriculture and commerce .
新的 一个 发现 和 一个 伟大的 动力 给定 到 农业 和 商业 .
新资源的发现极大地促进了农业和商业的发展。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪz] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] , [hu:] [kæn; kən] ,
Just now , however , the railroad is chiefly of value to the tourist , who can ,
只是 现在 , 然而 , 这 铁路 是 主要 的 价值 到 这 游客 , who 能 ,
[baɪ][ɪts] [mi:nz] ,
by its means ,
经过 它是 方法 ,
然而，目前铁路的主要价值在于游客，他们可以通过铁路：

['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə; eɪ][lənd][æz; əz] [streɪndʒ] [ɪn] ['meni]
visit with ease and comfort a land as strange in many
访问 和 舒适 和 舒适 一个 土地 作为 奇怪的 在 许多
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][æz; əz] ['eɪnfənt] ['i:dʒɪpt] .
respects as ancient Egypt .
尊重 作为 古老的 埃及 .
轻松舒适地游览这片在许多方面都与古埃及一样奇特的土地。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [koʊl] - [tɑːr] .
SOMETHING ABOUT COAL - TAR .
某物 关于 煤炭 - 焦油 .

关于煤焦油的一些事。

[baɪ][bi:] . [ˈɪpən] , [em] . [di:] .
BY B . SHIPPEN , M . D .
经过 B . 希彭 , M . D .

作者：B. SHIPPEN，医学博士

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][koʊl] - [tɑːr] ,
Most people know and dislike the odor of coal - tar ,
最多 人们 知道 和 不喜欢 这 气味 的 煤炭 - 焦油 ,

大多数人都知道煤焦油的气味，而且都不喜欢这种气味。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][sɔːft][ɔːr] [bɪˈtuːmɪnəs] [koʊl][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡæs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər]
which is distilled from soft or bituminous coal in making gas , as well as in other
哪个 是 蒸馏 从 柔软的或者 沥青 煤炭 在 制作 气体 , 作为 出色地 作为 在 其他
[ˈpraːsesɪz] .
processes .
流程 .

它是从软煤或烟煤中蒸馏出来的，用于制造煤气，以及其他工艺。

[aɪ ˈti:] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [kəˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [neɪmd] [stɔf] , [ɪn] - .
It seems to have been first collected by a German , named Stauf , in 1741 .
它 似乎 到 有 到过 第一的 集 经过 一个 德语 , 命名 施陶夫 , 在 - .

它似乎最早是由一位名叫施陶夫的德国人在 1741 年收集的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ɡæs] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
Of course there was no question of gas - making then , and the German ,
的 课程 那里 曾是 不 问题 的 气体 - 制作 然后 , 和 这 德语 ,
当然，当时根本不存在制造煤气的问题，而德国人.....

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈælkəmɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkemɪst] ,
who was more of an alchemist than a chemist ,
WHO 曾是 更多的 的 一个 炼金术士 比 一个 化学家 ,

他与其说是化学家，不如说是炼金术士。

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊl] - [ɔɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] .
was looking for other things than the coal - oil which he obtained .
曾是 寻找 为了 其他 事物 比 这 煤炭 - 油 哪个 他 获得 .

他寻找的并非他所获得的煤油。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɔɪl] [wɪtʃ] [stɔf] [prəʊˈkjʊəd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɪn][aɪ ˈti:][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
The coarse oil which Stauf procured had little in it to his eye , but it
这 粗 油 哪个 施陶夫 采购 有 小的 在 它 到 他的 眼睛 , 但 它
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,

斯托夫弄到的那批粗榨油在他看来没什么特别之处，但它却含有：

[ˌnevərðəˈles] , [ˈmeni] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈkʌlɜːz] , [ˈdelɪkət] [ˈpəːfjuːmz] ,
nevertheless , many bright and varied colors , delicate perfumes ,
尽管如此 , 许多 明亮的 和 多种多样 颜色 , 精美的 香水 ,

然而，色彩缤纷绚丽，香气怡人。

[ˈjuːsf(ə)l] [ˈmedsnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈpraɪˌdʌkt] [ˈevər] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .
useful medicines and the sweetest product ever known to man .
有用 药物 和 这 最甜美的 产品 曾经 已知 到 男人 .

有用的药物和人类已知的最甜的产品。

[frʌm; frəm][kʊəl] - [tɑ:r][ɪz] [dɪ'raɪvd] ['benzi:n] [ænd; ənd][ˈnæfθəˈnæpθə] , [ænd; ənd] ['kʌlɜːz] — [ɪ'speʃəli]
From coal - tar is derived benzine and naphtha , and colors — especially
从 煤炭 - 焦油 是 衍生的 苯 和 石脑油 , 和 颜色 — 尤其
[ˈpɜ:rp(ə)l] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] [daɪɪŋ] .
purples — which are used in dyeing .
紫色 — 哪个 是 用过的 在 染色 .
煤焦油可提炼出苯和石脑油，以及用于染色的色素——尤其是紫色色素。

[frʌm; frəm][wʌn] [tʌn] [ʌv; əv] [gʊd] ['kænəl] [kʊəl] , [dɪ'stɪld] [ɪn][gæs] [rɪ'tʊ:ts] ,
From one ton of good cannal coal , distilled in gas retorts ,
从 一 吨 的 好的 通道 煤炭 , 蒸馏 在 气体 反驳 ,
用一吨优质煤，在煤气蒸馏器中蒸馏而成，
[ðer; ðər] [kʌmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv][gæs] , [ˈtwenti] - [faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv] [ˌæməˈnaɪəkl]
there comes ten thousand cubic feet of gas , twenty - five gallons of ammoniacal
那里 来 十 千 立方体 脚 的 气体 , 二十 - 五 加仑 的 氨
[ˈlɪkər] ,
liquor ,
酒 ,
有1万立方英尺的天然气，25加仑的氨水，

[ˈθɜ:rti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sʌlfert] [ʌv; əv] [əˈmʊniəm] , [θɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv][kʊk][ænd; ənd]
thirty pounds of sulphate of ammonium , thirteen hundred weight of coke and
三十 磅 的 硫酸盐 的 铵 , 十三 百 重量 的 可乐 和
[twelv] ['gælənz] [ʌv; əv][kʊəl] - [tɑ:r] .
twelve gallons of coal - tar .
十二 加仑 的 煤炭 - 焦油 .
30磅硫酸铵，1300磅焦炭和12加仑煤焦油。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tɑ:r][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['benzi:n] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tə:ljʊ,ɪn] ,
From this tar are produced a pound of benzine , a pound of toluene ,
从 这 焦油 是 生产 一个 磅 的 苯 , 一个 磅 的 甲苯 ,
从这种焦油中可以生产出一磅苯和一磅甲苯。
[ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['fi:ncɔ:l] , [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈnæfθəli:nˈnæpθəli:n] ,
a pound and a half of phenol , six pounds of naphthalene ,
一个 磅 和 一个 一半 的 苯酚 , 六 磅 的 萘 ,
一磅半苯酚，六磅萘，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [kɔ:ld] ['zaɪlɪn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ænthrə,sɪn]
a small quantity of a material called xylene and half a pound of anthracene
一个 小的 数量 的 一个 材料 称为 二甲苯 和 一半 一个 磅 的 蒽
,
,
,
少量二甲苯和半磅蒽，

[wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [daɪɪŋ] .
which is used in dyeing .
哪个 是 用过的 在 染色 .
用于染色。

[frʌm; frəm] ['benzi:n] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [faɪn] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊz] , ['braʊnz] , [ˈɔ:rɪndʒɪz] , [ˈblu:z] , [ˈvaɪələts]
From benzine are derived fine shades of yellows , browns , oranges , blues , violets
从 苯 是 衍生的 美好的 色调 的 黄色 , 棕色 , 橙子 , 蓝调 , 紫罗兰
[ænd; ənd] [ɡri:nz] ;
and greens ;
和 青菜 ;
从苯中可以提取出各种美丽的黄色、棕色、橙色、蓝色、紫色和绿色；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɑ:ljuːn] [ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] [mə'dʒentə] [ænd; ənd] [rɪt] [blu:z] ; [frʌm; frəm] ['fi:nɔ:l] ,
from the toluene are obtained magentas and rich blues ; from phenol ,
从 这 甲苯 是 获得 品红色 和 富有的 蓝调 ; 从 苯酚 ,
[ˈbju:tɪf(ə)l] [redz] ; [frʌm; frəm][ˈnæfθəli:nˌnæpθəli:n] ,
beautiful reds ; from naphthalene ,
美丽的 红色 ; 从 萘 ,
从甲苯中可以得到品红色和浓郁的蓝色; 从苯酚中可以得到美丽的红色; 从萘中可以得到.....

[redz] , [ˈjeləʊz] [ænd; ənd] [blu:z] ; [frʌm; frəm] [ˈzaɪlɪn] , [ˈbrɪliənt] [ˈskɑ:rlət] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
reds , yellows and blues ; from xylene , brilliant scarlets , and from
红色 , 黄色 和 蓝调 ; 从 二甲苯 , 杰出的 猩红色 , 和 从
[ˈænθrəˌsɪn] , [ˈjeləʊz] [ænd; ənd] [ˈbraʊnz] .
anthracene , yellows and browns .
蒽 , 黄色 和 棕色 .
红色、黄色和蓝色; 从二甲苯中可得到鲜艳的猩红色, 从蒽中可得到黄色和棕色。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈkænəl] [kəʊl][kæn; kən][bi:; bi] [prəˈdu:st] [daɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə]
Out of one pound weight of cannel coal can be produced dyes sufficient to
出去 的 一 磅 重量 的 通道 煤炭 能 是 生产 染料 充足的 到
[ˈkʌlər][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [lenθs] [ʌv; əv] [ˈflænl] ,
color the following lengths of flannel ,
颜色 这 下列的 长度 的 绒布 ,
一磅重的煤矸石可以生产出足够的染料, 用来给以下长度的法兰绒染色:

[θri:] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] [waɪd] : [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][mə'dʒentə] , [tu:] [fi:t] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
three quarters of a yard wide : Eight inches of magenta , two feet of violet ,
三 四分之一 的 一个 院子 宽的 : 八 英寸 的 品红 , 二 脚 的 紫色 ,
四分之三码宽: 八英寸洋红色, 两英尺紫色,

[faɪv] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] , [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [ʌv; əv][ˈskɑ:rlət] ,
five feet of yellow , three and a half feet of scarlet ,
五 脚 的 黄色的 , 三 和 一个 一半 脚 的 猩红 ,
五英尺长的黄色, 三英尺半长的猩红色,

[tu:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki] [red] .
two inches of orange and four inches of Turkey red .
二 英寸 的 橙子 和 四 英寸 的 火鸡 红色的 .
两英寸橙色, 四英寸土耳其红色。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪˈmens] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkʌlɜ:z] ,
There are immense varieties of these colors ,
那里 是 巨大 品种 的 这些 颜色 ,
这些颜色种类繁多,

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pa:rt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [noʊ] [ˈɪlnəs] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][hændz] [ɪmˈplɔɪd]
and the best part about them is that no illness comes to the hands employed
和 这 最好的 部分 关于 他们 是 那 不 疾病 来 到 这 双手 受雇
[ɪn] [ˈmɪksɪŋ] [ɔ:r] [ˈju:zɪŋ][ðem; ðəm] ,
in mixing or using them ,
在 混合 或者 使用 他们 ,
而它们最大的优点在于, 混合或使用它们的人不会因此染上任何疾病。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [daɪz] .
as is the case with some other dyes .
作为 是 这 案件 和 一些 其他 染料 .
与其他一些染料一样。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈkwɑɪnɑɪn] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [dɪr] ,
Some years ago , quinine became very dear ,
一些 年 前 , 奎宁 成为 非常 亲爱的 ,
几年前, 奎宁价格变得非常昂贵。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['iːkwəl][æz; əz][ə; eɪ] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
but it had no equal as a medicine for certain purposes ,
但 它 有 不 平等的 作为 一个 药品 为了 肯定 目的 ,
但在某些方面, 它作为药物是无与伦比的。

[ænd; ænd][soʊ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs]
and so experiments were made to produce
和 所以 实验 是 制成 到 生产
[ɑːrtɪfɪ(ə)] ['kwainəɪn][baɪ] ['kemɪk(ə)l] [miːnz] .
artificial quinine by chemical means .
人造的 奎宁 经过 化学 方法 .

因此, 人们开始尝试用化学方法合成人工奎宁。
[ɪn] [ðɪs] [wei] " - " [ænd; ænd] " ['kwɪnəlɪn] " [wɜːr; wər] [prə'duːst] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ðɪ] [praɪs]
In this way " kairene " and " quinoline " were produced , at about half the price
在 这 方式 " - " 和 " 喹啉 " 是 生产 , 在 关于 一半 这 价格
[ʌv; əv] ['kwainəɪn] .
of quinine .
的 奎宁 .

就这样, 人们生产出了“卡因”和“喹啉”, 价格大约是奎宁的一半。
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːrtɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['æntɪ] -
But the most important result of the search was the discovery of anti -
但 这 最多 重要的 结果 的 这 搜索 曾是 这 发现 的 反对 -
pyrine ,
- ,

但这项研究最重要的成果是发现了安替比林。
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] [haɪ] ['fiːvəz] .
which is extensively used in high fevers .
哪个 是 广泛地 用过的 在 高的 发烧 .
它广泛用于治疗高烧。

[koʊl] - [tɑːr][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][læst] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [pər'fjuːm] [kʊd; kəd][biː; bi]
Coal - tar is about the last substance from which a sweet perfume could be
煤炭 - 焦油 是 关于 这 最后的 物质 从 哪个 一个 甜的 香水 可以 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
煤焦油几乎是最不可能散发甜香的物质之一。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'tiː] ['gɪvz] ['meni] .
and yet it gives many .
和 然而 它 给予 许多 .
但它也带来了许多。

[ɔːl][ðə; ðɪ] " ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] " [naʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
All the " extract of new - mown hay " now comes from it .
全部 这 " 提炼 的 新的 - 修剪过的 干草 " 现在 来 从 它 .
现在所有的“新割干草提取物”都来自这里。

[ðɪs] ['lʌvli] [sent] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] , [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [frʌm; frəm] ['sentɪd] ['grɑːsɪz] .
This lovely scent used to be produced , at great expense , from scented grasses .
这 迷人的 香味 用过的 到 是 生产 , 在 伟大的 费用 , 从 香味 草 .
这种迷人的香味过去需要花费大量成本, 从香茅草中提取出来。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ,
Then there is the scent of vanilla ,
然后 那里 是 这 香味 的 香草 ,
然后是香草的香味,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡroʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈhɪlə] [bi:n] [hæv; həv][bɔ:st] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] .
and the growers of the vanilla bean have lost greatly in consequence .
和 这 种植者 的 这 香草 豆 有 丢失的 非常 在 结果 .

因此，香草豆种植者损失惨重。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈhi:liətroʊp] [pərˈfju:m] [prɪˈperd] [frʌm; frəm][koʊl] - [tɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪksˈtræktɪz]
There is also heliotrope perfume prepared from coal - tar , and other extracts
那里 是 还 鸡血石 香水 准备 从 煤炭 - 焦油 , 和 其他 提取物
[fɔ:r; fər] [ˈsɛntɪŋ] [ˈtɔɪlət] [soʊps] .
for scenting toilet soaps .
为了 香味 洗手间 肥皂 .

还有用煤焦油制成的天芥菜香水，以及其他用于给香皂增添香味的提取物。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][koʊl] - [tɑ:r][ɪz] [ˈsækəɪn] ,
But the most remarkable of all the products of coal - tar is saccharine ,
但 这 最多 卓越 的 全部 这 产品 的 煤炭 - 焦油 是 糖精 ,
但煤焦油所有产物中最引人注目的是糖精。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [fɑ:lbɜ:g] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ,
which was first discovered by Fahlberg , a German ,
哪个 曾是 第一的 发现 经过 法尔贝格 , 一个 德语 ,
这项发现最初是由德国人法尔贝格完成的。

[hu:] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ɪkˈspɛrɪmənts; ɪkˈspɛrɪments; ɪkˈspɛrəmənts; ɪkˈspɛrəments][ɪn][koʊl] - [tɑ:r] [ˈʌndər]
who was conducting experiments in coal - tar under
WHO 曾是 进行 实验 在 煤炭 - 焦油 在下面
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈremsn] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:nz] [ˈhɑ:pkinz] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
the direction of Professor Remsen , of the Johns Hopkins University ,
这 方向 的 教授 雷姆森 , 的 这 约翰斯 霍普金斯 大学 ,
他当时正在约翰·霍普金斯大学雷姆森教授的指导下进行煤焦油实验。

[ɪn] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] .
in Baltimore .
在 巴尔的摩 .

在巴尔的摩。

[ðɪs] [ˈsʌbstəns] [ɪz] [ˈɪnfinətli] [swi:tər] [ðæn; ðən][ˈeni] [keɪn] - [ˈʃʊgər] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd]
This substance is infinitely sweeter than any cane - sugar — more than two hundred
这 物质 是 无限地 更甜 比 任何 甘蔗 - 糖 — 更多的 比 二 百
[taɪmz] [æz; əz] [swi:t] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dra:p] [ˈswi:tnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈteblspʊn,fʊl]
times as sweet — so that the smallest drop sweetens more than a tablespoonful
时代 作为 甜的 — 所以 那 这 最小 降低 甜味剂 更多的 比 一个 一汤匙
[ʌv; əv] [ˈʃʊgər] .
of sugar .
的 糖 .

这种物质比任何蔗糖都甜得多——甜度是蔗糖的两百多倍——所以一小滴的甜度就超过一汤匙的糖。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈnɜ:riʃ] [laɪk] [keɪn] [ɔ:r] [bi:t] [ˈʃʊgər] ,
But it does not nourish like cane or beet sugar ,
但 它 做 不是 滋养 喜欢 甘蔗 或者 甜菜 糖 ,
但它不像甘蔗糖或甜菜糖那样具有营养价值。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪnˈdʒʊəriəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [prɪˈzɜ:rv] [fru:t] [ˈpɜ:rfɪktli] .
while at the same time it is not injurious , and it preserves fruit perfectly .
尽管 在 这 相同的 时间 它 是 不是 有害的 , 和 它 果酱 水果 完美 .
同时它又无害，还能完美地保存水果。

[pɜ:sənz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈzi:zɪz] , [wen] [ˈʃʊgər] [ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈteɪkən] ,
Persons suffering from certain diseases , when sugar in any form cannot be taken ,
人 痛苦 从 肯定 疾病 , 什么时候 糖 在 任何 形式 不能 是 已采取 ,
患有某些疾病的人，不能摄入任何形式的糖。

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	[ˈbɜːdzaɪ]	.
BY	GEORGE	BIRDSEYE	.
经过	乔治	鸟瞰图	.
作者：乔治·伯德赛。			
"	[wen]	[wʌns]	[bɪˈɡʌn] ,
"	When	once	begun ,
"	什么时候	一次	开始 ,
一旦开始，			
[ðə; ði]	[ˈwɜːks]	[hæf]	[dʌn] ,
The	work's	half	done ,
这	作品	一半	完毕 ,
工作完成了一半。			
"	[soʊ]	[sez]	[ðə; ði][ˈpraɪvɜːrb][oʊld] ;
"	So	says	the proverb old ;
"	所以	说道	这 谚语 老的 ;
正如古老的谚语所说；			
[bʌt; bət]	[ˈiːv(ə)n]	[hɪr]	,
But	even	here	,
但	甚至	这里	,
但即使在这里，			

[jʊ:l] [si:] [aɪ 'ti:] [klɪr] ,
You'll see it clear ,
你会 看 它 清除 ;

你会看得很清楚的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][bʌt; bət][hæf][tuʊld] ;
The truth is but half told ;
这 真相 是 但 一半 讲述 ;

真相只说了一半；

[fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] [sez]
For wisdom says
为了 智慧 说道

因为智慧说

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] ,
There are two ways ,
那里 是 二 方式 ;

有两种方法，

[wʌn] ['lʊ:zɪz][ænd; ənd][wʌn] [wɪnz] ;
One loses and one wins ;
一 失败 和 一 胜利 ;

一输一赢；

[jʊ:l] [faɪnd] , [jʌŋ] [frendz] ,
You'll find , young friends ,
你会 寻找 , 年轻的 朋友们 ;

你会发现，年轻的朋友们，

[ðæt] [ɔ:l] [dɪ'pendz]
That all depends
那 全部 取决于

这完全取决于

[ə'pɑ:n] [haʊ] [wʌn] [bɪ'gɪnz] .
Upon how one begins .
之上 如何 一 开始 .

如何开始。

[ɪf] [rɔ:ŋ] [bɪ'gʌn] ,
If wrong begun ,
如果 错误的 开始 ,

如果一开始就错了，

[ænd; ənd][wɜ:rk] [hæf] [dʌn] ,
And work half done ,
和 工作 一半 完毕 ;

工作完成了一半。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][jʊ; jʊ] ;
So much the worse for you ;
所以 很多 这 更糟 为了 你 ;

对你来说真是太糟糕了；

[ɪf] [raɪt] — [goʊ][ɑ:n]
If right — go on
如果 正确的 — 去 在

如果正确——继续

[ʌn'tɪl] [jʊ:v] [wʌn]
Until you've won
直到 你已经 韩元

直到你赢为止

[ðə; ði][gəʊl][ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn] [vju:] .
The goal you had in view .
这 目标 你 有 在 看法 :

你所设定的目标。

[ɪn][laɪf][ju:; jʊ][geɪz]
In life you gaze
在 生活 你 目光

在生活中，你凝视着

[ə'pɑ:n][ðə; ði][weɪz]
Upon the ways
之上 这 方式

道路

[ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ʌv; əv][sɪn] ;
Of virtue and of sin ;
的 美德 和 的 罪 ;

美德与罪恶；

[bi:; bi][led][baɪ][tru:θ] ,
Be led by truth ,
是 引领 经过 真相 ,

以真理为指引，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ju:θ]
And in your youth
和 在 你的 青年

在你年轻的时候

[bi:; bi] [ʃʊr] [haʊ][ju:; jʊ][brɪ'ɡɪn] .
Be sure how you begin .
是 当然 如何 你 开始 :

务必谨慎选择起始方式。

[ɪ'klɪpsɪz] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [deɪts] .
ECLIPSES AND HISTORICAL DATES .
日食 和 历史 日期 :

日食和历史日期。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ] [kəʊn] ,
In a total eclipse of the sun the point of the shadow cone ,
在 一个 全部的 蚀 的 这 太阳 这 观点 的 这 阴影 锥体 ,

在日全食中，阴影锥的尖端，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [prəˈdʒektɪd][ˈɪntu:] [speɪs] [baɪ][ðə; ði][mu:n] , [ˈtʌtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:p][ʌv; əv]
which is constantly projected into space by the moon , touches a narrow strip of
哪个 是 不断地 预计 进入 空间 经过 这 月亮 , 触摸 一个 狭窄的 条 的

[ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈsɜ:rfs] ,
the earth's surface ,
这 地球的 表面 ,

月球不断向太空投射的物质，接触到地球表面的一小块区域。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈri:dʒən][əˈloʊn][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ˈtəʊtəli] [əbˈskjuəd] .
from which region alone the sun is totally obscured .
从 哪个 地区 独自的 这 太阳 是 完全 模糊不清 :

只有在这个区域，太阳才能完全被遮蔽。

[ði:z] [ˈtəʊt(ə)l] [ɪ'klɪpsɪz] [əˈkɜ:r] [əˈbʌʊt] [θri:] [taɪmz][ɪn] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ,
These total eclipses occur about three times in four years ,
这些 全部的 日食 发生 关于 三 时代 在 四 年 ,

这些日全食大约每四年发生三次，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)] [ɪˈklips] [fɔːr; fər][ˈeni][ˈɡɪv(ə)n][ˈriːdʒən] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɜːr] [ˈbʊf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn]
but a total eclipse for any given region does not occur oftener than once in
但 一个 全部的 蚀 为了 任何 给定 地区 做 不是 发生 更频繁 比 一次 在
[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
two hundred years .
二 百 年 .

但对于任何特定地区而言，日全食的发生频率不会超过两百年一次。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈpɔːsəb(ə)] [wen] [æn; ən] [ɪˈklips] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
It is therefore possible when an eclipse of the sun is described in connection
它 是 所以 可能的 什么时候 一个 蚀 的 这 太阳 是 描述 在 联系
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈmʊt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ɪˈvent] ,
with some remote historical event ,
和 一些 偏僻的 历史 事件 ,

因此，当描述日食与某些遥远的历史事件联系起来时，就可能出现这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ɪɡˈzæktli] .
and the hour is mentioned , to fix the period of the occurrence exactly .
和 这 小时 是 提及 , 到 使固定 这 时期 的 这 发生 确切地 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ɪɡˈzæktli] .
并注明了时间，以便准确确定事件发生的时间段。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ˈeɪdɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈrefrəns] , [prəˈfesər] [vɑːn]
Historical research is thus aided , and , to facilitate reference , Professor Von
历史 研究 是 因此 协助 , 和 , 到 促进 参考 , 教授 冯
- , [ˌviəˈniːz] [əˈstrɔːnəmər] [ˈrɔɪəl] ,
Oppolzer , Viennese Astronomer Royal ,
- , 维也纳 天文学家 皇家 ,
[hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ˈeɪdɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈrefrəns] , [prəˈfesər] [vɑːn]
因此，历史研究得以开展，为了方便查阅，维也纳皇家天文学家冯·奥波尔泽教授指出：

[hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ten] [əˈsɪstənts] ,
has , with the aid of ten assistants ,
有 , 和 这 援助 的 十 助理 ,
[hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ten] [əˈsɪstənts] ,
在十名助手的帮助下，

[fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [ɪˈklipsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] - [ɪˈklipsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
fixed the date of 8000 eclipses of the sun and 5200 eclipses of the moon ,
固定的 这 日期 的 - 日食 的 这 太阳 和 - 日食 的 这 月亮 ,
[fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [ɪˈklipsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] - [ɪˈklipsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
确定了8000次日食和5200次月食的日期。

[ɪkˈstendɪŋ] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [frʌm; frəm] - [biː] . [siː] . [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
extending over a period from 1200 B . C . to 2163 A . D . ,
扩展 超过 一个 时期 从 - B . C . 到 - 一个 . D . ,
[ɪkˈstendɪŋ] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [frʌm; frəm] - [biː] . [siː] . [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
时间跨度从公元前1200年到公元2163年，

[ðə; ði] [kælkjəˈleɪənz] [ˈfɪlɪŋ] - [θɪk] [ˈfoʊliʊs] [ˈvɑːljəmz] .
the calculations filling 242 thick folio volumes .
这 计算 填充 - 厚的 对开本 卷 .
[ðə; ði] [kælkjəˈleɪənz] [ˈfɪlɪŋ] - [θɪk] [ˈfoʊliʊs] [ˈvɑːljəmz] .
这些计算结果装满了 242 卷厚厚的对开本。

[tuː] [æpləˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdeɪtə] [meɪ] [biː; bi][ˈsaɪtɪd] .
Two applications of these data may be cited .
二 应用程序 的 这些 数据 可能 是 引用 .
[tuː] [æpləˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdeɪtə] [meɪ] [biː; bi][ˈsaɪtɪd] .
以下可列举这些数据的两个应用实例。

[ðə; ði][ˈʊʊldɪst] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪˈklips] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ˈtʃaɪnə] - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
The oldest recorded eclipse , which occurred in China 4000 years ago ,
这 最老 记录 蚀 , 哪个 发生 在 中国 - 年 前 ,
[ðə; ði][ˈʊʊldɪst] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪˈklips] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ˈtʃaɪnə] - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
有记录以来最古老的日食发生在4000年前的中国。

[ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [bʊk] " - " [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
is mentioned in the Chinese book " Schuking " as taking place in the early morning ,
是 提及 在 这 中国人 书 " - " 作为 采取 地方 在 这 早期的 早晨 ,
[ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [bʊk] " - " [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
中国典籍《守经》中提到，此事发生在清晨。

[ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈhɑːrvɪst] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈempərər] - - - [reɪn] .
in the last month of harvest , in the fifth year of Emperor Tschung - hang's reign .
在这 最后的 月 的 收成 , 在这 第五 年 的 皇帝 - - - 在位 .
在正行皇帝五年, 也就是收割的最后一个月。

[ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [reɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [biː] .
Other sources show that this reign was undoubtedly in the twenty - second century B .
其他 来源 展示 那 这 在位 曾是 无疑 在 这 二十 - 第二 世纪 B .
[siː] . ,
C : ,
C : ,

其他资料表明, 这一统治时期无疑是在公元前22世纪。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈklyps] [ðæt] [wʊd] [əˈplai] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , - [biː] . [siː] .
and the only eclipse that would apply took place on October 22 , 2137 B . C .
和 这 仅有的 蚀 那 会 申请 采取 地方 在 十月 - , - B . C .

唯一符合条件的日食发生在公元前2137年10月22日。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [kraɪst] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪnˈtiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][taɪˈbɪriəs] ,
It is recorded that Christ suffered in the nineteenth year of Tiberias ,
它 是 记录 那 基督 遭受 在 这 第十九 年 的 提比里亚 ,
据记载, 基督在提比里亚统治的第十九年受难。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] , [biˈθɪniə] [ˈfeɪkən] [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈnaɪsiːə][leɪd] [ɪn]
in which year the sun was darkened , Bithynia shaken and much of Nicea laid in
在 哪个 年 这 太阳 曾是 变暗 , 比提尼亚 摇晃 和 很多 的 尼西亚 铺设 在
[ruːɪnz] .
ruins .
废墟 .
那一年, 太阳黯淡无光, 比提尼亚遭受震动, 尼西亚大部分地区沦为废墟。

[wʌn] [ˈraɪtər] [ˈmenʃənz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklyps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
One writer mentions that a total eclipse of the sun ,
一 作家 提及 那 一个 全部的 蚀 的 这 太阳 ,
一位作家提到, 日全食,

[ˈlæstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] [ˈaʊər] , [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][taɪˈbɪriəs] ,
lasting from the sixth to the ninth hour , occurred in the reign of Tiberias ,
持久 从 这 第六 到 这 第九 小时 , 发生 在 这 在位 的 提比里亚 ,
[ˈdʊrɪŋ] [fʊl] [muːn] ,
during full moon ,
期间 满的 月亮 ,
从第六个小时持续到第九个小时, 发生在提比略统治时期, 正值满月之时。

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [ædz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
and another adds that it occurred on the 14th day of the month .
和 其他 添加 那 它 发生 在 这 14th 天 的 这 月 .
另一人补充说, 这件事发生在当月的14号。

[naʊ] , [æn; ən] [ɪˈklyps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [fʊl] [muːn] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
Now , an eclipse of the sun at full moon is impossible .
现在 , 一个 蚀 的 这 太阳 在 满的 月亮 是 不可能的 .
现在, 满月时发生日食是不可能的。

[ˈrefrəns] [tuː; tə] - [wɜːrk] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklyps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðæt]
Reference to Oppolzer's work shows that the only total eclipse of the sun in that
参考 到 - 工作 演出 那 这 仅有的 全部的 蚀 的 这 太阳 在 那
[ˈriːdʒən] ,
region ,
地区 ,
参考奥波尔泽的著作表明, 该地区唯一一次日全食是.....

[brɪ'twi:n] [eɪt] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrekənɪŋ] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [diː] . , [tʊk] [pleɪs] [ˈθɜːrздеɪ] ,
between eight years before our reckoning and 59 A . D . , took place Thursday ,
之间 八 年 前 我们的 清算 和 - 一个 . D . , 采取 地方 周四 ,
[noʊ'vembər] - - - [ə; eɪ] . [diː] .
November 24 - 29 A . D .
十一月 - - - 一个 . D . :

公元前八年至公元59年之间，发生在公元11月24日至29日星期四。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃərəl] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [æt; ət]
This is not reconcilable with the scriptural account , which places the crucifixion at
这 是 不是 可调和的 和 这 圣经 帐户 , 哪个 地方 这 十字架刑 在
[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈiːstər] .
the Jewish Easter .
这 犹太人 复活节 .

这与圣经的记载不符，圣经将耶稣受难的时间定在犹太复活节。

[æn; ən] [ɪ'kɪlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [haʊ'vevər] , [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][ɑːn][ˈeɪprəl][θriː] , -
An eclipse of the moon , however , was visible at Jerusalem on April 3 , 33
一个 蚀 的 这 月亮 , 然而 , 曾是 可见的 在 耶路撒冷 在 四月 3 , -
[ə; eɪ] . [diː] . ,
A . D . :
一个 . D . ,

然而，公元33年4月3日，耶路撒冷观测到了月食。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [hɪs'tɔːrɪənz] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'vents] ,
so that it is most probable that the ancient historians confused the two events ,
所以 那 它 是 最多 可能 那 这 古老的 历史学家 使困惑 这 二 活动 ,
[ə; eɪ] . [diː] . ,
A . D . :
一个 . D . ,

因此，古代历史学家很可能将这两件事混淆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kɪlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'hiːmɪnən] [wɪtʃ] [ˈsɪgnəlaɪzd] [ðə; ði]
and that the eclipse of the moon was the phenomenon which signaled the
和 那 这 蚀 的 这 月亮 曾是 这 现象 哪个 信号 这
[ˌkruːsə'fɪkʃn] .
crucifixion .
十字架刑 .

而月食正是预示耶稣受难的现象。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˈraɪtər] .
THE VOLUNTEER WRITER .
这 志愿者 作家 .

志愿作家。

[baɪ] [ˈefi] [ˈɜːskain] .
BY EFFIE ERSKINE .
经过 艾菲 厄斯金 .

作者：艾菲·厄斯金。

" [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈeɪməs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **To whom are you writing , Amos ?** " **asked his mother ,**
" 到 谁 是 你 写作 , 阿莫斯 ? " 问 他的 母亲 ,
[ə; eɪ] . [diː] . ,
[ɑːməs] , [tuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
阿莫斯，你写信给谁呢？他母亲问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [bɔɪ] ,
as she gave a loving glance at the wasted form of the crippled boy ,
作为 她 给予 一个 爱 瞥一眼 在 这 浪费 形式 的 这 残疾的 男生 ,
[ə; eɪ] . [diː] . ,
[ɑːməs] , [tuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
她深情地看了一眼那个残疾男孩瘦弱的身躯。

[bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [desk] .
bent over his father's desk .
弯曲 超过 他的 父亲的 桌子 .

他俯身在他父亲的办公桌前。

[ˈeɪməs] [ˈfræŋklin] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [ɔːr] [strɔːŋ] [laɪk]
Amos Franklin had never known what it was to be straight or strong like
阿莫斯 富兰克林 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 是 直的 或者 强的 喜欢
[ˈʌðər] [bɔɪz] .
other boys .
其他 男孩们 .

阿莫斯·富兰克林从未体验过像其他男孩一样笔直强壮的感觉。

[frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [bent] ,
From infancy his legs had been crooked and his back bent ,
从 婴儿期 他的 腿 有 到过 歪 和 他的 后退 弯曲 ,
他从婴儿时期双腿就弯曲，背部也驼背。

[waɪl] [peɪn][ænd; ənd] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [ˈrʌŋkən] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌnˈtɪl] , [æt; ət] [fɔːrˈtiːn] , [hiː; hi] [lʊkt]
while pain and disease had shrunken his frame until , at fourteen , he looked
尽管 疼痛 和 疾病 有 缩小 他的 框架 直到 , 在 十四 , 他 看起来
[noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][naɪn] .
no older than nine .
不 老 比 九 .

病痛使他的身躯日渐消瘦，以至于十四岁时，他看起来只有九岁左右。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] ,
But , as if to make amends ,
但 , 作为 如果 到 制作 修改 ,
但是，仿佛为了弥补过错，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [faːr][ɪn] [ədˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
his mind was very active and his intelligence far in advance of his years .
他的 头脑 曾是 非常 积极的 和 他的 智力 远的 在 进步 的 他的 年 .
他思维非常活跃，智力远超同龄人。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **I will soon have finished , mother ,** " **he answered , with a smile** ,
" 我 将要 很快 有 完成的 , 母亲 , " 他 回答 , 和 一个 微笑 ,
“我很快就做完了，母亲，”他笑着回答。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [riːd] [aɪˈtiː] .
" **and then I will read it** .
" 和 然后 我 将要 读 它 .
然后我会读它。

" [hɪz; ɪz][pen] [ˈskrætʃt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" **His pen scratched away for a few minutes** ,
" 他的 笔 刮痕 离开 为了 一个 很少 分钟 ,
他的笔尖划了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] :
and then he held up the sheet and read this :
和 然后 他 握住 向上 这 床单 和 读 这 :
然后他举起那张纸，念道：

" [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbroʊkən] [leg] :
" **To the Girl with the Broken Leg** :
" 到 这 女孩 和 这 破碎的 腿 :
致腿断了的女孩：

— [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [fret] [ɔːr] [ˈwɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][jɔːr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
— **I hope you will not fret or worry too much over your misfortune** ,
— 我 希望 你 将要 不是 烦恼 或者 担心 也 很多 超过 你的 不幸 ,
我希望你不要为你的不幸遭遇过于忧虑或烦恼。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] [ə'gen] ,
because it will not be many days before you are out again ,
因为 它 将要 不是 是 许多 天 前 你 是 出去 再次 ,
因为过不了几天你又要出门了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['evər] .
and in a short time be well and strong as ever .
和 在 一个 短的 时间 是 出色地 和 强的 作为 曾经 .
不久后, 你就会恢复健康, 一如既往地强壮。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ra:mp][ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]
You have many happy days before you , when you can romp and run in the
你 有 许多 快乐的 天 前 你 , 什么时候 你 能 欢蹦乱跳 和 跑步 在 这
[braɪt] ['sʌnʃaɪn] ;
bright sunshine ;
明亮的 阳光 ;
你还有很多快乐的日子等着你, 可以在明媚的阳光下尽情奔跑嬉戏;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðʊz] [deɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and you must think of those days and not of the present .
和 你 必须 思考 的 那些 天 和 不是 的 这 展示 .
你应该怀念那些日子, 而不是现在。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
I will write to you again , if you say so .
我 将要 写 到 你 再次 , 如果 你 说 所以 .
如果你允许的话, 我会再给你写信。

" [jɔ:r; jər] [frend] ,
" Your friend ,
" 你的 朋友 ,
你的朋友,
" ['eɪməs] ['fræŋklɪn] .
" AMOS FRANKLIN .
" 阿莫斯 富兰克林 .
“阿莫斯·富兰克林。

" ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] [lʊk] .
" Mrs . Franklin listened to the reading of this letter with an amazed look .
" 太太 : 富兰克林 听着 到 这 阅读 的 这 信 和 一个 惊叹 看 .
富兰克林夫人听着这封信, 脸上露出惊讶的表情。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I don't understand it , " she said .
" 我 不 理解 它 , " 她 说 .
“我不明白,”她说。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ? "
" Who is this girl , and where did you hear about the accident ? "
" WHO 是 这 女孩 , 和 在哪里 做过 你 听到 关于 这 事故 ? "
“这个女孩是谁? 你从哪里听说这起事故的? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ɔ:r] [hu:] [ʃi:; ji][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] .
" I don't know her name , or who she is , " replied Amos , with a quiet laugh .
" 我 不 知道 她 姓名 , 或者 WHO 她 是 , " 回复 阿莫斯 , 和 一个 安静的 笑 .
“我不知道她的名字, 也不知道她是谁,”阿莫斯笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪnts] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ðer; ðər]
" **But I know that in the three or four hundred patients in the big hospital there**
" 但 我 知道 那 在 这 三 或者 四 百 患者 在 这 大的 医院 那里
[mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] ,
must be one girl with a broken leg ,
必须 是 一 女孩 和 一个 破碎的 腿 ,
“但我知道，在大医院的三四百名病人中，肯定有一个腿骨折的女孩。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [glæd] .
and they will give it to her , and it will make her feel glad .
和 他们 将要 给 它 到 她 , 和 它 将要 制作 她 感觉 高兴的 .
他们会把它送给她，她会很高兴。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfræŋklɪn] [lʊkt] [æt; ət][ˈeɪməs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
" **Mrs . Franklin looked at Amos with a smile on her face , but without**
" 太太 . 富兰克林 看起来 在 阿莫斯 和 一个 微笑 在 她 脸 , 但 没有
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
富兰克林夫人面带微笑地看着阿莫斯，但没有说话。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪp(ə)l] ,
" **Then I have written , " continued the little cripple ,**
" 然后 我 有 书面 , " 持续 这 小的 削弱 ,
“然后我就写了,”小瘸子继续说道， “
" [θri:] [ˈʌðər] [ˈletərz] [tu:; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
" **three other letters to boys and girls in the hospital ,**
" 三 其他 信件 到 男孩们 和 女孩们 在 这 医院 ,
“另外三封信是写给医院里的男孩女孩的，

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
directing them to what I think they're most likely to be laid up with .
导演 他们 到 什么 我 思考 它们是 最多 可能 到 是 铺设 向上 和 .
引导他们去寻找我认为他们最有可能躺下休息的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˌhɪrˈæftər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈkæʒuəlti] [ˈkeɪsɪz] ,
And I mean to watch the papers hereafter for the ' casualty cases ,
和 我 意思是 到 手表 这 文件 此后 为了 这 - 伤亡 案例 ,
我打算以后多关注报纸上的“伤亡案例”。

- [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] [neɪmz] .
" **so that I can get their names .**
- 所以 那 我 能 得到 他们的 姓名 .
这样我就可以知道他们的名字了。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] , [wəʊnt][aɪ ˈti:] ?
That will be so much nicer , won't it ?
那 将要 是 所以 很多 更漂亮 , 惯于 它 ?
那岂不是好得多吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfræŋklɪn] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [əˈfekʃənətli] .
" **Mrs . Franklin came over and stroked his hair affectionately .**
" 太太 . 富兰克林 来了 超过 和 抚摸 他的 头发 亲切地 .
富兰克林夫人走过来，慈爱地抚摸着他的头发。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪˈdi:ə] ?
" **Is this your own idea ?**
" 是 这 你的 自己的 主意 ?
这是你自己的想法吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈbraɪtli] .
" **Yes** , " **he answered** , **brightly** .
" 是的 , " 他 回答 , 明亮地 .

“是的,”他兴高采烈地回答道。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈloʊnsəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz]
" **I got to thinking how lonesome the children must be** , **even if the nurses**
" 我 得到 到 思维 如何 寂寞 这 孩子们 必须 是 , 甚至 如果 这 护士
[ɑːr; ər][kaɪnd] ;
are kind ;
是 种类 ;

“我开始想,即使护士们很和善,孩子们也一定很孤独;

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [foʊks] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] .
and you know folks can't always visit them .
和 你 知道 各位 不能 总是 访问 他们 .

你知道,人们不可能总是去看望他们。

[ðen] [aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] ,
Then I knew no one would think of writing letters ,
然后 我 知道 不 一 会 思考 的 写作 信件 ,

我当时就知道不会有人想到要写信了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ]
and it would be such a treat for them to know that a strange boy
和 它 会 是 这样的 一个 对待 为了 他们 到 知道 那 一个 奇怪的 男生
[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
was talking to them . "
曾是 说 到 他们 . "

对他们来说,知道有个陌生男孩在和他们说话,那该是多么令人高兴的事啊。”

" [maɪ] [daɪ] [sʌn] , " [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈfɑːndli] .
" **My dear son** , " **murmured his mother** , **fondly** .
" 我的 亲爱的 儿子 , " 低声说道 他的 母亲 , 深情地 .

“我亲爱的儿子,”他的母亲慈爱地低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪm][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
" **Of course** , " **he went on** , " **I'm not going to tell them that I'm an invalid** ,
" 的 课程 , " 他 去 在 , " 我是 不是 去 到 告诉 他们 那 我是 一个 无效的 ,
" 当然,”他接着说,“我不会告诉他们我是个残疾人。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [fiːl] [ˈbædli] .
because that would make them feel badly .
因为 那 会 制作 他们 感觉 糟糕 .

因为那样会让他们感到难过。

[ænd; ænd] , [ðen] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ; [aɪm] [hoʊm] ,
And , **then** , **I'm not in the hospital** ; **I'm home** ,
和 , 然后 , 我是 不是 在 这 医院 ; 我是 家 ,

然后,我就不在医院了;我回家了。

[ænd; ænd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
and that makes all the difference in the world . "
和 那 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 . "

这可是天壤之别。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət] [wið; wɪθ] [terz] [ɪn]
" **It is an excellent idea** , " **said Mrs . Franklin , cheerfully** , **but with tears in**
" 它 是 一个 出色的 主意 , " 说 太太 : 富兰克林 , 愉快地 , 但 和 眼泪 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 :

“这真是个好主意,”富兰克林夫人高兴地说, 但她的眼里却噙着泪水。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['ri:əli] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['i:ɡərli] .
" **Do you think so , really ?** " **he asked , eagerly** .
" 做 你 思考 所以 , 真的 ? " 他 问 , 急切地 .

“你真的这么认为吗?”他急切地问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [soʊ]
" **I am so glad** , **because** , **do you know , mother , I have been getting so**
" 我 是 所以 高兴的 , 因为 , 做 你 知道 , 母亲 , 我 有 到过 获得 所以
[ˈɡlu:mi] [ʌv; əv] [leɪt] ,
gloomy of late ,
阴沉 的 晚的 ,

“我太高兴了, 因为你知道吗, 妈妈, 我最近一直很沮丧。”

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['ju:sləs] [aɪ] [eɪ 'em] . "
thinking how useless I am . "
思维 如何 无用 我 是 . "

“我觉得自己真是没用。”

" [eɪməs] !
" **Amos** !
" 阿莫斯 !

“阿莫斯!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **she exclaimed , reproachfully** .
" 她 惊呼 , 责备地 .

她责备地喊道。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [aɪm] [nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['ju:sləs] .
" **Now , mother , I'm not complaining ; but I know I am useless** .
" 现在 , 母亲 , 我是 不是 抱怨 ; 但 我 知道 我 是 无用 .

“妈妈, 我不是在抱怨; 但我知道我没用。”

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ɜ:rɪn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
I can never earn my living by any kind of work ,
我 能 绝不 赚 我的 活的 经过 任何 种类 的 工作 ,

我永远无法靠任何工作谋生。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] ['tæləntɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [æŋ; ən] ['ɑ:rtɪst] [ɔ:r] [dɪ'zəɪnər] ;
and I'm not talented enough to be an artist or designer ;
和 我是 不是 才华横溢 足够的 到 是 一个 艺术家 或者 设计师 ;

我没有足够的才能成为艺术家或设计师;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] ['sʌmbɑ:di] ,
but I thought if I could only do something to help somebody ,
但 我 想法 如果 我 可以 仅有的 做 某物 到 帮助 某人 ,

但我当时想, 如果我能做点什么来帮助别人就好了

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz]
and all of a sudden it flashed upon me that there were boys and girls
和 全部 的 一个 突然 它 闪光灯 之上 我 那 那里 是 男孩们 和 女孩们
[wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] ,
worse off than I am ,
更糟 离开 比 我 是 ,

突然间, 我意识到还有很多男孩女孩的处境比我更糟。

[ænd; ʌnd][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
and I might make them happy .
和 我 可能 制作 他们 快乐的 .

或许我能让他们开心。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] ? "
And you think it will ? "
和 你 思考 它 将要 ? "

你觉得会这样吗？

" [dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ][du:] .
" Decidedly , I do .
" 绝对地 , 我 做 .

“我当然愿意。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɔ:t] , ['eɪməs] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][jɔr; jər][aɪ'di:ə] . "
It is a noble thought , Amos , and I am proud of your idea . "
它 是 一个 高贵 想法 , 阿莫斯 , 和 我 是 自豪的 的 你的 主意 . "

阿莫斯，你的想法很棒，我为你感到骄傲。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪmplɪ] .
" Then I will write some more , " he said , simply .
" 然后 我 将要 写 一些 更多的 , " 他 说 , 简单地 .

“那我再写一些，”他简单地说。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [pæst] [ænd; ʌnd]['eɪməs][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [kɒrɪs'pɒndənts] ,
A week or two passed and Amos had a dozen little correspondents ,
一个 星期 或者 二 通过了 和 阿莫斯 有 一个 打 小的 通讯员 ,

过了一两周，阿莫斯就有了十几个小通信员。

[hu:] [i:tʃ] [ænd; ʌnd][ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['dʒentli] [i'veɪdɪd] [ðer; ðər] [rɪ'kwests] ,
who each and all wanted to see him ; but he gently evaded their requests ,
WHO 每个 和 全部 通缉 到 看 他 ; 但 他 轻轻地 躲避 他们的 请求 ,

每个人都想见他，但他婉拒了他们的请求。

[ænd; ʌnd]['oʊnli] [roʊt] [b:ŋgər] ['letərz] .
and only wrote longer letters .
和 仅有的 写道 更长 信件 .

而且只写长信。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" They must think I am well and strong , " he said .
" 他们 必须 思考 我 是 出色地 和 强的 , " 他 说 .

“他们一定认为我身体很好，很强壮，”他说。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then one day there came a handsome carriage to the door ,
然后 一 天 那里 来了 一个 英俊的 运输 到 这 门 ,

有一天，一辆漂亮的马车停在了门口。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:lɪd] [ɑ:n]['eɪməs] .
and a gray - haired gentleman called on Amos .
和 一个 灰色的 - 头发 绅士 称为 在 阿莫斯 .

一位头发花白的绅士拜访了阿莫斯。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ə'sɪstənt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , ['hɑ:rtɪ] [vɔɪs] .
" I want to see my assistant , " he said , in a deep , hearty voice .
" 我 想 到 看 我的 助手 , " 他 说 , 在 一个 深的 , 爽朗 嗓音 .

“我想见见我的助理，”他用浑厚有力的声音说道。

" [aɪ][eɪ 'em]['dɑ:ktər] ['pɑ:rkɜ:sən] .
" I am Doctor Parkerson .
" 我 是 医生 帕克森 .

我是帕克森医生。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [em 'i:] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] [get] [wel] ?
Where is the boy who has been helping me make my little patients get well ?
在哪里 是 这 男生 WHO 有 到过 帮助 我 制作 我的 小的 患者 得到 出色地 ?

那个一直帮助我治好小病人的男孩去哪儿了？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][fɔ:r; fər]['eɪməs] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪ'zɪ(ə)n] , [hu:z] [neɪm]
" **It was a proud moment for Amos when the great physician , whose name**
" 它 曾是 一个 自豪的 片刻 为了 阿莫斯 什么时候 这 伟大的 医生 , 谁 姓名
[wʌz; wəz] [wɜ:rlɪd] - [rɪ'naʊnd] ,
was world - renowned ,
曾是 世界 - 著名 ,

“对于阿莫斯来说，这是一个无比自豪的时刻，因为这位伟大的医生，他的名字举世闻名，

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
took him by the hand and thanked him .
采取 他 经过 这 手 和 谢谢 他 .

她握住他的手，向他道谢。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [tru:] [fɪ'lənθrəpɪst] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['wɔ:rmli] .
" **You are a true philanthropist , my boy , " he said , warmly .**
" 你 是 一个 真的 慈善家 , 我的 男生 , " 他 说 , 热情地 .

“孩子，你真是个慈善家，”他热情地说。

" [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ɑ:r; əɹ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:r; əɹ]
" **Medicine and care are well enough , but kind words and sympathy are**
" 药品 和 关心 是 出色地 足够的 , 但 种类 字 和 同情 是
[ɡreɪt] ['helps] .
great helps .
伟大的 帮助 .

“药物和护理固然重要，但温暖的话语和同情心也至关重要。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈsʌfərəɹ] , [jɔ:r'self] !
And you are a sufferer , yourself !
和 你 是 一个 患者 , 你自己 !

而你自己也是患者！

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] [ɪn] [rɪ'tʃ:rɪn] .
Perhaps I can do something to make you happy in return .
也许 我 能 做 某物 到 制作 你 快乐的 在 返回 .

或许我可以做些什么让你开心。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
" **And I am sure you would like to hear that he kept his word .**
" 和 我 是 当然 你 会 喜欢 到 听到 那 他 保留 他的 单词 .

“我相信你一定很想听到他信守了承诺。”

[[ðɪs] ['stɔ:ri] [brɪ'ɡæən] [læst] [wi:k] .]
[**This Story began last week .**]
[这 故事 开始 最后的 星期 .]

【这个故事始于上周。】

['kæptɪn] [klaɪd] .
Captain Clyde .
队长 克莱德 .

克莱德船长。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kæribi:] ['aɪləndz] .
A Tale of Adventure in the Caribbee Islands .
一个 故事 的 冒险 在 这 加勒比海 岛屿 .

加勒比海群岛的冒险故事。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [eɪt] .
BY CHARLES H . HEUSTIS ,
经过 查尔斯 H .

作者：查尔斯·H·休斯蒂斯

[ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈtri:ʊs] [klʌb] , "
AUTHOR OF " THE TRIO CLUB , "
作者 的 " 这 三人组 俱乐部 , "

《三重奏俱乐部》的作者

" [ðə; ði][ˈtri:ʊs] [klʌb]
" **THE TRIO CLUB**
" 这 三人组 俱乐部

“三重奏俱乐部”

[əˈfloʊt] , "
AFLOAT , "
漂浮 , "

漂浮着，“

" [ðə; ði] [slu:p] [jɑ:t] [spreɪ] , "
" **THE SLOOP YACHT SPRAY** , "
" 这 单桅帆船 游艇 喷 , "

“单桅帆船喷水”

" [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkju:zəz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **FACING HIS ACCUSERS** , " **ETC** : , **ETC** :
" 面向 他的 指控者 , " ETC : , ETC :

“面对他的指控者”，等等。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈelɪs] [ku:lz] [daʊn] .
UNCLE ELLIS COOLS DOWN :
叔叔 埃利斯 冷却 向下 :

埃利斯叔叔冷静下来了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [klaɪd] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [hi:; hi] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər]
The moment that Clyde had locked the door on his uncle , **he felt sorry for**
这 片刻 那 克莱德 有 已锁定 这 门 在 他的 叔叔 , 他 毛毡 对不起 为了
[ɑɪ ˈti:] .
it :
它 :

克莱德把叔叔锁在门外的那一刻，他感到很后悔。

[ɑɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
It was a mistake to push his uncle .
它 曾是 一个 错误 到 推 他的 叔叔 :

逼迫他叔叔是个错误。

[tru:] , [ɑɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [pʊʃ] ,
True , it was a gentle push ,
真的 , 它 曾是 一个 温和的 推 ,

没错，那只是轻轻一推。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈelɪs] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [riːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] **and Mr . Ellis would probably have reeled through the doorway of his own**
和 先生 . 埃利斯 会 大概 有 卷曲 通过 这 门口 的 他的 自己的
[əˈkɔːrd] , [bʌt; bət] , **accord , but ,**
符合 , 但 ,

埃利斯先生很可能会自己踉跄着走出门口，但是，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] . **for all that , it was an act of defiance .**
为了 全部 那 , 它 曾是 一个 行为 的 蔑视 .

尽管如此，这仍然是一种反抗行为。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈevər] [rɪˈbeld] . **It was the first time that the boy had ever rebelled .**
它 曾是 这 第一的 时间 那 这 男生 有 曾经 叛乱 .

这是男孩第一次反抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈelɪs] , [ænd; ʌnd][ˈteɪkən][aɪˈtiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] - **He had stood much from Mr . Ellis , and taken it all as a matter -**
他 有 站立 很多 从 先生 . 埃利斯 , 和 已采取 它 全部 作为 一个 事情 -
[ʌv; əv] - [kɔːrs] , [bʌt; bət] , **of - course , but ,**
的 - 课程 , 但 ,

他与埃利斯先生关系疏远，一直都习以为常，但是，

[fɔːr; fər][wʌns] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hæd; həd][ɡɔːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **for once , his anger had got the better of him .**
为了 一次 , 他的 愤怒 有 得到 这 更好的 的 他 .

这一次，他的怒火战胜了理智。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌndər] , [ˈɔːlsʊ] , [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðæt] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] **It was a blunder , also , to throw out that insinuation about the ten thousand**
它 曾是 一个 错误 , 还 , 到 扔 出去 那 暗示 关于 这 十 千
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] . **dollars .**
美元 .

抛出关于那一万美元的暗示也是个错误。

[klaɪd] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪktli] . **Clyde realized this perfectly .**
克莱德 已实现 这 完美 .

克莱德对此了然于心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][nɔːt] [dʌn] [aɪˈtiː] , **He wished now that he not done it ,**
他 希望 现在 那 他 不是 完毕 它 ,

他现在后悔当初那么做了。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [wɜːrdz][hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] . **and would have recalled his hasty words had it been possible .**
和 会 有 召回 他的 仓促 字 有 它 到过 可能的 .

如果可以的话，他一定会回想起自己仓促说出的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wətˈevər] **But the deed had been done , and the consequences of it , whatever**
但 这 契据 有 到过 完毕 , 和 这 结果 的 它 , 任何
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , **they might be ,**
他们 可能 是 ,

但事情已经发生，其后果无论如何，

[wɜːr; wəɹ] [ʃɜr] [tuː; tə] [kʌm] .
were sure to come .
是 当然 到 来 .

他们肯定会来。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nəʊ] ?
What was to be done now ?
什么 曾是 到 是 完毕 现在 ?

现在该怎么办？

[klaɪd] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['boʊltɪd] [dɔːr] , [flʌʃt]
Clyde asked himself this question as he stood there before the bolted door , flushed
克莱德 问 他自己 这 问题 作为 他 站立 那里 前 这 螺栓连接 门 , 酡
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

克莱德站在紧闭的大门前，激动得满脸通红，他问自己这个问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He looked at his brother , who was almost as excited as he was ,
他 看起来 在 他的 兄弟 , WHO 曾是 几乎 作为 兴奋的 作为 他 曾是 ,
[hɪz; ɪz] [lʊkɪŋ] [brʌðər] [wəz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [wəz; wəz]
他看了看他的弟弟，弟弟几乎和他一样兴奋。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [mjuːt] [ænd; ænd]
and had started to his feet , only to remain there mute and
和 有 开始 到 他的 脚 , 仅有的 到 保持 那里 沉默的 和
[ˈmoʊnɫəs]
motionless .
静止不动 .

他起身，却又呆立在那里，一动不动，一言不发。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [reɪ] ,
It was all a mystery to Ray ,
它 曾是 全部 一个 神秘 到 射线 ,

对雷来说，这一切都是个谜。

[huː] [nəʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
who now heard the reference to the ten thousand dollars for the first time .
WHO 现在 听到 这 参考 到 这 十 千 美元 为了 这 第一的 时间 .
[hɜːrd] [fɜːrst]
这是他第一次听到“一万美元”这个词。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
But there was little time for thought .
但 那里 曾是 小的 时间 为了 想法 .

但当时根本没有时间思考。

['ʌŋk(ə)l] ['elɪs] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self][kən'troʊl] , [ænd; ænd] ,
Uncle Ellis quickly recovered his self control , and ,
叔叔 埃利斯 迅速地 恢复 他的 自己 控制 , 和 ,

埃利斯叔叔很快恢复了自制力，并且

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['boʊltɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [ˈvɪɡərəsli]
a moment after the door had been bolted on him , was knocking vigorously
一个 片刻 后 这 门 有 到过 螺栓连接 在 他 , 曾是 敲门 大力
[fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .
for admittance .
为了 准入 .

门被关上后不久，他就用力敲门，想要进去。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [əu'beɪd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [klaɪd] [tu:; tə] [æŋk(ə)n] , [ɪf]
His demand was not immediately obeyed , but it aroused Clyde to action , if
他的 要求 曾是 不是 立即地 服从 , 但 它 被唤醒 克莱德 到 行动 , 如果
[aɪ 'ti:] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .
it did nothing else .
它 做过 没有什么 别的 .

他的要求没有立即得到满足，但至少激起了克莱德的行动。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The money was still lying on the table .
这 钱 曾是 仍然 说谎 在 这 桌子 .

钱还放在桌子上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?
What was to be done with it ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 它 ?

该如何处置它？

" [hɪr] , [ju:; jʊ] ['ræskəlz] , [let] [em 'i:] [ɪn] !
" Here , you rascals , let me in !
" 这里 , 你 无赖 , 让 我 在 !

“喂，你们这些家伙，让我进去！ ”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] .
Do you hear ? " thundered the angry man .
做 你 听到 ? " 雷鸣 这 生气的 男人 .

“你听到了吗？ ”愤怒的男人怒吼道。

[ðər; ðær] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [θʌmp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['θretnd] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [ɪf]
There was a vicious thump upon the door , which threatened serious results if
那里 曾是 一个 恶毒 扑通 之上 这 门 , 哪个 威胁 严肃的 结果 如果
[rɪ'pi:tɪd] ['meni] [taɪmz] .
repeated many times .
重复 许多 时代 .

门上传来一声恶狠狠的撞击声，如果这种行为反复发生，后果将不堪设想。

" ['oʊpən] [ðɪs] [dɔ:r] , [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] !
" Open this door , or I will break it down !
" 打开 这 门 , 或者 我 将要 休息 它 向下 !

“打开这扇门，否则我就把它撞开！ ”

" [klaɪd] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌŋk(ə)] [kʊd; kəd] [du:] [ðɪs] , [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
" Clyde knew that his uncle could do this , if he made up his mind to it ,
" 克莱德 知道 那 他的 叔叔 可以 做 这 , 如果 他 制成 向上 他的 头脑 到 它 ,

克莱德知道，只要他叔叔下定决心，就能做到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
and the knowledge did not tend to increase his feeling of security .
和 这 知识 做过 不是 趋向 到 增加 他的 感觉 的 安全 .

但这些知识并没有增强他的安全感。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mʌni] !
But that money !
但 那 钱 !

但是那笔钱！

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['heɪstɪli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
He looked around the room hastily for a hiding place .
他 看起来 大约 这 房间 草草 为了 一个 隐藏 地方 .

他慌忙环顾房间，寻找藏身之处。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] ,
The house was heated in the winter by a furnace ,
这 房子 曾是 加热 在 这 冬天 经过 一个 炉 ,
冬天, 房子是用暖气炉取暖的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['redʒɪstər][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ru:m] .
and there was a register in the boys ' room .
和 那里 曾是 一个 登记 在 这 男孩们 - 房间 .
男生宿舍里有一本登记簿。

[ðɪs] [wʊd] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] .
This would offer a safe depository .
这 会 提供 一个 安全的 仓库 .
这将提供一个安全的保管场所。

['kwɪkli] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
Quickly sweeping the money into his handkerchief ,
迅速地 扫荡 这 钱 进入 他的 手帕 ,
他迅速将钱塞进手帕里。

[hi:; hi][taɪd][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [twain] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn]
he tied the four corners of it with a piece of twine that he carried in
他 系 这 四 角落 的 它 和 一个 片 的 缠绕 那 他 携带 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,
他用口袋里随身携带的一根细绳把布的四个角系在一起。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn]['redʒɪstər][frʌm; frəm][ɪts] [bed] , [hʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .
and , lifting the iron register from its bed , hung the little bundle in the hole .
和 , 举重 这 铁 登记 从 它是 床 , 悬挂 这 小的 捆 在 这 洞 .
然后, 他把铁质收银机从底座上取下来, 把小包裹挂在了洞里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [twain] [fæst][soʊ] [ðæt]
It was the work of but an instant to make the twine fast so that
它 曾是 这 工作 的 但 一个 立即的 到 制作 这 缠绕 快速地 所以 那
['mʌni] [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [nɔ:t][roʊl] [daʊn] [ðə; ði][tɪn] [paɪp] .
money and all would not roll down the tin pipe .
钱 和 全部 会 不是 卷 向下 这 锡 管道 .
只用了片刻时间就把绳子绑紧, 这样钱和其他东西就不会顺着锡管滚下去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
There was little chance that the hiding - place would be discovered .
那里 曾是 小的 机会 那 这 隐藏 - 地方 会 是 发现 .
藏身之处被发现的几率很小。

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say !**
" 我 说 !
我说!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [let] [em 'i:][ɪn] , [ɔ:r][æɪ; jəl][aɪ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] ?
Are you going to let me in , or shall I break down the door ?
是 你 去 到 让 我 在 , 或者 将 我 休息 向下 这 门 ?
你打算让我进去吗? 还是我要破门而入?

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ə'gen] .
" **demanded the man on the outside again .**
" 要求 这 男人 在 这 外部 再次 .
“外面的人再次质问道。”

[klaɪd] [dɪd][nɑ:t] [nɒʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] .
Clyde did not know what to say , and so he said nothing .
克莱德 做过 不是 知道 什么 到 说 , 和 所以 他 说 没有什么 :
克莱德不知道该说什么, 所以什么也没说。

[ðɪs] [pər'hæps] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][plæn] , [fɔ:r; fər] , ['æftər] [ə'hʌðər] ['vɪɡərəs] [θʌmp]
This perhaps proved to be the wisest plan , for , after another vigorous thump
这 也许 已证实 到 是 这 最明智的 计划 , 为了 , 后 其他 蓬勃 扑通
[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,
这或许被证明是最明智的计划, 因为在又一次用力敲门之后,

['ʌŋk(ə)lɪ] ['elɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] .
Uncle Ellis suddenly changed his policy .
叔叔 埃利斯 突然 已更改 他的 政策 :
埃利斯叔叔突然改变了他的政策。

[hi:; hi][noʊ][bɔ:ŋɡər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æd'mɪt(ə)ns] ; [hi:; hi] [æskt] [aɪ'ti:] .
He no longer demanded admittance ; he asked it .
他 不 更长 要求 准入 ; 他 问 它 :
他不再要求进入, 而是请求进入。

" [si:] [hɪr] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **See here , you boys ,** " **he said ,**
" 看 这里 , 你 男孩们 , " 他 说 ,
“听着, 孩子们,”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] [toʊnz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɔ:ftɜ:, 'sɒftɜ:]
and his voice sunk from its high and angry tones to a softer
和 他的 嗓音 沉没 从 它是 高的 和 生气的 音调 到 一个 更柔和
[ænd; ənd] ['ləʊər] [ki:] .
and lower key .
和 降低 钥匙 :
他的声音从高亢愤怒的音调变成了柔和低沉的音调。

" [si:] [hɪr] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
" **See here , you boys ; I don't want to hurt you .**
" 看 这里 , 你 男孩们 ; 我 不 想 到 伤害 你 :
“听着, 孩子们; 我不想伤害你们。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
This is a mistake .
这 是 一个 错误 :
这是个错误。

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ;
I can come in there in about one minute if I want to ;
我 能 来 在 那里 在 关于 一 分钟 如果 我 想 到 ;
如果我想的话, 我大概一分钟就能进去;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [dɔ:r] [daʊn] ,
and if I do have to break this door down ,
和 如果 我 做 有 到 休息 这 门 向下 ,
如果我不得不破门而入,

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
some one will have to suffer for it .
一些 一 将要 有 到 遭受 为了 它 :
总会有人为此付出代价。

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第6/11页

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [ˈpiːsfəli] [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tʌt] [juː; jə] .
But if you will open it peacefully I will promise not to touch you .
但 如果 你 将要 打开 它 和平地 我 将要 承诺 不是 到 触碰 你 .
但是, 如果你能平静地打开它, 我保证不会碰你。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˈeniweɪ] .
I didn't intend to do that , anyway .
我 没有 打算 到 做 那 , 反正 .
我本来就没打算那样做。

" [klaɪd] [lʊkt] [æt; ət] [reɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmɪstəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
" Clyde looked at Ray , who was still mystified by the proceedings ,
" 克莱德 看起来 在 射线 , who 曾是 仍然 困惑 经过 这 诉讼程序 ,
克莱德看着雷, 雷仍然对刚才发生的一切感到困惑不解。

[ænd; ænd][æz; əz] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kəˈlæpst]
and as yet unable to comprehend why his uncle had so suddenly collapsed
和 作为 然而 无法 到 理解 为什么 他的 叔叔 有 所以 突然 倒塌
.
.
.
他至今仍无法理解叔叔为何突然倒下。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
" I think we shall have to do it , won't we ?
" 我 思考 我们 将 有 到 做 它 , 惯于 我们 ?
我想我们必须这么做, 不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[reɪ] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][hɪz; ɪz] [ækwiˈes(ə)ns] .
Ray nodded his acquiescence .
射线 点头 他的 默认 .
雷点头表示同意。

[klaɪd] [ədˈvænst] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ˈdʒɪndʒərli] ,
Clyde advanced cautiously to the door , and turned the key gingerly ,
克莱德 先进的 谨慎地 到 这 门 , 和 转向 这 钥匙 小心翼翼地 ,
克莱德小心翼翼地走到门口, 轻轻地转动钥匙。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈprɑːmɪs] .
as if he still doubted his uncle's promise .
作为 如果 他 仍然 怀疑 他的 叔叔的 承诺 .
仿佛他仍然怀疑叔叔的承诺。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
Then he retreated quickly to the table and sat down in a chair .
然后 他 撤退 迅速地 到 这 桌子 和 卫星 向下 在 一个 椅子 .
然后他迅速退到桌边, 坐了下来。

[ˈmɪstər] . [ˈelɪs] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ˈkwaɪətli] .

Mr Ellis opened the door and walked in quietly .
先生 埃利斯 打开 这 门 和 步行 在 悄悄 。

埃利斯先生打开门，静静地走了进去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [klaɪd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [twɪtʃt]
His face was still very pale , and Clyde noticed that his fingers twitched
他的 脸 曾是 仍然 非常 苍白 , 和 克莱德 注意到 那 他的 手指 抽搐

[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 。

他的脸色依然很苍白，克莱德注意到他的手指紧张地抽搐着。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
It was evident that he was having a hard time to control his feelings .
它 曾是 明显 那 他 曾是 拥有 一个 难的 时间 到 控制 他的 情怀 。

很明显，他很难控制自己的情绪。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [brɪˈɡæn] .
" I did not expect this treatment when I came up here this evening , " he began .
" 我 做过 不是 预计 这 治疗 什么时候 我 来了 向上 这里 这 晚上 , " 他 开始 。

“我今晚来到这里时，没想到会受到这样的待遇，”他说道。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ]
" I came up merely to see you , and to find out how you were getting
" 我 来了 向上 仅仅 到 看 你 , 和 到 寻找 出去 如何 你 是 获得

[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 。

“我上来看看你，了解一下你最近过得怎么样。”

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [niːˈglektɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [leɪt] .
I thought perhaps I had been neglecting you boys of late .
我 想法 也许 我 有 到过 疏忽 你 男孩们 的 晚的 。

我最近可能疏忽了你们几个男孩。

" [klaɪd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
" Clyde looked at his brother in astonishment ,
" 克莱德 看起来 在 他的 兄弟 在 惊讶 ,

克莱德惊讶地看着他的哥哥，

[ænd; ənd] [reɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps]
and Ray returned his glance with something like a smile playing around his lips
和 射线 返回 他的 瞥一眼 和 某物 喜欢 一个 微笑 玩耍 大约 他的 嘴唇
。
。
。

雷回望了他一眼，嘴角带着一丝微笑。

[sʌtʃ] [tɔːk] [frʌm; frəm] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈelɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] .
Such talk from Uncle Ellis was unheard of .
这样的 讲话 从 叔叔 埃利斯 曾是 闻所未闻 的 。

埃利斯叔叔竟然会说出这样的话，真是闻所未闻。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [klaɪd] [ˈkwɪkli] [ɡɔːt]
The younger brother did not pretend to account for it , but Clyde quickly got
这 年轻 兄弟 做过 不是 假装 到 帐户 为了 它 , 但 克莱德 迅速地 得到

[æn; ən] [aɪˈdiːə] .
an idea .
一个 主意 。

弟弟没有假装解释，但克莱德很快就想到了一个办法。

[laɪ'kɜːrgəs] [ʃɑːrp] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [hæd; həd] [əd'vaɪzɪd] ['mɪstər] . ['elɪs] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kaɪndli] ,
Lycurgus Sharp , the lawyer , had advised Mr . Ellis to treat the boys kindly ,
吕库古斯 锋利的 , 这 律师 , 有 建议 先生 . 埃利斯 到 对待 这 男孩们 亲切地 ,
律师莱克格斯·夏普曾建议埃利斯先生善待这些男孩。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðər; ðər] [fər'gɪvnəs] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
in order to get their forgiveness , should the guardian prove to be short in his
在 命令 到 得到 他们的 饶恕 , 应该 这 监护人 证明 到 是 短的 在 他的
[ə'kaʊnts] .
accounts .
账户 .

为了获得他们的原谅，如果监护人被证明在账目上有所欠缺。

[kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'dɔːpt] [ðɪs] [plæn]
Could it be possible that the harsh uncle had determined to adopt this plan
可以 它 是 可能的 那 这 残酷的 叔叔 有 决定 到 采纳 这 计划
?
?
?

难道这位严厉的叔叔已经决定采用这个计划了吗？

" [aɪ] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['elɪs] ,
" I had very good intentions when I started , " continued Mr . Ellis ,
" 我 有 非常 好的 意图 什么时候 我 开始 , " 持续 先生 . 埃利斯 ,
“我一开始的初衷是好的,”埃利斯先生继续说道。

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['plez(ə)nt] ,
trying very hard to make his voice sound pleasant ,
尝试 非常 难的 到 制作 他的 嗓音 声音 令人愉快的 ,
他努力让自己的声音听起来悦耳动听。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kaʊntɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
" but when I saw you counting that money I became excited .
" 但 什么时候 我 锯 你 计数 那 钱 我 成为 兴奋的 .
但是当我看到你数钱的时候，我兴奋极了。

[æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæv; həv] [bɪn] ['stʊələ] [frəm; frəm] [em 'iː] [ʌv; əv] [leɪt] ,
As I told you , sums of money have been stolen from me of late ,
作为 我 讲述 你 , 总和 的 钱 有 到过 被盗 从 我 的 晚的 ,
正如我之前告诉你的，最近我被偷了不少钱。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɔːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [lɔːs] .
and I cannot account for their loss .
和 我 不能 帐户 为了 他们的 损失 .
我无法解释他们的损失。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
This was one of the things I wanted to talk to you about ,
这 曾是 一 的 这 事物 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 ,
这是我原本想跟你谈谈的事情之一。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [faɪnd] [ðə; ði] [θiːf] .
and to get you to help me find the thief .
和 到 得到 你 到 帮助 我 寻找 这 贼 .
并请你帮我找到小偷。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] , [aɪ] ['næt(ə)rəli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn]
When I saw you with that money , I naturally supposed that you had been
什么时候 我 锯 你 和 那 钱 , 我 自然 据称 那 你 有 到过
[ˈhelpɪŋ] [jɔːr'selvz] [ə'keɪz(ə)nəli] . "
helping yourselves occasionally . "
帮助 你们自己 偶尔 . "
看到你们手里拿着那些钱，我自然而然地认为你们偶尔会从中牟利。

" [ju:;; jʊ] [θɔ:t] [wi:;; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ai 'ti:] ['ɑ:nɪstli] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:;; jʊ] ['nevər] [geɪv]
" **You thought we couldn't have come by it honestly , because you never gave**
" 你 想法 我们 不能 有 来 经过 它 诚实地 , 因为 你 绝不 给予
[ju: 'es] ['eniθɪŋ] ,
us anything ,
我们 任何事物 ,

“你认为我们不可能通过正当途径获得这一切，因为你从来没给过我们任何东西。”

" [sə'dʒestɪd] [klaɪd] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ðɪs] [slaɪ][dɪɡ] .
" **suggested Clyde , who could not refrain from giving his uncle this sly dig .**
" 建议 克莱德 , WHO 可以 不是 避免 从 给予 他的 叔叔 这 狡猾 挖 .
克莱德建议道，他忍不住暗讽了一下他的叔叔。

[ˈmɪstər] . ['elɪs] [smaɪld] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [smaɪl] .
Mr . Ellis smiled a dismal smile .
先生 . 埃利斯 微笑 一个 惨淡 微笑 .

埃利斯先生露出了一个阴沉的笑容。

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **But I find I am mistaken , " he went on ,**
" 但 我 寻找 我 是 错误 , " 他 去 在 ,
“但我发现我错了，”他继续说道。

[nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [tu:;; tə][rɪ'plaɪ][tu:;; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] .
not attempting to reply to the bit of sarcasm .
不是 尝试 到 回复 到 这 少量 的 讽刺 .
我不想回应其中的讽刺意味。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:;; jʊ] [meɪd] [ðæt] ['mʌni] ['ɑ:nɪstli] ,
" **I am glad to know that you made that money honestly ,**
" 我 是 高兴的 到 知道 那 你 制成 那 钱 诚实地 ,
“我很高兴知道你挣的钱是正当的。”

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for I shall take your word for it .
为了 我 将 拿 你的 单词 为了 它 .
我会相信你的话。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ]
" **This was so much more than either of the boys had expected that they**
" 这 曾是 所以 很多 更多的 比 任何一个 的 这 男孩们 有 预期的 那 他们
[brɪ'gæən][tu:;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðər; ðər]['ʌŋk(ə)][æz; əz][æn; ən] [rɪ'nɪgmə] [hɑ:rd][tu:;; tə] [sɔ:lv] .
began to look upon their uncle as an enigma hard to solve .
开始 到 看 之上 他们的 叔叔 作为 一个 谜 难的 到 解决 .
“这远远超出了两个男孩的预期，以至于他们开始把叔叔视为一个难以解开的谜团。”

" [ðər; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['elɪs] ;
" **There is one thing that I would like to speak of , " added Mr . Ellis ;**
" 那里 是 一 事物 那 我 会 喜欢 到 说话 的 , " 额外 先生 . 埃利斯 ;
“我还有一件事想说说，”埃利斯先生补充道；

[ænd; ənd] [klaɪd] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['waɪtə, 'hwaɪtə] ,
and Clyde thought that his face suddenly became whiter .
和 克莱德 想法 那 他的 脸 突然 成为 更白 ,
克莱德觉得他的脸色突然变得惨白了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [twɪtʃt] ['ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] ['nɜ:rvəsli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
and that his fingers twitched even more nervously than before .
和 那 他的 手指 抽搐 甚至 更多的 紧张地 比 前 .
他的手指比之前更加紧张地抽搐着。

" [meɪ] [aɪ] [saɪ] [daʊn] ? "

" **May I sit down ?** "

" 可能 我 坐 向下 ? "

我可以坐下吗？

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

" **Why , certainly ,** " **replied the boy , amazed at this mark of politeness .**

" 为什么 , 当然 , " 回复 这 男生 , 惊叹 在 这 标记 的 礼貌 .

“当然可以，”男孩回答道，对这种礼貌的举动感到惊讶。

" [ɪk'skju:s][,em 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] .

" **Excuse me for not offering you a chair .**

" 原谅 我 为了 不是 提供 你 一个 椅子 .

“很抱歉我没有给您提供椅子。”

[teɪk] [ðɪs] ['rɑ:kər] .

Take this rocker .

拿 这 摇滚乐 .

拿这个摇滚乐手来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['drægd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdɪən]

" **And he dragged up his favorite chair and offered it to his guardian**

" 和 他 拖拽 向上 他的 最喜欢的 椅子 和 提供 它 到 他的 监护人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

with a bow .

和 一个 弓 .

“然后他拉过自己最喜欢的椅子，鞠躬把它献给了他的监护人。”

[ˈmɪstər] . ['elɪs] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .

Mr . Ellis accepted it .

先生 . 埃利斯 公认 它 .

埃利斯先生接受了。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [səm; səm] ['refrəns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] — [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

" **You made some reference when I was in here — in here before ,** " **continued the**

" 你 制成 一些 参考 什么时候 我 曾是 在 这里 — 在 这里 前 , " 持续 这

[ˈlætər] ,

latter ,

后者 ,

“你之前在我来这里的时候——就是之前来这里的时候——提到过这件事，”后者继续说道。

" [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

" **to a certain ten thousand dollars .**

" 到 一个 肯定 十 千 美元 .

“达到一万美元。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] ?

Will you tell me what you meant ?

将要 你 告诉 我 什么 你 意思是 ?

你能告诉我你是什么意思吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klaɪdz] [tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['nɜ:rvəs] .

" **It was Clyde's turn now to become nervous .**

" 它 曾是 克莱德的 转动 现在 到 变得 紧张的 .

“现在轮到克莱德紧张了。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]

He would have liked to have escaped that , but he was in for it

他 会 有 喜欢 到 有 逃脱 那 , 但 他 曾是 在 为了 它

[naʊ] .

now .

现在 .

他原本想逃脱惩罚，但现在他已经身陷囹圄了。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , " [hi:; hi] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .

" **I — I didn't mean to say what I did , " he pleaded .**
" 我 — 我 没有 意思是 到 说 什么 我 做过 , " 他 恳求 .

“我.....我不是故意要说那些话的,”他恳求道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ɪkˈspleɪnd] .

" **Yes , but you did say it , and I would like to have it explained .**
" 是的 , 但 你 做过 说 它 , 和 我 会 喜欢 到 有 它 解释 .

“是的, 但你确实说了, 我希望你能解释一下。”

" [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈelɪs] [klətʃt] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

" **And Mr . Ellis clutched the arm of his chair with his right hand ,**
" 和 先生 . 埃利斯 紧握 这 手臂 的 他的 椅子 和 他的 正确的 手 ,

“埃利斯先生右手紧紧抓住椅子的扶手,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,

and hung on to it ,
和 悬挂 在 到 它 ,

并一直保留着它。

[waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [tʃer] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

while he tried to push the chair into a gentle rock with one of his feet .
尽管 他 尝试 到 推 这 椅子 进入 一个 温和的 岩石 和 一 的 他的 脚 .

他试图用一只脚把椅子推向一块柔软的石头。

[klaɪd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

Clyde looked his uncle straight in the eye .
克莱德 看起来 他的 叔叔 直的 在 这 眼睛 .

克莱德直视着他叔叔的眼睛。

[ðə; ði] [ˈlætər] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

The latter avoided the glance , and turned his attention to the floor .
这 后者 避免 这 瞥一眼 , 和 转向 他的 注意力 到 这 地面 .

后者避开了那目光, 将注意力转向了地板。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [klaɪd] ,

" **To be perfectly plain with you , uncle , " said Clyde ,**
" 到 是 完美 清楚的 和 你 , 叔叔 , " 说 克莱德 ,

“坦白地说, 叔叔,”克莱德说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [keəd] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

" **I must tell you that you have never cared to enlighten us about the**
" 我 必须 告诉 你 那 你 有 绝不 关心 到 开导 我们 关于 这

[ˈprɑ:pərti] [ju:; jʊ] [hoʊld] [ɪn] [trʌst] .

property you hold in trust .
财产 你 抓住 在 相信 .

我必须告诉你, 你从来没有关心过你受托保管的财产的情况。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,

But I know all about it now ,
但 我 知道 全部 关于 它 现在 ,

但我现在完全了解了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] .

and I have discovered that something like ten thousand dollars is missing .
和 我 有 发现 那 某物 喜欢 十 千 美元 是 丢失的 .

我发现少了大约一万美元。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [klaɪd] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi]
" **It was a bold speech , and Clyde was doubtful how it would be**
" 它 曾是 一个 大胆的 演讲 , 和 克莱德 曾是 疑 如何 它 会 是
[rɪ'si:vd] .
received .
已收到 .

“这是一篇大胆的演讲，克莱德怀疑它会受到怎样的反响。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋɡri] [stɔ:rm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
But it did not bring out the angry storm that might have been expected .
但 它 做过 不是 带来 出去 这 生气的 风暴 那 可能 有 到过 预期的 .

但这并没有引发人们预期的愤怒风暴。

[ɪn'sted] , [ˈmɪstər] . [ˈelɪs] [ˈmɪrli] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r]
Instead , Mr . Ellis merely rose from his chair and began to pace the floor
反而 , 先生 . 埃利斯 仅仅 玫瑰 从 他的 椅子 和 开始 到 步伐 这 地面
[ʌn'i:zɪli] .
uneasily .
不安地 .

相反，埃利斯先生只是从椅子上站起来，开始不安地在房间里踱步。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [peɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt]
He put his hand to his heart as if there was pain there that he wished
他 放 他的 手 到 他的 心 作为 如果 那里 曾是 疼痛 那里 那 他 希望
[tu:; tə] ['staɪf(ə)] .
to stifle .
到 窒息 .

他把手放在胸口，仿佛那里有种他想要压抑的痛苦。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər] [ʌn'stedi] .
His steps were unsteady .
他的 步骤 是 不稳定 .

他步履蹒跚。

[ˈmi:nwaɪl] [reɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Meanwhile Ray looked on in perfect astonishment .
同时 射线 看起来 在 在 完美的 惊讶 .

与此同时，雷目瞪口呆地看着这一切。

[hi:; hi] [steəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðen] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər]
He stared at his brother , then followed his uncle with open - mouthed wonder
他 凝视 在 他的 兄弟 , 然后 随后 他的 叔叔 和 打开 - 嘴巴 想知道
.
:
.

他盯着哥哥看了一会儿，然后张着嘴，惊奇地看着叔叔。

[klaɪd] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
CLYDE DREW A CHAIR UP TO THE TABLE AND SAT DOWN .
克莱德 画 一个 椅子 向上 到 这 桌子 和 卫星 向下 .

克莱德拉了把椅子到桌边坐下。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['brookər] , " [ɡoʊ] [ɑ:n] . "
" **NOW , " SAID THE BROKER , " GO ON . "**
" 现在 , " 说 这 经纪人 , " 去 在 . "

“现在，”经纪人说，“继续。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" **You have discovered that , have you ? " said the latter ,**
" 你 有 发现 那 , 有 你 ? " 说 这 后者 ,

“你已经发现了这一点，是吗？”后者说道。

[ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [klaɪd] [wəz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
" **pausing for a moment before the chair in which Clyde was sitting** .

暂停 为了 一个 片刻 前 这 椅子 在 哪个 克莱德 曾是 坐着 .

在克莱德坐的椅子前停顿了一会儿。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] ? "
" **May I ask how such a sum could be missing ?** "

" 可能 我 问 如何 这样的 一个 和 可以 是 丢失的 ? "

请问这笔款项怎么会不翼而飞呢？

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈspekjuleɪts] [ɪn] [wɪt] , [ænd; ənd] [baɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz] [ɪn] [praɪs] ,
" **When a man speculates in wheat , and buys for a rise in price ,**

" 什么时候 一个 男人 推测 在 小麦 ; 和 购买 为了 一个 上升 在 价格 ;

“当一个人投机小麦，并在价格上涨时买入时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːlz] , [hiː; hi][ˈluːzɪz] [ˈmʌni] , [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten]
and the price suddenly falls , he loses money , sometimes as much as ten

和 这 价格 突然 瀑布 , 他 失败 钱 , 有时 作为 很多 作为 十

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

thousand dollars .
千 美元 .

价格突然下跌，他就赔钱，有时甚至损失高达一万美元。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈelɪs] [ˈstæɡərd] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈnɜːrvəsli] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Uncle Ellis staggered into his chair , and sat there nervously clutching at the**

" 叔叔 埃利斯 交错 进入 他的 椅子 , 和 卫星 那里 紧张地 紧握 在 这

[ɑːrmz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .

arms on both sides .
武器 在 两个都 侧面 .

“埃利斯叔叔踉跄着坐到椅子上，紧张地抓着两侧的扶手。

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈluːzɪŋ] [ɪn][ˈspekjuˈleɪ(ə)n] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
" **Do you dare to charge me with losing in speculation ten thousand dollars**

" 做 你 敢 到 收费 我 和 输 在 推测 十 千 美元

[ðæt] [duː][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ?

that do not belong to me ?
那 做 不是 属于 到 我 ?

你竟敢指控我因投机而损失了不属于我的1万美元？

" [hiː; hi] [ɡɑːspt] .

" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ˈeni] [tʃɑːrdʒɪz] , [hæv; həv][aɪ] ? " [æskt] [klaɪd] .
" **I have not made any charges , have I ?** " **asked Clyde** .

" 我 有 不是 制成 任何 收费 , 有 我 ? " 问 克莱德 .

“我没有提出任何指控，对吗？”克莱德问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈpɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [hɪm; ɪm]
He could not help pitying his uncle in spite of the fact that he detested him

他 可以 不是 帮助 怜悯 他的 叔叔 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 令人厌恶的 他

.

:

.

尽管他憎恨他的叔叔，但他还是忍不住同情他。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː] , [iːðər] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['elɪs] - [vɔɪs] [sʌŋk][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
" **I hope you won't do it , either , " and Mr . Ellis ' voice sunk almost to**
" 我 希望 你 惯于 做 它 , 任何一个 , " 和 先生 . 埃利斯 - 嗓音 沉没 几乎 到
[ə; eɪ] ['wɪspər] .
a whisper .
一个 耳语 .

“我希望你也不会那样做，”埃利斯先生的声音几乎低到了耳语。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
" **It is not so .**
" 它 是 不是 所以 .

并非如此。

[wʌt] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [laɪ] ?
What enemy could have told you this lie ?
什么 敌人 可以 有 讲述 你 这 说谎 ?

究竟是哪个敌人会告诉你这样的谎言？

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . [ʃ] — " ['mɪstər] . ['elɪs] [kæst][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
It certainly was not Mr . Sh — " Mr . Ellis cast a frightened glance at his
它 当然 曾是 不是 先生 . 什 — " 先生 . 埃利斯 投掷 一个 害怕 瞥一眼 在 他的
[ˈnefjuː] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
nephew and stopped short .
侄子 和 停止 短的 .

“肯定不是施先生——”埃利斯先生惊恐地看了他侄子一眼，然后戛然而止。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪm'presɪvli] .
" **This is a very serious thing , " he added , impressively .**
" 这 是 一个 非常 严肃的 事物 , " 他 额外 , 令人印象深刻 .

“这是一件非常严重的事情，”他语气坚定地补充道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'noːrməti] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
" **I trust you realize the enormity of what you are saying .**
" 我 相信 你 意识到 这 巨大 的 什么 你 是 说 .

我相信你意识到你所说的话有多么重要。

[sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [reɪ] .
Since your father was drowned , I have been a father to you and Ray .
自从 你的 父亲 曾是 溺水 , 我 有 到过 一个 父亲 到 你 和 射线 .

自从你父亲溺水身亡后，我就一直像父亲一样照顾你和雷。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] — "
I have taken care of you in my house — "
我 有 已采取 关心 的 你 在 我的 房子 — "
我一直把你照顾在家里——”

" [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [haʊs] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektd] [klaɪd] .
" **In our house , you mean , " corrected Clyde .**
" 在 我们的 房子 , 你 意思是 , " 已更正 克莱德 .

“你是说在我们家吧？”克莱德纠正道。

" [wel] , [jes] , [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Well , yes , have it so , if you like .**
" 出色地 , 是的 , 有 它 所以 , 如果 你 喜欢 .

“好吧，如果你喜欢的话，就这么办吧。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][get] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I have tried to do my duty by you , and this is what I get for it .
我 有 尝试 到 做 我的 责任 经过 你 , 和 这 是 什么 我 得到 为了 它 .

我已尽到对你的职责，这就是我得到的回报。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] ['ʊvər][jɜ; jər] ['ɪnrəsts] [ænd; ənd][hæv; həv] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [left][ɪn] [trʌst]
I have watched over your interests and have guarded the money left in trust
我 有 观看 超过 你的 兴趣 和 有 守卫 这 钱 左边 在 相信
[wɪð; wɪθ] ['zeləs] [ker] .
with zealous care .
和 热心 关心 .

我一直尽心尽力维护您的利益，并悉心守护着委托我保管的资金。

[ðɪs] [ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] .
This is unexpected .
这 是 意外 .

这真是出乎意料。

[sʌm; səm] ['enəmi] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [jɜ; jər][maɪnd] [ə'genst] [em 'i:] .
Some enemy has been poisoning your mind against me .
一些 敌人 有 到过 中毒 你的 头脑 反对 我 .

有敌人在背后挑拨离间，让你对我心生敌意。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
Believe me , there is not a word of truth in it . "
相信 我 , 那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 它 . "

相信我，里面没有一句真话。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'tækt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " ['kwestʃənd] [klaɪd] .
" Then the money is intact , is it ? " questioned Clyde .
" 然后 这 钱 是 完好无损的 , 是 它 ? " 被质问 克莱德 .

“那么钱就完好无损了，是吗？”克莱德问道。

" [ɪn'taɪərli] [soʊ] .
" Entirely so .
" 完全 所以 .

完全如此。

[si:] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
See here ; I will prove it to you .
看 这里 ; 我 将要 证明 它 到 你 .

你看，我会证明给你看。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪ:z] ['dredf(ə)l] ['stɔ:rɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [klaɪr] [maɪ'self] .
Since you have heard these dreadful stories , I must clear myself .
自从 你 有 听到 这些 可怕 故事 , 我 必须 清除 我 .

既然你们都听说了这些可怕的故事，我必须澄清一下。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] ,
Should I take you to my lawyer and let you read the will ,
应该 我 拿 你 到 我的 律师 和 让 你 读 这 将要 ,

要不要我带你去见我的律师，让你看看遗嘱？

[ʃʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [left][ænd; ənd] [ðen] [let][ju:; jʊ] [si:] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər] [oʊn]
show you just the amount of money left and then let you see with your own
展示 你 只是 这 数量 的 钱 左边 和 然后 让 你 看 和 你的 自己的
[aɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] ,
eyes that everything is safe ,
眼睛 那 一切 是 安全的 ,

先向您展示剩余的金额，然后让您亲眼确认一切都很安全。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] ? "
would you be satisfied ? "
会 你 是 使满意 ? "

你会满意吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] , ['ʌŋk(ə)l] . "

" **Certainly I would , uncle .** "

" 当然 我 会 , 叔叔 . "

“当然愿意，叔叔。”

" ['veri] [wel] ; [aɪ][ʌel; ʃel][du:] [ðɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] .

" **Very well ; I shall do this to - morrow or next day .**

" 非常 出色地 ; 我 将 做 这 到 - 明天 或者 下一个 天 .

好的，我明天或后天就做这件事。

['mi:nwaɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:; tə] ['eniɒɑ:di] .

Meanwhile , you must promise me that you will not talk about this to anybody .

同时 , 你 必须 承诺 我 那 你 将要 不是 讲话 关于 这 到 任何人 .

与此同时，你必须答应我，你不会把这件事告诉任何人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ru:ɪn][em 'i:] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [tʃɑ:rdʒ] [get] [aʊt] .

It would ruin me should a whisper of such an outrageous charge get out .

它 会 废墟 我 应该 一个 耳语 的 这样的 一个 令人愤慨 收费 得到 出去 .

如果这种骇人听闻的指控泄露出去，我会身败名裂。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz]

Will you promise not to say anything until you have seen with your own eyes

将要 你 承诺 不是 到 说 任何事物 直到 你 有 已见 和 你的 自己的 眼睛

[ðæt] [ɔ:l][ɪz] [raɪt] ? "

that all is right ? "

那 全部 是 正确的 ? "

你能否保证在亲眼确认一切正常之前，什么也不说？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir .** "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['veri] [wel] ; [ðen] [ju:; jʊ][ʌel; ʃel] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

" **Very well ; then you shall know all about it in a very little while .**

" 非常 出色地 ; 然后 你 将 知道 全部 关于 它 在 一个 非常 小的 尽管 .

“很好；那么很快你就会知道所有的事情了。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['elɪs] [lʊkt] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] .

" **Uncle Ellis looked much relieved .**

" 叔叔 埃利斯 看起来 很多 松了口气 .

埃利斯叔叔看起来如释重负。

[ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

A bit of color was coming back to his cheek ,

一个 少量 的 颜色 曾是 未来 后退 到 他的 脸颊 ,

他的脸颊渐渐恢复了一些血色。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['stedɪnəs] .

and he rose to his feet with a little more steadiness .

和 他 玫瑰 到 他的 脚 和 一个 小的 更多的 稳定性 .

他站起身来，姿势比之前平稳了一些。

" [aɪ][ʌel; ʃel][rɪ'laɪ][ɑ:n][ju:; jʊ][bəʊθ][tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] [gʊd] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] .

" **I shall rely on you both to protect my good name , " he said , in parting .**

" 我 将 依靠 在 你 两个都 到 保护 我的 好的 姓名 , " 他 说 , 在 离别 .

“我将依靠你们二人来维护我的名誉，”他临别时说道。

" [gʊd] - [naɪt] .

" **Good - night .**

" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

" And he walked from the room .

" 和 他 步行 从 这 房间 .

然后他走出了房间。

[rei] [druː] [ə; ei] [lɔːŋ] [saɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] .

Ray drew a long sigh when he had gone .

射线 画 一个 长的 叹 什么时候 他 有 已消失 .

雷走后，长长地叹了口气。

" [klaɪd] , [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz] [lɔːst] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] ? "

" Clyde , is it true , " he asked , " that uncle has lost ten thousand dollars ? "

" 克莱德 , 是 它 真的 , " 他 问 , " 那 叔叔 有 丢失的 十 千 美元 ? "

“克莱德，叔叔真的丢了一万美元吗？”他问道。

" [jes] , [rei] .

" Yes , Ray .

" 是的 , 射线 .

“是的，雷。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ][nɔːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I wouldn't have believed it had I not heard him confess it with his

我 不会 有 相信 它 有 我 不是 听到 他 承认 它 和 他的

[oʊn] [lɪps] .

own lips .

自己的 嘴唇 .

如果不是亲耳听到他承认，我不会相信。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ˈfɑːðər] [left] [juː 'es][ænd; ʌnd] [sʌŋk] [aɪ 'tiː][ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ]

He took it from the money that father left us and sunk it in speculating

他 采取 它 从 这 钱 那 父亲 左边 我们 和 沉没 它 在 推测

. "

: "

. "

他从父亲留给我们的钱里拿出来，全部投入到投机活动中。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [klaɪd] .

" One more thing , Clyde .

" 一 更多的 事物 , 克莱德 .

“还有一件事，克莱德。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv] ?

Why did you want to count the money we have ?

为什么 做过 你 想 到 数数 这 钱 我们 有 ?

你为什么要清点我们拥有的钱？

[juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

You said it was for something very important . "

你 说 它 曾是 为了 某物 非常 重要的 . "

你说这是为了非常重要的事情。

" [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .

" And so it is .

" 和 所以 它 是 .

确实如此。

[rei] , [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][lɑːts][ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

Ray , you and I have got lots of work ahead of us .

射线 , 你 和 我 有 得到 很多 的 工作 前方 的 我们 .

雷，你我还有很多工作要做。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [stɑ:p][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .

But I mustn't stop to tell you about it now .
但 我 不得 停止 到 告诉 你 关于 它 现在 .

但我现在不能停下来告诉你这件事。

[ʌŋk(ə)l][ɪz][nɑ:t] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ɪz][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .

Uncle is not telling the truth , and is up to something , I am sure .
叔叔 是 不是 讲述 这 真相 , 和 是 向上 到 某物 , 我 是 当然 .

我确信叔叔没有说实话, 他肯定在策划什么阴谋。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .

I must find out what it is .
我 必须 寻找 出去 什么 它 是 .

我必须弄清楚那是什么。

[hi:; hi][wəʊnt] [let][ðə; ði] [naɪt] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['hætʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ski:m] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl]

He won't let the night pass without hatching up some scheme to pull the wool
他 惯于 让 这 夜晚 经过 没有 孵化 向上 一些 方案 到 拉 这 羊毛

[ʊʊvər][maɪ] [aɪz] .

over my eyes .
超过 我的 眼睛 .

他不会让夜晚白白过去, 他一定会想出一些计谋来蒙蔽我。

[ju:; jʊ] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wɪl]

You stay around here and keep watch , and if he leaves the house I will
你 停留 大约 这里 和 保持 手表 , 和 如果 他 树叶 这 房子 我 将要

[fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .

follow him .
跟随 他 .

你留在这里放哨, 如果他离开房子, 我就跟踪他。

" ['tʃæptər] [vi:] .

" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ʌŋk(ə)l] ['elɪs] [si:ks] [əd'vaɪs] .

UNCLE ELLIS SEEKS ADVICE .
叔叔 埃利斯 寻找 建议 .

埃利斯叔叔寻求建议。

[klaɪd] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]

Clyde stole down the stairs carefully and listened at the head of the flight
克莱德 偷窃 向下 这 楼梯 小心 和 听着 在 这 头 的 这 航班

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .

leading from the hall .
领导 从 这 大厅 .

克莱德小心翼翼地蹑手蹑脚地走下楼梯, 在通往大厅的楼梯顶端侧耳倾听。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ʌŋk(ə)l] ['elɪs] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .

As he had suspected , Uncle Ellis was going out .
作为 他 有 怀疑 , 叔叔 埃利斯 曾是 去 出去 .

正如他所料, 埃利斯叔叔要出门了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

He had just taken his hat from the rack and was walking toward the
他 有 只是 已采取 他的 帽子 从 这 架子 和 曾是 步行 朝向 这

[dɔ:r] .

door .
门 .

他刚从架子上取下帽子, 正走向门口。

[klaɪd] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] .
Clyde waited until his uncle had reached the street , and then followed .
克莱德 等待 直到 他的 叔叔 有 达到 这 街道 , 和 然后 随后 .
克莱德等到他叔叔走到街上, 然后跟了上去。

[ðə; ði] [braɪt] [mu:n] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,
The bright moon had gone behind a bank of clouds ,
这 明亮的 月亮 有 已消失 在后面 一个 银行 的 云 ,
明亮的月亮躲到了云层后面。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [fɔ:rm] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
but from the piazza he could make out his uncle's form moving slowly up the street .
但 从 这 广场 他 可以 制作 出去 他的 叔叔的 形式 移动 缓慢地 向上 这 街道 .
但从广场上, 他能辨认出叔叔的身影正沿着街道缓缓走来。

[ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
The house faced on the avenue running at right angles to the water .
这 房子 面对 在 这 大街 跑步 在 正确的 角度 到 这 水 .
房子面向与水面垂直的大道。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [mɪdˈwei] [bɪˈtwi:n] [tu:] [stri:ts] [wɪtʃ] [krɒ:st] [aɪˈti:] [ænd; ənd][ræn] [θru:]
It was situated midway between two streets which crossed it and ran through
它 曾是 位于 中途 之间 二 街道 哪个 交叉 它 和 跑 通过
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the heart of the town ,
这 心 的 这 镇 ,
它位于两条横穿城镇中心的街道中间, 两条街道穿过它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈwei] .
but a short distance away .
但 一个 短的 距离 离开 .
但距离不远。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [stri:ts] [ˈmɪstər] . [ˈelis] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] , [ænd; ənd] [klaɪd] [ˈkwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn]
One of these streets Mr . Ellis turned into , and Clyde quickly took the other one
一 的 这些 街道 先生 . 埃利斯 转向 进入 , 和 克莱德 迅速地 采取 这 其他 一
.
:
.
埃利斯先生拐进了其中一条街, 克莱德则迅速拐进了另一条街。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
He could move faster than his uncle ,
他 可以 移动 快点 比 他的 叔叔 ,
他比他叔叔跑得快,

[ænd; ənd][baɪ] [ˈhʌrɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and by hurrying he could reach the main street ahead of him .
和 经过 匆忙 他 可以 抵达 这 主要的 街道 前方 的 他 .
他加快脚步, 就能到达前面的主街。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
This he did , and was awaiting his uncle behind a door not far from the
这 他 做过 , 和 曾是 等待中 他的 叔叔 在后面 一个 门 不是 远的 从 这
[pəʊst] [ˈɑ:fɪs] .
post office .
邮政 办公室 .
他照做了, 在离邮局不远的一扇门后等着他的叔叔。

[ðə; ði][poust] ['ɑ:fis] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʼɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] .
The post office was in a small building and occupied the lower floor .
这 邮政 办公室 曾是 在 一个 小的 建筑 和 占领 这 降低 地面 .

邮局位于一栋小楼里，占据了底层。

[ə; eɪ] ['sterweɪ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fis] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,
A stairway next to the office ran to the second floor ,
一个 楼梯 下一个 到 这 办公室 跑 到 这 第二 地面 ,

办公室旁边有一条通往二楼的楼梯，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ə'blaʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
and opening from the hallway above was a small room ,
和 开幕 从 这 门厅 多于 曾是 一个 小的 房间 ,

从楼上的走廊通向一个小房间，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [laɪ'kɜ:rgəs] [ʃɑ:rp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fis] .
in which Mr . Lycurgus Sharp had his office .
在 哪个 先生 . 吕库古斯 锋利的 有 他的 办公室 .

莱库格斯·夏普先生的办公室就在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:z] ['ɑ:fis] .
There was a balcony in front of the lawyer's office .
那里 曾是 一个 阳台 在 正面 的 这 律师 办公室 .

律师事务所前面有个阳台。

['mɪstər] . [laɪ'kɜ:rgəs] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][poust] ['ɑ:fis] , ['tɔ:kɪŋ] ['pɑ:lətɪks] , [wen]
Mr . Lycurgus Sharp was hanging about the post office , talking politics , when
先生 . 吕库古斯 锋利的 曾是 绞刑 关于 这 邮政 办公室 , 说 政治 , 什么时候

['mɪstər] . ['elis] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] .
Mr . Ellis reached that point .
先生 . 埃利斯 达到 那 观点 .

莱库格斯·夏普先生当时正在邮局附近闲逛，谈论政治，这时埃利斯先生走到了那里。

[klaɪd] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
Clyde was firmly convinced that his worthy uncle and the lawyer would be in
克莱德 曾是 牢牢 确信 那 他的 值得 叔叔 和 这 律师 会 是 在

[kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
consultation before long ,
咨询 前 长的 ,

克莱德坚信，他那可敬的叔叔和律师很快就会进行磋商。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
and he was also convinced that the topic of conversation would be the
和 他 曾是 还 确信 那 这 话题 的 对话 会 是 这

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
ten thousand dollars .
十 千 美元 .

他也确信谈话的主题会是那1万美元。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm]
He was even more firmly convinced that he was right when the two men came
他 曾是 甚至 更多的 牢牢 确信 那 他 曾是 正确的 什么时候 这 二 男人 来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poust] ['ɑ:fis] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:z] [ru:m] [ə'blaʊ] .
out of the post office and walked up the stairs to the lawyer's room above .
出去 的 这 邮政 办公室 和 步行 向上 这 楼梯 到 这 律师 房间 多于 .

当那两个人走出邮局，走上楼梯来到楼上律师的房间时，他更加确信自己是对的。

[klaɪd] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spai] ,
Clyde did not like the idea of playing the spy ,
克莱德 做过 不是 喜欢 这 主意 的 玩耍 这 间谍 ,

克莱德并不喜欢扮演间谍的角色。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ski:m] [tuː; tə][ra:b][hɪm; ɪm] ,
but if his uncle was engaged in a scheme to rob him ,
但 如果 他的 叔叔 曾是 已订婚的 在 一个 方案 到 抢 他 ,
但如果他的叔叔参与了抢劫他的阴谋,

[hiː; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [twɪndʒz] [ʌv; əv]
he certainly had a right to know it , **and** , **with no twinges of**
他 当然 有 一个 正确的 到 知道 它 , 和 , 和 不 轻微的刺痛 的
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

他当然有权知道这件事，而且毫无愧疚之感。

[hiː; hi] [stoʊl] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][hiː; hi] [kroʊld] [aʊt][əˈpa:n][ðə; ði]
he stole up the stairs , **and when all was quiet he crawled out upon the**
他 偷窃 向上 这 楼梯 , 和 什么时候全部 曾是 安静的 他 爬行 出去 之上 这
[ˈbælkəni] .
balcony .
阳台 .

他蹑手蹑脚地爬上楼梯，等周围安静下来后，他爬到了阳台上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɔ:t] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈʃɑ:rs] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rʃəli] [reɪzd] , [bʌt; bət]
The night was hot , **and Mr . Sharp's window was partially raised** , **but**
这 夜晚 曾是 热的 , 和 先生 . 夏普的 窗户 曾是 部分 提高 , 但
[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] .
protected by a blind .
受保护 经过 一个 瞎的 .

夜里很热，夏普先生的窗户半开着，但有百叶窗遮挡着。

" [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [bɔɪz] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈevriθɪŋ] , " [klaɪd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [seɪ] .
" **Those confounded boys have discovered everything** , " **Clyde heard his uncle say** .
" 那些 令人困惑 男孩们 有 发现 一切 , " 克莱德 听到 他的 叔叔 说 .

“那些该死的男孩什么都发现了，”克莱德听到他叔叔说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][aɪˈtiː] .
" **I would like to know how they did it** .
" 我 会 喜欢 到 知道 如何 他们 做过 它 .

“我想知道他们是怎么做到的。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You haven't been talking , **have you ?** "
你 还没有 到过 说 , 有 你 ? "
你一直没说话，是吗？

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[emˈiː] [tɔ:k] ?
Me talk ?
我 讲话 ?

我说话？

[emˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [laɪˈkɜ:rgəs] [ʃɑ:rp] , [drəˈmætɪkli] .
Me , did you say ? " **exclaimed Mr . Lycurgus Sharp , dramatically** .
我 , 做过 你 说 ? " 惊呼 先生 . 吕库古斯 锋利的 , 戏剧性地 .

“你说的是我？”莱库格斯·夏普先生夸张地惊呼道。

" [ðen] [haʊ] [daɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
" **Then how did they find out that I have been speculating ? " demanded the other** ,
" 然后 如何 做过 他们 寻找 出去 那 我 有 到过 推测 ？ " 要求 这 其他 ,
[ˈʃɑ:rpli] .
sharply .
尖锐地 .

“那他们是怎么发现我一直在做推测的？”对方厉声问道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The lawyer shrugged his shoulders .
这 律师 耸了耸肩 他的 肩膀 .

律师耸了耸肩。

" [ðæts] [jɔr; jər] ['lɒkaʊt] , " [hi; hi] [sed] , ['kɛrləsli] .
" **That's your lookout , " he said , carelessly** .
" 那就是 你的 瞭望台 , " 他 说 , 粗心大意 .

“那是你的瞭望点，”他漫不经心地说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [oʊvər'hɜ:rd] [ju: 'es] ['tɔ:kɪŋ] [ðɪs] [æftər'nu:n] . " **Perhaps they overheard us talking this afternoon** . "
" 也许 他们 无意中听到 我们 说 这 下午 . "

“或许他们今天下午无意中听到了我们的谈话。”

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['elɪs] , [ɪk'saɪtɪdli] .
I hope not , " cried Mr . Ellis , excitedly .
我 希望 不是 , " 哭 先生 . 埃利斯 , 兴奋地 .

“我希望不会，”埃利斯先生激动地喊道。

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] !
" **No , I don't believe that !**
" 不 , 我 不 相信 那 !

“不，我不相信！ ”

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
No one was around at the time .
不 一 曾是 大约 在 这 时间 .

当时周围没有人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ru:mər] ['sʌmwɛr] — [wɛr] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ,
I think they must have heard a rumor somewhere — where , I don't know ,
我 思考 他们 必须 有 听到 一个 谣言 某处 — 在哪里 , 我 不 知道 ,

我想他们一定是听到了什么传言——至于从哪里听到的，我就不得而知了。

[bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .
but would give a heap to find out .
但 会 给 一个 堆 到 寻找 出去 .

但我非常想知道答案。

[ɪf] [ðoʊz] [bɔɪz] [get] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [spred] [aɪ 'ti:] ['evriwɛr] ,
If those boys get a notion like that they will spread it everywhere ,
如果 那些 男孩们 得到 一个 概念 喜欢 那 他们 将要 传播 它 到处 ,

如果那些男孩有了这样的想法，他们就会到处散播。

[ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .
and I shall be ruined .
和 我 将 是 毁坏 .

我将彻底完蛋。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][stɑ:p][ðəm; ðəm][ɔ:f] ?

What can I do to stop them off ?
什么 能 我 做 到 停止 他们 离开 ?

我该如何阻止他们？

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [ə'gen] .

" The lawyer shrugged his shoulders again .
" 这 律师 耸了耸肩 他的 肩膀 再次 .

律师再次耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [jʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]

" I have promised to show them the will and explain where all the money is
" 我 有 承诺 到 展示 他们 这 将要 和 解释 在哪里 全部 这 钱 是
,
,
,

“我已经承诺会向他们出示遗嘱，并解释所有钱的去向。”

" ['ædɪd] ['mɪstər] . ['elɪs] .

" added Mr . Ellis .
" 额外 先生 . 埃利斯 .

埃利斯先生补充道。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑ:nt][duː] , " [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ə'brʌptli] .

" Which you can't do , " broke in the lawyer , abruptly .
" 哪个 你 不能 做 , " 打破 在 这 律师 , 突然 .

“你不能这样做，”律师突然插话道。

" [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə][geɪn] [taɪm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [fraʊnd] .

" Which is only a blind to gain time , " the other frowned .
" 哪个 是 仅有的 一个 瞎的 到 获得 时间 , " 这 其他 皱眉 .

“那只是为了拖延时间的障眼法，”另一个人皱着眉头说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ]['evər][gɑ:t]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][aɪ 'tiː] ,

" I am sorry I ever got into this speculation now ; but I am in it ,
" 我 是 对不起 我 曾经 得到 进入 这 推测 现在 ; 但 我 是 在 它 ,

“我很后悔当初卷入这场猜测；但我已经身处其中了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['mʌni] [gʊd] , ['sʌmhəʊ] .

and I have got to make that money good , somehow .
和 我 有 得到 到 制作 那 钱 好的 , 不知何故 .

我必须想办法让这笔钱发挥应有的价值。

[aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [bɔɪz] [get][tuː; tə] ['tɔ:kɪŋ] ,

I can do it in time , I am sure ; but if these boys get to talking ,
我 能 做 它 在 时间 , 我 是 当然 ; 但 如果 这些 男孩们 得到 到 说 ,

我肯定能及时完成；但如果这些男孩开始闲聊，

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "

I can't tell what will happen . "
我 不能 告诉 什么 将要 发生 . "

我无法预知将会发生什么。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [ɑ:rp] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

" Well , " said Mr . Sharp , " I suppose you must get rid of them for a
" 出色地 , " 说 先生 . 锋利的 , " 我 认为 你 必须 得到 摆脱 的 他们 为了 一个

[taɪm] .

time .
时间 .

“好吧，”夏普先生说，“我想你必须暂时摆脱他们。”

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [aɪ] [,æprɪ'hend] ? "

That is about what you are driving at , I apprehend ? "
那 是 关于 什么 你 是 驾驶 在 , 我 逮捕 ? "

我明白了，你的意思大概就是这样吧？

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

That's about the size of it , but how ?
那就是 关于 这 尺寸 的 它 , 但 如何 ?

“大概就是这个大小，但是怎么做到的呢？”

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʒɜːnd]

Mr . Sharp picked up a newspaper that was lying on his table and turned
先生 . 锋利的 挑选 向上 一个 报纸 那 曾是 说谎 在 他的 桌子 和 转向

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪpɪŋ] ['ædvɜːtaɪzmənts] .

to the shipping advertisements .
到 这 船运 广告 .

夏普先生拿起桌上的一份报纸，翻到货运广告版面。

" [aɪ] [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ædvɜːtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə][seɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ]

I see here , " he said , " the advertisement of a vessel to sail to - tomorrow
我 看 这里 , " 他 说 , " 这 广告 的 一个 血管 到 帆 到 - 明天

[fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] . "

for Australia . "
为了 澳大利亚 . "

“我看到这里有一则广告，”他说，“是一艘明天开往澳大利亚的船。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What of that ? "
什么 的 那 ? "

那又怎样呢？

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !

What of that !
什么 的 那 !

那又怎样！

[waɪ] , ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

Why , everything of that .
为什么 , 一切 的 那 .

为什么？所有那些东西。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ə; eɪ][baːrn] - [dɔːr] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Can't you see through a barn - door , when the door is open for you ? "
不能 你 看 通过 一个 谷仓 - 门 , 什么时候 这 门 是 打开 为了 你 ? "

难道你看不见谷仓门后面的东西吗？门明明为你敞开着啊！

" [juː; jʊ] [miːn] , [send][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ?

You mean , send the boys to Australia ?
你 意思是 , 发送 这 男孩们 到 澳大利亚 ?

你的意思是，把这些男孩送到澳大利亚去？

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The lawyer nodded .
这 律师 点头 .

律师点了点头。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][waːnt] ['eniθɪŋ] ['betər] ?

Could you want anything better ?
可以 你 想 任何事物 更好的 ?

你还能要求什么呢？

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They would be gone a long time .
他们 会 是 已消失 一个 长的 时间 .
他们会离开很长时间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɪn][ðə; ði]
You can take them to New York to - tomorrow and ship them off in the
你 能 拿 他们 到 新的 约克 到 - 明天 和 船 他们 离开 在 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .
你可以明天把它们带到纽约，下午寄出去。

[pʊt][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst] .
Put them before the mast .
放 他们 前 这 桅杆 .
把它们放在桅杆前面。

[meɪk] [ˈseɪləz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Make sailors out of them ."
制作 水手们 出去 的 他们 . "
把他们变成水手。

" [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈseɪləz] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈelɪs] , [ˈdaʊtʃəli] .
" **Nobody would take them for sailors ,** " **remarked Mr . Ellis , doubtfully .**
" 无人 会 拿 他们 为了 水手们 , " 评论 先生 . 埃利斯 , 怀疑地 .
“没人会把他们当成水手，”埃利斯先生怀疑地说道。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What of that ?**
" 什么 的 那 ?
那又怎样？

[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][waɪld] .
Go to the captain and tell him that you have two boys who are wild .
去 到 这 队长 和 告诉 他 那 你 有 二 男孩们 WHO 是 荒野 .
去告诉船长，你有两个孩子很调皮。

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] ,
Tell him you don't want to send them to the reform school ,
告诉 他 你 不 想 到 发送 他们 到 这 改革 学校 ,
告诉他你不想把他们送到感化院。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] .
but would like to have them put under the discipline of a big ship .
但 会 喜欢 到 有 他们 放 在下面 这 纪律 的 一个 大的 船 .
但希望他们能接受大型舰艇的纪律约束。

[peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] ,
Pay him to take them , and he will jump at the chance ,
支付 他 到 拿 他们 , 和 他 将要 跳 在 这 机会 ,
付钱让他带走他们，他肯定会欣然接受。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] .
and break them in for you , I'll warrant .
和 休息 他们 在 为了 你 , 患病的 保证 .
我保证会帮你把它们磨合好。

" [klaɪdʒ] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] .
" **Clyde's cheeks burned with resentment .**
" 克莱德的 脸颊 烧伤 和 怨恨 .
克莱德的双颊因愤恨而发烫。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæməɹ] .
His heart was going like a trip - hammer .
他的 心 曾是 去 喜欢 一个 旅行 - 锤 .

他的心脏跳得像重锤一样。

[kʊd; kəd][aɪˈti:] [bi; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [lend] [hɪm'self] [tu; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs]
Could it be possible that his uncle would lend himself to such a villainous
可以 它 是 可能的 那 他的 叔叔 会 借 他自己 到 这样的 一个 邪恶的
[ski:m] ?
scheme ?
方案 ?

他的叔叔会参与如此邪恶的阴谋吗？

[hi; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪˈnaʊnsɪŋ]
He could scarcely refrain from jumping through the window and denouncing
他 可以 几乎 避免 从 跳 通过 这 窗户 和 谴责
[ðə; ði] [ˈplɑ:tərz] [tu; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈfeɪsɪz] .
the plotters to their very faces .
这 绘图仪 到 他们的 非常 面孔 .

他几乎忍不住想要跳出窗户，当面谴责那些阴谋者。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] [tu; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ['sentɪmənts] .
He did not have to wait long to discover his uncle's sentiments .
他 做过 不是 有 到 等待 长的 到 发现 他的 叔叔的 情感 .

他很快就明白了叔叔的心意。

" [ɑ:rp] , " [sed] ['mɪstər] . ['elɪs] , " [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hed] .
" Sharp , " said Mr . Ellis , " you have a great head .
" 锋利的 , " 说 先生 . 埃利斯 , " 你 有 一个 伟大的 头 .

“夏普，”埃利斯先生说，“你真是个聪明人。”

[aɪ][du:][ədˈmaɪər][ju; jʊ] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
I do admire you , upon my word !
我 做 钦佩 你 , 之上 我的 单词 !

我真心钦佩你！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][jɔ; jər] [əˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [ˈvɪləni] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [lɔ:ŋ]
If I had one - half of your ability for villainy , I would have been rich long
如果 我 有 一 - 一半 的 你的 能力 为了 邪恶 , 我 会 有 到过 富有的 长的
[əˈɡoʊ] . " **ago .** "
前 . "

如果我拥有你一半的作恶能力，我早就发财了。

" [θæŋk] [ju; jʊ] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['ku:lɪ] .
" Thank you , " retorted the lawyer , coolly .
" 感谢 你 , " 反驳 这 律师 , 冷静地 .

“谢谢，”律师冷冷地反驳道。

" [bʌt; bət][ju; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ju:st] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] ['mʌni] [tu; tə] ['spekjuleɪt] [wɪð; wɪθ] .
" But you can bet that I never used other people's money to speculate with .
" 但 你 能 赌注 那 我 绝不 用过的 其他 人们的 钱 到 推测 和 .
"
"

“但你可以肯定，我从来没有用别人的钱去投机。”

" [ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" The less said about that the better , " replied the other .
" 这 较少的 说 关于 那 这 更好的 , " 回复 这 其他 .

“这件事还是少说为妙，”另一个人回答道。

" [aɪ][æɪ; ʒə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] .
" **I shall pull out of this all right if I am given time .**
" 我 将 拉 出去 的 这 全部 正确 的 如果 我 是 给定 时间 .
"如果给我时间，我一定能摆脱困境。"

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
But now to business .
但 现在 到 商业 .

但现在言归正传。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðoʊz] [bɔɪz] [ə'bo:rd] ?
How am I going to get those boys aboard ?
如何 是 我 去 到 得到 那些 男孩们 船上 ?

我该如何让那些男孩们上船？

[ðeɪ] [meɪ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . "
They may suspect something ."
他们 可能 怀疑 某物 . "

他们可能有所怀疑。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈeni] [ɪn'ventɪv] [ˈfæk(ə)lti][æt; ət] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kwɪt] ,
" **Oh , well , if you haven't got any inventive faculty at all , you had better quit ,**
" 哦 , 出色地 , 如果 你 还没有 得到 任何 富有创造力的 学院 在 全部 , 你 有 更好的 辞职 ,
"哦，如果你一点创造力都没有，那你最好还是放弃吧。"

[goʊ] [daʊn] [ɑ:n][jɔr; jər] [ni:z] , [æsk][jɔr; jər] [ˈnefju:z] - [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər][ˈæftər]
go down on your knees , ask your nephews ' pardon , and live happily ever after
去 向下 在 你的 膝盖 , 问 你的 侄子们 - 赦免 , 和 居住 快乐地 曾经 后
.
.
.

跪下来，请求你侄子的原谅，从此过上幸福的生活。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] .
To tell you plainly , that is just what I would do .
到 告诉 你 显然 , 那 是 只是 什么 我 会 做 .

坦白地说，我就是会这么做的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [set][ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪ] ,
But if you are dead set on getting rid of them , why ,
但 如果 你 是 死的 放 在 获得 摆脱 的 他们 , 为什么 ,

但如果你铁了心要除掉它们，为什么呢？

[aɪ][eɪ 'em] [peɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I am paid to give you advice , and here it is .
我 是 有薪酬的 到 给 你 建议 , 和 这里 它 是 .

我受雇给你提供建议，以下是我的建议。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
You have promised to show them the will to - morrow .
你 有 承诺 到 展示 他们 这 将要 到 - 明天 .

你承诺明天会向他们展示这份意志。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
Tell them that it is necessary to go to New York to see it .
告诉 他们 那 它 是 必要的 到 去 到 新的 约克 到 看 它 .

告诉他们，必须去纽约才能看到。

[ðer; ðær][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] , [ænd; ənd] , [waɪl]
There you can take them to some office for a blind , and , while
那里 你 能 拿 他们 到 一些 办公室 为了 一个 瞎的 , 和 , 尽管
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðær] ,
you are there ,
你 是 那里 ,

在那里你可以带他们去某个办公室办理盲人服务, 而且, 当你在那里的时候,

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] ,
you can have a letter sent to you , or pretend to have ,
你 能 有 一个 信 发送 到 你 , 或者 假装 到 有 ,
你可以让人给你寄一封信, 或者假装收到一封信。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
from an old friend who is going to Australia and wants you to see him
从 一个 老的 朋友 WHO 是 去 到 澳大利亚 和 想要 你 到 看 他
[ɔːf] .
off .
离开 .

一位即将前往澳大利亚的老朋友想请你为他送行。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ,
It will be the easiest thing in the world to ask the boys to accompany you ,
它 将要 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 问 这 男孩们 到 陪伴 你 ,
请男孩们陪你一起去是世界上最容易的事。

[ænd; ənd] , [wʌns] [əˈbɔːrd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɔːk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðær] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
and , once aboard , you can lock them up , and there they are . "
和 , 一次 船上 , 你 能 锁 他们 向上 , 和 那里 他们 是 . "
一旦把它们带上船, 你就可以把它们锁起来, 它们就在那里了。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] .
" **That's the talk .**
" 那就是 这 讲话 .

“这就是人们谈论的话题。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðær] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈspekjuleɪtər] .
They shall be there , " exclaimed the delighted speculator .
他们 将 是 那里 , " 惊呼 这 高兴极了 投机者 .
“他们肯定会在哪里,”欣喜若狂的投机者喊道。

" [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wəʊnt] , " [θɔːt] [klaɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Only they won't , " thought Clyde , from his perch in front of the window .**
" 仅有的 他们 惯于 , " 想法 克莱德 , 从 他的 栖息 在 正面 的 这 窗户 .
“但他们不会,”克莱德从窗前高处心想。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈelɪs] , [ˈnɜːrvəsli] .
" **Look here , " said Mr . Ellis , nervously .**
" 看 这里 , " 说 先生 . 埃利斯 , 紧张地 .
“看这里,”埃利斯先生紧张地说。

" [saɪns] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] , [aɪ][eɪˈem] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
" **Since this thing has begun , I am suspicious of everything .**
" 自从 这 事物 有 开始 , 我 是 可疑的 的 一切 .
“自从这件事开始以来, 我对一切都抱有怀疑。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [juːˈes] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? "
No one could have heard us , could they ? "
不 一 可以 有 听到 我们 , 可以 他们 ? "
应该没人能听到我们说话吧?

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ʌt] , [æz; əz][ju;; jʊ] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" **The door is shut , as you see , " replied the lawyer ,**
" 这 门 是 关闭 , 作为 你 看 , " 回复 这 律师 ,
"正如你所见, 门是关着的,"律师回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enɪbɑ:di] [sɔ:] [ju: 'es] [kʌm] [ʌp] [hɪr] . "
" **and I don't think anybody saw us come up here .** "
" 和 我 不 思考 任何人 锯 我们 来 向上 这里 . "
"而且我觉得没人看到我们上来。"

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz]['oʊpən] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['elɪs] .
" **The window is open , " suggested Mr . Ellis .**
" 这 窗户 是 打开 , " 建议 先生 . 埃利斯 .
"窗户开着,"埃利斯先生建议道。

[hi;; hi][gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He got up from his chair and walked to the door .
他 得到 向上 从 他的 椅子 和 步行 到 这 门 .
他从椅子上站起来, 走向门口。

[klaɪd] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['oʊpən][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:]['oʊpən] ,
Clyde saw him open it and leave it open ,
克莱德 锯 他 打开 它 和 离开 它 打开 ,
克莱德看到他打开门后就没关上。

[ðen] [tɜ:rn][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
then turn to the window as if he meant to do the same thing with it .
然后 转动 到 这 窗户 作为 如果 他 意思是 到 做 这 相同的 事物 和 它 .
然后他转向窗外, 仿佛也打算对着窗外做同样的事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] .
The boy was in a trap .
这 男生 曾是 在 一个 陷阱 .
男孩中了圈套。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:t] [ðer; ðər] .
It would never do to be caught there .
它 会 绝不 做 到 是 捕捉 那里 .
被抓到在那里绝对不行。

[tu;; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu;; tə][ækt] .
To think with him was to act .
到 思考 和 他 曾是 到 行为 .
与他一起思考就是行动。

[hi;; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
He stepped over the balcony and hung from the floor by his hands .
他 步 超过 这 阳台 和 悬挂 从 这 地面 经过 他的 双手 .
他跨过阳台, 双手悬在地板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [goʊ] , [hi;; hi] [drɑ:pt]
There was no one on the sidewalk beneath , and , letting go , he dropped
那里 曾是 不 一 在 这 人行道 下面 , 和 , 出租 去 , 他 掉落
['laɪtli] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
lightly to the ground ,
轻轻 到 这 地面 ,
下面的人行道上空无一人, 他松开手, 轻轻地落到地上。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][,ʌŋk(ə)] [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ə'bʌv] .
just as his uncle stepped out upon the balcony above .
只是 作为 他的 叔叔 步 出去 之上 这 阳台 多于 .
就在他叔叔走到楼上阳台的那一刻。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; ei] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊnləs] .
He pulled himself into a shadow and stood motionless .
他 拉 他自己 进入 一个 阴影 和 站立 静止不动 .
他把自己缩进阴影里，一动不动地站着。

[ˈmɪstər] . [ˈelis] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [səs'piʃənz] .
Mr Ellis was apparently suspicious .
先生 . 埃利斯 曾是 显然 怀疑 .
埃利斯先生显然心存疑虑。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] .
Perhaps he had heard something .
也许 他 有 听到 某物 .
或许他听到了什么。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何，

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [br'kʌmɪŋ] ['eni] ['waɪzər][fɔ:r; fər]
he looked down and up and in all directions without becoming any wiser for
他 看起来 向下 和 向上 和 在 全部 方向 没有 成为 任何 更明智 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他低头、抬头、环顾四周，却丝毫没有变得更聪明。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [klaɪd] [stoʊl] [ə'wei]
The moment his head disappeared from sight, Clyde stole away .
这 片刻 他的 头 消失 从 视线 , 克莱德 偷窃 离开 .
他头一消失在视线中，克莱德就溜走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:t][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .
He was hot with excitement and anger .
他 曾是 热的 和 激动 和 愤怒 .
他既兴奋又愤怒，浑身发热。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[klaɪd] [ænd; ənd] [rei] ['prɪzənəz] .
CLYDE AND RAY PRISONERS .
克莱德 和 射线 囚犯 .
克莱德和雷是囚犯。

[dʒeɪmz][ti:] . [li:dz] , ['brʊkər] , [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:said] [hoʊ'tel] ,
James T. Leeds, broker, sat upon the veranda of the seaside hotel ,
詹姆斯 T . 利兹 , 经纪人 , 卫星 之上 这 阳台 的 这 海滨 酒店 ,
经纪人詹姆斯·T·利兹坐在海滨酒店的阳台上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] .
with his feet on the railing and his chair tilted back .
和 他的 脚 在 这 栏杆 和 他的 椅子 斜 后退 .
他双脚搭在栏杆上，椅子向后倾斜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
He was at peace with himself and with all the world .
他 曾是 在 和平 和 他自己 和 和 全部 这 世界 .
他内心平静，与世无争。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnaɪsli] [ʌv; əv] [leɪt] .
In fact , the world had been treating him nicely of late .
在 事实 , 这 世界 有 到过 治疗 他 很好 的 晚的 .

事实上，近来世界对他相当友好。

[hɪz; ɪz] " [ˈflaɪɜ:z] " [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wi:t] [ˈmɑ:rkɪt][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)] .
His " flyers " in Wall Street and in the wheat market had been successful .
他的 " 传单 " 在 墙 街道 和 在 这 小麦 市场 有 到过 成功的 .

他在华尔街和小麦市场的“试探性投资”都取得了成功。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi]
He had been making money rapidly , and this is why he smiled as he
他 有 到过 制作 钱 快速 , 和 这 是 为什么 他 微笑 作为 他
[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
lighted his cigar .
照明 他的 雪茄 .

他赚的钱很快，所以他点燃雪茄时脸上露出了笑容。

[ˈmɪstər] . [li:dz] [laɪkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsi:said] [taʊn] ,
Mr . Leeds liked the little seaside town ,
先生 . 利兹 喜欢 这 小的 海滨 镇 ,

利兹先生很喜欢这个海滨小镇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʊr] [tu:; tə][dra:p][ɪn][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈweðər] [set][ɪn] .
and was sure to drop in upon it as soon as the warm weather set in .
和 曾是 当然 到 降低 在 之上 它 作为 很快 作为 这 温暖的 天气 放 在 .

天气一暖和，他肯定会去那里看看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
It was so near New York that he could reach the city in a few minutes .
它 曾是 所以 靠近 新的 约克 那 他 可以 抵达 这 城市 在 一个 很少 分钟 .

它离纽约非常近，他几分钟就能到达纽约市。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [ðæt]
He had expected to get a good deal of enjoyment out of the yacht that
他 有 预期的 到 得到 一个 好的 交易 的 享受 出去 的 这 游艇 那

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] ,
he had bought ,
他 有 买 ,

他原本期望能从他买的那艘游艇中获得很多乐趣，

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈdɪzmə] [ˈfeɪljər] .
but , as we have already seen , it had proved a dismal failure .
但 , 作为 我们 有 已经 已见 , 它 有 已证实 一个 惨淡 失败 .

但正如我们已经看到的，事实证明这是一次彻底的失败。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
He could not learn to manage it himself ,
他 可以 不是 学习 到 管理 它 他自己 ,

他自己学不会管理这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [rʌf] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
and if the water was at all rough the motion made him sick .
和 如果 这 水 曾是 在 全部 粗糙的 这 运动 制成 他 生病的 .

如果水面稍微颠簸，就会让他感到恶心。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd][noʊ]
So he had reluctantly come to the conclusion that the water had no
所以 他 有 勉强 来 到 这 结论 那 这 水 有 不
[tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
charms for him .
魅力 为了 他 .

因此，他很不情愿地得出结论：这水对他没有任何吸引力。

[ˈmɪstər] . [li:dz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɔ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
Mr . Leeds was in the midst of a calculation of his profits of the next
先生 . 利兹 曾是 在 这 中间 的 一个 计算 的 他的 利润 的 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

利兹先生正在计算第二天的利润，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɪəri] [ˈreɪləʊd] [sta:k] [dʒʌmp][ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,
should Erie Railroad stock jump up a couple of points ,
应该 伊利 铁路 库存 跳 向上 一个 夫妻 的 积分 ,
如果伊利铁路公司的股票上涨几个百分点，

[æz; əz][hi; hi] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [du:] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [red]
as he confidently expected that it would do , when a boy , panting and red
作为 他 自信地 预期的 那 它 会 做 , 什么时候 一个 男生 , 喘息 和 红色的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

正如他自信地预料的那样，当一个男孩气喘吁吁、脸涨得通红时，

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
suddenly appeared by his side .
突然 出现 经过 他的 边 .

突然出现在他身边。

" [həˈloʊ] , [klaɪd] !
" Hullo , Clyde !
" 你好 , 克莱德 !

“你好，克莱德！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] [naʊ] ? " [hi; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
What is the matter with you now ? " he inquired .
什么 是 这 事情 和 你 现在 ? " 他 询问 .

“你现在怎么了？ ”他问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]
And his feet came down from off the railing and the legs of the chair
和 他的 脚 来了 向下 从 离开 这 栏杆 和 这 腿 的 这 椅子
[ˈsetld] [əˈpɔ:n][ðə; ði][plæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .
settled upon the plank with a thump .
定居 之上 这 板 和 一个 扑通 .

他的脚从栏杆上落了下来，椅子腿重重地落在木板上。

" [aɪ] — [aɪ][wɔ:nt][tu; tə] [spi:k] [tu; tə][ju; jʊ] , " [pæntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I — I want to speak to you , " panted the boy .
" 我 — 我 想 到 说话 到 你 , " 喘息 这 男生 .

“我.....我想和你谈谈，”男孩气喘吁吁地说。

" [wel] , [spi:k] [əˈweɪ] .
" Well , speak away .
" 出色地 , 说话 离开 .

“好吧，请畅所欲言。”

[aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] .
I'm listening .
我是 聆听 .

我在听。

" [klaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Clyde shook his head .
" 克莱德 摇晃 他的 头 .

克莱德摇了摇头。

" [noʊ] , [na:t] [hɪ] , " [hi: hi] [sed] ,
" **No** , **not here** , " **he said** ,
" 不 , 不是 这里 , " 他 说 ,

“不，不是这里，”他说。

[wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈpraɪvət] [ˈmætərz] [wer] [æn; ən]
with due regard to the danger of talking over private matters where an
和 到期的 看待 到 这 危险 的 说 超过 私人的 事情 在哪里 一个
[ʌnsə'spektɪd] [ɪr] [maɪt] [bi:; bi] [wɪðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] .
unsuspected ear might be within hearing distance .
意想不到的 耳朵 可能 是 之内 听力 距离 .

考虑到在不知情的情况下，有人可能在附近听到私事，存在谈论私人事务的危险。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
" **This is very important** . "
" 这 是 非常 重要的 . "

“这非常重要。”

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði][ˈbroʊkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **It must be** , " **said the broker** , **with a little laugh** .
" 它 必须 是 , " 说 这 经纪人 , 和 一个 小的 笑 .

“肯定是这样，”经纪人笑着说。

" [wel] , [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
" **Well, come to my room** .
" 出色地 , 来 到 我的 房间 .

“好吧，到我房间来。”

" [ðə; ði][ˈbroʊkər][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
" **The broker led the way to a room that looked out upon the water** .
" 这 经纪人 引领 这 方式 到 一个 房间 那 看起来 出去 之上 这 水 .

经纪人领着我们来到一间可以俯瞰水面的房间。

[klaɪd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kən'vi:nɪənt] [pɔ:tʃɪz] ,
Clyde walked to the window to see that there were no convenient porches ,
克莱德 步行 到 这 窗户 到 看 那 那里 是 不 方便的 门廊 ,

克莱德走到窗边，发现并没有合适的门廊。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and then drew a chair up to the table and sat down .
和 然后 画 一个 椅子 向上 到 这 桌子 和 卫星 向下 .

然后他拉了把椅子到桌边坐下。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈbroʊkər] , " [goʊ][ɑ:n] .
" **Now** , " **said the broker** , " **go on** .
" 现在 , " 说 这 经纪人 , " 去 在 .

“现在，”经纪人说，“继续。”

" [klaɪd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Clyde hesitated a moment** .
" 克莱德 犹豫了一下 一个 片刻 .

克莱德犹豫了一下。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd][na:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
He really did not know how to begin .
他 真的 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

他真不知道该如何下手。

[ˈfaɪnəli] [bi:; bi][gɑ:t] [ˈstɑ:rtɪd] :
Finally be got started :
最后 是 得到 开始 :

终于开始了：

" ['mɪstər] . [li:dz] , [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɑ:t] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:t] , [dɪd]
" **Mr . Leeds , you said to - day that you had got tired of the yacht , did**
" 先生 . 利兹 , 你 说 到 - 天 那 你 有 得到 疲劳的 的 这 游艇 , 做过
[ju:; jʊ] [nɑ:t] ? "
you not ? "
你 不是 ? "

“利兹先生，您今天不是说您厌倦了游艇吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʊkər] .
" **That's what I said , " replied the broker .**
" 那就是 什么 我 说 , " 回复 这 经纪人 .

“我就是这么说的，”经纪人回答道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] ? "
" **Did you bring me up here to tell me that ? "**
" 做过 你 带来 我 向上 这里 到 告诉 我 那 ? "

“你把我带上来就是为了告诉我这个吗？”

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ə'raɪən; ɔ:-] , [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? "
" **You said you were going to sell the Orion , did you not ? "**
" 你 说 你 是 去 到 卖 这 猎户座 , 做过 你 不是 ? "

你说过要卖掉猎户座号，对吧？

" [nʊʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] .
" **No , I did not .**
" 不 , 我 做过 不是 .

“不，我没有。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
I said I was going to smash her up .
我 说 我 曾是 去 到 粉碎 她 向上 .

我说过我要把她揍得鼻青脸肿。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] .
But I have thought better of that .
但 我 有 想法 更好的 的 那 .

但我后来改变了主意。

[aɪm] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [loʊd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['æŋkər] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m]
I'm going to load her up with pitch and anchor her off in the stream
我是 去 到 加载 她 向上 和 沥青 和 锚 她 离开 在 这 溪流

[ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
and set fire to her .
和 放 火 到 她 .

我要在她身上灌满沥青，把她锚定在溪流中，然后点燃她。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
I am going to do that on the Fourth of July ,
我 是 去 到 做 那 在 这 第四 的 七月 ,

我打算在7月4日那天做这件事。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ'self] .
and have a celebration all to myself .
和 有 一个 庆典 全部 到 我 .

我要独自庆祝一番。

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [fʌŋ] ? "
Won't that be fun ? "
惯于 那 是 乐趣 ? "

那岂不是很有趣吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [pə'r'hæps] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [sel] [hɜ:r; hə] .
" **I thought you would perhaps take her around to New York and sell her** .
" 我 想法 你 会 也许 拿 她 大约 到 新的 约克 和 卖 她 .

“我以为你会把她带到纽约去卖掉。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] — "
If you were going to do that — "
如果 你 是 去 到 做 那 — "

“如果你打算那样做——”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" **Oh , but I'm not going to do anything of the sort** .
" 哦 , 但 我是 不是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 .

“哦，但我不会做任何类似的事情。”

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] - [ˈselɪŋ] [ˈbɪznəs] .
I am not in the yacht - selling business .
我 是 不是 在 这 游艇 - 销售 商业 .

我不是做游艇销售生意的。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
I wouldn't be bothered with her .
我 不会 是 烦恼 和 她 .

我根本不会理她。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] , [ˈeniweɪ] ? "
But what is all this about , anyway ? "
但 什么 是 全部 这 关于 , 反正 ? "

但这一切究竟是怎么回事呢？

" [wel] , [ðen] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hə] . "
" **Well , then , to come to the point , I want to buy her** . "
" 出色地 , 然后 , 到 来 到 这 观点 , 我 想 到 买 她 . "

“那么，说正事，我想买下她。”

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hə] !
" **You want to buy her !**
" 你 想 到 买 她 !

你想买下她！

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
Well , that is a good one .
出色地 , 那 是 一个 好的 — .

嗯，这确实是个好主意。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪən; ɔ:-] ? "
Do you know what I paid for the Orion ? "
做 你 知道 什么 我 有薪酬的 为了 这 猎户座 ? "

你知道我买这架猎户座战机花了多少钱吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **No , sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [ʃi: ʃɪ][kɔ:st][em 'i:][dʒʌst][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] .
" **Well , she cost me just one thousand dollars** .
" 出色地 , 她 成本 我 只是 一 千 美元 .

“嗯，她只花了我一千美元。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ?
How much are you willing to give for her ?
如何 很多 是 你 愿意的 到 给 为了 她 ?

你愿意为她付出多少？

" ['mɪstər] . ['li:dz] ['lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəsər]
" **Mr . Leeds looked at the well - worn garments of the would - be purchaser**
" 先生 . 利兹 看起来 在 这 出色地 - 磨损 服装 的 这 会 - 是 购买者
[ænd; ænd] [smɑɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

利兹先生看着这位潜在买家身上磨损严重的衣服，笑了。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ? " [æskt] [klaɪd] .
" **What will you sell her for ?** " **asked Clyde .**
" 什么 将要 你 卖 她 为了 ? " 问 克莱德 .
"你打算把她卖多少钱？"克莱德问道。
" [kʌm] , [naʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ɔ:r] [wʌt] ? " [grɪnd] [ðə; ði]['brʊʊkər] .
" **Come , now , is this a joke , or what ?** " **grinned the broker .**
" 来 , 现在 , 是 这 一个 开玩笑 , 或者 什么 ? " 咧嘴一笑 这 经纪人 .
"喂，这是在开玩笑吗？"经纪人咧嘴一笑。

" [hæz; hæz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['ʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeɪn]
" **Has your uncle suddenly opened his heart , or have you come into possession**
" 有 你的 叔叔 突然 打开 他的 心 , 或者 有 你 来 进入 拥有
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] ? "
of your property ? "
的 你的 财产 ? "
"你叔叔突然敞开心扉了吗？还是你继承了你的财产？"

" ['ni:ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɡreɪvli] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sel] [em 'i:][ðə; ði] [jɑ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **Neither ,** " **replied the boy ,** **gravely ,** " **but if you will sell me the yacht on a**
" 两者都不 , " 回复 这 男生 , 严重地 , " 但 如果 你 将要 卖 我 这 游艇 在 一个
[noʊt] — "
note — "
笔记 — "

“都不是，”男孩严肃地回答，“不过，如果你愿意赊账把游艇卖给我——”

" [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] , [eɪ] ? [wel] , ['ɪznt] [ðɪs] [rɪt] ?
" **On a note , eh ? Well , isn't this rich ?**
" 在 一个 笔记 , 嗯 ? 出色地 , 不是 这 富有的 ?
“说到这儿，是吧？嗯，这岂不是很讽刺吗？”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [noʊt] [wɜ:rθ] ? "
What is your note worth ? "
什么 是 你的 笔记 值得 ? "
你的纸币值多少钱？

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['li:dz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] .
" **Nothing , I know , Mr . Leeds ; but it will be some day .**
" 没有什么 , 我 知道 , 先生 . 利兹 ; 但 它 将要 是 一些 天 .
“我知道现在还不是时候，利兹先生；但总有一天会的。”

[aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
I can't pay you now ,
我 不能 支付 你 现在 ,
我现在没法付钱给你。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'ti:] .
but when I am old enough to draw a note I will pay it .
但 什么时候 我 是 老的 足够的 到 画 一个 笔记 我 将要 支付 它 .
但等我长大到可以开支票的时候，我会还的。

" [ðə; ði]['brʊʊkər] ['lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The broker looked at the boy steadily for a moment .**
" 这 经纪人 看起来 在 这 男生 稳步 为了 一个 片刻 .
经纪人凝视着男孩片刻。

" [klaɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Clyde** , **something is up** , " **he said** .
" 克莱德 , 某物 是 向上 , " 他 说 .

“克莱德，出事了，”他说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **What is it** ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] - [ˈpɔɪntər] - [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
" **It all comes out of that ' pointer ' you gave me this afternoon** .
" 它 全部 来 出去 的 那 - 指针 - 你 给予 我 这 下午 .

“这一切都源于你今天下午给我的那个‘提示’。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hʊm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ə'weɪ] . "
I am going to leave home to escape being driven away . "
我 是 去 到 离开 家 到 逃脱 存在 驱动 离开 . "

我打算离家出走，免得被赶走。

" [fjuː] ! " [ˈhwiːld] [ðə; ði][ˈbrʊkər] .
" **Phew ! " whistled the broker** .
" 呼..... ! " 吹口哨 这 经纪人 .

“呼！”经纪人吹了声口哨。

" [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Tell me about it** .
" 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

" [ænd; ənd] [klaɪd] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hʊl] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
" **And Clyde went over the whole story from beginning to end** ,
" 和 克莱德 去 超过 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 ,

“克莱德把整个故事从头到尾讲了一遍。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
and gave a graphic description of the plot to send him to Australia .
和 给予 一个 形象的 描述 的 这 阴谋 到 发送 他 到 澳大利亚 .

并生动地描述了将他送往澳大利亚的阴谋。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] , " [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [liːdz] - [ˈkɑːment] ,
" **Well , this is about the worst I ever heard , " was Mr . Leeds ' comment** ,
" 出色地 , 这 是 关于 这 最差 我 曾经 听到 , " 曾是 先生 . 利兹 - 评论 ,

“嗯，这大概是我听过的最糟糕的情况了，”利兹先生评论道。

[wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
when the recital was finished .
什么时候 这 独奏会 曾是 完成的 .

演出结束后。

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪks'tremɪtɪs] .
" **I couldn't have believed your uncle would have gone to such extremities** .
" 我 不能 有 相信 你的 叔叔 会 有 已消失 到 这样的 四肢 .

“我简直不敢相信你叔叔会做出如此极端的事情。”

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [blɔːk] [ðæt] [ɡeɪm] .
Well , we must block that game .
出色地 , 我们 必须 堵塞 那 游戏 .

我们必须屏蔽这款游戏。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] [kən'spaɪrəsi] . "
We can haul him into court and prove a conspiracy . "
我们 能 运输 他 进入 法庭 和 证明 一个 阴谋 . "

我们可以把他告上法庭，证明他参与了阴谋。

" [noʊ] , " ['ɔbdʒɪktɪd] [klaɪd] , " [ðæt] ['wʊdnt] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] .

" **No** , " **objected** **Clyde** , " **that wouldn't do at all** .
" 不 , " 反对 克莱德 , " 那 不会 做 在 全部 .

“不行,”克莱德反对道,“那样根本行不通。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
Of course , my uncle would deny the whole thing , and then , when it had
的 课程 , 我的 叔叔 会 否定 这 所有的 事物 , 和 然后 , 什么时候 它 有

[ɔ:l] [bloʊn] ['oʊvər] ,
all blown over ,
全部 吹 超过 ,

当然,我叔叔会否认整件事,然后,等风波过去之后,

[ɔ:f] [aɪ] [wʊd] [goʊ] . "
off I would go . "
离开 我 会 去 . "

我就要走了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] ? "
"**But what do you intend to do ?** "
" 但 什么 做 你 打算 到 做 ? "

“但你打算怎么做?”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] .
"**I believe that my father is still alive** .
" 我 相信 那 我的 父亲 是 仍然 活 .

我相信我父亲还活着。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] .
One of the men who was with him thinks it is possible .
一 的 这 男人 WHO 曾是 和 他 思考 它 是 可能的 .

与他同行的其中一人认为这是有可能的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ] (ə)n] ,
I shall never be satisfied until I have made an investigation ,
我 将 绝不 是 使满意 直到 我 有 制成 一个 调查 ,

我一定要进行调查才能满意。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæərɪ'bi:ən,kə'rɪbiən] [si:] .
and I want to take him and go to the Caribbean Sea .
和 我 想 到 拿 他 和 去 到 这 加勒比海 海 .

我想带他去加勒比海。

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [em 'i:] [ðə; ði] [jɑ:t] [ɑ:n] ['kredit] [aɪ] [wʊd] [goʊ] . "
I thought if you would sell me the yacht on credit I would go . "
我 想法 如果 你 会 卖 我 这 游艇 在 信用 我 会 去 . "

我想,如果你愿意赊账把游艇卖给我,我就去。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [sel] [ðə; ði] [ə'raɪən; ɔ:-] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['brʊkər] .
"**Well , I won't sell the Orion , I declared the broker** .
" 出色地 , 我 惯于 卖 这 猎户座 , " 声明 这 经纪人 .

“哼,我不会卖掉猎户座号的,”经纪人说道。

[klaɪdz] ['hoʊpf(ə)l] ['kaʊntənəns] [fel] .
Clyde's hopeful countenance fell .
克莱德的 充满希望 面容 跌倒 .

克莱德脸上充满希望的神色消失了。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] .
"**I said I wouldn't , and I won't** .
" 我 说 我 不会 , 和 我 惯于 .

我说过我不会,我也不会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz] ,
But you can have her , and everything aboard of her — that is ,
但 你 能 有 她 , 和 一切 船上 的 她 — 那 是 ,
但是你可以拥有她, 以及她船上的一切——也就是说,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruːz] .
if she is fit to go on such a cruise .
如果 她 是 合身 到 去 在 这样 的 一个 巡航 .
如果她身体状况适合参加这样的游轮旅行的话。

" [klaɪdz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Clyde's eyes filled with tears .**
" 克莱德的 眼睛 已填 和 眼泪 .
克莱德的眼里充满了泪水。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɡʊd] .
" **You are too good .**
" 你 是 也 好的 .
你太好了。

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][kæn; kən] . "
I can't take it unless you will let me pay for it when I can . "
我 不能 拿 它 除非 你 将要 让 我 支付 为了 它 什么时候 我 能 . "
除非你允许我以后有能力的时候再付款, 否则我不能接受。

" [ˈnɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
“废话!

[dəʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
Don't talk that way .
不 讲话 那 方式 .
别那样说话。

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never was good in my life ,
我 绝不 曾是 好的 在 我的 生活 ,
我这辈子从来就不是个好人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɜːrt][em ˈiː] [ˈeni] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
and I think it won't hurt me any to do a little thing like that .
和 我 思考 它 惯于 伤害 我 任何 到 做 一个 小的 事物 喜欢 那 .
我觉得做这样一件小事对我没什么坏处。

[ðə; ðɪ][əˈraɪən; ɔː-][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
The Orion is of no use to me , and , unless you do take her ,
这 猎户座 是 的 不 使用 到 我 , 和 , 除非 你 做 拿 她 ,
猎户座号对我毫无用处, 除非你把它带走,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][ˈfaɪər] ,
I shall run her on the rocks and set her on fire ,
我 将 跑步 她 在 这 岩石 和 放 她 在 火 ,
我要把她撞到岩石上, 然后放火烧了她。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][əˈlaɪv] .
as sure as I am alive .
作为 当然 作为 我 是 活 .
我确信自己还活着。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ?
But what are you going to do for money ?
但 什么 是 你 去 到 做 为了 钱 ?
但你打算靠什么赚钱?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] ? " "

You can't go anywhere without money ? " "
你 不能 去 任何地方 没有 钱 ? " "

你没钱就哪儿都去不了吗？

" [rei] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['θɜːrti] ['dɑːləz, 'dɒləz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] . " "

" Ray and I have got thirty dollars between us . " "
" 射线 和 我 有 得到 三十 美元 之间 我们 . " "

“我和雷一共只有三十美元。”

" ['θɜːrti] ['fɪdlstɪks] !

" Thirty fiddlesticks !
" 三十 胡说八道 ！

“三十根小提琴！ ”

[hɪr] ,

Here ,
这里 ,

这里，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt]

" and the broker pulled out a well - filled pocket - book and counted out
" 和 这 经纪人 拉 出去 一个 出色地 - 已填 口袋 - 书 和 计数 出去

[sʌm; səm] [bɪlz] — " [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] .

some bills — " here are three hundred dollars .
一些 账单 — " 这里 是 三 百 美元 .

经纪人掏出一个塞得满满的钱包，数出一些钞票——“这里有三百美元。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [jɑːt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] .

You will have to fit the yacht up for a long cruise .
你 将要 有 到 合身 这 游艇 向上 为了 一个 长的 巡航 .

你需要对游艇进行改装，以适应长途航行。

[ðer; ðər] !

There !
那里 ！

那里！

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .

don't make any objections .
不 制作 任何 反对意见 .

不要提出任何异议。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [em 'iː][aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] [tuː; tə] - [deɪ] .

I owe you something for helping me out of a bad scrape to - day .
我 欠 你 某物 为了 帮助 我 出去 的 一个 坏的 刮 到 - 天 .

今天你帮我摆脱了困境，我欠你一个人情。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] ,

You can promise to pay me if you like , and ,
你 能 承诺 到 支付 我 如果 你 喜欢 , 和 ,

如果你愿意的话，你可以承诺付钱给我，而且，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeɪn] [ʌ; əv][jɔːr; jər] ['prɑːpərtɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː;][soʊ] .

when you come into possession of your property , you can do so .
什么时候 你 来 进入 拥有 的 你的 财产 , 你 能 做 所以 .

当你正式拥有你的财产时，你就可以这样做。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [noʊt] .

But never mind the note .
但 绝不 头脑 这 笔记 .

不过，别在意那张纸条。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **It isn't worth anything , anyway , and I can trust you , I'm sure .** "
它 不是 值得 任何事物 , 反正 , 和 我 能 相信 你 , 我是 当然 :
反正它也不值钱，而且我相信你。

[naʊ] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " **Now , who is this man that you say will go with you ?** "
现在 , WHO 是 这 男人 那 你 说 将要 去 和 你 ? "
那么，你说的那个要跟你一起去的人是谁呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **I don't know his name .** "
" 我 不 知道 他的 姓名 :
我不知道他的名字。

[tɑːm] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [kɔːlz] [hɪm; ɪm][oʊld] [ben] .
Tom , the fisherman , calls him Old Ben .
汤姆 , 这 渔夫 , 呼叫 他 老的 本 :
渔夫汤姆叫他老本。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɑːn][maɪ] [ˈfaːðəz] [ʃɪp] . " **He was the boatswain on my father's ship .** "
他 曾是 这 水手长 在 我的 父亲的 船 . "
他是我父亲船上的水手长。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **Well , I want to see him .** "
" 出色地 , 我 想 到 看 他 :
“嗯，我想见他。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
Come with me .
来 和 我 :
跟我来。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [ˈkæbɪn] ,
" **The two strolled over to the fisherman's cabin ,**
" 这 二 漫步 超过 到 这 渔民的 舱 ,
两人漫步走向渔夫的小屋，

[wer] [tɑːm][ænd; ənd][ben][wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðər; ðər][paɪps][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [siː]
where Tom and Ben were found smoking their pipes and telling each other sea
在哪里 汤姆 和 本 是 成立 吸烟 他们的 管道 和 讲述 每个 其他 海
[ˈstoːrɪz] .
stories .
故事 :

人们发现汤姆和本正在抽烟斗，互相讲述着海上故事。

[aɪˈti:] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈmɪstər] . [liːdz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,
It did not take Mr . Leeds long to come to the point , and ,
它 做过 不是 拿 先生 : 利兹 长的 到 来 到 这 观点 , 和 ,
利兹先生很快就切入正题，然后.....

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] ,
when the whole story had been repeated ,
什么时候 这 所有的 故事 有 到过 重复 ,
当整个故事被重复了一遍之后，

[ðə; ði][ˈbrʊkər] [æskt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəməŋ] [ˈweðər] [ðə; ði][əˈraɪən; ɔː-][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə]
the broker asked the fisherman whether the Orion could be relied upon to
这 经纪人 问 这 渔夫 无论 这 猎户座 可以 是 依赖 之上 到
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrɪp] .
make such a trip .
制作 这样的 一个 旅行 .

经纪人问渔夫，猎户座号是否能够可靠地完成这样的航程。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪsk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
" Well , there's a risk about it , of course , " was the reply ;
" 出色地 , 有 一个 风险 关于 它 , 的 课程 , " 曾是 这 回复 ;

“当然，这样做是有风险的，”对方回答说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][əˈraɪən; ɔː-][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [bəʊt] — [ˈmaɪti] [faɪn] .
" but the Orion is a mighty fine boat — mighty fine .
" 但 这 猎户座 是 一个 强大的 美好的 船 — 强大的 美好的 .

“但是猎户座号是一艘非常棒的船——非常棒。”

[ʃiː; ji] [wʊd] [stænd][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɪf] [geɪl] , [ænd; ənd][oʊld][ben] , [hɪr] ,
She would stand up before a good stiff gale , and Old Ben , here ,
她 会 站立 向上 前 一个 好的 僵硬的 大风 , 和 老的 本 , 这里 ,

她能挺过凛冽的狂风，还有老本，就在这里。

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɜːr; hər] . "
is just the man to handle her . "
是 只是 这 男人 到 处理 她 . "

他正是能对付她的人。

" [wel] , [ðen] , [oʊld][ben] , [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈbrʊkər] .
" Well , then , Old Ben , will you go along and run her ? " asked the broker .
" 出色地 , 然后 , 老的 本 , 将要 你 去 沿着 和 跑步 她 ? " 问 这 经纪人 .

“那么，老本，你愿意陪她一起去跑跑吗？”经纪人问道。

" [naʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈhoʊldɪŋ] - [aʊt] [ˈeni] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈkæpən] ,
" Now , I ain't a holdin ' out any promises that we will find the cap'n ,
" 现在 , 我 不是 一个 持有 - 出去 任何 承诺 那 我们 将要 寻找 这 船长 ,

“现在，我可不敢保证我们一定能找到船长。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and the old salt shook his head .
" 和 这 老的 盐 摇晃 他的 头 .

老水手摇了摇头。

" [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɪz][ɔːl] [əˈʌɪn] - [aɪ ˈtiː] .
" It's my opinion that the chances is all agin ' it .
" 它是 我的 观点 那 这 机会 是全部 再次 - 它 .

我认为可能性微乎其微。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [sez] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd]
But if the youngster wants to go , and as Tom says the boat is a good
但 如果 这 青少年 想要 到 去 , 和 作为 汤姆 说道 这 船 是 一个 好的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

但如果这孩子想去，而且正如汤姆所说，那艘船确实不错，

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈmæɪkɪn] - [ðə; ði][ˈtrɪp] .
why , I don't mind makin ' the trip .
为什么 , 我 不 头脑 制造 - 这 旅行 .

为什么？我不介意去一趟。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kæpən][ɪz] [sti] [ə'laɪv] ;
It may be there is something behind it all and that the cap'n is still alive ;
它 可能 是 那里 是 某物 在后面 它 全部 和 那 这 船长 是 仍然 活 ;
或许这一切背后还有隐情，船长可能还活着；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] — "
but , as I said —"
但 , 作为 我 说 — "
但是，正如我所说——

" [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['brookər] .
" **I don't ask you to go for nothing , you understand , " interrupted the broker .**
" 我 不 问 你 到 去 为了 没有什么 , 你 理解 , " 中断 这 经纪人 .
“我没让你白跑一趟，你明白吗？”经纪人打断道。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [faɪv] ['twenti] - ['dɑ:lər] [bɪlz] .
He took out his pocket - book again and selected five twenty - dollar bills .
他 采取 出去 他的 口袋 - 书 再次 和 已选 五 二十 - 美元 账单 .
他再次拿出钱包，从中挑出五张二十美元的钞票。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔ:r] [fɪfti:n] ['dɑ:ləz, 'dɔləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][məst]
" **You don't make more than twelve or fifteen dollars a month before the mast**
" 你 不 制作 更多的 比 十二 或者 十五 美元 一个 月 前 这 桅杆
.
:
.
“在桅杆前，你一个月挣不到十二到十五美元。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['kæpən] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r]
Here are one hundred dollars , and if you find the cap'n , there is more
这里 是 一 百 美元 , 和 如果 你 寻找 这 船长 , 那里 是 更多的
[fɔ:r; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "
这里有一百美元，如果你找到船长，还有更多奖励给你。

" ['θæŋki] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bə:b][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **Thankee , sir , " said the boatswain , with a bob of the head .**
" 谢谢 , 先生 , " 说 这 水手长 , 和 一个 鲍勃 的 这 头 .
“谢谢您，先生，”水手长点头说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] .
" **But I didn't expect that .**
" 但 我 没有 预计 那 .
但我没想到会这样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊ:n] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
I would have gone without it .
我 会 有 已消失 没有 它 .
我本来可以不买的。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['kæpən] ,
Yes , I will go , and we will find the cap'n ,
是的 , 我 将要 去 , 和 我们 将要 寻找 这 船长 ,
是的，我会去，我们会找到船长的。

[ɪf] ['hi:z] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvɪn] - .
if he's in the land of the livin ' .
如果 他是 在 这 土地 的 这 生活 - .
如果他仍然活着的话。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] , [waɪ] , [ðen] — [hiː; hi] [eɪnt] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " **If he ain't , why , then — he ain't ; and that's all there is about it .** " 如果 他 不是 , 为什么 , 然后 — 他 不是 ; 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 . "

如果他不是, 那为什么——他就不是; 事情就是这样。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɔːsəb(ə)] **We shall have to get off in the morning ; or , rather , as soon as possible** . " 我们 将 有 到 得到 离开 在 这 早晨 ; 或者 , 相当 , 作为 很快 作为 可能的 , ！ ,

“我们明天早上必须下车; 或者更确切地说, 越快越好。”

" [sed] [klaɪd] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔːspekt] . **said Clyde , delighted with the prospect .** " 说 克莱德 , 高兴极了 和 这 前景 .

克莱德欣喜地说道: “

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [wɪl] [hæv; həv] [em 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , **My uncle will have me in his clutches to - morrow ,** " 我的 叔叔 将要 有 我 在 他的 离合器 到 - 明天 ,

“明天我就要落入我叔叔的魔爪了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [em 'iː] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)] . **and if he gets hold of me there may be trouble .** " 和 如果 他 获得 抓住 的 我 那里 可能 是 麻烦 . "

如果他抓住了我, 可能会有麻烦。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] , " [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['broʊkər] . **I think that is the best way , " approved the broker .** " 我 思考 那 是 这 最好的 方式 , " 得到正式认可的 这 经纪人 .

“我认为这是最好的办法,”经纪人赞同道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] ['stɔːrɪz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænaɪt] [get] [ðem; ðəm] [hɪr] . **You will need some stores , but you cannot get them here .** " 你 将要 需要 一些 商店 , 但 你 不能 得到 他们 这里 .

“你需要一些商店, 但你在这里买不到。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'boːrd] . **You will have to run in to New York and take them aboard .** " 你 将要 有 到 跑步 在 到 新的 约克 和 拿 他们 船上 . "

你得赶紧跑到纽约去把他们接上船。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentɪd] [oʊld] [ben] . **Yes , that's right , " assented Old Ben .** " 是的 , 那就是 正确的 , " 同意 老的 本 .

“是的, 没错,”老本同意道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [aʊt] ['pepərz] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kruːz] [æz; əz] [ə; eɪ] **And you had better take out papers that will allow you to cruise as a** [jɑːt] . **yacht .** " 和 你 有 更好的 拿 出去 文件 那 将要 允许 你 到 巡航 作为 一个 游艇 .

“你最好办好允许你以游艇身份航行的文件。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'raɪən; ɔː-] [meɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [klaɪd] , [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['oʊnər] , **I will have the Orion made over to Clyde , so he will be your owner ,** 我 将要 有 这 猎户座 制成 超过 到 克莱德 , 所以 他 将要 是 你的 所有者 ,

我会把猎户座号转让给克莱德, 这样他就会成为你的主人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə] [æz; əz] [wel] . "
and you will find him a good sailor as well .
和 你 将要 寻找 他 一个 好的 水手 作为 出色地 . "

你还会发现他也是个优秀的舵手。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['faːðə] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" **If he is anything like his father , he will do ,** " **said the boatswain .**
" 如果 他 是 任何事物 喜欢 他的 父亲 , 他 将要 做 , " 说 这 水手长 .
"如果他像他父亲一样, 他就能做到,"水手长说道。

" [wel] , [tɑːm][ænd; ənd][em 'iː] [wɪl] [oʊvər'hɔːl][ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'boːrd] [æt; ət] [wʌns] .
" **Well , Tom and me will overhaul the yacht , and I will go aboard at once .**
" 出色地 , 汤姆 和 我 将要 大修 这 游艇 , 和 我 将要 去 船上 在 一次 .
"嗯, 汤姆和我将对游艇进行全面检修, 我马上就上船。"

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kæpən] ['bɔːrdz] [juː 'es][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] . "
Just as soon as the cap'n boards us we will start .
只是 作为 很快 作为 这 船长 板 我们 我们 将要 开始 . "
船长一登船, 我们就出发。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [tɔːk] , " ['kɑːmentəd] [ðə; ði]['brookər] .
" **That's the way I like to hear a man talk ,** " **commented the broker .**
" 那就是 这 方式 我 喜欢 到 听到 一个 男人 讲话 , " 评论 这 经纪人 .
"我就喜欢听男人这样说话,"经纪人评论道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][tɜːrɪn][ðə; ði] [jɑːt] ['oʊvər][tuː; tə] [klaɪd] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
" **I will go back to the hotel and turn the yacht over to Clyde , in writing ,**
" 我 将要 去 后退 到 这 酒店 和 转动 这 游艇 超过 到 克莱德 , 在 写作 ,
"我会回到酒店, 以书面形式将游艇交给克莱德。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪən; ɔː-] [maɪ'self] .
and bring it to the Orion myself .
和 带来 它 到 这 猎户座 我 .
我会亲自把它带到猎户座那里。

[naʊ] , [klaɪd] , [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . "
Now , Clyde , go and get ready , and return some time before morning .
现在 , 克莱德 , 去 和 得到 准备好 , 和 返回 一些 时间 前 早晨 . "
"克莱德, 快去准备一下, 在天亮之前回来。"

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] !
" **I will be there !**
" 我 将要 是 那里 !
"我会在那里!"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] [sped] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]
" **And the happy boy sped away toward home with visions of all sorts of**
" 和 这 快乐的 男生 加速 离开 朝向 家 和 愿景 的 全部 排序 的
[əd'ventʃəz] ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
adventures flitting before his imagination .
冒险 飞掠 前 他的 想像力 .
"于是, 快乐的男孩飞快地朝家跑去, 各种各样的冒险景象在他的脑海中闪过。"

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn]
He had found his father half a dozen times before he reached his room on
他 有 成立 他的 父亲 一半 一个 打 时代 前 他 达到 他的 房间 在
[ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
the third floor ,
这 第三 地面 ,
在到达三楼父亲的房间之前, 他已经找到父亲不下六次了。

[ænd; ənd] [brʊʊk] [ɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **and broke in on his brother with his face flushed with excitement** .

和 打破 在 在 他的 兄弟 和 他的 脸 配 和 激动 .

他兴奋得满脸通红，闯进了哥哥的房间。

" [get] ['redi] , [reɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Get ready , Ray , " he cried** .
" 得到 准备好 , 射线 , " 他 哭 .

“准备好，雷，”他喊道。

" [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] ['brʌðər] .
" **Get ready for what ? " asked his surprised brother** .
" 得到 准备好 为了 什么 ? " 问 他的 惊讶 兄弟 .

“准备什么？”他惊讶的哥哥问道。

" [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:] .
" **To go to sea** .
" 到 去 到 海 .

出海。

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kru:z] . " **We are going on a long cruise** . "
我们 是 去 在 一个 长的 巡航 . "

我们要去进行一次长途邮轮旅行。

" [lʊk] [hɪr] , [klaɪd] ['eɪs] , [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['kreɪzi] ? "
" **Look here , Clyde Ellis , are you crazy ?** "
" 看 这里 , 克莱德 埃利斯 , 是 你 疯狂的 ? "

“听着，克莱德·埃利斯，你疯了吗？”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [klaɪd] , [tʃɪrəli] .
" **Not a bit of it** , " **replied Clyde , cheerily** .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 回复 克莱德 , 兴高采烈地 .

“一点儿也没有，”克莱德兴高采烈地回答道。

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen** .
" 听 .

“听。

" [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [hi:; hi] ['dɪteɪld; dɪ'teɪld] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" **And rapidly he detailed the occurrences of the day** .
" 和 快速 他 详细的 这 发生 的 这 天 .

他迅速详细地描述了当天发生的事情。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [kwɔɪt] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Before he had quite finished there was a step in the hall ,
前 他 有 相当 完成的 那里 曾是 一个 步 在 这 大厅 ,

他话还没说完，走廊里就出现了一个台阶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['ʌŋk(ə)] ['eɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" **and a moment later Uncle Ellis appeared at the doorway** .
和 一个 片刻 之后 叔叔 埃利斯 出现 在 这 门口 .

片刻之后，埃利斯叔叔出现在门口。

" [nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] [jet] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Not gone to bed yet ? " he asked** .
" 不是 已消失 到 床 然而 ? " 他 问 .

“还没睡觉吗？”他问。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] ,
He seemed to be laboring under a heavy strain ,
他 似乎 到 是 劳动 在下面 一个 重的 拉紧 ,

他似乎承受着巨大的压力。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] .
and it was with difficulty that he controlled himself .
和 它 曾是 和 困难 那 他 受控 他自己 .
他费了好大劲才控制住自己。

" [nɑ:t] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [klaɪd] .
Not yet , " replied Clyde .
" 不是 然而 , " 回复 克莱德 .

“还没有，”克莱德回答道。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sʌŋk] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [ɪn][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
And his heart sunk like the mercury in the thermometer upon the approach of
和 他的 心 沉没 喜欢 这 汞 在 这 温度计 之上 这 方法 的
[ə; eɪ][kəʊld] [weɪv] ,
a cold wave ,
一个 寒冷的 海浪 ,
他的心像寒流来袭时温度计里的水银柱一样骤然下降。

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] .
a presentiment of coming danger .
一个 预感 的 未来 危险 .
预感到即将到来的危险。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði][ʌŋk(ə)] .
You have been out to - night ? " queried the uncle .
" 你 有 到过 出去 到 - 夜晚 ? " 查询 这 叔叔 .
“你今晚出去了吗？”叔叔问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?
“你去哪儿了？”

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] .
And his uncle eyed him sternly .
" 和 他的 叔叔 眼睛 他 严厉地 .
他的叔叔严厉地看着他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "
I have been over to the hotel . "
" 我 有 到过 超过 到 这 酒店 . "
“我去过酒店。”

" [wer] [els] ? "
Where else ? "
" 在哪里 别的 ? "
“还能去哪儿？”

" [oʊ] , [ə'raʊnd] [taʊn] [ə; eɪ][bɪt] ! "
Oh , around town a bit ! "
" 哦 , 大约 镇 一个 少量 ! "
“哦，就在城里转了一圈！ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:'lmoʊst][ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ]['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I am almost afraid to trust you after what you told me this evening .
" 我 是 几乎 害怕的 到 相信 你 后 什么 你 讲述 我 这 晚上 .
“听了你今晚跟我说的话，我几乎不敢再相信你了。”

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ˈʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
After I have shown you the will to - morrow , which I will do in New York ,
后 我 有 所示 你 这 将要 到 - 明天 , 哪个 我 将要 做 在 新的 约克 ,
明天我会在纽约向你们展示遗嘱, 之后.....

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈtɪl] [ðen] ,
I have no fears that you will talk ; but , until then ,
我 有 不 恐惧 那 你 将要 讲话 ; 但 , 直到 然后 ,
我不担心你会泄露秘密; 但是, 在此之前,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][best][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [aɪ] .
I think it best to keep you under my eye .
我 思考 它 最好的 到 保持 你 在下面 我的 眼睛 .
我认为最好还是密切关注你。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][æɪ; əl] [noʊ] [ɔːl] .
To - morrow you shall know all .
到 - 明天 你 将 知道 全部 .
明天你就会知道一切。

" [klaɪd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [veri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər][ɪn][ðə; ði]
" **Clyde thought it very likely that his uncle would also be the wiser in the**
" 克莱德 想法 它 非常 可能 那 他的 叔叔 会 还 是 这 更明智 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
克莱德认为, 他叔叔明天早上很可能也会醒悟过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
but he did not say so .
但 他 做过 不是 说 所以 .
但他并没有这么说。

[ˈmɪstər] . [ˈelɪs] [pʊld] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði]
Mr . Ellis pulled the key from the door and placed it in the lock on the
先生 . 埃利斯 拉 这 钥匙 从 这 门 和 放置 它 在 这 锁 在 这
[aʊtˈsaɪd] ;
outside ;
外部 ;
埃利斯先生从门上拔出钥匙, 插到外面的锁孔里;

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
then he stepped out and closed the door after him .
然后 他 步 出去 和 关闭 这 门 后 他 .
然后他走了出去, 并把门关上了。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər]
The next instant he had turned the key , and his retreating footsteps were
这 下一个 立即的 他 有 转向 这 钥匙 , 和 他的 撤退 脚步声 是
[hɜːrd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
heard along the hallway .
听到 沿着 这 门厅 .
下一刻, 他转动了钥匙, 沿着走廊传来他离去的脚步声。

[klaɪd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Clyde jumped to his feet and tried the door .
克莱德 跳了起来 到 他的 脚 和 尝试 这 门 .
克莱德跳起来, 试着推开门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈlɒkt] .
It was firmly locked .
它 曾是 牢牢 已锁定 .
它被牢牢锁住了。

[hi:; hi] ['stægərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
He staggered back to the bed and threw himself upon it , burying his face in
他 交错 后退 到 这 床 和 扔 他自己 之上 它 , 埋葬 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 :

他踉跄着回到床边，扑倒在床上，双手捂住了脸。

" [træpt] !
" Trapped !
" 被困 !

“被困住了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['bɪtərlɪ] .
" he cried , bitterly .
" 他 哭 , 苦涩地 :

他痛苦地哭了起来。

" [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['prɪzənəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər]
" Just when everything is ready , we are prisoners and there is no help for
" 只是 什么时候 一切 是 准备好 , 我们 是 囚犯 和 那里 是 不 帮助 为了
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

“正当一切准备就绪的时候，我们却成了囚犯，而且无力回天！ ”

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" [TO BE CONTINUED .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

[[ðɪs] ['sto:ri] [br'gæŋ][ɪn][noʊ] . - .]
" [This story began in No . 48 .]
[这 故事 开始 在 不 . - .]

[这个故事始于第48期。]

['kɪdnæpt] :
Kidnapped :
绑架 :

绑架：

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] [dɪlk] .
THE ADVENTURES OF JASON DILKE .
这 冒险 的 杰森 迪尔克 :

杰森·迪尔克的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . ['deɪvɪdsən] ,
BY J . W . DAVIDSON ,
经过 J : W : 戴维森 ,

作者：JW·戴维森

[ˈb:θər] [ʌv; əv] " ['hɑ:rdɪ] & [sɪ: 'oʊ] . , , "
AUTHOR OF " HARDY & CO . , "
作者 的 " 耐寒的 & 一氧化碳 : , , "

《哈代公司》的作者

" [rɑ:b] [ˈɑ:rtʃɜ:z]
" **ROB ARCHER'S**
" 抢 弓箭手的

“罗伯·阿彻的

[ˈtraɪəlz] , "
TRIALS , "
试验 , "

试验，“

" [ˈlɪmpɪ] [dʒoʊ] , "
" **LIMPY JOE** , "
" 跛脚 乔 , "

“跛脚乔,”

" [ˈhæri] [ˈɜ:vɪŋz]
" **HARRY IRVING'S**
" 哈利 欧文的

哈里·欧文的

[plʌk] , "
PLUCK , "
采摘 , "

拔毛，“

" [maɪnd] [brɪfɔ:r] [ˈmʌs(ə)] , "
" **MIND BEFORE MUSCLE** , "
" 头脑 前 肌肉 , "

“心智先于肌肉。”

" [skwɪd] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **SQUID** , " **ETC** : , **ETC** :
" 乌贼 , " ETC . ; ETC .

“鱿鱼”等等。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪ] — [[kənˈtɪnju:d] .]
CHAPTER XVII — [Continued .]
章 十七 — [持续 .]

第十七章——（续）

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn][,oʊvərˈhɔ:lɪŋ; ,oʊvərˈhɑ:lɪŋ][ðə; ði][swɑ:n] .
The Witch was not long in overhauling the Swan .
这 巫婆 曾是 不是 长的 在 大修 这 天鹅 .

女巫很快就对天鹅酒店进行了改造。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷，(Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第7/11页

['ɑ:nəu] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [i'skeɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [sə'rendərd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Arno , seeing that escape was out of the question , surrendered without a word .
阿诺 , 看到 那 逃脱 曾是 出去 的 这 问题 , 投降 没有 一个 单词 .

阿诺见逃跑无望，一言不发地投降了。

" [its] [noʊ] [ju:z] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'veɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dʒeɪsn] ,
" It's no use trying to get away , " he said to Jason ,
" 它是 不 使用 尝试 到 得到 离开 , " 他 说 到 杰森 ,

“想逃走也没用，”他对杰森说。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ji:ld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
" and we may as well yield without a struggle .
" 和 我们 可能 作为 出色地 屈服 没有 一个 斗争 .

“我们不如不战而降。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [aʊt'seɪl] [ðæt] ['sku:nər] .
There is nothing can outsail that schooner .
那里 是 没有什么 能 出海 那 大篷车 .

没有任何船只能比那艘纵帆船航行得更快。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðæt] ['mʌni] ['oʊvərbɔ:rd] . "
I've a great mind to throw that money overboard . "
我已经 一个 伟大的 头脑 到 扔 那 钱 落水 . "

我真想把那笔钱扔到海里去。

" [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsn] .
" It wouldn't be of any use , " replied Jason .
" 它 不会 是 的 任何 使用 , " 回复 杰森 .

“那毫无用处，”杰森回答道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ju: 'es] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
" Perhaps they are following us just to see who we are .
" 也许 他们 是 下列的 我们 只是 到 看 WHO 我们 是 .

“或许他们跟踪我们只是想看看我们是谁。”

" ['ɑ:nəu] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] .
" Arno shook his head at this .
" 阿诺 摇晃 他的 头 在 这 .

阿诺对此摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] ['bʌkstən] [ɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] ['ves(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I think you'll find that Buxton is on board that vessel , " he said ,
" 我 思考 你会 寻找 那 巴克斯顿 是 在 木板 那 血管 , " 他 说 ,

“我想你会发现巴克斯顿就在那艘船上，”他说。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kra:ft] .
looking steadily at the approaching craft .
寻找 稳步 在 这 接近 工艺 .

目光紧紧盯着驶近的飞行器。

" [jes] , [ðer; ðər][hi; hi][ɪz] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðoo] [hi; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Yes** , **there** **he** **is** , " **he** **continued** , " **though** **he** **doesn't** **know** **anything** **about** **the**
" 是的 , 那里 他 是 , " 他 持续 , " 尽管 他 不 知道 任何事物 关于 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“是的，他就在那里，”他继续说道，“虽然他对钱一无所知。”

" [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n] , [ˈdʒu:diθ] , [ˈsændi] [mæk'du:gəl] [ænd; ənd] [ˈfeɪki]
" **Immediately** **after** **the** **capture** **of** **the** **Swan** , **Judith** , **Sandy** **McDougall** **and** **Shaky**
" 立即地 后 这 捕获 的 这 天鹅 , 朱迪思 , 沙 麦克杜格尔 和 摇晃
[tɒk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
took **possession** **of** **her** ,
采取 拥有 的 她 ,

“天鹅号被俘后，朱迪思、桑迪·麦克杜格尔和沙基立即占有了它。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [peɪd] ['bʌkstən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu; tə] .
the **latter** **having** **paid** **Buxton** **for** **the** **trouble** **he** **had** **been** **to** .
这 后者 拥有 有薪酬的 巴克斯顿 为了 这 麻烦 他 有 到过 到 .

后者已向巴克斯顿支付了因他造成的麻烦而产生的费用。

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ə'weɪ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] .
Then **the** **Witch** **bore** **away** **to** **the** **northward** .
然后 这 巫婆 钻孔 离开 到 这 向北 .

然后女巫向北驶去。

[ˈdʒu:diθ] [si:md] [oʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ˈɑ:nəu] [ə'gen] ,
Judith **seemed** **overjoyed** **at** **seeing** **Arno** **again** ,
朱迪思 似乎 欣喜若狂 在 看到 阿诺 再次 ,

再次见到阿尔诺，朱迪丝似乎欣喜若狂。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zentmənt] [ə'pærəntli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈswɑ:lɒd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [fɪ; ʃi] [felt] [ɪn] [wʌns]
all **her** **resentment** **apparently** **being** **swallowed** **up** **in** **the** **gratification** **she** **felt** **in** **once**
全部 她 怨恨 显然 存在 吞咽 向上 在 这 满足感 她 毛毡 在 一次
[mɔ:r] [ˈmi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
more **meeting** **with** **him** .
更多的 会议 和 他 .

她所有的怨恨似乎都被再次见到他时的满足感所吞噬了。

[fɪ; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] , [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
She **clapsed** **her** **great** , **strong** **arms** **about** **him** ,
她 紧握 她 伟大的 , 强的 武器 关于 他 ,

她用她那强壮有力的双臂紧紧地搂住了他。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] [fɪ; ʃi] [fɪrd] [ˈlu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and **held** **him** **as** **though** **she** **feared** **losing** **him** **again** .
和 握住 他 作为 尽管 她 害怕 输 他 再次 .

她紧紧地抱着他，仿佛害怕再次失去他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsændi][ænd; ənd] [ˈfeɪki] , [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [wət'evər] [tu; tə][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
As **for** **Sandy** **and** **Shaky** , **they** **paid** **no** **heed** **whatever** **to** **the** **two** **boys** .
作为 为了 沙 和 摇晃 , 他们 有薪酬的 不 注意 任何 到 这 二 男孩们 .

至于桑迪和沙基，他们对这两个男孩根本不予理睬。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [slu:p] ,
As **soon** **as** **the** **Witch** **had** **left** **the** **sloop** ,
作为 很快 作为 这 巫婆 有 左边 这 单桅帆船 ,

女巫一离开小帆船，

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈæŋkər] .
they **ran** **the** **latter** **in** **among** **the** **islands** **and** **dropped** **anchor** .
他们 跑 这 后者 在 之中 这 岛屿 和 掉落 锚 .

他们驾驶着后者驶入岛屿之间，然后抛锚停泊。

[ˈhɪr] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Here they remained during the afternoon and night ,
这里 他们 剩余 期间 这 下午 和 夜晚 ,
他们在这里待了一下午和一整夜。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒuːdɪθ] ,
the cabin of the little vessel being given up to Judith ,
这 舱 的 这 小的 血管 存在 给定 向上 到 朱迪思 ,
小船的船舱被交给了朱迪思。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] .
the men and boys sleeping in the compartment in the bow .
这 男人 和 男孩们 睡眠 在 这 隔间 在这 弓 .
男人们和男孩们睡在船头的隔间里。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] [ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
When morning came , they put to sea again and sailed down the coast .
什么时候 早晨 来了 , 他们 放 到 海 再次 和 航行 向下 这 海岸 .
天亮后, 他们再次出海, 沿着海岸航行。

[ˈɑːnəʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪsn] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Arno and Jason had little opportunity for conversation , so close was the
阿诺 和 杰森 有 小的 机会 为了 对话 , 所以 关闭 曾是 这
[ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ˈdʒuːdɪθ] .
vigilance of Judith .
警觉 的 朱迪思 .
阿诺和杰森几乎没有机会交谈, 因为朱迪丝的监视非常严密。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [pæst] [nuːn] [wen] [ˈsændi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpetrəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt]
It was considerably past noon when Sandy announced that the Petrel was in sight
它 曾是 相当 过去的 中午 什么时候 沙 宣布 那 这 海燕 曾是 在 视线
,
.
,
桑迪宣布看到海燕时, 已经远远过了中午。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dek] [ˈfɔːrwəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
and then the little hatch in the deck forward of the mast was raised ,
和 然后 这 小的 孵化 在 这 甲板 向前 的 这 桅杆 曾是 提高 ,
然后, 桅杆前方甲板上的小舱口被打开了。

[ænd; ənd] [ˈɑːnəʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪsn] [ˈɔːrdəd] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
and Arno and Jason ordered to descend .
和 阿诺 和 杰森 订购 到 下降 .
阿诺和杰森奉命下去。

[ˈriːələɪzɪŋ] [haʊ] [ˈhelpləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈɔːfəd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ,
Realizing how helpless they were , the two boys offered no resistance ,
意识到 如何 无助 他们 是 , 这 二 男孩们 提供 不 反抗 ,
意识到自己无力反抗, 两个男孩没有进行任何抵抗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrkənəs] ,
and they soon found themselves in complete darkness ,
和 他们 很快 成立 他们自己 在 完全的 黑暗 ,
他们很快发现自己置身于一一片漆黑之中。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɔːrt] - [hoʊl] [ˈoʊpənd]
save for a faint glimmer of light that came through a little port - hole opened
节省 为了 一个 头晕的 微光 的 光 那 来了 通过 一个 小的 港口 - 洞 打开
[fɔːr; fər] [ˌventɪˈleɪ(ə)n] .
for ventilation .
为了 通风 .
除了从通风小孔透出的微弱光线外, 屋内一片漆黑。

" [wɒts] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] ? " [æskt] [ˈdʒeɪsn] ,
" **What's going to happen next ?** " **asked Jason** ,
" 是什么 去 到 发生 下一个 ? " 问 杰森 ,
"接下来会发生什么？"杰森问道。

[ˈθrʊʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:ɹmd] [ðer; ðər][bed][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
throwing himself down upon the blankets that had formed their bed the preceding
投掷 他自己 向下 之上 这 毯子 那 有 形成 他们的 床 这 前
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他猛地扑倒在昨晚他们睡的毯子上。

" [ɪts] [hɑ:rd] [ˈtelɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɑ:nəu] , [ˈkri:pɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
" **It's hard telling** , " **replied Arno** , **creeping forward and peering through the little**
" 它是 难的 讲述 , " 回复 阿诺 , 爬行 向前 和 窥视 通过 这 小的
[ˈʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

"很难说,"阿尔诺回答道,一边蹑手蹑脚地走上前,透过小缝隙向外窥视。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈpetrəl] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dɪlk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
" **I can see the Petrel** , **and Captain Dilke is at the bow** .
" 我 能 看 这 海燕 , 和 队长 迪尔克 是 在 这 弓 .
"我能看到海燕号,迪尔克船长在船头。"

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen(ə)n] [ʌ; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ˈdʒeɪsn] [ˈtremblɪd] ,
" **At the mention of this name** , **Jason trembled** ,
" 在 这 提到 的 这 姓名 , 杰森 颤抖 ,
"听到这个名字,杰森浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˈɔ:ɹtli] [ˈæftər][ˈɑ:nəu] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wɒz; wəz][kloʊz] [ə,b:ŋ'saɪd] .
and shortly after Arno announced that the schooner was close alongside .
和 不久 后 阿诺 宣布 那 这 大篷车 曾是 关闭 旁边 .
"不久之后,阿尔诺宣布这艘纵帆船已经靠近了。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][seɪl] [ˈflæpɪŋ] ,
Then they heard the sail flapping ,
然后 他们 听到 这 帆 扑 ,
"然后他们听到了帆拍打的声音。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [slu:p] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
and knew that the sloop had been brought up to the wind ,
和 知道 那 这 单桅帆船 有 到过 带来 向上 到 这 风 ,
"他知道这艘单桅帆船已经逆风而行了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:k] , [æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɑ:di][hæd; həd]
and presently there was a shock , **as though some heavy body had**
和 目前 那里 曾是 一个 震惊 , 作为 尽管 一些 重的 身体 有
[bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][swɑ:n] .
bumped against the Swan .
撞 反对 这 天鹅 .
"突然传来一声巨响,仿佛有什么重物撞到了天鹅。

" [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [ˈɑ:nəu] ,
" **It's all up with us** , " **said Arno** ,
" 它是 全部向上 和 我们 , " 说 阿诺 ,
"一切都取决于我们,"阿诺说道。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɔ:ɹt] - [hoʊl][ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
leaving the little port - hole and casting himself down beside his companion .
离开 这 小的 港口 - 洞 和 铸件 他自己 向下 旁 他的 伴侣 .
"他离开小舷窗,跳到同伴身边。

[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] ['saʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
The trampling of heavy feet sounded upon the deck ,
这 践踏 的 重的 脚 听起来 之上 这 甲板 ,
甲板上 传来沉重的脚步声 ,

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['greɪtrɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðei] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the sides of the vessels grated together as they rose and fell with the
这 侧面 的 这 船只 磨碎的 一起 作为 他们 玫瑰 和 跌倒 和 这
[ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
motion of the water ,
运动 的 这 水 ,
随着水流的起伏, 船身侧壁相互摩擦, 发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [leɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
and down in the little hold of the sloop the two boys lay and waited
和 向下 在 这 小的 抓住 的 这 单桅帆船 这 二 男孩们 躺 和 等待
[ˈtreblɪŋli] .
tremblingly .
颤抖地 .
两个男孩躺在单桅帆船的小船舱里, 瑟瑟发抖地等待着。

[ˈtʃæptər] [eksˌvi:'ɑ:r'ɑ:rɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi] .
AN UNEXPECTED CATASTROPHE .
一个 意外 灾难 .
一场意想不到的灾难。

[ɪf] ['kæptɪn] [dɪlk] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði][swɑ:n] [wʊd] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
If Captain Dilke feared that the Swan would endeavor to escape , he was entirely
如果 队长 迪尔克 害怕 那 这 天鹅 会 努力 到 逃脱 , 他 曾是 完全
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .
如果迪尔克船长担心天鹅号会试图逃跑, 那他就大错特错了。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [dru:] [nɪr] [tə'geðər] ,
As the two vessels drew near together ,
作为 这 二 船只 画 靠近 一起 ,
两艘船逐渐靠近时 ,

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [si:] ['sændi][ænd; ənd] ['feɪki] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɑ:nəu][ænd; ənd]
he was greatly surprised to see Sandy and Shaky instead of Arno and
他 曾是 非常 惊讶 到 看 沙 和 摇晃 反而 的 阿诺 和
[ˈdʒeɪsn] .
Jason .
杰森 .
他非常惊讶地发现来的不是阿诺和杰森, 而是桑迪和沙基。

['sændi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n][ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] [held][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sandy was at the tiller of the Swan and Martin held the wheel of the
沙 曾是 在 这 耕耘机 的 这 天鹅 和 马丁 握住 这 车轮 的 这
[ˈpetrəl] .
Petrel .
海燕 .
桑迪掌舵“天鹅号”, 马丁握着“海燕号”的舵。

[ˈstɑːflɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ˈkæptɪn] [dɪlk] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [leɪ]
Stifling his curiosity , Captain Dilke gave his orders , and soon the two vessels lay
令人窒息 他的 好奇心 , 队长 迪尔克 给予 他的 订单 , 和 很快 这 二 船只 躺
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

迪尔克船长压抑住好奇心，下达了命令，很快两艘船并排停了下来。

[ˈfeɪki] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
Shaky making the sloop fast to the schooner .
摇晃 制作 这 单桅帆船快速地 到 这 大篷车 .

摇摇晃晃地把单桅帆船紧紧地系在纵帆船上。

[ðen] [ˈkæptɪn] [dɪlk] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][swɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɑːrtɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpetrəl] ,
Then Captain Dilke leaped on board the Swan , leaving Martin on the Petrel ,
然后 队长 迪尔克 跳跃 在 木板 这 天鹅 , 离开 马丁 在 这 海燕 ,

然后迪尔克船长跳上了天鹅号，把马丁留在了海燕号上。

[bəuθ] [ˈves(ə)lz] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
both vessels drifting with the wind .
两个都 船只 漂流 和 这 风 .

两艘船随风漂流。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraːft] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkæptɪn] [dɪlk] ,
" **How did you come in possession of this craft ?** " **demanded Captain Dilke ,**
" 如何 做过 你 来 在 拥有 的 这 工艺 ? " 要求 队长 迪尔克 ,

“你是怎么得到这艘船的？”迪尔克船长质问道。

[straɪdɪŋ] [æft][tuː; tə] [wer] [ˈsændɪ] [stʊd] .
striding aft to where Sandy stood .
大步走 后部 到 在哪里 沙 站立 .

大步走到桑迪站立的地方。

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dɪlk] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
The Scotchman made no answer , and Captain Dilke repeated his question .
这 苏格兰人 制成 不 回答 , 和 队长 迪尔克 重复 他的 问题 .

苏格兰人没有回答，迪尔克船长又问了一遍。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrɪŋ] ,
At this moment some one grasped him by the arm , and , turning ,
在 这 片刻 一些 一 抓住 他 经过 这 手臂 , 和 , 转弯 ,

这时，有人抓住他的胳膊，转过身来，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːdɪθ] .
he met the angry gaze of Judith .
他 遇见 这 生气的 目光 的 朱迪思 .

他迎上了朱迪思愤怒的目光。

[ˈveɪnli] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] .
Vainly he strove to break away .
徒劳地 他 努力 到 休息 离开 .

他徒劳地挣扎着想要挣脱。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [laɪk] [ˈbəændz] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈpɪnjənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Her arms were like bands of steel , and pinioned his own close to his
她 武器 是 喜欢 乐队 的 钢 , 和 钉住 他的 自己的 关闭 到 他的

[saɪd] .
side .
边 .

她的双臂如同钢铁般坚硬，将他的双臂紧紧地束缚在他的身体一侧。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
Then he was thrown to the deck ,
然后 他 曾是 抛掷 到 这 甲板 ,
然后他被扔到了甲板上。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
a handkerchief tied over his mouth by the Scotchman and his arms and
一个 手帕 系 超过 他的 嘴 经过 这 苏格兰人 和 他的 武器 和
[legz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [kɔ:rd] ,
legs bound with a stout cord ,
腿 边界 和 一个 肥硕 绳索 ,
苏格兰人用手帕捂住他的嘴，用粗绳捆住他的手脚。

['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz] ['ʌtərli] ['ju:sləs] .
rendering his struggles utterly useless .
渲染 他的 斗争 完全地 无用 .
这使得他的努力完全徒劳无功。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['dræɡd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd] [left] , ['laɪɪŋ]
After this he was half - dragged down the companion - way and left , lying
后 这 他 曾是 一半 - 拖拽 向下 这 伴侣 - 方式 和 左边 , 说谎
['helpləs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] .
helpless , upon the cabin floor .
无助 , 之上 这 舱 地面 .
之后，他被半拖着下了舷梯，无助地躺在船舱地板上。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][swɑ:n] , ['ʃeɪki] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['petrəl] .
While this was transpiring on board the Swan , Shaky had boarded the Petrel .
尽管 这 曾是 正在发生 在 木板 这 天鹅 , 摇晃 有 登机 这 海燕 .
当天鹅号上发生这一切的时候，沙基已经登上了海燕号。

[ˈmɑ:rtɪn] ['grɪ:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈsə:ləli] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [æft] .
Martin greeted him surlily , as he came aft .
马丁 问候 他 暴躁地 , 作为 他 来了 后部 .
马丁跟在他后面，态度恶劣地向他打招呼。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [slu:p] ? " [æskt] ['mɑ:rtɪn] .
" **What's the row on the sloop ?** " **asked Martin .**
" 是什么 这 排 在 这 单桅帆船 ? " 问 马丁 .
“单桅帆船上是几号船？”马丁问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [bʌt; bət] ['kʊdnt] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
" **I heard a scuffle of some kind , but couldn't see what was going on**
" 我 听到 一个 扭打 的 一些 种类 , 但 不能 看 什么 曾是 去 在
[frʌm; frəm] [hɪr] . " **from here .** "
从 这里 . "
“我听到一阵扭打声，但从这里看不到发生了什么。”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪki] , [hɪz; ɪz] [ˈɡriːmeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stæməɪŋ] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm]
" **Nothing ,** " **replied Shaky , his grimacing and stammering having deserted him**
" 没有什么 , " 回复 摇晃 , 他的 龇牙咧嘴 和 结巴 拥有 荒凉的 他
[ɪn'taɪərli] , **entirely ,**
完全 ,
“没什么，”沙基回答道，他之前的鬼脸和结巴都完全消失了。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slart] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kə'mɑ:ndəz] .
" **only a slight change in commanders .**
" 仅有的 一个 轻微 改变 在 指挥官 .
“只是指挥官略有变动。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈʌndər] [maɪ][ˈɔːrdərz] .
You are now under my orders .
你 是 现在 在下面 我的 订单 .

你现在听命于我。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɑːrtɪn] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
" At this Martin flushed angrily and took a step toward the man who had
" 在 这 马丁 酡 愤怒地 和 采取 一个 步 朝向 这 男人 WHO 有
[əˈdrest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
addressed him with so much confidence .
已解决 他 和 所以 很多 信心 .

“马丁闻言怒火中烧，朝那个信心满满地跟他说话的人走去一步。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ˈnɜːrvləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Then his face changed , his eyes dilated , his hands fell nervelessly by his side .
然后 他的 脸 已更改 , 他的 眼睛 扩张 , 他的 双手 跌倒 无所畏惧 经过 他的 边 .

然后他的脸色变了，瞳孔放大，双手无力地垂在身侧。

[fɪr] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
Fear took the place of anger .
害怕 采取 这 地方 的 愤怒 .

恐惧取代了愤怒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] , " [hiː; hi] [ɡɑːspt] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
" You are — it can't be , " he gasped , staring into the face of the man
" 你 是 — 它 不能 是 , " 他 倒吸一口气 , 凝视 进入 这 脸 的 这 男人
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“你——这不可能，”他喘着气说，盯着眼前这个人的脸。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈiː] , [aɪ] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkuːlli] .
" You remember me , I see , " replied the other , coolly .
" 你 记住 我 , 我 看 , " 回复 这 其他 , 冷静地 .

“看来你还记得我啊。”另一个人冷冷地回答道。

" [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː] [ˈfeɪki] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "
" They call me Shaky ; but you are right . "
" 他们 称呼 我 摇晃 ; 但 你 是 正确的 . "

“他们都叫我‘摇摇晃晃’，但你说得对。”

" [dʌz] [ˈkæptɪn] [dɪlk] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [æskt] [ˈmɑːrtɪn] ,
" Does Captain Dilke know who you are ? " asked Martin ,
" 做 队长 迪尔克 知道 WHO 你 是 ? " 问 马丁 ,

“迪尔克船长知道你是谁吗？”马丁问道。

[huːz] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ˈæbdʒekt][hjuːˈmɪləti] .
whose bearing was now one of abject humility .
谁 轴承 曾是 现在 一 的 卑贱 谦逊 .

他此刻的神态谦卑至极。

" [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] .
" Not yet ; but he will know soon enough .
" 不是 然而 ; 但 他 将要 知道 很快 足够的 .

“还没到时候；但他很快就会知道了。”

[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [prɪˈdɪkəmənt] .
Just at present he is in a somewhat uncomfortable predicament .
只是 在 展示 他 是 在 一个 有些 不舒服 困境 .

他目前处境有些尴尬。

[ðə; ði][læst][aɪ][sɔː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" The last I saw of him ,
" 这 最后的 我 锯 的 他 ,

我最后一次见到他是在.....

[jɔː; jər][waɪf][ænd; ənd][ˈsændi][wɜːr; wər][ˈdræɡɪŋ][hɪm; ɪm][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] .
" your wife and Sandy were dragging him down into the cabin of the Swan .
" 你的 妻子 和 沙 是 拖拽 他 向下 进入 这 舱 的 这 天鹅 .
你妻子和桑迪正把他拖进天鹅号的船舱里。

" [æt; ət][ðɪs][ˈmɑːrtənz][feɪs][tɜːrnd][ˈferli][ˈlɪvɪd] .
" At this Martin's face turned fairly livid .
" 在 这 马丁的 脸 转向 相当 铁青 .

马丁听到这话，脸色顿时变得非常难看。

" [ɪz][ˈdʒuːdɪθ][ɑːn][bɔːrd] ?
" Is Judith on board ?
" 是 朱迪思 在 木板 ?

朱迪丝同意加入吗？

" [hiː; hi][gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪl][duː][ˈeniθɪŋ][juː; jʊ][seɪ] , [ˈoʊnli][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
" I'll do anything you say , only be merciful .
" 患病的 做 任何事物 你 说 , 仅有的 是 仁慈 .

“你说什么我都做，只要你仁慈。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈmeni][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈsɑːri][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd]
It was so many years ago , and I have been sorry for it a thousand
它 曾是 所以 许多 年 前 , 和 我 有 到过 对不起 为了 它 一个 千
[taɪmz] . " times . " 时代 . "

那已经是很多年前的事了，我为此后悔过无数次。

" [aɪ][siː][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt][rɪˈpentənt][naʊ] , " [smaɪld][ðə; ði][mæn] , [huːm][wiː; wi][wɪl][stɪl][kɔːl]
" I see you are quite repentant now , " smiled the man , whom we will still call
" 我 看 你 是 相当 悔改的 现在 , " 微笑 这 男人 , 谁 我们 将要 仍然 称呼
[ˈʃeɪki] .
Shaky .
摇晃 .

“看来你现在很后悔了，”那个我们仍称他为“摇摇晃晃”的男人笑着说。

" [hɪr][kʌmz][jɔː; jər][waɪf][naʊ] .
" Here comes your wife now .
" 这里 来 你的 妻子 现在 .

你妻子来了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋ][træmp][θruː][frʌm; frəm][jɔː; jər][hoʊm][tuː; tə][ˈwaɪtɪŋ] ,
We had a long tramp through from your home to Whiting ,
我们 有 一个 长的 流浪汉 通过 从 你的 家 到 惠廷 ,
我们从你家到怀廷走了很长一段路，

[ðoʊ][ʃiː; ʃi][stʊd][ðə; ði][ˈdʒɜːrni][æz; əz][wel][æz; əz][ˈeni][ʌv; əv][juːˈes] .
though she stood the journey as well as any of us .
尽管 她 站立 这 旅行 作为 出色地 作为 任何 的 我们 .

虽然她和我们所有人一样，都经受住了这段旅程的考验。

" ['mɑ:rtɪn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] ['dʒu:diθ] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
" **Martin looked up and saw Judith coming toward him** ,
" 马丁 看起来 向上 和 锯 朱迪思 未来 朝向 他 ,
马丁抬起头，看到朱迪丝正朝他走来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪltɪ] [bɔɪ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi]
and he stood like a guilty boy expecting the punishment which he knows he
和 他 站立 喜欢 一个 有罪的 男生 期待 这 惩罚 哪个 他 知道 他
[ˈrɪtʃli] ['merɪts] .
richly merits .
丰富 优点 .

他像个犯了罪的孩子一样站在那里，等待着他知道自己罪有应得的惩罚。

['dʒu:diθ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] .
Judith came and stood beside the two men .
朱迪思 来了 和 站立 旁 这 二 男人 .
朱迪丝走过来，站在两个男人旁边。

['mɑ:rtənz] [aɪz] [wɜ:r; wər][kæst] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swɪft] ['mu:vmənts]
Martin's eyes were cast down , and she made a number of swift movements
马丁的 眼睛 是 投掷 向下 , 和 她 制成 一个 数字 的 迅速 移动
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
with her hands ,
和 她 双手 ,

马丁低着头，双手迅速地做了几个动作。

[wɪtʃ] ['feɪki] ['ænsər] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .
which Shaky answered in like manner .
哪个 摇晃 回答 在 喜欢 方式 .
Shaky 也以同样的方式回答了这个问题。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɑ:rtɪn] .
Then he turned to Martin .
然后 他 转向 到 马丁 .

然后他转向马丁。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:ld] .
" **She wishes to know if you are willing to do as you are told** .
" 她 愿望 到 知道 如果 你 是 愿意的 到 做 作为 你 是 讲述 .
她想知道你是否愿意听从指示。

[wʌt] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ? "
What answer shall I make ? "
什么 回答 将 我 制作 ? "

我该如何回答？

" [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rtɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Tell her that I will obey orders ,** " **replied Martin , without looking up** .
" 告诉 她 那 我 将要 服从 订单 , " 回复 马丁 , 没有 寻找 向上 .
“告诉她我会服从命令,”马丁头也不抬地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [feɪt] .
" **I will not struggle against fate** .
" 我 将要 不是 斗争 反对 命运 .

我不会与命运抗争。

" ['feɪki] [speld] [ðɪs] [ɔ:f] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]['dʒu:diθ] [smaɪld] .
" **Shaky spelled this off rapidly with his fingers , and Judith smiled** .
" 摇晃 拼写 这 离开 快速 和 他的 手指 , 和 朱迪思 微笑 .
“沙基用手指飞快地拼出了这句话，朱迪丝笑了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][ˈsʌnlʌɪt][ˈbreɪkɪŋ][θruː][ə; eɪ][klaʊd][, [ænd; ənd][ɪˈljʊːmɪnd][ðə; ðɪ]
It was like a ray of sunlight breaking through a cloud , and illumined the
它 曾是 喜欢 一个 射线 的 阳光 打破 通过 一个 云 , 和 照明 这
[dɑːrk][feɪs][ˈwʌndərfəli] .
dark face wonderfully .
黑暗的 脸 太棒了 .

就像一缕阳光穿透云层，奇妙地照亮了那张黝黑的脸庞。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ðə; ðɪ][ˈfɑːsnɪŋz][wɜːr; wər][kæst][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sluːp][ænd; ənd][ˈskuːnər]
In a few moments the fastenings were cast off and the sloop and schooner
在 一个 很少 时刻 这 紧固件 是 投掷 离开 和 这 单桅帆船 和 大篷车
[ˈdrɪftɪd][əˈpɑːrt] ,
drifted apart ,
漂移 除 ,

片刻之后，连接物被解开，单桅帆船和纵帆船漂离了彼此。

[ˈsændi][rɪˈmeɪnɪŋ][ɑːn][bɔːrd][ðə; ðɪ][swɑːn] ,
Sandy remaining on board the Swan ,
沙 其余的 在 木板 这 天鹅 ,
[ˈsʌndi][ˈrɪmeɪnɪŋ][ɑːn][bɔːrd][ðə; ðɪ][ˈswɑːn] .
桑迪继续留在天鹅号上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪmˈprɪznd][ˈkæptɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tuː][bɔɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] .
with the imprisoned captain in the cabin and the two boys in the hold .
和 这 被监禁 队长 在 这 舱 和 这 二 男孩们 在 这 抓住 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪmˈprɪznd][ˈkæptɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tuː][bɔɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] .
船长被囚禁在船舱里，两个男孩被关在船舱里。

[ðə; ðɪ][ˈpetrəl][æt; ət][wʌns][bɔːr][əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrtɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][wiːl][ænd; ənd][ˈʃeɪki][ɪn]
The Petrel at once bore away , with Martin at the wheel and Shaky in
这 海燕 在 一次 钻孔 离开 , 和 马丁 在 这 车轮 和 摇晃 在
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
[ðə; ðɪ][ˈpetrəl][æt; ət][wʌns][bɔːr][əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrtɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][wiːl][ænd; ənd][ˈʃeɪki][ɪn]
海燕号立刻扬帆起航，马丁掌舵，沙基指挥。

[ˈdʒuːdɪθ][dɪˈsendɪŋ][ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][kəˈbuːs][tuː; tə][prɪˈper][fuːd] .
Judith descending into the little caboose to prepare food .
朱迪思 下降 进入 这 小的 车尾 到 准备 食物 .
[ˈdʒuːdɪθ][dɪˈsendɪŋ][ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][kəˈbuːs][tuː; tə][prɪˈper][fuːd] .
朱迪丝下到小车厢里准备食物。

[ðə; ðɪ][ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv][ˈkæptɪn][dɪlk] , [wen][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [ˈkænaːt]
The feelings of Captain Dilke , when he found himself alone in the cabin , cannot
这 情怀 的 队长 迪尔克 , 什么时候 他 成立 他自己 独自的 在 这 舱 , 不能
[biː; bi][dɪˈskraɪbd] .
be described .
是 描述 .
[ðə; ðɪ][ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv][ˈkæptɪn][dɪlk] , [wen][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [ˈkænaːt]
当迪尔克船长发现自己独自一人待在船舱里时，他的感受是无法用语言形容的。

[hiː; hi][ˈstrʌɡld][ˈfræntɪkli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːndz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] ,
He struggled frantically with his bonds for a long time ,
他 挣扎 疯狂地 和 他的 债券 为了 一个 长的 时间 ,
[hiː; hi][ˈstrʌɡld][ˈfræntɪkli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːndz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] ,
他拼命挣扎，试图挣脱束缚，但挣扎了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][rɪˈliːsɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
and at last succeeded in releasing one of his hands .
和 在 最后的 成功了 在 发布 一 的 他的 双手 .
[ænd; ənd][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][rɪˈliːsɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
最后终于成功松开了他的一只手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][naʊ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən][ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][friː][hɪmˈself][ɪnˈtaɪərli] ,
It was now only a question of time for him to free himself entirely ,
它 曾是 现在 仅有的 一个 问题 的 时间 为了 他 到 自由的 他自己 完全 ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][naʊ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən][ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][friː][hɪmˈself][ɪnˈtaɪərli] ,
现在对他来说，彻底摆脱束缚只是时间问题了。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [fəʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] .
and soon he found himself at liberty .
和 很快 他 成立 他自己 在 自由 .

不久之后，他就重获自由。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:][nekst] ?
What should he do next ?
什么 应该 他 做 下一个 ?

他接下来应该怎么做？

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]
He knew that several hours had passed since he had been thrust into the
他 知道 那 一些 小时 有 通过了 自从 他 有 到过 推力 进入 这
[kæbɪn] ,
cabin .
舱 ,

他知道自从他被推进船舱以来，已经过去了几个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] , [fɔ:r; fər][noʊ] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ɪn]
and that it was now night , for no light came through the bull's - eye in
和 那 它 曾是 现在 夜晚 , 为了 不 光 来了 通过 这 公牛的 - 眼睛 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

现在天已经黑了，因为甲板上的靶心没有光线照射进来。

['grou̯pɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Groping his way cautiously up the companion - way , he tried the door .
摸索 他的 方式 谨慎地 向上 这 伴侣 - 方式 , 他 尝试 这 门 .

他小心翼翼地摸索着爬上舷梯，然后试着打开了门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] .
It was fastened .
它 曾是 系紧 .

它被固定住了。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][men] [hu:] [stʊd]
And , even if it was unfastened , how could he escape the men who stood
和 , 甚至 如果 它 曾是 解开 , 如何 可以 他 逃脱 这 男人 WHO 站立
[gɑ:rd] [ɑ:n] [dek] ?
guard on deck ?
警卫 在 甲板 ?

即使安全带解开了，他又如何能逃脱甲板上站岗的士兵呢？

[ðen] [hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ʌndə] [ðə; ði]['kæbɪn] - [flɔ:r] .
Then he bethought himself of the passageway under the cabin - floor .
然后 他 思考 他自己 的 这 通道 在下面 这 舱 - 地面 .

然后他想到了船舱地板下的通道。

[hi:; hi] [wʊd] [wert] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðæt] [wei] .
He would wait till a late hour , and then endeavor to escape by that way .
他 会 等待 直到 一个 晚的 小时 , 和 然后 努力 到 逃脱 经过 那 方式 .

他会等到深夜，然后试图从那里逃跑。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'ɡroʊst] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Up to this time he had been so engrossed with thoughts of his own
向上 到 这 时间 他 有 到过 所以 全神贯注 和 想法 的 他的 自己的
[ˈfri:dəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vð] [ðə; ði] [bɔɪz]
freedom that he had quite forgotten the money which he believed the boys
自由 那 他 有 相当 被遗忘的 这 钱 哪个 他 相信 这 男孩们
[hæd; həd] [faʊnd] .
had found .
有 成立 .

此前他一直沉浸在对自由的渴望中，完全忘记了他认为男孩们找到的那笔钱。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [fɔ:rs] .
Now it came back to him with redoubled force .
现在 它 来了 后退 到 他 和 加倍 力量 .

现在，这件事以加倍的力量反噬了他。

[bɔ:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] , [ˈrekləs] [laɪf][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst] ['evri]
Long years of a roving , reckless life had prepared him for almost every
长的 年 的 一个 漫游 , 鲁莽 生活 有 准备 他 为了 几乎 每一个
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

多年漂泊不定、鲁莽行事的生活，让他几乎能够应对所有突发状况。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈlæntərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˈspɪrɪt] - [læmp] ,
Taking from his pocket a small folding lantern and a diminutive spirit - lamp ,
采取 从 他的 口袋 一个 小的 折叠式的 灯笼 和 一个 小字 精神 - 灯 ,
[hɪ; hi] [su:n] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:rdər] .
他从口袋里掏出一个小型折叠灯笼和一个迷你酒精灯，

[hi:; hi] [su:n] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:rdər] .
he soon got it in working order .
他 很快 得到 它 在 在在职的 命令 .

他很快就把它修好了。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][swɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər]
All this time the Swan had been rocking on the waves , but suddenly there
全部 这 时间 这 天鹅 有 到过 摇滚 在 这 波浪 , 但 突然 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌ:k] ,
was a shock ,
曾是 一个 震惊 ,

这段时间里，“天鹅号”一直在波浪上摇晃，但突然间发生了剧烈的震动。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .
and then she lay quiet and still .
和 然后 她 躺 安静的 和 仍然 .

然后她就安静地躺着，一动不动。

[ˈpeɪʃntli] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈweɪtɪd] .
Patiently the prisoner waited .
耐心 这 囚犯 等待 .

囚犯耐心地等待着。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He heard the noise of feet upon the deck , and then all was silent .
他 听到 这 噪音 的 脚 之上 这 甲板 , 和 然后 全部 曾是 沉默的 .

他听到甲板上有脚步声，然后一切都安静了下来。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈləndɪd] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **They have landed , and quitted the vessel , " he muttered** .
" 他们 有 登陆 , 和 辞职 这 血管 , " 他 低声说道 .

“他们已经上岸，离开了那艘船，”他喃喃自语道。

" [naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" **Now is my time to escape** .
" 现在 是 我的 时间 到 逃脱 .

现在是我逃跑的时候了。

" [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['læntərn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [baɪ
" **He struck a match and lighted his little lantern , looking at his watch by**
" 他 击 一个 匹配 和 照明 他的 小的 灯笼 , 寻找 在 他的 手表 经过
[ɪts] ['fiːb(ə)l] ['reɪz] .
its feeble rays .
它是 微弱 射线 .

他划着火柴，点亮了他的小灯笼，借着微弱的光线看了看手表。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [ten] [ə'klɒk, əu-] .
It was past ten o'clock .
它 曾是 过去的 十 点钟 .

当时已经过了十点钟。

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['θɜːrəli] — [ðə; ði] [bɜːθs] , [ðə; ði]
As rapidly as possible he searched the cabin thoroughly — the berths , the
作为 快速 作为 可能的 他 搜索 这 舱 彻底 — 这 泊位 , 这
['lɑːkər] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
locker for food ,
储物柜 为了 食物 ,

他以最快的速度彻底搜查了船舱——床铺、食物储物柜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋkər] [fɔːr; fər] [wʊd] .
and the bunker for wood .
和 这 掩体 为了 木头 .

还有存放木材的地堡。

['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Having satisfied himself that the money was not hidden in any of these ,
拥有 使满意 他自己 那 这 钱 曾是 不是 隐 在 任何 的 这些 ,
他确认这些物品中没有藏匿这笔钱后，

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt]
he unfastened and raised the trap - door , and descended into the vacant
他 解开 和 提高 这 陷阱 - 门 , 和 下降 进入 这 空缺
[pleɪs] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [flɔːr] .
place below the floor .
地方 以下 这 地面 .

他解开并抬起活板门，然后下到地板下的空地上。

['ɔːlmoʊst] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , ['noʊtɪsɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləst]
Almost creeping on his face , he moved along , noticing at once that the ballast
几乎 爬行 在 他的 脸 , 他 已搬 沿着 , 注意到 在 一次 那 这 压载物
[hæd; həd] [bɪn] [muːvd] .
had been moved .
有 到过 已搬 .

他几乎是匍匐前进，立刻注意到压舱物已被移动过。

[ðen] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
Then the corner of the sack in which the money had been placed caught his
然后 这 角落 的 这 解雇 在 哪个 这 钱 有 到过 放置 捕捉 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

这时，装钱的麻袋一角吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['aɪərn][ba:z][ænd; ənd] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn][said] .
and he unfastened the iron bars and moved them to one side .
和 他 解开 这 铁 酒吧 和 已搬 他们 到 一 边 .

他解开铁栏杆，把它们移到一边。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hevi] .
His breath came quick and heavy .
他的 气息 来了 快的 和 重的 .

他呼吸急促而沉重。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] !
He had found the money !
他 有 成立 这 钱 !

他找到钱了！

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r]
So intent was he in his searching that he had not noticed that the door
所以 意图 曾是 他 在 他的 搜索 那 他 有 不是 注意到 那 这 门

[hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] .
had closed in the cabin floor .
有 关闭 在 这 舱 地面 .

他一心只想找到东西，以至于没有注意到舱门已经在地板上关上了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ba:z][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz]
the rattle of the iron bars as he moved them had drowned the noise
这 嘎嘎作响 的 这 铁 酒吧 作为 他 已搬 他们 有 溺水 这 噪音

[ʌv; əv][ɪts] [fɔ:l] .
of its fall .
的 它是 落下 .

他移动铁栏杆时发出的嘎嘎声盖过了它坠落的声音。

[hɪz; ɪz] ['gri:di] [aɪz] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][goʊld][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
His greedy eyes devoured the pile of gold exposed to view , and his hands
他的 贪婪的 眼睛 吞噬 这 桩 的 金子 裸露 到 看法 , 和 他的 双手
[ˈtremblɪd] ,
trembled ,
颤抖 ,

他贪婪的目光贪婪地扫视着眼前那堆金子，双手颤抖不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and a feeling of suffocation came over him ,
和 一个 感觉 的 窒息 来了 超过 他 ,

他感到一阵窒息。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [sæk] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][rɪ'mu:v(ə)] .
as he strove to put the sack in condition for removal .
作为 他 努力 到 放 这 解雇 在 状况 为了 移动 .

他努力将麻袋准备好以便取出。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
This was finally accomplished ,
这 曾是 最后 完成 ,

最终实现了这一目标。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['nɜ:rvləs] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz]
but his arms had grown so weak and nerveless that he could not raise
但 他的 武器 有 生长 所以 虚弱的 和 无神经 那 他 可以 不是 增加
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

但是他的双臂已经变得非常虚弱无力，以至于他抬不起来了。

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['læntərn] , ['li:vɪŋ] [hɪm'self]
In striving to do so , he slipped and crushed his little lantern , leaving himself
在 努力 到 做 所以 , 他 滑倒了 和 碎 他的 小的 灯笼 , 离开 他自己
[ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .
in total darkness .
在 全部的 黑暗 .

为了做到这一点，他不小心滑倒，摔碎了他的小灯笼，让自己陷入了彻底的黑暗中。

['tjæptər] [ɛks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['kæptɪn] [dɪlks] [feɪt] — [ə; eɪ] ['hæpi] [wɪnd] - [ʌp] .
CAPTAIN DILKE'S FATE — A HAPPY WIND - UP .
队长 迪尔克的 命运 — 一个 快乐的 风 - 向上 .

迪尔克船长的命运——一个圆满的结局。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] ['drægd] [baɪ][ɑ:n] ['ledn] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] [dɪlk] .
The days had dragged by on leaden wings to the parents of Jason Dilke .
这 天 有 拖拽 经过 在 铅灰色 翅膀 到 这 父母 的 杰森 迪尔克 .

对于杰森·迪尔克的父母来说，日子就像铅块一样沉重地拖在空中。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'reft] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
The mother was nearly bereft of reason , but the father ,
这 母亲 曾是 几乎 失去 的 原因 , 但 这 父亲 ,

母亲几乎丧失了理智，但父亲却.....

[spaɪt] [ʌv; əv] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [deɪ]
spite of grief for his son and anxiety for his wife , gained in strength day
尽管如此 的 悲伤 为了 他的 儿子 和 焦虑 为了 他的 妻子 , 获得 在 力量 天
[baɪ] [deɪ] .
by day .
经过 天 .

尽管他为儿子的离世感到悲痛，也为妻子的安危感到焦虑，但他一天比一天坚强。

['evri] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
Every effort to find the boy in the vicinity of Old Orchard and to the
每一个 努力 到 寻找 这 男生 在 这 附近 的 老的 果园 和 到 这
['saʊθwərd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
southward had been made .
向南 有 到过 制成 .

已尽一切努力在老果园附近及以南地区寻找这名男孩。

['lɪbərəl] [rɪ'wɔ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn] ['pepərz] [fa:r][ænd; ənd] [nɪr]
Liberal rewards were offered and advertisements inserted in papers far and near
自由派 奖励 是 提供 和 广告 插入 在 文件 远的 和 靠近
.
.
.

提供了丰厚的奖励，并在各地报纸上刊登了广告。

[ˈdʒeɪkəb] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [oʊld] [ˈsɜːrvɪtər] , [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði][ɡoʊ] , [bʌt; bət][ɔːl]
Jacob , the faithful old servitor , had been continually on the go , but all
雅各布 , 这 忠实 老的 仆人 , 有 到过 持续 在 这 去 , 但 全部
[wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
without success .
没有 成功 .

忠诚的老仆人雅各布一直四处奔波，但都一无所获。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈælən] [dɪlk] [dɪd][nɑːt] [səˈklʌm] .
And yet the strength of Allan Dilke did not succumb .
和 然而 这 力量 的 艾伦 迪尔克 做过 不是 屈服 .

然而，艾伦·迪尔克的意志力并没有屈服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [laɪt]
His face was white and thin , but his eyes shone with a determined light
他的 脸 曾是 白色的 和 薄的 , 但 他的 眼睛 闪耀 和 一个 决定 光
.
.
.

他脸色苍白消瘦，但眼神中却闪烁着坚定的光芒。

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈɑːrnəld][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈhoʊpfəli] , [æt; ət] [naɪt]
" **We will hear from Arnold to - morrow , he would say , hopefully , at night**
" 我们 将要 听到 从 阿诺德 到 - 明天 , " 他 会 说 , 希望 , 在 夜晚
.
.
.

“我们明天就能收到阿诺德的消息了，”他晚上会满怀希望地说。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] .
" **I know he is doing his utmost** .
" 我 知道 他 是 正在做 他的 极致 .

我知道他已经尽力了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæbsənt] [wʌnz] .
" **But the morrow came , and still no word from the absent ones** .
" 但 这 明天 来了 , 和 仍然 不 单词 从 这 缺席的 一个 .

“但是第二天，那些缺席的人仍然没有消息。”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [hoʊp] ,
The heart of the mother had lost all hope ,
这 心 的 这 母亲 有 丢失的全部 希望 ,

母亲的心已彻底绝望。

[wen] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈperənts]
when one night there came a summons at the door after the bereaved parents
什么时候 一 夜晚 那里 来了 一个 传票 在 这 门 后 这 丧亲者 父母
[hæd; həd][rɪˈtaɪərd] .
had retired .
有 退休 .

一天晚上，悲痛欲绝的父母入睡后，有人敲响了家门。

" [ɑɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒeɪsn] , " [sed] [ˈælən] [dɪlk] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] ,
" **It is Jason , said Allan Dilke , rising hastily and dressing** ,
" 它 是 杰森 , " 说 艾伦 迪尔克 , 上升 草草 和 敷料 ,

“是杰森，”艾伦·迪尔克说着，匆匆起身穿好衣服。

[wen] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][hæd; həd] [tæpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɔ:r] [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [dɪˈzaɪəd]
when the servant had tapped upon the door and announced that visitors desired
什么时候 这 仆人 有 轻敲 之上 这 门 和 宣布 那 访客 想要的
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

仆人敲了敲门，宣布有访客要见他。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn] [ˈdresɪŋ]
" Show them into the drawing - room , " he said , as he came forth in dressing
" 展示 他们 进入 这 绘画 - 房间 , " 他 说 , 作为 他 来了 前进 在 敷料
- [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] .
- gown and slippers .
- 袍 和 拖鞋 .

“带他们到客厅来，”他一边说着，一边穿着睡袍和拖鞋走了出来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rʌf] , [si:] - [ˈfɛri:n] [men] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] .
" But they are rough , sea - faring men , sir , " replied the domestic .
" 但 他们 是 粗糙的 , 海 - 航道 男人 , 先生 , " 回复 这 国内的 .

“但是他们是粗犷的航海人，先生，”佣人回答道。

" [æɪ; jəl][aɪ] — "
" Shall I — "
" 将 我 — "

“我该——”

" [du:][æz; əz][aɪ][bɪd][ju:; jʊ] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈstɜ:rnli] .
" Do as I bid you ! " interrupted the master of the house , sternly .
" 做 作为 我 出价 你 ! " 中断 这 掌握 的 这 房子 , 严厉地 .

“照我说的做！ ” 主人严厉地打断了他们。

" [noʊ] [ru:m] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [brɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] .
" No room is too good for those who bring tidings of my son .
" 不 房间 是 也 好的 为了 那些 WHO 带来 消息 的 我的 儿子 .

“凡带来我儿子喜讯的人，我都愿意为他们提供最好的房间。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [tu:] [men] [stəd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [rʌf] [ˈseɪlər][gɑ:rb] .
" A moment later two men stood before him in rough sailor garb .
" 一个 片刻 之后 二 男人 站立 前 他 在 粗糙的 水手 外衣 .

片刻之后，两个身穿粗糙水手服的男人站在他面前。

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] — " [brɪˈgæn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər]
" We come to inform you that — " began one of them , who was no other
" 我们 来 到 通知 你 那 — " 开始 一 的 他们 , WHO 曾是 不 其他
[ðæn; ðən] [ˈʃeɪki] ,
than Shaky ,
比 摇晃 ,

“我们前来通知各位——”其中一人开口说道，他不是别人，正是沙基。

[wen] [ˈælən] [dɪlk] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
when Allan Dilke interrupted him .
什么时候 艾伦 迪尔克 中断 他 .

这时艾伦·迪尔克打断了他。

" [ɪf] [maɪ] [sʌn] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfɜ:rmli] , " [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][emˈi:] .
" If my son is with you , " he said , firmly , " bring him to me .
" 如果 我的 儿子 是 和 你 , " 他 说 , 牢牢 , " 带来 他 到 我 .

“如果我的儿子和你在一起，”他坚定地说，“把他带到我这里来。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [tel] [emˈi:][soʊ] !
If he is dead , tell me so !
如果 他 是 死的 , 告诉 我 所以 !

如果他死了，请告诉我！

" [ˈʃeɪki] [æɪ; əɪ][wʌns] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɪn] .
" **Shaky at once left the room , and soon a little procession came slowly in .**
" 摇晃 在 一次 左边 这 房间 , 和 很快 一个 小的 游行 来了 缓慢地 在 .
"沙基立刻离开了房间, 很快, 一小队人缓缓走了进来。"

[tu:] [men][wɜ:r; wər] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈbɑ:di] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ˈfa:ləʊd] .
Two men were carrying a helpless body , while a woman and boy followed .
二 男人 是 携带 一个 无助 身体 , 尽管 一个 女士 和 男生 随后 .
两名男子抬着一具无助的尸体, 一名女子和一个男孩跟在后面。

[ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈsaʊndɪd] .
A wail of anguish sounded .
一个 哀号 的 痛苦 听起来 .
一声痛苦的哀嚎响起。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wiθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [her] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ]
A woman with white face and streaming hair knelt beside the slight figure which
一个 女士 和 白色的 脸 和 流媒体 头发 跪下 旁 这 轻微 数字 哪个
[leɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
lay upon a sofa .
躺 之上 一个 沙发 .
一位面色苍白、长发披肩的女子跪在沙发上, 旁边躺着一个瘦弱的身影。

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !
"死的!

[ɪz][maɪ] [bɔɪ] [ded] ?
Is my boy dead ?
是 我的 男生 死的 ?
我的孩子死了吗?

" [ʃi; ʃi] [ˈsɒbd] .
" **she sobbed .**
" 她 啜泣 .
她抽泣着说。

" [twɑɪs] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] .
" **Twice we have been robbed .**
" 两次 我们 有 到过 被抢劫 .
我们被抢劫过两次。

[wʌns] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [bɔ:rn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈkru:əl] [si:] ,
Once , so many years ago , when our first - born was taken by the cruel sea ,
一次 , 所以 许多 年 前 , 什么时候 我们的 第一的 - 出生 曾是 已采取 经过 这 残忍的 海 ,
[ænd; ənd] [naʊ] —
and now —
和 现在 —

很久以前, 我们的长子被无情的大海夺去了生命, 而现在——

" [ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][soʊ] [ˈhɜ:rɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [æŋ; ən][əˈbændən][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt]
" **She had spoken so hurriedly and with such an abandon of despair that**
" 她 有 说 所以 匆匆 和 和 这样的 一个 放弃 的 绝望 那
[ˈæləŋ] [dɪlk] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə][kɑ:m][hɜ:r; həɹ] .
Allan Dilke had failed in trying to calm her .
艾伦 迪尔克 有 失败的 在 尝试 到 冷静的 她 .
"她说话如此急促, 又如此绝望, 以至于艾伦·迪尔克试图安抚她也无济于事。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɑ:t] [ded] , " [sed] [ˈʃeɪki] .
" **The boy is not dead , " said Shaky .**
" 这 男生 是 不是 死的 , " 说 摇晃 .
"那孩子没死,"沙基说。

" [si:] , [hi:; hi][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **See , he is opening his eyes .**
" 看 , 他 是 开幕 他的 眼睛 .

“你看，他睁开眼睛了。”

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
He is only exhausted .
他 是 仅有的 筋疲力尽的 .

他只是筋疲力尽了。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **The mother fainted from excess of joy at this , and , when she had**
" 这 母亲 昏厥 从 过量的 的 喜悦 在 这 , 和 , 什么时候 她 有
[rɪ'kʌvəd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
recovered consciousness ,
恢复 意识 ,

“母亲为此欣喜若狂，晕了过去，当她恢复意识时，

[ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
Jason was sitting up .
杰森 曾是 坐着 向上 .

杰森坐了起来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [terz] [ænd; ænd] [kə'resɪs] , [ˈfeɪki] [spoʊk] [ə'ven] .
In the midst of their tears and caresses , Shaky spoke again .
在 这 中间 的 他们的 眼泪 和 爱抚 , 摇晃 辐 再次 .

在泪水和爱抚中，莎琪再次开口说话了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:pər] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ,
" **It may not be a proper time to say what I am about to ,**
" 它 可能 不是 是 一个 恰当的 时间 到 说 什么 我 是 关于 到 ,
" 现在可能不是说我接下来要说的话的合适时机,”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə:dʒz] [em 'i:][ɑ:n] .
but something urges me on .
但 某物 敦促 我 在 .

但某种力量驱使着我继续前进。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] ? "
Can you bear a revelation ? "
能 你 熊 一个 启示 ? "
" 你能承受启示吗？

你能承受启示吗？

" [wi:; wi][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] [dɪlk] .
" **We can bear anything now , " replied Allan Dilke .**
" 我们 能 熊 任何事物 现在 , " 回复 艾伦 迪尔克 .

“我们现在什么都能忍受了，”艾伦·迪尔克回答道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ju: 'es] . "
" **Our boy is restored to us . "**
" 我们的 男生 是 恢复 到 我们 . "
" 我们的孩子回到我们身边了。”

“我们的孩子回到我们身边了。”

" [ju:; jʊ] [bɔ:st] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? " ['kwɪərɪd] [ˈfeɪki] .
" **You lost another child , did you not ? " queried Shaky .**
" 你 丢失的 其他 孩子 , 做过 你 不是 ? " 查询 摇晃 .

“你又失去了一个孩子，对吗？”沙基问道。

[ˈælən] [dɪlk] [meɪd] [ˈænsər] ['sləʊli] :
Allan Dilke made answer slowly :
艾伦 迪尔克 制成 回答 缓慢地 :

艾伦·迪尔克缓缓回答道：

" [wiː; wi][did] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

" **We did , years ago** .
" 我们 做过 , 年 前 .

“我们几年前就这么做了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] ? "

But why refer to it now ? "
但 为什么 参考 到 它 现在 ? "

但为什么现在要提起这件事呢？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] [ded] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈfeɪki] .

" **Because the boy is not dead , " responded Shaky** .
" 因为 这 男生 是 不是 死的 , " 回应 摇晃 .

“因为那个男孩还没死,”沙基回答道。

" [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər] [sʌn] !

" **This is your son !**
" 这 是 你的 儿子 !

这是你的儿子！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [druː] [ˈɑːnəʊ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

" **As he said this , he drew Arno toward them** .
" 作为 他 说 这 , 他 画 阿诺 朝向 他们 .

“说着这话，他把阿尔诺拉向他们。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈælən] [dɪlk] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] , [waɪl] [ˈdʒeɪsn] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdʒɔɪəsli] :

The boy met the eyes of Allan Dilke unflinchingly , while Jason exclaimed , joyously :
这 男生 遇见 这 眼睛 的 艾伦 迪尔克 毫不动摇地 , 尽管 杰森 惊呼 , 欣喜地 :

男孩毫不畏惧地与艾伦·迪尔克对视，而杰森则欣喜地喊道：

" [ɡʊd] , [ɡʊd] , [ɡʊd] !

" **Good , good , good !**
" 好的 , 好的 , 好的 !

“好，好，好！ ”

[ðen] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ˈpɑːrtɪd] . "

Then we won't be parted . "
然后 我们 惯于 是 分手了 . "

这样我们就不会分开了。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [dɪlk] , [ˈɡreɪvli] .

" **Is this true ? " asked Mr . Dilke , gravely** .
" 是 这 真的 ? " 问 先生 . 迪尔克 , 严重地 .

“这是真的吗？”迪尔克先生严肃地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] ? "

" **Can you prove that he is my son ?** "
" 能 你 证明 那 他 是 我的 儿子 ? "

你能证明他是我的儿子吗？

" [æz; əz][fɔːr; fər] [pruːf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfeɪki] ,

" **As for proof , " replied Shaky** ,
" 作为 为了 证明 , " 回复 摇晃 ,

“至于证据，”沙基回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [maɪˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪftiːn]

" **I had the honor of helping to steal him away myself more than fifteen**
" 我 有 这 荣誉 的 帮助 到 偷 他 离开 我 更多的 比 十五

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

years ago ,
年 前 ,

“十五年前，我有幸亲自参与将他偷走。”

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][aɪ'ti:] [ʌn'wɪtɪŋli] .
though I did it unwittingly .
尽管 我 做过 它 不知不觉 .

虽然我是无意中做的。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [bɑ:rt] ['lɒrɪŋ] — [ðæt] [ɪz][maɪ]['ri:əl] [neɪm] — [ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] ['hɒfmən] [ænd; ənd]
You remember Bart Loring — that is my real name — and Martin Hoffman and
你 记住 巴特 洛林 — 那 是 我的 真实的 姓名 — 和 马丁 霍夫曼 和
[hɪz; ɪz][waɪf][ˈdʒu:diθ] , [ðə; ði] [def] [mju:t] ?
his wife Judith , the deaf mute ?
他的 妻子 朱迪思 , 这 聋 沉默的 ?

你还记得巴特·洛林（那是我的真名）和马丁·霍夫曼以及他的妻子朱迪思吗？朱迪思是一位聋哑人。

[ðeɪ] [stænd] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] .
They stand before you .
他们 站立 前 你 .

他们就站在你面前。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [pru:f] . "
We have ample proof . "
我们 有 充足 证明 . "

我们有充足的证据。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ˈmɪstər] . ['lɒrɪŋ] , [wʌt] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" **And , if I may ask the question , Mr . Loring , what prompted you to**
" 和 , 如果 我 可能 问 这 问题 , 先生 . 洛林 , 什么 提示 你 到
[kə'mɪt] [ðɪs] [di:d] ?
commit this deed ?
犯罪 这 契据 ?

“洛林先生，请问是什么促使您做出这样的事呢？”

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪɡeɪtər] ?
Who was the instigator ?
WHO 曾是 这 煽动者 ?

谁是始作俑者？

" ['ælən] [dɪlk] [spʊk] [ði:z] [wɜ:rdz] ['sləʊli] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]
" **Allan Dilke spoke these words slowly , like one in a dream ; but the answer of**
" 艾伦 迪尔克 辐 这些 字 缓慢地 , 喜欢 一 在 一个 梦 ; 但 这 回答 的
['ʃeɪki] ,
Shaky ,
摇晃 ,

“艾伦·迪尔克缓缓地说出这些话，如同梦境一般；但沙基的回答却是.....”

[ɔ:r][bɑ:rt] ['lɒrɪŋ] , [keɪm] [ˈprɑ:ɪmptli] :
or Bart Loring , came promptly :
或者 巴特 洛林 , 来了 及时 :

或者巴特·洛林，很快就来了：

" [jʊə; jər] ['brʌðər] , [ˈɑ:rnəld] [dɪlk] .
" **Your brother , Arnold Dilke** .
" 你的 兄弟 , 阿诺德 迪尔克 .

“你的兄弟，阿诺德·迪尔克。”

[hi:; hi][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [hu:] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
He it was who kidnapped the boy I have the happiness of returning to
他 它 曾是 WHO 被绑架 这 男生 我 有 这 幸福 的 返回 到
[ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
you to - night .
你 到 - 夜晚 .

是他绑架了那个男孩，我今晚很荣幸能让他回到你身边。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪləɹ][æ; ət][ðæt] [taɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [jʊ; jər] ['brʌðəz] ['ves(ə)] ,
I was a sailor at that time on board your brother's vessel ,
我 曾是 一个 水手 在 那 时间 在 木板 你的 兄弟 血管 ,
那时我在你哥哥的船上当水手。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [tɪl] ['æftərwəd] [hu:] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] .
and did not know till afterward who the child was .
和 做过 不是 知道 直到 之后 WHO 这 孩子 曾是 .
事后才知道孩子是谁。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtə] [ðæt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [rɒbd] [ʌ; əv][ə; eɪ][kən'sɪdəɹəb(ə)] [sʌm; səm][ʌ; əv] ['mʌni]
I also learned later that you were robbed of a considerable sum of money
我 还 学习 之后 那 你 是 被抢劫 的 一个 大量 和 的 钱
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
后来我还得知, 你当时还被抢走了一大笔钱。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] .
though I had no hand in this .
尽管 我 有 不 手 在 这 .
虽然这件事与我无关。

[fɪr] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [kept] [em 'i:]['saɪlənt] ,
Fear of being implicated in the robbery kept me silent ,
害怕 的 存在 牵涉其中 在 这 抢劫 保留 我 沉默的 ,
害怕被牵连进抢劫案, 我一直保持沉默。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔ:rtli] ['æftə] .
and I left this part of the country shortly after .
和 我 左边 这 部分 的 这 国家 不久 后 .
之后不久, 我就离开了这个地区。

[aɪ] ['prɒspəd] , [bʌt; bət] [θɔ:ts] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɔ:ŋ] [dʌn] [ju; jʊ] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] [kən'tɪnjuəli] ,
I prospered , but thoughts of the great wrong done you haunted me continually ,
我 繁荣昌盛 , 但 想法 的 这 伟大的 错误的 完毕 你 闹鬼的 我 持续 ,
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and when I returned ,
和 什么时候 我 返回 ,
我事业有成, 但你对我犯下的巨大罪行却一直萦绕在我心头, 当我回来时,

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [raɪt] [ðɪs] ['mætə] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
a few months ago , I determined to right this matter at the first opportunity ,
一个 很少 几个月 前 , 我 决定 到 正确的 这 事情 在 这 第一的 机会 ,
几个月前, 我下定决心要抓住第一个机会纠正这件事。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] .
if it could be done .
如果 它 可以 是 完毕 .
如果能做到的话。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd]['stəʊlən][jʊ; jər]['sekənd] [tʃaɪld] ,
At this time I little thought he had stolen your second child ,
在 这 时间 我 小的 想法 他 有 被盗 你的 第二 孩子 ,
当时我丝毫没有想到他偷走了你的第二个孩子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [met] [jʊ; jər] ['brʌðə] [ɑ:n][ðə; ði]
and it was only by the merest chance that I met your brother on the
和 它 曾是 仅有的 经过 这 最 机会 那 我 遇见 你的 兄弟 在 这
['sti:mə] .
steamer .
汽船 .
我纯属偶然才在轮船上遇到了你的哥哥。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mʊmənt][aɪ] ['entəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
From that moment I entered into the matter heart and soul ,
从 那 片刻 我 进入 进入 这 事情 心 和 灵魂 ,
从那一刻起,我全心全意地投入到这件事中。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:] [bɔɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] . "
and have the pleasure of restoring two boys , instead of one . "
和 有 这 乐趣 的 恢复 二 男孩们 , 反而 的 一 . "
而且,我还能有幸复活两个男孩,而不是一个。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['lɔɪəl] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] ,
" And where is this loyal brother of mine ,
" 和 在哪里 是 这 忠诚 兄弟 的 矿 ,
“我这位忠诚的兄弟在哪里？”

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [soʊ] [rɪ'pentənt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ][ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
who came to me so repentant a few years ago and begged for an
WHO 来了 到 我 所以 悔改的 一个 很少 年 前 和 乞求 为了 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] ?
opportunity to retrieve a wasted life ?
机会 到 取回 一个 浪费 生活 ?
几年前,有人满怀悔意地来找我,恳求给我一个机会,让他挽回虚度的人生?

" [æskt] ['ælən] [dɪlk] , ['stændɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [r'rekt] ,
" asked Allan Dilke , standing pale and erect ,
" 问 艾伦 迪尔克 , 常设 苍白 和 直立 ,
“艾伦·迪尔克问道,他脸色苍白,身子笔直地站着。”

[nɑ:t] ['nʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][səʊfə] [br'saɪd] ['dʒeɪsn] ,
not noticing that his wife had sunk down on the sofa beside Jason ,
不是 注意到 那 他的 妻子 有 沉没 向下 在 这 沙发 旁 杰森 ,
他没有注意到妻子已经瘫坐在杰森身旁的沙发上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][wʌz; wəz] [kla:spt] [ɪn][bəuθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɑ:nəu] .
and that one of her hands was clasped in both those of Arno .
和 那 一 的 她 双手 曾是 紧握 在 两个都 那些 的 阿诺 .
她的一只手被阿尔诺的两只手紧紧握住。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [slu:p] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['feɪki] .
" He is a prisoner in the little sloop not far from here , " replied Shaky .
" 他 是 一个 囚犯 在 这 小的 单桅帆船 不是 远的 从 这里 , " 回复 摇晃 .
“他被囚禁在离这里不远的一艘小帆船里,”沙基回答说。

" [mæk'du:gəl] [hɪr] , ['dʒu:drɪθ] ,
" McDougall here , Judith ,
" 麦克杜格尔 这里 , 朱迪思 ,
“我是麦克杜格尔,我是朱迪思,

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [slu:p] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][təʊld][wʌz; wəz]
the two boys and myself were on board a sloop which I am told was
这 二 男孩们 和 我 是 在 木板 一个 单桅帆船 哪个 我 是 讲述 曾是
['stəʊlən][frʌm; frəm][ju:; jʊ][baɪ][jɔ:r; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɑ:rtɪn] [wen] [ðə; ði] [tu:]
stolen from you by your brother and presented to Martin when the two
被盗 从 你 经过 你的 兄弟 和 呈现 到 马丁 什么时候 这 二
['lætər] ['pɜ:sənɪdʒz] [əʊvə'hɔ:ld] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['petrəl] .
latter personages overhauled us in the Petrel .
后者 人物 大修 我们 在 这 海燕 .

我和那两个男孩当时在一艘单桅帆船上,据说这艘船是你的兄弟从你那里偷来的,后来被马丁和另一个人驾驶着“海燕号”追上来时,这艘船被送给了马丁。

[aɪ][sent][ðə; ði][bɔɪz][ˈɪntuː;][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈɑːrnəld][keɪm][ɑːn][bɔːrd] ,
I sent the boys into the hold , and , when Arnold came on board ,
我 发送 这 男孩们 进入 这 抓住 , 和 , 什么时候 阿诺德 来了 在 木板 ,
我把孩子们送进船舱, 然后, 当阿诺德上船时,

[wiː; wi][taɪd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
we tied him hand and foot and put him in the cabin .
我们 系 他 手 和 脚 和 放 他 在 这 舱 .
我们把他手脚绑起来, 关进了小木屋。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] . "
I have not seen him since ."
我 有 不是 已见 他 自从 . "

我之后就再也没见过他了。

" [aɪ][wɪl][send][maɪ][mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˈælən] [dɪlk] .
" I will send my man with you to bring him here at once , " said Allan Dilke .
" 我 将要 发送 我的 男人 和 你 到 带来 他 这里 在 一次 , " 说 艾伦 迪尔克 .
“我会派人跟你一起把他立刻带过来,”艾伦·迪尔克说道。

" [ɪf][hiː; hi][wɪl] [ˈprəːmɪs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈnevər][tuː; tə][rɪˈtʃːrən] , [aɪ][wɪl] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [friː] .
free .
自由的 .
“如果他承诺离开这个国家, 永不返回, 我就放他走。”

" [ˈʃeɪki] , [ˈsændi] [mækˈduːɡəl] , [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈdʒeɪkəb] , [left][ðə; ði]
" Shaky , Sandy McDougall , Martin and Judith , accompanied by Jacob , left the
" 摇晃 , 沙 麦克杜格尔 , 马丁 和 朱迪思 , 伴随 经过 雅各布 , 左边 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“Shaky、Sandy McDougall、Martin 和 Judith, 以及 Jacob, 离开了房子。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈælən] [dɪlk] [tʃːrɪnd] [tuː; tə][ˈɑːnəu] .
and then Allan Dilke turned to Arno .
和 然后 艾伦 迪尔克 转向 到 阿诺 .
然后艾伦·迪尔克转向阿诺。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ][wɜːr; wər][jʊər; jər]
" Were you given to understand that this Martin and Judith were your
" 是 你 给定 到 理解 那 这 马丁 和 朱迪思 是 你的
[ˈperənts] ? " [hiː; hi] [æskt] .
parents ? " he asked .
父母 ? " 他 问 .
“你从小就被告知马丁和朱迪思是你的父母吗? ”他问道。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
" Yes , sir ; though I never could believe it .
" 是的 , 先生 ; 尽管 我 绝不 可以 相信 它 .
“是的, 先生; 虽然我一直都不敢相信。”

[wʌns] , [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈkæptɪn] [dɪlk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːrtɪn] [əˈbaʊt][emˈiː] ,
Once , I overheard Captain Dilke talking to Martin about me ,
一次 , 我 无意中听到 队长 迪尔克 说 到 马丁 关于 我 ,
有一次, 我无意中听到迪尔克上尉和马丁谈论我。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
and I knew from what they said that the captain was my uncle .
和 我 知道 从 什么 他们 说 那 这 队长 曾是 我的 叔叔 .
从他们的话里, 我知道船长是我的叔叔。

" [ðə; ði] [tʊʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektfɪ] , [jet] ['kɑ:nfɪdənt] ,
" The tones of the boy were respectful , yet confident ,
" 这 音调 的 这 男生 是 尊重 , 然而 自信的 ,
男孩的语气既恭敬又自信。

[ænd; ənd] ['ælən] [dɪlk] [smaɪld] [æz; əz][hi; hi] [lɒkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] .
and Allan Dilke smiled as he looked into the earnest eyes that met his .
和 艾伦 迪尔克 微笑 作为 他 看起来 进入 这 认真 眼睛 那 遇见 他的 .
艾伦·迪尔克微笑着望着与他对视的那双真挚的眼睛。

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [dɪlk] [blʌd] ['faɪnɪŋ] [ɪn] [jɔr; jər] [aɪz] , " [hi; hi] [sed] .
" I can see the Dilke blood shining in your eyes , " he said .
" 我 能 看 这 迪尔克 血 灼灼 在 你的 眼睛 , " 他 说 .
“我能看到你眼中闪烁着迪尔克家族的血脉,”他说。

" [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌn] [hu:m] [wi; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [mɔ:nd] [æz; əz]
" Who knows but what you are the son whom we have so long mourned as
" WHO 知道 但 什么 你 是 这 儿子 谁 我们 有 所以 长的 哀悼 作为
[ded] ? " dead ? "
死的 ? "

谁知道你究竟是谁？你就是那个我们一直哀悼为之死去的儿子？

" [aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɪlk] .
" I feel convinced that he is , " replied Mrs . Dilke .
" 我 感觉 确信 那 他 是 , " 回复 太太 . 迪尔克 .
“我确信他就是这样的人,”迪尔克夫人回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜ:rdz] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] [hi; hi][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fleʃ]
" Something tells me as plainly as words could do that he is our own flesh
" 某物 讲述 我 作为 显然 作为 字 可以 做 那 他 是 我们的 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

“我内心深处有一种感觉，就像言语无法表达的那样，他就是我们的骨肉。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wen] ['fʊtsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" They were talking in this way , when footsteps were heard at the door .
" 他们 是 说 在 这 方式 , 什么时候 脚步声 是 听到 在 这 门 .
他们正这样交谈着，突然听到门口传来脚步声。

" [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] , " [sed] ['ælən] [dɪlk] , ['greɪvli] , ['raɪzɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" The men have returned , " said Allan Dilke , gravely , rising to his feet .
" 这 男人 有 返回 , " 说 艾伦 迪尔克 , 严重地 , 上升 到 他的 脚 .
“他们回来了,”艾伦·迪尔克严肃地说着，站了起来。

" [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [mi:t] [maɪ] ['brʌðər] [hu:] [hæz; həz] [rɔ:ŋd] [em 'i:][soʊ] ['di:pli] .
" Now I must meet my brother who has wronged me so deeply .
" 现在 我 必须 见面 我的 兄弟 WHO 有 冤枉 我 所以 深 .
“现在我必须去见见我的哥哥，他深深地伤害了我。”

" ['dʒeɪkəb] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][bɑ:rt] ['brɪŋ] , ['eɪlɪəs]['dʒæspər] [li:θ] , ['eɪlɪəs] ['ferki] ,
" Jacob entered the room , followed by Bart Loring , alias Jasper Leith , alias Shaky ,
" 雅各布 进入 这 房间 , 随后 经过 巴特 洛林 , 别名 碧玉 利斯 , 别名 摇晃 ,
“雅各布走进房间，后面跟着巴特·洛林，又名贾斯珀·莱斯，又名沙基，

[ðə; ði] ['lætər] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] .
the latter carrying a bundle .
这 后者 携带 一个 捆 .
后者抱着一个包裹。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] , " [sed] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kɒɡ'noʊ.mənz] .
" **Your brother will trouble you no more , " said he of the various cognomens .**
" 你的 兄弟 将要 麻烦 你 不 更多的 , " 说 他 的 这 各种各样的 别名 .

“你哥哥不会再给你添麻烦了,”他指着各种各样的绰号说道。

" [wiː; wi] [sə:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] [ɪn][veɪn] ; [bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] ,
" **We searched the cabin of the sloop in vain ; but beneath the cabin floor ,**
" 我们 搜索 这 舱 的 这 单桅帆船 在 徒劳 ; 但 下面 这 舱 地面 ,
“我们徒劳地搜遍了单桅帆船的船舱; 但在船舱地板下面,

[ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [kəm'pa:rtmənt] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kwɑ:ntəti]
in a close compartment , we found him , his hands clutching a great quantity
在 一个 关闭 隔间 ; 我们 成立 他 ; 他的 双手 紧握 一个 伟大的 数量
[ʌv; əv][ɡoʊld] ,
of gold ,
的 金子 ;

我们在一个封闭的隔间里发现了他, 他双手紧紧攥着大量的黄金。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ded] !
but he was — dead !
但 他 曾是 — 死的 !

但他——死了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [dra:pt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ə'pa:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .
" **As he spoke , he dropped the bundle upon the carpet .**
" 作为 他 辐 , 他 掉落 这 捆 之上 这 地毯 .

“说话间, 他把包裹扔到了地毯上。”

[aɪ'ti:] [fel] ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [tʃɪŋk] , [wɪtʃ] [di'nəʊtɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]
It fell heavily , with a metallic chink , which denoted the character of its
它 跌倒 重度 , 和 一个 金属 裂缝 , 哪个 表示 这 特点 的 它是
[kɑ:ntents] .
contents .
内容 .

它重重地摔在地上, 发出金属碰撞的咔嗒声, 这表明了它里面的东西的性质。

[ˈælən] [dɪlk] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Allan Dilke buried his face in his hands .
艾伦 迪尔克 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

艾伦·迪尔克双手捂住了脸。

" [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɑ:ləmlɪ] .
" **Let the dead past bury its dead , " he said , solemnly .**
" 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 , " 他 说 , 庄严地 .

“让逝去的过去埋葬它的逝者吧,”他庄严地说。

" [hiː; hi] [ni:dz] [nɑ:t][maɪ] ['mɜ:rsɪ] [naʊ] . "
" **He needs not my mercy now . "**
" 他 需求 不是 我的 怜悯 现在 . "

“他现在不需要我的怜悯了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn]
" **And what will we do with the money ? " asked he who had been known**
" 和 什么 将要 我们 做 和 这 钱 ? " 问 他 WHO 有 到过 已知
[æz; əz] ['feɪki] .
as Shaky .
作为 摇晃 .

“那我们该怎么用这笔钱呢? ” 那个人, 人称“摇摇晃晃”, 问道。

" [dɪ'vaɪd] [aɪ'ti:] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [mæn] [mæk'du:ɡəl] , [dʒuːdɪθ][ænd; ənd] [jɔ:'rself] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] [dɪlk] .
" **Divide it between this man McDougall , Judith and yourself , " replied Allan Dilke .**
" 划分 它 之间 这 男人 麦克杜格尔 , 朱迪思 和 你自己 , " 回复 艾伦 迪尔克 .

“把钱分给麦克杜格尔、朱迪思和你自己吧,”艾伦·迪尔克回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][noʊ]ˈpɔ:rj(ə)n[ʌv; əv][aɪˈti:] ,
" I want no portion of it ,
" 我 想 不 部分 的 它 ,

“我一点也不想要它。”

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][prəˈvaɪd][fɔ:r; fər][ðɪs][breɪv][bɔɪ][ˈweðər][hi:; hi][bi:; bi][maɪ][sʌn][ɔ:r][nɑ:t] .
and I will provide for this brave boy whether he be my son or not .
和 我 将要 提供 为了 这 勇敢的 男生 无论 他 是 我的 儿子 或者 不是 .

无论这个勇敢的男孩是不是我的儿子，我都会照顾他。

" [frʌm; frəm][ðɪs][deɪ][ˈɑ:nwərd][ðə; ði][rɪˈkʌvəri][ʌv; əv][ˈælən][dɪlk][wʌz; wəz][ˈræpɪd] , [ænd; ənd] ,
" From this day onward the recovery of Allan Dilke was rapid , and ,
" 从 这 天 向前 这 恢复 的 艾伦 迪尔克 曾是 迅速的 , 和 ,

从这一天起，艾伦·迪尔克的康复速度很快，而且

[æftər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈkæptɪn][dɪlk][hæd; həd][bɪn][kənˈsaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ɜ:rθ] ,
after the body of Captain Dilke had been consigned to the earth ,
后 这 身体 的 队长 迪尔克 有 到过 寄售 到 这 地球 ,

迪尔克船长的遗体入土为安之后，

[ˈmɑ:rtɪn][prəˈdu:st][pru:fs][ʌv; əv][ˈɑ:rnəʊz][tru:] [aɪˈdentəti] ,
Martin produced proofs of Arno's true identity ,
马丁 生产 证明 的 阿诺的 真的 身份 ,

马丁出示了证明阿尔诺真实身份的证据。

[wɪtʃ][ˈfʊli][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][ˈhæpi][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][ðæt][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)l]
which fully satisfied the happy father and mother that their little family circle
哪个 完全 使满意 这 快乐的 父亲 和 母亲 那 他们的 小的 家庭 圆圈

[wʌz; wəz][kəmˈpli:t] .
was complete .
曾是 完全的 .

这让幸福的父母非常满意，他们的小家庭就此圆满。

[ˈmɑ:rtɪn][wʌz; wəz][əˈlaʊd][tu:; tə][goʊ][fri:] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][ˈdʒu:diθ] ,
Martin was allowed to go free , and , in company with Judith ,
马丁 曾是 允许 到 去 自由的 , 和 , 在 公司 和 朱迪思 ,

马丁被允许自由离开，并与朱迪思一起，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪkˈsi:dɪŋli][ləʊθ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈɑ:nəʊ] , [bɪˈtɒk][hɪmˈself][tu:; tə][grænd][ˈmɑ:nɑ:n]
who was exceedingly loth to part with Arno , betook himself to Grand Manan
WHO 曾是 非常 洛斯 到 部分 和 阿诺 , 贝托克 他自己 到 盛大 马南

[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

他非常不舍得与阿尔诺分离，于是独自前往了格兰德马南岛。

[wer][hi:; hi][rɪˈzaɪdz][tu:; tə][ðɪs][deɪ] , [ə; eɪ][rɪˈfɔ:rmɪd] , [rɪˈpentənt][mæn] .
where he resides to this day , a reformed , repentant man .
在哪里 他 居住地 到 这 天 , 一个 改革后的 , 悔改的 男人 .

他至今仍居住在那里，如今已是一位改过自新、悔改自爱的人。

[[ðə; ði][end] .]
[THE END .]
[这 结尾 .]

【剧终】

[ə; eɪ][ˈflɑ:k][ʌv; əv][ˈgi:s] .
A FLOCK OF GEESE .
一个 群 的 鹅 .

一群鹅。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [bʌlːt] [ˈfɑːstər] .
BY W . BERT FOSTER .
经过 W . 伯特 促进 .

作者：W·伯特·福斯特。

" [ðæt] [ɑːl] [pek] [θɪŋks] [ˈhiːz][soʊ][smɑːrt] , " [riˈmɑːkt] [næt][ˈbæskəm] ,
" **That Al Peck thinks he's so smart , " remarked Nat Bascom ,**
" 那 阿尔 啄 思考 他是 所以 聪明的 , " 评论 纳特 巴斯康 ,
"阿尔·佩克居然觉得自己很聪明,"纳特·巴斯康评论道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] [ˈdɑːrkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
coming into the kitchen with a scowl of fearful proportions darkening his face .
未来 进入 这 厨房 和 一个 皱眉头 的 可怕 比例 变暗 他的 脸 .
他走进厨房，脸上带着极其可怕的表情，脸色阴沉下来。

" [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈhiːz][gɑːt][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] , [ænd; ənd][ɪksˈpekts][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
" **Just because he's got a flock of geese , and expects to make some**
" 只是 因为 他是 得到 一个 群 的 鹅 , 和 预期 到 制作 一些
[ˈmʌni] [ɑːn][ðəm; ðəm] [ˈkrɪsməs] .
money on them Christmas .
钱 在 他们 圣诞节 .
"就因为他养了一群鹅，希望圣诞节能靠它们赚点钱。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [giːs] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈfɑːðər] .
I wish I had some geese — or something , father .
我 希望 我 有 一些 鹅 — 或者 某物 , 父亲 .
父亲，我真希望我能养些鹅——或者别的什么。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːl] .
I'd like to make some money as well as Al .
ID 喜欢 到 制作 一些 钱 作为 出色地 作为 阿尔 .
我也想赚点钱，就像艾尔一样。

" [ˈmɪstər] . [ˈbæskəm] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈpeɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" **Mr . Bascom looked up from the county paper , in which he had been**
" 先生 . 巴斯康 看起来 向上 从 这 县 纸 , 在 哪个 他 有 到过
[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
reading a political article ,
阅读 一个 政治的 文章 ,
巴斯康先生从他正在阅读的县报上抬起头来，他刚才一直在读一篇政治文章。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈkɜːrtli] :
and said , curtly :
和 说 , 简短地 :

他简短地说道：

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˈmʌni] , [næt] !
" **You make money , Nat !**
" 你 制作 钱 , 纳特 !
"你赚钱啊，纳特！"

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [boʊn][ɪn][jʊr; jər][ˈbɑːdi] .
You haven't a money - making bone in your body .
你 还没有 一个 钱 - 制作 骨 在 你的 身体 .
你一点赚钱的头脑都没有。

[wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] .
Wish you had .
希望 你 有 .

真希望你当时也这么做了。

[læst] [sprɪŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [tuː; tə][plænt] ,
Last spring I gave you that plot of ground back of the orchard to plant ,
最后的 春天 我 给予 你 那 阴谋 的 地面 后退 的 这 果园 到 植物 ,
去年春天我把果园后面的那块地给了你种东西,

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][aɪ 'ti:] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] [wi:dz] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt]
and you let it grow up to weeds ; and , a year ago , you had that
和 你 让 它 生长 向上 到 杂草 ; 和 , 一个 年 前 , 你 有 那
[ˈkɑ:sɪt] [læm] ,
cosset lamb ,
溺爱 羊肉 ,

你任由它长成杂草；而就在一年前，你还养着那只娇生惯养的小羊羔。
[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][daɪ] .
and let the animal die .
和 让 这 动物 死 .

任由这只动物死去。
- [moʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðɪ:z] [pɑ:rts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][ɑ:n]
' Most any other boy around these parts would have made quite a little sum on
- 最多 任何 其他 男生 大约 这些 部分 会 有 制成 相当 一个 小的 和 在
[i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
either of them . "
任何一个 的 他们 . "

“这附近其他男孩要是敢卖掉他们俩中的任何一个，都能赚上一笔不小的钱。”
" [oʊ] , [wel] , [ðə; ði] [wi:dz] [gɑ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] ,
" **Oh , well , the weeds got the start of me on that ground** ,
" 哦 , 出色地 , 这 杂草 得到 这 开始 的 我 在 那 地面 ,
“哦，嗯，杂草是我在这片土地上起步的起点。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [læm] [wʌz; wəz] ['wi:kli] .
and you know that lamb was weakly .
和 你 知道 那 羊肉 曾是 弱 .
你知道那只羊羔很虚弱。

[mɑ:] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [hwaɪnd] [næt] .
Ma said it was , " whined Nat .
马 说 它 曾是 , " 抱怨 纳特 .
“妈说是的，”纳特抱怨道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ri'maɪndɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbæskəm] .
" **It was after you had the care of it , " reminded the elder Bascom** .
" 它 曾是 后 你 有 这 关心 的 它 , " 提醒 这 长老 巴斯康 .
“那是在你照顾它之后的事了，”老巴斯康提醒道。

" [wel] , [pɑ:] , [kɑ:nt][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gi:s] , [seɪm] [æz; əz][ɑ:l] [pek] [hæz; həz] ? " [æt; ət][læst]
" **Well , pa , can't I have some geese , same as Al Peck has ? " at last**
" 出色地 , 帕 , 不能 我 有 一些 鹅 , 相同的 作为 阿尔 啄 有 ? " 在 最后的
[ɪn'kwaɪəd] [næt] ,
inquired Nat ,
询问 纳特 ,

“爸，我能不能也养些鹅，就像艾尔·佩克养的那种？”纳特最后问道。
[ˈdespəɾətli] .
desperately .
绝望地 .

绝望地。
" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] .
" **You may if you can catch them , " answered his father , smiling grimly** .
" 你 可能 如果 你 能 抓住 他们 , " 回答 他的 父亲 , 微笑 阴沉地 .
“如果你能抓住他们，也许可以，”他父亲冷笑着回答。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][træp][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld][wʌnz] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
" **If you can trap a flock of wild ones , I reckon you can have them .**
" 如果 你 能 陷阱 一个 群 的 荒野 一个 , 我 估计 你 能 有 他们 .
"如果你能捕捉到一群野生的, 我想你就能拥有它们。"

[aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ɑ:n][jər; jər] ['ventʃərz] .
I ain't going to waste any more money on your ventures .
我 不是 去 到 浪费 任何 更多的 钱 在 你的 风险投资 .
我不再浪费钱在你的那些项目上了。

" [næt] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
" **Nat flung out of the house in anything but a pleasant frame of mind and**
" 纳特 扔 出去 的 这 房子 在 任何事物 但 一个 令人愉快的 框架 的 头脑 和
[went][ʻoʊvər][tuː; tə] [ster] ['bːŋɪŋli] [æt; ət]['ælvɪn] ['peks] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gi:s] ,
went over to stare longingly at Alvin Peck's flock of geese ,
去 超过 到 盯 渴望地 在 阿尔文 佩克的 群 的 鹅 ,
"纳特心情很差地冲出家门, 径直走到阿尔文·佩克的鹅群旁, 满怀渴望地凝视着它们。"

[sɪ'kjərli] [pend] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜːz] [bɑ:rn] .
securely penned behind his father's barn .
安全地 撰写 在后面 他的 父亲的 谷仓 .
被安全地圈养在他父亲谷仓后面。

[ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Until recently , the two boys , who were about of an age , had been the
直到 最近 , 这 二 男孩们 , WHO 是 关于 的 一个 年龄 , 有 到过 这
[best][ʌv; əv] [frendz] .
best of friends .
最好的 的 朋友们 .
直到最近, 这两个年龄相仿的男孩一直是最好的朋友。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ælvɪnz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑ:k]
But within a fortnight , Alvin's father had presented his son with a flock
但 之内 一个 两星期 , 艾尔文的 父亲 有 呈现 他的 儿子 和 一个 群
[ʌv; əv] [θɜːr'ti:n] [gi:s] ,
of thirteen geese ,
的 十三 鹅 ,
但不到两周, 阿尔文的父亲就送给了儿子一群十三只鹅。

[tuː; tə][ʻfæt(ə)n][fɔːr; fər] ['mɑːrkit] , [ænd; ənd][ɑ:l][hæd; həd] , [ɪn] [næts] [aɪz] , [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to fatten for market , and Al had , in Nat's eyes , put on the airs of a
到 催肥 为了 市场 , 和 阿尔 有 , 在 纳特的 眼睛 , 放 在 这 播出 的 一个
[ˌmɪljə'ner] .
millionaire .
百万富翁 .
为了上市而增肥, 在纳特看来, 阿尔摆出了一副百万富翁的架子。

['ælvɪn] [pek] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gi:s] ,
Alvin Peck may have had some excuse for being proud of his geese ,
阿尔文 啄 可能 有 有 一些 原谅 为了 存在 自豪的 的 他的 鹅 ,
阿尔文·佩克或许有理由为他的鹅感到自豪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] [faɪn] , ['hænsəm] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
for they were all fine , handsome birds , but , in his pride ,
为了 他们 是 全部美好的 , 英俊的 鸟类 , 但 , 在 他的 自豪 ,
因为它们都是漂亮美丽的鸟儿, 但是, 出于他的骄傲,

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [pʊr] [næts] [breɪst] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
he had filled poor Nat's breast with envy .
他 有 已填 贫穷的 纳特的 胸部 和 嫉妒 .
他让可怜的纳特心中充满了嫉妒。

[næt] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,
Nat wanted some Christmas money as well as his friend ,
纳特 通缉 一些 圣诞节 钱 作为 出色地 作为 他的 朋友 ,
纳特和他的朋友都想要一些圣诞节的钱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ɑ:l] ['laʊdli] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]
and to hear Al loudly boast of what he intended doing with his was
和 到 听到 阿尔 高声 夸 的 什么 他 故意的 正在做 和 他的 曾是
['mædnɪŋ] .
maddening .
令人抓狂 .

听到阿尔大声吹嘘他打算用他的那份做什么，真是令人恼火。
[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] [soʊn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sprəʊtɪd] [ænd; ənd]
Gradually the seeds of discord sown between the two boys had sprouted and
逐步地 这 种子 的 Discord 播种 之间 这 二 男孩们 有 发芽 和
['teɪkən] [ru:t] ,
taken root ,
已采取 根 ,

两个男孩之间埋下的不和种子逐渐发芽生根。
[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [wɔ:md] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [baɪ] [næts] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['ælz] ['selfɪnəs] ,
and , being warmed and watered by Nat's jealousy and Al's selfishness ,
和 , 存在 温暖 和 浇水 经过 纳特的 妒忌 和 艾尔的 自私 ,
[wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:rɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] ,
were soon in a flourishing condition ,
是 很快 在 一个 芊芊 状况 ,

在纳特的嫉妒和阿尔的自私的刺激下，它们很快就发展壮大起来。
[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [tʃʌmz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ]
and before Thanksgiving the former chums refused even to speak to each
和 前 感恩 这 以前的 朋友们 拒绝 甚至 到 说话 到 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

感恩节前夕，这对昔日好友甚至拒绝互相交谈。
[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪd] [næt] ['si:krətli] ['veri] ['loʊnli] ,
This state of affairs made Nat secretly very lonely ,
这 状态 的 事务 制成 纳特 偷偷 非常 孤独 ,
这种情况让纳特内心感到非常孤独。

[fɔ:r; fər]['ælvɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd] ,
for Alvin was the only other boy within a number of miles , and ,
为了 阿尔文 曾是 这 仅有的 其他 男生 之内 一个 数字 的 英里 , 和 ,
因为方圆几英里内只有阿尔文一个男孩，而且

['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] ['brʌðər] [ɔ:r] ['sɪstər] , [næt][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [kəm'pænjənləs] .
being without either brother or sister , Nat was absolutely companionless .
存在 没有 任何一个 兄弟 或者 姐姐 , 纳特 曾是 绝对地 孤单 .
由于既没有兄弟姐妹，纳特完全孤身一人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [frend] [ænd; ənd] "
But his pride would not allow him to go to his former friend and "
但 他的 自豪 会 不是 允许 他 到 去 到 他的 以前的 朋友 和 "
[meɪk] [ʌp] .
make up .
制作 向上 .
但他的自尊心不允许他去找他以前的朋友“和好”。

" ['i:v(ə)n] [wen] [ælz] [dɔ:ɡ] ['taʊzər] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - [boʊs] ,
" Even when Al's dog Towser came over to visit the Bascom's Bose ,
" 甚至 什么时候艾尔的 狗 托瑟 来了 超过 到 访问 这 - 博斯 ,
"即使艾尔的狗托瑟来拜访巴斯康家的博斯时,

[næt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , [ðʌs] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
Nat drove him home with a club , thus increasing the enmity between him
纳特 驾驶 他 家 和 一个 俱乐部 , 因此 增加 这 敌意 之间 他
[ænd; ənd] - ['mæstər] .
and Towser's master .
和 - 掌握 .

纳特用棍棒把他赶回家，从而加深了他与托瑟的主人之间的仇恨。
[ðɪs] [dɪ'plə:rəbl] [steɪt] [ʌ; əv] [ə'ferz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɡroʊ] [wɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['betər] [æz; əz][ðə; ði]
This deplorable state of affairs continued to grow worse instead of better as the
这 可悲的 状态 的 事务 持续 到 生长 更糟 反而 的 更好的 作为 这
[ˈhɑ:lədeɪz] [ə'prəʊtʃt] .
holidays approached .
假期 接近 .

随着假期临近，这种令人遗憾的状况不但没有好转，反而愈演愈烈。
[wʌn] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [aɪ 'ti:] [kə'menst] ['reɪniŋ] , [bʌt; bət] ,
One evening , a week or ten days before Christmas , it commenced raining , but ,
一 晚上 , 一个 星期 或者 十 天 前 圣诞节 , 它 开始 下雨 , 但 ,
圣诞节前一周或十天的某个晚上，开始下雨了，但是，

[brɪ'kʌmiŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [reɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [aɪs] ,
becoming suddenly very cold in the night , the rain turned to ice ,
成为 突然 非常 寒冷的 在 这 夜晚 , 这 雨 转向 到 冰 ,
夜里气温骤降，雨水变成了冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:ɾniŋ] [ðə; ði] [ru:fs] , [fedz] , [fensɪz] , [tri:z] — ['evriθiŋ] , [ɪn][fækt] —
and the following morning the roofs , sheds , fences , trees — everything , in fact —
和 这 下列的 早晨 这 屋顶 , 棚屋 , 栅栏 , 树木 — 一切 , 在 事实 —
[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtiŋ] [ʌ; əv] [aɪs] .
was covered with a coating of ice .
曾是 涵盖 和 一个 涂层 的 冰 .

第二天早上，屋顶、棚屋、栅栏、树木——实际上所有东西——都覆盖了一层冰。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['raɪziŋ] [sʌn] ['faɪniŋ] ['oʊvər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌ; əv]
With the beams of the rising sun shining over all , it seemed a picture of
和 这 光束 的 这 上升 太阳 灼灼 超过 全部 , 它 似乎 一个 图片 的
['feri] [lənd] .
fairy land .
仙女 土地 .

旭日东升，阳光洒满大地，宛如仙境一般。
[bʌt; bət][næt] ['bæskəm] [ə'rouz] [ðæt] ['mɔ:ɾniŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌɡli:ʒ] ['fi:lɪŋ] [ə'ɡenst] [ɑ:l] [pek] [ðæn; ðən]
But Nat Bascom arose that morning with an uglier feeling against Al Peck than
但 纳特 巴斯康 出现 那 早晨 和 一个 更丑 感觉 反对 阿尔 啄 比
['evər] .
ever .
曾经 .

但那天早上，纳特·巴斯康对阿尔·佩克的厌恶之情比以往任何时候都更加强烈。
['dɒniŋ] [hɪz; ɪz] [aʊt'saɪd] ['ɡɑ:rmənts] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]
Donning his outside garments , he went out to assist his father in feeding the
穿戴 他的 外部 服装 , 他 去 出去 到 协助 他的 父亲 在 喂养 这
['kæt(ə)] .
cattle .
牛 .

他穿上外衣，出去帮父亲喂牛。

[ðə; ði] [heɪ] - [stæk] [br'haɪnd][ðə; ði][bə:rn][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɪtəriŋ] [koʊt][ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
The hay - stack behind the barn had a glittering coat of ice , and , as
这 干草 - 堆 在后面 这 谷仓 有 一个 闪闪发光 外套 的 冰 , 和 , 作为
[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] ,
he approached it ,
他 接近 它 ,

谷仓后面的干草堆上结了一层闪闪发光的冰，当他走近时，

[næt] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] .
Nat discovered something else about it as well .
纳特 发现 某物 别的 关于 它 作为 出色地 .

纳特还发现了关于它的其他一些事情。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] ,
Close to the ground , on the lea of the stack ,
关闭 到 这 地面 , 在 这 叶 的 这 堆 ,

靠近地面，在烟囱的背风面，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [næt] ['kwɪkli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ɡi:s] — [θɜ:r'ti:n]
were a number of objects which Nat quickly recognized as geese — thirteen
是 一个 数字 的 对象 哪个 纳特 迅速地 认可 作为 鹅 — 十三

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

纳特很快认出那是一群鹅——一共十三只。

" [ðeə(r)] [ðoʊz] ['pleɪɡi] [ɡi:s] [ʌv; əv][ɑ:l] ['peks] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] ,
" **They're those plaguey geese of Al Peck's !** " **exclaimed Nat ,**
" 它们是 那些 瘟疫 鹅 的 阿尔 佩克的 ! " 惊呼 纳特 ,

“那是艾尔·佩克的那些讨厌的鹅！”纳特惊呼道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdʒ] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [b:ŋ] [nek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['ʌtəd]
as one of the birds stretched out its long neck at his approach and uttered
作为 一 的 这 鸟类 拉伸 出去 它是 长的 脖子 在 他的 方法 和 说出

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] " [hɑ:ŋk] !
a threatening " honk !
一个 威胁 " 喇叭 !

其中一只鸟伸长脖子看着他走近，发出了一声威胁性的“嘎嘎”叫声！

[hɑ:ŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

" [ðə; ði] [ɡi:s] [traɪd] [tu:; tə] ['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] ,
" **The geese tried to scuttle away as he came nearer ,**
" 这 鹅 尝试 到 偷偷溜走 离开 作为 他 来了 更近 ,

“当他走近时，鹅群试图四散逃窜。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [næt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz]
and then for the first time Nat discovered that they , like the inanimate things
和 然后 为了 这 第一的 时间 纳特 发现 那 他们 , 喜欢 这 无生命 事物

[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

然后，纳特第一次发现，他们就像他们周围的无生命物体一样，

[wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ʃiːðd] [ɪn][aɪs] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][juːz]
were completely sheathed in ice ; so much so , in fact , that they could not use
是 完全地 鞘 在 冰 ; 所以 很多 所以 , 在 事实 ; 那 他们 可以 不是 使用
[ðer; ðər] [wɪŋz] .
their wings .
他们的 翅膀 .

它们全身都被冰包裹着；事实上，冰层厚到它们无法使用翅膀。

[næt] [stʊd] [stiːl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [θɔːt] .
Nat stood still a moment and thought .
纳特 站立 仍然 一个 片刻 和 想法 .

纳特站了一会儿，陷入沉思。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈlaʊd] , " [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [paʊnd] ,
" I know what I'll do , " he said , aloud , " I'll put them in pound ,
" 我 知道 什么 患病的 做 , " 他 说 , 大声 , " 患病的 放 他们 在 磅 ,
"我知道我该怎么做了,"他大声说道，“我要把它们关进监狱。”

[seɪm] [æz; əz] [ˈfɑːðər] [dɪd][oʊld] [ˈɡreɪsənz] [ˈkæt(ə)l][læst] [ˈsʌmə] ,
same as father did old Grayson's cattle last summer ,
相同的 作为 父亲 做过 老的 格雷森的 牛 最后的 夏天 ,
就像我父亲去年夏天给老格雷森的牛做的那样，

[ænd; ənd] [meɪk] [aːl] [peɪ] [em ˈiː][tuː; tə][get] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and make Al pay me to get them out .
和 制作 阿尔 支付 我 到 得到 他们 出去 .
让艾尔付钱让我把他们弄出去。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhæpi] [θɔːt] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [əˈbaʊt] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ɡiːs] .
" With this happy thought , he at once set about securing the geese .
" 和 这 快乐的 想法 , 他 在 一次 放 关于 确保 这 鹅 .
想到这里，他立刻着手去抓鹅。

[wʌn] [end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fed] [nɪr] [baɪ][hæd; həd][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
One end of an old shed near by had in former times been used by the
一 结尾 的 一个 老的 棚 靠近 经过 有 在 以前的 时代 到过 用过的 经过 这
[fɔːr; fər][ə; eɪ][hen] - [haʊs] ,
Bascoms for a hen - house ,
巴斯康 为了 一个 母鸡 - 房子 ,
附近一间旧棚子的一端，以前曾被巴斯康一家用作鸡舍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈentrəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]
and there was still a low entrance through which the fowls were wont to
和 那里 曾是 仍然 一个 低的 入口 通过 哪个 这 家禽 是 惯于 到
[ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
go in and out .
去 在 和 出去 .

而且还有一个低矮的入口，家禽们过去常常从那里进出。

[ˈkɜrfəli] , [ænd; ənd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][əˈlɑːrm][ðem; ðəm] ,
Carefully , and so as not to alarm them ,
小心 , 和 所以 作为 不是 到 警报 他们 ,
小心翼翼地，以免惊扰他们。

[næt] [droʊv] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [bɜːrdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [fed] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
Nat drove the thirteen birds into the shed and clapped a board over the opening
纳特 驾驶 这 十三 鸟类 进入 这 棚 和 鼓掌 一个 木板 超过 这 开幕
.
:
.

纳特把十三只鸟赶进棚子里，然后用一块木板把开口盖住。

[ðə; ði] [gi:s] [ˈɒbdʒɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnju:d] [kraɪz] [tu;; tə] [ði:z] [prəˈsi:dɪŋz] ,
The geese objected with continued cries to these proceedings ,
这 鹅 反对 和 持续 哭泣 到 这些 诉讼程序 ,
鹅群持续鸣叫，表示对这些做法的抗议。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈθɜ:rəli] [ˈkooɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [tu;; tə] [get] [əˈwei] .
but they were too thoroughly coated with ice to get away .
但 他们 是 也 彻底 涂层 和 冰 到 得到 离开 .
但他们身上裹满了冰，根本无法逃脱。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ˈmɪstər] [ɑ:l] [pek] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi]
" **There , now , Mister Al Peck , I think I'll get even with you this time , " he**
" 那里 , 现在 , 先生 阿尔 啄 , 我 思考 患病的 得到 甚至 和 你 这 时间 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“好了，阿尔·佩克先生，这次我一定要好好报复你，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
in a tone of satisfaction .
在 一个 语气 的 满意 .
语气中带着满意。

[ˈheɪsənɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔ:rz] ,
Hastening through the remainder of his chores ,
加速 通过 这 余 的 他的 家务 ,
他加快速度完成了剩下的家务。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pek] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [əˈbaʊt]
he started off in the direction of the Peck place without saying a word about
他 开始 离开 在 这 方向 的 这 啄 地方 没有 说 一个 单词 关于
[ðə; ði] [ˈmætər] [tu;; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
the matter to either of his parents .
这 事情 到 任何一个 的 他的 父母 .
他一声不吭地朝佩克家的方向走去，没有跟父母提起这件事。

[æz; əz] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈpeks] [bɑ:rn] , [hi:; hi] [bɪˈheld] [ɑ:l] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
As he approached Mr . Peck's barn , he beheld Al returning from the
作为 他 接近 先生 . 佩克的 谷仓 , 他 观看 阿尔 返回 从 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gu:s] - [pen] .
direction of his goose - pen .
方向 的 他的 鹅 - 笔 .
当他走到佩克先生的谷仓时，他看到阿尔正从鹅圈的方向回来。

" [ju;; jʊ] [ˈni:dnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ɑ:l] [pek] , " [rɪˈmɑ:kt] [næt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [grɪn]
" **You needn't look for them , Al Peck , " remarked Nat , with a malicious grin**
" 你 不必 看 为了 他们 , 阿尔 啄 , " 评论 纳特 , 和 一个 恶意 咧嘴笑
 ,
 ,
 ,
 “你不用去找他们了，艾尔·佩克，”纳特带着恶意的笑容说道。

" [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
" **for you can't find them** .
" 为了 你 不能 寻找 他们 .
因为你找不到它们。

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [oʊld] [gi:s] [ʌt] [ʌp] , [ɪf] [ju;; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu;; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] . "
You ought to keep your old geese shut up , if you don't want to lose them . "
你 应该 到 保持 你的 老的 鹅 关闭 向上 , 如果 你 不 想 到 失去 他们 . "
你最好把你的老鹅关起来，免得失去它们。

" [aɪ] [ˈhævnt] [lɔːst][ðem; ðəm] , " [dɪˈklerd] [ɑːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **I haven't lost them** , " **declared Al** , **with a somewhat puzzled expression of**
" 我 还没有 丢失的 他们 , " 声明 阿尔 , 和 一个 有些 困惑 表达 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“我没有弄丢它们,”阿尔说道, 脸上带着一丝困惑的表情。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] ? " [snæpt] [næt] , [ˈæŋɡərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðɜːz] [əˈpærənt] [ˈkuːlnəs] .
" **Oh , you haven't ?** " **snapped Nat , angered at the other's apparent coolness** .
" 哦 , 你 还没有 ? " 啪啪 纳特 , 愤怒 在 这 其他的 明显 凉爽 .
" 哦, 你还没有? "纳特厉声说道, 对对方明显的冷漠态度感到愤怒。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
" **You needn't think you're going to get them back for nothing** .
" 你 不必 思考 你是 去 到 得到 他们 后退 为了 没有什么 .
" 你不必认为你会白白把它们找回来。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [kæmpt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheɪstæk] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ænd][ˈdroʊv] [ðem; ðəm]
I found them all camped under our haystack this morning , and drove them
我 成立 他们 全部 露营 在下面 我们的 草垛 这 早晨 , 和 驾驶 他们
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld][hen] - [haʊs] .
into the old hen - house .
进入 这 老的 母鸡 - 房子 .

今天早上我发现它们都在我们的干草堆下扎营, 于是我把它们赶进了旧鸡舍。

[juːv] [dʒʌst][ɡaːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ten] [sents] [əˈpiːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪl] [let][ðem; ðəm] [aʊt]
You've just got to pay me ten cents apiece for them before I'll let them out
你已经 只是 得到 到 支付 我 十 分 一块 为了 他们 前 患病的 让 他们 出去
.
.
.

你得付我每只十美分, 我才会放它们走。

[aɪ] [bet] [juːl] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hoʊm] [ˈæftər] [ðɪs] .
I bet you'll keep them to home after this .
我 赌注 你会 保持 他们 到 家 后 这 .
我敢打赌, 这次之后你肯定会把他们留在家里。

" [ɑːl] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ænd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" **Al opened his mouth and closed it again like a flash** .
" 阿尔 打开 他的 嘴 和 关闭 它 再次 喜欢 一个 闪光 .
“阿尔张开嘴, 又像闪电般闭上了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [səˈpraɪzd] .
He was evidently surprised .
他 曾是 显然 惊讶 .

他显然很惊讶。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstər] . [pek] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .
Just then Mr . Peck appeared on the scene .
只是 然后 先生 . 啄 出现 在 这 场景 .
就在这时, 佩克先生出现了。

[ɑːl] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [næt][hæd; həd] [sed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðɜːz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [əˈmeɪzmənt] .
Al repeated what Nat had said , to his father's very evident amazement .
阿尔 重复 什么 纳特 有 说 , 到 他的 父亲的 非常 明显 惊愕 .
艾尔重复了纳特说过的话, 这让他的父亲非常惊讶。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔ:] — " [bɪ'gæŋ][ðə; ði] ['eldə] [pek] , [wen] [ɑ:l] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Why** , **I saw** — " **began the elder Peck** , **when Al interrupted him with a**
" 为什么 , 我 锯 — " 开始 这 长老 啄 , 什么时候 阿尔 中断 他 和 一个
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

“哎呀，我看到——”老佩克刚开口，就被阿尔用一个手势打断了。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and whispered something in his ear .
和 低声说道 某物 在 他的 耳朵 .

然后凑到他耳边低语了几句。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ˌoʊvər'spred] ['mɪstər] . ['peks] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
A broad grin overspread Mr . Peck's face for a moment ; then he said , with
一个 广阔 咧嘴笑 蔓延 先生 : 佩克的 脸 为了 一个 片刻 ; 然后 他 说 , 和
[br'kʌmɪŋ] ['grævəti] :
becoming gravity :
成为 重力 :

佩克先生脸上瞬间绽放出灿烂的笑容；然后，他神情严肃地说：

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [næt] ,
" **I suppose you've got the rights of it , Nat ,**
" 我 认为 你已经 得到 这 权利 的 它 , 纳特 ,
“我想你拥有它的权利，纳特。”

[bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪts] [ə; eɪ] ['ræðər] [mi:n] [trɪk] .
but seems to me it's a rather mean trick .
但 似乎 到 我 它是 一个 相当 意思是 诡计 .

但我觉得这是一种相当卑鄙的伎俩。

" [næt][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Nat had begun to think so , too , by this time ,**
" 纳特 有 开始 到 思考 所以 , 也 , 经过 这 时间 ,
这时，纳特也开始这么想了。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['heɪtʃər] [ænd; ənd]
but he refused to listen to the promptings of his better nature and
但 他 拒绝 到 听 到 这 提示 的 他的 更好的 自然 和
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

但他拒绝听从内心的良知，一言不发。

" [wi:l] [kʌm] [raɪt] [ˌoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . [pek] .
" **We'll come right over with the team for them , " said Mr . Peck .**
" 出色地 来 正确的 超过 和 这 团队 为了 他们 , " 说 先生 : 啄 .

“我们会立即带着团队过去帮助他们，”佩克先生说。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ɑ:l][æet; ət][wʌns] ['hɑ:nɪst] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [strɔ:ŋ] [ku:p]
And he and Al at once harnessed up , and placing a large , strong coop
和 他 和 阿尔 在 一次 已掌握 向上 , 和 放置 一个 大的 , 强的 合作社
[ɪn][ðə; ði] ['wægən] ,
in the wagon ,
在 这 车皮 ,

于是他和阿尔立刻套上马具，并在马车上放置了一个又大又结实的鸡舍。

[droʊv] [ˌoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bæskəm] [pleɪs] .
drove over to the Bascom place .
驾驶 超过 到 这 巴斯康 地方 .

开车去了巴斯康家。

" [aɪ][ʃəd; ʒəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][jʊr; jər] [giːs] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv] , " [sed] [næt] ;
" **I should think you'd have your geese tame enough to drive** , " **said Nat** ;
" 我 应该 思考 你会 有 你的 鹅 驯服 足够的 到 驾驶 , " 说 纳特 ;
“我想你应该把你的鹅驯服到可以开车的程度了,”纳特说;

[bʌt; bət][ðə; ði] [peks] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .
but the Pecks paid no attention to the remark .
但 这 啄食 有薪酬的 不 注意力 到 这 评论 .
但佩克一家对这番话置之不理。

[ˈmɪstər] . [pek] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Mr . Peck pulled his cap well down over his eyes ,
先生 . 啄 拉 他的 帽 出色地 向下 超过 他的 眼睛 ,
佩克先生把帽子拉低,遮住了眼睛。

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][hen] - [haʊs] .
put on a pair of gloves and entered the hen - house .
放 在 一个 一对 的 手套 和 进入 这 母鸡 - 房子 .
戴上手套,走进了鸡舍。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meltɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
The ice had by this time melted from their backs and wings ,
这 冰 有 经过 这 时间 融化 从 他们的 背部 和 翅膀 ,
这时,它们背部和翅膀上的冰已经融化了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɜːr'tiːn] [giːs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlaɪvliːst] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and those thirteen geese were the liveliest flock of birds imaginable .
和 那些 十三 鹅 是 这 最活跃的 群 的 鸟类 可以想象的 .
那十三只大雁是你能想象到的最活泼的一群鸟。

" [θɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Thirteen of them** :
" 十三 的 他们 :
十三人。

[ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [pek] , [ˈpæsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
All right ! " said Mr . Peck , passing out the last struggling bird to his son ,
全部 正确的 ! " 说 先生 . 啄 , 通过 出去 这 最后的 挣扎 鸟 到 他的 儿子 ,
“好了!”佩克先生说着,把最后一只挣扎的小鸟递给了儿子。

[huː] [klæpt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [kuːp] .
who clapped it into the coop .
WHO 鼓掌 它 进入 这 合作社 .
谁把它拍进了鸡舍。

[ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [sents] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][næt][baɪ] [ˈælz] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A dollar and thirty cents was handed to Nat by Al's father , with the
一个 美元 和 三十 分 曾是 递交 到 纳特 经过 艾尔的 父亲 , 和 这
[ˈkʌtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] :
cutting remark :
切割 评论 :

阿尔的父亲递给纳特一块三毛钱,并冷冷地说了一句:

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈmʌni] , [jʌŋ] [mæn] !
" **There's your money , young man** !
" 有 你的 钱 , 年轻的 男人 !
“年轻人,你的钱在这里!”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [miːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] .
I hope you won't grow up to be as mean as you bid fair to be now .
我 希望 你 惯于 生长 向上 到 是 作为 意思是 作为 你 出价 公平的 到 是 现在 .
我希望你长大后不会像现在这样刻薄。

" [næt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [kən'sɪdərəbli] [feɪm] - [feɪst] ,
" **Nat accepted the money , considerably shame - faced ,**
" 纳特 公认 这 钱 , 相当 耻辱 - 面对 ,
纳特收下了钱，脸上颇为羞愧。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [peks] [bæk] [tu;; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm][ʌn'lʊd] [ðə; ði] [gi:s] ;
and followed the Pecks back to their place to see them unload the geese ;
和 随后 这 啄食 后退 到 他们的 地方 到 看 他们 卸下 这 鹅 ;
然后跟着佩克一家回到他们的住处，看到他们卸下鹅；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'lʊdɪd] , [ɑ:l] [flɪŋɪŋ] [sʌm; səm]
but he was disappointed , in that they were not unloaded , Al flinging some
但 他 曾是 失望的 , 在 那 他们 是 不是 卸载 , 阿尔 投掷 一些
[kɔ:rn][ɪntu:][ðə; ði] [ku:p] ,
corn into the coop ,
玉米 进入 这 合作社 ,
但他很失望，因为他们还没卸货，阿尔往鸡舍里扔了一些玉米。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['wæɡən] .
which was allowed to remain in the wagon .
哪个 曾是 允许 到 保持 在 这 车皮 .
被允许留在车厢里。

" [ɑ:nt] [ju;; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði][pen] [ə'ɡen] ? " [ɪn'kwaiəd] [næt] , ['maɪldli] .
" **Aren't you going to put them into the pen again ?** " **inquired Nat , mildly .**
" 不是 你 去 到 放 他们 进入 这 笔 再次 ? " 询问 纳特 , 轻微地 .
“你不打算再把它们关进笼子里吗？”纳特温和地问道。

" [ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][pen] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [pek] ,
" **They've never been in a pen , that I know of ,** " **replied Mr . Peck ,**
" 他们有 绝不 到过 在 一个 笔 , 那 我 知道 的 , " 回复 先生 . 啄 ,
“据我所知，它们从来没有被关进过围栏，”佩克先生回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .
with a queer smile .
和 一个 酷儿 微笑 .
带着一丝诡异的微笑。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪd] [get] [ə'bo:ŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [gi:s] , " ['ædɪd] [ɑ:l] ,
" **I don't believe they'd get along very well with any other geese ,** " **added Al ,**
" 我 不 相信 他们会 得到 沿着 非常 出色地 和 任何 其他 鹅 , " 额外 阿尔 ,
“我不认为它们能和其他鹅相处得很好，”阿尔补充道。

[rɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [brɔ:d] [ɡrɪn] .
reflecting his father's broad grin .
反思 他的 父亲的 广阔 咧嘴笑 .
映照出他父亲灿烂的笑容。

" [waɪ] — " [bɪ'ɡæən][næt] ,
" **Why —** " **began Nat ,**
" 为什么 — " 开始 纳特 ,
“为什么——”纳特开口道，

[æt; ət][læst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
at last beginning to believe that there was something very peculiar about the
在 最后的 开始 到 相信 那 那里 曾是 某物 非常 奇特 关于 这
[hoʊl] [ə'fer] .
whole affair .
所有的 事务 .
最终，我开始相信整件事都非常蹊跷。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [hɪr] ！ " [ɪk'spleɪnd] [ɑ:l] .
" **Why** , **it is just here** ！ " **explained Al** .
" 为什么 , 它 是 只是 这里 ！ " 解释 阿尔 .

“哎呀，它就在这里！”艾尔解释道。

" [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [maɪ] [gi:s] [æt; ət] [ɔ:l] , [tɪl] [aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ju:; jə] .
" **They weren't my geese at all , till I bought them of you** .
" 他们 不是 我的 鹅 在 全部 , 直到 我 买 他们 的 你 .

“在我把它们从你那里买来之前，它们根本不是我的鹅。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪld] [wʌnz] , [ðæt] [gɑ:t] [br'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] [læst] ['i:vniŋ] , [aɪ]
They were a flock of wild ones , that got belated in the storm last evening , I
他们 是 一个 群 的 荒野 一个 , 那 得到 迟到的 在 这 风暴 最后的 晚上 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

我想，它们是一群野鸟，昨晚的暴风雨让它们耽搁了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [kɔ:l] .
I should think you'd have known them by their call .
我 应该 思考 你会 有 已知 他们 经过 他们的 称呼 .

我想你应该能从他们的电话认出他们。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [jɔr; jər] [laɪf] , [næt] ['bæskəm] , [ju:v] ['oʊvər] - [ri:tʃt] [jɔ:r'self] .
For once in your life , Nat Bascom , you've over - reached yourself .
为了 一次 在 你的 生活 , 纳特 巴斯康 , 你已经 超过 - 达到 你自己 .

纳特·巴斯康，你这辈子有一次好高骛远了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [klɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜ:rdz] .
I shall clear as much as seventy - five cents on each of those birds .
我 将 清除 作为 很多 作为 七十 - 五 分 在 每个 的 那些 鸟类 .

每只鸟我最多能赚七十五美分。

" [næt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peks]
" **Nat made for home at once , followed by shouts of laughter from the Pecks**
" 纳特 制成 为了 家 在 一次 , 随后 经过 喊叫 的 笑声 从 这 啄食
, ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
, **father and son** .
, 父亲 和 儿子 .

“纳特立刻往家走去，随后是佩克父子俩的笑声。”

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] ['steɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [frʌm; frəm]
He felt as though everything stable in the world had been knocked from
他 毛毡 作为 尽管 一切 稳定的 在 这 世界 有 到过 敲门 从
[ʌndər] [hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .

他感觉世间一切稳定的东西都从他脚下崩塌了。

[ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ,
Although he never mentioned the matter to his father or mother ,
虽然 他 绝不 提及 这 事情 到 他的 父亲 或者 母亲 ,

虽然他从未向父母提起过这件事，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [θru:] [ʌðər] ['sɔ:rsɪz] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [su:n] [spred] [θru:'aʊt]
the story reached them through other sources , for it soon spread throughout
这 故事 达到 他们 通过 其他 来源 , 为了 它 很快 传播 自始至终
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
the community ,
这 社区 ,

他们是通过其他渠道得知此事的，因为这件事很快就在社区里传开了。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['mɪstər] : [nɔ:r][ˈmɪsɪz] . ['bæskəm][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and neither Mr . nor Mrs . Bascom had the least sympathy for him .

和 两者都不 先生 : 也不 太太 : 巴斯康 有 这 至少 同情 为了 他 :

[ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌ; əv] " [gu:s] " [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
All that winter the nickname of " Goose " clung to him ,
全部 那 冬天 这 昵称 的 " 鹅 " 紧紧抓住 到 他 ,
整个冬天, “鹅”这个绰号都一直伴随着他。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [dɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] ; [æt; ət] [li:st] ,
and perhaps the jeers of his fellows did him some good ; at least ,
和 也许 这 嘲笑 的 他的 伙伴们 做过 他 一些 好的 ; 在 至少 ;
或许同伴们的嘲笑对他来说反而有好处; 至少,

[aɪ'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
it made a lasting impression on his mind ,
它 制成 一个 持久 印象 在 他的 头脑 ,
这件事在他心中留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [mi:n] [ækt] [ə'gen] ,
and when he was tempted to perform a mean act again ,
和 什么时候 他 曾是 受诱惑 到 履行 一个 意思是 行为 再次 ,
当他再次想要做出卑鄙的事情时,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns][ˈoʊvər] - [rɪ:tʃt] [hɪm'self] .
he could not fail to remember how he had once over - reached himself .
他 可以 不是 失败 到 记住 如何 他 有 一次 超过 - 达到 他自己 .
他无法忘记自己曾经是如何野心勃勃的。

[drɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l]
DRAWN INTO THE WHIRLPOOL
绘制 进入 这 漩涡
被卷入漩涡

([ə; eɪ] ['nɔ:rweɪ] ['bɔɪz] [əd'ventʃər] .)
(A Norway Boy's Adventure .)
(一个 挪威 男孩们 冒险 .)
(挪威男孩的冒险故事。)

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɜ:ɪ] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker :

作者: 大卫·克尔。

[ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌ; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] [kəʊst] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Under the lee of a small island on the northwest coast of Norway a young
在下面 这 李 的 一个 小的 岛 在 这 西北 海岸 的 挪威 一个 年轻的
[ˈfɪʃər] - [læd] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] ,
fisher - lad lay sleeping in the boat in which he had been out all night ,
渔夫 - 小伙子 躺 睡眠 在 这 船 在 哪个 他 有 到过 出去 全部 夜晚 ,
在挪威西北海岸一座小岛的背风处, 一位年轻的渔夫躺在他出海一整夜的小船上睡觉。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ænd; ənd]['kru:əl] [aɪ] [ðæt] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
unconscious of the grim face and cruel eye that watched him from the
无意识 的 这 严峻 脸 和 残忍的 眼睛 那 观看 他 从 这
[ˈθɪkɪt] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [bəʊdɪd][hɪm; ɪm][nəʊ] [gʊd] .
thicket above with a look that boded him no good .
灌木丛 多于 和 一个 看 那 预兆 他 不 好的 .
他丝毫没有察觉到上方灌木丛中那张阴沉的脸和残酷的眼神正注视着他, 那眼神预示着他不会有好下场。

[dʒʌst] [ðen] , [tu:] [men] [keɪm] ['pɔɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd]
Just then , two men came pulling round the point behind which his boat was moored
只是 然后 , 二 男人 来了 拉 圆形的 这 观点 在后面 哪个 他的 船 曾是 系泊
,
.
.

就在这时，有两个男人绕到他停泊船只的岬角后面。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
and one of them said to the other ,
和 一 的 他们 说 到 这 其他 ,
其中一人对另一人说：

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwa:tʃər] [oʊvər'hed] , [ðoʊ] [nɑ:t][tu;; tə] [weɪk]
loud enough to be heard by the hidden watcher overhead , though not to wake
大声 足够的 到 是 听到 经过 这 隐 观察者 开销 , 尽管 不是 到 唤醒
[ðə; ði] [ˈsli:pər] :
the sleeper :
这 轨枕 :

声音足够大，能让头顶上隐藏的观察者听到，但不会吵醒熟睡的人：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kʌm] [ˈɪntu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑ:t] ,
" **There's a rich Englishman come into Langeness , in his yacht ,**
" 有 一个 富有的 英国人 来 进入 兰格内斯 , 在 他的 游艇 ,
“有一位富有的英国人开着他的游艇来到了兰格内斯，

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][bɪɡ] [rɪ'wɔ:rd] [tu;; tə] [ˈeni] [mæn] [ˈðætəl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðoʊz] [ˈletərz] [ɑ:r; ər]
and he's offered a big reward to any man that'll find out what those letters are
和 他是 提供 一个 大的 报酬 到 任何 男人 那将 寻找 出去 什么 那些 信件 是
[ðæt] [ɑ:r; ər] [ka:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ˈkɪŋz] [greɪv] . "
that are carved on the sea - king's grave . "
那 是 雕刻 在 这 海 - 国王的 严重 : "

他悬赏重金，奖励任何能查明刻在海王墓上的那些字母是什么意思的人。

" [waɪ] [dəʊnt][hi;; hi] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] ? " [læft] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **Why don't he offer a reward for the moon ? "** **laughed the other .**
" 为什么 不 他 提供 一个 报酬 为了 这 月亮 ? " 笑了 这 其他 :
“他为什么不悬赏捉拿月亮呢？ ”另一个人笑着说。

" [dʌz] [hi;; hi] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈmʌni] [kæn; kən] [tempt] [men][tu;; tə][goʊ] [raɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlpu:l] [ðæt]
" **Does he think any money can tempt men to go right into a whirlpool that**
" 做 他 思考 任何 钱 能 诱惑 男人 到 去 正确的 进入 一个 漩涡 那
[wɒd] [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [boʊt][ɪn] [ðɪ:z] [ˈsi:z] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ? "
would swallow the stoutest boat in these seas like a biscuit ? "
会 吞 这 最粗壮的 船 在 这些 海域 喜欢 一个 饼干 ? "

“他难道认为金钱可以诱使人们一头扎进漩涡里，那漩涡能像吞掉一块饼干一样吞噬这片海域中最坚固的船只吗？ ”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflʌd] - [taɪd][ju;; jʊ] [meɪ] [goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [hɑ:rm] ,
" **But they say that at the flood - tide you may go through it without harm ,**
" 但 他们 说 那 在 这 洪水 - 潮 你 可能 去 通过 它 没有 伤害 ,
“但他们说，在涨潮时，你可以毫发无损地穿过它。”

[ɪf] [ju;; jʊ][stɑ:rt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] . "
if you start just at the right moment . "
如果 你 开始 只是 在 这 正确的 片刻 : "
如果你在合适的时机开始的话。”

" [aɪ] ! [ɪf] [ju;; jʊ][du:] .
" **Aye ! if you do .**
" 是的 ! 如果 你 做 :
“是啊！如果你这么做的话。”

[bʌt; bət] [hu:] [wɒd] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪsk] [aɪ 'ti:] ?
But who would be fool enough to risk it ?
但 who 会 是 傻子 足够的 到 风险 它 ？

但谁会傻到冒这个险呢？

" [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **Then they passed on , and their voices were lost in the distance .**
" 然后 他们 通过了 在 , 和 他们的 声音 是 丢失的 在 这 距离 .
“然后他们就走了，他们的声音消失在远方。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [br'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
The moment their boat was out of sight , behind the rocks ,
这 片刻 他们的 船 曾是 出去 的 视线 , 在后面 这 岩石 ,
他们的船刚一消失在视线中，躲到岩石后面，

[ə; eɪ][waɪld] [feɪs] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['mæɪɪd] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] ,
a wild face peered through the matted boughs overhead ,
一个 荒野 脸 窥视 通过 这 哑光 树枝 开销 ,
一张凶神恶煞的脸从头顶茂密的树枝间探了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['fɪgjər] [rouz] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [krept] ['daʊnwərd]
and a bulky figure rose stealthily from the bushes and crept downward
和 一个 笨重 数字 玫瑰 悄悄地 从 这 灌木丛 和 悄悄地爬 向下
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɔɪ] ,
toward the sleeping boy ,
朝向 这 睡眠 男生 ,
一个魁梧的身影悄悄地从灌木丛中站起，匍匐着向熟睡的男孩走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [naɪf] [ɪn][ɪts][hænd] .
with a long knife in its hand .
和 一个 长的 刀 在 它是 手 .
手里拿着一把长刀。

[wʌn] [kwɪk] [slæʃ] [kʌt] [ðə; ði] ['mɔɪɪŋ] - [roup] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['sloʊli] ['drɪftɪd] ['si:wərd] [wɪð; wɪθ]
One quick slash cut the mooring - rope , and the boat slowly drifted seaward with
一 快的 削减 切 这 停泊 - 绳索 , 和 这 船 缓慢地 漂移 向海 和
[ɪts] ['slʌmbəɪŋ] ['ɑ:kjəpənt] .
its slumbering occupant .
它是 沉睡 居住者 .
一刀迅速割断了系泊绳，小船带着熟睡的乘客缓缓向大海漂去。

" [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [sets] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The current sets straight for the whirlpool , " muttered the ruffian , with a**
" 这 当前的 套 直的 为了 这 漩涡 , " 低声说道 这 痞子 , 和 一个
['kru:əl] [læf] ,
cruel laugh ,
残忍的 笑 ,
“水流径直奔向漩涡，”恶棍低声说道，发出残忍的笑声。

" [ænd; ənd] , [wen] ['hi:z] [mɪst] , [ðeɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **and , when he's missed , they'll think the reward tempted him .**
" 和 , 什么时候 他是 错过 , 他们会 思考 这 报酬 受诱惑 他 .
“而且，当他失踪时，他们会认为赏金诱惑了他。”

[aɪm] [kwɪts] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] !
I'm quits at last with his father for the thrashing that he gave me !
我是 退出 在 最后的 和 他的 父亲 为了 这 猛烈抽打 那 他 给予 我 !
我终于和他父亲断绝关系了，因为他把我打得鼻青脸肿！

" [ˌoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔ:t] ,
" **Only a few miles from the spot ,**
" 仅有的 一个 很少 英里 从 这 点 ,
距离事发地点仅几英里，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɑːki] [ˈaɪlət][hæd; həd] [sɒŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] ,
a small rocky islet had sunk down into the sea ages ago ,
一个 小的 岩石 小岛 有 沉没 向下 进入 这 海 年龄 前 ,
很久以前,一座小小的岩石岛沉入了海底。

[kriˈeɪtɪŋ] [baɪ][ɪts] [fɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhwɜːlpuːlɪz] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈwɔːtərz] ,
creating by its fall one of the most dangerous whirlpools in northern waters ,
创建 经过 它是 落下 一 的 这 最多 危险的 漩涡 在 北方 水 ,
它坠落时形成北方水域最危险的漩涡之一。

[ˈnoʊn] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [æz; əz][ðə; ði] " [wel] [ʌv; əv] - .
known in Norway as the " Well of Tuftiloe .
已知 在 挪威 作为 这 " 出色地 的 - .
在挪威被称为“塔夫蒂洛井”。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrɪ] [stʊd] [ʌp] [wʌn][dɑːrk] , [ˈpɪlər] - [ˈfeɪpt] [kræg] ,
" In the midst of the whirl stood up one dark , pillar - shaped crag ,
" 在 这 中间 的 这 旋转 站立 向上 一 黑暗的 , 支柱 - 形状 岩 ,
“在漩涡中心,耸立着一座黑色的柱状峭壁,

[ðə; ði][soʊl] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːst] [ˈaɪlət] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːsmən] ,
the sole remnant of the lost islet , which the Norsemen ,
这 唯一 剩 的 这 丢失的 小岛 , 哪个 这 北欧人 ,
这是失落小岛的唯一遗迹,北欧人曾.....

[brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [tuːm] , [kɔːld] " [ðə; ði] [siː] [ˈkɪŋz] [ɡreɪv]
believing it to be some ancient hero's tomb , called " The Sea King's Grave
相信 它 到 是 一些 古老的 英雄们 墓 , 称为 " 这 海 国王学院 严重
:
:
:

人们认为这是某个古代英雄的陵墓,被称为“海王之墓”。

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˈpæsnɪŋ] [ˈjɒtsmən] [hæd; həd] [siːn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
" And , in fact , passing yachtsmen had seen upon it from a distance ,
" 和 , 在 事实 , 通过 游艇运动员 有 已见 之上 它 从 一个 距离 ,
[θruː] [ðer; ðər] [ˈtelɪskəʊps] ,
through their telescopes ,
通过 他们的 望远镜 ,
“事实上,路过的游艇船员们已经通过望远镜从远处看到了它。”

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ruːd] [ˈkɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][hæf] - [rɪˈfeɪst] [ˈletərz]
traces of rude carving , and something that looked like the half - effaced letters
痕迹 的 粗鲁的 雕刻 , 和 某物 那 看起来 喜欢 这 一半 - 抹去 信件
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈruːnɪk] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] .
of an old Runic inscription .
的 一个 老的 符文 题词 .
粗糙的雕刻痕迹,以及看起来像是古代卢恩文字铭文被抹去一半的字母。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪpuːl] , [laɪk] [ɪts][bɪɡ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] ,
But although the whirlpool , like its big brother , the maelstrom ,
但 虽然 这 漩涡 , 喜欢 它是 大的 兄弟 , 这 漩涡 ,
但是,尽管漩涡和它的“老大哥”——漩涡一样,

[wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsəbl] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
was believed to be passable at certain states of the tide ,
曾是 相信 到 是 及格 在 肯定 各州 的 这 潮 ,
人们认为在某些潮汐状态下可以通行。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [dɛrd] [tuː; tə][traɪ] .
no one had ever dared to try .
不 一 有 曾经 敢于 到 尝试 .
以前从来没有人敢尝试。

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [boʊt] ['swɪftli] [ə'bo:n] ,
The quickening motion of the current , as it bore the light boat swiftly along ,
这 加速 运动 的 这 当前的 , 作为 它 钻孔 这 光 船 迅速地 沿着 ,
水流速度加快, 带着轻型船只快速前行。

[raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
roused the boy at last , but it was too late .
唤醒 这 男生 在 最后的 , 但 它 曾是 也 晚的 .
最终他叫醒了男孩, 但为时已晚。

['bi:ɪŋ] [hæf] [ə'sli:p] ,
Being half asleep ,
存在 一半 睡着了 ,
半睡半醒的状态

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [er] [hi;; hi] ['ri:ələɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['wɪðər]
it was some minutes ere he realized what had befallen him or whither
它 曾是 一些 分钟 埃雷 他 已实现 什么 有 发生 他 或者 往哪里去
[hi;; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ,
he was going ,
他 曾是 去 ,
过了好一会儿, 他才意识到自己发生了什么事, 也不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs] [rʌʃ] [streɪt] [ə'pɑ:n][sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn]
and the first warning he had of this rush straight upon certain destruction
和 这 第一的 警告 他 有 的 这 匆忙 直的 之上 肯定 破坏
[wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɜ:rlpu:l] ,
was the dull roar of the distant whirlpool ,
曾是 这 乏味的 吼 的 这 遥远 漩涡 ,
他第一次意识到自己正径直走向毁灭, 是远处漩涡沉闷的轰鸣声。

[wɪtʃ] , [ðə; ði][taɪd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [fʊl] [eb] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['fjʊri] .
which , the tide being now full ebb , was just at the height of its fury .
哪个 , 这 潮 存在 现在 满的 落潮 , 曾是 只是 在 这 高度 的 它是 愤怒 .
当时正值退潮, 风暴也达到了最猛烈的程度。

['fʊli] [raʊzd] [æt; ət][ləst] ,
Fully roused at last ,
完全 唤醒 在 最后的 ,
终于完全清醒了,

[mædz] ['nɪlsən] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [pəʊld] [tɪl] [ðeɪ] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Mads Nilssen seized his oars and pulled till they seemed on the point of
麦斯 尼尔森 查获 他的 桨 和 拉 直到 他们 似乎 在 这 观点 的
['snæpɪŋ] ;
snapping ;
啪啪 ;
马兹·尼尔森抓住船桨, 使劲划, 直到船桨似乎要断掉为止;

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɜ:rli] [ə'bo:n] — [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [aɪ 'ti:] [dru:]
Faster and faster the boat was whirled along — nearer and nearer it drew
快点 和 快点 这 船 曾是 旋转 沿着 — 更近 和 更近 它 画
[tu;; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['dedli] [wɜ:rli] .
to the terrible ring of white foam that marked the deadly whirl .
到 这 糟糕的 戒指 的 白色的 泡沫 那 标记 这 致命 旋转 .
小船越转越快, 越来越靠近那可怕的白色泡沫圈, 那是致命漩涡的标志。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ˈkʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ðə; ði][ɡrɪm] [kræg] [ðæt] [kept] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈɡæstli]
And now he could see plainly the grim crag that kept watch over that ghastly
和 现在 他 可以 看 显然 这 严峻 岩 那 保留 手表 超过 那 阴森
[əˈbɪs] ,
abyss ,
深渊 ,

现在他能清楚地看到那座阴森的峭壁，它俯瞰着那可怕的深渊。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ɪts] [ˈaʊtərmoʊst] [ˈedi] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd]
and now he almost touched its outermost eddy — and now he was dragged
和 现在 他 几乎 感动 它是 最外层 涡流 — 和 现在 他 曾是 拖拽
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [spɪn] [ˈdɪzɪli] [raʊnd] [ɪn] [ˈlesnɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər]
into it and began to spin dizzily round in lessening circles nearer and nearer
进入 它 和 开始 到 旋转 晕眩地 圆形的 在 减少 界 更近 和 更近
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .
to his doom .
到 他的 厄运 .

现在他几乎触碰到了它最外层的涡流——现在他被卷入其中，开始晕眩地旋转，圆圈越来越小，离他的厄运越来越近。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈrɪpəlz] [ˈspɑːklɪd] [ˈgeɪli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And all this while the dancing ripples sparkled gaily around him ,
和 全部 这 尽管 这 跳舞 涟漪 闪闪发光 兴高采烈地 大约 他 ,
与此同时，波光粼粼的水面在他周围欢快地闪烁着。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃoʊn] [ˈɡlɔːriəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
the sun shone gloriously in a cloudless sky ,
这 太阳 闪耀 辉煌地 在 一个 无云 天空 ,
阳光灿烂地照耀着万里无云的天空。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [siː] - [bɜːrdz] [sɔːd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋli] [ˈoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk]
the white - winged sea - birds soared rejoicingly overhead and seemed to mock
这 白色的 - 有翅膀的 海 - 鸟类 飙升 欣喜地 开销 和 似乎 到 嘲笑
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ˈrɪl] [kraɪz] .
him with their shrill cries .
他 和 他们的 尖锐 哭泣 .

白翅海鸟欢快地在他头顶翱翔，发出尖锐的叫声，似乎在嘲笑他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [daɪ] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ; [bʌt; bət] [daɪ] [hiː; hi]
It was hard to die amid all this brightness and beauty ; but die he
它 曾是 难的 到 死 之中 全部 这 亮度 和 美丽 ; 但 死 他
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

在如此绚丽多彩的环境中死去，实在令人难以接受；但他终究还是要死。

[fɔːr; fər] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
for there was no way of escape .
为了 那里 曾是 不 方式 的 逃脱 .
因为根本没有逃生之路。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪər] [streɪt] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [weɪvz] [ˈliːpɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Even in this dire strait , however , with the hungry waves leaping around him ,
甚至 在 这 可怕的 海峡 , 然而 , 和 这 饥饿的 波浪 跳跃 大约 他 ,
然而，即便身处如此绝境，被汹涌的波涛包围，

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .
the brave boy did not lose his presence of mind .
这 勇敢的 男生 做过 不是 失去 他的 在场 的 头脑 .
这个勇敢的男孩没有失去冷静。

[wʌn] [feɪnt] [tʃæns] [wʌz; wəz] [sti:l] [left] [tu:; tə][him; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [aɪ 'ti:] .
One faint chance was still left to him , and he seized it .

— 头晕的 机会 曾是 仍然 左边 到 他 , 和 他 查获 它 .

他还有一线生机，他抓住了它。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [kræg] [bɪ'fɔ:r] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]
As the boat made its final whirl around the central crag before plunging down into

作为 这 船 制成 它是 最终的 旋转 大约 这 中央 岩 前 骤降 向下 进入
[ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] ,
the depths below ,

这 深度 以下 ,

当小船在中央峭壁上做完最后一圈后，便俯冲入下方的深渊。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'dʒɪləti] ,
he sprang upon the gunwale , and , exerting all his wonderful agility ,

他 弹簧 之上 这 舷缘 , 和 , 施力 全部 他的 精彩的 敏捷 ,

他跃上舷缘，并展现出惊人的敏捷身手，

[meɪd] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [li:p] [ðæt] ['ləendɪd] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [bru:zd]
made a desperate leap that landed him on the lowest ledge of the rock , bruised

制成 一个 绝望的 飞跃 那 登陆 他 在 这 最低 壁架 的 这 岩石 , 瘀伤
,
,
,

他孤注一掷地纵身一跃，结果摔在了岩石最底层的岩架上，浑身是伤。

['bli:dɪŋ] , ['dɪzi] , [bʌt; bət] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
bleeding , dizzy , but saved for the moment .

出血 , 晕眩的 , 但 已保存 为了 这 片刻 .

虽然流血、头晕，但暂时忍住了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [boʊt][hæd; həd] ['vænɪʃt] [fə'revər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔ:ɪŋ] [gʌlf] [bɪ'loʊ]
In another instant the deserted boat had vanished forever into the roaring gulf below

在 其他 立即的 这 荒凉的 船 有 消失了 永远 进入 这 咆哮 海湾 以下
,
:
,

转眼间，那艘废弃的船就永远消失在下方咆哮的海湾中。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [boʊld] [læd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [deθ] ['oʊnli][tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ]
To all appearance the bold lad had escaped one death only to perish by

到 全部 外貌 这 大胆的 小伙子 有 逃脱 一 死亡 仅有的 到 沦 经过
[ə'nʌðər] [mɔ:ɹ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ;
another more lingering and painful ;

其他 更多的 挥之不去的 和 痛苦 ;

表面上看，这个勇敢的小伙子侥幸逃过一劫，却又死于另一种更加漫长和痛苦的死亡；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'sper] .
but even now he did not despair .

但 甚至 现在 他 做过 不是 绝望 .

但即便如此，他也没有绝望。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [fʊl] [flʌd] [taɪd][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [wʌz; wəz]
He remembered to have heard that just at full flood tide the whirlpool was

他 记得 到 有 听到 那 只是 在 满的 洪水 潮 这 漩涡 曾是
[nɑ:t] ['deɪndʒərəs] ,
not dangerous ,
不是 危险的 ,
他记得曾听说，在涨潮最盛的时候，漩涡并不危险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['fjʊəri][ænd; ənd] [ðen]
and he determined to watch for the subsiding of its fury and then
和 他 决定 到 手表 为了 这 消退 的 它是 愤怒 和 然后
[plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [swɪm] [ə'ʃɔ:r] [ɔ:r][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn]
plunge in and take his chance of being able to swim ashore or to fall in
暴跌 在 和 拿 他的 机会 的 存在 有能力的 到 游泳 岸上 或者 到 落下 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] .
with a boat .
和 一个 船 .

他决定观察风暴的威力减弱，然后纵身跃入水中，碰碰运气看能否游到岸边或者搭船落水。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ʼaʊərz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] ?
But what should he do to fill up the long hours that lay between ?
但 什么 应该 他 做 到 充满向上 这 长的 小时 那 躺 之间 ?
但他该如何打发剩下的漫长时光呢？

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪzi] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['wɔ:tərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He felt that the dizzy dance of the whirling waters around him , and
他 毛毡 那 这 晕眩的 舞蹈 的 这 旋转 水 大约 他 , 和
[ðer; ðər] ['si:sləs] [rɔ:r] ,
their ceaseless roar ,
他们的 不停歇 吼 ,
他感到周围翻腾的水流令人眩晕，发出永不停息的轰鸣声。

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'strɪŋ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][breɪn] [ri:l] ;
were already beginning to unstring his nerves and make his brain reel ;
是 已经 开始 到 未字符串 他的 神经 和 制作 他的 脑 卷轴 ;
已经开始让他神经紧张，大脑一片混乱；

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷, (Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第8/11页

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kaʊntər'ækt] [ðer; ðər]
and he knew that if he could not find some way to counteract their
和 他 知道 那 如果 他 可以 不是 寻找 一些 方式 到 抵消 他们的
[ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,
paralyzing influence ,
瘫痪 影响 ,

他知道, 如果他找不到办法来抵消他们令人麻痹的影响,

[hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [bɪ'klʌm] ['helpləs] [ænd; ənd][fɔːl] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bis] .
he must soon become helpless and fall headlong into the abyss .
他 必须 很快 变得 无助 和 落下 一头扎 进入 这 深渊 :

他很快就会变得无助, 一头栽进深渊。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [æn'ti:k] ['letərz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] ,
Just then his eye caught the antique letters cut in the rock above him ,
只是 然后 他的 眼睛 捕捉 这 古董 信件 切 在 这 岩石 多于 他 ,

就在这时, 他的目光被头顶上方岩石上刻着的古老字母所吸引。

[wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [soʊ] [nɪr] ,
which no living soul but himself had ever seen so near ,
哪个 不 活的 灵魂 但 他自己 有 曾经 已见 所以 靠近 ,

除了他自己, 没有任何活物曾如此近距离地见过它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə] .
and the sight of them gave him an idea .
和 这 视线 的 他们 给予 他 一个 主意 :

看到他们, 他突然有了个主意。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərd] [rɪ'wɔːrd] ,
He knew nothing of the offered reward ,
他 知道 没有什么 的 这 提供 报酬 ,

他对悬赏一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)] [huː] [θɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['væljuəb(ə)l]
but he did know that there were people who thought such things valuable
但 他 做过 知道 那 那里 是 人们 WHO 想法 这样的 事物 有价值的

[ænd; ənd] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər] ['kɔːpɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and paid well for copies of them .
和 有薪酬的出色地 为了 副本 的 他们 :

但他知道, 有些人认为这些东西很有价值, 并且愿意花高价购买它们的复制品。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,
If he escaped it might be worth something ,
如果 他 逃脱 它 可能 是 值得 某物 ,

如果他逃脱了, 或许会有价值。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ]
and meanwhile it would divert his attention and keep him from losing
和 同时 它 会 转移 他的 注意力 和 保持 他 从 输

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
his nerve .
他的 神经 :

同时, 这也能转移他的注意力, 让他不至于失去勇气。

[soʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊk] [ˈrezələʊtli] [tuː; tə][ðə; ði][məd][ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈsɜːrklɪŋ] [weɪvz] ,
So , turning his back resolutely to the mad riot of circling waves ,
所以 , 转弯 他的 后退 坚决地 到 这 疯狂的 暴动 的 盘旋 波浪 ,
于是, 他果断地背对着翻滚的巨浪,

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈpaːn][ə; eɪ] [smɔːl]
he set himself to trace the letters with the point of his knife upon a small
他 放 他自己 到 痕迹 这 信件 和 这 观点 的 他的 刀 之上 一个 小的
[ˈmet(ə)l] [mætʃ] - [bɔːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
metal match - box which he had in his pocket .
金属 匹配 - 盒子 哪个 他 有 在 他的 口袋 .
他用刀尖在他口袋里的一个小型金属火柴盒上描摹字母。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst] ;
It was a long task , but he completed it at last ;
它 曾是 一个 长的 任务 , 但 他 完全的 它 在 最后的 ;
这是一项漫长的任务, 但他最终完成了;

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːk] ,
and then he clambered to the top of the rock ,
和 然后 他 攀爬 到 这 顶部 的 这 岩石 ,
然后他爬到了岩石顶上。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] [maɪt] [əˈtrækt] [ðə; ði]
hoping that the sight of his figure standing out against the sky might attract the
希望 那 这 视线 的 他的 数字 常设 出去 反对 这 天空 可能 吸引 这
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpæsiŋ] [ˈfɪʃərmən] .
notice of some passing fisherman .
注意 的 一些 通过 渔夫 .
希望他高大的身影在天空的映衬下能引起路过渔民的注意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn] ,
For a long time he watched and waited in vain ,
为了 一个 长的 时间 他 观看 和 等待 在 徒劳 ,
他长时间地观察、等待, 却徒劳无功。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ænd]
and he was just beginning to think that he would have to try and
和 他 曾是 只是 开始 到 思考 那 他 会 有 到 尝试 和
[seɪv] [hɪm'self] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] ,
save himself by swimming ,
节省 他自己 经过 游泳 ,
他当时开始觉得, 自己或许只能靠游泳来求生。

[ˈæftər][ɔːl] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [flʌd] - [taɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ænd; ænd][ðə; ði]
after all — for the hour of flood - tide was now drawing near and the
后 全部 — 为了 这 小时 的 洪水 - 潮 曾是 现在 绘画 靠近 和 这
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrɪpuːl] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪt] — [wen] ,
violence of the whirlpool was beginning to abate — when ,
暴力 的 这 漩涡 曾是 开始 到 减弱 — 什么时候 ,
毕竟——涨潮的时刻即将到来, 漩涡的威力也开始减弱——这时,

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [waɪt] [seɪl] .
far in the distance , he suddenly descried a tiny white sail .
远的 在 这 距离 , 他 突然 描述 一个 微小的 白色的 帆 .
他突然发现远处有一张小小的白色帆。

[naʊ] [ˈfaʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
No shout could be heard at such a distance ;
不 喊 可以 是 听到 在 这样的 一个 距离 ;
这么远的距离听不到喊叫声;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redi] [bɔɪ] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] [red] [sæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:]
but the ready boy unwound the red sash from his waist and waved it
但 这 准备好 男生 解开 这 红色的 窗扇 从 他的 腰部 和 挥手 它
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [eɪkt] ,
over his head till his arm ached ,
超过 他的 头 直到 他的 手臂 疼痛 ,
但那个机灵的男孩解下腰间的红色腰带，在头顶挥舞，直到手臂酸痛为止。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,
and , after a pause of terrible anxiety ,
和 , 后 一个 暂停 的 糟糕的 焦虑 ,
经过一阵令人极度焦虑的停顿后，
[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][boʊt] [ˈɔ:ltər][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ænd; ənd][stænd] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he at length saw the boat alter her course and stand right for him .
他 在 长度 锯 这 船 改变 她 课程 和 站立 正确的 为了 他 .
他终于看到船改变了航向，径直停在了他面前。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [ˈhændəld][hɜ:r; hər] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]
The skill with which the two men who handled her kept clear of the fatal
这 技能 和 哪个 这 二 男人 WHO 处理 她 保留 清除 的 这 致命的
[ˈkɜ:rənt] [baɪ] [wɪtʃ] [mædz][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'wei] ,
current by which Mads had been swept away ,
当前的 经过 哪个 麦斯 有 到过 扫荡 离开 ,
两名救护人员凭借高超的技巧，避开了玛兹被卷走的致命水流。

[ʃʊd] [ðæt] [bəuθ][wɜ:r; wər][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsi:mən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][boʊt] [nɪə] [hɪm; ɪm] ,
showed that both were practical seamen , and , as he boat neared him ,
显示 那 两个都 是 实际的 海员 , 和 , 作为 他 船 接近 他 ,
这表明他们两人都是经验丰富的航海家，而且，当他的船靠近他时，

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ki:n] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] .
the boy's keen eye recognized one of them as his own father .
这 男孩们 敏锐的 眼睛 认可 一 的 他们 作为 他的 自己的 父亲 .
男孩敏锐的眼光认出其中一人是自己的父亲。

[wen] [ðə; ði][ˈres,kju:ɜ:z] [keɪm] [nɪr] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
When the rescuers came near enough for a shout to be heard ,
什么时候 这 救援人员 来了 靠近 足够的 为了 一个 喊 到 是 听到 ,
当救援人员靠近到足以听到呼喊声时，

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði][kræg] [ə'gen] [ænd; ənd][stænd] ['redi]
the father called out to his son to climb down the crag again and stand ready
这 父亲 称为 出去 到 他的 儿子 到 爬 向下 这 岩 再次 和 站立 准备好
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
to make a plunge when he gave the word ,
到 制作 一个 暴跌 什么时候 他 给予 这 单词 ,
父亲喊儿子再次爬下岩壁，做好他一声令下就跳下去的准备。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:] [nɪr] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði]
as the boat could not come too near , for fear of being dashed against the
作为 这 船 可以 不是 来 也 靠近 , 为了 害怕 的 存在 虚线 反对 这
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .
因为船不能靠得太近，以免被撞到岩石上。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪt'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈedi] ,
Just around the foot of the rock itself there was always a strong eddy ,
只是 大约 这 脚 的 这 岩石 本身 那里 曾是 总是 一个 强的 涡流 ,
在岩石底部附近总是有一股强劲的漩涡，

[wɪtʃ] [maɪt] [sʌk] [daʊn] [mædz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [hiː hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈli:pɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv]
which might suck down Mads even now , if he could not succeed in leaping clear of
哪个 可能 吸 向下 麦斯 甚至 现在 , 如果 他 可以 不是 成功 在 跳跃 清除 的
[aɪˈti:] .
it :
它 :

即使现在，如果麦斯无法成功跃出水面，它仍然可能会将他吞噬。

[fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [tu:] [ˈseɪləz] [kept] " [ˈstændɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑ:n] ,
For ten minutes or more the two sailors kept " standing off and on ,
为了 十 分钟 或者 更多的 这 二 水手们 保留 " 常设 离开 和 在 ,
十分钟或更长时间内，两名水手一直“断断续续地对峙着”。

" [tɪl] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] [ʃʊd; ʃəd][biː bi] [kəmˈpli:tli] [spent] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [bɔɪ] ,
" till the fury of the whirlpool should be completely spent , while the daring boy ,
" 直到 这 愤怒 的 这 漩涡 应该 是 完全地 花费 , 尽管 这 大胆 男生 ,
直到漩涡的怒火完全消散，而那个勇敢的男孩，

[pɜːrtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .
perched on the lowest ledge of the rock , waited and watched for the signal .
栖息 在 这 最低 壁架 的 这 岩石 , 等待 和 观看 为了 这 信号 :
他栖身于岩石最低处的岩架上，等待着信号的到来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈvɔɪs] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔːtər] :
At length his father's powerful voice came rolling to him over the water :
在 长度 他的 父亲的 强大的 嗓音 来了 滚动 到 他 超过 这 水 :
最终，他父亲洪亮的声音从水面上传来：

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !
“现在！”

" [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] [keɪm] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][mædz] - [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
" Mingling with the shout came the splash of Mads ' plunge into the water .
" 混杂 和 这 喊 来了 这 溅 的 麦斯 - 暴跌 进入 这 水 :
“伴随着喊叫声的是马兹跳入水中的水花声。”

[ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Exerting all his strength ,
施力 全部 他的 力量 ,
他使出浑身解数，

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [bɔɪ] [liːpt] [faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈedi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sʌkt] [hɪm; ɪm]
the active boy leaped far beyond the treacherous eddy that would have sucked him
这 积极的 男生 跳跃 远的 超过 这 奸诈 涡流 那 会 有 真烂 他
[daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈrɑːks] ,
down among the sunken rocks ,
向下 之中 这 凹陷 岩石 ,
这个活泼的男孩纵身跃过危险的漩涡，否则他就会被卷入暗礁之中。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
and in another moment he was safe in the boat ,
和 在 其他 片刻 他 曾是 安全的 在 这 船 ,
片刻之后，他就安全地待在船上了。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperələs] [spɑ:t][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [siː]
which turned and shot away from the perilous spot as lightly as the sea
哪个 转向 和 射击 离开 从 这 危险的 点 作为 轻轻 作为 这 海
[bɜːrdz] [ˌoʊvərˈhed] .
birds overhead .
鸟类 开销 :
它像头顶的海鸟一样轻盈地转向，飞离了危险地点。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈstreɪndʒli]
A few days later the young hero received the reward that he had so strangely
一个 很少 天 之后 这 年轻的 英雄 已收到 这 报酬 那 他 有 所以 奇怪的
[wʌn] ;
won ;
韩元 ;

几天后，这位年轻的英雄收到了他以如此奇特的方式赢得的奖励；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈmɜ:rdərər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
and thus the would - be murderer , instead of destroying his victim ,
和 因此 这 会 - 是 凶手 , 反而 的 摧毁 他的 受害者 ,
因此，原本想杀人的凶手，并没有毁掉他的受害者，

[ˈæktʃuəli] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [z:rn] [mʊ: r] [ˈmʌni] [ðæŋ; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
actually helped him to earn more money than he had ever made in his life
实际上 帮助 他 到 赚 更多的 钱 比 他 有 曾经 制成 在 他的 生活
.
:
.

实际上，这帮助他赚到了比他一生中任何时候都多的钱。

[nɔ: r] [dɪd][ðə; ði] [ˈvɪləŋ] [goʊ] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈpʌnɪʃt] ,
Nor did the villain go wholly unpunished ,
也不 做过 这 恶棍 去 完全 未受惩罚 ,
恶人也并非完全逍遥法外，

[fɔ: r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [roʊp] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [dəˈrektɪd] [tɔ: rd]
for the end of the cut rope having been found and suspicion directed toward
为了 这 结尾 的 这 切 绳索 拥有 到过 成立 和 怀疑 指导 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为找到了断绳的末端，嫌疑人指向了他，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sni:k] [əˈweɪ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ˈnevər] [dɛrd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ: n] [ðæt]
he had to sneak away by night and never dared to show his face on that
他 有 到 潜行 离开 经过 夜晚 和 绝不 敢于 到 展示 他的 脸 在 那
[koʊst] [əˈgen] .
coast again .
海岸 再次 .

他不得不趁着夜色偷偷溜走，再也不敢在那片海岸露面了。

[ðə; ði] [blæk] [haʊnd] .
The Black Hound .
这 黑色的 猎犬 .
黑猎犬。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [es] . [ˈpɑ: mər] .
BY FRANCIS S . PALMER .
经过 弗朗西斯 S . 帕尔默 .
作者：弗朗西斯·S·帕尔默。

[wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ: n][ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [noʊˈvembər] [ˈmɔ: rnɪŋ] .
We first saw him on a snowy November morning .
我们 第一的 锯 他 在 一个 下雪的 十一月 早晨 .
我们第一次见到他是在一个下雪的十一月早晨。

[ðə; ði] [ˌædɪˈrɒndæk] [leɪk] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ðæt] [ˈɔ: təm] , [wʌz; wəz][nɔ: t] [jet] [ˈfroʊz(ə)n] ;
The Adirondack Lake , where I was staying that autumn , was not yet frozen ;
这 阿迪朗达克 湖 , 在哪里 我 曾是 入住 那 秋天 , 曾是 不是 然而 冷冻 ;
那年秋天我居住的阿迪朗达克湖还没有结冰；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪʃɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl][ʌv; əv] [snəʊ] ,
but a few days before there had been a light fall of snow ,
但 一个 很少 天 前 那里 有 到过 一个 光 落下 的 雪 ,
但几天前曾下过一场小雪。

[ænd; ænd][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeðəri] [ˈfraʊd] .
and on this morning the evergreens were draped in a feathery shroud .
和 在 这 早晨 这 常绿植物 是 垂坠的 在 一个 羽毛状的 裹尸布 .
那天早晨，常绿树仿佛披上了一层羽毛般的薄纱。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [əˈsliːp] [maɪ] [ɡaɪd] , [ˈruːf] , [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ,
While I was yet asleep my guide , Rufe , had caught a glimpse of a deer ,
尽管 我 曾是 然而 睡着了 我的 指导 , 鲁菲 , 有 捕捉 一个 一瞥 的 一个 鹿 ,
我还睡着的时候，我的向导鲁夫瞥见了一只鹿。

[ˈswɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
swimming near the shore .
游泳 靠近 这 支撑 .
在岸边游泳。

[noʊ] [haʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ; [ænd; ænd] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] ,
No hounds were heard ; and , after an early breakfast ,
不 猎犬 是 听到 ; 和 , 后 一个 早期的 早餐 ,
没有听到猎犬的叫声；而且，在享用完早午餐后，

[ˈruːf] [ænd; ænd][aɪ][ɡɔːt][ˈɪntuː][ˈavər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ænd] [ˈpædlɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] [tuː; tə]
Rufe and I got into our boat and paddled along the water's edge to
鲁菲 和 我 得到 进入 我们的 船 和 划桨 沿着 这 水的 边缘 到
[dɪˈskʌvər] ,
discover ,
发现 ,
鲁夫和我上了船，沿着水边划去，去发现.....

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][dɔːɡ][ɔːr] [wʊlf] ,
if possible , the track of dog or wolf ,
如果 可能的 , 这 追踪 的 狗 或者 狼 ,
如果可能的话，找到狗或狼的踪迹。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
which would explain why the deer had taken to the water .
哪个 会 解释 为什么 这 鹿 有 已采取 到 这 水 .
这就解释了为什么鹿会到水里去。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈruːf] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɪr] , [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ]
As we came near the place where Rufe had seen the deer , we noticed a
作为 我们 来了 靠近 这 地方 在哪里 鲁菲 有 已见 这 鹿 , 我们 注意到 一个
[ˈslendər] ,
slender ,
苗条 ,
当我们走到鲁夫看到鹿的地方附近时，我们注意到一条细长的.....

[blæk] [ˈænɪm(ə)] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
black animal crouching in the bushes .
黑色的 动物 蹲伏 在 这 灌木丛 .
灌木丛中蹲伏着一只黑色动物。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] [haʊnd] , [ænd; ænd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ɜːrdʒɪŋ] ,
It proved to be a tall hound , and , after some urging ,
它 已证实 到 是 一个 高的 猎犬 , 和 , 后 一些 敦促 ,
事实证明，那是一只体型高大的猎犬，经过一番催促，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [bəʊt] .
he was persuaded to enter the boat .
他 曾是 被说服 到 进入 这 船 .

他被说服上了船。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪrɪz] ['ɜ:rlɪ] [bæθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] ;
The reason for the deer's early bath was now apparent ;
这 原因 为了 这 鹿的 早期的 洗澡 曾是 现在 明显 ;

现在，这只鹿早早洗澡的原因显而易见了；

[bʌt; bət] ['ru:f] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [hɪr] [ðə; ði] [haʊndz] ['bɑ:kɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l] **but Rufe was surprised that he did not hear the hound's barking , for , like all**
但 鲁菲 曾是 惊讶 那 他 做过 不是 听到 这 猎犬的 叫声 , 为了 , 喜欢 全部
[oʊld] ['hʌntərz] ,
old hunters ,
老的 猎人 ,

但令鲁夫惊讶的是，他竟然没有听到猎犬的吠叫声，因为，像所有老猎人一样，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [ɪn][ðə; ði] - ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er]
it was his habit , in the deerhounding season to step into the open air
它 曾是 他的 习惯 , 在 这 - 季节 到 步 进入 这 打开 空气
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
and listen ,
和 听 ,

在猎鹿季节，他习惯走到户外，聆听鹿鸣声。

[æt; ət] [ɔ:rt] ['ɪntərvlɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [haʊndz] .
at short intervals during the morning , for the barking of hounds .
在 短的 间隔 期间 这 早晨 , 为了 这 叫声 的 猎犬 .

清晨，每隔一段时间会响起一声铃声，以回应猎犬的吠叫。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ;
This morning had been no exception to the rule ;
这 早晨 有 到过 不 例外 到 这 规则 ;

今天早上也不例外；

[bʌt; bət] ['hi:ðər] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r]['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] ['ru:f] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
but neither before nor after seeing the deer had Rufe heard the well - known
但 两者都不 前 也不 后 看到 这 鹿 有 鲁菲 听到 这 出色地 - 已知
[beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪrhaʊnd] .
baying of a deerhound .
吠叫 的 一个 猎鹿犬 .

但无论是在看到鹿之前还是之后，鲁夫都没有听到过人们熟悉的猎鹿犬的吠叫声。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] ['ænɪm(ə)l]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
We took the gaunt animal into our boat and carried him back to the
我们 采取 这 瘦削 动物 进入 我们的 船 和 携带 他 后退 到 这
['ʃæntɪ] .
shanty .
棚屋 .

我们把这只瘦骨嶙峋的动物抬上船，然后把它带回了小屋。

[hi:; hi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hæf] - ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] ['hoʊlɪ] [ɪɡ'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]
He proved to be half - famished and wholly exhausted , and , after a
他 已证实 到 是 一半 - 饥饿 和 完全 筋疲力尽的 , 和 , 后 一个
['hɑ:rtɪ] [mi:l] ,
hearty meal ,
爽朗 一顿饭 ,

他看起来饥肠辘辘，筋疲力尽，在饱餐一顿之后，

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊmətoʊs] [kənˈdɪ](ə)n] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

lay in a comatose condition before the fire .
躺 在 一个 昏迷 状况 前 这 火 .

火灾发生前，他处于昏迷状态。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tʃeɪs] , [ˈpraːbəbli] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

He must have had a long chase , probably coming from some

他 必须 有 有 一个 长的 追赶 , 大概 未来 从 一些

[ˈneɪbəriŋ] [leɪk] , [fɔːr; fər] [ˈruːf] ,
neighboring lake , for Rufe ,

邻接 湖 , 为了 鲁菲 ,

他肯定追了很久，很可能是从附近的某个湖边追过来的，因为鲁菲

[huː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [haʊndz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [leɪk] , [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈɔːr] .

who knew all the hounds on our lake , had never seen him before .

WHO 知道 全部 这 猎犬 在 我们的 湖 , 有 绝不 已见 他 前 .

认识我们湖上所有猎犬的人，以前从未见过他。

[wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]

When two or three days had passed and the black hound had recovered his

什么时候 二 或者 三 天 有 通过了 和 这 黑色的 猎犬 有 恢复 他的

[streŋθ] ,
strength ,

力量 ,

两三天后，黑猎犬恢复了体力，

[ˈruːf] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːg][ænd; ənd][pʊt] [ðəm; ðəm][bəʊθ][əˈpaːn]

Rufe took him into the woods with our own dog and put them both upon

鲁菲 采取 他 进入 这 树林 和 我们的 自己的 狗 和 放 他们 两个都 之上

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .
the track of a deer .

这 追踪 的 一个 鹿 .

鲁夫带着他和我们自己的狗进了树林，然后让他们俩追踪一只鹿。

[ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ˈstedəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʌtəd] [noʊ][bɑːrk] , [kənˈfaɪnɪŋ]

The black hound followed the track steadily , but he uttered no bark , confining

这 黑色的 猎犬 随后 这 追踪 稳步 , 但 他 说出 不 吠 , 限制

[hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,
himself to a low ,

他自己 到 一个 低的 ,

黑猎犬稳步追踪着踪迹，但它一声不吭，只是低声吠叫。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪmpəriŋ] .
excited whimpering .

兴奋的 呜咽 .

兴奋的低吟。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][haːt] [sent] [geɪv] [ˈɑːrdər][tuː; tə][ðə; ði]

Even when the game was roused and the hot scent gave ardor to the

甚至 什么时候 这 游戏 曾是 唤醒 和 这 热的 香味 给予 热情 到 这

[pərˈsʊ] [dɔːgz] ,
pursuing dogs ,

追求 狗 ,

即使猎物被惊动，炽热的气味激发了追逐猎物的热情，

[ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈfræntɪk] [beɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

the black hound did not join in the frantic baying of his companion .

这 黑色的 猎犬 做过 不是 加入 在 这 疯狂的 吠叫 的 他的 伴侣 .

那只黑猎犬没有像它的同伴那样疯狂吠叫。

[ðə; ði] [dɪr] [dɪd][nɑ:t][ˈentər][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [wɜr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
The deer did not enter the lake at the runway where I was watching ,
这 鹿 做过 不是 进入 这 湖 在 这 跑道 在哪里 我 曾是 观看 ,
在我观看的跑道附近, 那只鹿并没有进入湖里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][spai] - [glæs] [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
but with my spy - glass I saw it plunge into the water a quarter of a
但 和 我的 间谍 - 玻璃 我 锯 它 暴跌 进入 这 水 一个 四分之一 的 一个
[maɪ] [əˈweɪ] .
mile away .
英里 离开 .

但我用望远镜看到它坠入了四分之一英里外的水中。

[ə; eɪ][boʊt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsiŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [kɪld] .
A boat happened to be passing at the time and the deer was killed .
一个 船 发生 到 是 通过 在 这 时间 和 这 鹿 曾是 被杀 .
当时正好有一艘船经过, 这只鹿被撞死了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
A moment later the black hound appeared on the shore .
一个 片刻 之后 这 黑色的 猎犬 出现 在 这 支撑 .
片刻之后, 那只黑猎犬出现在岸边。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔ:rti] [rɑ:dʒ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɪr] ,
He could not have been forty rods behind the deer ,
他 可以 不是 有 到过 四十 杆 在后面 这 鹿 ,
他不可能落后鹿四十杆远。

[bʌt; bət][noʊ][ba:rk] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsu:t] .
but no bark betrayed the eagerness of his pursuit .
但 不 吠 背叛 这 渴望 的 他的 追逐 .
但吠声丝毫没有透露出他急切的追赶。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɔ:g] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsləʊli] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði] [sent] ,
I heard the baying of my own dog , as he slowly followed the scent ,
我 听到 这 吠叫 的 我的 自己的 狗 , 作为 他 缓慢地 随后 这 香味 ,
我听到自家狗的吠叫声, 它正慢慢地循着气味而来。

[əˈweɪ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ðæt] [roʊz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
away back among the wooded hills that rose on all sides of the lake .
离开 后退 之中 这 树木繁茂的 丘陵 那 玫瑰 在 全部 侧面 的 这 湖 .
深入湖泊四周连绵起伏的林木覆盖的山丘之中。

[ðɪs] , [ðen] ,
This , then ,
这 , 然后 ,

那么,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈru:f] [hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi]
was the reason why Rufe had heard no baying on the morning when we
曾是 这 原因 为什么 鲁菲 有 听到 不 吠叫 在 这 早晨 什么时候 我们
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] [haʊnd] .
had found the black hound .
有 成立 这 黑色的 猎犬 .

这就是为什么我们发现黑猎犬的那天早上, 鲁夫没有听到任何吠叫声的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He was silent , and as swift as he was silent .
他 曾是 沉默的 , 和 作为 迅速 作为 他 曾是 沉默的 .
他沉默不语, 行动也像他的沉默一样迅速。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [iːvniŋ] ,
As I looked at him that evening ,
作为 我 看起来 在 他 那 晚上 ,
那天晚上我看着他时 ,

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ʌnd] [ˈhevi] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
I noticed he did not have the long ears and heavy jaws of the common
我 注意到 他 做过 不是 有 这 长的 耳朵 和 重的 下颚 的 这 常见的
[əˈmerɪkən] [dɪr] [ɔːr][ˈfɑːkshaʊnd] .
American deer or foxhound .
美国人 鹿 或者 猎狐犬 .
我注意到他没有美国常见的鹿或猎狐犬那样的长耳朵和粗壮的下颚。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [noʊz][ænd; ʌnd] [ˈslendər] [prəˈpɔːʃəns] [ˈɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtʃ]
His long , sharp nose and slender proportions indicated the blood of the Scotch
他的 长的 , 锋利的 鼻子 和 苗条 比例 表明的 这 血 的 这 苏格兰威士忌
[ˈstæghaʊnd] ,
staghound ,
猎鹿犬 ,
他修长尖锐的鼻子和纤细的身材比例表明他有苏格兰猎鹿犬的血统。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [briːd] [ʌv; əv] [ˈɡreɪhaʊnd] .
or that of some large breed of greyhound .
或者 那 的 一些 大的 品种 的 灵缇犬 .
或者某种大型灵缇犬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [krɔːs] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ɔːr] [les] [fɪrs] .
But this cross had not made him more delicate or less fierce .
但 这 叉 有 不是 制成 他 更多的 精美的 或者较少的 凶猛的 .
但这场十字架并没有让他变得更柔弱或更温和。

[iːv(ə)n] [ˈruːf] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈhænd(ə)][hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] , [fɔːr; fər] , [ənˈles] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
Even Rufe was afraid to handle him roughly , for , unless treated with every
甚至 鲁菲 曾是 害怕的 到 处理 他 大致 , 为了 , 除非 治疗 和 每一个
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
就连鲁夫也不敢粗暴地对待他, 因为, 除非受到无微不至的关怀 ,

[ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊnd] [ˈsnaːrld] , [ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [tiːθ] .
the great hound snarled , and showed rows of savage teeth .
这 伟大的 猎犬 纠缠 , 和 显示 行 的 野蛮的 牙齿 .
那只大猎犬咆哮着, 露出一排排锋利的牙齿。

[hiː; hi] [ruːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [əˈrɪstəˈkrætɪk]
He ruled over the other dogs with a cool assumption of more aristocratic
他 裁决 超过 这 其他 狗 和 一个 凉爽的 假设 的 更多的 贵族
[ˈbriːdɪŋ] .
breeding .
选育 .
他以高贵血统的傲慢姿态统治着其他狗狗。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [hæd; həd]
The morning after the deer was driven to water and the black hound had
这 早晨 后 这 鹿 曾是 驱动 到 水 和 这 黑色的 猎犬 有
[pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈswɪftnəs] [ænd; ʌnd] [pərˈsɪstəns] ,
proved his swiftness and persistence ,
已证实 他的 速度 和 持久性 ,
第二天早上, 鹿被赶到水边, 黑猎犬展现了它的迅捷和坚持。

[ˈruːf] [əˈgen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
Rufe again went into the woods for the purpose of starting deer with the two
鲁菲 再次 去 进入 这 树林 为了 这 目的 的 开始 鹿 和 这 二
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

鲁夫再次带着两只猎犬进入树林，目的是驱赶鹿群。

[ɔːr] " [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɔːgz] , " [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] ;
or " putting out the dogs , " as it is called ;
或者 " 推杆 出去 这 狗 , " 作为 它 是 称为 ;

或者正如人们常说的“放狗出去”;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn] [ˈseprət]
but this morning it was the guide's intention to put the dogs on separate
但 这 早晨 它 曾是 这 指南 意图 到 放 这 狗 在 分离
[træks] .
tracks .
轨道 .

但今天早上，向导的计划是让狗狗们走不同的路线。

[ðeɪ] [ˈdɪfəd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [wen] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] .
They differed too much in speed to be useful when following the same deer .
他们 不同 也 很多 在 速度 到 是 有用 什么时候 下列的 这 相同的 鹿 .

它们的速度差异太大，在追踪同一只鹿时无法使用。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [stænd] , [ə; eɪ] [ˈrʌnweɪ] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [leɪk] [wer]
I took my station at my favorite stand , a runway which reaches the lake where
我 采取 我的 车站 在 我的 最喜欢的 站立 , 一个 跑道 哪个 到达 这 湖 在哪里
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ,

我来到我最喜欢的停机坪，那是一条通往湖泊的跑道，湖水很深。

[ˈnæroʊ] [beɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪstʃɑːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ]
narrow bay collected the waters before they were discharged into the river which
狭窄的 湾 集 这 水 前 他们 是 出院 进入 这 河 哪个
[ˈfloʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈlɔːrəns] .
flowed into the St . Lawrence .
流动 进入 这 英石 . 劳伦斯 .

狭窄的海湾汇集了河水，然后将其排入河流，最终汇入圣劳伦斯河。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
One side of this bay was nearly separated from the lake by a long ,
一 边 的 这 湾 曾是 几乎 分开 从 这 湖 经过 一个 长的 ,
[ˈlɔːŋ] ,
海湾的一侧几乎与湖泊隔着一 条长长的.....

[ɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] , [ænd; ænd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbeɪz] [ˈfɑːrðər] [ɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] , [ə; eɪ]
sharp point of land , and near the bay's farther shore was a little island , a
锋利的 观点 的 土地 , 和 靠近 这 海湾的 更远 支撑 曾是 一个 小的 岛 , 一个
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

一块尖锐的陆地，靠近海湾对岸的地方有一个小岛，绿树成荫，

[ˈbʊʃɪ] [spɑːt][əˈmɪd][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] .
bushy spot amid the blue waters .
茂密的 点 之中 这 蓝色的 水 .

碧蓝海水中一片茂密的灌木丛。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːd] [dɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]
The bay was a favorite place for the pursued deer to take to the water in
这 湾 曾是 一个 最喜欢的 地方 为了 这 追击 鹿 到 拿 到 这 水 在
[ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [haʊndz] ['fɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [træks] ,
their endeavor to baffle the hounds following their tracks ,
他们的 努力 到 挡板 这 猎犬 下列的 他们的 轨道 ,
海湾是猎鹿们最喜欢的地方，它们会跳入水中，试图迷惑追踪它们的猎犬。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]['steɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [aɪ][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði]
and from my station on the long point I could watch and command the
和 从 我的 车站 在 这 长的 观点 我 可以 手表 和 命令 这
[ɪn'taɪər] [beɪ] .
entire bay .
全部的 湾 .
从我位于长岬角的位置上，我可以观察和指挥整个海湾。

[brɪfɔːr] ['deɪbreɪk] ['ruːf] [hæd; həd][led][ðə; ði] [haʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
Before daybreak Rufe had led the hounds into the wood ,
前 拂晓 鲁菲 有 引领 这 猎犬 进入 这 木头 ,
天亮之前，鲁夫已经把猎犬们带进了树林。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər] [wen] [aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [laɪt] [boʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and it was not much later when I pushed my light boat against the point ,
和 它 曾是 不是 很多 之后 什么时候 我 推动 我的 光 船 反对 这 观点 ,
不久之后，我便驾驶着我的轻型小船抵住了岬角。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] .
and sprang ashore .
和 弹簧 岸上 .
然后跃上岸去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [krɪsp] , [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was a still , crisp , November morning ,
它 曾是 一个 仍然 , 脆 , 十一月 早晨 ,
那是一个静谧清爽的十一月早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meltɪd] [ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːldər]
and the rising sun had not yet melted the hoar - frost from the alder
和 这 上升 太阳 有 不是 然而 融化 这 白霜 - 霜 从 这 桤木
[bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] .
bushes that grew at the water's edge .
灌木丛 那 生长 在 这 水的 边缘 .
冉冉升起的太阳还没有融化水边赤杨树丛上的霜花。

['ɡɔːzi] [wɪspz] [ʌv; əv] [mɪst] ['hɒvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːz] , [ænd; ənd] ['frʌʊdɪd] [ðə; ði] ['evəɡriːnz] [ɑːn][ðə; ði]
Gauzy wisps of mist hovered by the shores , and shrouded the evergreens on the
薄纱 缕缕 的 薄雾 悬停 经过 这 海岸 , 和 被遮蔽的 这 常绿植物 在 这
['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .
little island .
小的 岛 .
薄雾缭绕在岸边，笼罩着小岛上的常绿树木。

[ðə; ði] [snəʊ] - ['sprɪŋkld] ['fɔːrɪst] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [wɪrd] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] .
The snow - sprinkled forest looked white and weird through the veils of mist .
这 雪 - 撒上 森林 看起来 白色的 和 诡异的 通过 这 面纱 的 薄雾 .
薄雾笼罩下，覆盖着积雪的森林显得洁白而奇异。

[smɔːl] ['flʌːks] [ʌv; əv] [dʌks] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːɡi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Small flocks of ducks threaded their way across the foggy surface of the bay ,
小的 羊群 的 鸭子 螺纹 他们的 方式 穿过 这 雾蒙蒙的 表面 的 这 湾 ,
小群野鸭穿梭在海湾雾气弥漫的水面上。

[ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [fiːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld][raɪs]
going from their resting - places on the river to feed among the wild rice
去 从 他们的 休息 - 地方 在 这 河 到 喂养 之中 这 荒野 米
[mɑːʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
marshes of the lake .
沼泽 的 这 湖 .

它们从河边的栖息地出发，到湖泊的野生稻田中觅食。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈdedn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tʃɪl] ,
I built a small fire to deaden the morning chill ,
我 建造 一个 小的 火 到 缓和 这 早晨 寒意 ,

我生了一小堆火来驱散清晨的寒意。

[ænd; ʌnd] [əˈmjuːzd] [maɪˈself][baɪ] [ˈeɪmɪŋ] [maɪ] [ˈɑːtɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [dʌks] .
and amused myself by aiming my shotgun at the passing ducks .
和 觉得好笑 我 经过 瞄准 我的 霰弹枪 在 这 通过 鸭子 .

我自娱自乐地用猎枪瞄准飞过的野鸭。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪn][ðer; ðər] [loʊ] , [ˈdraʊzi] [flaɪt] , [ˈɔːfərd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪŋ] - [ʃɑːts] ,
The birds , in their low , drowsy flight , offered beautiful wing - shots ,
这 鸟类 , 在 他们的 低的 , 昏昏欲睡 航班 , 提供 美丽的 翼 - 镜头 ,

这些鸟儿低飞时昏昏欲睡，拍出了非常漂亮的翅膀照片。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [ɡlɑːnst] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪt] [ɡʌn] - [ˈbærəlz] ,
and as I glanced along the polished gun - barrels ,
和 作为 我 瞥了一眼 沿着 这 抛光 枪 - 桶 ,

当我目光扫过那些光滑的枪管时，

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [fɔːl][ʌv; əv][fæt] [ˈmælɜːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I imagined the sharp explosion followed by the heavy fall of fat mallards into the
我 想象 这 锋利的 爆炸 随后 经过 这 重的 落下 的 胖的 绿头鸭 进入 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

我仿佛看到了剧烈的爆炸声，随后是肥硕的野鸭重重地落入水中。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfaɪərd][ɪn][ɪˈmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ˈoʊnli] ,
But I fired in imagination only ,
但 我 被解雇 在 想像力 仅有的 ,

但我只是凭空想象开火而已。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [briːt] [ʌv; əv] [dɪr] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈetɪkət] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]
for it would be a grave breach of deer - hunting etiquette to discharge a
为了 它 会 是 一个 严重 违反 的 鹿 - 打猎 礼仪 到 释放 一个
[ɡʌn] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæntlɜːd] [geɪm] .
gun at anything less important than the antlered game .
枪 在 任何事物 较少的 重要的 比 这 有角的 游戏 .

因为向任何比带角猎物更重要的东西开枪，都是严重违反猎鹿礼仪的行为。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈhaɪər] ,
The sun rose higher ,
这 太阳 玫瑰 更高 ,

太阳越升越高了。

[ðə; ði] [mɪsts] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ʌnd] [ˈflaɪɪŋ] [dʌks] [noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [məˈnɔːtəni] [ʌv; əv][maɪ]
the mists disappeared and flying ducks no longer relieved the monotony of my
这 薄雾 消失 和 飞行 鸭子 不 更长 松了口气 这 单调 的 我的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

雾气散去，飞鸭不再能打破我守夜的单调。

[ðə; ði] [fɔ:rist] [wʌz; wəz] [si:n] [mɔ:r] [di'stiŋktli] [ænd; ənd] [gru:] [les] [wɪrd] [ænd; ənd] [ɪntrəstiŋ] .
The forest was seen more distinctly and grew less weird and interesting .
这 森林 曾是 已见 更多的 明显地 和 生长 较少的 诡异的 和 有趣的 .

森林的景象更加清晰，却也变得不再那么奇特有趣了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bi'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [wiʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [waɪl] [ə'wei] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʼaʊərz] [wɪtʃ]
I was beginning to wish for a book to while away the long hours which
我 曾是 开始 到 希望 为了 一个 书 到 尽管 离开 这 长的 小时 哪个
[wʊd] [ɪ'læps] [bi'fɔ:r] [ðə; ði] [strikt] [ru:lz] [ʌv; əv] [kʌstəm] [wʊd] [pər'mit] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
would elapse before the strict rules of custom would permit me to return to
会 流逝 前 这 严格的 规则 的 风俗 会 允许 我 到 返回 到

[ðə; ði] [ʼjænti] ,
the shanty ,
这 棚屋 ,

我开始渴望能有一本书来打发漫长的时光，因为在严格的习俗允许我回到棚屋之前，时间会不断流逝。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɪr] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
when I saw a deer jump from the bushes which bordered the shores of the
什么时候 我 锯 一个 鹿 跳 从 这 灌木丛 哪个 带边框 这 海岸 的 这
[beɪ] ['nɪrəst] [ðə; ði][aɪlənd] .
bay nearest the island .
湾 最近的 这 岛 .

当我看到一只鹿从离岛屿最近的海湾岸边的灌木丛中跳出来时。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [blæk] [haʊndz] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
I knew the black hound's peculiarities , and was prepared for the appearance
我 知道 这 黑色的 猎犬的 特殊性 , 和 曾是 准备 为了 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ,
of a deer ,
的 一个 鹿 ,

我了解黑猎犬的习性，也做好了遇到鹿的准备。

[ʌn'ʌjərd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə]
unusherred by the baying of hounds , but I had not expected the game to
无人引导 经过 这 吠叫 的 猎犬 , 但 我 有 不是 预期的 这 游戏 到
[kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] ,
come so quickly ,
来 所以 迅速地 ,

虽然没有猎犬的吠叫声，但我没想到比赛会来得这么快。

[fɔ:r; fər] ['ru:f] [hæd; həd] ['hɑ:rdli][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][dɔ:gz] .
for Rufe had hardly had time to start the dogs .
为了 鲁菲 有 几乎 有 时间 到 开始 这 狗 .

因为鲁夫几乎没有时间去训练狗。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Hidden in the bushes of the point , I watched the deer as it stood upon the
隐 在 这 灌木丛 的 这 观点 , 我 观看 这 鹿 作为 它 站立 之上 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

我躲在岬角的灌木丛中，观察着站在岸边的鹿。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪts] [ki:n] [aɪz] [ə'raʊnd] .
and glanced its keen eyes around .
和 瞥了一眼 它是 敏锐的 眼睛 大约 .

它锐利的眼睛环顾四周。

[ðə; ði] [beɪ] [si:md] [di'vɔɪd] [ʌv; əv] ['enəmi] ,
The bay seemed devoid of enemies ,
这 湾 似乎 缺乏 的 敌人 ,

海湾里似乎没有敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænim(ə)] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and the animal plunged into the water and swam toward the island .
和 这 动物 暴跌 进入 这 水 和 游泳 朝向 这 岛 .
于是, 这只动物跳入水中, 向岛屿游去。

[æz; əz] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] ,
As yet I did not dare to move ,
作为 然而 我 做过 不是 敢 到 移动 ,
我当时还不敢动弹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [rɑːdz] [ˈdɪstənt] ,
for the deer was not more than forty rods distant ,
为了 这 鹿 曾是 不是 更多的 比 四十 杆 遥远 ,
因为那只鹿离我们不超过四十杆远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][em ˈiː] [wʊd] [send][aɪ ˈtiː] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
and a glimpse of me would send it hurrying back to the shore .
和 一个 一瞥 的 我 会 发送 它 匆忙 后退 到 这 支撑 .
它只要瞥见我一眼, 就会赶紧游回岸边。

[ðə; ði][ˈænim(ə)] [swæm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ˈlændɪd][ðer; ðər] .
The animal swam straight to the island and landed there .
这 动物 游泳 直的 到 这 岛 和 登陆 那里 .
这只动物径直游到岛上, 然后上岸了。

[æt; ət][maɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
At my hiding - place I waited for it to appear on the opposite side of the
在 我的 隐藏 - 地方 我 等待 为了 它 到 出现 在 这 对面的 边 的 这
[ˈaɪlənd][ænd; ənd] [swɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
island and swim across the bay .
岛 和 游泳 穿过 这 湾 .
我躲在暗处, 等待它出现在岛的另一边, 然后游过海湾。

[wen] [aɪ ˈtiː][gɒt] [wel] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ][boʊt] .
When it got well out into the open water I could catch it with my boat .
什么时候 它 得到 出色地 出去 进入 这 打开 水 我 可以 抓住 它 和 我的 船 .
当它游到开阔水域深处时, 我就可以用我的船追上它了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [siːmd] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈɡen]
But the deer seemed contented to remain on the island , for it did not again
但 这 鹿 似乎 满足 到 保持 在 这 岛 , 为了 它 做过 不是 再次
[ʃoʊ] [ɪtˈself] .
show itself .
展示 本身 .
但那只鹿似乎很乐意留在岛上, 因为它再也没有出现过。

[aɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈbæf(ə)][ðə; ði][ˈnoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [haʊnd] ,
It evidently thought it could thus baffle the nose of the pursuing hound ,
它 显然 想法 它 可以 因此 挡板 这 鼻子 的 这 追求 猎犬 ,
它显然认为这样就能迷惑追赶的猎犬的鼻子。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
and escape the danger incurred by swimming across the bay .
和 逃脱 这 危险 已发生 经过 游泳 穿过 这 湾 .
并避免游过海湾所带来的危险。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [dɪr] ,
I made up my mind that in order to capture the deer ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 在 命令 到 捕获 这 鹿 ,
我下定决心, 为了捉到那只鹿,

[aɪ][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]
I must in some way get into the narrow channel between the island and the
我 必须 在 一些 方式 得到 进入 这 狭窄的 渠道 之间 这 岛 和 这
[meɪn] [ˈʃɔːr] ;
main shore ;
主要的 支撑 ;

我必须想办法进入岛屿和大陆海岸之间的狭窄水道；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [ˈwɑtʃɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst]
but with the deer watching me from the island , this would be almost
但 和 这 鹿 观看 我 从 这 岛 , 这 会 是 几乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

但是，由于岛上的鹿群正注视着我，这几乎是不可能的。

[ˈkɜrfəli] [aɪ] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [muəd] .
Carefully I crept across the point to the spot where the skiff was moored .
小心 我 悄悄地爬 穿过 这 观点 到 这 点 在哪里 这 小艇 曾是 系泊 .

我小心翼翼地爬过岬角，来到小艇停泊的地方。

[maɪ] [ˈmɒkəsɪnz] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
My moccasins made no noise as I stepped into the boat .
我的 鹿皮鞋 制成 不 噪音 作为 我 步 进入 这 船 .

我穿上鹿皮鞋踏进船里时，没有发出任何声音。

[wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][ˈpæd(ə)l][aɪ] [prəˈpeld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraːft] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
With silent paddle I propelled the little craft around the extremity of the point ,
和 沉默的 桨 我 推进 这 小的 工艺 大约 这 末端 的 这 观点 ,

我用无声的桨推动小船绕过岬角的尽头。

[ænd; ənd] [əˈgen] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
and again looked into the bay .
和 再次 看起来 进入 这 湾 .

然后他又向海湾望去。

[əˈnʌðər] [ˈæktər][hæd; həd] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Another actor had appeared upon the scene .
其他 演员 有 出现 之上 这 场景 .

另一名演员也出现在了现场。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] [haʊnd] ,
At the spot where the game had entered the water stood the black hound ,
在 这 点 在哪里 这 游戏 有 进入 这 水 站立 这 黑色的 猎犬 ,

黑猎犬就站在猎物入水的地方。

[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [sent] .
sniffing the air for some taint of the lost scent .
嗅闻 这 空气 为了 一些 污点 的 这 丢失的 香味 .

嗅着空气，寻找一丝逝去气味的痕迹。

[ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [dɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːftɪd] [tuː; tə]
A breeze from the island and crouching deer must have been wafted to
一个 微风 从 这 岛 和 蹲伏 鹿 必须 有 到过 飘散 到

[hɪz; ɪz] [kiːn] [noʊz] ,
his keen nose ,
他的 敏锐的 鼻子 ,

岛上吹来的微风和蹲伏的鹿群的气息一定被他敏锐的鼻子捕捉到了。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪmpər] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
for I heard him give a whimper of satisfaction ,
为了 我 听到 他 给 一个 呜咽 的 满意 ,

因为我听到他发出了一声满足的呜咽，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and the next instant he leaped into the water .
和 这 下一个 立即的 他 跳跃 进入 这 水 .

下一刻，他纵身跃入水中。

[ə; eɪ] ['dɪrhaʊnd] [dredz] ['ɡoʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
A deerhound dreads going into the water , and the proceedings of the black
一个 猎鹿犬 脏辫 去 进入 这 水 , 和 这 诉讼程序 的 这 黑色的
[dɔ:g] ['ðɜ:fɔ:r] [səɹ'praɪzd] [em 'i:] .
dog therefore surprised me .
狗 所以 惊讶 我 .

猎鹿犬害怕下水，因此这只黑狗的举动让我感到惊讶。

[aɪ][let][ðə; ði][boʊt] [floʊt] ['kwaɪətli] .
I let the boat float quietly .
我 让 这 船 漂浮 悄悄 .

我让船静静地漂浮着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It was hidden against the dark background of the point ,
它 曾是 隐 反对 这 黑暗的 背景 的 这 观点 ,

它隐藏在岬角的深色背景中。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊnd] [ʃʊd; jəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɪr] ['ɪntu:]
and I decided to stay there until the hound should frighten the deer into
和 我 决定 到 停留 那里 直到 这 猎犬 应该 吓唬 这 鹿 进入
['swɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .
swimming across the bay .
游泳 穿过 这 湾 .

于是我决定待在那里，直到猎犬吓走鹿群，让它们游过海湾。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪr] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][doʊ] , [bʌt; bət] ,
When I first saw the deer I thought it to be a large doe , but ,
什么时候 我 第一的 锯 这 鹿 我 想法 它 到 是 一个 大的 雌鹿 , 但 ,

我第一眼看到这只鹿时，以为它是一只体型较大的母鹿，但是，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪ] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [glæs] ,
as it was swimming to the island , I saw , with the aid of my glass ,
作为 它 曾是 游泳 到 这 岛 , 我 锯 , 和 这 援助 的 我的 玻璃 ,
[aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [glæs] ,
我 用 望 远 镜 看 到 , 当 它 游 向 岛 屿 时 ,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [spaɪk] - [hɔ:rn] " [bʌk] .
that it was a " spike - horn " buck .
那 它 曾是 一个 " 长钉 - 喇叭 " 巴克 .

这是一头“尖角”雄鹿。

[ði:z] [spaɪk] - [hɔ:rnz][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] ['kɑ:mən] ,
These spike - horns are quite common ,
这些 长钉 - 角 是 相当 常见的 ,

这些尖角很常见，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:m] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:fɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] .
and do not seem to be a distinct species of the deer family .
和 做 不是 似乎 到 是 一个 清楚的 物种 的 这 鹿 家庭 .

而且似乎并非鹿科动物的一个独立物种。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['dɪfər] [æz; əz][tu; tə][ðer; ðər][hɔ:rnz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntɪŋ] ['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði]
They only differ as to their horns ; instead of the branching antlers of the
他们 仅有的 不同 作为 到 他们的 角 ; 反而 的 这 分枝 鹿角 的 这
[ɔ:rd(ə)neri] [bʌk] ,
ordinary buck ,
普通的 巴克 ,

它们唯一的区别在于角；与普通雄鹿分叉的鹿角不同，

[ðeɪ] [ˈkæəri] [ʃɑːrp] [ˈspaɪks] [ʌv; əv] [hɔːrnz] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
they carry sharp spikes of horns from two to six inches long ,
他们 携带 锋利的 尖峰 的 角 从 二 到 六 英寸 长的 ,
它们身上长着两到六英寸长的尖角，

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæniɪm(ə)] .
varying with the age of the animal .
变化 和 这 年龄 的 这 动物 .
随动物年龄而变化。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [swɪm] [daɪˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
I watched the black hound swim directly to the island ,
我 观看 这 黑色的 猎犬 游泳 直接地 到 这 岛 ,
我看着那条黑猎犬径直游向小岛。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [daɪr] [dæʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði]
and every moment I expected to see the deer dash into the water on the
和 每一个 片刻 我 预期的 到 看 这 鹿 短跑 进入 这 水 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
opposite side .
对面的 边 .
我时刻都期待着看到那只鹿冲到对岸的水里。

[ə; eɪ] [daɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfæstər] [ˈswɪmər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] , [wen] [bəʊθ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði]
A deer is a much faster swimmer than a dog , and , when both are in the
一个 鹿 是 一个 很多 快点 游泳运动员 比 一个 狗 , 和 , 什么时候 两个都 是 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
鹿的游泳速度比狗快得多，当两者都在水中时，

[kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈskeɪp] .
can easily escape .
能 容易地 逃脱 .
很容易逃脱。

[wen] [ðə; ði] [dɔːg] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] , [snɪft] [ðə; ði] [hɔːt] [sent] [ænd; ənd]
When the dog reached the island he shook himself , sniffed the hot scent and
什么时候 这 狗 达到 这 岛 他 摇晃 他自己 , 嗅了嗅 这 热的 香味 和
[ðen] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
then sprang forward ,
然后 弹簧 向前 ,
狗到达岛上后抖了抖身子，嗅了嗅热气腾腾的气味，然后猛地扑了上去。

[ˈgraʊlɪŋ] [ˈsævɪdʒli] .
growling savagely .
咆哮 野蛮地 .
发出凶狠的咆哮。

[ðə; ði] [daɪr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
The deer must have been taken completely by surprise .
这 鹿 必须 有 到过 已采取 完全地 经过 惊喜 .
这只鹿一定是完全措手不及。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
I saw it jump from the bushes and turn to escape ,
我 锯 它 跳 从 这 灌木丛 和 转动 到 逃脱 ,
我看到它从灌木丛中跳出来，转身就跑。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [haʊndz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɪn] [ɪts] [flæŋk] .
but already the hound's teeth were fastened in its flank .
但 已经 这 猎犬的 牙齿 是 系紧 在 它是 侧翼 .
但猎犬的牙齿已经咬住了它的侧腹。

[ˈwi:lɪŋ] , [ðə; ði] [dɪr] [ɡɔːd] [ɪts][pəˈsuːər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [let][ɡoʊ][ɪts][hoʊld] .
Wheeling , the deer gored its pursuer , and the hound let go its hold .
惠灵 , 这 鹿 刺伤 它是 追击者 , 和 这 猎犬 让 去 它是 抓住 .
鹿猛地一转, 用角顶伤了追赶者, 猎犬松开了嘴。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [feɪst] [iːt] [ˈlðər] .
For an instant the two faced each other .
为了 一个 立即的 这 二 面对 每个 其他 .
两人对视了一瞬间。

[ðen] [ðə; ði][dɔːɡ] [spræŋ] [æt; ət][ɪts] [əˈpəʊnənts] [θroʊt] ,
Then the dog sprang at its opponent's throat ,
然后 这 狗 弹簧 在 它是 对手的 喉 ,
然后, 那条狗猛地扑向对手的喉咙。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [met][baɪ][ðə; ði] [ɑːrp] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] .
but was met by the sharp spikes of the buck .
但 曾是 遇见 经过 这 锋利的 尖峰 的 这 巴克 .
但却遭到了雄鹿尖锐的爪刺。

[ðə; ði] [spaɪks] [wɜːr; wər] [mʌt] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwepənz] [ðæn; ðən] [brɔːd] [ˈæntləz] , [ænd; ənd] [əˈɡen]
The spikes were much more effective weapons than broad antlers , and again
这 尖峰 是 很多 更多的 有效的 武器 比 广阔 鹿角 , 和 再次
[ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] [tɔːst] [bæk] .
the hound was tossed back .
这 猎犬 曾是 抛掷 后退 .
尖刺比宽大的鹿角更有效的武器, 猎犬再次被击退。

[meɪd] [mɔːr] [ˈwerɪ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðə; ði][dɔːɡ] [əˈɡen] [ˈdɑːrtɪd][ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kɔːt] [ðə; ði]
Made more wary by experience , the dog again darted in , and this time caught the
制成 更多的 警惕 经过 经验 , 这 狗 再次 飞镖 在 , 和 这 时间 捕捉 这
[dɪrɜː] [nek] ,
deer's neck ,
鹿的 脖子 ,
有了之前的经验, 狗变得更加谨慎, 再次猛扑过去, 这次咬住了鹿的脖子。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [spaɪks] [hæd; həd] [ˈentərd] [ɪts] [blæk] [saɪdɜː] .
but not before the spikes had entered its black sides .
但 不是 前 这 尖峰 有 进入 它是 黑色的 侧面 .
但在此之前, 尖刺已经刺入了它的黑色侧面。

[ðə; ði][dɔːɡ][dɪd][nɑːt][rɪˈlæks][ɪts][hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [siːmd] [baʊnd] [təˈgeðər] .
The dog did not relax its hold , and the combatants seemed bound together .
这 狗 做过 不是 放松 它是 抓住 , 和 这 战斗人员 似乎 边界 一起 .
那条狗没有松开咬合, 搏斗双方似乎被牢牢地束缚住了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
I saw the hound was in danger , and rowed rapidly toward the island .
我 锯 这 猎犬 曾是 在 危险 , 和 划船 快速 朝向 这 岛 .
我看到猎犬有危险, 便迅速划船向岛屿驶去。

[wen] [aɪ][ɡɑːt] [wɪˈðɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd][ˈfɔːlən][tuː; tə][ɪts] [niːz] ,
When I got within shooting distance the deer had fallen to its knees ,
什么时候 我 得到 之内 射击 距离 这 鹿 有 倒下 到 它是 膝盖 ,
当我进入射程时, 那只鹿已经跪倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [dɛrd] [nɑːt][ˈfaɪər][fɔːr; fər] [fɪr] [ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ˈbʌkɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [haʊnd] .
and I dared not fire for fear a scattering buckshot should strike the hound .
和 我 敢于 不是 火 为了 害怕 一个 散射 霰弹 应该 罢工 这 猎犬 .
我不敢开枪, 怕散落的霰弹击中猎犬。

[maɪ][boʊt] ['graʊndɪd] [ə'genst][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [gʌn][ɪn][hænd] , [aɪ] [spræn] [ə'ʃɔ:r] .
My boat grounded against the island , and , gun in hand , I sprang ashore .
我的 船 接地 反对 这 岛 , 和 , 枪 在 手 , 我 弹簧 岸上 .

我的船搁浅在了岛上，我手持枪支，跳上了岸。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['kri:tʃər] [mu:vɪd] ; [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
But neither creature moved ; the fight was over .
但 两者都不 生物 已搬 ; 这 斗争 曾是 超过 .

但两只动物都没有动；战斗结束了。

[ðə; ði] [haʊndz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌks] [spaɪk] - [hɔ:rnz] ,
The hound's sharp teeth had done their work , and the buck's spike - horns ,
这 猎犬的 锋利的 牙齿 有 完毕 他们的 工作 , 和 这 巴克的 长钉 - 角 ,
[ˈhɑ:rdli] [les] [ʃɑ:rp] ,
hardly less sharp ,
几乎 较少的 锋利的 ,

猎犬锋利的牙齿完成了它的使命，雄鹿尖锐的角也同样锋利。

[hæd; həd] [dʌn] [ðerz] .
had done theirs .
有 完毕 他们的 .

他们已经完成了他们的任务。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈænɪmlz] [ɪk'spaɪərd] .
As I stood watching them both animals expired .
作为 我 站立 观看 他们 两个都 动物 已到期 .

我站在那里看着，两只动物都死了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [tu:] [men] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [wʊd] - [roʊd] , [ænd; ənd] [sta:pt] [æt; ət][ðə; ði]
The next day two men drove over the rough wood - road , and stopped at the
这 下一个 天 二 男人 驾驶 超过 这 粗糙的 木头 - 路 , 和 停止 在 这
[ˈʃænti] .
shanty .
棚屋 .

第二天，两名男子驾车沿着崎岖的林间小路行驶，停在了那间小屋前。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][left][ðer; ðər] [bʌk] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] [stept] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] [spi:k]
One of them left their buck - board and stepped to the door to speak
一 的 他们 左边 他们的 巴克 - 木板 和 步 到 这 门 到 说话
[tu;; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

其中一人离开马车，走到门口和我说话。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tektɪd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]
He was evidently an educated man , and I detected traces of a German
他 曾是 显然 一个 受过教育 男人 , 和 我 检测到 痕迹 的 一个 德语
[ˈæksənt] .
accent .
口音 .

他显然受过良好的教育，而且我听出了他带有德国口音。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt][ju;; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][tɔ:l] , [blæk] [haʊnd] , " [hi;; hi][br'gæn] .
" I hear that you found a tall , black hound , " he began .
" 我 听到 那 你 成立 一个 高的 , 黑色的 猎犬 , " 他 开始 .

“我听说你找到了一只高大的黑色猎犬，”他开口说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔ:g][left][maɪ] [ˈʃænti] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['særənæk] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] .
" Such a dog left my shanty on the Lower Saranac nearly a week ago .
" 这样的 一个 狗 左边 我的 棚屋 在 这 降低 萨拉纳克 几乎 一个 星期 前 .

“大约一周前，这样一条狗离开了我在下萨拉纳克河畔的小屋。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪhʌʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɑːrk] .
He looked a little like a greyhound , and I never knew him to bark .
他 看起来 一个 小的 喜欢 一个 灵缇犬 , 和 我 绝不 知道 他 到 吠 .

他长得有点像灵缇犬，但我从没见过他吠叫。

" [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˈænəməlz]
" I told him such a dog had been with me , and described the animal's
" 我 讲述 他 这样的 一个 狗 有 到过 和 我 , 和 描述 这 动物
[deθ] .
death .
死亡 .

“我告诉他，我曾经养过这样一条狗，并描述了这条狗的死状。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænti] ,
The stranger walked with me to the back of the shanty ,
这 陌生人 步行 和 我 到 这 后退 的 这 棚屋 ,

陌生人陪我走到棚屋后面，

[wer] [ˈruːf] [hæd; həd] [neɪld] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [pelt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fed] .
where Rufe had nailed the dog's pelt against the side of a shed .
在哪里 鲁菲 有 钉子 这 狗的 毛皮 反对 这 边 的 一个 棚 .

鲁夫把狗皮钉在了棚子的墙上。

" [pʊr] [ˈwʊlfrəm] !
" Poor Wolfram !
" 贫穷的 钨 !

可怜的沃尔夫拉姆！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪrɪsəst] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [blæk]
" Who would have expected that a hound from the fiercest pack in the Black
" WHO 会 有 预期的 那 一个 猎犬 从 这 最凶猛 盒 在 这 黑色的
[ˈfɔːrɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˌædɪ'rɒndæk] [dɪr] ?
Forest should be killed by one of these little Adirondack deer ?
森林 应该 是 被杀 经过 一 的 这些 小的 阿迪朗达克 鹿 ?

“谁会想到，黑森林中最凶猛的猎犬群中的一只猎犬竟然会被这些小小的阿迪朗达克鹿杀死呢？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtævərn] ,
" It was far to the nearest tavern ,
" 它 曾是 远的 到 这 最近的 酒馆 ,

最近的酒馆也很远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [soʊ] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɒgz] [deθ] [ðæt] [aɪ] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm]
and the young man seemed so dismayed at the dog's death that I urged him
和 这 年轻的 男人 似乎 所以 沮丧 在 这 狗的 死亡 那 我 敦促 他
[tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ˈænti] .
to spend the night in my shanty .
到 花费 这 夜晚 在 我的 棚屋 .

年轻人对狗狗的死感到非常难过，于是我劝他到我的小屋过夜。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [maɪt] [ˈsætɪsfai][maɪ][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] .
In this way I might satisfy my curiosity about the dog .
在 这 方式 我 可能 满足 我的 好奇心 关于 这 狗 .

这样或许可以满足我对这条狗的好奇心。

[ðə; ði] [bə'veriən] — [fɔ:r; fər][hi; hi][tuʊld][em 'i:][hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌnæʃə'næləti] — [ˈglædli] [ək'septɪd]
The Bavarian — for he told me he was of that nationality — gladly accepted
这 巴伐利亚 — 为了 他 讲述 我 他 曾是 的 那 国籍 — 乐意 公认
[maɪ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
my invitation ; and ,
我的 邀请 ; 和 ,
那位巴伐利亚人——因为他告诉我他是巴伐利亚人——欣然接受了我的邀请；而且，

[æftər][hi; hi][hæd; həd] [daɪnd] [ɔ:f] [ðə; ði][ˌvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [wɪt] [hɪz; ɪz] [haʊnd] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] ,
after he had dined off the venison which his hound had pulled down ,
后 他 有 用餐 离开 这 鹿肉 哪个 他的 猎犬 有 拉 向下 ,
他吃完了猎犬叼来的鹿肉之后，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɒgz] [pɪˌkju:lɪ'ærəti:z] .
I asked him to explain the dog's peculiarities .
我 问 他 到 解释 这 狗的 特殊性 .
我请他解释一下这条狗的特殊之处。

" [bəuθ] ['wʊlfrəm] [ænd; ənd][aɪ] , " [hi; hi] [sed] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [bə'veriə] .
" Both Wolfram and I , " he said , " came from Bavaria .
" 两个都 钨 和 我 , " 他 说 , " 来了 从 巴伐利亚 .
“我和沃尔夫拉姆都来自巴伐利亚，”他说。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] [blæk] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd][maɪ]
The family estate was at the edge of the far - famed Black Forest , and my
这 家庭 财产 曾是 在 这 边缘 的 这 远的 - 著名的 黑色的 森林 , 和 我的
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,
家族庄园位于远近闻名的黑森林边缘，我的父亲，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [blæk] [haʊndz] ,
with his pack of black hounds ,
和 他的 盒 的 黑色的 猎犬 ,
带着他的一群黑猎犬，

[kɪld] ['meni] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ['ʃæˌdɒʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] .
killed many a wolf that lurked in the dark shadows of the fir trees .
被杀 许多 一个 狼 那 潜伏 在 这 黑暗的 阴影 的 这 冷杉 树木 .
它杀死了许多潜伏在杉树阴影中的狼。

[bʌt; bət] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpraɪfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər]
But hunting was not a profitable business , and there was nothing better
但 打猎 曾是 不是 一个 有利可图 商业 , 和 那里 曾是 没有什么 更好的
[fɔ:r; fər][em 'i:] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] ,
for me , a younger son ,
为了 我 , 一个 年轻 儿子 ,
但打猎并不赚钱，对于我这个小儿子来说，也没有比这更好的选择了。

[tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪkʌm] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɔ:r][tu:; tə] ['emɪɡreɪt] .
to do than to become a soldier or to emigrate .
到 做 比 到 变得 一个 士兵 或者 到 移民 .
与其当兵或移民，不如做其他事。

" [waɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən]
" While a mere lad I came to America , and , as an importer of German
" 尽管 一个 仅仅 小伙子 我 来了 到 美国 , 和 , 作为 一个 进口商 的 德语
[ɡʊdz] ,
goods ,
商品 ,
“我还是个毛头小子的时候就来到了美国，作为一名德国商品进口商，

[hæv; həv] [bɪn] ['ferli] [sək'sesf(ə)] .
have been fairly successful .
有 到过 相当 成功的 .

相当成功。

[maɪ] [ɪn'herɪtɪd] [lʌv] [lʌ; əv] ['hʌntɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:st] ,
My inherited love of hunting has not been lost ,
我的 遗传 爱 的 打猎 有 不是 到过 丢失的 ,
我对狩猎的热爱与生俱来，并未消逝。

[ænd; ənd][aɪ] [spend] [ə; eɪ][pɑ:rt][lʌ; əv] [i:tʃ] ['ɔ:təm] [ɪn][ðə; ði] [ædɪ'rændæks] .
and I spend a part of each autumn in the Adirondacks .
和 我 花费 一个 部分 的 每个 秋天 在 这 阿迪朗达克山脉 .
每年秋天，我都会在阿迪朗达克山脉度过一段时间。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [hed] [lʌ; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
" A year ago , my brother , the present head of the family ,
" 一个 年 前 , 我的 兄弟 , 这 展示 头 的 这 家庭 ,
“一年前，我的哥哥，也就是现在的家族掌权者，

[sent] [em 'i:] [ə; eɪ] [pʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ken(ə)] [lʌ; əv] [wʊlf] - [dɔ:gz] .
sent me a pup from his kennel of wolf - dogs .
发送 我 一个 小狗 从 他的 狗窝 的 狼 - 狗 .
他从他的狼犬犬舍寄给我一只幼犬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [lʌ; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['sɪti] ['stri:ts] ,
For the purpose of giving the poor animal a change from city streets ,
为了 这 目的 的 给予 这 贫穷的 动物 一个 改变 从 城市 街道 ,
为了让这只可怜的动物有机会离开城市街头，

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n]['særənæk] [leɪk] .
I brought him to my cottage on Saranac Lake .
我 带来 他 到 我的 小屋 在 萨拉纳克 湖 .
我把他带到了我在萨拉纳克湖边的小屋。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] ,
But I did not expect to hunt with the dog ,
但 我 做过 不是 预计 到 打猎 和 这 狗 ,
但我没想到会和狗一起打猎。

[fɔ:r; fər][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪm] [lʌ; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
for I supposed he had a spirit above the game of this region .
为了 我 据称 他 有 一个 精神 多于 这 游戏 的 这 地区 .
因为我认为他超脱于这个地区的游戏之外。

" ['sevrəl] [deɪz] [ə'gʊʊ][ə; eɪ] [dɪr] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [nɪr] [maɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['wʊlfrəm] [pʊt] ['æftər][aɪ 'ti:]
" Several days ago a deer was chased near my door , and Wolfram put after it
" 一些 天 前 一个 鹿 曾是 追逐 靠近 我的 门 , 和 钨 放 后 它
.
:
.
“几天前，一只鹿被追赶到我家门口，沃尔夫拉姆追了上去。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
We could not tell which way he had gone ,
我们 可以 不是 告诉 哪个 方式 他 有 已消失 ,
我们无法判断他往哪个方向走了。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðəz] [wʊlf] - [dɔ:gz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə][bɑ:rk] ,
for my father's wolf - dogs were not taught to bark ,
为了 我的 父亲的 狼 - 狗 是 不是 教授 到 吠 ,
因为我父亲养的狼犬没有被训练成会吠叫，

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ˈhɔːsmən] [kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
as among the great firs of the Black Forest horsemen can follow the chase ,
作为 之中 这 伟大的 杉树 的 这 黑色的 森林 骑兵 能 跟随 这 追赶 ,
就像在黑森林高大的冷杉林中, 骑手可以追逐猎物一样,

[wɪtʃ] [ˈseldəm] [ɡoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
which seldom goes out of sight .
哪个 很少 去 出去 的 视线 .
它很少离开人们的视线。

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **The day after the hound disappeared I set out to find him** ,
" 这 天 后 这 猎犬 消失 我 放 出去 到 寻找 他 ,
“猎犬失踪后的第二天, 我就出发去找它了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kənˈsɪdərd] [ˈeɪb(ə)l]
and now you tell me that one of the dogs which my father considered able
和 现在 你 告诉 我 那 一 的 这 狗 哪个 我的 父亲 经过考虑的 有能力的
[tuː; tə][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] [hæz; hæz] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪrɪz] [hɔːrŋ] !
to battle with a wolf has been killed by the thrust of a deer's horn !
到 战斗 和 一个 狼 有 到过 被杀 经过 这 推力 的 一个 鹿的 喇叭 !
现在你告诉我, 我父亲认为能够与狼搏斗的一条狗, 竟然被鹿角刺死了!

" [ˈævərɪdʒ]
" **AVERAGE**
" 平均的
“平均的

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [wɜːrd] , [tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
A very common word , to - be - sure , and well understood as to its
一个 非常 常见的 单词 , 到 - 是 - 当然 , 和 出色地 理解 作为 到 它是
[æplɪˈkeɪ](ə)n] .
application .
应用 .
这是一个非常常见的词, 而且它的含义也很容易理解。

[bʌt; bət][ˈæftər] [fer] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts][oʊld] [frentʃ] [ˈbaːdi] — " [əˈvɜːr] " — [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd]
But after fair translation of its old French body — " aver " — into English , and
但 后 公平的 翻译 的 它是 老的 法语 身体 — " 断言 " — 进入 英语 , 和
[ˈoʊnli] " [hɔːrs] " [ɪz] [faʊnd] ,
only " horse " is found ,
仅有的 " 马 " 是 成立 ,
但是, 在将其古老的法语词根“aver”准确翻译成英语后, 却只找到了“horse”(马) 这个词。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [bɪˈkʌmz] " - , " [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tendz] [tuː; tə][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and the word becomes " horsage , " the change tends to confusion .
和 这 单词 变成 " - , " 这 改变 倾向于 到 困惑 .
而这个词变成了“horsage”, 这种变化容易造成混乱。

[nʌŋ] [ðə; ði] [les] , " - " [ænd; ənd] " [ˈævərɪdʒ] " [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] ,
None the less , " horsage " and " average " are identical ,
没有任何 这 较少的 , " - " 和 " 平均的 " 是 完全相同的 ,
然而, “horsage”和“average”是相同的。

[saɪnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [frentʃ] [æŋ; ən] " [əˈvɜːr] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] .
since in the old - time French an " aver " was a horse .
自从 在 这 老的 - 时间 法语 一个 " 断言 " 曾是 一个 马 .
因为在古法语中, “aver”指的是马。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][hɔːrs][ɪn][ðə; ði][skɑːtʃ][ˈdɪkʃən,eri][ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][bɜːrn] -
It was also a horse in the Scotch dictionaries , and in one of Burns ' poems ,
它 曾是 还 一个 马 在 这 苏格兰威士忌 字典 , 和 在 一 的 烧伤 -
诗歌 ,

在苏格兰语词典中，它也是一匹马；在伯恩斯的一首诗中，它也指马。

" [ə; eɪ][driːm] , " [hiː hi][əˈluːdz][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːrs][æz; əz][ə; eɪ]" [ˈnoʊb(ə)] [ˈaɪvər] .
" A Dream , " he alludes to a horse as a " noble aiver .
" 一个 梦 , " 他 暗示 到 一个 马 作为 一个 " 高贵 艾弗 .

“梦想,”他把马比作“高贵的骑手”。

" [ɪn][ˈoʊldən][taɪmz][ɪn][ˈjʊrəp][ə; eɪ][ˈtenənt][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][duː][ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]
" In olden times in Europe a tenant was bound to do certain work for the
" 在 古老的 时代 在 欧洲 一个 租户 曾是 边界 到 做 肯定 工作 为了 这
[ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] — [ˈlɑːrdʒli][ɪn][ˈkɑːrtɪŋ][greɪn][ænd; ənd][tɜːrf] — [hɔːrs] - [wɜːrk] ;
lord of the manor — largely in carting grain and turf — horse - work ;
主 的 这 庄园 — 很大程度上 在 搬运 粮食 和 草皮 — 马 - 工作 ;

“在古代欧洲，佃农有义务为庄园主做某些工作——主要是运送谷物和泥炭——马匹相关的工作；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈjɪrli][ˈset(ə)lmənt][ʌv; əv][əˈkaʊnts][ðə; ði][dʒʌst][prəˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]
and in the yearly settlement of accounts the just proportion of the large
和 在 这 每年 沉降 的 账户 这 只是 部分 的 这 大的
[ænd; ənd][smɔːl][wɜːrk][pərˈfɔːrmd][wʌz; wəz][ˈestimeɪtɪd][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][dʌn][baɪ]" [əˈvɜːz]
and small work performed was estimated according to the work done by " avers
和 小的 工作 执行 曾是 估计的 根据 到 这 工作 完毕 经过 " 反
" ([ˈhɔːrsɪz]) ;
" (horses) ;
" (马匹) ;

在年度结算中，根据“avers”(马)所做的工作来估算所完成的大工作和小工作的合理比例；

[hens][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːmən][wɜːrd]" [ˈævərɪdʒ] .
hence our common word " average .
因此 我们的 常见的 单词 " 平均的 .

因此，我们有了常用的词语“平均”。

" [ðɪs][ˈstɔːri][brɪˈgæən][ɪn][noʊ] . - .]
" [This Story began in No . 43 .]
" [这 故事 开始 在 不 . - .]

【这个故事始于第43期。】

- [ˈhɪrəʊ] :
Lelia's Hero :
- 英雄 :

莉莉娅的英雄：

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

" [wiː; wi][ˈgɜːlz][ænd; ənd][bɔɪz][ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
" WE GIRLS AND BOYS IN FLORIDA .
" 我们 女孩们 和 男孩们 在 佛罗里达 .

“我们在佛罗里达州的男孩女孩们。”

" [baɪ][ˈelsɪ][liː][ˈwɪtəlsi, ˈhwɪtəlsi] ,
" BY ELSIE LEIGH WHITTLESEY ,
" 经过 艾尔西 利 惠特尔西 ,

作者：埃尔西·利·惠特尔西

[ˈɔ:θə] [ʌv; əv] " [maɪ] [ˈbrʌðə] [ænd; ənd][aɪ] , " **AUTHOR OF " MY BROTHER AND I , "**
作者 的 " 我的 兄弟 和 我 , "
《我和我的兄弟》的作者

" [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] **" A HOME IN**
" 一个 家 在
“家在

[ðə; ði] [waɪldz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . **THE WILDS , " ETC** : , **ETC** :
这 荒野 , " ETC : , ETC :
荒野，“等等，等等

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] . **CHAPTER XXIX** :
章 二十九 :
第二十九章

[ˈglu:mi] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] . **GLOOMY FOREBODINGS** .
阴沉 不祥的预感 .
不祥的预感。

" [oʊ] , [pli:z] , [du:] [hʌ] , [bes] ! **" Oh , please , do hush , Bess !**
" 哦 , 请 , 做 嘘 , 贝丝 !
“哦，拜托，安静点，贝丝！ ”

[ju:; jʊ] [ˈtʃætər] [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [maɪˈself] [θɪŋk] , " [sed] [ˈli:liə] [tu:; tə] [bes] , [wʌn] [ˌæftərˈnu:ɪn] , **You chatter so I can't hear myself think , " said Lelia to Bess , one afternoon ,**
你 喋喋不休 所以 我 不能 听到 我 思考 , " 说 莉莉娅 到 贝丝 , 一 下午 ,
“你喋喋不休，我都没法思考了，”一天下午，莉莉娅对贝丝说。

[əˈbaʊt] [tu:] [wi:ks] [ˌæftər][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtə:tlz] , **about two weeks after their early morning visit to the suffering turtles ,**
关于 二 周 后 他们的 早期的 早晨 访问 到 这 痛苦 海龟 ,
在他们清晨探望了那些受苦的海龟大约两周后，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [fɪl] [sʌm; səm] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] **as the dear innocent was telling Phil some childish nonsense about a great**
作为 这 亲爱的 清白的 曾是 讲述 菲尔 一些 幼稚 废话 关于 一个 伟大的
[sneɪk] [ben][hæd; həd][wʌns] [si:n] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] , **snake Ben had once seen in the swamp ,**
蛇 本 有 一次 已见 在 这 沼泽 ,
当天真无邪的本正在跟菲尔胡扯一些关于他曾经在沼泽里看到的大蛇的幼稚故事时

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɔ:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪps] [məst][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] **that was as long as a ship's mast and had a mouth big enough to**
那 曾是 作为 长的 作为 一个 船的 桅杆 和 有 一个 嘴 大的 足够的 到
[ˈswɑ:ləʊ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] . **swallow a giant** .
吞 一个 巨大的 .
它和船桅一样长，嘴巴大到足以吞下一个巨人。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , **" We are going home to - morrow ,**
" 我们 是 去 家 到 - 明天 ,
我们明天就要回家了，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [ænd; ənd] [tel] [sʌt] ['hɔːrɪd] ['stɔːrɪz] [wen] [ðæts]
and I don't see how you can laugh and tell such horrid stories when that's
和 我 不 看 如何 你 能 笑 和 告诉 这样的 可怕的 故事 什么时候 那就是
[tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es][soʊ] [suːn] .
to happen to us so soon .
到 发生 到 我们 所以 很快 .

我不明白，当同样的事情很快发生在我们身上时，你怎么还能笑着讲这么可怕的故事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [saɪd] ['dɪzməli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [si:] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər]
" And she sighed dismally and looked out at the sea as if she never
" 和 她 叹了口气 令人沮丧地 和 看起来 出去 在 这 海 作为 如果 她 绝不
[ɪkspektɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
expected to behold it again .
预期的 到 看哪 它 再次 .

她沮丧地叹了口气，望着大海，仿佛再也看不到它了。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] .
" But I am not going home , " replied Phil .
" 但 我 是 不是 去 家 , " 回复 菲尔 .
“但我不会回家，”菲尔回答说。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hɜːrdɪk] ,
" I'm going to stay with Mr . Herdic ,
" 我是 去 到 停留 和 先生 . 赫尔迪克 ,
“我打算留在赫迪克先生那里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['praːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['θæd] [ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə] [kiː] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he has promised to take Thad and me to Key West and the
和 他 有 承诺 到 拿 萨德 和 我 到 钥匙 西方 和 这
[ˈspʌndʒɪŋ] - [ɡraʊndz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] ,
sponging - grounds before we return home ,
海绵擦拭 - 理由 前 我们 返回 家 ,

他答应在我们回家之前带我和萨德去基韦斯特和海绵采集地。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] ['θæd] [dʌz] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [ɪkspekt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] ['oʊkdeɪl] . "
or before Thad does , for I never expect to return to Oakdale . "
或者 前 萨德 做 , 为了 我 绝不 预计 到 返回 到 奥克代尔 . "
或者比萨德先走，因为我从没想过要回到奥克代尔。

" [ðen] ['oʊnli][ˈʌŋk(ə)] ['ɔːldɪs][ænd; ənd] [ænt] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɡɑːt]
" Then only Uncle Aldis and Aunt Marion and Bess and I have got
" 然后 仅有的 叔叔 奥迪斯 和 阿姨 玛丽昂 和 贝丝 和 我 有 得到
[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ?
to go home ?
到 去 家 ?

“那么就只有阿尔迪斯叔叔、玛丽昂阿姨、贝丝和我得回家了吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .
她回答道。

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [fɪl] , [ˈtʃɪrfəli] .
" That's all , " said Phil , cheerfully .
" 那就是 全部 , " 说 菲尔 , 愉快地 .
“就这些了，”菲尔高兴地说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['saːri] , [ɔːr] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['eniweɪ] ,
" Well , I think you might be sorry , or pretend that you are , anyway ,
" 出色地 , 我 思考 你 可能 是 对不起 , 或者 假装 那 你 是 , 反正 ,
“嗯，我想你可能会感到后悔，或者至少假装后悔吧。”

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [lʊks] [seɪk] , " ['tɑːrtli] [rɪ'dʒɔɪnd] ['liːliə] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['wɑːndərɪŋ] [glæns] [æt; ət]
if only for look's sake , " tartly rejoined Lelia , with another wandering glance at
如果 仅有的 为了 看起来 清酒 , " 酸涩的 重新加入 莉莉娅 , 和 其他 漫游 瞥一眼 在
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

“哪怕只是为了好看，”莉莉娅尖刻地回答道，同时又一次目光游移向大海。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] ['saːri] ! " [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['kwɪknəs] ;
" Oh , I am sorry ! " said Phil , with honest quickness ;
" 哦 , 我 是 对不起 ! " 说 菲尔 , 和 诚实的 速度 ;

“哦，对不起！”菲尔迅速而真诚地说；

" [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['oʊkdeɪl] , [wer] ['noʊbəːdi] [laɪks]
" but still I'd rather stay here than go back to Oakdale , where nobody likes
" 但 仍然 ID 相当 停留 这里 比 去 后退 到 奥克代尔 , 在哪里 无人 点赞
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“但我宁愿留在这里，也不愿回到奥克代尔，那里没有人喜欢我。”

[ænd; ænd][aɪ'd] ['hevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [biːnz] . "
and I'd never amount to a hill of beans . "
和 ID 绝不 数量 到 一个 爬坡道 的 豆子 . "

而我永远也成不了什么大人物。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['oʊkdeɪl] , " ['greɪvli] [ri'maɪndɪd] ['liːliə] .
" But I liked you when you were at Oakdale , " gravely reminded Lelia .
" 但 我 喜欢 你 什么时候 你 是 在 奥克代尔 , " 严重地 提醒 莉莉娅 .

“但你在奥克代尔的时候我就很喜欢你，”莉莉娅严肃地提醒道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] [smoʊt] [fɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
And the tone in which she said it smote Phil to the heart .
和 这 语气 在 哪个 她 说 它 猛击 菲尔 到 这 心 .

她说话的语气深深刺痛了菲尔的心。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " ['kɑːmli] [ə'vaʊd] [bes] .
" So did I , " calmly avowed Bess .
" 所以 做过 我 , " 平静地 公开承认 贝丝 .

“我也是，”贝丝平静地说道。

" [aɪ][dɪd] ['riːəli] , [fɪl] . "
" I did really , Phil . "
" 我 做过 真的 , 菲尔 . "

“我真的做到了，菲尔。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ! " ['ʃɑːrpli] [kɒntrə'dɪktɪd] ['liːliə] .
" No , you didn't ! " sharply contradicted Lelia .
" 不 , 你 没有 ! " 尖锐地 矛盾 莉莉娅 .

“不，你没有！”莉莉娅厉声反驳道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [laɪkt] ['enɪbəːdi] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [ænd; ænd][jɔːr; jər] [dɪr] , ['ʌvli] ['roʊzi] ! "
" You never liked anybody but yourself and your dear , lovely Rosy ! "
" 你 绝不 喜欢 任何人 但 你自己 和 你的 亲爱的 , 迷人的 红润 ! "

“你除了自己和你亲爱的、可爱的罗茜之外，从来都不喜欢别人！”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd] !
" I say I did !
" 我 说 我 做过 !

我说我做到了！

" ['staʊtli] [dɪ'klerd] [bes] .
" **stoutly declared Bess** .
" 坚定地 声明 贝丝 .

贝丝坚定地宣称。

" [aɪ] [laɪkt] [fɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
" **I liked Phil before I was born** .
" 我 喜欢 菲尔 前 我 曾是 出生 .

“我还没出生就喜欢菲尔了。”

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [kəm'pleɪsntli] ,
" **And she nodded her little head complacently** ,
" 和 她 点头 她 小的 头 自满地 ,

她满意地点了点头，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [læst][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['klɪntʃər] [ðæt][noʊ][wʌn] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['li:liə] — [kʊd; kəd][hæv; həv]
as if this last were a clincher that no one — not even Lelia — could have
作为 如果 这 最后的 是 一个 关键先生 那 不 — — 不是 甚至 莉莉娅 — 可以 有
[ðə; ðɪ] ['hɑ:rdɪ,hʊd] [tu:; tə] [daʊt] .
the hardihood to doubt .
这 坚韧 到 怀疑 .

仿佛最后这一点是决定性的，没有人——甚至莉莉娅——能够有勇气去怀疑。

[fɪl] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['li:liə] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:r] ['traɪɪŋ]
Phil burst out laughing , and Lelia flung down the book she was reading , or trying
菲尔 爆裂 出去 笑 , 和 莉莉娅 扔 向下 这 书 她 曾是 阅读 , 或者 尝试
[loʊ] [ri:d] ,
lo read ,
洛 读 ,

菲尔突然大笑起来，莉莉娅手中的书——或者说她正试图读的书——也扔到了地上。

[wen] [bes] [bɪ'gæən][hɜ:r; hər] ['mɑ:rveləs] " [sneɪk] - ['stɔ:ri] , " [ænd; ʌnd][steəd][æt; ət][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]
when Bess began her marvelous " snake - story , " and stared at her cousin
什么时候 贝丝 开始 她 奇妙 " 蛇 - 故事 , " 和 凝视 在 她 表哥
[ɪn] ['spi:tʃləs] [dɪs'gʌst] .
in speechless disgust .
在 无言 厌恶 .

当贝丝开始讲述她精彩的“蛇的故事”时，她厌恶地瞪着她的表妹，一时说不出话来。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjərz] [æz; əz] [ðoʊz] , " [sed] [bes] ,
" **I never did see such behaviors as those , " said Bess ,**
" 我 绝不 做过 看 这样的 行为 作为 那些 , " 说 贝丝 ,

“我从未见过这样的行为，”贝丝说。

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)l] ['grævəti][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [nɑ:t]
with awful gravity and a marked consideration for the English language not
和 可怕 重力 和 一个 标记 考虑 为了 这 英语 语言 不是
['kɑ:mən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
common to her .
常见的 到 她 .

她表现得异常严肃，并且对英语语言表现出了异乎寻常的尊重。

" [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjərz] [æz; əz] [ðoʊz] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['li:liə] , [wɪð; wɪθ] ['pepəri] ['sɑ:rkæzəm] .
" **Such behaviors as those ! " repeated Lelia , with peppery sarcasm .**
" 这样的 行为 作为 那些 ! " 重复 莉莉娅 , 和 胡椒 讽刺 .

“那种行为！”莉莉娅重复道，语气中带着尖刻的讽刺。

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [bes] , [haʊ] [ˈfaɪnli] [juː; jɒ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtruːθfl] [juː; jɒ] [ɑːr; ə] [ðɪs]
" **My goodness , Bess , how finely you talk , and how truthful you are this**
" 我的 善良 , 贝丝 , 如何 精细地 你 讲话 , 和 如何 真实 你 是 这
[æftərˈnuːn] ! "
afternoon ! "
下午 ! "

“我的天哪，贝丝，你今天下午说话真好，而且非常坦诚！”

" [juː; jɒ] [ænt] [skɔːrn] [æt; ət] [em ˈiː] , " [stɜːrdɪli] [riˈtɔːtid] [bes] .
" **You shan't scorn at me , " sturdily retorted Bess .**
" 你 不会 轻蔑 在 我 , " 坚固地 反驳 贝丝 .

“你休想嘲笑我，”贝丝坚定地反驳道。

" [aɪ] [wɪl] [kraɪ] [ɪf] [juː; jɒ] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pɑːrt] ,
" **I will cry if you do , and then Phil will take my part ,**
" 我 将要 哭 如果 你 做 , 和 然后 菲尔 将要 拿 我的 部分 ,
" 如果你那样做，我会哭的，然后菲尔会代替我哭。”

[ænd; ənd] [wəʊnt] [laɪk] [juː; jɒ] [wʌn] [bɪt] . "
and won't like you one bit . "
和 惯于 喜欢 你 一 少量 . "

一点也不喜欢你。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] [ˈkraɪɪŋ] , [ɔːr] [jɔː; jər] [ˈbiːɪŋ] - [skɔːnd] [æt; ət] ,
" **As if I cared for your crying , or your being ' scorned at ,**
" 作为 如果 我 关心 为了 你的 哭泣 , 或者 你的 存在 - 被鄙视 在 ,
" 好像我会在乎你的哭泣，或者你被人嘲笑似的。”

- [ɔːr] [ˈfɪlz] [nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [em ˈiː] !
" **or Phil's not liking me !**
- 或者 菲尔的 不是 喜欢 我 !

或者菲尔不喜欢我！

" [ænd; ənd] [ˈliːliə] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **And Lelia sailed out of the room ,**
" 和 莉莉娅 航行 出去 的 这 房间 ,

于是莉莉娅离开了房间。

[krɔːst] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [dʒəˈpɑːnɪkə] - [ˈbɔːdəd] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
crossed the piazza and ran down the japonica - bordered path to the garden .
交叉 这 广场 和 跑 向下 这 梗稻 - 带边框 小路 到 这 花园 .

穿过广场，沿着两旁种满日本花的小路跑向花园。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kreɪp] - [ˈmɜːrtl] [triː] , [ɪts] [pɪŋk] [ˈblɒsəmz] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [diːp] ,
Seating herself under a crape - myrtle tree , its pink blossoms glowing amid the deep ,
座位 她自己 在下面 一个 黑纱 - 桃金娘 树 , 它是粉色的 花朵 发光 之中 这 深的 ,
她坐在紫薇树下，树上粉红色的花朵在深邃的夜色中闪闪发光。

[ˈɡlɑːsi] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ɪts] [liːvz] , [laɪk] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɑːn] [æn; ən] [ˈeɪprəl] [klaʊd] ,
glossy green of its leaves , like the blush of the sunset on an April cloud ,
光滑 绿色的 的 它是 树叶 , 喜欢 这 脸红 的 这 日落 在 一个 四月 云 ,
它的叶子呈亮绿色，就像四月里夕阳洒在云朵上的一抹红晕。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [hæf] -
she rested her chin in the palm of her hand , and looked , half -
她 休息 她 下巴 在 这 棕榈 的 她 手 , 和 看起来 , 一半 -
[ˈθɔːtfəli] , [hæf] - [dɪˈfaɪəntli] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
thoughtfully , half - defiantly , at the ground .
深思熟虑 , 一半 - 公然挑衅 , 在 这 地面 .

她用手托着下巴，半是若有所思，半是挑衅地看着地面。

[soʊ] [fɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈoʊkdeɪl] ；
So Phil was not going to return to Oakdale ；
所以 菲尔 曾是 不是 去 到 返回 到 奥克代尔 ；
所以菲尔不会再回奥克代尔了；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] ；[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪtu:d] ．
he did not care for any of his old friends ； and this was gratitude ．
他 做过 不是 关心 为了 任何 的 他的 老的 朋友们 ； 和 这 曾是 感激 ．
他不再关心任何老朋友；而这便是感恩。

[jet] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] ？
Yet what had he to be grateful for ？
然而 什么 有 他 到 是 感激的 为了 ？
但他有什么值得感恩的呢？

[ðə; ði] [det] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] ， [tu:] ， [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ；
The debt was all on her side ， and the affection ， too ， for that matter ；
这 债务 曾是 全部 在 她 边 ， 和 这 感情 ， 也 ， 为了 那 事情 ；
[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ，
and the one ；
和 这 一 ，
债务全在她这边，感情也是如此；而那一个，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ， [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði] [ˈʌðər] ．
she thought ， ought to balance the other ．
她 想法 ， 应该 到 平衡 这 其他 ．
她心想，应该平衡一下另一边。

" [ˈli:liə] ！
" Lelia ！
" 莉莉娅 ！
“莉莉娅！ ”

" [fɪl] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [rɪˈlu:d] [bes] - [fɑ:ks] - [laɪk] [ˈvɪdʒɪləns] ， [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" Phil had contrived to elude Bess ' fox - like vigilance ， and when she was
" 菲尔 有 人为的 到 躲避 贝丝 - 狐狸 - 喜欢 警觉 ， 和 什么时候 她 曾是
[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ti:] - [set] ，
busy with her tea - set ；
忙碌的 和 她 茶 - 放 ，
“菲尔设法躲过了贝丝狐狸般的警惕，当她忙着摆弄茶具时，

[ˈfa:lʊəd] [ˈli:liə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ，
followed Lelia into the garden ；
随后 莉莉娅 进入 这 花园 ，
跟着莉莉娅进了花园，

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈmaɪtɪli] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz][oʊld]
to try and find out what it was that had so mightily offended his old
到 尝试 和 寻找 出去 什么 它 曾是 那 有 所以 非常 被冒犯了 他的 老的
[ˈpleɪmət] ．
playmate ；
玩伴 ．
他想弄清楚究竟是什么事如此激怒了他的老玩伴。

" [wel] ？ " [ʃi:; ʃi] [sed] ， [ˈɔ:rtli] ．
" Well ？ " she said ， shortly ．
" 出色地 ？ " 她 说 ， 不久 ．
“怎么样？ ”她简短地问道。

" [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , " [fɪl] [brɪˈɡæən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [toʊn] — " [nɑːt][tuː; tə]
" **I've something to give you** , " **Phil began** , **in a business** - **like tone** — " **not to**
" 我已经 某物 到 给 你 , " 菲尔 开始 , 在 一个 商业 - 喜欢 语气 — " 不是 到
[ɡɪv] [juː; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,

“我有些东西要给你,”菲尔用公事公办的语气说道——“不是要给你,

[ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

exactly , **but to return to you** .
确切地 , 但 到 返回 到 你 .

没错, 但还是要回到你身边。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hær][hænd][ðə; ðɪ][aɪˈdentɪk(ə)] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈenvəloʊp] [fiː; fi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
" **And he put in her hand the identical little white envelope she had given**
" 和 他 放 在 她 手 这 完全相同的 小的 白色的 信封 她 有 给定
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈoʊkdeɪl] [ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
him at Oakdale the evening before their departure for Florida .
他 在 奥克代尔 这 晚上 前 他们的 离开 为了 佛罗里达 .

“然后他把那封和她在奥克代尔前一天晚上送他的一模一样的小白信封放在了她手里, 那天晚上他们正准备前往佛罗里达。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrən][ænd; ænd] [sɔɪld] , [ænd; ænd][ɔːl] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈfreʃnəs] [ɡɔːn] ;

It was worn and soiled , **and all its former freshness gone** ;
它 曾是 磨损 和 脏的 , 和 全部它是 以前的 新鲜 已消失 ;

它又旧又脏, 昔日的清新感早已荡然无存;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [faɪv] [krɪsp] [ten] - [ˈdɔːlər] [noʊts] ,

but it contained five crisp ten - dollar notes ,
但 它 包含 五 脆 十 - 美元 笔记 ,

但里面装着五张崭新的十美元钞票。

[ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪlz] [smɔːl] [ˈɜːrniŋz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ɪmˈploɪ] ,
every penny of Phil's small earnings since he had been in Mr . Herdic's employ ,
每一个 一分钱 的 菲尔的 小的 收益 自从 他 有 到过 在 先生 . - 采用 ,

自从菲尔受雇于赫迪克先生以来, 他微薄的收入每一分钱,

[ænd; ænd] " [skwɜːd] [əˈkaʊnts] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd]

and " squared accounts between them , **" as he said , with a satisfied**
和 " 平方 账户 之间 他们 , " 作为 他 说 , 和 一个 使满意

[smaɪl] .

smile .
微笑 .

他满意地笑着说: “他们之间已经和解了。”

[ˈliːliə] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær][grænd] , [ˈwʊmənli] [mudz] ,

Lelia was in one of her grand , womanly moods ,
莉莉娅 曾是 在 一 的 她 盛大 , 女性 情绪 ,

莉莉娅当时正处于她那种气场强大的女人状态。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hær] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ænd] [ˈtʃaɪldhʊdz] [ˈtempərz] [ænd; ænd] [ˈdʒeləsiːz]

and seemed to put her childhood and childhood's tempers and jealousies
和 似乎 到 放 她 童年 和 童年的 脾气 和 嫉妒

[əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][æz; əz][wʌn] [maɪt] [æn; ən] [aʊtˈɡroʊn] [ˈɡɑːrmənt] .

away from her as one might an outgrown garment .
离开 从 她 作为 一 可能 一个 长大了就不合适了 服装 .

她似乎把童年、童年的坏脾气和嫉妒心都抛诸脑后, 就像抛掉一件穿不下的衣服一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [brɪfrend] -
She looked as she did the day she had urged her uncle to befriend Oakdale's
她 看起来 作为 她 做过 这 天 她 有 敦促 她 叔叔 到 交朋友 -
" [bæd] [bɔɪ] ,
" **bad boy** ,
" 坏的 男生 ,

她的表情和那天她劝说叔叔与奥克代尔的“坏男孩”交朋友时一模一样。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , [praʊd] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" **and her hand closed over the envelope in a slow , proud way , as if she**
" 和 她 手 关闭 超过 这 信封 在 一个 慢的 , 自豪的 方式 , 作为 如果 她
[heitɪd] ,
hated ,
憎恨 ,

“然后她的手缓缓地、骄傲地合上了信封，仿佛她恨透了……”

[jet] [ˈstreɪndʒli] [ˈvæljuːd] , [ðə; ði] [fjuː] [pʊr] [bæŋk] - [noʊts] [aɪ ˈtiː] [held] , [hɔːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
yet strangely valued , the few poor bank - notes it held , hoarded , she knew ,
然而 奇怪的 有价值的 , 这 很少 贫穷的 银行 - 笔记 它 握住 , 囤积 , 她 知道 ,
然而，奇怪的是，她知道，她囤积的那几张破旧的钞票却显得格外珍贵。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd][ˈmaɪzərli] [ker] , [ðæt] " [əˈkaʊnts] [maɪt] [biː; bi] [skwəd]
with so much self - denial and miserly care , that " accounts might be squared
和 所以 很多 自己 - 拒绝 和 吝啬鬼 关心 , 那 " 账户 可能 是 平方
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他们如此克己自律、吝啬节俭，以至于“他们之间可以达成和解”。

" [ænd; ənd] [fɪl] [noʊ][ɒːŋɡər][hɜːr; hər] [ˈdetər] .
" **and Phil no longer her debtor** .
" 和 菲尔 不 更长 她 债务人 .

菲尔不再是她的债务人了。

" [ɪts] [ɔːl][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] ,
" **It's all there , " he said , after an awkward pause ,**
" 它是 全部 那里 , " 他 说 , 后 一个 尴尬的 暂停 ,

“都在那儿了，”他尴尬地沉默片刻后说道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
seeing that she did not seem inclined to take any further notice of it .
看到 那 她 做过 不是 似乎 倾斜 到 拿 任何 更远 注意 的 它 .

因为她似乎并不打算再理会这件事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Of course it is** .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðæt] ? " **Don't I know that ?** "
不 我 知道 那 ? "

难道我不知道吗？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː] . "
" **But you have not counted it** . "
" 但 你 有 不是 计数 它 . "

但你并没有把它算进去。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈɪznt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?
" **No ; but haven't you said it was all there , and isn't that enough ?** "
" 不 ; 但 还没有 你 说 它 曾是 全部 那里 , 和 不是 那 足够的 ? "

“不；但你不是说过一切都在那里吗？难道这还不够吗？”

" [fɪl] [ʌn'kɑ:nfəsli] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [laɪt] [foʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Phil unconsciously drew himself up , and a glad light shone in his eyes .**
" 菲尔 不知不觉 画 他自己 向上 , 和 一个 高兴的 光 闪耀 在 他的 眼睛 :
菲尔不由自主地挺直了身子, 眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
He was proud of her confidence in his word ,
他 曾是 自豪的 的 她 信心 在 他的 单词 ,
他为她相信他的话而感到自豪。

[ænd; ənd] ['praʊder] [sti:l] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
and prouder still to feel himself not altogether unworthy of her good opinion .
和 更骄傲 仍然 到 感觉 他自己 不是 共 不配 的 她 好的 观点 :
更让他感到自豪的是, 他觉得自己并非完全不配得到她的好感。

[ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
" **The time we have been here ,**
" 这 时间 我们 有 到过 这里 ,
“我们在这里待的这段时间,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] [sɪns] [wi:; wi] [left] ['oʊk,deɪl] ,
and all the queer things that have happened to us since we left Oakdale ,
和 全部 这 酷儿 事物 那 有 发生 到 我们 自从 我们 左边 奥克代尔 ,
以及自从我们离开奥克代尔以来发生在我们身上的所有奇奇怪怪的事情,

[si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , " [hi:; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] — " [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [dri:m] . "
seems like a dream , " he said , presently — " a strange , exciting dream . "
似乎 喜欢 一个 梦 , " 他 说 , 目前 — " 一个 奇怪的 , 激动人心 梦 : " "
“感觉像做梦一样,”他过了一会儿说道, “一个奇怪而令人兴奋的梦。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
" **Does it ?**
" 做 它 ?
是吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd] [sər'praɪz] .
" **She looked up at him in undisguised surprise .**
" 她 看起来 向上 在 他 在 不加掩饰的 惊喜 :
她抬头看着他, 脸上毫不掩饰的惊讶。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['ri:əl] — [æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz][maɪ] [laɪf] ,
" **It does not seem so to me ; it is all real — as real as my life ,**
" 它 做 不是 似乎 所以 到 我 ; 它 是 全部真实的 — 作为 真实的 作为 我的 生活 ,
“我并不这么认为; 这一切都是真实的——就像我的生活一样真实。”

[æz; əz][ðə; ði] [si:] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ] [sə'pəʊz]
as the sea , as the earth — but that is because I am a girl , I suppose
作为 这 海 , 作为 这 地球 — 但 那 是 因为 我 是 一个 女孩 , 我 认为
,
:
,

像大海, 像大地——我想, 那是因为我是个女孩吧。

[ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [fər'getfl] [æz; əz] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] , [soʊ] [aɪv] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)] [seɪ] .
and girls are not so forgetful as boys are , so I've heard people say .
和 女孩们 是 不是 所以 健忘 作为 男孩们 是 , 所以 我已经 听到 人们 说 :
而且, 我听人说过, 女孩不像男孩那样健忘。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ]
" **You would never have thought her a child to look at her as she**
" 你 会 绝不 有 想法 她 一个 孩子 到 看 在 她 作为 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“从她说话的样子来看，你绝对不会觉得她是个孩子。”

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] ['ɜ:rnɪst] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [soʊ] [greɪv] , [hɜ:r; həɹ] ['mænər] [soʊ] [kəm'pouzɪd]
Her eyes were so earnest , her voice so grave , her manner so composed
她 眼睛 是 所以 认真 , 她 嗓音 所以 严重 , 她 方式 所以 由
[ænd; ænd] [kən'sɪdəɪŋ] .
and considering .
和 考虑 .

她的眼神如此真挚，她的声音如此庄重，她的举止如此沉稳深思。

[hɜ:r; həɹ] [fʌn] [ænd; ænd][præt(ə)l][wɪð; wɪθ] [bes] , [hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [ænd; ænd][tɑ:rt][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] ,
Her fun and prattle with Bess , her little quarrels and tart replies ,
她 乐趣 和 喋喋不休 和 贝丝 , 她 小的 争吵 和 酸 回复 ,
[hɜ:r; həɹ] ['dʒenərəs] , ['hæpi] ,
her generous , happy ,
她 慷慨的 , 快乐的 ,

她和贝丝的嬉闹和闲聊，她的小争吵和尖刻的回应，她慷慨、快乐的.....

['wɪnɪŋ] , [self] - [wɪld] [weɪz] , [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] , [ænd; ænd][ɪn][ðər; ðər]
winning , self - willed ways , were as if they had never been , and in their
获胜 , 自己 - 意志 方式 , 是 作为 如果 他们 有 绝不 到过 , 和 在 他们的
[pleɪs] [keɪm] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] ,
place came resignation ,
地方 来了 辞职 ,

曾经那些得意忘形、任性妄为的行事方式，仿佛从未存在过，取而代之的是逆来顺受。

[rɪ'zɜ:rv] , [praɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [rɪ'ɡret] [ænd; ænd] ['sɑ:roʊ] .
reserve , pride and a little — only a little — regret and sorrow .
预订 , 自豪 和 一个 小的 — 仅有的 一个 小的 — 后悔 和 悲哀 .
矜持、骄傲，以及一点点——仅仅是一点点——遗憾和悲伤。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **I have something for you , " she said ,**
" 我 有 某物 为了 你 , " 她 说 ,
“我给你准备了点东西,”她说。
[æftər] [ə'nʌðər] ['ɔ:kwərd] [pɔ:z] — " ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] [wen]
after another awkward pause — " something that will help you to remember me when
后 其他 尴尬的 暂停 — " 某物 那 将要 帮助 你 到 记住 我 什么时候

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɡɔ:n] . " **I am gone .** "
我 是 已消失 . "
又是一阵尴尬的沉默之后——“一些能让你在我离开后记住我的东西。”
" [ðen] [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][na:t] [ni:d] [aɪ 'ti:] , " [sed] [fɪl] , ['kwɪkli] .
" **Then I shall not need it , " said Phil , quickly .**
" 然后 我 将 不是 需要 它 , " 说 菲尔 , 迅速地 .

“那我就不需要它了,”菲尔迅速说道。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] !
" **Oh , yes , you will !** "
" 哦 , 是的 , 你 将要 !
“哦，是的，你会的！”

[juː; jʊ] [kən'fes] [ɔ:l'redi] [ðæt] [flɔ:riðə; flɑ:rədə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæts] ['hæpənd] [tu;; tə][ju: 'es] [sɪns] [wi:v]
You confess already that Florida , and all that's happened to us since we've
你 承认 已经 那 佛罗里达 , 和 全部 那就是 发生 到 我们 自从 我们已经
[bɪn] [hɪr] ,
been here ,
到过 这里 ,

你已经承认了佛罗里达的一切，以及自从我们来到这里之后发生的一切，

[si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] — [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [hoʊp] [tu;; tə][bi; bi] [rɪ'membər] [ən'les] [aɪ] [li:v]
seems like a dream — so how can I hope to be remembered unless I leave
似乎 喜欢 一个 梦 — 所以 如何 能 我 希望 到 是 记得 除非 我 离开
[sʌm; səm][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][maɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [self] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ?
some reminder of my naughty little self with you ?
一些 提醒 的 我的 淘气 小的 自己 和 你 ?

这就像一场梦——如果我不给你留下一些我淘气小模样的纪念，我又怎能指望被你记住呢？

[aɪ] [æskt] [ʌŋk(ə)l] ['wɔ:ltər] [tu;; tə][get][,aɪ 'ti:] [meɪd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər][læst][æt; ət]
I asked Uncle Walter to get it made for me when we were last at
我 问 叔叔 沃尔特 到 得到 它 制成 为了 我 什么时候 我们 是 最后的 在
['dʒæksən,vɪl] ,
Jacksonville ,
杰克逊维尔 ,

上次我们去杰克逊维尔的时候，我请沃尔特叔叔帮我做这个。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔ:rz] [tu;; tə] [ki:p] [ɔ:lweɪz] ,
and he did , and here it is , and it's yours to keep always ,
和 他 做过 , 和 这里 它 是 , 和 它是 你的 到 保持 总是 ,
他做到了，这就是它，它将永远属于你。

[ɪf] [ju;; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [fɪl] .
if you care for it , Phil .
如果 你 关心 为了 它 , 菲尔 .

如果你在乎的话，菲尔。

" [ʃi;; ji] [tɒk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] , ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][pɪŋk] ['tɪfu:] ['peɪpər] , [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l]
" She took from her pocket , carefully wrapped in pink tissue paper , a purple
" 她 采取 从 她 口袋 , 小心 包装 在 粉色的 组织 纸 , 一个 紫色的
['velvɪt] [bɔ:ks] ,
velvet box ,
天鹅绒 盒子 ,

她从口袋里掏出一个用粉色薄纸仔细包裹的紫色天鹅绒盒子，

[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɒk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] [r'næmld]
opened it and took from it a beautiful blue - and - gold enameled
打开 它 和 采取 从 它 一个 美丽的 蓝色的 - 和 - 金子 珐琅
['lɔ:kɪt] , [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] ,
locket , set round with pearls ,
吊坠 , 放 圆形的 和 珍珠 ,

打开盒子，取出一个精美的蓝金珐琅吊坠，吊坠上镶嵌着珍珠。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɜ:rɪkt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒu:əlɜ-z, 'dʒu:lɜ-z][ɑ:rt][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
and as perfect in every respect as the jeweler's art could make it .
和 作为 完美的 在 每一个 尊重 作为 这 珠宝商 艺术 可以 制作 它 .

各个方面都堪称完美，达到了珠宝匠技艺所能达到的最高水平。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
" It has my picture in it .
" 它 有 我的 图片 在 它 .

“里面有我的照片。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] ,
I thought you might like to have it , though it's not much ,
我 想法 你 可能 喜欢 到 有 它 , 尽管 它是 不是 很多 ,
我想你或许会喜欢, 虽然它不值钱。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['nɒʊbə:di][ɪn] [pər'tɪkjələr] . "
and I am nobody in particular ."
和 我 是 无人 在 特别的 . "
而我只是个无名小卒。

" ['nɒʊbə:di] ?
" Nobody ?
" 无人 ?
“没人吗? ”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [tu:; tə] [em 'i:] , ['li:lɪə] , " [hi:; hi] [sed] ,
Why , you are everybody to me , Lelia , " he said ,
为什么 , 你 是 大家 到 我 , 莉莉娅 , " 他 说 ,
“莉莉娅, 你对我来说就是一切,”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['revərənt] ['hezɪtənsɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
taking the locket with a kind of reverent hesitancy and opening it with
采取 这 吊坠 和 一个 种类 的 虔诚的 犹豫 和 开幕 它 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] [ɔ:r] [ˈvænɪʃ]
as much care as if he feared it might fall to pieces in his grasp or vanish
作为 很多 关心 作为 如果 他 害怕 它 可能 落下 到 件 在 他的 抓牢 或者 消失
[ɪn'taɪərlɪ] ,
entirely ,
完全 ,
他带着一种敬畏的犹豫接过小盒坠, 小心翼翼地打开它, 仿佛害怕它会在手中破碎或彻底消失。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʌɛntɪd] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ferɪ] [teɪl] .
like the enchanted ring in the fairy tale .
喜欢 这 迷人的 戒指 在 这 仙女 故事 .
就像童话故事里的魔法戒指一样。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [feɪs] [aɪ 'ti:] [pɔ:'treɪd] [wʌz; wəz] - [oʊn] ,
The lovely little face it portrayed was Lelia's own ,
这 迷人的 小的 脸 它 描绘 曾是 - 自己的 ,
画中那张可爱的小脸正是莉莉娅自己的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['fɒli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and when he had looked at it for fully five minutes ,
和 什么时候 他 有 看起来 在 它 为了 完全 五 分钟 ,
他盯着看了足足五分钟,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'bʌʊndɪd] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['keɪsɪz]
with eyes expressive of the most unbounded delight , he shut the glittering cases
和 眼睛 富有表现力的 的 这 最多 无界 喜 , 他 关闭 这 闪闪发光 案例
,
:
,
他眼中满是无比的喜悦, 合上了闪闪发光的箱子。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)] ['velvɪt] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [sed] , ['veri] [ˈɜ:rnɪstli] :
replaced the locket in its little velvet box , and said , very earnestly :
替换 这 吊坠 在 它是 小的 天鹅绒 盒子 , 和 说 , 非常 切实 :
他把小盒挂坠放回天鹅绒盒子里, 非常认真地说:

" [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['bɔ:rouəd] , [ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [peɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [maɪn] .
" The money I borrowed , and it's now paid ; but the picture is mine .
" 这 钱 我 借来的 , 和 它是 现在 有薪酬的 ; 但 这 图片 是 矿 :
“我借的钱现在已经还清了; 但是这幅画是我的。”

[jɔːr; jər][ɡɪft] , [ˈliːliə] , [ænd; ənd] [jɔːrɪz] [əˈloʊn] ? "
 Your gift , Lelia , and yours alone ? "
 你的 礼物 , 莉莉娅 , 和 你的 独自的 ? "

莉莉娅，这是你一个人的礼物吗？

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
 " Yes , I thought of it :
 " 是的 , 我 想法 的 它 :

“是的，我想到了。”

[maɪ][ɡɪft] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd] [ɪf] [aɪˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] . "
 My gift alone , and I'm glad if it pleases you . "
 我的 礼物 独自的 , 和 我是 高兴的 如果 它 请 你 :

这是我自己的礼物，如果您喜欢，我就很高兴了。

" [wel] , [aɪˈtiː] [dʌz] — [lʌts] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [aɪˈtiː][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
 " Well , it does — lots , and I shall keep it as long as I live . "
 " 出色地 , 它 做 — 很多 , 和 我 将 保持 它 作为 长的 作为 我 居住 :

“嗯，确实如此——意义重大，我会终生珍藏它。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmʌni] , " [ˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
 " And this money , " turning the envelope over in her hand ,
 " 和 这 钱 , " 转弯 这 信封 超过 在 她 手 ,

“还有这些钱，”她把手里的信封翻过来一看，

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkjʊəriəsli] " [wʌt] [æɪ; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [fɪl] ? "
 and regarding it curiously " what shall I do with it , Phil ? "
 和 关于 它 奇怪的是 " 什么 将 我 做 和 它 , 菲尔 ? "

他好奇地看着它，心想：“菲尔，我该拿它怎么办呢？”

" [oʊ] , [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ! "
 " Oh , that's for you to say ! "
 " 哦 , 那就是 为了 你 到 说 ! "

“哦，这得由你来回答！”

" [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [leɪt] ,
 " So it is ; and it's for me to say , also , that it is getting late ,
 " 所以 它 是 ; 和 它是 为了 我 到 说 , 还 , 那 它 是 获得 晚的 ,

“确实如此；我也要说不早了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] - [set][ɪn][ðə; ði] [siː] , - [æz; əz] [bes] [kɔːlz] [aɪˈtiː] ,
 and I want to see the sun ' set in the sea , ' as Bess calls it ,
 和 我 想 到 看 这 太阳 - 放 在 这 海 , - 作为 贝丝 呼叫 它 ,

我想看看贝丝所说的“落日沉入海中”的景象。

[ðɪs] [ləst] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] [ˈsiːdər] [kiːz] .
 this last evening of our stay at Cedar Keys .
 这 最后的 晚上 的 我们的 停留 在 雪松 钥匙 :

这是我们在雪松礁岛的最后一晚。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bes] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [pleɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
 And there's Bess now , little plague that she is !
 和 有 贝丝 现在 , 小的 瘟疫 那 她 是 !

还有贝丝，她真是个小祸害！

" [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [keɪm] [ˈterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] ,
 " turning to meet the flying figure that came tearing down the garden path ,
 " 转弯 到 见面 这 飞行 数字 那 来了 撕裂 向下 这 花园 小路 ,

“转身迎向那个沿着花园小路疾驰而来的身影，

[wɪð; wɪθ] [her] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wind] , [ænd; ənd] [sæʃ] [ʌnˈtaɪd] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
with hair streaming in the wind , and sash untied and trailing on the ground .
和 头发 流媒体 在 这 风 , 和 窗扇 解开 和 尾随 在 这 地面

[ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ˈdɪsəˈreɪ] .
in dreadful disarray .
在 可怕 混乱 .

头发在风中飘扬，腰带松开，凌乱地拖在地上。

[fɪl] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [ˈwɪslɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑ:kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Phil walked off , whistling , with the locket in his hand ;
菲尔 步行 离开 , 吹口哨 , 和 这 吊坠 在 他的 手 ;

菲尔吹着口哨，手里拿着小盒坠走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪtwi:n]
and the last of the many childish confidences that had taken place between

[ˈli:lɪə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈpleɪfeloʊ] ,
Lelia and her playfellow ,
莉莉娅 和 她 玩伴 ,

莉莉娅和她的玩伴之间发生的众多孩童般的秘密中，最后一次是这样的：

[prɪˈzɜ:rver] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
preserver and hero was at an end .
保护者 和 英雄 曾是 在 一个 结尾 .

守护者和英雄的时代结束了。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] .
THE WRECK OF THE OSPREY .
这 破坏 的 这 鱼鹰 .

鱼鹰号的残骸。

[ˈθæd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈɡri:d] ,
Thad , it was agreed ,
萨德 , 它 曾是 同意 ,

萨德，大家一致同意了。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔ:ŋɡər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɔ:ltər] [æt; ət] [ˈsi:dər] [ki:z] [brɪˈfɔ:r] [ˈdʒɔɪnɪŋ]
should remain a month longer with his Uncle Walter at Cedar Keys before joining

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,

他应该在锡达基斯和叔叔沃尔特多待一个月，然后再去和父母团聚。

[ˈsɪstər] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [æt; ət] [ˈoʊkdeɪl] .
sister and cousin at Oakdale .
姐姐 和 表哥 在 奥克代尔 .

姐姐和表妹住在奥克代尔。

[ˈmɪsɪz] . [li:z] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [rɪˈkwest] [ðæt] [hi:; hi]
Mrs . Leigh's parting words to her brother was a tearful request that he

[wʊd] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [sʌn] ,
would take good care of her only son ,
会 拿 好的 关心 的 她 仅有的 儿子 ,

莉太太临别前含泪请求哥哥好好照顾她唯一的儿子。

[ænd; ənd][send][him; ɪm] ['seɪfli] [hoʊm][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒu:n] ,
and send him safely home to them by the latter part of June ,
和 发送 他 安全 家 到 他们 经过 这 后者 部分 的 六月 ,
并于六月下旬将他安全送回家。

[ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] — [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
or the first of July , at the latest — a request , of course ,
或者 这 第一的 的 七月 , 在 这 最新的 — 一个 要求 , 的 课程 ,
或者最迟在7月1日——当然, 这只是一个请求。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɜ:rdɪk] ['sɑ:ləmlɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ; [fɔ:r; fər] ,
which Mr . Herdic solemnly promised to bear in mind ; for ,
哪个 先生 . 赫尔迪克 庄严地 承诺 到 熊 在 头脑 ; 为了 ;
赫迪克先生郑重承诺会牢记于心; 因为,

[haʊ'evər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][gɜ:lz] ,
however unfortunate he had been in his guardianship of girls ,
然而 不幸 他 有 到过 在 他的 监护 的 女孩们 ;
然而不幸的是, 他在监护女孩期间.....

[hi:; hi][felt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [bɔɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] [ðæt]
he felt quite sure he could manage boys to his own satisfaction and that
他 毛毡 相当 当然 他 可以 管理 男孩们 到 他的 自己的 满意 和 那
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
of their mothers ,
的 他们的 母亲们 ,
他很有把握能够管教好这些男孩, 让自己和他们的母亲都满意。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
and not only keep them out of mischief and danger ,
和 不是 仅有的 保持 他们 出去 的 恶作剧 和 危险 ,
不仅要让他们远离麻烦和危险,

[bʌt; bət] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)] [ænd; ənd]['prɑ:pər][fɔ:r; fər]
but teach them at the same time something useful and proper for
但 教 他们 在 这 相同的 时间 某物 有用 和 恰当的 为了
[ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] .
them to know .
他们 到 知道 .
但同时也要教给他们一些对他们来说有用且合适的知识。

[soʊ] , [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] [deɪz] ['æftər] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] [gʊd] -
So , one fine morning , two days after bidding his sister and her family good -
所以 , 一 美好的 早晨 , 二 天 后 投标 他的 姐姐 和 她 家庭 好的 -
[baɪ] , [ʌŋk(ə)] ['wɔ:ltər] ,
by , Uncle Walter ,
经过 , 叔叔 沃尔特 ,
于是, 在一个晴朗的早晨, 也就是向姐姐一家道别两天后, 沃尔特叔叔

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['neɪfju:] , [θæ'di:(ə)s] , [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)] [fɪl] , [set] [seɪl][fɔ:r; fər] [ki:]
with his handsome nephew , Thaddeus , and sturdy little Phil , set sail for Key
和 他的 英俊的 侄子 , 萨迪厄斯 , 和 结实的 小的 菲尔 , 放 帆 为了 钥匙
[west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spʌndʒɪŋ] - [graʊndz] ,
West and the sponging - grounds ,
西方 和 这 海绵擦拭 - 理由 ,
他带着英俊的侄子萨迪厄斯和健壮的小菲尔, 扬帆前往基韦斯特和海绵采集地。

[aɪˈtiː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]
it being their purpose to take passage to the latter place on some one of
它 存在 他们的 目的 到 拿 通道 到 这 后者 地方 在 一些 一 的
[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['fɪʃɪŋ] - [kræfts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪtwiːn]
the numerous fishing - crafts that were constantly passing to and fro between
这 很多的 钓鱼 - 工艺 那 是 不断地 通过 到 和 弗 之间
[kiː] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdi] [spʌndʒ] - ['gæðərər] - ['deɪli] [tɔɪl] .
Key West and the scene of the hardy sponge - gatherers ' daily toil .
钥匙 西方 和 这 场景 的 这 耐寒的 海绵 - 采集者 - 日常的 辛劳 .

他们的目的是搭乘往返于基韦斯特和艰苦的海绵采集者每日辛勤劳作的地点之间的众多渔船之一前往后者。

[ðə; ði] ['stiːmə] ['ɑːspreɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [fæst] ['seɪlə] , [bʌt; bət][iː; ji][wʌz; wəz] [stɔːnt] [ænd; ənd]
The steamer Osprey was not a very fast sailer , but she was staunch and
这 汽船 鱼鹰 曾是 不是 一个 非常 快速地 水手 , 但 她 曾是 坚定 和
[trim] ,
trim ,
修剪 ,

“鱼鹰”号汽船航速并不快，但它坚固而修长。

[wɪð; wɪθ] ['ferli] [gʊd] ['kæbɪn] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd] [bɪld] .
with fairly good cabin accommodations for a vessel of her size and build .
和 相当 好的 舱 住宿 为了 一个 血管 的 她 尺寸 和 建造 .

对于她这种尺寸和结构的船只来说，船舱条件相当不错。

[ˈmɪstər] . ['hɜːrdɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪfjuː] [hæd; həd] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][ɑːn] [dek] , [waɪl] ['fɪlz]
Mr . Herdic and his nephew had state - rooms on deck , while Phil's
先生 . 赫尔迪克 和 他的 侄子 有 状态 - 房间 在 甲板 , 尽管 菲尔的
[wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] ;
was below ;
曾是 以下 ;

赫迪克先生和他的侄子住在甲板上的舱房里，而菲尔的舱房则在下层。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] ['ɑːkjupaɪd][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌt] [laɪk] [sʌt] [kloʊz] , [hɑːt] , [dɑːrk]
but he rarely occupied it , for he did not much like such close , hot , dark
但 他 很少 占领 它 , 为了 他 做过 不是 很多 喜欢 这样的 关闭 , 热的 , 黑暗的
['kwɔːrtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

但他很少住在那里，因为他不太喜欢这种狭小、闷热、黑暗的房间。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [laɪt] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə][tɜːrni] [əˈraʊnd] [ɪn] [əˈbʌv] .
when there was plenty of fresh air , light and space to turn around in above .
什么时候 那里 曾是 很多 的 新鲜的 空气 , 光 和 空间 到 转动 大约 在 多于 .
当时上面有充足的新鲜空气、光线和转身空间。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] ['sʌltɹi] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt]
The morning of the second day out was unusually sultry , even for that
这 早晨 的 这 第二 天 出去 曾是 异常地 闷热 , 甚至 为了 那
['trɔːpɪk(ə)] ['lætɪtuːd] .
tropical latitude .
热带 纬度 .

第二天早晨异常闷热，即使对于热带纬度来说也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [nɔːr][ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
There was not a breath of wind , nor a ripple on the surface of the sea ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 , 也不 一个 波纹 在 这 表面 的 这 海 ,
没有一丝风，海面也没有一丝涟漪。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [nu:n] [ə; eɪ] [bri:z] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪt] , [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] , [ˈθretnd] [tu:; tə] [brɪkʌm]
but toward noon a breeze sprung up , which , before dark , threatened to become
但 朝向 中午 一个 微风 弹簧 向上 , 哪个 , 前 黑暗的 , 威胁 到 变得
[ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
a hurricane .
一个 飓风 .

但到了中午，一阵微风吹起，到天黑之前，这阵微风有变成飓风的危险。

[reɪn] [skwɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] ,
Rain squalls were frequent ,
雨 暴风雨 是 频繁 ,
暴雨频繁，

[ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and vivid flashes of lightning and deafening peals of thunder added to the
和 生动 闪光灯 的 闪电 和 震耳欲聋 果皮 的 雷 额外 到 这
[waɪld] [ˈʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
wild uproar of the elements ,
荒野 骚动 的 这 元素 ,
耀眼的闪电和震耳欲聋的雷声，更增添了大自然狂野的喧嚣。

[ænd; ənd][sent] [ˈθæd] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] ,
and sent Thad , trembling with fear , to his state - room ,
和 发送 萨德 , 发抖 和 害怕 , 到 他的 状态 - 房间 ,
然后把瑟德吓得浑身发抖地送回了他的舱房。

[wɪt] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] ,
which he wished for the time being was below ,
哪个 他 希望 为了 这 时间 存在 曾是 以下 ,
他目前希望的是下面这个。

[ænd; ənd][nɔ:t][soʊ][ʌnˈkʌmfətəbliʌnˈkʌmfərtəbli] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [mæst] .
and not so uncomfortably near the straining and creaking mast .
和 不是 所以 不舒服地 靠近 这 紧张 和 嘎吱作响 桅杆 .
而且离那根发出嘎吱声和拉扯声的桅杆也不算太近，不会让人感到不舒服。

[bʌt; bət] [fɪl] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkæpstən] ,
But Phil really enjoyed it , and sat on the capstan ,
但 菲尔 真的 享受 它 , 和 卫星 在 这 绞盘 ,
但菲尔很喜欢，他坐在了绞盘上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [tu:] [ˈgrɪzld] [oʊld] [ˈseɪləz] [hi:v] [ðə; ðɪ] [li:d] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈmu:vɪd] [ˈɪntrəst] .
watching two grizzled old sailors heave the lead with unmoved interest .
观看 二 斑白 老的 水手们 举 这 带领 和 不动 兴趣 .
看着两个饱经风霜的老水手挥动着领头羊，神态自若。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [di:p] [naɪn] , " [sæŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈsi:mən] ,
" **By the deep nine , " sang out the elder of the two seamen** ,
" 经过 这 深的 九 , " 唱 出去 这 长老 的 这 二 海员 ,
“以深海九号的名义，”两位水手中年纪较大的那位高声唱道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:lɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈweðər] - [waɪz] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
as he reeled in his line and took a weather - wise look over his shoulder .
作为 他 卷曲 在 他的 线 和 采取 一个 天气 - 明智的 看 超过 他的 肩膀 .
他收起鱼线，回头看了一眼天气。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [muə; mɔ:] , [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] , [red] - [ˈwɪskərd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:spreɪ] ,
" **Just so , " said Mr . Moore , the short , red - whiskered mate of the Osprey** ,
" 只是 所以 , " 说 先生 : 摩尔 , 这 短的 , 红色的 - 胡须 伴侣 的 这 鱼鹰 ,
“正是如此，”鱼鹰的同伴，矮小、长着红色胡须的摩尔先生说道。

[hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
who stood by the skylight , with his lantern under his arm ,
WHO 站立 经过 这 天窗 , 和 他的 灯笼 在下面 他的 手臂 ,
他站在天窗旁, 腋下夹着灯笼,

['kerfəli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['səʊndɪŋz] .
carefully directing the business of taking soundings .
小心 导演 这 商业 的 采取 探测 .
精心指导水深探测业务。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['lɑ:rgoʊ] [laɪt] [ɪn][æŋ; ən]['aʊər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "
" We ought to make Largo Light in an hour , if she keeps on at this rate . "
" 我们 应该 到 制作 拉戈 光 在 一个 小时 , 如果 她 保持 在 在 这 速度 : "
“如果她保持这个速度, 我们应该一个小时就能造出拉戈轻型帆船。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] !
" Aye , aye , sir !
" 是的 , 是的 , 先生 !
“是, 是, 先生! ”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
But it's a rough night for knowing just where we are ,
但 它是 一个 粗糙的 夜晚 为了 会心 只是 在哪里 我们 是 ,
但今晚我们很难知道自己身在何处。

[ɔ:r][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [ʃi:z] ['meɪkɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['seɪlər] , [æz; əz][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] ,
or the rate of speed she's making , " responded the sailor , as he went forward ,
或者 这 速度 的 速度 她是 制作 , " 回应 这 水手 , 作为 他 去 向前 ,
“或者说她的航速, ”水手一边向前走一边回答道。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bəʊθ] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
followed by his companion , both drenched to the skin ,
随后 经过 他的 伴侣 , 两个都 湿透了 到 这 皮肤 ,
他的同伴也跟了上来, 两人都浑身湿透。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [greɪ] [biədʒ] [ænd; ənd] [braʊn] ['feɪsɪz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] .
and their gray beards and brown faces wet with the pelting rain .
和 他们的 灰色的 胡须 和 棕色的 面孔 湿的 和 这 投掷 雨 .
他们灰白的胡须和棕色的脸庞被倾盆大雨打湿了。

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:sprei] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [mɪkst] ['kærəktər] , [kən'sɪstɪŋ]
The cargo of the Osprey was of a decidedly mixed character , consisting
这 货物 的 这 鱼鹰 曾是 的 一个 绝对地 混合 特点 , 由
[ˈmeɪnli] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [beɪlz] ,
mainly of cotton bales ,
主要 的 棉布 捆包 ,
“鱼鹰号”的货物种类繁多, 主要由棉花包组成。

['kɔ:fi] , " [kænd] [gʊdz] , " [smɔ:l] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
coffee , " canned goods , " small merchandise , and , among the rest , a lot of
咖啡 , " 罐装 商品 , " 小的 商品 , 和 , 之中 这 休息 , 一个 很多 的
['kæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,
咖啡、“罐头食品”、小商品, 以及其他物品, 包括大量牲畜。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [tu:] [mju:lz] , [wɪtʃ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪɪŋ] , [be'ləʊɪŋ]
a dozen or more horses and two mules , which set up such a braying , bellowing
一个 打 或者 更多的 马匹 和 二 骡子 , 哪个 放 向上 这样的 一个 叫声 , 咆哮
[ænd; ənd] [neɪŋ] ,
and neighing ,
和 嘶鸣 ,
十几匹马和两头骡子, 发出阵阵嘶鸣、咆哮和嘶叫声。

[æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ˈvaɪələns] ,
as the storm increased in violence ,
作为 这 风暴 增加 在 暴力 ,

随着风暴强度加剧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and the ship began to roll heavily in the trough of the sea ,
和 这 船 开始 到 卷 重度 在 这 槽 的 这 海 ,

船身开始在海谷中剧烈摇晃。

[ðæt] [ðə; ði][dɪn] [reɪzd] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ɪŋ] ,
that the din raised was appalling ,
那 这 din 提高 曾是 令人震惊 ,

那喧闹声令人震惊。

[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [ˈʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rd,ɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ]
added to the wild shrieking of the wind through the cordage and the rush
额外 到 这 荒野 尖叫 的 这 风 通过 这 绳索 和 这 匆忙

[ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [weɪvz] .
and roar of the towering waves .
和 吼 的 这 参天 波浪 .

再加上狂风呼啸着穿过绳索，以及滔天巨浪的咆哮声。

[bɪ'saɪdʒ] [ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rdɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
Besides Mr . Herdic and the two boys ,
除了 先生 . 赫尔德克 和 这 二 男孩们 ,

除了赫迪克先生和那两个男孩之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɑ:spreɪ] — [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒd]
there was only one other passenger on board the Osprey — a small , middle aged
那里 曾是 仅有的 — 其他 乘客 在 木板 这 鱼鹰 — 一个 小的 , 中间 老年人

[mæn] ,
man ,
男人 ,

鱼鹰号上只有另一名乘客——一个身材矮小的中年男子。

[ˈeɪdɪəntli] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [dɪ'sent] , [dɑ:rk] , [kli:n] - [ˈfeɪvən] , [ˈnɜ:rvəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
evidently of Spanish descent , dark , clean - shaven , nervous , and not remarkable
显然 的 西班牙语 下降 , 黑暗的 , 干净的 - 剃光 , 紧张的 , 和 不是 卓越

[fɔ:r; fər] [i:ðər] [səʊʃə'bɪləti] [ɔ:r] [gʊd] [ˈmænərz] .
for either sociability or good manners .
为了 任何一个 社交性 或者 好的 礼仪 .

显然是西班牙裔，肤色黝黑，刮了胡子，神情紧张，既不善交际，也没有良好的礼仪。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɔ:l] [kæsɪmɜː] , [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [hə'vænə] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ki:] [west] ,
His name was Paul Casimer , his destination Havana , by the way of Key West ,
他的 姓名 曾是 保罗 卡西米尔 , 他的 目的地 哈瓦那 , 经过 这 方式 的 钥匙 西方 ,

他的名字叫保罗·卡西默，他的目的地是哈瓦那，途中经过基韦斯特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] — [ɪf] [ˈru:mər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] — [kən'sɪdərəb(ə)l] .
and his wealth — if rumor was to be relied upon — considerable .
和 他的 财富 — 如果 谣言 曾是 到 是 依赖 之上 — 大量 .

如果传言属实，他的财富相当可观。

[ˈɑ:fəsərz] , [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd] [kru:] , [ɔ:l][ˈtoʊld] , [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˌnaɪn'ti:n] [səʊlz] , [ˌkaʊntɪŋ] [ðə; ði]
Officers , passengers and crew , all told , were just nineteen souls , counting the
警官 , 乘客 和 全体人员 , 全部 讲述 , 是 只是 十九 灵魂 , 计数 这

[ˈkʌlərd] [kʊk] [ænd; ənd][ˈkæbɪn] [bɔɪ] ,
colored cook and cabin boy ,
有色 厨师 和 舱 男生 ,

包括黑人厨师和舱房服务员在内，所有官员、乘客和船员加起来只有十九个人。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [laɪkt] [baɪ] [fɪl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] -
the former of whom was especially liked by Phil , for he was a good -
这 以前的 的 谁 曾是 尤其 喜欢 经过 菲尔 , 为了 他 曾是 一个 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] ,
natured fellow ,
自然 同伴 ,

其中前者尤其受到菲尔的喜爱, 因为他是个性情温和的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [lɪps] , [ðə; ði] [ˈkɪŋkiɪst] [wʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [waɪt] ,
with the thickest lips , the kinkiest wool , and the biggest white ,
和 这 最厚 嘴唇 , 这 最变态的 羊毛 , 和 这 最大 白色的 ,
拥有最厚的嘴唇、最卷曲的羊毛和最大的白色,

[ˈroʊlɪŋ] [aɪz] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [ˈwɑ:ndərɪŋz] .
rolling eyes that Phil had yet come across in all his Florida wanderings .
滚动 眼睛 那 菲尔 有 然而 来 穿过 在 全部 他的 佛罗里达 漫游 .

菲尔在佛罗里达四处游历时, 从未见过有人翻白眼。

[ðə; ði] [meɪt] [sti:l] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The mate still stood by the skylight , with the lantern in his hand ,
这 伴侣 仍然 站立 经过 这 天窗 , 和 这 灯笼 在 他的 手 ,
水手长仍然站在天窗旁, 手里拿着灯笼。

[wen] [pɔ:l] [kæseɪmɜː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɑ:n] [dek] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [si:] - [kəʊt] [ðæt]
when Paul Casimer made his appearance on deck , wearing a long sea - coat that
什么时候 保罗 卡西米尔 制成 他的 外貌 在 甲板 , 穿着 一个 长的 海 - 外套 那
[ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
reached to his heels ,
达到 到 他的 高跟鞋 ,

当保罗·卡西默出现在甲板上时, 他穿着一件长及脚踝的航海外套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] [drɔ:n] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [pʊld] [daʊn]
and with a slouch hat drawn low over his eyes and violently pulled down
和 和 一个 伧 帽子 绘制 低的 超过 他的 眼睛 和 暴力 拉 向下
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
at the back ,
在 这 后退 ,

他头戴一顶软帽, 帽檐压得很低, 遮住了眼睛, 帽檐后部也被用力拉了下来。

[tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [ˈweðər] .
to keep out the weather .
到 保持 出去 这 天气 .

抵御恶劣天气。

" [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [muə; mɔ:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈkræbɪdli] .
" **A rough night , Mr . Moore ,** " **he said , rather crabbedly** .
" 一个 粗糙的 夜晚 , 先生 : 摩尔 , " 他 说 , 相当 暴躁地 .
“摩尔先生, 昨晚过得不太好,”他有些不耐烦地说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsaʊndɪŋz] ? "
" **What are our soundings ?** " "
" 什么 是 我们的 探测 ? "

我们的探测结果如何?

" [naɪn] [ˈfæðəmz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi]
" **Nine fathoms ,** " **answered the mate , with no very evident desire to be**
" 九 英寻 , " 回答 这 伴侣 , 和 不 非常 明显 欲望 到 是
[kəˈmju:nɪkeɪtɪv] .
communicative .
沟通 .

“九英寻,”大副回答道, 似乎并没有很强烈的交流意愿。

" [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [aɪˈti:] [ɪz] , [tu:] ! " [ˈgrʌmbld] [ˈmɪstər] . [kæsimə] .
" And little enough it is , too ! " grumbled Mr . Casimer .
" 和 小的 足够的 它 是 , 也 ! " 咕哝 先生 : 卡西米尔 :
"而且它确实很小! "卡西默先生抱怨道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [riːfs] [ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] ,
" We will be on the reefs the first you know ,
" 我们 将要 是 在 这 珊瑚礁 这 第一的 你 知道 ,
"我们会第一时间到达礁石区, 你知道的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] — [twelv] [ɔːr] [fɔːrˈtiːn] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] ,
if you keep her going at this rate — twelve or fourteen knots an hour ,
如果 你 保持 她 去 在 这 速度 — 十二 或者 十四 绳结 一个 小时 ,
如果让她保持这个速度——每小时12到14节——

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [taɪt] [ˈæftər][juːˈes] .
and the wind tight after us .
和 这 风 紧的 后 我们 :
风紧紧地追着我们。

" [ˈmɪstər] . [muə; mɔː] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz]
" Mr . Moore made no reply , and when he had made two or three turns
" 先生 : 摩尔 制成 不 回复 , 和 什么时候 他 有 制成 二 或者 三 转弯
[ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
of the deck ,
的 这 甲板 ,
"摩尔先生没有回答, 当他绕着甲板转了两三圈之后,

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][legz][ɔːr][hɪz; ɪz]
with every appearance of having very little confidence in either his legs or his
和 每一个 外貌 的 拥有 非常 小的 信心 在 任何一个 他的 腿 或者 他的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,
他看起来似乎对自己的腿和肚子都缺乏信心。

[ˈmɪstər] . [kæsimə] [ˈsʌlənlɪ] [rɪˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wɜːr; wər] [əˈgen] [əˈloʊn] .
Mr . Casimer sullenly retired , and Phil and the mate were again alone .
先生 : 卡西米尔 闷闷不乐地 退休 , 和 菲尔 和 这 伴侣 是 再次 独自的 :
卡西默先生闷闷不乐地退下了船, 菲尔和船员又单独待在一起了。

" [aʊər; ɑːr] [frend] , [dɑːn] [kæsimə] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈʌgli] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempər]
" Our friend , Don Casimer , seems to have a rather ugly twist in his temper
" 我们的 朋友 , 大学教师 卡西米尔 , 似乎 到 有 一个 相当 丑陋的 捻 在 他的 脾气
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,
"我们的朋友唐·卡西默今晚似乎脾气有点暴躁。"

" [læft] [ðə; ði] [meɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [hæd; həd]
" laughed the mate , as soon as the object of his remarks had
" 笑了 这 伴侣 , 作为 很快 作为 这 目的 的 他的 评论 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 :
"他话音刚落, 那人就笑了起来。"他话里话音刚落, 他说话的对象就消失了。

" [ɪf] [ə; eɪ] [[ɑːrk] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [mʌt] [ˈmætər] ,
" If a shark were to dine off him , it would not much matter ,
" 如果 一个 鲨鱼 是 到 用餐 离开 他 , 它 会 不是 很多 事情 ,
"就算鲨鱼把他吃掉, 也没什么大不了的。"

[fɔːr; fər][ˈhiːz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [heɪts] [hɪmˈself][ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] .
for he's the sort of a fellow that hates himself and everybody else .
为了 他是 这 种类 的 一个 同伴 那 讨厌 他自己 和 大家 别的 .
因为他就是那种憎恨自己和所有人的人。

[ˈhiːz][ɪn][ðə; ði][ˈkjuːbə] [treɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋks] — [eɪ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [bɔɪ] , [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi]
He's in the Cuba trade , and thinks — Eh , by George , boy , look out , or you'll be
他是 在 这 古巴 贸易 , 和 思考 — 嗯 , 经过 乔治 , 男生 , 看 出去 , 或者 你会 是
[ˈoʊvərbɔːrd] !
overboard !
落水 !
他从事古巴贸易, 心想——哎呀, 我的天哪, 小子, 小心点, 不然你会掉下船的!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌmpər] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] !
That was a thumper , and no mistake !
那 曾是 一个 重击者 , 和 不 错误 !
那可真是个重击, 一点也不夸张!

" [ðə; ði] [trəˈmendəs] [weɪv] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n]
" **The tremendous wave that struck the ship , and jerked the word of caution**
" 这 巨大的 海浪 那 击 这 船 , 和 猛地一抖 这 单词 的 警告
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] [lɪps] ,
from the mate's lips ,
从 这 朋友的 嘴唇 ,
“巨浪猛烈地拍打着船只, 吓得大副脱口而出‘警告’。”

[θruː] [fɪl] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] ,
threw Phil violently against the nettings ,
扔 菲尔 暴力 反对 这 网 ,
菲尔被猛地扔到防护网上,

[ˈdeljuːdʒɪŋ][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [sɔːlt] [spreɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
deluging the deck and sending a shower of blinding salt spray as high as
洪水 这 甲板 和 发送 一个 淋浴 的 失明 盐 喷 作为 高的 作为
[ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] .
the smoke - stack .
这 抽烟 - 堆 .
水流倾泻而下, 刺目的盐雾直冲烟囱, 淹没了甲板。

[fɪl] [ˈraɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] — [ðæt] [ɪz] ,
Phil righted with the ship — that is ,
菲尔 右 和 这 船 — 那 是 ,
菲尔使船恢复了平衡——也就是说,

[hiː; hi] [ˈskræmblɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ði] [braɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he scrambled to his feet and shook the brine from his eyes ,
他 打乱 到 他的 脚 和 摇晃 这 盐水 从 他的 眼睛 ,
他挣扎着站起身, 甩了甩眼睛, 抹去眼中的海水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːmə] [gɑːt][hɜːr; hər] [prəˈpelər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
as soon as the gallant little steamer got her propeller again in the water ,
作为 很快 作为 这 英勇 小的 汽船 得到 她 螺旋桨 再次 在 这 水 ,
那艘英勇的小汽船一重新将螺旋桨放入水中,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsetld] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʃɔːk] .
and had settled herself for another shock .
和 有 定居 她自己 为了 其他 震惊 .
她已经做好了迎接又一次打击的准备。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌmpər] ! " [gɑːspt] [fɪl] .
" **I should say it was a thumper ! " gasped Phil .**
" 我 应该 说 它 曾是 一个 重击者 ! " 倒吸一口气 菲尔 .
“我得说, 那声音震耳欲聋!”菲尔喘着气说。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][græb][æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ri:tʃ] .
" **It seemed to walk on board and grab at everything within its reach** .
" 它 似乎 到 走 在 木板 和 抓住 在 一切 之内 它是 抵达 .
它似乎走上船，抓住了所有够得着的东西。

[ɪts] [gɔ:t][maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv][gɔ:t][em 'i:] ,
It's got my hat , and would have got me ,
它是 得到 我的 帽子 , 和 会 有 得到 我 ,
它叼走了我的帽子，差点就叼走了我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [klʌŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['netɪŋ] . "
if I had not clung for dear life to the nettings . "
如果 我 有 不是 紧紧抓住 为了 亲爱的 生活 到 这 网 . "
如果我不是拼命抓住渔网的话。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ðɪ:z] ['hevi] [krɔ:s] - ['si:z] [hæv; həv][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðəm'selvz] ,
" **It's a way these heavy cross - seas have of introducing themselves** ,
" 它是 一个 方式 这些 重的 叉 - 海域 有 的 介绍 他们自己 ,
这是这些重型跨洋船只自我介绍的一种方式，

[læʃ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ɪz] ['blu:ɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] .
lashed by such a wind as is blowing now , " said Mr . Moore .
鞭打 经过 这样的 一个 风 作为 是 吹 现在 , " 说 先生 . 摩尔 .
“像现在这样狂风肆虐，真是太可怕了。”摩尔先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪlə] ,
" **I think you must have been cut out for a sailor** ,
" 我 思考 你 必须 有 到过 切 出去 为了 一个 水手 ,
“我觉得你天生就是当水手的料。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [soʊ] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rʌf] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [laɪf] . "
you take so kindly to the rough side of a sailor's life . "
你 拿 所以 亲切地 到 这 粗糙的 边 的 一个 水手的 生活 . "
你对水手生活的艰辛一面如此宽容。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **Oh , I don't know !**
" 哦 , 我 不 知道 !
“哦，我不知道！ ”

" [rɪ'plaɪd] [fɪl] , ['dɪfɪdəntli] .
" **replied Phil , diffidently** .
" 回复 菲尔 , 羞怯地 .
“菲尔有些犹豫地回答道。”

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [si:] .
" **I like the sea** .
" 我 喜欢 这 海 .
我喜欢大海。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I haven't seen much of it ,
我 还没有 已见 很多 的 它 ,
我没怎么见过。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [rʌf] — [æŋ; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪ'd][nɔ:t] [laɪk]
but what I have seen has been pretty rough — an experience that I'd not like
但 什么 我 有 已见 有 到过 漂亮的 粗糙的 — 一个 经验 那 ID 不是 喜欢
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ʻoʊvər] [ə'gen] .
to live over again .
到 居住 超过 再次 .
但我所看到的景象相当糟糕——我不想再经历一次。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:liə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'drɪft] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
" **He thought of Lelia , and the time they were adrift together in the little**
" 他 想法 的 莉莉娅 , 和 这 时间 他们 是 漂流 一起 在 这 小的
['pleʒər] - [boʊt] ;
pleasure - boat ;
乐趣 - 船 ;

他想起了莉莉娅，想起了他们一起乘坐小游艇漂流的那段时光；

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:f(ə)] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [greɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] [ðæt]
of their awful landing in the cold , gray dawn of the early morning , on that
的 他们的 可怕 降落 在 这 寒冷的 , 灰色的 黎明 的 这 早期的 早晨 , 在 那
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

在那个陌生的、寒冷灰暗的清晨，他们可怕的着陆发生在一个陌生的.....

[ˈloʊnli] [koʊst] ; [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈwɑ:ndərɪŋz] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] —
lonely coast ; of their subsequent wanderings , hungry and weary in the swamp —
孤独 海岸 ; 的 他们的 随后的 漫游 , 饥饿的 和 厌倦 在 这 沼泽 —
[bat; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] !
but this was so different !
但 这 曾是 所以 不同的 !

孤独的海岸；他们后来在沼泽中饥寒交迫、疲惫不堪地流浪——但这却截然不同！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈsti:mər] , [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ɡʊd] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈɑ:fəsərz] ,
He was on board a stout steamer , commanded by good , capable officers ,
他 曾是 在 木板 一个 肥硕 汽船 , 命令 经过 好的 , 有能力的 警官 ,
他当时在一艘坚固的轮船上，船上的军官都是优秀能干的。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈseɪftɪ] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
and really had no fear as to the vessel's safety , though it was
和 真的 有 不 害怕 作为 到 这 船的 安全 , 尽管 它 曾是
[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,
blowing a hurricane ,
吹 一个 飓风 ,

尽管当时刮着飓风，但他对船只的安全丝毫没有担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊˈkæləti][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .
and the locality a particularly dangerous one .
和 这 地点 一个 特别 危险的 — .
而且这个地方特别危险。

[waɪl] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ˈfɪlz] [maɪnd] , [ˈkæptɪn] [ˈbærət, ˈbærɪt] , [ə; eɪ] [koʊst]
While these reflections were passing through Phil's mind , Captain Barrett , a coast
尽管 这些 反思 是 通过 通过 菲尔的 头脑 , 队长 巴雷特 , 一个 海岸
- [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [sɔ:rt] ,
- **skipper of the old - time sort ,**
- 船长 的 这 老的 - 时间 种类 ,

当菲尔脑海中闪过这些念头时，巴雷特船长，一位老式的沿海船长，

[əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] [stɔ:rm] - [su:t] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪrd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
approached them , his rubber storm - suit glistening in the weird light of the
接近 他们 , 他的 橡皮 风暴 - 套装 闪闪发光 在 这 诡异的 光 的 这
[ˈlæntərn][hi:; hi] [ˈkæɪɪd] ,
lantern he carried ,
灯笼 他 携带 ,

他走近他们，他身上的橡胶防风服在他携带的灯笼奇异的光线下闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['weðər] - ['bi:tŋ] [feɪs] ['werɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['kloʊslɪ]
his weather - beaten face wearing an anxious expression , and his brows closely
他的 天气 - 被打败 脸 穿着 一个 焦虑的 表达 , 和 他的 眉毛 密切
[nɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] ['li:wərd] .
knit in a searching look leeward .
针织 在 一个 搜索 看 背风面 .

他饱经风霜的脸上带着焦虑的神情，眉头紧锁，目光探寻地望向背风处。

" [ɪts] [soʊ] [kən'faʊndɪd] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['drɪz(ə)l] [soʊ] [θɪk] , [wʌn] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði]
" **It's so confounded dark , and the mist and drizzle so thick , one can't see the**
" 它是 所以 令人困惑 黑暗的 , 和 这 薄雾 和 细雨 所以 厚的 , 一 不能 看 这
['ʃɪps] ['baʊz, 'boʊz] ;
ship's bows ;
船的 弓 ;

“天色太黑了，雾气和细雨太浓了，连船头都看不见；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷，(Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第9/11页

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlɑːrgoo] [laɪt] [suːn] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][fɑːr][aɒt][ɪn][maɪ] [ˈrekənɪŋ]
but we ought to make Largo Light soon , if I am not far out in my reckoning
但 我们 应该 到 制作 拉戈 光 很快 , 如果 我 是 不是 远的 出去 在 我的 清算
.
.
.

但如果我没猜错的话，我们应该很快就能建成拉戈轻型舰艇了。
[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] , [ɪn] [ðɪːz] [tʃɑːp] [ˈsiːz] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
But you can't tell , in these chop seas , where you are .
但 你 不能 告诉 , 在 这些 劈 海域 , 在哪里 你 是 .

但在这种波涛汹涌的海面上，你根本无法分辨自己身在何处。
[ðə; ði][wɪnd] [ˈdraɪvz] [juː; jʊ] [əˈhed] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [pulz] [juː; jʊ] [bæk] ,
The wind drives you ahead and the current pulls you back ,
这 风 驱动 你 前方 和 这 当前的 拉 你 后退 ,
风推你前进，水流拉你后退。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [duːs] [ænd; ʌnd][ɔːl]
and the first thing you know you're on the rocks , and the deuce and all
和 这 第一的 事物 你 知道 你是 在 这 岩石 , 和 这 二 和 全部
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,
你还没反应过来就陷入困境，而且要承担一切后果。

" [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [greɪ] [aɪz] [stɪl] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈdɑːrkənəs] .
" **remarked the captain , his sharp , gray eyes still searching the rainy darkness .**
" 评论 这 队长 , 他的 锋利的 , 灰色的 眼睛 仍然 搜索 这 下雨 黑暗 .
“船长说道，他那双锐利的灰色眼睛仍在雨夜中搜寻。

" [aɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ˈəʊər; ɑːr] [spiːd] [æt; ət] [fɔːrˈtiːn] [nɑːts] — [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [muə; mɔː] ?
" **I estimate our speed at fourteen knots — what say you , Mr . Moore ?**
" 我 估计 我们的 速度 在 十四 绳结 — 什么 说 你 , 先生 . 摩尔 ?
"
"
"

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .
" **Not so much .**
" 不是 所以 很多 .
倒也未必。

[twelv] [nɑːts] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fer] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] . "
Twelve knots , I think a fair calculation . "
十二 绳结 , 我 思考 一个 公平的 计算 . "
十二节，我觉得这个估算比较合理。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['devəlz] [rɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Then we must be not far from Devil's Rock , " said the captain ,**
" 然后 我们 必须 是 不是 远的 从 魔鬼的 岩石 , " 说 这 队长 ,
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“那么我们离魔鬼岩应该不远了，”船长若有所思地说。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['rekənɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [aɪ 'tiː][æn; ən][ˈaʊər][ə'ɡoʊ] ;
" **According to my reckoning , we should have passed it an hour ago ;**
" 根据 到 我的 清算 , 我们 应该 有 通过了 它 一个 小时 前 ;

“依我估计，我们一个小时前就应该通过了；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['devəlz] [rɑːk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] , [ɪn'diːd] ,
and the Devil's Rock it will prove , indeed ,
和 这 魔鬼的 岩石 它 将要 证明 , 的确 ,

而魔鬼岩也的确会证明这一点。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [aɪ 'tiː] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
if we are so unlucky as to strike it such a night as this .
如果 我们 是 所以 倒霉 作为 到 罢工 它 这样的 一个 夜晚 作为 这 .

如果我们如此不幸，碰上今晚这样的夜晚。

" [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
" **Phil , who was near enough to hear every word of the above conversation ,**
" 菲尔 , WHO 曾是 靠近 足够的 到 听到 每一个 单词 的 这 多于 对话 ,

“菲尔当时离得足够近，能听到上面对话的每一个字，”

[bɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'lɑːrmd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
began to feel a little alarmed , in spite of himself .
开始 到 感觉 一个 小的 惊慌 , 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己没有意识到，但他开始感到有些不安。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnʌɪt] , [ðə; ði] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] ['maʊntnɪz] [haɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪbərɪŋ]
It was past midnight , the waves rolling mountains high and the ship laboring
它 曾是 过去的 午夜 , 这 波浪 滚动 山脉 高的 和 这 船 劳动
[ˈheɪvɪli] .
heavily .
重度 .

已过午夜，巨浪翻滚，船只吃力地航行着。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈhɜːrdɪk] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ænd] , [ɪf] [hiː; hi]
He wondered if Mr . Herdic knew how hard it was blowing , and , if he
他 想知道 如果 先生 . 赫尔迪克 知道 如何 难的 它 曾是 吹 , 和 , 如果 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他想知道赫迪克先生是否知道风刮得有多大，如果他知道的话，

[haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] ['kɑːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n] ,
how it was possible for him to lie calmly in his berth and listen ,
如何 它 曾是 可能的 为了 他 到 说谎 平静地 在 他的 泊位 和 听 ,
[ʌndɪ'stɜːrbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ,

他怎么可能平静地躺在自己的铺位上，不受干扰地倾听呢？

[tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmʌlt] ['reɪdʒɪŋ][ɑːn] ['evri] [hænd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
to the tumult raging on every hand around him .
到 这 骚乱 愤怒 在 每一个 手 大约 他 .

他周围到处都爆发了骚乱。

" [ə; eɪ] [laɪt] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪnˌtɑ:p] .
" **A light ！ " shouted the lookout , from the maintop .**
" 一个 光 ！ " 喊叫 这 瞭望台 , 从 这 主顶 .
"有光！"瞭望员从主甲板上喊道。

" [wer] [əˈwei] ？ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Where away ？ " cried the captain .**
" 在哪里 离开 ？ " 哭 这 队长 .
"往哪儿走？"船长喊道。

" [brɔ:d] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweðər] - [bi:m] . "
" **Broad on our weather - beam .** "
" 广阔 在 我们的 天气 - 光束 . "
"我们的气象波束很宽广。"

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈspɑ:ns] ,
" **Right you are ！ " was the quick response ,**
" 正确的 你 是 ！ " 曾是 这 快的 回复 ,
"你说得对！"对方迅速回应道。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [lu:md] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [red] [laɪt] ,
just as there loomed through the darkness a lurid red light ,
只是 作为 那里 迫近 通过 这 黑暗 一个 骇人的 红色的 光 ,
就在这时，一道刺眼的红光从黑暗中显现出来，

[laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌ; əv][sʌm; səm][hju:dʒ] [si:] - [ˈmɑ:nstər] ,
like the eye of some huge sea - monster ,
喜欢 这 眼睛 的 一些 巨大的 海 - 怪物 ,
就像某种巨大海怪的眼睛一样，

[ðæt] [hæd; həd] [riəd] [ɪts] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [weɪvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [vju:] [ʌ; əv]
that had reared its head above the boiling waves for a momentary view of
那 有 饲养 它是 头 多于 这 沸腾 波浪 为了 一个 瞬间 看法 的
[ðə; ði][waɪld] [si:n] .
the wild scene .
这 荒野 场景 .
它从沸腾的波涛中探出头来，短暂地瞥了一眼这狂野的景象。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈlɑ:rgoʊ] [laɪt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] .
" **That must be Largo Light , " said the mate , somewhat doubtfully .**
" 那 必须 是 拉戈 光 , " 说 这 伴侣 , 有些 怀疑地 .
"那一定是拉戈灯塔,"大副有些怀疑地说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] .
" **Yes , " replied the captain , with a look of great relief .**
" 是的 , " 回复 这 队长 , 和 一个 看 的 伟大的 宽慰 .
"是的,"船长回答道，脸上露出如释重负的表情。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ,
" **Now we know where we are ,**
" 现在 我们 知道 在哪里 我们 是 ,
现在我们知道我们身处何地了，

[ðoo] [ɪts] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][aɪ][eɪˈem][soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈrekənɪŋ] .
though it's not often I am so far out in my reckoning .
尽管 它是 不是 经常 我 是 所以 远的 出去 在 我的 清算 .
虽然我很少会如此大错特错。

[tel] [ˈmɪstər] . [rɑ:lf] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
Tell Mr . Rolf to keep her close to the wind ,
告诉 先生 . 罗尔夫 到 保持 她 关闭 到 这 风 ,
告诉罗尔夫先生让她靠近风向。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

and I'll go forward and take a look at the chart .

和 患病的 去 向前 和 拿 一个 看 在 这 图表 .

接下来, 我将查看图表。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈbærət, ˈbærit] [went] [əˈwei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] ,

" So saying , Captain Barrett went away to his cabin to consult his charts ,

" 所以 说 , 队长 巴雷特 去 离开 到 他的 舱 到 咨询 他的 图表 ,

说完, 巴雷特船长就回到船舱查阅海图了。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪt] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

while the mate hurried to give his instructions to the man at the wheel .

尽管 这 伴侣 慌忙 到 给 他的 指示 到 这 男人 在 这 车轮 .

而副手则急忙向掌舵的人传达指令。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] — [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [stɔːrm][ænd; ənd] [ɡluːm] .

An hour passed — an hour of darkness , storm and gloom .

一个 小时 通过了 — 一个 小时 的 黑暗 , 风暴 和 愁云 .

一个小时过去了——一个小时的黑暗、暴风雨和阴霾。

[fɪl] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈtʃɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ]

Phil was beginning to feel very chilly in his wet clothes and started to go

菲尔 曾是 开始 到 感觉 非常 寒冷 在 他的 湿的 衣服 和 开始 到 去

[brɪˈloʊ] ,

below ,

以下 ,

菲尔穿着湿衣服, 开始觉得很冷, 于是往下走去。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃ] [ˈfɔːrwərd] [əˈɡen]

when the ship suddenly seemed to rise in the middle and then pitch forward again

什么时候 这 船 突然 似乎 到 上升 在 这 中间 和 然后 沥青 向前 再次

, ,

, ,

当船身突然似乎从中间抬起, 然后又向前倾斜时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈɡreɪtɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] .

with a dull , grating sound , the meaning of which he knew only too well .

和 一个 乏味的, 格栅 声音 , 这 意义 的 哪个 他 知道 仅有的 也 出色地 .

发出沉闷刺耳的声音, 他非常清楚其中的含义。

" [ˈbreɪkəz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] , [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði]

" Breakers ! " shouted the voice of the mate , from somewhere near the

" 断路器 ! " 喊叫 这 嗓音 的 这 伴侣 , 从 某处 靠近 这

[kəmˈpænjən] - [wei] .

companion - way .

伴侣 - 方式 .

“破浪！”大副的声音从舷梯附近传来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [riːf] !

" We are on the reef !

" 我们 是 在 这 礁 !

“我们在礁石上！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [red] [laɪt] [went] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡri] [siː] ,

" As he spoke the red light went out , as if swallowed up by the angry sea ,

" 作为 他 辐 这 红色的 光 去 出去 , 作为 如果 吞咽 向上 经过 这 生气的 海 ,

“他说话间, 红灯熄灭了, 仿佛被愤怒的大海吞噬了一样。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [nu:] [ðə; ði] ['heitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['bi:kən] [ðæt] [hæd; həd] ['lɔrd] [ðem; ðəm][ɑ:n]
and then they knew the nature of the false beacon that had lured them on
和 然后 他们 知道 这 自然 的 这 错误的 信标 那 有 诱饵 他们 在
[tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
to destruction .
到 破坏 .

然后他们才明白，引诱他们走向毁灭的虚假灯塔的本质是什么。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə]['mɪstər] . - [stert] -
Phil was making his way as fast as he could to Mr . Herdic's state -
菲尔 曾是 制作 他的 方式 作为 快速地 作为 他 可以 到 先生 : - 状态 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

菲尔正以最快的速度赶往赫迪克先生的船舱。

[wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ɑ:n] [dek] , [wɪð; wɪθ] ['θæd] , [hæf] - [drest] [ænd; ʌnd][ɪn]
when that gentleman himself appeared on deck , with Thad , half - dressed and in
什么时候 那 绅士 他自己 出现 在 甲板 , 和 萨德 , 一半 - 穿着 和 在
[ə; ei][ˈterəb(ə)] [stert] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
a terrible state of excitement ,
一个 糟糕的 状态 的 激动 ,

当那位先生本人出现在甲板上时，他身边跟着萨德，萨德衣衫不整，情绪异常激动。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him :
下列的 他 :

跟随他。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti: ? " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)] ['wɔ:ltər] .
" **What is it ?** " **cried Uncle Walter** .
" 什么 是 它 ? " 哭 叔叔 沃尔特 .

“那是什么？”沃尔特叔叔喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **What has happened ?** "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [strʌk] !
" **The ship has struck !**
" 这 船 有 击 !

“船撞船了！ ”

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['rekəz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [mɪs'li:dɪŋ] [fɔ:ls] [laɪts] , [hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es][ɑ:n]
The infernal wreckers , with their misleading false lights , have brought us on
这 地狱 拆船工 , 和 他们的 误导性的 错误的 灯 , 有 带来 我们 在
[ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

那些该死的破坏分子，用他们误导性的假灯光，把我们带到了礁石上。

" [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['bærət, 'bærit] , [hu:] [stʊd] [nɪr] ,
" **replied Captain Barrett , who stood near** ,
" 回复 队长 巴雷特 , WHO 站立 靠近 ,

站在附近的巴雷特上尉回答道： “

[ˈpɜːrfrɪktli] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈskraɪbəbl̩] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [haʊlɪŋz]
perfectly calm in the midst of the indescribable confusion and the wild howlings
完美 冷静的 在 这 中间 的 这 无法形容 困惑 和 这 荒野 嚎叫
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
of the storm .
的 这 风暴 .

在难以言喻的混乱和暴风雨的狂怒咆哮中，他却异常平静。

" [ˈloʊər] [ðə; ði][laɪf] - ['bɒʊts] , ['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [trʌst] , [fɔːr; fər] [ɪts]
" **Lower the life - boats , Mr . Moore , and God be our trust , for it's**
" 降低 这 生活 - 船 , 先生 . 摩尔 , 和 上帝 是 我们的 相信 , 为了 它是
[ˈevri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [naʊ] ;
every man for himself now ;
每一个 男人 为了 他自己 现在 ;
“摩尔先生，放下救生艇吧，愿上帝保佑我们，因为现在每个人都只能靠自己了；

[bʌt; bət] ['stedi] !
but steady !
但 稳定的 !

但保持稳定！

[laɪf] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sɜrvz] [hɪz; ɪz][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , [kuːl] [ænd; ənd] [staʊt] -
Life is life , and he who saves his must be brave , cool and stout -
生活 是 生活 , 和 他 WHO 保存 他的 必须 是 勇敢的 , 凉爽的 和 肥硕 -
[ˈhɑrtɪd] .
hearted .
心地 .

生命就是生命，拯救生命的人必须勇敢、冷静、坚强。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] , ['bɒʊsn] .
The rockets , boatswain .
这 火箭 , 水手长 .

火箭，水手长。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][veɪn] [hoʊp] , [bʌt; bət][help] [meɪ] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][wɪː; wi] [θɪŋk] .
It may seem a vain hope , but help may be nearer than we think .
它 可能 似乎 一个 徒劳 希望 , 但 帮助 可能 是 更近 比 我们 思考 .
这或许看似徒劳的希望，但帮助可能比我们想象的更近。

" [tuː] ['bɒʊts][wɜːr; wər] [ˈloʊə-d] , [bʌt; bət] [huː] [gɑːt][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [ɔːr] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv]
" **Two boats were lowered , but who got into them , or what became of**
" 二 船 是 降低 , 但 WHO 得到 进入 他们 , 或者 什么 成为 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“两艘船被放下来了，但谁上了船，或者它们后来怎么样了？ ”

[fɪl] [dɪd][naːt] [noʊ] .
Phil did not know .
菲尔 做过 不是 知道 .

菲尔并不知道。

[ɪn][fɑːr] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,
In far less time than it takes to relate it , he had pulled off his coat ,
在 远的 较少的 时间 比 它 需要 到 涉及 它 , 他 有 拉 离开 他的 外套 ,
他脱下外套的时间远比讲述这段经历所需的时间要短得多。

[vest] [ænd; ənd] [bu:ts] , [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜ:vər] [ænd; ənd] [stʊd] [hə'roʊɪkli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt]
vest **and** **boots** , **put** **on** **a** **life** - **preserver** **and** **stood** **heroically** **awaiting** **his** **fate**
 背心 和 靴子 , 放 在 一个 生活 - 保护者 和 站立 英勇地 等待中 他的 命运
 , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
 , **whatever** **it** **might** **be** .
 , 任何 它 可能 是 .

他穿上背心和靴子，套上救生衣，英勇地站在那里，等待着自己的命运，无论那命运是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [skerd] — [ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]
He was pretty badly scared — there is no denying that — and he felt a
 他 曾是 漂亮的 糟糕 害怕的 — 那里 是 不 否认 那 — 和 他 毛毡 一个
 ['lɪt(ə)] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [niːz] ;
little weak in the knees ;
 小的 虚弱的 在 这 膝盖 ;

他当时非常害怕——这一点毋庸置疑——而且他感到双腿有些发软；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][weɪdʒd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][laɪf] ,
but when the struggle came , and the battle waged was for life ,
 但 什么时候 这 斗争 来了 , 和 这 战斗 发动 曾是 为了 生活 ,
 但当斗争来临, 当这场战斗是为了生命而战时,

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] ['enɪbɔːdi] .
he felt quite certain of making as brave a fight as anybody .
 他 毛毡 相当 肯定 的 制作 作为 勇敢的 一个 斗争 作为 任何人 .
 他非常有信心能像任何人一样勇敢地战斗。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['hɜːrdɪk] !
 " **Good** - **by** , **Mr** : **Herdic** !
 " 好的 - 经过 , 先生 : 赫尔迪克 !

“再见，赫迪克先生！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
 " he said , extending his hand .
 " 他 说 , 扩展 他的 手 .
 "他一边说着，一边伸出手。"

" [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] . "

" It's a chance if we live to see each other again . "

" 它是 一个 机会 如果 我们 居住 到 看 每个 其他 再次 . "

“如果我们能活着再次见到彼此，那将是一个机会。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɜ:rdɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][gə:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ]

" **Good** - **by** ! " **replied** **Mr** . **Herdic** , **in** **a** **choked** **voice** ; " **and** **God** **be** **with**

" 好的 - 经过 ! " 回复 先生 . 赫尔迪克 , 在 一个 窒息 嗓音 ; " 和 上帝 是 和

[ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

and **care** **for** **you** ,

和 关心 为了 你 ,

"再见！"赫迪克先生哽咽着回答道，“愿上帝与你同在，保佑你。”

[maɪ] [daɪ] [bɔɪ] .
my dear boy .
 我的 亲爱的 男生 .

我亲爱的孩子。

" [θædz] [ˈdeθli] [peɪl] [lɪps] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [saʊnd] , [bʌt; bət] [feɪld] ,
" Thad's deathly pale lips tried to form some intelligible sound , but failed ,
 " 萨德的 致命的 苍白 嘴唇 尝试 到 形式 一些 可理解的 声音 , 但 失败的 ,
 [ænd; ʌnd] ,
and ,
 和 ,

“萨德苍白得像死人一样的嘴唇试图发出一些清晰的声音，但却失败了，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌm] [ɪn'tri:tɪ] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['fɪlz] [nek] ,
with a kind of dumb entreaty , he put his arms around Phil's neck ,
和 一个 种类 的 哑的 恳求 , 他 放 他的 武器 大约 菲尔的 脖子 ,
他带着一种傻乎乎的恳求, 搂住了菲尔的脖子。

[ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'sperɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðəz] ['ʃəʊldə] .
and dropped his head despairingly on the other's shoulder .
和 掉落 他的 头 绝望地 在 这 其他的 肩膀 .
他绝望地将头垂在对方的肩膀上。

" ['li:liə] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [θɔ:t] [fɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [seɪ]
" **Lelia did better than this , " thought Phil , but he was too generous to say**
" 莉莉娅 做过 更好的 比 这 , " 想法 菲尔 , 但 他 曾是 也 慷慨的 到 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
“莉莉娅做得比这好得多,”菲尔心想, 但他太宽容了, 不好意思说出口。

[ænd; ənd] [wen] ['θæd] ['sɒbd] [aʊt] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [baɪ][em 'i: , [fɪl] ? " [hi:; hi] ['ænsər] , ['kwɪkli]
and when Thad sobbed out , " Will you stay by me , Phil ? " he answered , quickly
和 什么时候 萨德 啜泣 出去 , " 将要 你 停留 经过 我 , 菲尔 ? " 他 回答 , 迅速地
,
.
,
当萨德抽泣着问: “菲尔, 你会留在我身边吗?”他迅速回答道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] !
" **Yes , I will , upon my honor !**
" 是的 , 我 将要 , 之上 我的 荣誉 !
“是的, 我愿意, 我以我的荣誉起誓! ”

" [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [su'pri:m] ['perəl] ,
" **In that moment of supreme peril ,**
" 在 那 片刻 的 最高 危险 ,
“在那危急时刻,

[θæd] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [help][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] ['enəmi] [tu:; tə]
Thad seemed to prefer the help and protection of his brave young enemy to
萨德 似乎 到 更喜欢 这 帮助 和 保护 的 他的 勇敢的 年轻的 敌人 到
[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] — [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɡʊd] ['swɪmər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] .
that of his uncle — strong man and good swimmer as was the latter .
那 的 他的 叔叔 — 强的 男人 和 好的 游泳运动员 作为 曾是 这 后者 .

萨德似乎更喜欢他勇敢的年轻敌人的帮助和保护, 而不是他叔叔的帮助和保护——尽管他叔叔是个强壮的人, 也是个游泳好手。

[ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɡʌn] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,
The boom of a minute gun rang out above the roar of the tempest ,
这 繁荣 的 一个 分钟 枪 响铃 出去 多于 这 吼 的 这 暴风雨 ,
一声短炮轰鸣盖过了暴风雨的咆哮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [went] ['wɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] ,
and a second after a rocket went whizzing into the inky blackness ,
和 一个 第二 后 一个 火箭 去 呼啸 进入 这 墨色 黑 ,
就在一枚火箭呼啸着冲入漆黑的夜空之后的一秒钟,

[tu:; tə] [bɜ:rɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [blu:] ['faɪər][ænd; ənd] [fɔ:l] [hɪsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
to burst into a shower of blue fire and fall hissing into the sea .
到 爆裂 进入 一个 淋浴 的 蓝色的 火 和 落下 嘶嘶声 进入 这 海 .
突然迸发出蓝色的火焰, 嘶嘶地坠入大海。

[ə'ɪləðər] [ænd; ənd] [ə'ɪləðər] ['fɑ:lʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] .
Another and another followed in quick succession ; then came a mighty crash .
其他 和 其他 随后 在 快的 演替 ; 然后 来了 一个 强大的 碰撞 .
紧接着又一声巨响，接着又是一声巨响。

[ðə; ði][mæst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
The mast went by the board ,
这 桅杆 去 经过 这 木板 ,
桅杆被木板刮掉了。

['kæriŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [fɔ:r] ['seɪləz] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] .
carrying with it four sailors who had sought safety in the rigging .
携带 和 它 四 水手们 WHO 有 寻求 安全 在 这 索具 .
船上载有四名躲在桅杆索具里寻求安全的船员。

[ðə; ði]['ves(ə)li] [brəʊtʃt] [tu:; tə] , [ˈlaɪŋ] ['brɔ:dsɑɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] , [ðə; ði] [weɪvz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The vessel broached to , lying broadside on the reef , the waves making a
这 血管 已提出 到 , 说谎 舷侧 在 这 礁 , 这 波浪 制作 一个
[kəm'pli:t] [bri:tʃ] ['ʊʊvər][hɜ:r; həɹ] ,
complete breach over her ,
完全的 违反 超过 她 ,
船身倾斜，横卧在礁石上，海浪完全淹没了船体。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æɪ; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [si:] .
and leaving her at the merciless sea .
和 离开 她 在 这 无情 海 .
把她留在了无情的大海。

['θæd] ['lætəd] [æən; ən] [ʌn'ɜ:rθli] ['fri:k] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [fɪl] , [hu:] , [ɪn][tɜ:rn] ,
Thad uttered an unearthly shriek , and clung to Phil , who , in turn ,
萨德 说出 一个 超凡脱俗的 尖叫 , 和 紧紧抓住 到 菲尔 , WHO , 在 转动 ,
萨德发出了一声凄厉的尖叫，紧紧抓住菲尔，而菲尔也随之.....

[klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .
clung to the iron grating of the companion - way .
紧紧抓住 到 这 铁 格栅 的 这 伴侣 - 方式 .
紧紧抓住舷梯的铁栅栏。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['mætrəs] , [ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
The cook had secured a mattress , the cabin - boy a door , and Mr .
这 厨师 有 安全 一个 床垫 , 这 舱 - 男生 一个 门 , 和 先生 .
['hɜ:rdɪk] — [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɜ:rdɪk][wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
Herdic — but Mr . Herdic was gone ;
赫尔德克 — 但 先生 . 赫尔德克 曾是 已消失 ;
厨师弄到了一张床垫，船舱男孩弄到了一扇门，还有赫迪克先生——但是赫迪克先生不见了；

[soʊ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [dɑ:n] [kæsɪmɜ-] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑ:lf] .
so , too , was Don Casimer , the captain , and Mr . Rolf .
所以 , 也 , 曾是 大学教师 卡西米尔 , 这 队长 , 和 先生 . 罗尔夫 .
唐·卡西默船长和罗尔夫先生也是如此。

[ðə; ði] [du:md] ['sti:mər] [broʊk] [ɪn] [tu:] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['ʌpər] [wɜ:ɹks] ['flaʊtɪd] [ɔ:f] ,
The doomed steamer broke in two amidships , and all her upper works floated off ,
这 注定失败 汽船 打破 在 二 船体中部 , 和 全部 她 上 作品 漂浮 离开 ,
那艘注定沉没的轮船在船体中部断成两截，所有上层建筑都漂走了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsəndʒə-] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn]
with such of her crew and passengers as had not already been
和 这样的 的 她 全体人员 和 乘客 作为 有 不是 已经 到过
[en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtɪləs] [flʌd] .
engulfed in the pitiless flood .
吞噬 在 这 无情 洪水 .
船上还有那些尚未被无情洪水吞噬的船员和乘客。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['rendɪŋ] [ə'sʌndə] [ʌv; əv] ['strɔ:ŋli] - ['rivɪtɪd] ['aɪərn] - [pleɪts] , [ðə; ði][sɜ:rdʒ][ænd; ənd][dʒɑ:r]
The harsh rending asunder of strongly riveted iron plates , the surge and jar
这 残酷的 渲染 分离 的 强烈 - 铆接 铁 - 盘子 , 这 涌 和 罐
[ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['tɪmbəz] ,
and strain of breaking timbers ,
和 拉紧 的 打破 木材 ,
铆接牢固的铁板发出刺耳的撕裂声, 木材断裂时产生的冲击、震动和拉扯声,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [saʊnd] [fɪl] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [θroʊn] ['bɑ:dɪli]
was the last sound Phil was conscious of before he found himself thrown bodily
曾是 这 最后的 声音 菲尔 曾是 有意识的 的 前 他 成立 他自己 抛掷 身体上的
['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,
这是菲尔在被抛入海中之前最后听到的声音。

[wɪð; wɪθ] ['θæd] [held] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [frʌm; frəm]
with Thad held in such a way in his arms as to keep the poor boy from
和 萨德 握住 在 这样的 一个 方式 在 他的 武器 作为 到 保持 这 贫穷的 男生 从
['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
grasping his neck ,
抓握 他的 脖子 ,
他把萨德抱在怀里, 这样可怜的孩子就抓不住他的脖子了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['strʌɡlɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .
in his frantic struggles to keep his head above the waves .
在 他的 疯狂的 斗争 到 保持 他的 头 多于 这 波浪 .
他拼命挣扎, 试图不被海浪吞噬。

[fɪl] [wʌz; wəz] [stʌnd] , ['breθləs] , [hæf] - ['stræŋɡld] , [bru:zd] [ænd; ənd] ['bi:tn] [baɪ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
Phil was stunned , breathless , half - strangled , bruised and beaten by he did not
菲尔 曾是 目瞪口呆 , 喘不过气 , 一半 - 被勒死 , 瘀伤 和 被打败 经过 他 做过 不是
[nɒʊ] [wʌt] ; ['evriθɪŋ] ,
know what ; everything ,
知道 什么 ; 一切 ,

菲尔惊呆了, 喘不过气来, 感觉像是被勒住了脖子, 浑身青紫, 伤痕累累, 他不知道是什么东西干的; 一切都糟透了。
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ded] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [bɑ:ksɪz]
it seemed to him — dead and drowning bodies of men and cattle , boxes
它 似乎 到 他 — 死的 和 溺水 身体 的 男人 和 牛 , 盒子
, ['fɜ:rnɪtʃə] , [s'pɑ:z] , ['kɑ:t(ə)n] - [beɪlz] ,
, furniture , spars , cotton - bales ,
, 家具 , 桅杆 , 棉布 - 捆包 ,
在他看来, 到处都是死去的和溺亡的人和牲畜的尸体、箱子、家具、桅杆、棉花包。

['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [kaɪnd][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [trʌŋks] [ænd; ənd] [si:] -
pieces of the wreck of every conceivable kind and shape , trunks and sea -
件 的 这 破坏 的 每一个 可以想象的 种类 和 形状 , 树干 和 海 -
[tʃests] .
chests .
箱子 .
各种各样、各种形状的沉船碎片, 包括箱子和航海箱。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ['kæbɪn] ['fləʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ; [fɪl] [klʌtʃt] [aɪ 'ti:] ,
A portion of the saloon cabin floated within his reach ; Phil clutched it ,
一个 部分 的 这 酒吧 舱 漂浮 之内 他的 抵达 ; 菲尔 紧握 它 ,
沙龙舱的一部分漂浮在他触手可及的地方; 菲尔紧紧抓住它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'si:diŋ] [weɪv] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] ,
but the succeeding wave tore it from his grasp , and he went down ,

但 这 成功 海浪 撕裂 它 从 他的 抓牢 , 和 他 去 向下 ,

[daʊn] ,
down ,

向下 ,

但紧随其后的巨浪将它从他手中夺走，他向下沉去，向下沉去。

[daʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [depθ] .
down to an awful depth .

向下 到 一个 可怕 深度 .

深不见底。

[ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ˈfaɪə] .
The roaring in his ears was maddening ; his brain felt as if it were on

这 咆哮 在 他的 耳朵 曾是 令人抓狂 ; 他的 脑 毛毡 作为 如果 它 是 在

[ˈfaɪə] .
fire :

火 :

耳边轰鸣声令人发狂，他感觉自己的大脑仿佛着了火一般。

[haʊ] [lɔ:n] [dɪd][aɪ 'ti:] [teɪk] [wʌn][tu:; tə] [draʊn] ?
How long did it take one to drown ?

如何 长的 做过 它 拿 一 到 溺水 ?

一个人溺水需要多长时间？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['æɡəni] ?
Was there no end to the agony ?

曾是 那里 不 结尾 到 这 痛苦 ?

难道这种痛苦没有尽头吗？

[bʌt; bət] [fɪl] [keɪm] [ʌp] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ə; eɪ]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [stɪr] [raɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
But Phil came up again , and so did a Florida steer right under him ,

但 菲尔 来了 向上 再次 , 和 所以 做过 一个 佛罗里达 转向 正确的 在下面 他 ,

['kɪkɪŋ] ,
kicking ,

踢 ,

但菲尔又一次跃了上来，一头佛罗里达小牛也从他脚下跃起，踢着他。

[be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ɪts] [kən'vʌlsɪv] [deθ] - [θroʊz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['daɪɪŋ] [lə'vaɪəθən]
bellowing and plunging in its convulsive death - throes , like some dying leviathan

咆哮 和 骤降 在 它是 痉挛 死亡 - 阵痛 , 喜欢 一些 垂死 利维坦

[ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .
of the deep .

的 这 深的 .

它发出咆哮，在痛苦的垂死挣扎中挣扎，就像深海中垂死的巨兽。

[fɪl] [dɪd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wei] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [bʌt; bət] ,
Phil did not get out of its way , for he could not ; but ,

菲尔 做过 不是 得到 出去 的 它是 方式 , 为了 他 可以 不是 ; 但 ,

菲尔没能躲开，因为他躲不开；但是，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
just as the animal was rolling upon him ,

只是 作为 这 动物 曾是 滚动 之上 他 ,

就在那只动物向他滚来的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɑ:n][ɪts] [fɔʊm] - [waɪt] [krest] [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [ə'genst]
a great wave lifted him high on its foam - white crest and hurled him against
一个 伟大的 海浪 抬起 他 高的 在 它是 泡沫 - 白色的 波峰 和 投掷 他 反对

[ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] - [beɪl] .
a cotton - bale .
一个 棉布 - 包 .

一个巨浪将他高高托起，浪头泛着白色的泡沫，然后把他抛向一个棉花包。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdespəret] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
He caught hold of it with the desperate strength of one fighting for life ,
他 捕捉 抓住 的 它 和 这 绝望的 力量 的 一 斗争 为了 生活 ,
他用一种拼死求生的劲头抓住了它。

[ænd; ənd] [held] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
and held on with might and main .
和 握住 在 和 可能 和 主要的 .
他们拼尽全力坚持了下来。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ɪf] [nɑ:t] [ded] , [wəz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
His companion , if not dead , was utterly unconscious ,
他的 伴侣 , 如果 不是 死的 , 曾是 完全地 无意识 ,
他的同伴即便没死，也已完全失去意识。

[fɔ:r; fər] [wen] [fɪl] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ][lɪmp] ,
for when Phil called to him he did not answer , and lay a limp ,
为了 什么时候 菲尔 称为 到 他 他 做过 不是 回答 , 和 躺 一个 跛行 ,
当菲尔呼唤他时，他没有回应，而是跛着脚躺着。

[ˈlaɪfləs] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
lifeless weight on his shoulder .
无生命 重量 在 他的 肩膀 .
他肩上压着毫无生气的重量。

[ðə; ði] [geɪl] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [səbˈsaɪdɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] [beɪl] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈstedi] ,
The gale appeared to be subsiding , for the cotton bale became more steady ,
这 大风 出现 到 是 消退 , 为了 这 棉布 包 成为 更多的 稳定的 ,
狂风似乎减弱了，因为棉包变得稳固了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [fɔ:l] [sʌm; səm] [taɪm] [brˈfɔ:r] .
and the rain had ceased to fall some time before .
和 这 雨 有 停止 到 落下 一些 时间 前 .
雨早就停了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [əˈweɪ] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv] [blu:] [pi:pt] [aʊt] [ə; eɪ][stɑ:r] .
The clouds broke away at last , and in the speck of blue peeped out a star .
这 云 打破 离开 在 最后的 , 和 在 这 斑点 的 蓝色的 偷窥 出去 一个 星星 .
云层终于散开，在蔚蓝的天空中，一颗星星探了出来。

[jet] [ðə; ði] [swelz] [wɜ:r; wər] [təˈrɪfɪk] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðəm; ðəm][ˈɑ:nwərd][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [vəˈlɑ:səti] —
Yet the swells were terrific , and carried them onward with fearful velocity —
然而 这 涌浪 是 了不起 , 和 携带 他们 向前 和 可怕 速度 —
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

然而，巨浪滔天，以惊人的速度将他们推向远方——在那里，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɔ:l] - [ˈsi:ɪŋ] [nu:] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [da:n] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ɪgˈzɔ:stɪd]
only the All - seeing knew — and when the dawn appeared in the east , exhausted
仅有的 这 全部 - 看到 知道 — 和 什么时候 这 黎明 出现 在 这 东方 , 筋疲力尽的
 , [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
, chilled to the heart ,
 , 冷藏 到 这 心 ,

只有全知者才知道——当黎明出现在东方，疲惫不堪，寒意刺骨时，

[bru:zd] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈneɪkɪd] ,
bruised and nearly naked ,
瘀伤 和 几乎 裸

浑身是伤，几乎赤身裸体，

[fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈsensəb(ə)] [kəmˈpænjən] [wɜ:ɹ; wər] [flʌŋ] [ə]ˈɔ:ɹ] [laɪk] [tu:] [pɔ:ɹ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]
Phil and his insensible companion were flung ashore like two poor fragments of
菲尔 和 他的 麻木不仁 伴侣 是 扔 岸上 喜欢 二 贫穷的 片段 的
[ˈstrændɪd] [si:] - [wi:d] .
stranded sea - weed .
搁浅 海 - 杂草 .

菲尔和他昏迷不醒的同伴像两片搁浅的海藻碎片一样被冲上了岸。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [left] [tu:; tə] [krɔ:ɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
He had just strength enough left to crawl up out of reach of the breakers ,
他 有 只是 力量 足够的 左边 到 爬行 向上 出去 的 抵达 的 这 断路器 ,
他仅剩的力气让他爬出了巨浪的侵袭范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n] [θædz] [ɑ:ɹm][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈlækst] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsekənd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm]
His grip on Thad's arm had not relaxed for a single second since the time
他的 紧握 在 萨德的 手臂 有 不是 轻松 为了 一个 单身的 第二 自从 这 时间
[hi:; hi] [si:zd] [aɪˈti:][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈfaɪn(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
he seized it at the moment of the ship's final going to pieces .
他 查获 它 在 这 片刻 的 这 船的 最终的 去 到 件 .

自从在飞船最终解体的那一刻抓住萨德的手臂以来，他一秒钟都没有放松过。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈstɪfnd] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] ,
His fingers seemed to have stiffened around it ,
他的 手指 似乎 到 有 僵硬 大约 它 ,

他的手指似乎僵硬地握住了它。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:ɹp] [ˈefəɹt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [fɔ:ɹs] [ðəm; ðəm]
and it was only by a sharp effort that he was able to force them
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 锋利的 努力 那 他 曾是 有能力的 到 力量 他们
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他费了九牛二虎之力才将他们赶走。

" [wel] , [ded] [ɔ:ɹ][əˈlaɪv] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:ɹmɜ:d] , " [aɪ] [stʌk] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" Well , dead or alive , " he murmured , " I stuck by him , as I said ,
" 出色地 , 死的 或者 活 , " 他 低声说道 , " 我 卡住 经过 他 , 作为 我 说 ,
" 不管他死活 , " 他低声说 , " 我都一直陪在他身边 , 就像我说过的那样 . "

[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:ɹd][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] , [aɪ] [wʊd] !
upon my word and honor , I would !
之上 我的 单词 和 荣誉 , 我 会 !

我以我的言行和荣誉保证，我一定会这样做！

[ˈθæd] !
Thad !
萨德 !

萨德！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [spi:k] ?
you can't speak ?
你 不能 说话 ?

你不能说话吗？

[ðen] ['oʊvər][juː; jʊ][goʊ] !
Then over you go !
然后 超过 你 去 !

然后你就过去吧！

" [ænd; ənd] ['θæd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [baɪ][ðə; ði] [wei] [fɪl] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
" And Thad might have been a barrel by the way Phil rolled him about and
" 和 萨德 可能 有 到过 一个 桶 经过 这 方式 菲尔 滚动 他 关于 和
[ʃʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
shook him up .
摇晃 他 向上 .

“菲尔把萨德翻来覆去地摇晃，萨德可能已经像个桶一样了。”

" ['θæd] !
" Thad !
" 萨德 !

“萨德！ ”

" [ðɪs] [taɪm] , [fɪl] [ɡɑːt][æn; ən] ['ænsər] — [ɪf] [ə; eɪ] [groʊn] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [sʌt] — [ænd; ənd]
" This time , Phil got an answer — if a groan can be called such — and
" 这 时间 , 菲尔 得到 一个 回答 — 如果 一个 呻吟 能 是 称为 这样的 — 和
[aɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .
it encouraged him mightily .
它 鼓励 他 非常 .

“这一次，菲尔得到了一个答案——如果呻吟也能算作答案的话——这极大地鼓舞了他。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
" You are coming to ?
" 你 是 未来 到 ?

你要来吗？

" [ə'nʌðər] [groʊn] .
" Another groan .
" 其他 呻吟 .

又是一声呻吟。

" [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ? "
" You feel better ? "
" 你 感觉 更好的 ? "

你感觉好些了吗？

" [jes] , " [wɪð; wɪθ] ['ɡæstli] ['feɪntnəs] .
" Yes , " with ghastly faintness .
" 是的 , " 和 阴森 模糊 .

“是的，”他虚弱得可怕。

" ['eni] [boʊnz] ['broʊkən] ? "
" Any bones broken ? "
" 任何 骨头 破碎的 ? "

“有人骨折了吗？ ”

" [noʊ] - [oʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
" No - o ; I can't tell .
" 不 - o ; 我 不能 告诉 .

“不，我看不出来。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里？

" [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] ['li:liə] [hæd; həd] [æskt] [him; im][ɑ:n][ə; ei] [laɪk] ['terəb(ə)l] [ə'keɪzn] .
" **The very question Lelia had asked him on a like terrible occasion** .
" 这 非常 问题 莉莉娅 有 问 他 在 一个 喜欢 糟糕的 场合 .
" 莉莉娅也曾在类似可怕的情况问过他这个问题。"

" [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .
" **That's more than I know** .
" 那就是 更多的 比 我 知道 .
" 那比我了解的要多。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
" **It was now broad daylight** .
" 它 曾是 现在 广阔 日光 .
" 现在已经是大白天了。"

[fɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [him; im] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .
Phil looked around him , and his countenance fell .
菲尔 看起来 大约 他 , 和 他的 面容 跌倒 .
菲尔环顾四周，脸色顿时沉了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; ei] ['bærən] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [stri:m] .
They were on a barren rock in the Gulf Stream .
他们 是 在 一个 荒芜 岩石 在 这 海湾 溪流 .
他们当时身处墨西哥湾暖流中的一块荒芜礁石上。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[**TO BE CONTINUED** .]
[到 是 持续 .]
[待续。]

['pʌzldəm] .
PUZZLEDOM .
谜题 .
谜题王国。

[noʊ] . - .
No . 613 .
不 . - .
第613号。

[ə'ɪdʒən(ə)l][kɑ:ntɹə'bju:ʃənz] [sə'lısɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] .
Original contributions solicited from all .
原来的 贡献 征求意见 从 全部 .
欢迎各界人士投稿。

['pʌzlz] [kən'teɪnɪŋ] [ɑ:bsə'li:t] [wɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] .
Puzzles containing obsolete words will be received .
谜题 包含 过时的 字 将要 是 已收到 .
将会收到包含过时词汇的谜题。

[raɪt] [kɑ:ntɹə'bju:ʃənz][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l]
Write contributions on one side of the paper , and apart from all
写 贡献 在 一 边 的 这 纸 , 和 除 从 全部
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
communications .
通讯 .

请将稿件写在纸张的一面，并与所有其他交流内容分开。
[ə'dres] " ['pʌz(ə)l] ['editər] , " ['ɡoʊldən] [deɪz] , [fɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
Address " Puzzle Editor , " Golden Days , Philadelphia , Pa .
地址 " 谜 编辑 , " 金的 天 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .
地址：‘谜题编辑’，‘黄金时代’，费城，宾夕法尼亚州。

[ˈænsər] [tuː; tə] [læst] [ˈwiːks] [ˈpʌzlz]
ANSWERS TO LAST WEEK'S PUZZLES
答案 到 最后的 本周 谜题

上周谜题的答案

[noʊ] . [wʌn] . [niː] - [pen] - [ðə; ði] ([nɪˈpenθɪ]) .
No . 1 . Knee - pen - the (Nepenthe) .
不 . 1 . 膝盖 - 笔 - 这 (猪笼草) .

1. 猪笼草（Nepenthe）。

[noʊ] . [tuːˈtuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ][ef]
A F
一个 F

空军

[viː][ə; eɪ][en][aɪ][el][el][ə; eɪ]
V A N I L L A
V 一个 N 我 L L 一个

香草

[ef][aɪ][en][iː][iː][ɑːr]
F I N E E R
F 我 N E E 拉

更精细

[el][iː][dʒiː][iː][ɑːr]
L E G E R
L E G E 拉

莱杰

[el][iː][iː][ˈdʌbljuː][ə; eɪ][waɪ]
L E E W A Y
L E E W 一个 是

余地

[ə; eɪ][ɑːr][ɑːr][ə; eɪ][waɪ][iː][ɑːr]
A R R A Y E R
一个 拉 拉 一个 是 E 拉

阵列器

[waɪ][iː]
Y E
是 E

耶

[ɑːr]
R
拉

拉

[noʊ] . [θriː] . [ðɪs] — - [tɪz] .
No . 3 . This — ' tis .
不 . 3 . 这 — - 的 .

3. 这——就是。

[noʊ] . [fɔ:r] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[el][aɪ][ti:] [ert][ə; eɪ][en][ti:] [ert][ɑ:r][ə; eɪ][eks]
L I T H A N T H R A X
L 我 T H 一个 N T H 拉 一个 X

石炭疽

[ti:] [ɑ:r][ə; eɪ][si:] [i:] [ɑ:r][aɪ][i:] [es]
T R A C E R I E S
T 拉 一个 C E 拉 我 E S

痕迹

[aɪ][ɑ:r]
I R
我 拉

红外光谱

[oʊ]
O
哦

哦

[en][aɪ][es][ti:]
N I S T
N 我 S T

美国国家标准与技术研究院

[pi:] [ɑ:r][aɪ][i:] [es]
P R I E S
P 拉 我 E S

牧师

[en][ə; eɪ][ɑ:r]
N A R
N 一个 拉

美国国家房地产经纪人协会

[es]
S
S

S

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ˈwɔ:tər] - [ˈmelən] .
Water - melon .
水 - 瓜 .

西瓜。

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

[si:] [ert][ə; eɪ][ɑ:r][aɪ][vi:] [ə; eɪ][ɑ:r][aɪ]
C H A R I V A R I
C H 一个 拉 我 V 一个 拉 我

查里瓦里

[eɪtʃ][iː][biː][iː][tiː][ə; eɪ][tiː][iː]	
H H E E B B E E T T A 一个 T T E E	赫贝塔特
[ə; eɪ][biː][aɪ][el][iː][en][iː]	
A 一个 B B I 我 L L E E N N E E	阿比林
[ɑːr][iː][el][juː][em][iː]	
R 拉 E E L L U U M M E E	瑞卢姆
[aɪ][tiː][iː][em][es]	
I 我 T T E E M M S S	项目
[viː][ə; eɪ][en][iː]	
V V A 一个 N N E E	叶片
[ə; eɪ][tiː][iː]	
A 一个 T T E E	吃
[ɑːr][iː]	
R 拉 E E	关于
[aɪ]	
I 我	我
[noʊ] . [ˈseɪən] . [ˈaɪzɪŋɡlæs] .	
No 不 . . 7 7 . . Isinglass 鱼胶 . .	7. 鱼胶。
[noʊ] . [eɪt] .	
No 不 . . 8 8 . .	8号。
[piː]	
P P	P
[oʊ][oʊ]	
O 哦 O 哦	OO
[ə; eɪ][es][el][ɑːr][el][es][ə; eɪ]	
A 一个 S S L L R 拉 L L S S A 一个	ASLRLSA

[ɑ:r][aɪ]
R **I**
拉 我

罗德岛州

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][aɪ][ɑ:r]
I **I** **R**
我 我 拉

工业关系

[ti:][dʒi:][oʊ][dʒi:][ti:]
T **G** **O** **G** **T**
T G 哦 G T

TGOGT

[aɪ][aɪ][en][en]
I **I** **N** **N**
我 我 N N

IINN

[aɪ][aɪ]
I **I**
我 我

二

[si:][en][es][i:][es][en][si:]
C **N** **S** **E** **S** **N** **C**
C N S E S N C

CNSESNC

[ti:][ti:]
T **T**
T T

TT

[i:]
E
E

E

[noʊ] . [naɪn] .
No . **9** .
不 . 9 .

9号。

[ˈælkəʊ] - [ræn] .
Alco - **ran** .
阿尔科 - 跑 .

酒精-兰。

[noʊ] . - .
No . **10** .
不 . - .

第10号。

[ɑ:r][ə; eɪ][bi:]
R **A** **B**
拉 一个 B

拉布

[ɑ:r][i:][ef][i:][ɑ:r]
R E F E R
拉 E F E 拉

参考

[ɑ:r][ju:][em][oʊ][ɑ:r][i:][di:]
R U M O R E D
拉 U M 哦 拉 E D

传闻

[ɑ:r][i:][em][oʊ][ɑ:r][ə; eɪ][ti:][i:][es]
R E M O R A T E S
拉 E M 哦 拉 一个 T E S

纪念

[ə; eɪ][ef][oʊ][ɑ:r][i:][ti:][aɪ][em][i:]
A F O R E T I M E
一个 F 哦 拉 E T 我 M E

以前

[bi:][i:][ɑ:r][ə; eɪ][ti:][ti:][el][i:][es]
B E R A T T L E S
B E 拉 一个 T T L E S

贝拉特尔斯

[ɑ:r][i:][ti:][aɪ][el][i:][es]
R E T I L E S
拉 E T 我 L E S

网状瓷砖

[di:][i:][em][i:][es]
D E M E S
D E M E S

族群

[es][i:][es]
S E S
S E S

社会经济地位

[noʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[kɑ:n] - [sent] - [reɪt] .
Con - cent - rate .
康 - 中心 - 速度 .

集中。

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[em]
M
M

M

[dʒi:][ə; eɪ][el]
G A L
G 一个 L

加尔

[es][ə; eɪ][el][aɪ][es]
S A L I S
S 一个 L 我 S

萨利斯

[es][ə; eɪ][el][aɪ][en][i:][es]
S A L I N E S
S 一个 L 我 N E S

生理盐水

[dʒi:] [ə; eɪ][el][aɪ][en][dʒi:] [ə; eɪ][el][i:]
G A L I N G A L E
G 一个 L 我 N G 一个 L E

加林格尔

[em][ə; eɪ][el]
M A L
M 一个 L

MAL

[aɪ][en][dʒi:][i:][ɑ:r][aɪ][en][dʒi:]
I N G E R I N G
我 N G E 拉 我 N G

INGING

[el][aɪ][en][dʒi:][i:][ɑ:r][aɪ][en][dʒi:]
L I N G E R I N G
L 我 N G E 拉 我 N G

挥之不去

[es][i:][ə; eɪ][ɑ:r]
S E A R
S E 一个 拉

东南亚

[aɪ][en][dʒi:]
I N G
我 N G

ING

[es][el][aɪ][en][dʒi:]
S L I N G
S L 我 N G

吊带

[i:][en][dʒi:]
E N G
E N G

ENG

[dʒi:]
G
G

G

[nu:] [ˈpʌzlz] .
NEW PUZZLES .
新的 谜题 :

全新拼图。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 : 1 :

第一名。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɔɪd] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Like a lurid tongue of flame .
喜欢 一个 骇人的 舌头 的 火焰 .

宛如一道艳丽的火焰。

[bʌt; bət][noʊ][ˈmɔ:rt(ə)][hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [taʊn] ,
But no mortal hands could have saved the town ,
但 不 凡人 双手 可以 有 已保存 这 镇 ,
但凡人之力也无法拯救这座城镇。

[ɔ:r] [ə've:tɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈaʊər] :
Or averted the fatal hour :
或者 避免了 这 致命的 小时 :

或者说，避免了致命时刻的发生：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈɡlɔ:rɪz] [fer] [æm'brɒʊʒəl] [kraʊn]
And from glory's fair ambrosial crown
和 从 荣耀的 公平的 甘露 王冠

以及荣耀那甘美的冠冕

[deθ] [ləst] [ðæt] [ˈbraɪtəst] [ˈflaʊər] .
Death last that brightest flower .
死亡 最后的 那 最亮的 花 .

死亡带走了最绚丽的花朵。

[ˈaɪər] [ˈsɪti] , [ˈaɪər] .
Iowa City, Iowa .
爱荷华州 城市 , 爱荷华州 .

爱荷华州爱荷华市。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈfɔ:rmən] .
Irish Foreman .
爱尔兰 领班 .

爱尔兰工头。

[noʊ] . [tu:'tu:] .
No 2 .
不 . 2 .

2号。

[ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈpɪrəˌmɪd] .
Inverted Pyramid .
倒 金字塔 .

倒金字塔。

[əˈkrɒ:s] : [wʌn] .
Across 1 .
穿过 : 1 .

横向：1.

[ˈtendɪŋ] [tu::; tə] [rɪˈsi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] . [tu:'tu:] .
Tending to recede from the centre : **2** .
倾向于 到 消退 从 这 中心 : 2 .

倾向于远离中心。2.

[ˈhɜ:rnɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] . [θri:] .
Hernias of the thigh . **3** .
疝气 的 这 大腿 : 3 .

大腿疝。3.

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɔ:ljəm] ([rer]) . [fɔ:r] .
A little volume (Rare) . **4** .
一个 小的 体积 (稀有的) : 4 .

少量（罕见）。4.

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔːθ] .
A kind of woolen cloth .
一个 种类 的 羊毛 布 .

一种羊毛织物。

[faɪv] . ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɪləb(ə)l] . [sɪks] .
5 Musical syllable 6 .
5 音乐 音节 6 .

5. 音节。6.

[ə; eɪ] ['letər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[daʊn] : [wʌn] .
Down 1 .
向下 : 1 .

下：1.

[ə; eɪ] ['letər] . [tuː'tuː] .
A letter 2 .
一个 信 : 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ] [taɪp] ['meɪzər] . [θriː] .
A type measure 3 .
一个 类型 措施 : 3 .

类型测量.3.

[ə; eɪ] [sner] . [fɔːr] .
A snare 4 .
一个 圈套 : 4 .

小军鼓。4.

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] . [faɪv] .
An old woman 5 .
一个 老的 女士 : 5 .

一位老妇人。5.

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][sɪlk][fæbrɪk] . [sɪks] .
A species of silk fabric 6 .
一个 物种 的 丝绸 织物 : 6 .

6. 一种丝绸织物。

[wʌn] [huː] [diːlz] [ɪn][aɪs] . ['sevən] .
One who deals in ice 7 .
一 WHO 交易 在 冰 : 7 .

贩卖冰块的人。7.

[ə; eɪ]['dʒiːnəs][ʌv; əv] [k'wɒdrəpedz] . [eɪt] .
A genus of quadrupeds 8 .
一个 属 的 四足动物 : 8 .

一个四足动物属。8.

['meksɪkən] [triːz] . [naɪn] .
Mexican trees 9 .
墨西哥 树木 : 9 .

墨西哥树。9.

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] . - .
To become 10 .
到 变得 : - .

成为.10。

[ə; eɪ][ˈroʊmən] [weɪt] . - .
A Roman weight . 11 .
一个 罗马 重量 . - .

罗马砝码。11.

[ə; eɪ] [ˈletər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [en] . [dʒeɪ] . [dʒoʊ] - .
Newark , N . J . Joe Hootey .
纽瓦克 , N . J . 乔 - .

新泽西州纽瓦克市, 乔·胡蒂。

[noʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ˈrɪd(ə)l] .
Riddle .
谜语 .

谜语。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [maɪ] [ˈperənt] [oʊld]
When I was young , my parent old
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我的 父母 老的

我小时候, 我的父母.....

[aɪ] [bɔːr] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɑːrmz] ;
I bore within my circling arms ;
我 钻孔 之内 我的 盘旋 武器 ;

我用双臂环抱着；

[wen] [aɪ] [gruː] [fæt]
When I grew fat
什么时候 我 生长 胖的

当我变胖的时候

[aɪ] [wɔːr] [noʊ][hæt] .
I wore no hat .
我 穿着 不 帽子 .

我没戴帽子。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
But being old and pale and thin ,
但 存在 老的 和 苍白 和 薄的 ,

但他年老、面色苍白、身材消瘦，

[aɪ] [wer] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] , [ˈɡoʊldən][brɪm] .
I wear a dainty , golden brim .
我 穿 一个 纤巧 , 金的 帽檐 .

我戴着一顶精致的金色帽檐的帽子。

[ˈmædɪsn] , [wɪs] . [si:] . [æʃ] .
Madison , Wis . C . Ash .
麦迪逊 , 威斯 . C . 灰 .

威斯康星州麦迪逊市 C. Ash。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ˈdaɪmənd] . [wʌn] .

Diamond . 1 .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [tuːˈtuː] .

A letter . 2 .
一个信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ][rɑːd] [juːst] [baɪ][ˈmeɪsənz] . [θriː] .

A rod used by masons . 3 .
一个杆用过的经过石匠 . 3 .

石匠使用的铁棒。3.

[tuː; tə] [ˈhɪndər] . [fɔːr] .

To hinder . 4 .
到阻碍 . 4 .

阻碍。4.

[pætʃt] ([ˌoʊˌbiːˈɛs] .) [faɪv] .

Patched (Obs .) 5 .
已修补 (观测 .) 5 .

已修补（Obs.）5。

[ðoʊz] [huː] [əˈkɑːmplɪ] . [sɪks] .

Those who accomplish . 6 .
那些 WHO 完成 . 6 .

那些取得成就的人。6.

[ˈnʌpʃl] . [ˈseɪvən] .

Nuptial . 7 .
婚礼 . 7 .

婚礼.7.

[ˈbenzoʊˌɪˌneɪtɪd] (.) [eɪt] .

Benzoinated (Dunglison .) 8 .
苯甲酸酯 (邓格里森 .) 8 .

苯甲酸盐（邓格里森）8.

[tuː; tə] [kʌt] [diːpər] . [naɪn] .

To cut deeper . 9 .
到切更深 . 9 .

切得更深。9.

[tuː; tə] [ˈsʌfər] . - .

To suffer . 10 .
到遭受 . - .

遭受痛苦。10.

[bæd] . - .

Bad . 11 .
坏的 . - .

坏.11.

[ə; eɪ] [ˈletər] .

A letter .
一个信 .

一封信。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [ˈjʊdʒɪn] .

Washington , D . C . Eugene .
华盛顿 , D . C . 尤金 .

华盛顿特区，尤金。

[nʊʊ] . [faɪv] .
No 5 :
不 5 :

5号。

[ə'ferəsɪs] .
Apheresis .
血浆分离术 :

血液分离术。

[ˈswi:thɑ:rt] , [gʊd] - [baɪ] !
Sweetheart , good - by !
亲爱的 , 好的 - 经过 !

亲爱的，再见！

[haʊ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [tu:] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑ:rts]
How quickly to two loving hearts
如何 迅速地 到 二 爱 心

两颗相爱的心，竟如此迅速地相遇。

[ðə; ði] [wʌnz] [si:m] [tu:; tə] [flaɪ] ;
The ones seem to fly ;
这 一个 似乎 到 飞 ;

它们似乎会飞；

[ðʊʊ] [ɔ:l] [ʌn'si:n] , [taɪm] [fæst] [dɪ'pɑ:ts] ,
Though all unseen , time fast departs ,
尽管 全部 看不见 , 时间 快速地 离开 ,

虽然看不见，但时间飞逝。

[ænd; ənd] , [ˈswi:thɑ:rt] , [aɪ]
And , sweetheart , I
和 , 亲爱的 , 我

亲爱的，我

[mʌst; məst] [kɪs] [ðɪ:] [wʌnz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gʊʊ] ,
Must kiss thee once before I go ,
必须 吻 你 一次 前 我 去 ,

临走前，我必须吻你一次。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
And say good - by !
和 说 好的 - 经过 !

再见！

[ˈswi:thɑ:rt] , [gʊd] - [baɪ] !
Sweetheart , good - by !
亲爱的 , 好的 - 经过 !

亲爱的，再见！

[ʊʊ] , [lʌv] , [ðəɪ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɑ:r; ər] [wet] ,
Oh , love , thy cheeks with tears are wet ,
哦 , 爱 , 你的 脸颊 和 眼泪 是 湿的 ,

哦，爱人，你的脸颊被泪水打湿了，

[ju:; jʊ] [ˈsædli] [saɪ]
You sadly sigh
你 令人遗憾的是 叹

你悲伤地叹了口气

[ðæt] [aɪ] — [aɪ] [meɪ] [ðɪ:] [su:n] [fər'get] ;
That I — I may thee soon forget ;
那 我 — 我 可能 你 很快 忘记 ;

愿我——愿我很快将你遗忘；

[lʌv] , [aɪ][rɪˈplaɪ]
Love , I reply
爱 , 我 回复

爱，我回复道

[baɪ] ['kɪsɪŋ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [daʊts] [ə'veɪ] ,
By kissing such foolish doubts away ,
经过 接吻 这样的 愚蠢 疑虑 离开 ,

通过亲吻驱散这些愚蠢的疑虑，

[ænd; ʌnd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] !
And then good - by !
和 然后 好的 - 经过 !

然后，再见！

['swiːthɑːrt] , [gʊd] - [baɪ] !
Sweetheart , good - by !
亲爱的 , 好的 - 经过 !

亲爱的，再见！

[wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðəɪ] [fer] , [swiːt] [feɪs] —
One last look at thy fair , sweet face —
— 最后的 看 在 你的 公平的 , 甜的 脸 —

最后再看一眼你那美丽甜美的脸庞——

[neɪ] , [duː][nɑːt][kraɪ] —
Nay , do not cry —
不 , 做 不是 哭 —

不，不要哭——

[wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] , [wʌn] [swiːt] [ɪm'breɪs] .
One lingering kiss , one sweet embrace .
— 挥之不去的 吻 , — 甜的 拥抱 .

一个缠绵的吻，一个甜蜜的拥抱。

[ðen] , ['swiːthɑːrt] , [aɪ]
Then , sweetheart , I
然后 , 亲爱的 , 我

然后，亲爱的，我

[mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] —
Must part with thee for one long day —
必须 部分 和 你 为了 — 长的 天 —

必须与你分别一整天——

['swiːthɑːrt] , [gʊd] - [baɪ] !
Sweetheart , good - by !
亲爱的 , 好的 - 经过 !

亲爱的，再见！

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ['gɑːdən] .
Washington , D . C . Guidon .
华盛顿 , D . C . 旗帜 .

华盛顿特区指南针。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['pentəɡɑːn] . [wʌn] .
Pentagon . 1 .
五角大楼 . 1 .

五角大楼。1.

[ə; eɪ] ['letər] . [tu:'tu:] .
A letter . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ] [bɔɪ] .
A boy .
一个 男生 .

一个男孩。

[θri:] . [pʊt][ɪn] [tu:n] . [fɔ:r] .
3 . **Put in tune** . **4** .
3 . 放 在 调 . 4 .

3. 调好音。4.

['sɜ:rt(ə)n] ['kændl,stɪks] . [faɪv] .
Certain candlesticks . **5** .
肯定 烛台 . 5 .

某些K线图。5.

['jeləʊ] [daɪɪŋ] ['mætərz] . [sɪks] .
Yellow dyeing matters . **6** .
黄色的 染色 事情 . 6 .

黄色染色很重要。6.

['mɑ:kɪŋ] . ['sevən] .
Mocking . **7** .
嘲讽 . 7 .

嘲讽。7.

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] . [eɪt] .
One made a citizen . **8** .
一 制成 一个 公民 . 8 .

一人成为公民。8.

[pɑ:rts] . [naɪn] .
Parts . **9** .
部分 . 9 .

第九部分

['fæk(ə)ltɪ][baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][ɪ'a:bdʒekts][ɑ:r; ər] [pər'si:vd] .
Faculty by which external objects are perceived .
学院 经过 哪个 外部的 对象 是 感知 .

感知外部物体的能力。

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haiəʊ] .
Cincinnati , Ohio .
辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市。

[gri:n] [wʊd] .
Green Wood .
绿色的 木头 .

绿木。

[noʊ] . ['sevən] . [[ə'reɪd] .
No . **7** . **Charade** .
不 . 7 . 猜谜游戏 .

第七集：猜谜游戏。

([baɪ] [saʊnd] .)
(**By sound** .)
(经过 声音 .)

(通过声音。)

" [aɪv] [kʌt] [maɪ] [wʌn] !
" **I've cut my one !**
" 我已经 切 我的 一 ！

“我已经砍掉了我的那一个！ ”

[aɪv] [kʌt] [maɪ] [wʌn] !
" **I've cut my one !**
我已经 切 我的 一 ！

我已经切好了！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɜːfɪːz] ['eldɪst] [sʌn] :
" **Cried Mrs . Murphy's eldest son :**
" 哭 太太 ； 墨菲的 长子 儿子 ；

“墨菲太太的大儿子喊道：”

[hiː; hi] [nəːst] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] —
He nursed the one and hopped about —
他 护理 这 一 和 跳跃 关于 一

他照顾着那个孩子，蹦蹦跳跳地走来走去——

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ræn] [aʊt] ;
His mother from the house ran out ;
他的 母亲 从 这 房子 跑 出去 ；

他母亲从屋里跑了出来；

" [oʊ] , [tuː] [ðə; ði] [seɪnt] - !
" **Oh , two the blissid saint presarve !**
" 哦 ， 二 这 极乐 圣 - ！

“哦，两位幸福的圣人保存！

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪdʊʊ] [kraɪd] ;
" **The frightened widow cried ;**
" 这 害怕 寡妇 哭 ；

受惊的寡妇哭了起来；

" [maɪ] ['dɑːrlɪn] - [haʊ] [dɪd] [jiː; ji] [kɑːrv]
" **My darlin ' b'y how did ye carve**
" 我的 亲爱的 - 经过 如何 做过 是的 雕刻

“我的宝贝，你是怎么雕刻的？ ”

[jɔːr; jər] [ləst] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ? "
Your last so deep and wide ? "
你的 最后的 所以 深的 和 宽的 ？ "

你最后一次那么深邃、那么广阔吗？

" [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] !
" **Oh , mother dear !**
" 哦 ， 母亲 亲爱的 ！

“哦，亲爱的妈妈！ ”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr]
I came out here
我 来了 出去 这里

我来到这里

[tuː; tə] [hoʊ] [ðə; ði] ['təʊtəlz] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] ;
To hoe the totals without fear ;
到 锄 这 总计 没有 害怕 ；

无所畏惧地完成总数；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [fraʊnz] [ə'genst] [jɔːr; jər] [sʌn] —
But fortune frowns against your son —
但 财富 皱眉 反对 你的 儿子 一

但命运似乎对你的儿子不公——

[hɪz; ɪz] [ˈhəʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
His hoeing for this day is done .
他的 锄 为了 这 天 是 完毕 .

他今天的锄地工作已经结束了。

" [ˈmeksɪkoʊ] , [moʊ] . [ˌwɑːndəˈruː] .
" Mexico , Mo . Wanderoo .
" 墨西哥 , 莫 . 漫游者 .

“墨西哥，密苏里州。漫游者。

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[hæf] [skweɪ] .
Half Square .
一半 正方形 .

半正方形。

[wʌn] . [meɪks] [ˈlɔːfl] . [tuːˈtuː] .
1 . Makes lawful . 2 .
1 . 制作 合法的 . 2 .

1. 使其合法化。2.

[ˈæktɪv] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [eləˈtɪrɪəm] . [θriː] .
Active principles of elaterium . 3 .
积极的 原则 的 快板 . 3 .

3. 伊拉特里姆的活性成分。

[ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ˈgeɪlɪn] . [fɔːr] .
Followers of Galen . 4 .
追随者 的 盖伦 . 4 .

盖伦的追随者。4.

[rɪˈpiːts] . [faɪv] .
Repeats . 5 .
重复 . 5 .

重复5次。

[steɪts] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [θɜːrd] [best] [kɑːrdz] ([wɪst]) . [sɪks] .
States of holding the best and third best cards (Whist) . 6 .
各州 的 保持 这 最好的 和 第三 最好的 牌 (惠斯特) . 6 .

持有最佳牌和第三好牌的状态（惠斯特牌）。6.

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] . [ˈsevən] .
Certain minerals . 7 .
肯定 矿物 . 7 .

某些矿物。7.

[kɔːsts] . [eɪt] .
Costs . 8 .
成本 . 8 .

成本.8.

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnsektz] . [naɪn] .
Certain insects . 9 .
肯定 昆虫 . 9 .

某些昆虫。9.

[ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv][mɑːŋˈɡoʊliə] . - .
A river of Mongolia . 10 .
一个 河 的 蒙古 . - .

蒙古的一条河流。10.

[ə; eɪ] ['plʊərəl] [ə'fiks] . - .
A plural affix . 11 .
一个 复数 词缀 . - .

复数词缀。11.

[ə; eɪ] ['letər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[ˈdʒefərsən] , [oʊ] . [mə'dʒɑ:lɪkə] .
Jefferson , O . Majolica .
杰斐逊 , 哦 . 陶器 .

杰斐逊, O.马约利卡。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[ɪ'nɪgmə] .
Enigma .
谜 .

谜。

[aɪm][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd][θɜ:rd][æt; ət][ðə; ði][dræm] ,
I'm first in the alehouse and third at the dram ,
我是 第一的 在 这 酒馆 和 第三 在 这 德拉姆 ;

我在酒馆里排名第一, 在酒吧里排名第三。

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][hæm] ;
In midst of the breakfast , dividing the ham ;
在 中间 的 这 早餐 , 分割 这 火腿 ;

早餐进行到一半, 大家开始分火腿;

[aɪm][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , ['sekənd] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
I'm first in the army , second in battle ,
我是 第一的 在 这 军队 , 第二 在 战斗 ,

我在军队里是第一, 在战场上是第二。

[ʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [aɪm] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] ;
Unknown to the child , I'm found in his rattle ;
未知 到 这 孩子 , 我是 成立 在 他的 嘎嘎作响 ;

孩子不知道的是, 我藏在他的拨浪鼓里;

[aɪm] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] ['wɔ:tərz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [welz] ;
I'm found in all waters , but never in wells ;
我是 成立 在 全部 水 , 但 绝不 在 水井 ;

我遍布所有水域, 唯独不在井中;

[aɪm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wɪtʃkræft] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] ['spɛlz] ;
I'm mixed up with witchcraft , but never in spells ;
我是 混合 向上 和 巫术 , 但 绝不 在 咒语 ;

我与巫术有所接触, 但从未接触过咒语;

[ɑ:n] ['læsɪz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [aɪ] [weɪt] [ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
On lassies and ladies I wait all their lives ,
在 姑娘们 和 女士们 我 等待 全部 他们的 生活 ;

我一生都在等待姑娘和淑女们,

[bʌt; bət][kwɪt][ðem; ðəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [waɪvz] ;
But quit them the moment they call themselves wives ;
但 辞职 他们 这 片刻 他们 称呼 他们自己 妻子们 ;

但只要她们自称是妻子, 就立刻和她们断绝关系;

[ðoo] [streɪndʒ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][teɪlz; 'teɪlɪz] [meɪ] [biː; bi] ['kæɪɪd] ,
Though strange contradictions in tales may be carried ,
尽管 奇怪的 矛盾 在 故事 可能 是 携带 ,
尽管故事中可能存在奇怪的矛盾,

[wer] ['vɜ:rtʃu:] [prɪ'veɪlz] , [aɪ][eɪ 'em] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mæɪɪd] ;
Where virtue prevails , I am found with the married ;
在哪里 美德 占上风 , 我 是 成立 和 这 已婚 ;
凡是美德盛行的地方, 我都会与已婚人士在一起;

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪ] [aɪ] ['nʌmbər] [maɪ] [deɪz] ,
With the grave and the gay I number my days ,
和 这 严重 和 这 同性恋 我 数字 我的 天 ,
我与坟墓和欢乐一起数着我的日子,

[aɪ][mɪks][ɪn][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [preɪz] ;
I mix in their prayers and join in their praise ;
我 混合 在 他们的 祈祷 和 加入 在 他们的 称赞 ;
我融入他们的祈祷中, 并加入他们的赞美;

[aɪm] ['nevər] [ɪn] ['lɪkər] — [bʌt; bət] [wʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
I'm never in liquor — but once in the year ,
我是 绝不 在 酒 — 但 一次 在 这 年 ,
我从不喝酒——但一年一次,

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [reɪks] [aɪ] [ə'pɪr] ;
Then with statesmen and gamblers and rakes I appear ;
然后 和 政治家 和 赌徒 和 耙子 我 出现 ;
然后, 我与政治家、赌徒和浪荡子们一同出现;

[aɪm][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ,
I'm not in this world , I'm not in the next ,
我是 不是 在 这 世界 , 我是 不是 在 这 下一个 ,
我既不在这个世界, 也不在来世。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪɪŋ] , " [brɪ'twi:n] [ænd; ənd] [brɪ'twɪkst] ;
But in the old saying , " between and betwixt ;
但 在 这 老的 说 , " 之间 和 中间 ;
但正如古语所说, “在.....之间;

" [aɪ] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æt məs fɪr] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [li:d] ;
" I mount with the atmosphere , taking the lead ;
" 我 山 和 这 气氛 , 采取 这 带领 ;
“我乘着这股气势, 一路领先;

[aɪ]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd][eɪ 'em] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] ;
I visit the grave and am found with the dead ;
我 访问 这 严重 和 是 成立 和 这 死的 ;
我去坟墓那里, 发现自己和死者在一起;

[aɪm] ['eɪnʃənt] [æz; əz] ['noʊə] , [wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rk] ;
I'm ancient as Noah , was first in the ark ;
我是 古老的 作为 诺亚 , 曾是 第一的 在 这 方舟 ;
我和诺亚一样古老, 是第一个进入方舟的人;

[ʌn'si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] , [jet] , [aɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ;
Unseen in the light , yet , I shine in the dark ;
看不见 在 这 光 , 然而 , 我 闪耀 在 这 黑暗的 ;
在光明中不可见, 但在黑暗中却闪耀;

[aɪ][æɪ; ʃəl][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [z:rθ] , [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn] ,
I shall last with the earth , with nature and man ,
我 将 最后的 和 这 地球 , 和 自然 和 男人 ,
我将与大地、自然和人类同在, 永存。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sketʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræft][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][plæn] ;
I was sketched with the draft and was found in the plan ;
我 曾是 草图 和 这 草稿 和 曾是 成立 在 这 计划 ;
我被画进了草图里，并在计划中找到了我；

[wen] ['neɪtʃər] [ænd; ʌnd] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] ,
When nature and earth from existence are driven ,
什么时候 自然 和 地球 从 存在 是 驱动 ,
当自然和地球从存在中消逝时，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪl] [gɑ:rd] [,em 'i:][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪn] ['hev(ə)n] .
The angels will guard me eternal in heaven .
这 天使 将要 警卫 我 永恒 在 天堂 .
天使将在天堂永远守护我。

— — — [ə; eɪ] ['leɪdɪ] ['ri:dər] .
— — — **A Lady Reader .**
— — — 一个 女士 读者 .
——一位女读者。

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[ˈnu:ərk; ˈnju:ərk][,aɪkoʊsəˈhi:drən] . [wʌn] .
Newark Icosahedron . 1 .
纽瓦克 二十面体 . 1 .

纽瓦克二十面体.1。

[tu:; tə] [rest] .
To rest .
到 休息 .

休息。

[tu:ˈtu:z] . [smɔ:ɪl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ([rer]) .
2 . Small pieces of artillery (Rare) .
2 . 小的 件 的 炮兵 (稀有的) .

2. 小型火炮（罕见）。

[θri:] . [fɪkst] ['di:pli] . [fɔ:r] .
3 . Fixed deeply . 4 .
3 . 固定的 深 . 4 .

3. 固定得很牢固。4.

[ðə; ði] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:ɪf] [pri:st] . [faɪv] .
The girdle of a Jewish priest . 5 .
这 腰带 的 一个 犹太人 牧师 . 5 .

犹太祭司的腰带。5.

[ə; eɪ] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] . [sɪks] .
A constellation of the zodiac . 6 .
一个 星座 的 这 星座 . 6 .

黄道十二宫星座。6.

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t] , [wɔ:rn][baɪ] ['wɪmɪn] . ['sevən] .
A long cloak extending from head to feet , worn by women . 7 .
一个 长的 披风 扩展 从 头 到 脚 , 磨损 经过 女性 . 7 .

7. 一件从头到脚的长袍，由女性穿着。

[tu:; tə] ['kaʊntərfit] . [eɪt] .
To counterfeit . 8 .
到 伪造 . 8 .

伪造。8.

[ə; eɪ][ˈdʒiːnəs][ʌv; əv] [lə,meliˈbræŋkiɪt] [ˈbaɪ,vælvz] . [naɪn] .

A genus of lamellibranchiate bivalves . 9 .
一个 属 的 板鳃类 双壳类 . 9 .

瓣鳃类双壳纲的一个属。9.

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkwaiət][ɔːr] [træŋˈkwɪləti] . - .

A state of quiet or tranquility . 10 .
一个 状态 的 安静的 或者 宁静 . - .

安静或安宁的状态。10.

[tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] . - .

To throw back . 11 .
到 扔 后退 . - .

回头看。11.

[ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] . - .

A sixpence . 12 .
一个 六便士 . - .

六便士。12.

[risˈtreɪnz] . - .

Restrains . 13 .
约束 . - .

约束。13.

[ə; eɪ] [keɪv] .

A cave .
一个 洞穴 .

一个山洞。

[stoʊn] , [ˈeɪlə] . [ɑːr] . [iː] . [ˈpɒtər] .

Stone , Ala . R . E . Porter .
石头 , 翼 . 拉 . E . 搬运工 .

阿拉巴马州斯通。RE Porter。

[noʊ] . - .

No . 11 .
不 . - .

第11号。

[ʃəˈreɪd] .

Charade .
猜谜游戏 .

猜谜游戏。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈpjʊərə] [ðæŋ; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] ,

Nothing purer than the first was ever seen ,
没有什么 更纯净 比 这 第一的 曾是 曾经 已见 ,

没有比第一个更纯净的东西了。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈlʌvli] , [ˈkʊʊldɜː] , [braɪtə] , [ɛə] [aɪ] [wiːn] ;

Or more lovely , colder , brighter , e'er I ween ;
或者 更多的 迷人的 , 更冷 , 更亮 , 曾经 我 温 ;

或者更可爱、更冷艳、更明亮，我永远如此；

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈʊrli] [ðen]

If you make a second of me , surely then
如果 你 制作 一个 第二 的 我 , 一定 然后

如果你让我成为第二个，那当然可以。

[wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] ;

With practice you might hit a dozen men ;
和 实践 你 可能 打 一个 打 男人 ;

通过练习，你或许可以击中十几个人；

[lɒʊ] ! [ˈtəʊt(ə)l] , [wið; wiθ][its] [li:vz] [ʌv; əv][ˈdɑ:rkəst] [gri:n] ,
Lo ! total , with its leaves of darkest green ,
洛 ! 全部的 , 和 它是 树叶 的 最黑暗的 绿色的 ,
瞧! 它全身都是深绿色的叶子,
[ɪn][sʌm; səm] [ˈga:dnz] , [ɪn] [ˈsʌmə] , [meɪ][bi:; bi] [si:n] .
In some gardens , in summer , may be seen .
在 一些 花园 , 在 夏天 , 可能 是 已见 .
在一些花园里, 夏天可以看到。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . [ˈvɑ:ldəmə:r] .
Washington , D . C . Waldemar .
华盛顿 , D . C . 瓦尔德马尔 .
华盛顿特区, 瓦尔德马尔。
[ˈænsər] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [ɪfu:] ; [ˈsɑ:lvəz] [ɪn][sɪks] [wi:ks] .
Answers will appear in our next issue ; solvers in six weeks .
答案 将要 出现 在 我们的 下一个 问题 ; 求解器 在 六 周 .
答案将在下一期公布; 解题者将在六周后公布。

[ˈsɑ:lvəz] .
SOLVERS .
求解器 .
解决方案。
[ˈpʌzlz] [ɪn] [ˈpʌzldəm] [noʊ] . [di:skvaɪɪ][wɜ:r; wər] [kə'rektli] [ˈsɑ:ld] [baɪ] - , [ˈhi:liʊ] , [kɑ:rl] , [oʊ] .
Puzzles in Puzzledom No . DCVII were correctly solved by Stocles , Helio , Carl , O .
谜题 在 谜题 不 . DCVII 是 正确 已解决 经过 - , 赫利奥 , 卡尔 , 哦 .
[bi:] . [dʒeɪ] . ,
B . J .
B . J . ,

Puzzledom No. DCVII 中的谜题由 Stocles、Helio、Carl 和 Obj 正确解答。
[dʒeɪ] . - , [ˈrɒzəlɪnd] , [tʃɑ:rlz] [ˈgʊdwin] , - , [legz] , [dʒoʊ] - [di:] - [dʒoʊ] , [mɑ:'seləs] ,
J . O'King , Rosalind , Charles Goodwin , Khaftan , Legs , Joe - de - Joe , Marcellus ,
J . - , 罗莎琳德 , 查尔斯 古德温 , - , 腿 , 乔 - 德 - 乔 , 马塞勒斯 ,
[ˈhə:kjuli:z] , [ˈspɑɪdər] , [ˈrɒmjuləs] , [də'veɪ] , [ˈθi:ʊʊ][ˈloʊgi][ænd; ənd] [fred] .
Hercules , Spider , Romulus , Dovey , Theo Logy and Fred .
赫拉克勒斯 , 蜘蛛 , 罗穆卢斯 , 多维 , 西奥 学 和 弗雷德 .
J. O'King、Rosalind、Charles Goodwin、Khaftan、Legs、Joe-de-Joe、Marcellus、Hercules、Spider、Romulus、
Dovey、Theo Logy 和 Fred。

[i:] . [rɪk] , [naɪt] , [ˈwɪnzər] [bɔɪ] , [klɒ:d] [ˈhɑ:pər] , [ˈdʒænit] , [ˈgoʊldi] [ænd; ənd][pen] - , -
E . Rick , Night , Windsor Boy , Claude Hopper , Janet , Goldey and Pen Leducil , Stanna
E . 里克 , 夜晚 , 温莎 男生 , 克劳德 料斗 , 珍妮特 , 戈尔迪 和 笔 - , -
 , [ˈædi] [ʃʌn] ,
Addie Shun ,
 , 艾迪 回避 ,

E. Rick、Night、Windsor Boy、Claude Hopper、Janet、Goldey 和 Pen Leducil、Stanna、Addie Shun、
[ɔski:'oʊlə, ɔsi:'oʊlə] , [ˈflɔ:rə] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ˈkerti] [oʊ'ni:l] , [ˈwɪli] [ˈwɪmpl] , - , - ,
Osceola , Flora Nightingale , Katie O'Neill , Willie Wimple , Pantagrapher , Weesie ,
奥西奥拉 , 弗洛拉 夜莺 , 凯蒂 奥尼尔 , 威利 温普尔 , - , - ,
[ˈloʊəl] , [meɪ] [lə] [ˈhɑ:zmər][ænd; ənd][mæg'noʊliə] ,
Lowell , May Le Hosmer and Magnolia ,
洛厄尔 , 可能 乐 霍斯默 和 木兰 ,
奥西奥拉、弗洛拉·南丁格尔、凯蒂·奥尼尔、威利·温普尔、潘塔格拉夫、威西、洛厄尔、梅·勒·霍斯默和木兰

[ˈhɔːrəs] , [ˈkæəri] [ˈwilmə] , [ɡriːn] [wʊd] , [ˈmeri] [ɛm,siːˈkeɪ] . , [dʒɑːn] [ˈwaːtsn] , [ˈmeri] [ˈrəʊlənd] , [roʊz]
Horace , **Carrie Wilmer** , **Green Wood** , **Mary McK** . , **John Watson** , **Mary Roland** , **Rose**
贺拉斯 , 凯莉 威尔默 , 绿色的 木头 , 玛丽 麦克 . , 约翰 沃森 , 玛丽 罗兰 , 玫瑰
[buən] , [biː] . [ˈɡoʊniːə] ,
Bourne , **B** . **Gonia** ,
伯恩 , B . 戈尼亚 ,
Horace、Carrie Wilmer、Green Wood、Mary McK.、John Watson、Mary Roland、Rose Bourne、B. Gonia

[təˈriːsə] , [ˈbrɑːm] [boʊnz] , [brɪɡ] , [ˈhɜːbi] [siː] . , [kɑːrˈtuːn] , [ˈdɒriːoʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [nel] , [ɑːr] . [iː] . [flɛkt] ,
Theresa , **Brom Bones** , **Brig** , **Herbie C** . , **Cartoon** , **Dorio** , **Little Nell** , **R** . **E** . **Flect** ,
特蕾莎 , 溴 骨头 , 布里格 , 赫比 C . , 卡通片 , 多里奥 , 小的 内尔 , 拉 . E . 屈伸 ,
[ˈmeri] [ˈpɑːlərd] ,
Mary Pollard ,
玛丽 波拉德 ,
Theresa、Brom Bones、Brig、Herbie C.、Cartoon、Dorio、Little Nell、RE Flect、Mary Pollard

[em] . [iː] . [tiː] . , [dʒoʊ] [kɪŋ] , - , [ˈebən][iː] . [wʊd] , [ˈpeɪrəs] , [ˈɑːlɪv] , [viː] . [aɪ] . [ˈoʊlɪn] , [ˈaɪrɪ]]
M . **E** . **T** . , **Joe King** , **Conpay** , **Eben E** . **Wood** , **Parus** , **Olive** , **V** . **I** . **Olin** , **Irish**
M . E . T . , 乔 国王 , - , 埃本 E . 木头 , 帕鲁斯 , 橄榄 , V . 我 . 奥林 , 爱尔兰
[ˈfɔːrmən] ,
Foreman ,
领班 ,
MET、Joe King、Conpay、Eben E. Wood、Parus、Olive、VI Olin、爱尔兰工头、

[lɑːˈlɛɡroʊ] , [dʒɪˈdʒuːn] , [tæm] [oʊˈʃæntər] [ænd; ənd][ˈbeɪtə] .
L'Allegro , **Jejune** , **Tam O'Shanter** **and** **Beta** .
快板 , 幼稚 , 谭 奥尚特 和 Beta .
L'Allegro、Jejune、Tam O'Shanter 和 Beta。
[kəmˈpliːt] [lɪst] . — - .
Complete List . — **Stocles** .
完全的 列表 . — - .

完整列表。——斯托克尔斯。

[kwɪr] [ˈrɪŋklz] .
QUEER WRINKLES .
酷儿 皱纹 .
怪异的皱纹。
— [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [ˈmeɪərd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [rɑːd] .
— **The progress of the fall season is measured by the golden - rod** .
— 这 进步 的 这 落下 季节 是 测量 经过 这 金的 - 杆 .
— 一秋季的进程是通过金鸡菊来衡量的。

— [sed] [æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] :
— **Said an absent - minded school - teacher** :
— 说 一个 缺席的 - 有思想 学校 - 老师 :
一位心不在焉的老师说道：
" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **I hear a quiet noise in the right - hand corner of the room** .
" 我 听到 一个 安静的 噪音 在 这 正确的 - 手 角落 的 这 房间 .

我听到房间右侧角落里传来轻微的响声。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [huː] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I know very well who the guilty party is , but I will not mention his name .
我 知道 非常 出色地 WHO 这 有罪的 派对 是 , 但 我 将要 不是 提到 他的 姓名 .
我非常清楚谁是罪魁祸首，但我不会说出他的名字。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtɑːmi] [dʒəʊnz] .
It is Tommy Jones .
它 是 汤米 琼斯 .

他是汤米·琼斯。

" — [ju:; jʊ][kæn; kən][heɪl][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [stoʊn] [wʌn] .
" — **You can hail a street car , but you will be arrested if you stone one .**
" — 你 能 冰雹 一个 街道 车 , 但 你 将要 是 被捕 如果 你 石头 一 .
“——你可以拦一辆有轨电车, 但如果你向电车扔石头, 你就会被逮捕。”

— ['mɪstər] . - : " [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔr; jər] [dɔ:g] - [hen] ? - [ɪz] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ə,bri:vi'eɪʃn]
— **Mr . Gummey : " Why do you call your dog ' Hen ? ' Is it an abbreviation**
— 先生 . - : " 为什么 做 你 称呼 你的 狗 - 母鸡 ? - 是 它 一个 缩写
[ʌv; əv] ['henri] ?
of Henry ?
的 亨利 ?
古米先生: “你为什么给你的狗取名叫‘母鸡’ 是亨利的缩写吗? ”

" ['mɪstər] . ['glændərz] : " [noʊ] ; [aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - [hen] - [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['setər] .
" **Mr . Glanders : " No ; I call him ' Hen ' because he is a setter .**
" 先生 . 鼻疽 : " 不 ; 我 称呼 他 - 母鸡 - 因为 他 是 一个 塞特 .
格兰德斯先生: “不; 我叫他‘母鸡’, 因为他是一只塞特犬。”

" — [ðə; ði] ['kaʊntərfaɪtər] [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [spend] ['mʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]
" — **The counterfeiter is satisfied if he can spend money as fast as he**
" — 这 造假者 是 使满意 如果 他 能 花费 钱 作为 快速地 作为 他
[kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
can make it .
能 制作 它 .
“——如果造假者能以和赚钱一样快的速度花钱, 他就会感到满足。”

— ['beɪbi] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [wʌn] [deɪ] ,
— **Baby choked in his sleep , one day ,**
— 婴儿 窒息 在 他的 睡觉 , 一 天 ,
有一天, 婴儿在睡梦中被噎住了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [tʃoʊk] , - [twɒd] [si:m] .
Only a harmless choke , ' twould seem .
仅有的 一个 无害 呛 , - 特沃德 似乎 .
看起来只是一次无害的窒息而已。

[bʌt; bət]['ma:rdʒəi, 'ma:rdʒri] ['setld] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] —
But Marjorie settled it in her way —
但 玛乔丽 定居 它 在 她 方式 —
但玛乔丽用她自己的方式解决了这个问题——

[aɪ] - [spɛkt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [dri:m] .
I ' spect , " she said , " he swallowed a dream .
我 - 光谱 , " 她 说 , " 他 吞咽 一个 梦 .
“我怀疑,”她说, “他吞下了一个梦。”

" — [noʊ] ['fɪdlər] ['evər] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mju:zɪk] .
" — **No fiddler ever gets tired of his own music .**
" — 不 小提琴手 曾经 获得 疲劳的 的 他的 自己的 音乐 .
“——没有哪个提琴手会厌倦自己的音乐。”

— ['beni] : " ['pɑ:pə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
— **Benny : " Papa , I was playing with the sickle this morning ,**
— 本尼 : " 爸爸 , 我 曾是 玩耍 和 这 镰刀 这 早晨 ,
本尼: “爸爸, 我今天早上在玩镰刀,

[ænd; ænd][aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ænd] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
and I fell down and cut a finger .
和 我 跌倒 向下 和 切 一个 手指 .
我摔倒了, 割破了手指。

" ['pɑ:pə] : " [dɪd][ju:; jʊ][kraɪ] ?
" **Papa** : " **Did you cry** ?
" 爸爸 : " 做过 你 哭 ?

爸爸：“你哭了吗？”

" ['beni] : " [noʊp] , [bʌt; bət] ['wɪli] [dɪd] .
" **Benny** : " **Nope** , **but Willie did** .
" 本尼 : " 没有 , 但 威利 做过 .

本尼：“没有，但威利做到了。”

" ['pɑ:pə] : " [wʌt] [dɪd] ['wɪli] [kraɪ][fɔ:r; fər] ?
" **Papa** : " **What did Willie cry for** ?
" 爸爸 : " 什么 做过 威利 哭 为了 ?

爸爸：“威利为什么哭？”

" ['beni] : " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪli:z] ['fɪŋgər][aɪ] [kʌt] .
" **Benny** : " **It was Willie's finger I cut** .
" 本尼 : " 它 曾是 威利的 手指 我 切 .

本尼：“我割伤的是威利的手指。”

" — [wʌn] [pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɑ:n][æŋ; ən]['æni:m(ə)][ɪz] ,
" — **One peculiarity of the skin on an animal is** ,
" — 一 特点 的 这 皮肤 在 一个 动物 是 ,

“——动物皮毛的一个特殊之处在于，

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:r] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
that the fur side is the near side to you .
那 这 毛皮 边 是 这 靠近 边 到 你 .

毛皮的那一面是靠近你的一面。

— ['mɪstər] . ['stæɡər] : " [wʌt] [ə; eɪ][ɡroʊs][mæn][mæk'dʒʌŋkən][ɪz] !
— **Mr Staggers** : " **What a gross man McJunkin is** !
— 先生 : 踉跄 : " 什么 一个 总的 男人 麦克金 是 !

斯塔格斯先生：“麦克金真是个令人作呕的人！”

" ['mɪstər] . - : " [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **Mr Sumway** : " **Yes , but you ought to see his brother** .
" 先生 : - : " 是的 , 但 你 应该 到 看 他的 兄弟 .

萨姆韦先生：“是的，但你应该去看看他的兄弟。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ɡroʊsər] .
He is a grocer .
他 是 一个 杂货商 .

他是一名杂货商。

" — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
" — **It is the easiest thing in the world to borrow trouble and return a visit** .
" — 它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 借 麻烦 和 返回 一个 访问 .

“——借麻烦来回访是世界上最容易的事。”

— " [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n]
— **" Now , " said the professor , " I want you to illustrate the difference between**
— " 现在 , " 说 这 教授 , " 我 想 你 到 阐明 这 不同之处 之间

[ˈmjuzɪk][ænd; ənd] [nɔɪz] . "
music and noise . "
音乐 和 噪音 . "

“现在,”教授说,“我想请你说明音乐和噪音之间的区别。”

" [jɔ:r; jər] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌm,bɑ:di:z] [els] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)] , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **Your own singing and somebody's else , " replied the pupil , confidently** .
" 你的 自己的 歌唱 和 某人的 别的 , " 回复 这 瞳孔 , 自信地 .

“你自己的歌声和别人的歌声,”学生自信地回答道。

— " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈʃʊgər] [loʊf] , " [sed] [ðə; ði][ˈkændi] - [stɔːr] [klɜːrk] , [wen] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz]
— " **This is a regular sugar loaf** , " **said the candy - store clerk** , **when business was**
— " 这 是 一个 常规的 糖 面包 , " 说 这 糖果 - 店铺 职员 , 什么时候 商业 曾是
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

“这是一块普通的糖面包,”糖果店店员在生意清淡的时候说道。

[ðə; ði] [fɪrs] [oʊld][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɔːkwɜːrk] [ræt] .
The Fierce Old Cat and the Clockwork Rat .
这 凶猛的 老的 猫 和 这 发条装置 鼠 .

凶猛的老猫和发条老鼠。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wuːnd] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
The boys wound it up and set it going around the room ,
这 男孩们 伤口 它 向上 和 放 它 去 大约 这 房间 ,
男孩们给它上了发条, 然后让它在房间里转了一圈。

[ænd; ənd][oʊld][tɔːm] [went] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and old Tom went for it .
和 老的 汤姆 去 为了 它 .

老汤姆就这么做了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rʌf] [ˈhændlɪŋ] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [ˈpʊsi] [ˈveri] [mʌtʃ] [baɪ] [səɹˈpraɪz] —
A little rough handling loosened the spring which took pussy very much by surprise —
一个 小的 粗糙的 处理 松动 这 春天 哪个 采取 猫 非常 很多 经过 惊喜 —
稍微粗暴的操作就松开了弹簧, 这让小猫咪非常措手不及——

— [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ræt][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
— **and left the rat master of the situation** .
— 和 左边 这 鼠 掌握 的 这 情况 .

——然后离开了掌控局面的鼠辈。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] . — [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ˈheɪz(ə)] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [dɪsˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
A . E . B . — Extract of witch - hazel is made by distilling the leaves of
一个 . E . B . — 提炼 的 巫婆 - 榛 是 制成 经过 蒸馏 这 树叶 的
[ðæt] [ˈrʌb] ,
that shrub ,
那 灌木 ,

AEB——金缕梅提取物是通过蒸馏该灌木的叶子制成的。

[ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌhæməˈmɪːlɪs] [vərˈdʒɪnɪkə] .
the scientific name of which is Hamamelis virginica .
这 科学 姓名 的 哪个 是 金缕梅 弗吉尼亚 .

它的学名是金缕梅 (Hamamelis virginica)。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [æpəˈrætəs] [ɪˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
To do this , it will be necessary to secure apparatus especially adapted to the
到 做 这 , 它 将要 是 必要的 到 安全的 设备 尤其 改编 到 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

为此, 需要购置专门用于此目的的设备。

[ˈkæri] [en] . — [ˈpɑːlɪ] [ðə; ði][hɔːrnz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrek](ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈvɑːl] .
Carrie N . — Polish the horns according to the directions given in Vol .
凯莉 N . — 抛光 这 角 根据 到 这 方向 给定 在 沃尔 .

Carrie N.——按照第 1 卷中的说明打磨号角。

[faɪv] , [noʊ] . - .
5 , No . 43 .
5 , 不 . - .

5, 第 43 号。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɔːrnəˈment(ə)] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
They are very ornamental , but there is no great demand for them .
他们是 非常 装饰 , 但 那里 是 不 伟大的 要求 为了 他们 .

它们观赏性很强，但市场需求并不大。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ɔːr] [tuː] [əˈmʌŋ] [jɔːr; jər] [ˈfrendz] .
You might be able to dispose of a pair or two among your friends .
你 可能 是 有能力的 到 处置 的 一个 一对 或者 二 之中 你的 朋友们 .
你或许可以从朋友那里转送一两双。

[dʒeɪ] . [en] . [diː] . — [stæmp] [ˈdiːlɜːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [brɪˈɡɪn] [æz; əz] [kəˈlektəz] ,
J . N . D . — Stamp dealers usually begin as collectors ,
J . N . D . — 邮票 经销商 通常 开始 作为 收藏家 ,
JND——邮票商通常都是从集邮者起家的，

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [geɪn][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɪfʊːz] , [ˈkʌlɜːz] ,
and thus gain an intimate knowledge of the various issues , colors ,
和 因此 获得 一个 亲密的 知识 的 这 各种各样的 问题 , 颜色 ,
从而深入了解各种问题、颜色、

[vəˈraɪətɪz] [ænd; ʌnd][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈstæmps] [ˈɪfʊːd] .
varieties and prices of all the stamps issued .
品种 和 价格 的 全部 这 邮票 发布 .
已发行邮票的种类和价格。

[ˈnuːmərəs] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlbɔːgz] [ɑːr; ər] [ˈɪfʊːd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈdiːlɜːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
Numerous illustrated catalogues are issued by the principal dealers in this country
很多的 插图 产品目录 是 发布 经过 这 主要的 经销商 在 这 国家
and Europe .
和 欧洲 .
本国和欧洲的主要经销商都发行了许多图文并茂的商品目录。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] . — [wʌn] .
J . H . S . — 1 .
J . H . S . — 1 .
JHS—1.

[wen] [rɪˈtʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [pɑːrts] [ðæt] [meɪ]
When recharging a battery it is only necessary to remove any parts that may
什么时候 充电 一个 电池 它 是 仅有的 必要的 到 消除 任何 部分 那 可能
[hæv; həv] [diːkəmˈpəʊzd] [ænd; ʌnd] [ðen] [eɪ diːˈdiː][ˈwɔːtər] . [tuːˈtuː] .
have decomposed and then add water . 2 .
有 分解 和 然后 添加 水 . 2 .
给电池充电时，只需取出任何可能已经分解的部件，然后加水即可。2.

[ðə; ði] [ˈaʊtfit] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪt] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][,ɛŋˌʊʊˈes] . [wʌn][ænd; ʌnd]
The outfit requisite for producing the electric light described in Nos . 1 and
这 全套服装 必需品 为了 生产 这 电的 光 描述 在 编号 . 1 和
[tuːˈtuː][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈvɑːljəm] [wɪl] [kɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
2 of the last volume will cost two or three dollars .
2 的 这 最后的 体积 将要 成本 二 或者 三 美元 .
上一卷第 1 题和第 2 题中描述的制造电灯所需的设备售价为两到三美元。

[oʊld][səbˈskraɪbər] . — [ˈnæroʊ] [ˈʃəʊldəz] [meɪ] [biː; bi] [ˈstreŋθənd] [ænd; ʌnd] [ˈstreɪtənd] [baɪ]
Old Subscriber . — Narrow shoulders may be strengthened and straightened by
老的 订户 . — 狭窄的 肩膀 可能 是 加强 和 拉直 经过
[dʒuːˈdɪʃəs] [ˈeksərsaɪz] , [ænd; ʌnd][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪˈrekt] ,
judicious exercise , and by walking and sitting erect ,
明智的 锻炼 , 和 经过 步行 和 坐着 直立 ,
老用户留言：通过适当的锻炼，以及保持正确的行走和坐姿，可以增强和矫正窄肩。

[ˈθrɒʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [bæk] [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [druːp] .
throwing them well back and never allowing them to droop .
投掷 他们 出色地 后退 和 绝不 允许 他们 到 下垂 .

把它们远远地扔回去，绝不让它们下垂。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtɪf(ə)] , [haʊˈevər] , [ɪf] [ðer; ðər] [bredθ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈeni]
It is very doubtful, however, if their breadth can be increased to any
它是 非常 疑 , 然而 , 如果 他们的 宽度 能 是 增加 到 任何
[əˈpriːjəb(ə)] [dɪˈɡriː] .
appreciable degree .
值得赞赏 程度 .

然而，它们的广度能否显著扩大，非常值得怀疑。

[ertʃ] . [biː] . — [vɑːlz] . [wʌn] , [tuːˈtuː] ,
H . B . — Vols . 1 , 2 ,
H . B . — 卷 . 1 , 2 ,

HB—第 1、2 卷，

[θriː][ænd; ənd][fɔːr][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [kəmˈpliːt] [ˈiːðər] [baʊnd] [ɔːr] [ʌnˈbaʊnd] ,
3 and 4 of this paper cannot be furnished complete either bound or unbound ,
3 和 4 的 这 纸 不能 是 提供 完全的 任何一个 边界 或者 无界 ,
本文第3页和第4页无法以装订或散页的形式完整提供。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] - , [ɪnˈkluːsɪv] , [ðei] [kæn; kən][biː; bi] [səˈplaɪd] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈeɪp] .
but from 6 to 12, inclusive, they can be supplied in either shape .
但 从 6 到 - , 包容性 , 他们 能 是 供应 在 任何一个 形状 .

但 6 到 12 号（含 6 号和 12 号）可以以任何形状供应。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [baʊnd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈvɑːljəm] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi][soʊld]
A very limited number of bound copies of the fifth volume remain to be sold
一个 非常 有限的 数字 的 边界 副本 的 这 第五 体积 保持 到 是 卖
[æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [reɪt] [ʌv; əv] \$4 [iːtʃ] ,
at the usual rate of \$4 each ,
在 这 通常 速度 的 \$4 每个 ,
第五卷精装本仅剩极少量，仍以每本 4 美元的正常价格出售。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ʌnˈbaʊnd] [fɔːrɪm][aɪˈtiː][ɪz] [ɪnkəmˈpliːt] , [wʌn] [ˈnʌmbər] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
but in its unbound form it is incomplete, one number being out of print .
但 在 它是 无界 形式 它 是 未完成 , 一 数字 存在 出去 的 打印 .

但由于未装订成册，该版本并不完整，其中一个数字已绝版。

[iː] . [ef] . [ˈdʌbljuː] . — [waɪt] [ɪŋk][ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [fleɪk] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡʌm] [ˈærəbɪk][ænd; ənd]
E . F . W . — White ink is made by mixing flake white with gum arabic and
E . F . W . — 白色的 墨水 是 制成 经过 混合 薄片 白色的 和 胶 阿拉伯 和
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

EFW——白色墨水是通过将片状白墨与阿拉伯胶和水混合制成的。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈfluːɪd][tuː; tə] [floʊ] [ˈiːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] .
It should be sufficiently fluid to flow easily from the pen .
它 应该 是 足够 体液 到 流动 容易地 从 这 笔 .

它应该足够流动，能够轻松地 从笔尖流出。

[əˈnʌðər] [ˈmɪkstʃər] , [ɪˈrɒʊniəsli] [kɔːld] [waɪt] [ɪŋk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [rɪˈæləti] [æn; ən] [ˈetʃɪŋ]
Another mixture, erroneously called white ink, but which is in reality an etching
其他 混合物 , 错误地 称为 白色的 墨水 , 但 哪个 是 在 现实 一个 蚀刻
[ˈfluːɪd] ,
fluid ,
体液 ,
另一种混合物，被错误地称为白色墨水，但实际上是一种蚀刻液，

另一种混合物，被错误地称为白色墨水，但实际上是一种蚀刻液，

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈoʊnlɪ][biː; bi] [juːst] [ɑːn] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] ,
and can only be used on colored paper ,
和 能 仅有的 是 用过的 在 有色 纸 ,
且只能用于彩色纸张。

[ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈædɪŋ] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌmjʊəriˈætɪk][ˈæsɪd][tuː; tə] - [pɑːrts][ʌv; əv] [staːrtɪ] [ˈwɔːtər] .
is made by adding 1 part of muriatic acid to 20 parts of starch water .
是 制成 经过 添加 1 部分 的 氯化物 酸 到 - 部分 的 淀粉 水 .
是通过将 1 份盐酸加入 20 份淀粉水中制成的。

[ə; eɪ] [stiːl] [pen][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] .
A steel pen must be used .
一个 钢 笔 必须 是 用过的 .
必须使用钢笔。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [diː] . — [wʌn] .
A : G : D : — 1 :
一个 : G : D : — 1 :
AGD—1.

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈmeməri] ,
There is but one way to improve the memory ,
那里 是 但 一 方式 到 提升 这 记忆 ,
提高记忆力的方法只有一种,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði][maɪnd][əˈpɑːn][bʌt; bət][wʌn][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and that is to concentrate the mind upon but one subject at a time ,
和 那 是 到 集中 这 头脑 之上 但 一 主题 在 一个 时间 ,
也就是说, 一次只能集中精力于一件事。

[ˈnevər] [əˈlaʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈwɑːndər] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [aɪˈdiːə] .
never allowing it to wander off to some other idea .
绝不 允许 它 到 漫步 离开 到 一些 其他 主意 .
绝不让它游离到其他想法上。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] ,
At first , this is a difficult matter ,
在 第一的 , 这 是 一个 难的 事情 ,
起初, 这的确是个难题。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ,
but in a comparatively short time the mind can be brought under control ,
但 在 一个 比较 短的 时间 这 头脑 能 是 带来 在下面 控制 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [wɪl] ,
and the memory will ,
和 这 记忆 将要 ,
但在相对较短的时间内, 人的心智就能得到控制, 记忆也会随之恢复。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [bɪˈkʌm] [fɑːr] [mɔːr] [rɪˈtentɪv] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] . [tuːˈtuː] .
in many instances , become far more retentive than ever before : 2 :
在 许多 实例 , 变得 远的 更多的 保留 比 曾经 前 : 2 :
在许多情况下, 记忆力会比以往任何时候都好得多。2.

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ˈkænaɪt][biː; bi] [tʃekt] ,
The growth of hair on the face cannot be checked ,
这 生长 的 头发 在 这 脸 不能 是 已检查 ,
面部毛发的生长无法控制。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði][ˈregjələr] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪzər] .
but can be controlled by the regular use of a razor .
但 能 是 受控 经过 这 常规的 使用 的 一个 剃刀 .
但可以通过经常使用剃须刀来控制。

[ˈʌnəs] - . — [ˈpaɪlət] [tʃɑːts] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [brænt] [haɪdrəˈgræfɪk]
Unus Plurorum . — Pilot charts may be obtained at all the branch hydrographic
乌斯 - . — 飞行员 图表 可能 是 获得 在 全部 这 分支 水文
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ][pɔːrts] ,
offices in our large ports ,
办公室 在 我们的 大的 端口 ,

Unus Plurorum.—航海图可在我国各大港口的所有水文局分支机构获取。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊst] [ˈsɜːrveɪ] [tʃɑːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] .
but the coast survey charts are not intended for general distribution .
但 这 海岸 民意调查 图表 是 不是 故意的 为了 一般的 分配 .
但海岸测量图并非用于普遍分发。

[ˈevri] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ɪz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] , [ænd; ænd] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzɪz] ,
Every Congressman is allowed a limited number , and may , if he pleases ,
每一个 众议员 是 允许 一个 有限的 数字 , 和 可能 , 如果 他 请 ,
[dɪˈstrɪbjʊːt] [ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
distribute them among his friends ,
分发 他们 之中 他的 朋友们 ,

每位国会议员获准获得的席位数量有限，他可以根据自己的意愿将这些席位分发给自己的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷，(Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第10/11页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə] [skuːlz] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˌsoʊsɪˈleɪʃnz] , [ˈlaɪbrɛˌriːz][ænd; ənd]
and they are also furnished to schools , scientific associations , libraries and
和 他们 是 还 提供 到 学校 , 科学 协会 , 图书馆 和
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

此外，它们还提供给学校、科学协会、图书馆等机构。

[wen] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [mæp] .
when application is made for any special map .
什么时候 应用 是 制成 为了 任何 特别的 地图 .

申请任何特殊地图时。

[ɪn] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈfɪɡjərz] ,
In all other cases they are for sale at stated figures ,
在 全部 其他 案例 他们 是 为了 销售 在 声明 数据 ,

其他情况下，它们均按标价出售。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [dɪˈzaɪrd] .
varying according to the size of the chart desired .
变化 根据 到 这 尺寸 的 这 图表 想要的 .

根据所需图表的大小而有所不同。

[ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði][mæps] [ˈɪjuːd] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] [ˈsɜːrveɪ] [ɪz] [prəʊˈkjʊərəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A catalogue of all the maps issued by the Coast Survey is procurable from the
一个 目录 的 全部 这 地图 发布 经过 这 海岸 民意调查 是 可采购 从 这
[tʃɪːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
chief of that office in Washington ,
首席 的 那 办公室 在 华盛顿 ,

可以从华盛顿海岸测量局局长处获取该局发布的所有地图目录。

[diː] . [siː] .
D : C :
D : C :

华盛顿特区

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [ˈdʌbljuː] . — [ɪn] [ˈmendɪŋ] [ˈkrɑːkəri] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [siˈments] [fɔːr; fər]
George C . W . — In mending crockery , one of the strongest cements for
乔治 C . W . — 在 修补 陶器 , 一 的 这 最强 水泥 为了
[ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

乔治·C·W——在修补陶器时，最坚固的粘合剂之一，

[ænd; ənd][wʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːzəli] [əˈplaɪd] , [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [laɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən]
and one which is easily applied , is composed of lime and the white of an
和 一 哪个 是 容易地 应用 , 是 由 的 酸橙 和 这 白色的 的 一个
[eg] .
egg .
蛋 .

其中一种使用方便，由石灰和蛋清组成。

[tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] ,
To use it ,
到 使用 它 ,

使用方法如下：

[teɪk] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [tuː; tə] [mend] [wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)][æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ˈiːzəli]
take a sufficient quantity of the egg to mend one article at a time — easily
拿 一个 充足的 数量 的 这 蛋 到 修补 一 文章 在 一个 时间 — 容易地
[geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] — [ˈjeɪv] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [laɪm] ,
gauged by the extent of the break — shave off a small quantity of lime ,
测量 经过 这 程度 的 这 休息 — 刮胡子 离开 一个 小的 数量 的 酸橙 ,
取适量的鸡蛋，一次修补一件物品——用量可根据破损程度轻松判断——刮下一小块石灰，

[ænd; ænd][mɪks] ['θɜːrəli] .
and mix thoroughly .
和 混合 彻底 .

充分搅拌。

[əˈplaɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ænd; ænd] [pleɪs] [ˈfɜːrmlɪ] [təˈgeðər] , [wen] [aɪˈtiː] [wɪl] [suːn]
Apply quickly to the edges and place firmly together , when it will soon
申请 迅速地 到 这 边缘 和 地方 牢牢 一起 , 什么时候 它 将要 很快
[brɪˈkʌm] [set][ænd; ænd] [strɔːŋ] .
become set and strong .
变得 放 和 强的 .

迅速涂抹在边缘并牢牢粘合，很快就会凝固牢固。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɪksɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][æ; ət][wʌns][ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈhɑːrdn] [ˈveri] ['kwɪkli]
The reason for mixing a small quantity at once is that it hardens very quickly
这 原因 为了 混合 一个 小的 数量 在 一次 是 那 它 硬化 非常 迅速地
[ænd; ænd] [ðen] [brɪˈkʌmz] [ˈjuːsləs] .
and then becomes useless .
和 然后 变成 无用 .

一次只混合少量的原因在于，它很快就会变硬，然后就无法使用了。

[ˈtaɪgər][tɑːm] . — [wʌn] .
Tiger Tom . — **1** .
老虎 汤姆 . — 1 .

老虎汤姆.—1.

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] [ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] [dɪr] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] ,
According to the game laws of California deer may be shot ,
根据 到 这 游戏 法律 的 加利福尼亚州 鹿 可能 是 射击 ,
根据加州狩猎法规，鹿是可以被射杀的。

[ɪn][sʌm; səm][paːrts][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ˈɔːgəst] , [sepˈtembər]
in some parts of that State during the months of July , August , September
在 一些 部分 的 那 状态 期间 这 几个月 的 七月 , 八月 , 九月
[ænd; ænd][ɑːkˈtoʊbər] ,
and October ,
和 十月 ,
在该州的某些地区，7月、8月、9月和10月期间，

[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈsɪskiːjuː] [ænd; ænd][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [ˈkauntɪz] ,
except in Siskiyou and Nevada Counties ,
除了 在 锡斯基尤 和 内华达州 县 ,
除了锡斯基尤县和内华达县以外，

[wer] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsiːz(ə)n] [brɪˈɡɪnz] [ɪn] [ˈɔːgəst] [ænd; ænd] [ˈendz][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] .
where the open season begins in August and ends on the last day of January .
在哪里 这 打开 季节 开始 在 八月 和 结束 在 这 最后的 天 的 一月 .
狩猎季从八月开始，到一月底结束。

[kweɪl] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ðer; ðər][ɪn] ['dʒænjʊəri] , [ˈfebruəri] , [ɑːkˈtoʊbər] , [noʊˈvembər][ænd; ənd]
Quail may be killed there in January , February , October , November and
鹌鹑 可能 是 被杀 那里 在 一月 , 二月 , 十月 , 十一月 和
[dɪˈsembər] . [tuːˈtuː] .
December : 2 :
十二月 : 2 :

1月、2月、10月、11月和12月，可以在那里猎杀鹌鹑。2.

[iːtʃ] [stɜrt] [meɪks] [ɪts] [oʊn] [bɪːz] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd]
Each State makes its own laws regulating the term of imprisonment for a specified
每个 状态 制作 它是自己的 法律 调节 这 学期 的 监禁 为了 一个 指定的
[kraɪm] . [θriː] .
crime : 3 :
犯罪 : 3 :

各州自行制定法律，规定特定犯罪的刑期。3.

[wʌn] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [træps][fɔːr; fər] [smɔːl] [geɪm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
One series of articles on making traps for small game is out of print .
— 系列 的 文章 在 制作 陷阱 为了 小的 游戏 是 出去 的 打印 :
一套关于制作小型猎物陷阱的文章已经绝版了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌtʃ] [dəˈrek(ə)nz][ɑːr; ər] - , [ˈvɑːl] . [sɪks] , [ænd; ənd][wʌn] ,
The only numbers in print containing such directions are 52 , Vol : 6 , and 1 ,
这 仅有的 数字 在 打印 包含 这样的 方向 是 - , 沃尔 : 6 , 和 1 ,
[ˈvɑːl] . [ˈsevən] .
Vol : 7 :
沃尔 : 7 :

印刷品中唯一包含此类指示的编号是第 6 卷第 52 期和第 7 卷第 1 期。

[ˈseɪlər] . — [ðə; ði] [ˈfɪləˈdelfɪr] , [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , - , [ˈkiːrsɑːrdʒ] , [ˈkɑːnkɔːrd] , [ˈiːkɑːɡoʊ] ,
Sailor : — The Philadelphia , Newark , Miantonomoh , Kearsarge , Concord , Chicago ,
水手 : — 这 费城 , 纽瓦克 , - , 基尔萨奇 , 和睦 , 芝加哥 ,
[ætˈlæntə] , [ˈjɔːrktaʊn] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈbenɪŋtən] , [ˈpetrəl] , [ˈbɑːltɪmɔːr] , [sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
Atlanta , Yorktown , Boston , Bennington , Petrel , Baltimore , San Francisco ,
亚特兰大 , 约克镇 , 波士顿 , 本宁顿 , 海燕 , 巴尔的摩 , 圣 弗朗西斯科 ,
水手号——费城、纽瓦克、米安托诺莫、基尔萨奇、康科德、芝加哥、亚特兰大、约克镇、波士顿、本宁顿、佩特雷尔、巴尔的摩、旧金山

[ˈjæntɪk] , [ˈθetɪs; ˈθiː-][ænd; ənd][ˈreɪndʒər][ɑːr; ər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔːr] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l]
Yantic , Thetis and Ranger are the United States war vessels that are available
扬蒂克 , 忒提斯 和 游骑兵 是 这 团结的 各州 战争 船只 那 是 可用的
[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
at the present time ,
在 这 展示 时间 ,
Yantic、Thetis 和 Ranger 是目前美国可用的军舰。

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ɪn] [kəˈmɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [deɪz] .
or could be put in commission in the course of ninety days .
或者 可以 是 放 在 委员会 在 这 课程 的 九十 天 :
或者可以在九十天内投入使用。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [kəmˈpraɪzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l] [fɔːrs]
A complete list and description of all the vessels comprising our naval force
一个 完全的 列表 和 描述 的 全部 这 船只 包括 我们的 海军 力量
[kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] ,
can be obtained from the Secretary of the Navy ,
能 是 获得 从 这 秘书 的 这 海军 ,
要获取我国海军所有舰艇的完整清单和说明，可向海军部长索取。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
Washington , **D** : **C** : ,
华盛顿 , D : C : ,

华盛顿特区

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ˈdiːteɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
but **we** **cannot** **afford** **the** **space** **in** **which** **to** **give** **in** **detail** **such** **a** **mass** **of**
但 我们 不能 买得起 这 空间 在 哪个 到 给 在 细节 这样的 一个 大量的 的
[ˈmeɪzərmənts] ,
measurements ,
测量 ,

但我们没有足够的篇幅来详细列出如此大量的测量数据。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][jʊr; jər]
the **number** **of** **guns** , **etc** : , **as** **would** **be** **required** **to** **satisfy** **your**
这 数字 的 枪支 , ETC : , 作为 会 是 必需的 到 满足 你的
[ˈwɒnts] .
wants .
想要 :

满足您的需求所需的枪支数量等。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . — [wʌn] .
W : **H** : **K** : **—** **1** :
W : H : K : — 1 :

WHK—1.

[dʒɑːn] [ˈɡriːnliːf] [ˈhwiːtiə] , [ˈpɑːpjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈkweɪkər][ˈpoʊət] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
John **Greenleaf** **Whittier** , **popularly** **known** **as** **the** " **Quaker** **Poet** " **and** **the** "
约翰 绿叶 惠提尔 , 广为人知 已知 作为 这 " 贵格会 诗人 " 和 这 "
[ˈbætjələr] [ˈpoʊət] " [rɪˈzaɪdz] [æt; ət] [ˈeɪmzˌbəri] , [mæs] .
Bachelor **Poet** " **resides** **at** **Amesbury** , **Mass** .
学士 诗人 " 居住地 在 埃姆斯伯里 , 大量的 .

约翰·格林利夫·惠蒂尔，俗称“贵格会诗人”和“单身诗人”，居住在马萨诸塞州埃姆斯伯里。

" [mɔːd] [ˈmʌlər] , "
" **Maud** **Muller** , "
" 莫德 穆勒 , "

“莫德·穆勒，”

" [ˈberfət] [bɔɪ] , "
" **Barefoot** **Boy** , "
" 赤脚 男生 , "

《赤脚男孩》

" [ˈkɑːblər] - [ˈvɪʒ(ə)n] , "
" **Cobbler** **Keezar's** **Vision** , "
" 皮匠 - 想象 , "

“鞋匠基扎尔的愿景”，

" [ˈbɑːrbrə] [friːtʃɪ] , "
" **Barbara** **Frietchie** , "
" 芭芭拉 薯条 , "

“芭芭拉·弗里奇，”

" [ɪn] [skuːl] [deɪz] " [ænd; ənd] " [maɪ] [saːm] " [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈpoʊəmz]
" **In** **School** **Days** " **and** " **My** **Psalm** " **are** **the** **most** **popular** **of** **his** **short** **poems**
" 在 学校 天 " 和 " 我的 诗篇 " 是 这 最多 受欢迎的 的 他的 短的 诗歌
.
:
.

他的短诗中最受欢迎的是《在学校的日子》和《我的诗篇》。

" [snoʊ] [baʊnd] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , [ænd; ənd]
" **Snow Bound** , " **written in 1866** , **is undoubtedly the best of all his poems** , **and**
" 雪 边界 , " 书面 在 - , 是 无疑 这 最好的 的 全部 他的 诗歌 , 和
[ɪz] ,
is ,
是 ,

《雪困》（Snow Bound）写于1866年，无疑是他所有诗作中最优秀的一首，而且，

[ɪn] [wʌn] [sens] , [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['æftər]
in one sense , **a memorial of his mother and sister** , **having been written after**
在 一 感觉 , 一个 纪念馆 的 他的 母亲 和 姐姐 , 拥有 到过 书面 后
[ðer; ðər] [deθ] .
their death .
他们的 死亡 .

从某种意义上说，这是对他母亲和妹妹的纪念，因为这本书是在她们去世后写的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [nɪr] ['heɪvər,hɪl] , [mæs] . , [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - . [tu:'tu:] .
He was born near Haverhill , Mass . , on December 17 , 1807 . 2 .
他 曾是 出生 靠近 哈弗希尔 , 大量的 . , 在 十二月 - , - . 2 .

他于1807年12月17日出生于马萨诸塞州哈弗希尔附近。

[get] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['bæntəm] [egz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [bɜ:rd] ['di:lər] .
Get a setting of bantam eggs from a local bird dealer .
得到 一个 环境 的 矮脚鸡 鸡蛋 从 一个 当地的 鸟 经销商 .

从当地禽类经销商处购买一批矮脚鸡鸡蛋。

['kɑ:nstənt] ['ri:dər] . — [wʌn] .
Constant Reader . — 1 .
持续的 读者 . — 1 .

忠实读者——1.

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['raɪtə-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] ['ɡoʊldən] [deɪz] ;
All the foremost juvenile writers of the day are engaged on Golden Days ;
全部 这 首先 少年 作家 的 这 天 是 已订婚的 在 金的 天 ;
[ðerfɔ:r] , [ɪn] ['əʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] ,
therefore , in our opinion ,
所以 , 在 我们的 观点 ,

当时所有最杰出的青少年作家都在创作《黄金时代》；因此，我们认为，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nʌn] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] . [tu:'tu:] .
there are none better or more popular . 2 .
那里 是 没有任何 更好的 或者 更多的 受欢迎的 . 2 .

没有比它们更好或更受欢迎的了。2.

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'hɑ:ɪtɪd] [steɪts] ['nɜ:vɪ] [ræŋk] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : [rɪr] ['ædmərəlz] ,
The various officers in the United States navy rank as follows : Rear admirals ,
这 各种各样的 警官 在 这 团结的 各州 海军 秩 作为 跟随 : 后部 海军上将 ,
['kɑ:mədɔ:r] , ['kæptɪnz] ,
commodores , captains ,
准将 , 队长 ,

美国海军各级军官的军衔如下：海军少将、海军准将、海军上校、

[kə'mɑ:ndəz] , [lu:'tenənt] [kə'mɑ:ndəz] , [leftənənts] ([tu:] [greɪdz]) , ['ensən] ([tu:] [greɪdz]) ,
commanders , lieutenant commanders , lieutenants (two grades) , ensigns (two grades) ,
指挥官 , 中尉 指挥官 , 中尉 (二 成绩) , 旗帜 (二 成绩) ,
[ænd; ənd] ['nɜ:v(ə)l] [kə'dets] .
and naval cadets .
和 海军 学员 .

指挥官、中校、少尉（两个级别）、准尉（两个级别）和海军学员。

[ˈrɪr] [ˈædmərəl] [ˈwɔːkər] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Rear Admiral Walker is the head of that branch of the service at the present
后部 上将 沃克 是 这 头 的 那 分支 的 这 服务 在 这 展示
[taɪm] . [θriː] .
time . 3 .
时间 . 3 .

沃克海军少将目前是该部门的负责人。3.

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . [fɔːr] .
They were published in a magazine bearing his name . 4 .
他们 是 已发布 在 一个 杂志 轴承 他的 姓名 . 4 .

它们发表在一本以他的名字命名的杂志上。4.

[siː] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [peɪ] - [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [bɑːks][ʌv; əv][noʊ] . - , [ˈvɑːl̩] . - .
See the naval pay - table in the Letter Box of No . 15 , Vol . 12 .
看 这 海军 支付 - 桌子 在 这 信 盒子 的 不 . - , 沃尔 . - .

请参阅第 15 号信箱第 12 卷中的海军薪资表。

[ə; eɪ][dʒeɪ] . — [wʌn] .
A Jay : — 1 .
一个 杰伊 . — 1 .

一只蓝鸟。—1.

[ˈmɑːrtɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [deɪz] - [ˈbaɪsɪkl̩] [reɪs] [æt; ət] [ˈmædɪsn̩] [skwer] [ˈɡɑːrdn̩] , [nuː]
Martin , the winner of the six - days ' bicycle race at Madison Square Garden , New
马丁 , 这 优胜者 的 这 六 - 天 - 自行车 种族 在 麦迪逊 正方形 花园 , 新的
[jɔːk] [ˈsɪti] ,
York city ,
约克 城市 ,

马丁是纽约麦迪逊广场花园举行的为期六天的自行车比赛的冠军。

[ləest] [ɑːkˈtoʊbər] , [rouɪd] [fɔːr; fər] - [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,
last October , rode for 127 hours of the 142 allotted to the race ,
最后的 十月 , 骑 为了 - 小时 的 这 - 分配 到 这 种族 ,

去年十月, 他在比赛规定的142小时中骑行了127小时。

[ˈkʌvərɪŋ] - [sɪks] - - [maɪlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ˈʃoʊɪŋ] [æən; ən] [ˈævərɪdʒ] [spiːd] [ʌv; əv] 11½
covering 1466 6 - 10 miles during that time , showing an average speed of 11½
覆盖 - 6 - - 英里 期间 那 时间 , 显示 一个 平均的 速度 的 11½
[maɪlz] [æən; ən] [ˈaʊər] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

在此期间行驶了 1466 英里, 每英里 6-10 英里, 平均时速为 11.5 英里。

[hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈevər] [meɪd] , [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [əˈtɛmpts] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] -
His record is the best ever made , far exceeding any previous attempts in a six -
他的 记录 是 这 最好的 曾经 制成 , 远的 超过 任何 以前的 尝试 在 一个 六 -
[deɪz] - [mætʃ] . [tuːˈtuː] .
days ' match . 2 .
天 - 匹配 . 2 .

他的成绩是有史以来最好的, 远远超过了之前任何六日赛的尝试。2.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈprɔːbəbli] [ˈsevrəl] [ˈbaɪsɪkl̩] [klʌbz] [ɪn][jʊr; jər][vəˈsɪnəti] .
There are probably several bicycle clubs in your vicinity .
那里 是 大概 一些 自行车 俱乐部 在 你的 附近 .

你附近可能有好几个自行车俱乐部。

[meɪk] [ɪnˈkwaɪərɪz] , [ænd; ɛnd] , [ɪf] [soʊ] ,
Make inquiries , and , if so ,
制作 查询 , 和 , 如果 所以 ,

进行询问, 如果属实,

[jʊː; jʊ][fʊd; fəd] [ɪkˈspɪəriəns] [nʊʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ɹ; əv] [ˈeni] [wʌn][ɹ; əv]
you should experience no difficulty in being elected a member of any one of
你 应该 经验 不 困难 在 存在 当选 一个 成员 的 任何 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

你当选为其中任何一个组织的成员应该都不会遇到任何困难。

[æn; ən][ˈæzˌtek] [prɪns] . — [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] [ɹ; əv][es ˈtiː] . [ˈgɑːθɜːd] ,
An Aztec Prince : — The largest tunnel in the world is that of St . Gothard ,
一个 阿兹特克 王子 : — 这 最大 隧道 在 这 世界 是 那 的 英石 : 戈萨德 ,
一位阿兹特克王子。——世界上最大的隧道是圣哥达隧道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [luːˈsɜːrɪn] [ænd; ənd][mɪˈlæn] .
on the railroad line between Lucerne and Milan .
在 这 铁路 线 之间 卢塞恩 和 米兰 :
在卢塞恩和米兰之间的铁路线上。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɹ; əv] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz] - [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æt; ət] [ˈændərmæt] ,
The summit of this tunnel is 990 feet below the surface at Andermatt ,
这 首脑 的 这 隧道 是 - 脚 以下 这 表面 在 安德马特 ,
这条隧道的顶部位于安德马特地表以下990英尺处。

[ænd; ənd] - [fiːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [piːk] [æt; ət] - [ɹ; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈgɑːθɜːd] [gruːp] .
and 6600 feet beneath the peak at Kastelhorn of the St . Gothard group .
和 - 脚 下面 这 顶峰 在 - 的 这 英石 : 戈萨德 团体 :
以及圣哥达山群卡斯特尔峰顶下方 6600 英尺处。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪtˈself][ɪz] 26½ [fiːt] [waɪd] ,
The tunnel itself is 26½ feet wide ,
这 隧道 本身 是 26½ 脚 宽的 ,
隧道本身宽26.5英尺，

[ænd; ənd] - [fiːt] - [ɪntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɹ; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ruːf] .
and 19 feet 10 inches from the floor to the crown of the arched roof .
和 - 脚 - 英寸 从 这 地面 到 这 王冠 的 这 拱形 屋顶 :
从地面到拱形屋顶的顶部高度为 19 英尺 10 英寸。

[ɪts][lenkθ; lenθ][ɪz] 9½ [maɪlz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈhʊsæk] [ˈtʌn(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪtbəːg] [ˈreɪlweɪ] , [ɪz] 4½
Its length is 9½ miles , while the Hoosac Tunnel , on the Fitchburg Railway , is 4½
它是 长度 是 9½ 英里 , 尽管 这 胡萨克 隧道 , 在 这 菲奇堡 铁路 , 是 4½
[maɪlz] [lɔːŋ] .
miles long .
英里 长的 :
它的长度为 9.5 英里，而菲奇堡铁路上的胡萨克隧道长 4.5 英里。

[ðə; ði] [mɒn] [səˈniː] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][faɪv] - [eɪtθs] [maɪlz] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɹ; əv][es ˈtiː] .
The Mont Cenis tunnel is one and five - eighths miles shorter than that of St .
这 蒙特 塞尼斯 隧道 是 一 和 五 - 八分之一 英里 较短 比 那 的 英石 :
[ˈgɑːθɜːd] .
Gothard .
戈萨德 :
蒙塞尼隧道比圣哥达隧道短 1.58 英里。

[ɪmˈpeɪf(ə)nt] . — [wʌn] .
Impatient : — 1 :
不耐烦 : — 1 :
不耐烦。 —1.

[ɔːl] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ](ə)nz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] " [dʒeɪmz] [ˈɛlvərsən]
All communications intended for this paper should be addressed to " James Elverson
全部 通讯 故意的 为了 这 纸 应该 是 已解决 到 " 詹姆斯 埃尔弗森
, [ˈɹʌblɪʃər] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
, **Publisher of Golden Days** ,
, 出版商 的 金的 天 ,

所有与本文相关的通讯都应寄给“Golden Days 出版社的 James Elverson”，
[ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] . " [ɪf] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ˈkwɪrɪːz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
Philadelphia , Pa . " If they contain queries intended for this department ,
费城 , 宾夕法尼亚州 . " 如果 他们 包含 查询 故意的 为了 这 部门 ,
宾夕法尼亚州费城。“如果其中包含针对本部门的查询，

[ðæt] [fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [left] [hænd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
that fact should be indicated by writing in the lower left hand corner of the
那 事实 应该 是 表明的 经过 写作 在 这 降低 左边 手 角落 的 这
[ˈenvələʊp] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˈletər] [bɑːks] ,
envelope the words " Letter Box ,
信封 这 字 " 信 盒子 ,
应在信封左下角写上“信箱”字样，以表明这一事实。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsuːmd] [ˈtaɪt(ə)l] ,
" and the real name of the writer in addition to the assumed title ,
" 和 这 真实的 姓名 的 这 作家 在 添加 到 这 假定 标题 ,
“以及作者的真实姓名和笔名，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] . [tuːˈtuː] .
should be placed at the end . 2 .
应该 是 放置 在 这 结尾 . 2 .
应该放在最后。2.

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [hɔːrnz] , [boʊnz] , [ˈfelz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɑːz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ˈvɑːl] .
A chapter on polishing horns , bones , shells and stones was presented in Vol .
一个 章 在 抛光 角 , 骨头 , 贝壳 和 石头 曾是 呈现 在 沃尔 .
第 1 卷中专门介绍了关于打磨角、骨头、贝壳和石头的章节。

[faɪv] , [noʊ] . - . [θriː] .
5 , No . 43 . 3 .
5 , 不 . - . 3 .
5，第 43.3 号。

[ˈɔɪlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [meɪ] [biː; bi] [ˈremɪdɪd] [baɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Oiliness of the skin may be remedied by washing with water containing a
油腻 的 这 皮肤 可能 是 已补救 经过 洗涤 和 水 包含 一个
[ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˈbɔːræks][ɔːr][ə; eɪ] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˈælkəhɔːl] .
teaspoonful of borax or a tablespoonful of alcohol .
一茶匙 的 硼砂 或者 一个 一汤匙 的 酒精 .
皮肤油腻可以通过用含有1茶匙硼砂或1汤匙酒精的水洗脸来缓解。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [ɑːr] . — [bɔɪz] [ˈreɪndʒɪŋ][ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] [ˈfɪftiːn] [tuː; tə] [ˈeɪtiːn] [ˈjɪrz] , [frʌm; frəm]
W . M . R . — Boys ranging in age from fifteen to eighteen years , from
W . M . 拉 . — 男孩们 范围 在 年龄 从 十五 到 十八 年 , 从
[ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
any part of the country ,
任何 部分 的 这 国家 ,
WMR——年龄在15岁至18岁之间的男孩，来自全国各地，

[meɪ] [ɪnˈlɪst] [æz; əz][ˈneɪv(ə)l] [əˈprentɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈtreɪnɪŋ] - [ˈɪps] ,
may enlist as naval apprentices on the U . S . training - ships ,
可能 入伍 作为 海军 学徒 在 这 U . S . 训练 - 船舶 ,
可以报名成为美国训练舰上的海军学徒，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɑ:nɪ][ðə; ði] [sku:l] - [[ɪps] [ˌsærəˈtəʊgə][ɔ:r][esˈti:] . [ˈmeri:z] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] ; [ɪn] [riˈæləti] ,
but not on the school - ships Saratoga or St . Mary's , which are , in reality ,
但 不是 在 这 学校 - 船舶 萨拉托加 或者 英石 . 玛丽的 , 哪个 是 , 在 现实 ,
[ˈloʊk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
local institutions ,
当地的 机构 ,

但萨拉托加号或圣玛丽号这两艘学校船并非如此，它们实际上是地方机构。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [nu:] [[jɔ:k] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˌpensɪlˈveɪniə] .
supported by New York city and Pennsylvania .
有 经过 新的 约克 城市 和 宾夕法尼亚州 .

得到纽约市和宾夕法尼亚州的支持。

[æən; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ɪn] [iːðər] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈri:dɪŋ]
An excellent idea of the requirements in either case may be gained by reading
一个 出色的 主意 的 这 要求 在 任何一个 案件 可能 是 获得 经过 阅读
[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l]z [ˈhedɪd] " [ðə; ði] [ˈnɔ:ɪtɪk(ə)l] [sku:l] [ʌv; əv] [nu:] [[jɔ:k] [ˈsɪti] ,
the articles headed " The Nautical School of New York City ,
这 文章 标题 " 这 航海 学校 的 新的 约克 城市 ,

阅读题为“纽约市航海学校”的文章，可以很好地了解这两种情况下的要求。

" [ɪn][noʊ] . - , [ˈva:l] . [et] , [ænd; ənd] " [ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [[ɪps] , " [ɪn][noʊ] . - , [ˈva:l] . - .
" in No . 35 , Vol . 8 , and " Uncle Sam's Ships , " in No . 18 , Vol . 10 .
" 在 不 . - , 沃尔 . 8 , 和 " 叔叔 山姆的 船舶 , " 在 不 . - , 沃尔 . - .

《》刊登于第 8 卷第 35 期，《山姆大叔的船只》刊登于第 10 卷第 18 期。

[ðə; ði] [sku:l] - [[ɪp] [bɔɪz] [sɜ:rɪv] [bʌt; bət] [tu:] [ˈjɪrz] ,
The school - ship boys serve but two years ,
这 学校 - 船 男孩们 服务 但 二 年 ,

这些在校船上学习的男孩只需服役两年。

[waɪl] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [əˈprentɪsɪz] [riˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
while the naval apprentices remain until they reach the age of twenty - one ,
尽管 这 海军 学徒 保持 直到 他们 抵达 这 年龄 的 二十 - 一 ,

而海军学徒则要一直待到二十一岁。

[ənˈles] [ˈsu:nər] [diˈstʃɑ:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌmɪsbɪˈheɪvjər] [ɔ:r] [ˌdɪsəˈbɪləti] . - . — [wʌn] .
unless sooner discharged for misbehavior or disability . 134 . — 1 .
除非 很快 出院 为了 不当行为 或者 残疾 . - . — 1 .

除非因行为不端或残疾而被提前解除职务。134.—1.

[ɪn] [ˈmɪləteri] [ɔ:r][ˈneɪv(ə)l] [ˈpɑ:rləns] , [ə; eɪ][ˈræj(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈpɔ:ɹj(ə)n][ɔ:r] [fɪkst] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz]
In military or naval parlance , a ration is a portion or fixed allowance of provisions
在 军队 或者 海军 语言 , 一个 配给 是 一个 部分 或者 固定的 津贴 的 条款
,
/
,

在军事或海军术语中，口粮是指一部分或固定数量的食品配给。

[drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ɪdʒ] , [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][ɔ:r][ə; eɪ][ˈseɪləɹ] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
drink and forage , assigned to a soldier in the army or a sailor in the navy ,
喝 和 饲料 , 分配 到 一个 士兵 在 这 军队 或者 一个 水手 在 这 海军 ,

饮水和觅食，分配给陆军士兵或海军水手。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [səbˈsɪstəns] .
for his daily subsistence .
为了 他的 日常的 生存 .

为了维持他的日常生计。

[ɪts] [kəmˈpəʊnənt][pɑ:ɹts][ɑ:r; əɹ] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [lɔ:] ,
Its component parts are established by law ,
它是 成分 部分 是 已确立的 经过 法律 ,

其组成部分由法律规定。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] ; [ɔːr] , [wen]
but may be varied by the Secretary of War or of the Navy ; or , when
但 可能 是 多种多样 经过 这 秘书 的 战争 或者 的 这 海军 ; 或者 , 什么时候
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

但可由陆军部长或海军部长进行修改；或者，在必要时，

[baɪ][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [kəˈmænd] .
by the senior officer present in command .
经过 这 高级的 官 展示 在 命令 .
由在场最高指挥官下令。

[ðə; ði] [ˈlætər] [meɪ] [ˈɔːlsʊ] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
The latter may also diminish the allowance , in case of necessity ,
这 后者 可能 还 减少 这 津贴 , 在 案件 的 必要性 ,
后者在必要情况下也可以减少津贴。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huːz] [əˈlaʊəns] [ɪz] [ðʌs] [ˈlesnd] [ɑːr; ər] [riːɪmˈbɜːst]
but of course the persons whose allowance is thus lessened are reimbursed
但 的 课程 这 人 谁 津贴 是 因此 减少 是 已报销
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪmɪˈnuːʃ(ə)n] .
according to the scale of prices established at the time of such diminution .
根据 到 这 规模 的 价格 已确立的 在 这 时间 的 这样的 减少 .
[tuːˈtuː] .
2 :
2 .

当然，那些津贴因此减少的人，将按照减少时确定的价格标准获得补偿。2.

[ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [tʃest] [ˈmezərmənt] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [ˈæplɪkənt]
The regulation chest measurement required of a seventeen - year - old applicant
这 规定 胸部 测量 必需的 的 一个 十七 - 年 - 老的 申请人
[fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] - [jɪp] [ɪz] - [ɪntʃɪz] .
for admission on a training - ship is 29 inches .
为了 入学 在 一个 训练 - 船 是 - 英寸 .

十七岁申请参加培训课程的学员，规定的胸围尺寸为 29 英寸。

[ef] . [biː] . [eɪtʃ] . , [ˈmɪdʃɪpmən] [ænd; ænd][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [iː] . — [wʌn] .
F . B . H . , Midshipman and W . H . E . — 1 .
F . B . H . , 海军学员 和 W . H . E . — 1 .
FBH、海军军官和 WHE—1。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
As there are but two schoolships in the United States ,
作为 那里 是 但 二 学校船 在 这 团结的 各州 ,
由于美国只有两艘学校船，

[ænd; ænd] [nʌn] [bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ænd] [ˌpensɪlˈveɪniə] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
and none but New York and Pennsylvania boys are admitted on them ,
和 没有任何 但 新的 约克 和 宾夕法尼亚州 男孩们 是 承认 在 他们 ,
只有纽约州和宾夕法尼亚州的男孩才能被录取。

[nɑːn] - [ˈrezɪdənts] - [ˌæpləˈkeɪʃ(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ɪnˈlɪstmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈʌndər] [ˈeni]
non - residents ' applications for enlistment would not be considered under any
非 - 居民 - 应用程序 为了 征募 会 不是 是 经过考虑的 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
非居民的入伍申请在任何情况下都不会被考虑。

[bɔɪz] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['neɪvi] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [baɪ] [in'listɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ]
Boys desiring to enter the U . S . navy can do so by enlisting on a training
男孩们 渴望 到 进入 这 U . S . 海军 能 做 所以 经过 入伍 在 一个 训练
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

想要加入美国海军的男孩可以通过在训练舰上报名参军来实现这一目标。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪnstri'tuːʃ(ə)n] ,
which is a government institution ,
哪个 是 一个 政府 机构 ,

这是一个政府机构，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz]
and intended as a means of fitting our youth to perform the duties
和 故意的 作为 一个 方法 的 配件 我们的 青年 到 履行 这 职责

[ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['petɪ] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['neɪvi] .

of sailors and petty officers in the regular navy .
的 水手们 和 小气 警官 在 这 常规的 海军 .

其目的是使我们的青年能够胜任正规海军水兵和士官的职责。

[ðə; ði] [s'kuːlɪp] [bɔɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .
The scholarship boys , on the other hand , are trained for the merchant service .
这 学校 男孩们 , 在 这 其他 手 , 是 受过训练 为了 这 商人 服务 .

另一方面，学校船上的男孩们则接受培训，为商船服务做准备。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪŋ] , ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
The Chief of the Bureau of Equipment and recruiting , Navy Department ,
这 首席 的 这 局 的 设备 和 招聘 , 海军 部门 ,

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
Washington , D . C . ,
华盛顿 , D . C . ,

海军部装备与征兵局局长，华盛顿特区

[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [æplə'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪn'listmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪps] [ʊd; jəd]
is the one to whom all applications for enlistment on the training ships should
是 这 一 到 谁 全部 应用程序 为了 征募 在 这 训练 船舶 应该

[biː; bi] [meɪd] . [tuː'tuː] .

be made . 2 .
是 制成 . 2 .

1. 所有申请加入训练舰的申请都应提交给此人。

[noʊ] ['priːmiəm] [ɪz] [ɔːfərd] [fɔːr; fər] [juː] . [es] . ['penɪz] [kɔɪnd] [ɪn] - .
No premium is offered for U . S . pennies coined in 1858 .
不 优质的 是 提供 为了 U . S . 便士 创造 在 - .

1858 年铸造的美国一美分硬币不提供溢价。

['dʒen(ə)rəl] [nə'pɒʊliən] . — [wʌn] .

General Napoleon . — 1 .
一般的 拿破仑 . — 1 .

拿破仑将军——1.

[ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kuːlɪp] [,særə'təʊgə] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]
A graduate of the scholarship Saratoga might be able to obtain an
一个 毕业 的 这 学校 萨拉托加 可能 是 有能力的 到 获得 一个

[ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['kwɔːrtərmæstər] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
appointment as quartermaster on an ocean steamship at a salary of about
预约 作为 军需 在 一个 海洋 轮船 在 一个 薪水 的 关于

\$30 [pər] [mʌnθ] .

\$30 per month .
\$30 每 月 .

从萨拉托加号训练舰毕业的学生或许能够获得远洋轮船的军需官职位，月薪约为 30 美元。

[ðə; ði] [ˈlðə] [ˈɑ:fəsərz][ɑ:n] [ði:z] [ˈves(ə)lz] [ɑ:r; ə] [ɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈləntɪk] ,
The other officers on these vessels are shipped on the other side of the Atlantic ,
这 其他 警官 在 这些 船只 是 已发货 在 这 其他 边 的 这 大西洋 ,
这些船上的其他军官都被派往大西洋彼岸。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪs] [bɪˈfɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [meɪts]
and have to show a certificate of service before being appointed as mates
和 有 到 展示 一个 证书 的 服务 前 存在 任命 作为 伙伴们
[ɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [ˈlðə] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] .
or to any other official position .
或者 到 任何 其他 官方的 位置 .

并且必须在被任命为船员或其他任何正式职位之前出示服务证明。

[ðə; ði] [sˈku:lɪp] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspɪəriəns] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ˈmaɪnər] [bɜ:θs]
The schoolship boys should experience but little trouble in getting some minor berths
这 学校 男孩们 应该 经验 但 小的 麻烦 在 获得 一些 次要的 泊位
[ɑ:n] [ˈkəʊst,wəɪz] [ˈves(ə)lz] [ɔ:r] [ˈlðə] [kræfts] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌndər] [əˈmerɪkən] [ˈkʌlɜ:z] .
on coastwise vessels or other crafts sailing under American colors .
在 沿海岸线 船只 或者 其他 工艺 帆船 在下面 美国人 颜色 .

这些在学校船上学习的男孩们应该不会遇到太多困难，他们很容易就能在沿海船只或其他悬挂美国国旗的船只上找到一些小铺位。

[ðə; ði] [tʃi:f] [aɪˈdi:ə][ɪn][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ðə; ði] [tu:] , [es ˈti:] . [ˈmɛri:z] [ænd; ənd][ˌsærətəʊgə]
The chief idea in establishing the two schoolships , St . Mary's and Saratoga
这 首席 主意 在 建立 这 二 学校船 , 英石 . 玛丽的 和 萨拉托加
,
,
,

建立圣玛丽号和萨拉托加号这两艘帆船学校的主要理念是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪt] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [məˈri:n] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] ,
was to fit boys for the mercantile marine , and probably ,
曾是 到 合身 男孩们 为了 这 商业 海洋 , 和 大概 ,
目的是为了 让 男孩们 适合 加入 商船队 , 而且 很可能 ,

[ɪf] [ˈevər][ðə; ði][trænz] - [ətˈləntɪk] [ˈlaɪnɜ:z][seɪl] [ˈʌndər] [ˈʌʊər; ɑ:r][flæg] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n]
if ever the trans - Atlantic liners sail under our flag , they will be given
如果 曾经 这 翻译 - 大西洋 衬垫 帆 在下面 我们的 旗帜 , 他们 将要 是 给定
[əˈpɔɪntmənts] [ɑ:n][ðəm; ðəm] . [tu:ˈtu:] .
appointments on them : 2 :
预约 在 他们 : 2 :

如果跨大西洋班轮悬挂我们的国旗航行，他们将在船上获得任命。2.

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɑ:n] [ˈsti:mʃɪp] [laɪnz] [ˈverɪz] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ðæt] [noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈævərɪdʒ]
The pay of the officers on steamship lines varies so greatly that no general average
这 支付 的 这 警官 在 轮船 线条 变化 所以 非常 那 不 一般的 平均的
[kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
can be given .
能 是 给定 .

轮船公司船员的薪酬差异很大，无法给出平均薪酬。

[ˈkjʊriəs] [ˈri:dər] . — [wʌn] .
Curious Reader : — 1 :
好奇的 读者 : — 1 :

好奇的读者——1.

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['kɑ:lɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [bɔɪz][ɑ:r; ər] [ə'fɔ:d] [æn; ən]
There are several colleges in this country in which poor boys are afforded an
那里 是 一些 大学 在 这 国家 在 哪个 贫穷的 男孩们 是 提供 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] ['præktɪs] [lɪ'dʒɪtɪmət] [plænz][fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə]
opportunity of putting into practice legitimate plans for raising sufficient money to
机会 的 推杆 进入 实践 合法的 计划 为了 提高 充足的 钱 到
[peɪ] [fɔ:r; fər][tuɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪk'spensɪz] .
pay for tuition and other expenses .
支付 为了 学费 和 其他 开支 .

在这个国家，有好几所大学为贫困男孩提供机会，让他们通过合法的计划筹集足够的资金来支付学费和其他费用。
[ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtlɪd]
This subject was treated of in a very interesting and instructive article entitled
这 主题 曾是 治疗 的 在 一个 非常 有趣的 和 有指导意义的 文章 标题
" ['wɜ:rkɪŋ] [wʌnz] [wei] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] ,
" Working One's Way Through College ,
" 在职的 一个人的 方式 通过 大学 ,
一篇题为《边工作边完成大学学业》的非常有趣且富有启发性的文章探讨了这一主题，
" [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [dʒʌst] ['endɪd] .
" in No . 15 of the volume just ended .
" 在 不 . - 的 这 体积 只是 结束 .

“在刚刚结束的这卷第 15 期中。
[ɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['meni] [sʌtʃ] [plænz] ,
In it will be found many such plans ,
在 它 将要 是 成立 许多 这样的 计划 ,
其中会发现许多这样的计划，
[wɪtʃ] [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðʌs] [geɪn][ə; eɪ] [kə'li:dʒɪət]
which will prove of great benefit to those intending to thus gain a collegiate
哪个 将要 证明 的 伟大的 益处 到 那些 意图 到 因此 获得 一个 大学
[ˈtreɪnɪŋ] . [tu:'tu:] .
training . 2 .
训练 . 2 .

这将对那些打算接受大学教育的人大有裨益。2.
[ðə; ði] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['kændədets] [fɔ:r; fər] ['gʌvənmənt] [pə'zɪjənəz] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]
The Constitution does not require candidates for government positions to possess a
这 宪法 做 不是 要求 候选人 为了 政府 职位 到 具有 一个
['kɑ:lɪdʒ] [edʒu'keɪ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,
college education — in fact ,
大学 教育 — 在 事实 ,
宪法并未要求政府职位候选人拥有大学学历——事实上，

[kəm'pærətɪvli] [fju:] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] , [kə'mɪjənəz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər] [ðʌs]
comparatively few heads of departments , commissioners , etc . , are thus
比较 很少 头部 的 部门 , 专员 , ETC . , 是 因此
[ɪ'kwɪpt] . [θri:] .
equipped . 3 .
配备 . 3 .
相对而言，只有少数部门负责人、专员等具备这种能力。3.
[ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ] " ['fri:] [treɪd] " ['kɑ:lɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] .
There are no " free trade " colleges in the United States .
那里 是 不 " 自由的 贸易 " 大学 在 这 团结的 各州 .
美国没有“自由贸易”大学。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnstrɪ'tuʃənəz] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
We do not know of the existence of such institutions in any part of the world .
我们 做 不是 知道 的 这 存在 的 这样的 机构 在 任何 部分 的 这 世界 .
我们不知道世界上任何地方是否存在这样的机构。

[el] . [dʒi:] . [si:] . [ert] . — [wʌn] .
L . **G** . **C** . **H** . **—** **1** .
L . G . C . H . — 1 .

LGCH—1.

[In] ['sɑ:dərɪŋ] , [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['metlɪz] [tu;; tə][bi;; bi][pʊt] [təˈgeðər] [mʌst; məst][bi;; bi]
In soldering , the edges of the metals to be put together must be
在 焊接 , 这 边缘 的 这 金属 到 是 放 一起 必须 是
[ˈpɜ:rɪktli] [kli:n] ,
perfectly clean ,
完美 干净的 ,

焊接时，待焊接金属的边缘必须非常干净。

[tu;; tə] [Inˈʃʊr] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði][ˌɑ:ksədaɪˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [moʊst] ['metlɪz]
to insure which , as well as to counteract the oxidization which most metals
到 保证 哪个 , 作为 出色地 作为 到 抵消 这 氧化 哪个 最多 金属
[ˌʌndərˈɡoʊ] [wen] [ˈhi:tɪd] ,
undergo when heated ,
经历 什么时候 加热 ,

为了确保这一点，并抵消大多数金属在加热时发生的氧化反应，

[ə; eɪ][flʌks][ɪz] [ju:st] [wɪtʃ] ['nu:trəˌlaɪzɪz] [ði:z] [ˈʌðərwaɪz] ['sɪriəs] [ɪmˈpɛdɪmənts] , [siˈkjuəɪn] [ə; eɪ][fɜ:rm]
a flux is used which neutralizes these otherwise serious impediments , securing a firm
一个 通量 是 用过的 哪个 中和 这些 否则 严肃的 障碍 , 确保 一个 公司
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

使用助焊剂可以消除这些原本严重的障碍，从而确保牢固的接合。

['bɔ:ræks] , ['rɑ:zn] , [sæl] - [ə'moʊniæk] , ['kɑ:mən] [sɔ:lt] , [ˈlaɪmstoʊn] , [glæs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər]
Borax , rosin , sal - ammoniac , common salt , limestone , glass and several other
硼砂 , 松香 , 盐 - 氨 , 常见的 盐 , 石灰石 , 玻璃 和 一些 其他
['sʌbstənsɪz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] ,
substances are used for this purpose ,
物质 是 用过的 为了 这 目的 ,

硼砂、松香、氯化铵、食盐、石灰石、玻璃以及其他几种物质都可用于此目的。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ju:st] .
according to the nature of the metal used .
根据 到 这 自然 的 这 金属 用过的 .

根据所用金属的性质而定。

['rɑ:zn] [ɔ:r] [ɔɪl][ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪmˈplɔɪd] [In] ['sɑ:dərɪŋ] [tɪn][ænd; ənd] [li:d] ,
Rosin or oil is usually employed in soldering tin and lead ,
松香 或者 油 是 通常 受雇 在 焊接 锡 和 带领 ,
松香或松香油通常用于焊接锡和铅。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mjʊəri,eɪt] [ʌv; əv][zɪŋk][ænd; ənd][sæl] - [ə'moʊniæk] [ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [sti:l] .
while a mixture of muriate of zinc and sal - ammoniac is used with steel .
尽管 一个 混合物 的 鼠形动物 的 锌 和 盐 - 氨 是 用过的 和 钢 .
[tu:'tu:] .
2 .
2 .

而氯化锌和氯化铵的混合物则用于钢中。2.

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈaʊtfɪt] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] [æn; ən] [ˈæmətər] ['peɪpər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ju;; jʊ] [dɪˈskraɪb] [wɪl]
A complete outfit for printing an amateur paper such as that you describe will
一个 完全的 全套服装 为了 印刷 一个 业余 纸 这样的 作为 那 你 描述 将要
[kɔ:st][æt; ət] [li:st] \$200 ,
cost at least \$200 ,
成本 在 至少 \$200 ,
像你描述的那种业余报纸印刷全套设备至少要200美元。

[ænd; ʌnd][kæn; kən][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm][ˈeni] [diːləɹ] [ɪn] [ˈprɪntɪŋ] [məˈtɪriəlz] .
and can be purchased from any dealer in printing materials .
和 能 是 购买 从 任何 经销商 在 印刷 材料 .

可从任何印刷材料经销商处购买。

[θɪː] . [kənˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ˈvɑːl] . [nɑːn] , [noʊ] . - .
3 . Construct the camera according to the plans laid down in Vol . 9 , No : 34 .
3 . 构造 这 相机 根据 到 这 计划 铺设 向下 在 沃尔 : 9 , 不 : - .

3. 按照第9卷第34期中规定的方案建造摄像机。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪʃuː] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [sents] , [ˈpouʊstɪdʒ] [friː] .
The cost of that issue will be 6 cents , postage free .
这 成本 的 那 问题 将要 是 6 分 , 邮资 自由的 .

该期杂志售价6美分，免邮费。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . — [ˈnuːməɹəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˈkæbɪnəts] , [ˈbʊkˌkeɪsɪz] ,
J . H . R . — Numerous articles on how to construct cabinets , bookcases ,
J . H . 拉 . — 很多的 文章 在 如何 到 构造 橱柜 , 书柜 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,

JHR——刊登了大量关于如何制作橱柜、书柜等的文章。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈpriːviəs] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
have been published in previous volumes of this paper .
有 到过 已发布 在 以前的 卷 的 这 纸 .

已在本刊的前几卷中发表。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] , "
Among these are the following : " How to Make a Refrigerator , "
之中 这些 是 这 下列的 : " 如何 到 制作 一个 冰箱 , "
其中包括以下文章：“如何制作一台冰箱”，

" [ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪˈɡɪnəɹz] " [ænd; ʌnd] " [skriːnz] [ænd; ʌnd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
" Cabinet - Making for Beginners " and " Screens and How to Make Them .
" 内阁 - 制作 为了 初学者 " 和 " 屏幕 和 如何 到 制作 他们 .

《初学者橱柜制作》和《屏风及其制作方法》。

" [ɛnˌoʊˈɛs] . - , - [ænd; ʌnd] - , [ˈvɑːl] . [faɪv] ; " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [desk] , "
" Nos . 35 , 47 and 48 , Vol . 5 ; " How to Make a Desk , "
" 编号 : - , - 和 - , 沃尔 : 5 ; " 如何 到 制作 一个 桌子 , "
“第 5 卷第 35、47 和 48 号；“如何制作一张桌子”，

" [ˈhæŋɪŋ] [ˈbʊkʃelvz] " [ænd; ʌnd] " [ˈkɔːrnər] [ˈkæbɪnət] , " [ɛnˌoʊˈɛs] . [ˈsevən] , - [ænd; ʌnd] - , [ˈvɑːl] .
" Hanging Bookshelves " and " Corner Cabinet , " Nos : 7 , 15 and 22 , Vol :
" 绞刑 书架 " 和 " 角落 内阁 , " 编号 : 7 , - 和 - , 沃尔 :

[sɪks] ; " [ˈhæŋɪŋ] [ˈkæbɪnət] ,
6 ; " Hanging Cabinet ,
6 ; " 绞刑 内阁 ,

《悬挂式书架》和《角柜》，第 6 卷，第 7、15 和 22 号；《悬挂式柜子》，

" [noʊ] . - , [ˈvɑːl] . [ˈsevən] ; " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈæmətər] [ˈkɑːrpəntɜːz] [bentʃ] , " [noʊ] . - ,
" No . 16 , Vol : 7 ; " How to Make an Amateur Carpenter's Bench , " No : 36 ,
" 不 : - , 沃尔 : 7 ; " 如何 到 制作 一个 业余 木匠的 长椅 , " 不 : - ,

“第 7 卷第 16 期；“如何制作业余木工工作台”，第 36 期，

[ˈvɑːl] . [eɪtʃ] ; " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)] [ˈbʊkkeɪs] , " [noʊ] . [tuːˈtuː] , [ˈvɑːl] . - ,
Vol : 8 ; " How to Make a Portable Bookcase , " No : 2 , Vol : 10 ,
沃尔 : 8 ; " 如何 到 制作 一个 便携的 书柜 , " 不 : 2 , 沃尔 : - ,

第 8 卷；“如何制作便携式书架”，第 2 期，第 10 卷，

[ænd; ənd] " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] , " [noʊ] . [eɪt] , [ˈvɑːl] : - .
and " **How** **to** **Make** **a** **Bookcase** **and** **Cabinet** , " **No** : **8** , **Vol** : **12** :
和 " 如何 到 制作 一个 书柜 和 内阁 , " 不 : 8 , 沃尔 : - :
以及《如何制作书柜和橱柜》第 8 号, 第 12 卷。

[ðɪːz] ['nʌmbərz] [wɪl] [kɔːst][sɪks] [sents] [iːt] , [noʊ] [tʃɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈpoʊstɪdʒ] .
These numbers will cost six cents each , no charge being made for postage .
这些 数字 将要 成本 六 分 每个 , 不 收费 存在 制成 为了 邮资 :
这些号码每张售价六美分, 不收取邮费。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈvɑːljəmz] ,
It is our intention to publish such articles in this and succeeding volumes ,
它 是 我们的 意图 到 发布 这样的 文章 在 这 和 成功 卷 ,
我们计划在本卷及后续卷中发表此类文章。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [ʌ; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][aɪˈdiːəz]
whenever the opportunity is presented of giving the boys novel and useful ideas
每当 这 机会 是 呈现 的 给予 这 男孩们 小说 和 有用 想法
[ɪn][ðə; ði] " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] " [laɪn] .
in the " how to make " line .
在 这 " 如何 到 制作 " 线 :
每当有机会给男孩们提供“如何制作”方面的新颖而有用的想法时。

[em] . [es] . [es] . — [wʌn] .
M : **S** : **S** : — **1** :
M : S : S : — 1 :
MSS—1.

[ðə; ði] ['sʌnz] ['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [əˈbaʊt] - , - , - [maɪlz] .
The sun's average distance from the earth is about 93 , 000 , 000 miles .
这 太阳的 平均的 距离 从 这 地球 是 关于 - , - , - 英里 :
太阳与地球的平均距离约为 9300 万英里。

[sɪns] [ðə; ði][ˈɔːrbɪt][ʌ; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪˈlɪptɪk(ə)l] ,
Since the orbit of the earth is elliptical ,
自从 这 轨道 的 这 地球 是 椭圆形 ,
由于地球的轨道是椭圆形的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [wʌn][ʌ; əv] [ɪts][ˈfəʊsəɪ; ˈfəʊkəɪ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈnɪrli] [θriː] , - ,
and the sun is situated at one of its foci , the earth is nearly 3 , 000 ,
和 这 太阳 是 位于 在 一 的 它是 焦点 , 这 地球 是 几乎 3 , 000 ,
太阳位于它的一个焦点上, 地球距离太阳近3000公里。

- [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˌmɪdˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði]
000 miles further from the sun in midsummer than it is in midwinter in the
- 英里 更远 从 这 太阳 在 盛夏 比 它 是 在 隆冬 在 这
[ˈnɔːrðərn] [ˈhemɪsfɪr] .
northern hemisphere .
北方 半球 :
北半球盛夏时节, 太阳距离太阳的距离比盛冬时节远 000 英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈhemɪsfɪr] , [ðɪːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][ɪɡˈzæktli] [rɪˈvɜːrst] .
In the southern hemisphere , these conditions are exactly reversed .
在 这 南部 半球 , 这些 状况 是 确切地 反转 :
在南半球, 这些情况正好相反。

[tuːˈtuː] . [juː] . [es] . [ˈsenətəz] [ɑːr; ər] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðeɪ] [reprɪˈzent]
2 : **U** : **S** : **Senators are elected by the legislatures of the States they represent**
2 : U : S : 参议员 是 当选 经过 这 立法机构 的 这 各州 他们 代表
,
,
,
2. 美国参议员由他们所代表的州的立法机构选举产生。

[waɪl] ['membə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [haʊs] [ɔ:r] [reprɪ'zentətɪv] [ɑ:r; ə(r)] [rɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)]] .
while members of the National House or Representatives are elected by the people .
尽管 成员 的 这 国家的 房子 或者 代表 是 当选 经过 这 人们 .
[θri:] .
3 .
3 .

而国民议会或众议院的议员是由人民选举产生的。3.

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ɪm'prɔ:pər] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['mesɪdʒ] [ɔ:r] ['letər] [ɑ:n][ə; eɪ] [hæf] - [ʃi:t]
It is not considered improper to write a short message or letter on a half - sheet
它 是 不是 经过考虑的 不当 到 写 一个 短的 信息 或者 信 在 一个 一半 - 床单
[ʌv; əv]['peɪpər] ;
of paper ;
的 纸 ;

在半张纸上写简短的信息或信件并不被认为是不合适的；

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm] [staɪlɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ʃi:t] . [fɔ:r]
in fact , some styles of writing paper consist of but a single sheet . 4
在 事实 , 一些 风格 的 写作 纸 由 的 但 一个 单身的 床单 . 4
.
:
.

事实上，有些款式的书写纸只有一张纸。4.

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:dərətli] [stɪf] [tu:θ] - [brʌʃ] ,
The use of a moderately stiff tooth - brush ,
这 使用 的 一个 中等程度 僵硬的 齿 - 刷子 ,
使用硬度适中的牙刷，

[kli:n] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [kæ'sti:l] [soʊp] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ti:θ] [waɪt] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] .
clean water and castile soap will keep the teeth white and in good condition .
干净的 水 和 卡斯蒂利亚 肥皂 将要 保持 这 牙齿 白色的 和 在 好的 状况 .
清水和卡斯蒂利亚皂能保持牙齿洁白健康。

[tu:θ] - ['paʊdəz] [ɑ:r; ə(r)] [ɪn'dʒʊəriəs] . [faɪv] .
Tooth - powders are injurious . 5 .
齿 - 粉末 是 有害的 . 5 .

牙粉有害。5.

['nɪk(ə)] - ['pleɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] ['dæmpnəs] ,
Nickel - plating should not be exposed to dampness ,
镍 - 电镀 应该 不是 是 裸露 到 潮湿 ,
镀镍层不应受潮。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [braɪt] [baɪ] ['waɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][ræg] .
and must be kept bright by wiping with a soft rag .
和 必须 是 保留 明亮的 经过 擦拭 和 一个 柔软的 抹布 .
必须用软布擦拭以保持光亮。

['kæptɪn] [tʃæp] . — [ðə; ði]['təʊt(ə)] [,pɑ:pju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] , - , -
Captain Chap . — The total population of the earth is estimated at 1 , 480 , 000
队长 查普 . — 这 全部的 人口 的 这 地球 是 估计的 在 1 , 480 , 000
,
,
,
查普船长——地球总人口估计为148万。

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈjʊərəp] [hæz; həz] , , , ; [ˈeɪzə; ˈeɪjə] , , , ; [ˈæfrɪkə] , , ,
000 — of which Europe has 357 , 000 , 000 ; Asia , 826 , 000 , 000 ; Africa , 164 ,
— 的 哪个 欧洲 有 — 亚洲 , — , — ; 非洲 , — , — ;
000 , 000 ;
— , — ;

000——其中欧洲有357,000,000；亚洲有826,000,000；非洲有164,000,000；

[əˈmerɪkə] , , , , , ; [ɔːˈstreɪliə] , [θriː] , , , , ; [ðə; ði][ˌoʊʃɪˈlæniːk] [ˈaɪləndz] , [ˈsevən] , , ,
America , 122 , 000 , 000 ; Australia , 3 , 500 , 000 ; the Oceanic Islands , 7 , 500 ,
美国 , — , — , — , — ; 澳大利亚 , 3 , — , — ; 这 海洋 岛屿 , 7 , — , — ,
000 .
— .

美洲，122,000,000；澳大利亚，3,500,000；大洋洲岛屿，7,500,000。

[ðə; ði] [ˈdensəti] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ɪn] [ˈjʊərəp] — [ˈbeldʒəm] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
The density of population is greatest in Europe — Belgium standing at the head ,
这 密度 的 人口 是 最 在 欧洲 — 比利时 常设 在 这 头 ,
[ˈfaːləʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,
followed by the Netherlands ,
随后 经过 这 荷兰 ,

欧洲人口密度最高——比利时位居榜首，其次是荷兰。

[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ænd][ˈaɪərlənd] , [ˈɪtəli] , [dʒəˈpæn] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] , [ˈtʃaɪnə] , [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] ,
Great Britain and Ireland , Italy , Japan , the German Empire , China , British India ,
伟大的 英国 和 爱尔兰 , 意大利 , 日本 , 这 德语 帝国 , 中国 , 英国 印度 ,
[ˈswɪtsərland] , [ˈfræns] , [ˈɔːstriə] ,
Switzerland , France , Austria ,
瑞士 , 法国 , 奥地利 ,

英国和爱尔兰、意大利、日本、德意志帝国、中国、英属印度、瑞士、法国、奥地利

[ˈdenmɑːrk] , [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [speɪn] , [west] [ˈɪndiːz] [ænd; ænd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Denmark , Portugal , Spain , West Indies and the United States .
丹麦 , 葡萄牙 , 西班牙 , 西方 印第斯 和 这 团结的 各州 .

丹麦、葡萄牙、西班牙、西印度群岛和美国。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [ˈfɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈtʃaɪnə] [ænd; ænd][dʒəˈpæn] , [ðə; ði]
More than one - fourth of the human race is found in China and Japan , the
更多的 比 — - 第四 的 这 人类 种族 是 成立 在 中国 和 日本 , 这
[ˈfɔːrmər] [kaʊntɪŋ] - ,
former counting 350 ,
以前的 计数 — ,

超过四分之一的人类居住在中国和日本，其中中国人口为350人。

— , — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætər] — , — , — ; [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [ˈfɪfθ] [ɪz][ɪn][ˈɪndiə] , — ,
000 , 000 and the latter 40 , 000 , 000 ; more than one - fifth is in India , 324 ,
— , — 和 这 后者 — , — , — ; 更多的 比 — - 第五 是 在 印度 , — ,
000,000，后者为40,000,000；超过五分之一在印度，324,

— , — , [ʌv; əv] [wɪtʃ] — , — , — [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] .
000 , 000 , of which 286 , 000 , 000 belong to British India .
— , — , 的 哪个 — , — , — 属于 到 英国 印度 .

其中 286,000,000 属于英属印度。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːf] [ˈjʊərəˈpiːən] [steɪts] [ðæt] [ɪkˈsiːdʒ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz]
The only one of the chief European States that exceeds this country in population is
这 仅有的 一 的 这 首席 欧洲的 各州 那 超过 这 国家 在 人口 是
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

欧洲主要国家中，人口超过这个国家的只有俄罗斯。

[wið; wiθ] - , - .
with 93 , 000 , 000 .
和 - , - .

拥有93,000,000。

[ðə; ði] [ʌðər] [reɪndʒ] [ðʌs] : [ˈdʒɜ:rmən][ˈempaɪər] , - , - : [ˈɔ:striə] - [ˈhʌŋɡəri] , - , - , -
The others range thus : German Empire , 49 , 000 , 000 : Austria - Hungary , 41 , 000 , 000
这 其他的 范围 因此 : 德语 帝国 , - , - , - : 奥地利 - 匈牙利 , - , - , -
; [fræns] , - ,
; France , 38 ,
; 法国 , - ,

其他国家的人口数量如下：德意志帝国，4900万；奥匈帝国，4100万；法国，3800万。

- , - ; [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪərlənd] , - , - , - ; [ˈɪtəli] , - , - , - ; [ænd; ənd]
000 , 000 ; Great Britain and Ireland , 38 , 000 , 000 ; Italy , 30 , 000 , 000 ; and
- , - ; 伟大的 英国 和 爱尔兰 , - , - , - ; 意大利 , - , - , - ; 和
[speɪn] , - , - , - .
Spain , 17 , 000 , 000 .
西班牙 , - , - , - .

000,000；英国和爱尔兰，38,000,000；意大利，30,000,000；西班牙，17,000,000。

[ˈli:lɪə] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] . — [wʌn] .
Lelia and Philip : — 1 .
莉莉娅 和 菲利普 : — 1 .

莉莉娅和菲利普——1.

[ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [eɪt] - [wi:l] [ˈpæsɪndʒər] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈendʒɪn] [kɔ:sts] [əˈbaʊt] \$8500 . [ˌtu:ˈtu:] .
A high - class eight - wheel passenger locomotive engine costs about \$8500 . 2 .
一个 高的 - 班级 八 - 车轮 乘客 机车 引擎 成本 关于 \$8500 . 2 .
一台高级八轮客运机车发动机造价约为 8500.2 美元。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] [ˈendʒɪn] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [mɑ:rkt] [baɪ][ɪts] [hɔ:rs] - [ˈpaʊər] .
The strength of a steam engine is commonly marked by its horse - power .
这 力量 的 一个 蒸汽 引擎 是 通常 标记 经过 它是 马 - 力量 .
蒸汽机的性能通常以其马力来衡量。

[baɪ][wʌn] [hɔ:rs] - [ˈpaʊər] [ɪz] [ment] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ʌp] - ,
By one horse - power is meant a force strong enough to raise up 33 ,
经过 — 马 - 力量 是 意思是 一个 力量 强的 足够的 到 增加 向上 - ,
一马力指的是足以抬起33个物体的力。

- [paʊndz] [wʌn] [fʊt] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
000 pounds one foot high in a minute .
- 磅 — 脚 高的 在 一个 分钟 .

一分钟内将 000 磅重的物体抬升一英尺高。

[dʒeɪmz] [wa:t] , [ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [ˌmekəˈnɪʃən] , [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪst] , [ˈfeɪməs] [æz; əz][ðə; ði]
James Watt , the noted mechanic , engineer and scientist , famous as the
詹姆斯 瓦 , 这 著名的 机械师 , 工程师 和 科学家 , 著名的 作为 这
[ɪmˈprəʊvər] ,
improver ,
改进者 ,

著名机械师、工程师和科学家詹姆斯·瓦特，以改进机械而闻名。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ˈendʒɪn] , [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈpaʊər]
and almost the inventor of the steam engine , established the horse - power
和 几乎 这 发明者 的 这 蒸汽 引擎 , 已确立的 这 马 - 力量
[ˈju:nɪt] ,
unit ,
单元 ,

他几乎是蒸汽机的发明者，确立了马力单位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['kʃʊriəs] ['mænər] :
and the figures were fixed in the following curious manner :
和 这 数据 是 固定的 在 这 下列的 好奇的 方式 :
这些数字的确定方式如下:

[hi:: hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [kʊd; kəd] [reɪz] - ,
He found that the average horse of his district could raise 22 ,
他 成立 那 这 平均的 马 的 他的 区 可以 增加 - ,
他发现他所在地区的平均马匹可以扬起22匹马。

- [paʊndz] [wʌn] [fʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [hɔ:rs] - ['paʊər] .
000 pounds one foot a minute , and that this was the actual horse - power .
- 磅 - 一 脚 一个 分钟 , 和 那 这 曾是 这 实际的 马 - 力量 .
每分钟 000 磅一英尺，而这才是实际的马力。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wɑ:t] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][,mænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] ,
At that time , however , Watt was employed in the manufacture of engines ,
在 那 时间 , 然而 , 瓦 曾是 受雇 在 这 生产 的 发动机 ,
然而，当时瓦特从事的是发动机制造工作。

[ænd; ənd] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:rd][tu:: tə][faɪnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:: tə] ['ɔ:fər] ['ekstrə] [ɪnd'ju:smənts] .
and customers were so hard to find that it was necessary to offer extra inducements .
和 顾客 是 所以 难的 到 寻找 那 它 曾是 必要的 到 提供 额外的 诱导 .
由于顾客非常难找，因此不得不提供额外的优惠。

[soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] , [hi:: hi] ['ɔ:fərd] [tu:: tə] [sel] ['endʒɪnz] [ˈrekənɪŋ] - ,
So , as a method of encouraging them , he offered to sell engines reckoning 33 ,
所以 , 作为 一个 方法 的 鼓励 他们 , 他 提供 到 卖 发动机 清算 - ,
所以，为了鼓励他们，他提出出售价值 33 美元的发动机。

- [fʊt] - [paʊndz] [tu:: tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['paʊər] .
000 foot - pounds to a horse - power .
- 脚 - 磅 到 一个 马 - 力量 .
000 英尺磅等于一马力。

[ðʌs] [hi:: hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['ju:nɪt][tu:: tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meʒərmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Thus he was the means of giving a false unit to one of the most important measurements in the world ,
因此 他 曾是 这 方法 的 给予 一个 错误的 单元 到 一 的 这 最多 重要的 测量 在 这 世界 ,
因此，他成为了给世界上最重要的计量单位之一赋予错误单位的罪魁祸首。

[æz; əz] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['hɔ:rsɪz] [tu:: tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [kæn; kən] [ki:p] [æt; ət] [wɜ:rk] [ˈreɪzɪŋ] - ,
as , in reality , there are no horses to be found that can keep at work raising 33 ,
作为 , 在 现实 , 那里 是 不 马匹 到 是 成立 那 能 保持 在 工作 提高 - ,
事实上，根本找不到能一直工作养育33匹马的马。

- [paʊndz] [wʌn] [fʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
000 pounds one foot a minute .
- 磅 - 一 脚 一个 分钟 .
每分钟 000 磅一英尺。

[ˈaɪneɪz][ænd; ənd][si:] . [ə; eɪ] : [es] . [eɪt]] . — [maɪlz] [ˈstændɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʃʊrɪtən][ˈsoʊldʒər] ,
Inez and C . A . S . H . — Miles Standish was a Puritan soldier ,
伊内兹 和 C . 一个 . S . H . — 迈尔斯 斯坦迪什 曾是 一个 清教徒 士兵 ,
伊内兹和卡什——迈尔斯·斯坦迪什是一名清教徒士兵,

[hu:] [keɪm] [tuː; tə] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪflaʊər] [ɪn] - .
who came to New England in the Mayflower in 1620 .
WHO 来了 到 新的 英格兰 在 这 五月花号 在 - .
1620年乘坐五月花号来到新英格兰的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] , [ˈɪŋɡlənd] , [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
He was born in Lancashire , England , about 1584 , and served as a soldier
他 曾是 出生 在 兰开夏郡 , 英格兰 , 关于 - , 和 服务 作为 一个 士兵
[ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
in the Netherlands .
在 这 荷兰 .
他于 1584 年左右出生于英国兰开夏郡，曾在荷兰当兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈplɪməθ] [ˈsetləz] , [ðʊʊ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmembər]
He was chosen captain of the New Plymouth settlers , though not a member
他 曾是 选定 队长 的 这 新的 普利茅斯 定居者 , 尽管 不是 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .
他被选为新普利茅斯定居者的队长，尽管他不是教会成员。

[ɪn] [ˈstætʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [pəˈzest] [ɡreɪt] [ˈenərdʒi] , [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
In stature he was small , possessed great energy , activity and courage ,
在 身材 他 曾是 小的 , 拥有 伟大的 活力 , 活动 和 勇气 ,
他身材矮小，但精力充沛，行动敏捷，勇敢无畏。

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsetləz] [baɪ][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈɪndiəns] , [dɪˈspoʊzd]
and rendered important service to the early settlers by inspiring Indians , disposed
和 渲染 重要的 服务 到 这 早期的 定居者 经过 鼓舞人心 印度人 , 处置
[tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːst(ə)] ,
to be hostile ,
到 是 敌对的 ,
他们鼓舞了原本抱有敌意的印第安人，为早期定居者提供了重要帮助。

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
with awe for the English .
和 敬畏 为了 这 英语 .
对英国人充满敬畏。

[ɪn] - , [ˈstændɪʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈkɑːləni] ,
In 1625 , Standish visited England as agent for the Plymouth Colony ,
在 - , 斯坦迪什 到访 英格兰 作为 代理人 为了 这 普利茅斯 殖民地 ,
1625年，斯坦迪什以普利茅斯殖民地代理人的身份访问了英国。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .
and returned with supplies the next year .
和 返回 和 补给品 这 下一个 年 .
第二年带着补给品再次返回。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [roʊz] [ˈstændɪʃ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [ˈfiːvər]
His wife , Rose Standish , was one of the victims of the famine and fever
他的 妻子 , 玫瑰 斯坦迪什 , 曾是 一 的 这 受害者 的 这 饥荒 和 发烧
[ʌv; əv] - .
of 1621 .
的 - .
他的妻子罗斯·斯坦迪什是 1621 年饥荒和瘟疫的受害者之一。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [ˈsetlɪd] [æt; ət][ˈdʌks,bəri] , [mæs] . , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
Five years later , he settled at Duxbury , Mass . , where he lived the remainder
五 年 之后 , 他 定居 在 杜克斯伯里 , 大量的 . , 在哪里 他 居住地 这 余
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
of his days ,
的 他的 天 ,

五年后, 他在马萨诸塞州杜克斯伯里定居, 并在那里度过了余生。

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ɔːr] [əˈsɪstənt] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][eɪt] ,
administering the office of magistrate , or assistant , until his death on October 8 ,
管理 这 办公室 的 地方法官 , 或者 助手 , 直到 他的 死亡 在 十月 8 ,
-
1656 .
- .

担任地方法官或助理一职, 直至 1656 年 10 月 8 日去世。

[ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [lɪˈrektɪd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɑːn] [ˈkæptənz] [hɪl] , [ɪn]
A monument to his memory was erected several years ago on Captain's Hill , in
一个 纪念碑 到 他的 记忆 曾是 竖立 一些 年 前 在 船长的 爬坡道 , 在
[ˈdʌks,bəri] .
Duxbury .
杜克斯伯里 .

几年前, 在杜克斯伯里船长山上为他竖立了一座纪念碑。

[ˈlɒŋfeləʊ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəm] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈsekənd] [wuː] ,
Longfellow has written a beautiful poem describing the captain's second wooing ,
朗费罗 有 书面 一个 美丽的 诗 描述 这 船长的 第二 求爱 ,
朗费罗写了一首优美的诗, 描写了船长的第二次求婚。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpriːsɪlə] [mʌlənz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪnˈtɑɪtld] [ðə; ði] " [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]
when he desired to make Priscilla Mullens his wife , entitled the " Courtship of
什么时候 他 想要的 到 制作 普里西拉 穆伦斯 他的 妻子 , 标题 这 " 求爱 的
[maɪlz] [ˈstændɪʃ] .
Miles Standish .
迈尔斯 斯坦迪什 .

当他想娶普里西拉·穆伦斯为妻时, 他写了《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》。

" [ˈdɪstrɪkt] [kəˈlʌmbɪə] . — [noʊ][ˈves(ə)l][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [bɪlt] [ðæt] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːstərn]
" District Columbia . — No vessel has ever been built that exceeded the Great Eastern
" 区 哥伦比亚 . — 不 血管 有 曾经 到过 建造 那 超出 这 伟大的 东
[ɪn][saɪz] .
in size .
在 尺寸 .

“哥伦比亚特区——迄今为止, 还没有建造过比大东方号更大的船只。

[hɜːr; hər][daɪˈmenʃ(ə)nz][wɜːr; wər] : [lenkθ; lenθ] , - [fiːt] , [brɪtwiːn] [ˌpəːpənˈdɪkjulə] , [ɔːr] - [fiːt]
Her dimensions were : Length , 680 feet , between perpendiculars , or 692 feet
她 方面 是 : 长度 , - 脚 , 之间 垂直线 , 或者 - 脚
[ˈʌpər] [dek] ; [bredθ] , - [fiːt] ,
upper deck ; breadth , 83 feet ,
上 甲板 ; 宽度 , - 脚 ,

她的尺寸为: 长度, 垂线间长 680 英尺, 或上层甲板长 692 英尺; 宽度, 83 英尺,

[ɔːr] - [fiːt] [ˈoʊvər][ˈpæd(ə)l] - [bɑːksɪz] : [haɪt] [ʌv; əv] [hʌl] , - [fiːt] ,
or 118 feet over paddle - boxes : height of hull , 60 feet ,
或者 - 脚 超过 桨 - 盒子 : 高度 的 船体 , - 脚 ,
或桨箱上方 118 英尺: 船体高度 60 英尺,

[ɔːr] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] .
or 70 feet to the top of the bulwarks .
或者 - 脚 到 这 顶部 的 这 堡垒 .
或到舷墙顶部 70 英尺。

[ðə; ði][ˈpæd(ə)] - [wi:lz] [wɜ:r; wər] - [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər][baɪ] - [fi:t] [ɪn] [depθ] ,
The paddle - wheels were 56 feet in diameter by 13 feet in depth ,
这 桨 - 车轮 是 - 脚 在 直径 经过 - 脚 在 深度 ,
桨轮直径56英尺, 深13英尺。

[wɪð; wɪθ] - [spuːks] [ɪn] [i:tʃ] [wi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - [ˈbʌŋkəz] , [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
with 30 spokes in each wheel , and the coal - bunkers , to supply all the
和 - 发言人 在 每个 车轮 , 和 这 煤炭 - 掩体 , 到 供应 全部 这
[ˈendʒɪnz] , [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] - ,
engines , could contain 14 ,
发动机 , 可以 包含 - ,
每个车轮有 30 根辐条, 而为所有发动机供煤的煤仓可以容纳 14,000 升煤。

- [tʌnz] .
000 tons .
- 吨 .
000吨。

[hɜ:r; hər] [prəˈpelər] - [ʃæft] [wʌz; wəz] - [fi:t] [b:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skru:] [prəˈpelər] [æt; ət][wʌn][end] -
Her propeller - shaft was 160 feet long , with a screw propeller at one end 24
她 螺旋桨 - 轴 曾是 - 脚 长的 , 和 一个 拧紧 螺旋桨 在 一 结尾 -
[fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
feet in diameter .
脚 在 直径 .
她的螺旋桨轴长 160 英尺, 一端装有直径 24 英尺的螺旋桨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sɪks][mɑ:sts] , [ˈkæriŋ] - [ja:dz] [ʌv; əv][seɪl] , [æz; əz] [ɔ:gˈzɪliəri] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:m]
She had 6 masts , carrying 7000 yards of sail , as auxiliary to the steam
她 有 6 桅杆 , 携带 - 码 的 帆 , 作为 辅助的 到 这 蒸汽
[ˈpaʊər] :
power :
力量 :

她有6根桅杆, 帆长7000码, 作为蒸汽动力的辅助动力:
- [ˈkerbəlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [weɪd] - [tʌnz] [i:tʃ] .
10 cables , some of which weighed 10 tons each .
- 电缆 , 一些 的 哪个 称重 - 吨 每个 .
10 条电缆, 其中一些每条重达 10 吨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [əˈkɑ:mədeɪtɪŋ] - [səˈlu:n] [ˈpæsəndʒə] , - [ˈsekənd] [klæs] ,
She had facilities for accommodating 800 saloon passengers , 2000 second class ,
她 有 设施 为了 适应性强 - 酒吧 乘客 , - 第二 班级 ,
她拥有可容纳800名头等舱乘客和2000名二等舱乘客的设施,

- [θɜ:rd] [klæs] [ænd; ənd] - [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:ɪ] ; [ɔ:r] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n]
1200 third class and 400 officers and crew ; or 5000 might have been placed on
- 第三 班级 和 - 警官 和 全体人员 ; 或者 - 可能 有 到过 放置 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
1200名三等舱乘客和400名军官及船员; 或者说, 船上可能搭载了5000人。

[ɪf] [ˈeməgrənts] [ɔ:r] [tru:ps] .
if emigrants or troops .
如果 移民 或者 军队 .
如果是移民或军队。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈjuːst] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ˈsɜːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ʃɪp] [ɪn] - ,
She was used for several purposes , serving as a troop ship in 1861 ,
她 曾是 用过的 为了 一些 目的 , 服务 作为 一个 部队 船 在 - ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈves(ə)] ,
as a passenger vessel ,
作为 一个 乘客 血管 ,
她曾被用于多种用途, 1861年曾作为运兵船, 也曾作为客船。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈtʃɑːrtəd] [fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈkeɪb(ə)] ,
and then was permanently chartered for laying the Atlantic cable ,
和 然后 曾是 永久的 特许 为了 躺下 这 大西洋 电缆 ,
随后被永久租用, 用于铺设大西洋海底电缆。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈfɪtɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [ɪn] - .
all of the passenger fittings being removed in 1867 .
全部 的 这 乘客 配件 存在 已移除 在 - .
1867年, 所有乘客设施都被拆除。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː, ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] [səkˈses] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈjuːst] ,
In this she proved a success , having been used ,
在 这 她 已证实 一个 成功 , 拥有 到过 用过的 ,
在这方面, 她证明了自己的成功, 因为她被利用了。

[nɔːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [neɪmd] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
not only for the laying of the cable named , but also for several other
不是 仅有的 为了 这 躺下 的 这 电缆 命名 , 但 还 为了 一些 其他
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [laɪnz] ,
important lines ,
重要的 线条 ,
不仅用于铺设上述电缆, 还用于铺设其他几条重要线路。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ˈels,wer] .
in the Mediterranean , in the Red Sea , across the Indian Ocean and elsewhere .
在 这 地中海 , 在 这 红色的 海 , 穿过 这 印度 海洋 和 别处 .
在地中海、红海、印度洋以及其他地方。

[ðen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [rɪˈpɔːrt] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] ,
Then she was laid up , and the last report concerning her was that ,
然后 她 曾是 铺设 向上 , 和 这 最后的 报告 有关 她 曾是 那 ,
之后她卧床不起, 关于她的最后消息是:

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ][koʊl] [ʃɪp] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd][ˈbrʊkən]
after being run for a short time as a coal ship , she was sold and broken
后 存在 跑步 为了 一个 短的 时间 作为 一个 煤炭 船 , 她 曾是 卖 和 破碎的
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
在短暂地作为运煤船运营后, 她被出售并拆解。

[ˈhævɪŋ] [aʊtˈlɪvd] [hɜːr; hər] [ˈjuːsflnəs] .
having outlived her usefulness .
拥有 活得更久 她 用处 .
她已经失去了利用价值。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈspens] [əˈtendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ˈmɑːnstər]
The enormous expense attendant upon the maintenance of such an ocean monster
这 巨大的 费用 服务员 之上 这 维护 的 这样的 一个 海洋 怪物
[pruːvd] [ə; eɪ] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuːd] [səkˈses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ,
proved a drawback to continued success from the day she was launched ,
已证实 一个 退税 到 持续 成功 从 这 天 她 曾是 发射 ,
维护这样一艘海洋巨兽所需的巨额费用, 从她下水之日起就成为她持续成功的一大障碍。

[æ̯t; ət̚] [ˈmɪlˌwɔːl] , [ˈɪŋɡlənd] ; [ˈdʒænjʊəri] - , - .
at Millwall , England , January 31 , 1858 .
在 米尔沃尔 , 英格兰 , 一月 - , - .

1858 年 1 月 31 日，英国米尔沃尔。

[ˈhæəri] [ænd; ənd][dʒeɪ] .
Harry and Jay .
哈里 和 杰伊 .

哈里和杰伊。

[tuː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈnəʊtɪsɪz][frʌm; frəm][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈvɔːljəm] ,
Two exchange notices from one person are allowed in each volume ,
二 交换 通知 从 一 人 是 允许 在 每个 体积 ,
每卷允许同一人提交两份汇票。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [æn; ən][ˈiːkwəl] [tʃæns] . — [ˈhenri] [em] . [es] . [jʊr; jər] [ˈkwɪri] [wʌz; wəz]
thus giving all our readers an equal chance . — Henry M . S . Your query was
因此 给予 全部 我们的 读者 一个 平等的 机会 : — 亨利 M : S : 你的 询问 曾是
[ˈænsər] [ɪn][noʊ] . - ,
answered in No . 51 ,
回答 在 不 : - ,
这样就给了我们所有的读者平等的机会。——亨利 MS 您的问题已在第 51 期中得到解答，

[ˈvɑːl] . - ,
Vol . 12 ,
沃尔 : - ,

第12卷

[ɪn][ɪts] [ˈregjələr] [tɜːrn] . — [ef] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [əˈdresɪz] [ʌ; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
in its regular turn . — F . H . G . Addresses of any description are never given in
在 它是 常规的 转动 : — F : H : G : 地址 的 任何 描述 是 绝不 给定 在
[ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] . — [ˈbɪli] .
this department . — Billy .
这 部门 : — 比利 :
按惯例轮到它了。——FHG 本部门绝不提供任何形式的地址。——比利

[ˈkɑːmədɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʒu(:)ɪ] [ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌ; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ˈrɪkruːtɪŋ] ,
Commodore George Dewey is Chief of the Bureau of Equipment and Recruiting ,
准将 乔治 杜威 是 首席 的 这 局 的 设备 和 招聘 ,
[ˈneɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] .
Navy Department .
海军 部门 :
乔治·杜威准将是海军部装备和征兵局局长。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . — - [aɪ] . [taɪv] .
Washington , D . C . — Inquis I . Tive .
华盛顿 , D : C : — - 我 : ive :
华盛顿特区——调查员 I. Tive。

" [ɪˈlektroʊ] - [ˈmoʊtɜːz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] , " [noʊ] . [θriː] .
" Electro - Motors and How to Make Them , " No . 3 .
" 电 - 电机 和 如何 到 制作 他们 , " 不 : 3 :
《电动机及其制造方法》第3期。

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 :
卷
- . — [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [noʊ] [ˈpriːmiəm] . — [ˈstuːd(ə)nt] .
12 . — W . R . No premium . — Student .
- : — W : 拉 : 不 优质的 : — 学生 :
12.—WR 无溢价.—学生。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈdiːləɹ] . — [eɪtʃ] . [dʒiː] . [biː] . [aɪ ˈtiː][ɪz]
The book may be procured from a local dealer . — H . G . B . It is
这 书 可能 是 采购 从 一个 当地的 经销商 . — H . G . B . 它 是
[səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] . — [ˈtʃɑːz] .
supposed to be a reliable institution . — Chas .
据称 到 是 一个 可靠的 机构 . — 查斯 .
这本书可以从当地书商那里买到。——HGB 它应该是一家可靠的机构。——查尔斯

[mækˈɡiː] . [wʌn] .
McG . 1 .
微克 . 1 .
麦克G. 1.

[ðə; ði] [kɔːrs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [pərˈsuː] .
The course pointed out is the only one to pursue .
这 课程 尖 出去 是 这 仅有的 一 到 追求 .
所指出的这条路线是唯一应该走的路线。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈmɑːdəstɪ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːr] [juː; jʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət]
If you allow a false modesty to deter you , nothing remains to be done but
如果 你 允许 一个 错误的 谦逊 到 阻止 你 , 没有什么 遗迹 到 是 完毕 但
[ˈsʌfəɹ] . [tuːˈtuː] .
suffer . 2 .
遭受 . 2 .
1. 如果你因为虚伪的谦虚而止步不前，那么除了遭受痛苦之外，别无他法。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈnoʊtɪs] [ɪz] [tuː] [ˈtrɪviəl] . — [ˈwiːkli] [ˈbaɪəɹ] .
The exchange notice is too trivial . — Weekly Buyer .
这 交换 注意 是 也 琐碎的 . — 每周 买方 .
兑换通知内容微不足道。——《每周买家》

[stoʊv] [ˈtrɪmɪŋz] [ɑːr; ər][ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [wei] .
Stove trimmings are nickel - plated in the regular way .
火炉 装饰 是 镍 - 镀 在 这 常规的 方式 .
炉灶装饰件采用常规方式镀镍。

[riːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ɪˈlektroʊ] - [ˈpleɪtɪŋ] [ɪn][ˈvɑːl] . - ,
Read the article on electro - plating in Vol . 11 ,
读 这 文章 在 电 - 电镀 在 沃尔 . - ,
请阅读第11卷中关于电镀的文章。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

- . — [ˈedwəɹd] [biː] . [ˈselɪŋ] [tʃiːp] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ænd] [ˈnɒvəltɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnəɹz] [meɪ] [net]
23 . — Edward B . Selling cheap jewelry and novelties on the street corners may net
- . — 爱德华 B . 销售 便宜的 珠宝 和 新奇 在 这 街道 角落 可能 网
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪnkʌm] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,
a living income in large cities to those who are experienced in such work ,
一个 活的 收入 在 大的 城市 到 那些 WHO 是 经验丰富的 在 这样的 工作 ,
23.—爱德华·B. 在大城市里，对于那些有经验的人来说，在街角兜售廉价珠宝和新奇小玩意儿可以带来维持生计的收入。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] " [ˈfeɪkɪŋ] .
usually called " faking .
通常 称为 " 伪造 .
通常被称为“伪造”。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn]
" **It is not at all probable that it could be made a profitable calling in**
" 它 是 不是 在 全部 可能 那 它 可以 是 制成 一个 有利可图 呼叫 在
[ˈteksəs] . — [eks] . [waɪ] . [ziː] . [pərˈpetʃuəl] [ˈmoʊʃ(ə)n][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt]
Texas . — X . Y . Z . Perpetual motion stands at the head of the absolute
德克萨斯州 . — X . 是 . Z . 永久 运动 站立 在 这 头 的 这 绝对
[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][laɪf] ;
impossibilities of life ;
不可能的事 的 生活 ;

“在德克萨斯州，这根本不可能成为一项有利可图的职业。——XYZ 永动机是生活中绝对不可能的事情之首；
[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz][ˈnevər] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
therefore , the government has never offered a prize for the solution of this
所以 , 这 政府 有 绝不 提供 一个 奖 为了 这 解决方案 的 这
[ˈmiθɪkl] [ˈprɑːbləm] . — [ˈreɪndʒər] .
mythical problem . — Ranger .
神话 问题 . — 游骑兵 .

因此，政府从未为解决这个虚构的问题提供过奖金。——游骑兵
[ˈnaɪtroʊ] - [ˈɡlɪsərɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈspləʊsɪvz] [ˈnoʊn] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
Nitro - glycerine is one of the most dangerous explosives known ; consequently ,
硝基 - 甘油 是 一 的 这 最多 危险的 爆炸物 已知 ; 最后 ,

硝化甘油是已知最危险的炸药之一；因此，
[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈkɑːnʃiˈenʃəsli] [dɪˈskraɪb] [ɪts] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
we cannot conscientiously describe its manufacture in this place ,
我们 不能 切实 描述 它是 生产 在 这 地方 ,
我们无法在此地如实描述其制造过程。

[ðʌs] [ˈdʒepədəɪzɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈθɔːtləs] [ˈpɜːsənz] [huː] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː]
thus jeopardizing the lives of thoughtless persons who might attempt to make it
因此 危及 这 生活 的 轻率 人 WHO 可能 试图 到 制作 它
[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] . — [iː] . [siː] . [es] . [ɪf] [ɪn][fɜːrst] - [klæs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
if such a formula was furnished . — E . C . S . If in first - class condition ,
如果 这样的 一个 公式 曾是 提供 . — E . C . S . 如果 在 第一的 - 班级 状况 ,
这样一来，如果提供了这样的配方，那些不加思考的人可能会试图制作它，从而危及他们的生命。——ECS 如果处于一流状态，

[ðə; ði] [θriː] - [ˈdɑːləɹ][ɡoʊld] - [piːs] [ʌv; əv] - [maɪt] [biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] \$3 . - .
the three - dollar gold - piece of 1878 might be sold for \$3 . 40 .
这 三 - 美元 金子 - 片 的 - 可能 是 卖 为了 \$3 . - .
1878 年面值 3 美元的金币可能以 3.40 美元的价格出售。

[ˈsevrəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈænsər] [nekst] [wiːk] .
Several communications have been received which will be answered next week .
一些 通讯 有 到过 已收到 哪个 将要 是 回答 下一个 星期 .
我们已收到多封来信，将于下周回复。

[tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði][peɪdʒ] , [sʌm; səm][ˌtestɪˈmoʊniəl] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈnoʊtɪsɪz][hæv; həv] [bɪn]
To balance the page , some testimonial letters and exchange notices have been
到 平衡 这 页 , 一些 用户评价 信件 和 交换 通知 有 到过
[rɪpəˈzɪtaɪənd] .
repositioned .
重新定位 .

为了平衡页面布局，一些客户评价信和交易通知的位置已经重新调整。
[nɑːt][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [dɪˈziːz]
Not a Local Disease
不是 一个 当地的 疾病
并非地方性疾病

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [kə'tɑːr] [ə'fekts; æf'ekts][jɔː; jər] [hed] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['looʊk(ə)] [dɪ'ziːz] .
Because Catarrh affects your head , it is not therefore a local disease .
因为 卡他性炎症 影响 你的 头 , 它 是 不是 所以 一个 当地的 疾病 .
因为卡他性炎症影响的是头部, 所以它不是一种局部性疾病。

[ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][jɔː; jər] [blʌd] , [aɪ 'tiː][kɒd; kəd][nɑːt]['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn][jɔː; jər] [noʊz] .
If it did not exist in your blood , it could not manifest itself in your nose .
如果 它 做过 不是 存在 在 你的 血 , 它 可以 不是 显现 本身 在 你的 鼻子 .
如果它不存在于你的血液中, 就不会在你的鼻子中显现出来。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [naʊ] [ɪn][jɔː; jər] [breɪn] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɪnɪ] ['rɪːdɪŋ] [ðɪs] [ɑːrtɪk(ə)] ,
The blood now in your brain is , before you finish reading this article ,
这 血 现在 在 你的 脑 是 , 前 你 结束 阅读 这 文章 ,
在你读完这篇文章之前, 你大脑中的血液已经.....

[bæk] [ɪn][jɔː; jər] [hɑːrt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][jɔː; jər]['lɪvər] , ['stʌmək] , ['kɪdnɪz] ,
back in your heart again , and soon distributed to your liver , stomach , kidneys ,
后退 在 你的 心 再次 , 和 很快 分布式 到 你的 肝 , 胃 , 肾脏 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
血液再次回到心脏, 然后迅速输送到肝脏、胃、肾脏等器官。

[wət'evər] [ɪm'pjʊərɪtɪs][ðə; ðɪ] [blʌd] [dʌz] [nɑːt] ['kæəri] [ə'wei] , [kɔːz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [dɪ'ziːzɪz] .
Whatever impurities the blood does not carry away , cause what we call diseases .
任何 杂质 这 血 做 不是 携带 离开 , 原因 什么 我们 称呼 疾病 .
血液未能带走的杂质会导致我们所说的疾病。

['ðerfɔːr] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'tɑːr] [ɪn][ðə; ðɪ]
Therefore , when you have catarrh in the
所以 , 什么时候 你 有 卡他性炎症 在 这
因此, 当您出现卡他症状时

[hed] , [ə; eɪ] [snʌf] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'heɪlənt][kæn; kən][æt; ət][moʊst] [gɪv] ['oʊnli] ['tempəreri] [rɪ'liːf] .
head , a snuff or other inhalant can at most give only temporary relief .
头 , 一个 鼻烟 或者 其他 吸入剂 能 在 最多 给 仅有的 暂时的 宽慰 .
如果头痛, 使用鼻烟或其他吸入剂最多只能暂时缓解症状。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kɔːr] [ɪz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] ,
The only way to effect a cure is to attack the disease in the blood ,
这 仅有的 方式 到 影响 一个 治愈 是 到 攻击 这 疾病 在 这 血 ,
治愈的唯一方法是攻击血液中的病原体。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəːnstɪ'tuːʃənəl] ['remədi] [laɪk] [hʊdz] [sɑːrspə'rɪlə; sɑːrsəpə'rɪlə] , [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ɔːl]
by taking a constitutional remedy like Hood's Sarsaparilla , which eliminates all
经过 采取 一个 宪法 补救 喜欢 引擎盖的 菝葜 , 哪个 消除 全部
[ɪm'pjʊərɪtɪs][ænd; ənd] [ðʌs] ['pɜːrmənəntli] ['kɔːrɪz] [kə'tɑːr] .
impurities and thus permanently cures Catarrh .
杂质 和 因此 永久的 治愈 卡他性炎症 .
服用像胡德氏菝葜这样的体质疗法, 可以消除所有杂质, 从而永久治愈卡他性炎症。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [hʊdz] [sɑːrspə'rɪlə; sɑːrsəpə'rɪlə][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [kə'tɑːr] [ɪz] [vəʊtʃt]
The success of Hood's Sarsaparilla as a remedy for Catarrh is vouched
这 成功 的 引擎盖的 菝葜 作为 一个 补救 为了 卡他性炎症 是 担保
[fɔːr; fər][baɪ] ['meni] ['piːp(ə)] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːr] .
for by many people it has cured .
为了 经过 许多 人们 它 有 治愈 .
胡德氏菝葜治疗卡他性炎症的疗效已得到许多患者的证实。

[en] . [biː] . [biː; bi] [fɔːr] [tuː; tə][get] [hʊdz] .
N . B . Be sure to get Hood's .
N . B . 是 当然 到 得到 引擎盖的 .
注意：一定要买 Hood's 的。

[hʊdʒ] [ˌsɑːrspəˈrɪlə; ˌsɑːrsəpəˈrɪlə]
Hood's Sarsaparilla
引擎盖的 拔葵

胡德沙士汽水

[soʊld][baɪ][ɔːl] [ˈdrʌɡɪsts] , \$1 ; [sɪks][fɔːr; fər] \$5 .
Sold by all druggists , \$1 ; six for \$5 .
卖 经过全部 药剂师 , \$1 ; 六 为了 \$5 .

所有药店均有售, 1 美元; 6 瓶 5 美元。

[prɪˈperd] [ˈoʊnli][baɪ][siː] . [aɪ] . [hʊd] & [siː ˈoʊ] . , [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] , [ˈloʊəl] , [mæs]
Prepared only by C . I . HOOD & CO . , Apothecaries , Lowell , Mass
准备 仅有的 经过 C . 我 . 兜帽 & 一氧化碳 . , 药剂师 , 洛厄尔 , 大量的

仅由马萨诸塞州洛厄尔的 CI HOOD & CO. 药房配制

- [ˈdoʊsɪz] [wʌn] [ˈdɑːlər]
100 Doses One Dollar
- 剂量 一 美元

100剂, 每剂一美元

[soʊld][baɪ][ɔːl] [ˈdrʌɡɪsts] , \$1 ; [sɪks][fɔːr; fər] \$5 .
Sold by all druggists , \$1 ; six for \$5 .
卖 经过全部 药剂师 , \$1 ; 六 为了 \$5 .

所有药店均有售, 1 美元; 6 瓶 5 美元。

[prɪˈperd] [ˈoʊnli][baɪ][siː] . [aɪ] . [hʊd] & [siː ˈoʊ] . , [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] , [ˈloʊəl] , [mæs]
Prepared only by C . I . HOOD & CO . , Apothecaries , Lowell , Mass
准备 仅有的 经过 C . 我 . 兜帽 & 一氧化碳 . , 药剂师 , 洛厄尔 , 大量的

仅由马萨诸塞州洛厄尔的 CI HOOD & CO. 药房配制

- [ˈdoʊsɪz] [wʌn] [ˈdɑːlər]
100 Doses One Dollar
- 剂量 一 美元

100剂, 每剂一美元

[ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] .
The Dancing Skeleton .
这 跳舞 骨骼 .

跳舞的骷髅。

[ə; eɪ][ˈdʒɔɪntɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] .
A jointed figure of a skeleton .
一个 关节 数字 的 一个 骨骼 .

一个可活动的骷髅模型。

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [pəˈfɔrmz] [ˈveriəs] [ˈtrɪks] .
Dances to music and performs various tricks .
舞蹈 到 音乐 和 表演 各种各样的 技巧 .

随着音乐起舞, 并表演各种杂技。

[wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [muːv] , [stænd] [ʌp] ,
When placed in a chair or on a table it will begin to move , stand up ,
什么时候 放置 在 一个 椅子 或者 在 一个 桌子 它 将要 开始 到 移动 , 站立 向上 ,

当把它放在椅子上或桌子上时, 它会开始移动、站立起来,

[laɪ] [daʊn] , & [siː] . , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .
lie down , & c . , to the great astonishment of all .
说谎 向下 , & c . , 到 这 伟大的 惊讶 的 全部 .

躺下等等, 令所有人大吃一惊。

[mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] .
More fun than a box of monkeys .
更多的 乐趣 比 一个 盒子 的 猴子 .

比一盒猴子还有趣。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)] ['gæðərɪŋz] .
Just the thing for social gatherings .
只是 这 事物 为了 社会的 聚会 .

非常适合社交聚会。

[ˈsæmp(ə)l][baɪ][meɪl] , - [sents] , [θriː] [fɔːr; fər] - [sents] , [wʌn][ˈdʌz(ə)n] - [sents] .
Sample by mail , 10 cents , three for 25 cents , one dozen 50 cents .
样本 经过 邮件 , - 分 , 三 为了 - 分 , 一 打 - 分 .
邮寄样品, 10美分, 3个25美分, 12个50美分。

[stæmps] ['teɪkən] .
Stamps taken .
邮票 已采取 .

已盖章。

[əˈdres] [hoʊm] [ˈnɑːv(ə)lti] [siː ˈoʊ] . , [ˈprɑːvɪdəns] .
Address HOME NOVELTY Co . , **Providence** .
地址 家 新奇 合作 . , 普罗维登斯 .

地址: HOME NOVELTY Co., 普罗维登斯。

[ɑːr] . [aɪ] .
R . **I** .
拉 . 我 .

罗德岛州

[ɪn] [lʌk] ['sɜːrt(ə)n] .
In Luck Certain .
在 运气 肯定 .

运气肯定不错。

[ˈæftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [bʊks] , [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] ['rɪŋər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [kənˈtraɪvəns]
After trying to sell books , pictures and wringers , and nearly every contrivance
后 尝试 到 卖 图书 , 图片 和 绞干机 , 和 几乎 每一个 装置
[ɪˈmædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ,

在尝试推销书籍、图片、榨汁机以及几乎所有你能想到的玩意儿之后，

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]
I became discouraged and thought there was no chance for a poor man
我 成为 灰心 和 想法 那里 曾是 不 机会 为了 一个 贫穷的 男人
[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
to earn a living .
到 赚 一个 活的 .

我感到很沮丧，觉得穷人根本没有谋生的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn]
There was nothing to do on the farm , and I could not get a job in
那里 曾是 没有什么 到 做 在 这 农场 , 和 我 可以 不是 得到 一个 工作 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

农场里没什么事可做，我在城里也找不到工作。

[wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [meɪd] [ˈmʌni] [ˈselɪŋ] [ˈpleɪtər] ,
when I happened to see how a teacher made money selling platers ,
什么时候 我 发生 到 看 如何 一个 老师 制成 钱 销售 电镀工 ,
当我偶然看到一位老师靠卖盘子赚钱时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][maɪ] [lʌk] .
and thought I would try my luck .
和 想法 我 会 尝试 我的 运气 .

我想不妨试试运气。

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] \$5 ['laɪtnɪŋ] ['pleɪtər][frʌm; frəm][eɪtʃ] . [ef] . - & [si: 'oʊ] . , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ,
I bought a \$5 Lightning Plater from H . F . Delno & Co . , Columbus , Ohio ,
我 买 一个 \$5 闪电 电镀 从 H . F . - & 合作 . , 哥伦布 , 俄亥俄州 ,
我从俄亥俄州哥伦布市的 HF Delno & Co. 公司购买了一台价值 5 美元的 Lightning Plater 电镀机。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [maɪ] [lʌk] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
and from that day my luck seemed to change .
和 从 那 天 我的 运气 似乎 到 改变 .
从那天起，我的运气似乎就改变了。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði][pleɪtər][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd][pleɪtɪd] [naɪvz] ,
I carried the plater from house to house and plated knives ,
我 携带 这 电镀 从 房子 到 房子 和 镀 刀具 ,
我扛着电镀机挨家挨户地给刀具电镀，

[fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][foʊks] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] [wa:nt]
forks and spoons right before the folks , and it is surprising how many want
叉子 和 勺子 正确的 前 这 各位 , 和 它 是 奇怪 如何 许多 想
[ðer; ðər] [θɪŋz] ['pleɪtɪd] .
their things plated .
他们的 事物 镀 .
把刀叉勺直接摆在人们面前，令人惊讶的是，很多人希望食物能用盘子盛装。

[aɪ] [meɪd] \$3 . - [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wi:k] \$28 .
I made \$3 . 70 the first day , and in one week \$28 .
我 制成 \$3 . - 这 第一的 天 , 和 在 一 星期 \$28 .
第一天我赚了 3.70 美元，一周赚了 28 美元。

[aɪ][kæn; kən] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['nɪk(ə)l] , ['sɪlvər] [ɔ:r] [ɡoʊld] .
I can plate with nickel , silver or gold .
我 能 盘子 和 镍 , 银 或者 金子 .
我可以镀镍、镀银或镀金。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ɪz] [faɪn] , [maɪ] ['kʌstəmərz] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] .
The work is fine , my customers are pleased and I am happy .
这 工作 是 美好的 , 我的 顾客 是 高兴 和 我 是 快乐的 .
工作进展顺利，客户很满意，我也很高兴。

[aɪ][hoʊp] [sʌm; səm] ['lðər] ['feləʊ] [hu:; ɪz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪl] [si:] [ðɪs] ,
I hope some other fellow who is down on his luck will see this ,
我 希望 一些 其他 同伴 WHO 是 向下 在 他的 运气 将要 看 这 ,
我希望其他一些运气不好的人能看到这个。

[ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and do as I have done and get up in the world .
和 做 作为 我 有 完毕 和 得到 向上 在 这 世界 .
照我所做的去做，在世上闯出一片天地。

['wɪljəm] ['evənz] .
William Evans .
威廉 埃文斯 .
威廉·埃文斯。

[frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)] [sæm] , [el] [də'reɪ:doʊ] [sprɪŋz] , [moʊ] .
From Uncle Sam , El Dorado Springs , Mo .
从 叔叔 山姆 , 埃尔 多拉多 斯普林斯 , 莫 .
来自密苏里州埃尔多拉多斯普林斯的山姆大叔

[ʼəʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [deɪz] [ɪz] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
Our opinion of Golden Days is very plain and straight as follows :
我们的 观点 的 金的 天 是 非常 清楚的 和 直的 作为 跟随 :
我们对黄金时代的看法非常简单明了，如下所示：

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpjʊrɪst] [prɒbliˈkeɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi]ˈfaʊnd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈriːdɪŋ]
It is one of the purest publications to be found in the hands of the reading
它是 一 的 这 最纯净的 出版物 到 是 成立 在 这 双手 的 这 阅读
[jʌŋ] ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]ˈprez(ə)nt][deɪ] .
young people of the present day .
年轻的 人们 的 这 展示 天 .

它是当今年轻读者手中最纯粹的出版物之一。

[aɪˈtiː][ɪz][fʊl][ʌv; əv][ɔːrt] [sketʃɪz] [ðæt][ɑːr; ər] ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
It is full of short sketches that are interesting and instructive to the young
它是 满的 的 短的 草图 那 是 有趣的 和 有指导意义的 到 这 年轻的
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][æz; əz] [wel] .
and the old as well .
和 这 老的 作为 出色地 .

书中充满了短篇漫画，这些漫画既有趣又有教育意义，老少皆宜。

[ðə; ði]ˈsɪriəl] ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ˈpɜːrfɛktli] [pjʊr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ˈveri] ˈɪntrəstɪŋ] ,
The serial stories are all perfectly pure and are very interesting ,
这 序号 故事 是 全部 完美 纯的 和 是 非常 有趣的 ,
these serial stories are all perfectly pure and are very interesting .
这些连载故事都非常纯粹，而且很有趣。

[bɪˈsaɪdz] ˈsetɪŋ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmpəlz][ænd; ənd] ˈmɔːrəlz] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] .
besides setting good examples and morals for all who read them .
除了 环境 好的 示例 和 德 为了 全部 WHO 读 他们 .
Besides setting good examples and morals for all who read them .
除了为所有读者树立良好的榜样和道德准则之外。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ˈɡoʊldən] [deɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər]ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ˈjɪrz] ,
I have read Golden Days more or less for seven or eight years ,
我 有 读 金的 天 更多的 或者较少的 为了 七 或者 八 年 ,
I have read Golden Days more or less for seven or eight years .
我断断续续地读了《黄金时代》这本书七八年了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [prəˈnaʊns] [aɪˈtiː] [pjʊr] [ænd; ənd] ɪnˈstrʌktɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]ɪn][ðə; ði]
and I unhesitatingly pronounce it pure and instructive enough to be in the
和 我 毫不犹豫 发音 它 纯的 和 有指导意义的 足够的 到 是 在 这
[hoʊm]ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ˈevri] ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] ˈriːdɪŋ] [wɜːrld] .
home circle of every family in the reading world .
家 圆圈 的 每一个 家庭 在 这 阅读 世界 .

我毫不犹豫地宣布，它纯粹而富有教育意义，足以成为阅读界每个家庭的必备读物。

[wʌn] [faɪn] ˈfiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ˈles(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]ˈfaʊnd] [ɪn] [iːtʃ]
One fine feature is the International Sunday - School Lesson to be found in each
一 美好的 特征 是 这 国际的 星期日 - 学校 课 到 是 成立 在 每个
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,
One fine feature is the International Sunday - School Lesson to be found in each number .
每一个家庭都有一个国际主日学课程。

一大亮点是每期都附有国际主日学课程。

[əˈbaʊt] [wʌn] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
about one week or so in advance of the time when it is to be used ,
关于 一 星期 或者 所以 在 进步 的 这 时间 什么时候 它 是 到 是 用过的 ,
about one week or so in advance of the time when it is to be used .
大约在使用前一周左右，

[ðʌs] ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] ˈθɜːroʊ] ˈstʌdi] .
thus giving an opportunity for thorough study .
因此 给予 一个 机会 为了 彻底 学习 .
thus giving an opportunity for thorough study .
从而提供了深入研究的机会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ˈkrɪstʃən] ˈædvəkeɪt] , [ˈrɪtʃmənd] , [viˈe] .
From the Christian Advocate , Richmond , Va .
从 这 基督教 提倡 , 里士满 , 瓦 .
From the Christian Advocate , Richmond , Va .
摘自弗吉尼亚州里士满的《基督教倡导者报》。

[ˈeni] [ˈbɔɪz] [ɔːr][ˈgɜːlz] [deɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊldən] [huː] [riːdz] [ðæt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpeɪpər] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
Any boy's or girl's days must be golden who reads that charming paper , published in
任何 男孩们 或者 女孩们 天 必须 是 金的 WHO 阅读 那 迷人 纸 , 已发布 在
[ˈfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

任何男孩女孩，只要读了那份在费城出版的迷人报纸，他们的一天都会无比美好。

[ˈstaɪld] [ˈɡoʊldən] [deɪz] .
styled Golden Days .
风格 金的 天 .

风格化的黄金时代。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , [ænd; ʌnd] [ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [waɪl] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
The day it comes , and every day after while its contents are not exhausted ,
这 天 它 来 , 和 每一个 天 后 尽管 它是 内容 是 不是 筋疲力尽的 ,
它到来的那一天，以及此后每一天，只要它的内容物没有耗尽，

[wɪl] [biː; bi][ˈɡoʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ədˈventʃəz] , [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈθrɪlɪŋ]
will be golden with the charming adventures , incidents of travel and thrilling
将要 是 金的 和 这 迷人 冒险 , 事件 的 旅行 和 惊险
[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ʌnd] [juːθ] .
stories of childhood and youth .
故事 的 童年 和 青年 .

将会充满迷人的冒险故事、旅行趣事以及童年和青年时期的惊险故事。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
The children of every family should have it .
这 孩子们 的 每一个 家庭 应该 有 它 .

每个家庭的孩子都应该拥有它。

[ˈperənts] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪnˈvestmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər][ˈɡoʊldən] [deɪz]
Parents cannot make a better investment than to subscribe for Golden Days
父母 不能 制作 一个 更好的 投资 比 到 订阅 为了 金的 天
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfəʊks] .
for their young folks .
为了 他们的 年轻的 各位 .

对于父母来说，为孩子订阅《黄金时代》杂志无疑是最好的投资。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [fɔːr; fər] \$6 [pər] [jɪr] .
It is sent to any address for \$6 per year .
它 是 发送 到 任何 地址 为了 \$6 每 年 .

每年只需6美元，即可寄送到任何地址。

[dʒeɪmz] [ˈelvərsən] , [ˈpʌblɪʃər] , [ˈfɪləˈdelfɪr] , [pɑː]
James Elverson , Publisher , Philadelphia , Pa .
詹姆斯 埃尔弗森 , 出版商 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

James Elverson，出版商，宾夕法尼亚州费城

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɑːrgəs] , [ˈæftən] , [dəˈkoʊtə] .
From The Argus , Ashton , Dakota .
从 这 阿格斯 , 阿什顿 , 达科他州 .

摘自达科他州阿什顿的《阿格斯报》。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspɪŋk] [ˈkaʊntɪ] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][fɜːrst] [klæs] [ˈriːdɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]
To the young people of Spink County who enjoy first class reading we can
到 这 年轻的 人们 的 斯平克 县 WHO 享受 第一的 班级 阅读 我们 能
[ˈtruːθfəli] [ˈrekəˈmend] [ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
truthfully recommend Golden Days ,
说实话 推荐 金的 天 ,

对于斯平克县喜欢一流读物的年轻人来说，我们真诚地推荐《金色岁月》。

published by James Elverson, Philadelphia .
已发布 经过 詹姆斯 埃尔弗森 , 费城 .

由费城詹姆斯·埃尔弗森出版社出版。

It is a weekly publication, and filled with the purest of reading matter,
它 是 一个 每周 发布 , 和 已填 和 这 最纯净的 的 阅读 事情 ,
这是一份周刊, 内容纯粹而优质。

and yet the well-known desire of the young for stories of adventure is not forgotten,
和 然而 这 出色地 - 已知 欲望 的 这 年轻的 为了 故事 的 冒险 是 不是
被遗忘的 ,

然而, 年轻人对冒险故事的喜爱之情却并未被遗忘。

for while the interest of the reader is held by the power of the writers,
为了 尽管 这 兴趣 的 这 读者 是 握住 经过 这 力量 的 这 作家 ,
因为读者的兴趣取决于作者的写作功力,

yet there is nothing at any time that could offend the most fastidious,
然而 那里 是 没有什么 在 任何 时间 那 可以 得罪 这 最多 挑剔 ,
然而, 任何时候都不会有任何事情冒犯到最挑剔的人。

while the youthful mind is led on to emulate the good acts portrayed.
尽管 这 青春 头脑 是 引领 在 到 仿真 这 好的 行为 描绘 .
同时, 引导年轻人的思想去效仿所展现的良好行为。

Write for sample copies.
写 为了 样本 副本 .

索取样刊。

From the West Philadelphia Press.
从 这 西方 费城 按 .

摘自《西费城新闻报》。

Golden Days is far ahead of any weekly paper published in the United States having
金的 天 是 远的 前方 的 任何 每周 纸 已发布 在 这 团结的 各州 拥有
for its object the culture and amusement of the youthful mind.
为了 它是 目的 这 文化 和 娱乐 的 这 青春 头脑 .
《黄金时代》远远领先于美国出版的任何一份以青少年文化和娱乐为目标的周报。

Now, in its Twelfth Volume, it exhibits every sign of strength, permanency and
现在 , 在 它是 第十二 体积 , 它 展品 每一个 符号 的 力量 , 永久性 和
progression.
进展 .
如今, 这部作品已出版至第十二卷, 展现出强大的生命力、持久的生命力和不断进步的迹象。

Mr. Elverson, the proprietor and editor,
先生 . 埃尔弗森 , 这 业主 和 编辑 ,
埃尔弗森先生, 业主兼编辑,

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
is one of those men who believe it a duty to do what they can for their
是 一 的 那些 男人 WHO 相信 它 一个 责任 到 做 什么 他们 能 为了 他们的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

他是那种认为自己有责任为自己的种族尽一份力的人之一。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n] " [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪt] , [fɔ:r; fər]
and wisely he is doing for the " rising generation " a work which , for
和 明智地 他 是 正在做 为了 这 " 上升 一代 " 一个 工作 哪个 , 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他明智地为“新生代”做了一件对他而言意义非凡的事情：

[ɪz] " [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ʌv] .
is " a work of love .
是 " 一个 工作 的 爱 :

这是“爱的结晶”。

" ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ʼəʊər; ɑ:r] [ju:θ] , [θru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['saɪəns] , [fə'la:səfi] , [dʒɪ'a:grəfi]
" Aiming to benefit our youth , through history , science , philosophy , geography
" 瞄准 到 益处 我们的 青年 , 通过 历史 , 科学 , 哲学 , 地理
, [mə'kæniks] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['i:zəli] [kəm'pri'hendɪd] ,
, mechanics , etc : , in a manner easily comprehended ,
, 机械学 , ETC : , 在 一个 方式 容易地 理解 ,
“旨在通过历史、科学、哲学、地理、力学等学科，以易于理解的方式造福我们的青年，

[hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rn(ə)] [ðə; ði] [ɪ'fɪj(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)] ['pɜ:rpəs] .
he has made his journal the efficient instrument of his noble purpose .
他 有 制成 他的 杂志 这 高效的 乐器 的 他的 高贵 目的 .

他将自己的日记变成了实现其崇高目标的有效工具。

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)]
Could he see the anxiety on the faces of his young friends awaiting the arrival
可以 他 看 这 焦虑 在 这 面孔 的 他的 年轻的 朋友们 等待中 这 到达
[ʌv; əv] ['ɡoʊldən] [deɪz] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] [ɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] ['eɪdʒənt] ,
of Golden Days by the mail or the news agent ,
的 金的 天 经过 这 邮件 或者 这 消息 代理人 ,

他能看到年轻朋友们脸上焦急的神情吗？他们正翘首期盼着《金色岁月》杂志通过邮寄或报刊亭送到他手中。

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [pli:z] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [veɪn] ,
he would feel that his efforts to please them were not in vain ,
他 会 感觉 那 他的 努力 到 请 他们 是 不是 在 徒劳 ,
他会觉得自己为取悦他们所做的努力没有白费。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['presəz, 'presɪz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æt; ət] [naɪnθ]
and that the running of his great presses , day and night , at Ninth
和 那 这 跑步 的 他的 伟大的 出版社 , 天 和 夜晚 , 在 第九

[ænd; ənd] [spru:s] [stri:ts] ,
and Spruce Streets ,
和 云杉 街道 ,

他在第九街和云杉街的印刷厂日夜不停地运转着。

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ɡrætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
was indeed to them a gratification and blessing .
曾是 的确 到 他们 一个 满足感 和 祝福 .
对他们来说，这的确是一种满足和福气。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃərz] - [ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [jɔ:k] , [pɑ:] .
From the Teachers' Journal , York , Pa .
从 这 教师 - 杂志 , 约克 , 宾夕法尼亚州 .

摘自宾夕法尼亚州约克市《教师杂志》

[ˈɡoʊldən] [deɪz] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪktli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wi:kli] ['mæɡəzɪnz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
Golden Days . — One of the most perfectly beautiful weekly magazines for boys
金的 天 . — 一 的 这 最多 完美 美丽的 每周 杂志 为了 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜ:lz][wi:; wi][hæv; həv][ˈevər] [si:n] .
and girls we have ever seen .
和 女孩们 我们 有 曾经 已见 .

《金色时光》——我们见过的最完美、最精美的男女童周刊之一。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['wi:kli] [ænd; ənd] [baʊnd] ['mʌnθli] .
It is published weekly and bound monthly .
它 是 已发布 每周 和 边界 月度 .

它每周出版，每月装订成册。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [fɔ:r] ['wi:kliz] [baʊnd] [təˈɡeðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] .
You can get the four weeklies bound together , if you prefer .
你 能 得到 这 四 周刊 边界 一起 , 如果 你 更喜欢 .

如果你愿意，可以把这四期周刊装订成册购买。

[i:tʃ] ['mʌnθli] [kənˈteɪnz] ['eɪti] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r] - [ˈkɑ:ləm] [ˈpeɪdʒɪz] , ['bjʊ:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
Each monthly contains eighty large four - column pages , beautifully illustrated ,
每个 月度 包含 八十 大的 四 - 柱子 页面 , 非常漂亮 插图 ,

每期月刊包含八十页精美插图的大型四栏页面，

[wɪð; wɪθ] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] ['kʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] ['ri:dɪŋ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
with illuminated covers and the very best reading matter for the young .
和 照明 封面 和 这 非常 最好的 阅读 事情 为了 这 年轻的 .

封面精美，内容精彩，是青少年最优质的读物。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] ['hɑ:rtli] [ɪnˈdɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [best] [rɪˈlɪdʒəs] ['pepərz] ,
It is heartily indorsed by the best religious papers ,
它 是 衷心地 认可 经过 这 最好的 宗教 文件 ,

它得到了最权威的宗教报刊的热烈支持。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʊəriəs] [stʌf] [ðæt] [wɪl]
and should take the place in our households of the injurious stuff that will
和 应该 拿 这 地方 在 我们的 家庭 的 这 有害的 东西 那 将要

[faɪnd][æn; ən] ['entrəns] ,
find an entrance ,
寻找 一个 入口 ,

应该取代那些会想方设法进入我们家中的有害物质。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪz] [səˈplaɪd] .
if nothing better is supplied .
如果 没有什么 更好的 是 供应 .

如果没有更好的选择。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['merɪlənd] [sku:l] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
From the Maryland School Journal .
从 这 马里兰州 学校 杂志 .

摘自《马里兰州学校杂志》。

[ˈɡoʊldən] [deɪz] (['elvərsən] , [ˌfɪləˈdelfɪr]) [hæz; həz] [fʊlˈfɪld] [ɪts] [ˈprɑ:mɪs] ,
Golden Days (Elverson , Philadelphia) has fulfilled its promise ,
金的 天 (埃尔弗森 , 费城) 有 已完成 它是 承诺 ,

Golden Days（位于费城埃尔弗森）已经兑现了它的承诺。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['wi:kli] ['peɪpər][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and is in every respect a suitable weekly paper to put into the hands of
和 是 在 每一个 尊重 一个 合适的 每周 纸 到 放 进入 这 双手 的
[jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .
young boys and girls .
年轻的 男孩们 和 女孩们 .

从各方面来看，它都是一份适合青少年阅读的周报。

[wi:; wi][hæv; həv] ['kerfəli] [wɑ:tft] [i:t] ['nʌmbər] [sɪns] [ðə; ði][stɑ:rt] ,
We have carefully watched each number since the start ,
我们 有 小心 观看 每个 数字 自从 这 开始 ,

从一开始，我们就一直在仔细观察每一个数字。

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ɪn][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['senʃər] [ænd; ənd] [mʌt] [tu:; tə] [preɪz] .
and have seen in it nothing to censure and much to praise .
和 有 已见 在 它 没有什么 到 谴责 和 很多 到 称赞 .

我从中看不到任何值得谴责的地方，反而看到了许多值得称赞的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sɪti] [dɪ'spætʃ] , [ɪnd] .
From the Michigan City Dispatch , Ind .
从 这 密歇根州 城市 派遣 , 印度 .

摘自印第安纳州密歇根城快讯

[wi:; wi][kæn; kən] [ʌn'hezɪtətɪŋli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [deɪz] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [fɪlə'delfɪr] [baɪ]
We can unhesitatingly say that the Golden Days , published at Philadelphia by
我们 能 毫不犹豫 说 那 这 金的 天 , 已发布 在 费城 经过

[dʒeɪmz] ['elvərsən] ,
James Elverson ,
詹姆斯 埃尔弗森 ,

我们可以毫不犹豫地，由詹姆斯·埃尔弗森在费城出版的《黄金时代》

[ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pʌblɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɪn] [ə'merɪkə] .
is the finest publication for boys and girls in America .
是 这 最好的 发布 为了 男孩们 和 女孩们 在 美国 .

是美国最优秀的男女童刊物。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][fɜ:rst] - [klæs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] .
The matter is first - class and of a high standard .
这 事情 是 第一的 - 班级 和 的 一个 高的 标准 .

这件事一流，水准很高。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][səb'skraɪbər] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kɑ:pi] .
If you are not a subscriber send for a sample copy .
如果 你 是 不是 一个 订户 发送 为了 一个 样本 复制 .

如果您还不是订阅用户，请索取样刊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'zet] , ['ʃɑ:rlət] [kɔ:rt] - [haʊs] , [vər'dʒɪniə] .
From the Gazette , Charlotte Court - House , Virginia .
从 这 公报 , 夏洛特 法庭 - 房子 , 弗吉尼亚州 .

摘自弗吉尼亚州夏洛特法院公报。

[ˈɡoʊldən] [deɪz] . — [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prɪbli'keɪʃnz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
Golden Days . — Of all the publications for little boys and girls ,
金的 天 : — 的 全部 这 出版物 为了 小的 男孩们 和 女孩们 ,

黄金时代——在所有面向小男孩和小女孩的出版物中，

[ˈɡoʊldən] [deɪz] [stændz][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
Golden Days stands most conspicuous to the front ,
金的 天 站立 最多 显眼的 到 这 正面 ,

黄金时代大厦最显眼地矗立在最前面，

[waɪl] [ɪts] ['kɑ:ləmz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [entər'teɪn] ,
while its columns abound with stories and tales well calculated to entertain ,
尽管 它是 列 盛产 和 故事 和 故事 出色地 计算 到 招待 ,

虽然其专栏充斥着精心策划、旨在娱乐读者的故事和传说，

[ə'mju:z][ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['ri:dər] .
amuse and please the youthful reader .
娱乐 和 请 这 青春 读者 .

逗乐并取悦年轻读者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ɪn][ɪts]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:dər] ['betər]
There is a moral in its articles well calculated to make the young reader better
那里 是 一个 道德 在 它是 文章 出色地 计算 到 制作 这 年轻的 读者 更好的

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ɪts] ['kɑ:ləmz] .
for having read its columns .
为了 拥有 读 它是 列 .

它的文章中蕴含着深刻的寓意，旨在让年轻读者在阅读后有所成长。

[ðə; ði] [səb'skrɪp](ə)n] [praɪs][ɪz] \$3 [pər] [jɪr] , [tu:] ['kɑ:pɪz] [fɔ:r; fər] \$5 .
The subscription price is \$3 per year , two copies for \$5 .
这 订阅 价格 是 \$3 每 年 , 二 副本 为了 \$5 .

订阅价格为每年 3 美元，两份 5 美元。

[send] [fɔ:r; fər] ['spesɪmən] ['kɑ:pi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Send for specimen copy , and you will be sure to take it .
发送 为了 标本 复制 , 和 你 将要 是 当然 到 拿 它 .

索取一份样本，你肯定会喜欢的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] , ['mækswel] , ['aɪər] .
From The Tribune , Maxwell , Iowa .
从 这 论坛 , 麦克斯韦 , 爱荷华州 .

摘自爱荷华州麦克斯韦尔的《论坛报》。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prbli'keɪfɪnz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , ['ɡoʊldən] [deɪz] [stændz][mʊst]
Of all the publications for little boys and girls , Golden Days stands most
的 全部 这 出版物 为了 小的 男孩们 和 女孩们 , 金的 天 站立 最多
[kən'spɪkjʊəs] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
conspicuous to the front ,
显眼的 到 这 正面 ,

在所有面向小男孩和小女孩的出版物中，《金色时光》杂志最为引人注目，位列榜首。

[waɪl] [ɪts] ['kɑ:ləmz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [entər'teɪn] ,
while its columns abound with stories and tales well calculated to entertain ,
尽管 它是 列 盛产 和 故事 和 故事 出色地 计算 到 招待 ,

虽然其专栏充斥着精心策划、旨在娱乐读者的故事和传说，

[ə'mju:z][ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['ri:dəz] .
amuse and please the youthful readers .
娱乐 和 请 这 青春 读者 .

逗乐并取悦年轻读者。

[ðer; ðər][ɪz]['mɔ:rəl][ɪn][ɪts]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:dər] ['betər] [fɔ:r; fər]
There is moral in its articles well calculated to make the young reader better for
那里 是 道德 在 它是 文章 出色地 计算 到 制作 这 年轻的 读者 更好的 为了
['hævɪŋ] [ri:d] [ɪts] ['kɑ:ləmz] .
having read its columns .
拥有 读 它是 列 .

它的文章蕴含着深刻的道理，旨在让年轻读者在阅读后变得更好。

[ðə; ði] [səb'skrɪp](ə)n] [praɪs][ɪz] \$3 [pər] [jɪr] ; [tu:] ['kɑ:pɪz] [fɔ:r; fər] \$5 .
The subscription price is \$3 per year ; two copies for \$5 .
这 订阅 价格 是 \$3 每 年 ; 二 副本 为了 \$5 .

订阅价格为每年 3 美元；两份 5 美元。

[send] [fɔːr; fər] [ˈspesɪməŋ] [ˈkɑːpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
Send for specimen copy , and you will be sure to take it .
发送 为了 标本 复制 , 和 你 将要 是 当然 到 拿 它 .
索取一份样本, 你肯定会喜欢的。

[ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Notices of Exchange .
通知 的 交换 .

汇票通知。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [wɪl] [ˈpɑːzətɪvli] [teɪk] [noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs]
The publisher will positively take no responsibility concerning exchanges
这 出版商 将要 积极地 拿 不 责任 有关 交易所
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
effected by means of this department ,
受影响 经过 方法 的 这 部门 ,
出版商对通过本部门进行的任何交换概不承担任何责任。

[ˈniːðər] [wɪl] [ðə; ði][rɪˌlaɪəˈbɪləti][ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒər] [biː; bi] [ˌɡærənˈtiːd] .
neither will the reliability of exchangers be guaranteed .
两者都不 将要 这 可靠性 的 交换器 是 保证 .
换热器的可靠性也无法得到保证。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈeni] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
To avoid any misunderstanding in the matter ,
到 避免 任何 误解 在 这 事情 ,
为避免此事产生任何误解,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]
it would be advisable for those contemplating exchanging to write for
它 会 是 建议 为了 那些 沉思 交换 到 写 为了
[pəˈtɪkuːləz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdresɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [dɪˈzaɪrd] .
particulars to the addresses before sending the articles desired .
细节 到 这 地址 前 发送 这 文章 想要的 .
对于那些打算交换物品的人来说, 最好在寄送所需物品之前, 先写信到相关地址询问详细信息。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈnoʊtɪsɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv][ɔːr][fɔːr; fər] [fɑːt - ˈɡʌnz] , [er] - [ˈɡʌnz] , [ˈpɪstlɪz] , [ˈraɪfəlɪz] ,
Exchange notices containing offers of or for shot - guns , air - guns , pistols , rifles ,
交换 通知 包含 优惠 的 或者 为了 射击 - 枪支 , 空气 - 枪支 , 手枪 , 步枪 ,
[ˈpɔɪzənɪz] , [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkemɪklɪz] , [ˈænɪmlɪz] ,
poisons , dangerous chemicals , animals ,
毒药 , 危险的 化学品 , 动物 ,
包含猎枪、气枪、手枪、步枪、毒药、危险化学品、动物等物品的交易通知

[ɑːd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpepərz] , [ˈvæljuːləs] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [bɜːrdz] - [egz] , [ɔːr] " [ˈɔfɜːz] , "
odd numbers of papers , valueless coins and curiosities , birds ' eggs , or " offers , "
奇怪的 数字 的 文件 , 无价值 硬币 和 奇闻异事 , 鸟类 - 鸡蛋 , 或者 " 优惠 , "
[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈsəːtid] .
will not be inserted .
将要 不是 是 插入 .
奇数份纸张、无价值的硬币和古玩、鸟蛋或“供品”将不予放入。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈnoʊtɪsɪz] [kənˈfɔːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːlɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈsəːtid] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
Exchange Notices conforming with the above rules are inserted free of charge .
交换 通知 符合 和 这 多于 规则 是 插入 自由的 的 收费 .
符合上述规定的交换通知书免费刊登。

[ˈbæd] [kəmˈplekʃənz] , [wið; wiθ] [ˈpɪmpli] , [ˈblɑ:tʃ] , [ˈɔɪli] [skɪn] , [red] , [rʌf] [hændz] , [wið; wiθ]
BAD COMPLEXIONS , WITH PIMPLY , blotchy , oily skin , Red , Rough Hands , with
坏的 肤色 , 和 满脸痘痘 , 斑驳的 , 油腻的 皮肤 , 红色的 , 粗糙的 手 , 和
[tʃæps] ,
chaps ,
小伙子们 ,

肤色差, 皮肤多痘、有斑点、油腻; 双手红肿粗糙, 有皴裂。

[ˈpeɪnf(ə)] [ˈfɪŋgə] [ˈɛndz] [ænd; ənd] [[ˈeɪpləs] [neɪlz] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈbeɪbi] [ˈhju:məz] [priˈventɪd]
painful finger ends and shapeless nails , and simple Baby Humors prevented
痛苦 手指 结束 和 无形 指甲 , 和 简单的 婴儿 体液 阻止
[ænd; ənd] [kjʊə] [baɪ] [kju:ˌtɪkjərə] [soʊp] .
and cured by Cuticura Soap .
和 治愈 经过 库蒂库拉 肥皂 .

Cuticura 香皂可预防和治愈疼痛的指尖和不成形的指甲, 以及简单的婴儿不适。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈbju:tɪfaɪə] [ʌ; əv][wɜ:rlɪd] - [waɪd] [səˈlebrəti] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] [æz; əz][ə; eɪ]
A marvelous beautifier of world - wide celebrity , it is simply incomparable as a
一个 奇妙 美容师 的 世界 - 宽的 名人 , 它 是 简单地 无与伦比 作为 一个
[skɪn] [ˈpjuəɪfaɪɪŋ] [soʊp] ,
Skin Purifying Soap ,
皮肤 净化 肥皂 ,

这款风靡全球的美容佳品, 作为一款净肤皂, 简直无可比拟。

[ʌnˈi:kwəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
unequalled for the Toilet and without a rival for the Nursery .
无与伦比 为了 这 洗手间 和 没有 一个 竞争对手 为了 这 苗圃 .
[ˈlɒsə] [ˈtɒɪlət] [ˈnɜ:rsəri] .
厕所领域无与伦比, 育儿领域也无可匹敌。

[.æbsəˈlu:tli] [pjʊə] , [ˈdelɪkətli] [ˈmedɪkeɪtɪd] , [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈpɜ:rfju:md] , [kju:ˌtɪkjərə] [soʊp]
Absolutely pure , delicately medicated , exquisitely perfumed , Cuticura Soap
绝对地 纯的 , 轻柔地 药 , 精美绝伦 香 , 库蒂库拉 肥皂
[prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] , [ˈklɪrɪst] [skɪn][ænd; ənd] [ˈsɒftəst] [hændz] ,
produces the whitest , clearest skin and softest hands ,
产 这 最白 , 最清晰 皮肤 和 最柔软 双手 ,

Cuticura香皂纯净天然, 添加温和药用成分, 散发迷人香气, 令肌肤白皙透亮, 双手柔软光滑。

[ænd; ənd][priˈvents, priˈvents] [ɪnfləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkla:ɡɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rz] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌ; əv]
and prevents inflammation and clogging of the pores , the cause of
和 阻止 炎 和 堵塞 的 这 毛孔 , 这 原因 的
[ˈpɪmˈpəl] , [bˈlækhedz] [ænd; ənd][moʊst] [kəmˈplekʃənəl] [dɪsˈfɪɡjʊˈreɪʃən] ,
pimples , blackheads and most complexional disfigurations ,
粉刺 , 黑头 和 最多 肤色 毁容 ,
[ˈpɪmˈpəl] [bˈlækhedz] [moʊst] [kəmˈplekʃənəl] [dɪsˈfɪɡjʊˈreɪʃən] .
并能防止炎症和毛孔堵塞, 而毛孔堵塞正是粉刺、黑头和大多数皮肤瑕疵的根源。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [ədˈmits] [ʌ; əv][noʊ] [kəmˈpærɪsn] [wið; wiθ][ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [ˈʌðər] [skɪn] [soʊps] ,
while it admits of no comparison with the best of other skin soaps ,
尽管 它 承认 的 不 比较 和 这 最好的 的 其他 皮肤 肥皂 ,
[waɪl] [aɪ ˈti:] [ədˈmits] [noʊ] [kəmˈpærɪsn] [wið; wiθ] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [ˈʌðər] [skɪn] [soʊps] .
虽然它无法与市面上最好的护肤皂相提并论,

[ænd; ənd] [ˈraɪvlz] [ɪn] [ˈdelɪkəsi] [ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ʌ; əv] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsəri]
and rivals in delicacy the most noted and expensive of toilet and nursery
和 竞争对手 在 美味 这 最多 著名的 和 昂贵的 的 洗手间 和 苗圃
[soʊps] .
soaps .
肥皂 .
[ænd; ənd] [ˈraɪvlz] [ɪn] [ˈdelɪkəsi] [ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ʌ; əv] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsəri]
其精致程度足以媲美最著名、最昂贵的盥洗皂和婴儿皂。

[seɪl] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈseɪlz] [ʌ; əv][ɔ:li] [ˈʌðər] [skɪn] [soʊps] .
Sale greater than the combined sales of all other skin soaps .
销售 更大的 比 这 合并 销售量 的 全部 其他 皮肤 肥皂 .
[seɪl] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈseɪlz] [ʌ; əv] [ɔ:li] [ˈʌðər] [skɪn] [soʊps] .
销量超过所有其他护肤皂的总销量。

[soʊld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Sold throughout the world .
卖 自始至终 这 世界 .

畅销全球。

[praɪs] , 25c .
Price , 25c .
价格 , 25c .

价格：25美分。

[send] [fɔːr; fər] " [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [skɪn] [ænd; ənd] [blʌd] [dɪˈziːzɪz] .
Send for " How to Cure Skin and Blood Diseases .
发送 为了 " 如何 到 治愈 皮肤 和 血 疾病 .

请索取《如何治疗皮肤病和血液病》。

" [əˈdres] [ˈpɑːtər] [drʌg] [ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n] , [prəpˈraɪətəz] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
" Address Potter Drug and Chemical Corporation , Proprietors , Boston , Mass .
" 地址 波特 药品 和 化学 公司 , 业主 , 波士顿 , 大量的 .

“地址 Potter Drug and Chemical Corporation, 所有者, Boston, Mass.

[ˈeɪkɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] , [wiːk] [ˈkɪdnɪz] ,
Aching sides and back , weak kidneys ,
疼痛 侧面 和 后退 , 虚弱的 肾脏 ,

腰背部疼痛，肾脏虚弱

[ænd; ənd] [ˈruːmətɪzəm] [rɪˈliːvd] [ɪn] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [kjuːtɪkjərə] [ˈænti] - [peɪn] [ˈplæstər] .
and rheumatism relieved in one minute by the celebrated Cuticura Anti - Pain Plaster .
和 风湿病 松了口气 在 一 分钟 经过 这 著名 库蒂库拉 反对 - 疼痛 石膏 .

25c .
25c .
25c .

著名的Cuticura止痛膏药可在1分钟内缓解风湿痛。25c。

[siː] . [ˈwɪləd] , [bəːks] - , [ˈkler,mɑːnt] , [en] . [ert]] . ,
C . Willard , Box 707 , Claremont , N . H . . ,
C . 威拉德 , 盒子 - , 克莱蒙特 , N . H . ,

C. Willard，邮政信箱 707，克莱蒙特，新罕布什尔州，

[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] " [ˈjuːθs] [kəmˈpænjən] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən]
a volume of " Youth's Companion " and a book for a volume of Golden
一个 体积 的 " 青年的 伴侣 " 和 一个 书 为了 一个 体积 的 金的

[deɪz] .
Days .
天 .

《青春伴侣》一卷和《黄金时代》一卷的书籍。

[dʒiː] . [ert]] . [ˈbəːrkər] , [ˈɪkli] , [neb] . ,
G . H . Barker , Shickley , Neb . ,
G . H . 巴克 , 希克利 , 鼻 . ,

GH Barker，内布拉斯加州希克利

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd][juː] . [es] . [stæmps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][biː] - [flæt] [ˈkɔːrɪt] [ɔːr][ə; eɪ]
a collection of foreign and U . S . stamps for a B - flat corne
一个 收藏 的 外国的 和 U . S . 邮票 为了 一个 B - 平坦的 角膜 或者 一个

[ˈsɪlvər] [waːtʃ] .
silver watch .
银 手表 .

一套外国和美国邮票，可用于兑换降B调短号或银表。

[dʒeɪ] . [en] . [dɒd] , [bəːks] - , [ˈmɪdltaʊn] , [del] . ,
J . N . Dodd , Box 181 , Middletown , Del . ,
J . N . 多德 , 盒子 - , 米德尔顿 , 德尔 . ,

JN Dodd，邮政信箱 181，特拉华州米德尔敦，

[ə; eɪ] \$20 ['zɪðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['prɪntɪŋ] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .
a \$20 zither and a complete printing outfit for a typewriter .
一个 \$20 箏 和 一个 完全的 印刷 全套服装 为了 一个 打字机 .
一把价值 20 美元的齐特琴和一套完整的打字机打印设备。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [frɪk] , - ['ferhɪl] [es 'tiː] . , [fɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , [ə; eɪ] ['kɔːrɪt] , [sɪks] ['vɑːljəmz]
G . J . Frick , 2903 Fairhill St . , Philadelphia , Pa . , a cornet , 6 volumes
G . J . 弗里克 , - 费尔希尔 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 . , 一个 角膜 , 6 卷
[ʌv; əv]['ɡoʊldən] [deɪz] ,
of Golden Days ,
的 金的 天 ,
GJ Frick, 地址: 宾夕法尼亚州费城费尔希尔街2903号, 一把短号, 《黄金时代》6卷,

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ɑːprə] ['glæsɪz] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
a lot of books , a pair of opera glasses , a watch ,
一个 很多 的 图书 , 一个 一对 的 歌剧 眼镜 , 一个 手表 ,
很多书, 一副歌剧望远镜, 一块手表,

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪts] [ænd; ənd][tuː'tuː] ['pennaɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klæriə'net] , [ə; eɪ] ['baɪsaɪkl] [ɔːr][ə; eɪ] "
a pair of skates and 2 penknives for a clarinet , a bicycle or a "
一个 一对 的 冰鞋 和 2 小刀 为了 一个 单簧管 , 一个 自行车 或者 一个 "
[tʌk] - [ʌp] " [boʊt] .
tuck - up " boat .
塞进 - 向上 " 船 .
一双溜冰鞋和两把小刀, 可以用于单簧管、自行车或“折叠”船。

[juː] . [em] . [reɪmɜː] , - [ə'kædəmi] ['ɑːver] . , ['mɪdltaʊn] , [en] . [waɪ] . , [θriː][vɑːlz] . [ʌv; əv]['ɡoʊldən]
U . M . Reymar , 132 Academy Ave . , Middletown , N . Y . , 3 vols . of Golden
U . M . 雷马尔 , - 学院 大道 . , 米德尔顿 , N . 是 . , 3 卷 . 的 金的
[deɪz] ,
Days ,
天 ,
UM Reymar, 132 Academy Ave., Middletown, NY, 《黄金时代》3卷,

[θriː] [bʊks] [ɑːn] [æθ'letɪk] [spɔːrts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːdɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - [wiːl] ['baɪsaɪkl]
3 books on athletic sports and other reading matter for a high - wheel bicycle
3 图书 在 运动 运动的 和 其他 阅读 事情 为了 一个 高的 - 车轮 自行车
[ɔːr][ə; eɪ]['bəʊndʒoʊ] .
or a banjo .
或者 一个 班卓琴 .
3 本关于体育运动的书籍以及其他适合骑高轮自行车或弹奏班卓琴的读物。

[dʒiː] . [keɪ] . ['mɪrʒ] , - [west] ['dʒɜːrʒi][es 'tiː] . , [ɪ'lɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] . , [ə; eɪ] ['hɪk(ə)l] - [pleɪtɪd] [wɑːtʃ] ,
G . K . Mears , 128 West Jersey St . , Elizabeth , N . J . , a nickel - plated watch ,
G . K . 米尔斯 , - 西方 球衣 英石 . , 伊丽莎白 , N . J . , 一个 镍 - 镀 手表 ,
GK Mears, 地址: 新泽西州伊丽莎白市西泽西街128号, 出售一块镀镍手表。

[æŋ; ən]['ælbəm][wɪð; wɪθ] - [stæmps] , [naɪn] [bʊks] ,
an album with 250 stamps , 9 books ,
一个 专辑 和 - 邮票 , 9 图书 ,
一本包含250枚邮票的集邮册, 9本书,

[ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] 2¼x4 [pres] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] .
a polyopticon and a 2¼x4 press for a large self - inking press .
一个 - 和 一个 2¼x4 按 为了 一个 大的 自己 - 墨水 按 .
一台多光刻机和一台 2¼x4 印刷机, 用于大型自墨印刷机。

[piː] . [mæk'næb] , - 2d ['ɑːver] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][tuː'tuː] - [paʊnd] ['ɪndiən] [klʌbz] ,
P . McNabb , 2208 2d Ave . , N . Y . city , a pair of 2 - pound Indian clubs ,
P . 麦克纳布 , - 2d 大道 . , N . 是 . 城市 , 一个 一对 的 2 - 磅 印度 俱乐部 ,
P. McNabb, 纽约市第二大道2208号, 一对2磅重的印度木棒,

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [trɪk] [kɑ:rdz][ænd; ənd][tu:'tu:] [bʊks] [ɑ:n][ˈmædʒɪk][fɔ:r; fər][draɪ] [pleɪt] [ˈhoʊldɜ:z][fɔ:r; fər]
a pack of trick cards and 2 books on magic for dry plate holders for
一个 盒 的 诡计 牌 和 2 图书 在 魔法 为了 干燥 盘子 持有者 为了
[ə; eɪ] 4x5 ['kæm(ə)rə] .
a 4x5 camera .
一个 4x5 相机 .
一副魔术卡片和两本关于4x5相机干版夹的魔术书。

[ə; eɪ] . [dʒi:] . ['rændl] , [tə'kɑ:njə] , ['mɪtʃ] .
A . G . Randall , Tekonsha , Mich .
一个 . G . 兰德尔 , 特孔沙 , 密歇根州 .

AG Randall, 密歇根州特科沙。
[ə; eɪ] \$20 ['taɪpraɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ə; eɪ][ˈfoʊtoʊ] ['aʊtfɪt] , [bʊks] , [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn][ɔ:r]
a \$20 typewriter for a watch , a photo outfit , books , a magic lantern or
一个 \$20 打字机 为了 一个 手表 , 一个 照片 全套服装 , 图书 , 一个 魔法 灯笼 或者
[dʒɪm'næstɪk] [gʊdʒ] .
gymnastic goods .
体操 商品 .
用一台价值 20 美元的打字机换一块手表、一套摄影器材、书籍、一个幻灯机或体操用品。

[dʒi:] . [ə; eɪ] . ['teɪlə] , - ['pra:spekt][es 'ti:] . , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [ə; eɪ][self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] [wɪð; wɪθ]
G . A . Taylor , 469 Prospect St . , Cleveland , Ohio , a self - inking press with
G . 一个 . 泰勒 , - 前景 英石 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 , 一个 自己 - 墨水 按 和
- [fɑ:nts][ʌv; əv] [taɪp] ,
20 fonts of type ,
- 字体 的 类型 ,
GA Taylor, 地址: 俄亥俄州克利夫兰市展望街469号, 拥有一台配备20种字体的自动上墨印刷机。

['kæbɪnət] , [li:dʒ] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪftɪ] ['baɪsaɪkl] .
cabinet , leads and entire outfit for a Safety bicycle .
内阁 , 线索 和 全部的 全套服装 为了 一个 安全 自行车 .
安全自行车的车厢、电线和全套装备。

[el] . ['spæts] , 10½ [ɔs'wi:gəu; ɔz-][es 'ti:] . , ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] . , [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['baɪsaɪkl] , [ə; eɪ] [per]
L . Spatz , 10½ Oswego St . , Jersey City , N . J . , a 48 - inch bicycle , a pair
L . 斯帕茨 , 10½ 奥斯威戈 英石 . , 球衣 城市 , N . J . : , 一个 - - 英寸 自行车 , 一个 一对
[ʌv; əv] [skeɪts] ,
of skates ,
的 冰鞋 ,
L. Spatz, 地址: 新泽西州泽西市奥斯威戈街10½号, 一辆48英寸自行车, 一双溜冰鞋,

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] ,
a camera ,
一个 相机 ,
一台相机,

[tu:'tu:][ˈælbəmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [stæmps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪftɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] - [ɔ:r] - [ɪntʃ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] (
2 albums and a few stamps for a Safety or a 58 or 60 inch Ordinary (
2 专辑 和 一个 很少 邮票 为了 一个 安全 或者 一个 - 或者 - 英寸 普通的 (([sɪti] [ˈɔfɜ:z] [prɪ'fɜ:rd])) .
city offers preferred) .
城市 优惠 首选)) .
2本邮票册和一些邮票, 可兑换一枚安全邮票或一枚58英寸或60英寸的普通邮票 (优先考虑城市邮票)。

[ti:] . ['fɛsmaɪr] , - ['dʒʌdsn][es 'ti:] . , ['fi:lə] . , [pɑ:] . ,
T . Fesmire , 802 Judson St . , Phila . , Pa .
T . 费斯米尔 , - 贾德森 英石 . , 费城 . , 宾夕法尼亚州 . ,
T. Fesmire, 地址: 宾夕法尼亚州费城贾德森街802号

[ˈvɑ:l] . - [ɔ:r] - [ˈɡoʊldən] [deɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈaʊtfɪt] ([ˈsɪti] [ˈɔfɜːz] [prɪˈfɜːrd]) .
Vol . 10 or 11 Golden Days for a telegraph outfit (city offers preferred) .
沃尔 . - 或者 - 金的 天 为了 一个 电报 全套服装 (城市 优惠 首选) .
《黄金时代》第 10 卷或第 11 卷, 适合电报社 (最好是城市地区的)。

[ɑ:r] . [bi:] . [dʒɛdj] , [lɑ:] [sæl] , [ɪl] . ,
R . B . Gedye , La Salle , Ill . ,
拉 . B . 格迪 , 拉 萨勒 , 患病的 . ,
RB Gedye, 伊利诺伊州拉萨尔市

[ə; eɪ] 5x8 [self] - [ˈɪŋkɪŋ] [pres] [ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈkæm(ə)rə] .
a 5x8 self - inking press and outfit for a watch or a Detective camera .
一个 5x8 自己 - 墨水 按 和 全套服装 为了 一个 手表 或者 一个 侦探 相机 .
适用于手表或侦探相机的 5x8 自墨印刷机和配套设备。

[si:] . [ef] . [bɔ:l] , [ˈɜːrwɪn] , [pɑ:] . , [fɔ:r][vɑ:lz] .
C . F . Ball , Irwin , Pa . , 4 vols .
C . F . 球 , 欧文 , 宾夕法尼亚州 . , 4 卷 .
CF Ball, 宾夕法尼亚州欧文市, 4 卷。

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈɑːrgəsi] " [ænd; ənd][wʌn][ˈvɑ:l] . [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [deɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][snæp] - [[ɑ:t] [ˈkæm(ə)rə] .
of " The Argosy " and 1 vol . of Golden Days for a snap - shot camera .
的 " 这 阿尔戈西 " 和 1 卷 . 的 金的 天 为了 一个 折断 - 射击 相机 .
《阿尔戈西报》和《黄金时代》1卷, 适用于快照相机。

[ertʃ] . [vi:] . [bɪsgʊd] , [ˈdʒunjɜː] . , - [ˈpraːspekt][ˈɑːveɪ] . , [ˈbʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . ,
H . V . Bisgood , Jr . , 641 Prospect Ave . , Buffalo , N . Y . ,
H . V . 比斯古德 , 小 . , - 前景 大道 . , 水牛 , N . 是 . ,
HV Bisgood, Jr., 641 Prospect Ave., 布法罗, NY,

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] [ˈlevər] [skeɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][stæmps] .
a pair of patent lever skates for a collection of stamps .
一个 一对 的 专利 杠杆 冰鞋 为了 一个 收藏 的 邮票 .
一双专利杠杆式溜冰鞋, 用来收集邮票。

[ˈdʌbljuː] . [ˈdɔrlənd] , [ˈhæmdən] , [en] . [dʒeɪ] . , [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ˈbaɪsɪkl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skruː] - [ˈkʌtɪŋ]
W . Dorland , Hamden , N . J . , a 52 - inch bicycle for a screw - cutting
W . 多兰 , 哈姆登 , N . J . , 一个 - - 英寸 自行车 为了 一个 拧紧 - 切割
[leɪð]
lathe .
车床 .
W. Dorland, 新泽西州哈姆登, 为螺纹切削车床制造了一辆 52 英寸的自行车。

[dʒeɪ] . [di:] . [sɔrmən] , - [i:] . [dʒəˈkoubi][es ˈti:] . , [ˈnɔːrɪstəʊn] , [pɑ:] . , [ə; eɪ][vaɪəˈlɪn] ,
J . D . Saurman , 202 E . Jacoby St . , Norristown , Pa . , a violin ,
J . D . 萨尔曼 , - E . 雅各比 英石 . , 诺里斯敦 , 宾夕法尼亚州 . , 一个 小提琴 ,
JD Saurman, 地址: 宾夕法尼亚州诺里斯敦市东雅各比街202号, 拥有一把小提琴。

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [keɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑːr] [ɔ:r][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn] .
bow and case for a guitar or mandolin .
弓 和 案件 为了 一个 吉他 或者 曼陀林 .
吉他或曼陀林的琴弓和琴盒。

[si:] . [ˈɜːrɪlk] , - [i:] . 51st [es ˈti:] . , [en] . [waɪ] . [ˈsɪti] ,
C . Ehrlich , 332 E . 51st St . , N . Y . city ,
C . 埃利希 , - E . 51st 英石 . , N . 是 . 城市 ,
C. Ehrlich, 纽约市东 51 街 332 号,

[ə; eɪ] \$50 [ɡoʊld] - [fɪld] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] .
a \$50 gold - filled watch for a 52 - inch Ordinary and a Safety .
一个 \$50 金子 - 已填 手表 为了 一个 - - 英寸 普通的 和 一个 安全 .
一款价值 50 美元的镀金手表, 适合 52 英寸的普通款和安全款。

[ef] . [dʒi:] . [mæk'næ:li:] , - [ˈlɪŋkən] [es ˈti:] . , [ˈb:rəns] , [mæs] . , F . G . McNally , 47 Lincoln St . , Lawrence , Mass . , F . G . 麦克纳利 , - 林肯 英石 . , 劳伦斯 , 大量的 . , FG McNally, 马萨诸塞州劳伦斯市林肯街47号
[ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - [ˈprɪntɪŋ] - [pres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] - [stæmps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] a small hand - printing - press with a lot of type and 200 stamps for a 一个 小的 手 - 印刷 - 按 和 一个 很多 的 类型 和 - 邮票 为了 一个 [skroʊl] [sɔ:] , scroll saw , 滚动 锯 , 一台小型手摇印刷机, 配有大量活字和200个用于线锯的印章。
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] [fɔɪlz] [ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɑ:prə] [ˈglæsɪz] . a pair of fencing foils or a pair of opera glasses . 一个 一对 的 击剑 箔 或者 一个 一对 的 歌剧 眼镜 . 一副击剑用花剑或一副歌剧望远镜。
[ˈdelɪkət] DELICATE 精美的 精美的
[ˈtʃɪldrən] CHILDREN 孩子们 孩子们
[meɪd] [strɔ:ŋ] [baɪ] MADE STRONG BY 制成 强的 经过 由.....而变得强大
[ˈska:ts] [ɪˈmʌljən] SCOTT'S EMULSION 斯科特的 乳液 斯科特乳剂
[i:] . [ə; eɪ] . [ˈsneɪp] , [bɑ:ks] - , [ˈɡɔ:rdənzvɪl] , [vi ˈe] . , [ə; eɪ][ˈkoʊdək][ˈkæm(ə)rə][fɔ:r; fər][tu:ˈtu:] [ˈtelɪɡræf] E . A . Snape , Box 240 , Gordonsville , Va . , a Kodak camera for 2 telegraph E . 一个 . 斯内普 , 盒子 - , 戈登斯维尔 , 瓦 . , 一个 柯达 相机 为了 2 电报 [ki:z] [ænd; ənd][tu:ˈtu:] [ˈsaʊndərz] . keys and 2 sounders . 钥匙 和 2 探照灯 . EA Snape, 邮政信箱 240, 戈登斯维尔, 弗吉尼亚州, 一台柯达相机, 用于 2 个电报键和 2 个测速器。
[si:] . [i:] . - , [bɑ:ks] - , [ˈbu:nə] [ˈvɪstə] , [ˈkoʊləʊ] . , C . E . Cluckner , Box 215 , Buena Vista , Colo . , C . E . - , 盒子 - , 布埃纳 维斯塔 , 科洛 . , CE Cluckner, 邮政信箱 215, 科罗拉多州布埃纳维斯塔, - [ju:] . [es] . [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [stæmps][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:rd] [pres] [ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] . 700 U . S . and foreign stamps for a card press and outfit . - U . S . 和 外国的 邮票 为了 一个 卡片 按 和 全套服装 . 700枚美国和外国邮票, 用于卡片印刷和相关设备。
[si:] . [ˈdʌblju:] . [ˈbenɪt] , - [ˈæfʃə-d] [es ˈti:] . , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] . , [ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] , [ə; eɪ] C . W . Bennett , 51 Ashford St . , Brooklyn , N . Y . , a gold watch , a C . W . 贝内特 , - 阿什福德 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 . , 一个 金子 手表 , 一个 [ˈva:l] . vol . 卷 . CW Bennett, 51 Ashford St., 布鲁克林, 纽约, 一块金表, 一卷。

[ʌv; əv] " [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən]
of " Once a Week " and a number of books for a collection of foreign
的 " 一次 一个 星期 " 和 一个 数字 的 图书 为了 一个 收藏 的 外国的
[ænd; ənd][juː] . [es] . [stæmps] .
and U . S . stamps .
和 U . S . 邮票 .

《每周一次》以及一些外国和美国邮票收藏书籍。

[diː] . [kæl'huːn] , 174a 6th ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . ,
D . Calhoun , 174a 6th Ave . , Brooklyn , N . Y . ,
D . 卡尔霍恩 , 174a 6th 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 . ,

D.卡尔霍恩, 174a 6th Ave., 布鲁克林, 纽约州,

[ə; eɪ] \$10 ['fɪzɪk(ə)] ['eksər,saɪzər][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊər] ['prɪntɪŋ] [pres] .
a \$10 physical exerciser and instruction book for a foot - power printing press .
一个 \$10 身体的 锻炼者 和 操作说明 书 为了 一个 脚 - 力量 印刷 按 .

价值 10 美元的健身器材和脚踏式印刷机使用说明书。

[iː] . [iː] . ['bʊlɪŋɜː] , - [iː] . 84th [es 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] ,
E . E . Bullinger , 336 E . 84th St . , N . Y . city ,
E . E . 布林格 , - E . 84th 英石 . , N . 是 . 城市 ,

EE Bullinger, 纽约市第 84 街东 336 号,

[ə; eɪ] 13½ - [fʊt] ['kænvəs] [kə'huː] [fɔːr; fər][best] [bɜːfər] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] .
a 13½ - foot canvas canoe for best offer of sporting goods .
一个 13½ - 脚 帆布 独木舟 为了 最好的 提供 的 体育 商品 .

13.5 英尺帆布独木舟, 体育用品最佳报价。

[siː] . [em] . ['bəːdʒə] , - [wɔːtər'luː; waɪtər'luː][es 'tiː] . , ['fiːlə] . , [pɑː] . , [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ]
C . M . Berger , 3342 Waterloo St . , Phila . , Pa . , a telephone with
C . M . 伯杰 , - 滑铁卢 英石 . , 费城 . , 宾夕法尼亚州 . , 一个 电话 和
- [fiːt] [ʌv; əv]['waɪər] ,
50 feet of wire ,
- 脚 的 金属丝 ,

CM Berger, 地址: 宾夕法尼亚州费城滑铁卢街3342号, 拥有一部50英尺长的电话线。

[ə; eɪ][stæmp][ʔælbəm][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɔːr][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [wɜːrθ]
a stamp album and a lot of books for a typewriter or a camera worth
一个 邮票 专辑 和 一个 很多 的 图书 为了 一个 打字机 或者 一个 相机 值得

[æɪ; əɪ] [liːst] \$5 .
at least \$5 .
在 至少 \$5 .

一本集邮册和很多书可以换一台打字机或一台价值至少 5 美元的相机。

[dʒeɪ] . [ef] . ['fɪlɪps] , [bɑːks] - , [kætə'sɔːkwə] , [pɑː] . , [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , - ['fɔːrən] [stæmps]
J . F . Phillips , Box 186 , Catasauqua , Pa . , a typewriter , 750 foreign stamps
J . F . 菲利普斯 , 盒子 - , 卡塔索夸 , 宾夕法尼亚州 . , 一个 打字机 , - 外国的 邮票
, [ə; eɪ][kɑːmbɪ'neiʃ(ə)n] [skwer] ,
, a combination square ,
, 一个 组合 正方形 ,

JF Phillips, 邮政信箱 186, 宾夕法尼亚州卡塔索夸, 一台打字机, 750 枚外国邮票, 一把组合角尺,

[ruːl] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ][hɑː'rmaːnɪkə] ,
rule and compass , a harmonica ,
规则 和 罗盘 , 一个 口琴 ,

尺规、圆规、口琴

[ə; eɪ] ['stjuːdnts] - [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skroʊl] [sɔː] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] .
a students ' lamp and a pair of skates for a scroll saw and outfit .
一个 学生 - 灯 和 一个 一对 的 冰鞋 为了 一个 滚动 锯 和 全套服装 .

一盏学生用的台灯和一双溜冰鞋, 以及一台线锯和一套服装。

[ʃi:] . [pɪrs] , - [en] . 24th [es 'ti:] . , ['fi:lə] . , [pɑ:] . ,
C . Pierce , 740 N . 24th St . , Phila . , Pa .
C . 刺穿 , - N . 24th 英石 . , 费城 . , 宾夕法尼亚州 . ,
C. Pierce, 地址: 宾夕法尼亚州费城北24街740号

[ə; eɪ] - - [fʊt] [kə'nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][skroʊl] [sɔ:] (['sɪti] ['ɔfə-z] ['oʊnli]) .
a 10 - foot canoe for a scroll saw (city offers only) .
一个 - - 脚 独木舟 为了 一个 滚动 锯 (城市 优惠 仅有的) .
一艘 10 英尺长的独木舟, 用于线锯 (仅限市内提供)。

[ɑ:r] . ['wɪlkɒks] .
R . Wilcox .
拉 . 威尔科克斯 .
R. 威尔科克斯。

[bɑ:ks] - , [tʃestər] , [kɑ:n] . , [ə; eɪ][lɑ:t][λv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪftɪ] ['baɪsɪkl] ['læntərn] .
Box 66 , Chester , Conn . , a lot of books for a Safety bicycle lantern .
盒子 - , 切斯特 , 连接 . , 一个 很多 的 图书 为了 一个 安全 自行车 灯笼 .
康涅狄格州切斯特市 66 号信箱, 有很多关于安全自行车灯的书籍。

[es] . [el] . ['evənz] , - ['bedfərd] ['ɑ:veɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
S . L . Evans , 911 Bedford Ave . , Brooklyn .
S . L . 埃文斯 , - 贝德福德 大道 . , 布鲁克林 .
SL Evans, 布鲁克林贝德福德大道911号。

[en] . [waɪ] . , [ə; eɪ][skroʊl] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['aʊtfɪt] , [ə; eɪ] [pər] [λv; əv] [skeɪts] ,
N . Y . , a scroll saw with outfit , a pair of skates ,
N . 是 . , 一个 滚动 锯 和 全套服装 , 一个 一对 的 冰鞋 ,
纽约, 一台带配件的线锯, 一双溜冰鞋,

[ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑ:rɪŋ] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [λv; əv]
a magnifying glass and a wood - carving outfit for a collection of
一个 放大 玻璃 和 一个 木头 - 雕刻 全套服装 为了 一个 收藏 的
['mɪnɜ:əlz; 'mɪnrəlz] , [ə; eɪ] [desk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kæbɪnət] .
minerals , a desk or a cabinet .
矿物 , 一个 桌子 或者 一个 内阁 .
放大镜和木雕工具, 可用于收藏矿物、制作书桌或橱柜。

[i:] . [keɪ] . ['hæmptən] , - ['dʌblju:] . [dɪ'keɪtər] [es 'ti:] . , [dɪ'keɪtər] , [ɪl] . , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] , [ə; eɪ]
E . K . Hampton , 237 W . Decatur St . , Decatur , Ill . , an electric motor , a
E . K . 汉普顿 , - W . 迪凯特 英石 . , 迪凯特 , 患病的 . , 一个 电的 发动机 , 一个
[wʌn] - [sel] [baɪ'kroʊmeɪt] ['bætəri] ,
1 - cell bichromate battery ,
1 - 细胞 重铬酸盐 电池 ,
EK Hampton, 地址: 伊利诺伊州迪凯特市西迪凯特街237号, 拥有一台电动机和一个单节重铬酸盐电池。

[ə; eɪ] [pər] [λv; əv] [skeɪts] , [æn; ən] [æk'rə'mætɪk] [lenz] [ænd; ənd][tu:'tu:][fə:nts][λv; əv] [taɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
a pair of skates , an achromatic lens and 2 fonts of type for a
一个 一对 的 冰鞋 , 一个 无色 镜片 和 2 字体 的 类型 为了 一个
['fʊtəʊ] - ['kæm(ə)rə][lenz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
photo - camera lens , etc
照片 - 相机 镜片 , ETC .
一双溜冰鞋、一个消色差透镜和两种用于照相机镜头的字体等等。

[eɪtʃ] . ['haʊərd] , - ['haʊərd] [es 'ti:] . , ['pɪtsfi:ld] , [mæs] . , [ə; eɪ] - - [ɪn] .
H . Howard , 37 Howard St . , Pittsfield , Mass . , a 48 - in .
H . 霍华德 , - 霍华德 英石 . , 皮茨菲尔德 , 大量的 . , 一个 - - 在 .
H. Howard, 37 Howard St., Pittsfield, 马萨诸塞州, 48 英寸。

[ˈbaɪsɪkl̩] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ri:l] [ænd; ənd][laɪn] , [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] [tu:lz] [ʌv; əv]
bicycle and a fishing rod , with reel and line , for books and tools of
自行车 和 一个 钓鱼 杆 , 和 卷轴 和 线 , 为了 图书 和 工具 的
[ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] .
any description .
任何 描述 .

一辆自行车和一根带鱼线轮和鱼竿的钓鱼竿，可以用来装各种书籍和工具。

[el] . [ˈdʒefri] , [en] . [ˈdʌbljuː] . [kɔːr] .
L . Jeffrey , N . W . cor .
L . 杰弗里 , N . W . 科尔 .

L. Jeffrey, 西北角。

5th [ænd; ənd] [ˈfedərəl] [ˌɛs,tiːˈɛs] . , [ˈfi:lə] . , [pɑː] . ,
5th and Federal Sts . , Phila . , Pa . ,
5th 和 联邦 圣徒 . , 费城 . , 宾夕法尼亚州 . ,

宾夕法尼亚州费城第五街和联邦街交汇处

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrks] [ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][sɪks] [ˈgræmə] [ɪn][sɪks] [ˈdɪfrənt]
a lot of scientific works on all subjects and 6 grammars in 6 different
一个 很多 的 科学 作品 在 全部 主题 和 6 语法 在 6 不同的
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

大量涵盖各个学科的科学著作，以及六种不同语言的六部语法书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪkʃən,eri] [fɔːr; fər] [i:t] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] .
with the dictionaries for each , for a camera and outfit or a telescope .
和 这 字典 为了 每个 , 为了 一个 相机 和 全套服装或者 一个 望远镜 .

配有每件物品的词典，例如相机和服装或望远镜。

[ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfɑːn,staːk] , [faɪv] [meɪn] [es ˈtiː] . , [ˈkoʊhoʊ] , [en] . [waɪ] . , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɔɪlz] ,
F . W . Fahnestock , 5 Main St . , Cohoes , N . Y . , , a pair of foils ,
F . W . 法恩斯托克 , 5 主要的 英石 . , 科霍斯 , N . 是 . , 一个 一对 的 箔 ,

FW Fahnestock, 纽约州科霍斯市主街5号，一对锡箔纸，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɑːprə] [ˈglæsɪz] , [ə; eɪ][ˈfoʊtoʊ][ˈkæm(ə)rə] , [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] , [θriː] [rɪˈlektɹɪk] [ˈbætəɹɪz] ,
a pair of opera glasses , a photo camera , a fountain pen , 3 electric batteries ,
一个 一对 的 歌剧 眼镜 , 一个 照片 相机 , 一个 喷泉 笔 , 3 电的 电池 ,
[wɪð; wɪθ][læmp] ,
with lamp ,
和 灯 ,

一副歌剧望远镜、一台照相机、一支钢笔、3节电池、一盏灯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] [fɔɪlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stiːm] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlər] [wɜːrθ] \$20 .
and a pair of fencing foils , for a steam engine and boiler worth \$20 .
和 一个 一对 的 击剑 箔 , 为了 一个 蒸汽 引擎 和 锅炉 值得 \$20 .

还有一副击剑用的剑，换来一台价值 20 美元的蒸汽机和锅炉。

[iː] . [em] . [ˈevənz] , - [es] . 21st [es ˈtiː] . , [ˈfi:lə] . , [pɑː] . ,
E . M . Evans , 340 S . 21st St . , , Phila . , Pa . ,
E . M . 埃文斯 , - S . 21st 英石 . , 费城 . , 宾夕法尼亚州 . ,

EM Evans, 地址：340 S. 21st St., Phila., Pa.

[ə; eɪ][ˈskroʊl] [sɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɔːl] - [ˈberɪŋ] [ˈpedlɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [klʌb] [læmp] .
a scroll saw for a pair of ball - bearing pedals or a club lamp .
一个 滚动 锯 为了 一个 一对 的 球 - 轴承 踏板 或者 一个 俱乐部 灯 .

用曲线锯制作一对滚珠轴承踏板或俱乐部台灯。

[eɪtʃ] . [es] . [kla:k] , - [ˈrɒkəri] [ˈbɪldɪŋ] . , [ˈʃkɑːɡoʊ] , [ɪl] . , [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [frʌnt] ,
H . S . Clark , 34 Rookery Bldg . , Chicago , Ill . , a camera with rising front ,
H . S . 克拉克 , - 乌鸦巢 建筑物 . , 芝加哥 , 患病的 . , 一个 相机 和 上升 正面 ,
[swɪŋ] [bæk] ,
swing back ,
摇摆 后退 ,

HS Clark, 34 Rookery大厦, 芝加哥, 伊利诺伊州, 一台带升降前盖和摆动后盖的相机,

[θɪri:] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhoʊldɜːz] , [ˈtraɪpɔːd][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskroʊl] [sɔː] ,
3 double holders , tripod and carrying case , and a scroll saw ,
3 双倍的 持有者 , 三脚架 和 携带 案件 , 和 一个 滚动 锯 ,
3个双头支架、三脚架和便携箱, 以及一台曲线锯。

[wɪð; wɪθ][ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtɪd] [ˈtɪltɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈeməri] [wi:l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈkæm(ə)rə] .
with nickel - plated tilting table and emery wheel for a Detective camera .
和 镍 - 镀 倾斜 桌子 和 金刚砂 车轮 为了 一个 侦探 相机 .
配有镀镍倾斜台和用于侦探相机的砂轮。

[es] . [ef] . [ˈniːli] , [maʊnt] [er] , [ˈaɪər] , [vɑːlz][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [deɪz] , " [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] , "
S . F . Neely , Mount Ayr , Iowa , vols of Golden Days , " Once a Week , "
S . F . 尼利 , 山 艾尔 , 爱荷华州 , 卷 的 金的 天 , " 一次 一个 星期 , " , "
SF Neely, 爱荷华州芒特艾尔, 《黄金岁月》系列, “每周一次”,

" [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈmerɪkən] " ,
" Scientific American "
" 科学 美国人 " ,
《科学美国人》

" [hoʊm] [ˈmæɡəziːn] " , " [hoʊm] [ˈdʒɜːrn(ə)l] " , [ænd; ənd] - [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] , [ə; eɪ]
" Home Magazine " , " Home Journal " , and 30 books for a bicycle , a
" 家 杂志 " , " 家 杂志 " , 和 - 图书 为了 一个 自行车 , 一个
[ˈtaɪpraɪtər] [ɔːr] [bʊks] .
typewriter or books .
打字机 或者 图书 .
《家居杂志》、《家居期刊》和 30 本书, 可用于购买自行车、打字机或书籍。

[ef] . [eɪtʃ] . [ruːf] , - [es] . [meɪn][esˈtiː] . , [ˈpraʊvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . , [vɑːlz] . [wʌn] , [tuːtuː] , [ˈsevən] , [eɪt] ,
F . H . Rouff , 303 S . Main St . , Providence , R . I . , Vols . 1 , 2 , 7 , 8 ,
F . H . 鲁夫 , - S . 主要的 英石 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 . , 卷 . 1 , 2 , 7 , 8 ,
FH Rouff, 303 S. Main St., Providence, RI, 第 1、2、7、8 卷

- [ænd; ənd] - [ˈɡoʊldən] [deɪz] , [ænd; ənd][tuːtuː][vɑːlz] .
10 and 11 Golden Days , and 2 vols .
- 和 - 金的 天 , 和 2 卷 .
10 和 11 个黄金日, 以及 2 卷。

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈɑːrgəsi] " [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] [fɔːr; fər][vɑːlz] .
of " The Argosy " and some books for Vols .
的 " 这 阿尔戈西 " 和 一些 图书 为了 卷 .
《阿尔戈西》和一些卷册书籍。

[θɪri:] , [fɔːr][ænd; ənd][sɪks] [seɪm] [ˈpeɪpər] .
3 , 4 and 6 same paper .
3 , 4 和 6 相同的 纸 .
3、4 和 6 是同一张纸。

[dʒeɪ] . [iː] . [ˈwʊlvɜːtən] , - [ˈstɔːktən] [esˈtiː] . , [ˈtrentən] , [en] . [dʒeɪ] . ,
J . E . Wolverton , 123 Stockton St . , Trenton , N . J . ,
J . E . 伍尔弗顿 , - 斯托克顿 英石 . , 特伦顿 , N . J . ,
JE 伍尔弗顿, 123 Stockton St., 特伦顿, 新泽西州,

[ˈvɑ:lz] . [ˈnaɪn][ænd; ənd] - [ˈɡoʊldən] [deɪz] [fɔːr; fər][ˈvɑ:l] : - , [seɪm] [ˈpeɪpər] .
Vols . 9 and 10 Golden Days for Vol . 12 , same paper .
卷 . 9 和 - 金的 天 为了 沃尔 : - , 相同的 纸 :
第 9 卷和第 10 卷的黄金时代, 第 12 卷, 同一纸张。

[ˈeni] [ˈmæn] [ðæt] [ˈpʊts] [æən; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn] [ˈri:tʃ] [ˈʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈwɜːrkt] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ˈhɜːr; hər]
Any man that puts an article in reach of over - worked women to lighten her
任何 男人 那 放置 一个 文章 在 抵达 的 超过 - 工作 女性 到 减轻 她
[ˈleɪbər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] .
labor is certainly a benefactor .
劳动 是 当然 一个 恩人 :
任何能为过度劳累的女性提供减轻她们劳动负担的物品的男性, 无疑是一位恩人。

[ˈkrædʒɪn] & [ˈsiː ˈoʊ] . [ˈʊrli] [ˈkʌm] [ˈʌndər] [ðɪs] [hed] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [-] [ɪˈlektɪk] [ˈsoʊp][ˈsoʊ] [tʃiːp]
Cragin & Co . surely come under this head in making Dobbin's Electric Soap so cheap
克雷金 & 合作 : 一定 来 在下面 这 头 在 制作 多宾的 电的 肥皂 所以 便宜的
[ðæt] [ɔːl][ˈkæən; kən][ˈjuːz][ˈaɪ ˈtiː] .
that all can use it .
那 全部 能 使用 它 :
Cragin & Co. 公司肯定在这方面功不可没, 他们让 Dobbin's Electric Soap 的价格如此低廉, 以至于人人都能用得起。

[ˈjuː; jʊ] [ɡɪv] [ˈaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
You give it a trial .
你 给 它 一个 审判 :
你不妨试一试。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpriːmiəm] [ˈnaɪf] !
Our Premium Knife !
我们的 优质的 刀 !
我们的顶级刀具!

[ˈaɪvəri][ˈhænd(ə)l] , [ˈbjʊːtɪfli] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Ivory handle , beautifully finished , Exactly as Illustrated .
象牙 处理 , 非常漂亮 完成的 , 确切地 作为 插图 :
象牙手柄, 做工精美, 与图片完全一致。

[meɪd] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ˈkæən; kən][ˈoʊnli][ˈbiː; bi][hæd; həd][ˈbaɪ] [ˈsəbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə] "
Made to our own order , and can only be had by subscribing to "
制成 到 我们的 自己的 命令 , 和 能 仅有的 是 有 经过 订阅 到 "
[ˈɡoʊldən] [deɪz] .
Golden Days .
金的 天 :
按照我们的订单制作, 只有订阅“黄金时代”才能获得。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ˈnaɪf] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈsendz] [ˈjuː ˈes] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
" **We will make this Knife a Present to any one who sends us THREE DOLLARS**
" 我们 将要 制作 这 刀 一个 展示 到 任何 一 WHO 发送 我们 三 美元
“凡是给我们寄三美元的人, 我们都将赠送这把刀。”

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈjɪrz] [ˈsəbˈskɪp(ə)n] [tuː; tə] " [ˈɡoʊldən] [deɪz] .
For One Year's Subscription to " Golden Days .
为了 一 年 订阅 到 " 金的 天 :
订阅“黄金时代”一年。

" [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmʌst; məst][ˈbiː; bi][ˈsent] [ˈdəˈrekt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] .
" **The money must be sent direct to this office .**
" 这 钱 必须 是 发送 直接的 到 这 办公室 :
“这笔钱必须直接寄到这个办公室。”

《男孩女孩的黄金时代》第十三卷，(Golden Days for Boys and Girls, Vol.)

第11/11页

[ə'dres] Address		地址	
地址		地址	
[dʒeɪmz] [ˈɛlvərsən] , [ˈpʌblɪʃər] " [ˈɡoʊldən] [deɪz] , " [ˈfi:lə] . , [pɑ:] . JAMES ELVERSON , Publisher " Golden Days , " Phila . , Pa . 詹姆斯 埃尔弗森 , 出版商 " 金的 天 , " 费城 . , 宾夕法尼亚州 . 詹姆斯·埃尔弗森，《黄金时代》出版商，费城，宾夕法尼亚州。			
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] . — [wen] [ten] [sents] [fɔːr; fər] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ɪz] [sent] , [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ɑːrˈselvz] Special Notice . — WHEN TEN CENTS FOR REGISTERING IS SENT , we consider ourselves 特别的 注意 . — 什么时候 十 分 为了 注册 是 发送 , 我们 考虑 我们自己 [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [dɪˈlɪvəri] , responsible for the safe delivery , 负责的 为了 这 安全的 送货 , 特别通知——当寄出10美分的挂号费时，我们将对邮件的安全送达承担责任。			
[ðoo] [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪvz] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːst] . though we have sent several thousand Knives without one in a thousand being lost . 尽管 我们 有 发送 一些 千 刀具 没有 一 在 一个 千 存在 丢失的 . 虽然我们已经寄出了数千把刀，但没有丢失过一把。			
[ˈtʃɪldrən] [kraɪ][fɔːr; fər] [ˈpɪtʃəz] [kæsˈtɔːriə] Children Cry for Pitcher's Castoria 孩子们 哭 为了 投手 卡斯托里亚		孩子们为皮彻的卡斯托利亚哭泣	
[ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkæbɪnət] ! THE WIZARD'S WONDERFUL CABINET ! 这 巫师的 精彩的 内阁 ! 巫师的神奇橱柜！			
[kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] — [trɪks] — . Containing all of the following — TRICKS — . 包含 全部 的 这 下列的 — 技巧 — . 包含以下所有技巧——技巧——。			
[ðə; ði] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [wɪl] [dæns] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [stænd][ʌp] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][pərˈfɔːrm] The Performing Skeleton will dance to music , stand up , lie down and perform 这 表演 骨骼 将要 舞蹈 到 音乐 , 站立 向上 , 说谎 向下 和 履行 [ˈveriəs] [trɪks] . various tricks . 各种各样的 技巧 . 表演骷髅将伴着音乐跳舞、站立、躺下并表演各种杂技。			
[ˈmædʒɪk] [trɪk] [kɑːrdz] [juːst] [baɪ][ɔːl] [məˈdʒɪfɪnz] ; [noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [rɪˈkwərəd][tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] Magic Trick Cards used by all magicians ; no experience required to do the most 魔法 诡计 牌 用过的 经过全部 魔术师 ; 不 经验 必需的 到 做 这 最多 [pərˈpleksɪŋ] [trɪks] : perplexing tricks : 令人费解 技巧 : 所有魔术师都使用的魔术卡片；无需任何经验即可表演最令人费解的魔术：			

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [trɪk] [bɑ:ks] , [ni:tɪst] [trɪk] ['evər] [ɪn'ventɪd] ;
The Lightning Trick Box , neatest trick ever invented ;
这 闪电 诡计 盒子 , 最整洁 诡计 曾经 发明 ;

闪电魔术盒，有史以来最巧妙的魔术道具；

[ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔ:; jər] [frendz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændi] [ɔ:r] [raɪs] ;
you take off the cover and show your friends that it is full of candy or rice ;
你 拿 离开 这 覆盖 和 展示 你的 朋友们 那 它 是 满的 的 糖果 或者 米 ;

你揭开盖子，向朋友们展示里面装满了糖果或米饭；

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jɔ:; jər] [frendz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['empti] ;
replace the cover and you can assure your friends that it is empty ;
代替 这 覆盖 和 你 能 保证 你的 朋友们 那 它 是 空的 ;

盖上盖子，你就可以向朋友们保证它是空的了；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [ðə; ði] ['kændi] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
and taking off the cover , sure enough , the candy has disappeared ,
和 采取 离开 这 覆盖 , 当然 足够的 , 这 糖果 有 消失 ,

揭开盖子一看，果然，糖果不见了。

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] .
or you can change it to a piece of money .
或者 你 能 改变 它 到 一个 片 的 钱 .

或者你可以把它换成现金。

[ə; eɪ] [kʃʊr] [fɔ:r; fər] [ʌv] , ['kjʊəriəs] , [kwɪr] , [bʌt; bət] ['fʌni] ; ['leɪdɪz] [hænd] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] ['dʒent(ə)lmən]
A Cure for Love , curious , queer , but funny ; ladies hand them to gentlemen
一个 治愈 为了 爱 , 好奇的 , 酷儿 , 但 有趣的 ; 女士们 手 他们 到 先生们
; ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] ['leɪdɪz] ,
; gentlemen to ladies ,
; 先生们 到 女士们 ;

《爱的解药》，奇特、古怪，但又滑稽；女士们把它们递给男士们；男士们再把它们递给女士们。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [fʌn] .
and have dollars ' worth of fun .
和 有 美元 - 值得 的 乐趣 .

尽情享受物超所值的乐趣。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [neɪl] ; [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [neɪl] [ɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['fɪŋgər] ;
The Magic Nail ; a common nail is shown and then forced through the finger ;
这 魔法 指甲 ; 一个 常见的 指甲 是 所示 和 然后 强制 通过 这 手指 ;

神奇的指甲；展示一枚普通的指甲，然后强行将其穿过手指；

[ðə; ði] [neɪl] [ɪz] [ðen] [wɪð'drɔ:n] , ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʃoʊn] [wɪ'ðaʊt]
the nail is then withdrawn , given for examination and the finger shown without
这 指甲 是 然后 撤回 , 给定 为了 考试 和 这 手指 所示 没有
[ə; eɪ] [kʌt] [ɔ:r] [ska:r] .
a cut or scar .
一个 切 或者 瘢痕 .

然后取出指甲进行检查，结果显示手指上没有伤口或疤痕。

[ðə; ði] ['faɪər] ['i:tər] , [ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪʃən(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
The Fire Eater , the great sensational trick of the day ;
这 火 食客 , 这 伟大的 轰动一时 诡计 的 这 天 ;

吞火表演，今日最轰动的绝技；

[eni] ['pɜ:rs(ə)n] [kæn; kən] [ə'pærəntli] [bri:ð] ['faɪər] [ænd; ənd] [bləʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['brɪliənt]
any person can apparently breathe fire and blow thousands of brilliant
任何 人 能 显然 呼吸 火 和 吹 数千 的 杰出的
[spa:rks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] .
sparks from the mouth .
火花 从 这 嘴 .

任何人都可以喷火，从嘴里喷出成千上万道耀眼的火花。

[wiː; wi] [send] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] .
We send material enough for several exhibitions .
我们 发送 材料 足够的 为了 一些 展览 :

我们寄送的展品足够举办多次展览。

[ˈmædʒɪk][ˈbɔːt(ə)] [ɪmp] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪk] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkjəri'ɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] ['pʌzlər]
Magic Bottle Imp , a very amusing trick ; it is a curiosity and a brain puzzler
魔法 瓶子 重要 , 一个 非常 有趣 诡计 ; 它 是 一个 好奇心 和 一个 脑 谜题
:
:
:
:

魔瓶小精灵，一个非常有趣的把戏；它既令人好奇又令人费脑；

[wɪl] [stænd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː][laɪ] [daʊn]
will stand as straight as a flag - staff and no one can make it lie down
将要 站立 作为 直的 作为 一个 旗帜 - 职员 和 不 一 能 制作 它 说谎 向下
:
:
:

它会像旗杆一样笔直地竖立着，谁也无法让它倒下。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [aɪ 'tiː][goʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpi] ['kɪt(ə)n] ; [aɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [hiːps] [ʌv; əv]
but when you take it down it goes like a sleepy kitten ; it causes heaps of
但 什么时候 你 拿 它 向下 它 去 喜欢 一个 困 小猫 ; 它 原因 堆积如山 的
[fʌn] .
fun .
乐趣 :

但当你把它拆下来时，它就像一只昏昏欲睡的小猫一样；它带来了很多乐趣。

[ˈwʌndərf(ə)l] ['peɪpər] [trɪk] ; [ðɪs] [trɪk] [kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ;
Wonderful Paper Trick ; this trick can be performed by any one ;
精彩的 纸 诡计 ; 这 诡计 能 是 执行 经过 任何 一 ;

精彩的纸艺魔术；任何人都能表演这个魔术；

[juː; jʊ] [prə'duːs] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪɡəret] ['peɪpər] [ðæt] [wiː; wi] ['fɜːrniʃ] ,
you produce the package of cigarette paper that we furnish ,
你 生产 这 包裹 的 卷烟 纸 那 我们 提供 ,

你负责生产我们提供的卷烟纸包装，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'tiː][ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][roʊl][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl]
and take a sheet and tear it in small pieces and roll it into a ball
和 拿 一个 床单 和 撕 它 在 小的 件 和 卷 它 进入 一个 球
:
:
:
:

取一张纸，撕成小块，揉成球状；

[ðen] [ʌn'roʊl][ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
then unroll the ball , and there is the sheet of paper ,
然后 展开 这 球 , 和 那里 是 这 床单 的 纸 ,

然后把球展开，里面就有一张纸了。

[ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [saɪz][ænd; ənd][nɑːt][tɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
perfect in size and not torn in the slightest .
完美的 在 尺寸 和 不是 撕裂 在 这 丝毫 :

尺寸完美，而且丝毫没有破损。

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] .
It can be repeated many times , as the book of leaves is a thick one .
它 能 是 重复 许多 时代 , 作为 这 书 的 树叶 是 一个 厚的 一 :

它可以重复多次，因为这本树叶书很厚。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ə'blʌv] [trɪks] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)] ,
All the above tricks packed in a neat box with full directions with every article ,
全部 这 多于 技巧 包装 在 一个 整洁的 盒子 和 满的 方向 和 每一个 文章 ,
以上所有技巧都装在一个精美的盒子里, 每件物品都附有完整的使用说明。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [trɪks] , [ænd; ənd][sent][baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [fɔ:r; fər] -
so that any one can perform the tricks , and sent by mail , postpaid , for 25
所以 那 任何 一 能 履行 这 技巧 , 和 发送 经过 邮件 , 后付费 , 为了 -
[sents] ,
cents ,
分 ,
这样任何人都可以表演这些魔术, 而且邮寄费用为25美分, 邮资已付。

[ˈsɪlvər][ɔ:r][stæmps] .
silver or stamps .
银 或者 邮票 .
银器或邮票。

[ə'dres] [hoʊm] [trɪk] [si: 'oʊ] . , [fɔ:r] .
Address Home Trick Co . , 4 .
地址 家 诡计 合作 . , 4 .
地址 Home Trick Co. , 4。

[ˈedi] [es 'ti:] . , [ˈprɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] .
Eddy St . , Providence , R . I .
涡流 英石 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .
罗德岛州普罗维登斯市埃迪街

[ˈdɑ:nld] ['kenədi]
DONALD KENNEDY
唐纳德 肯尼迪
唐纳德·肯尼迪

[ʌv; əv][ˈrɑ:ksbəri] , [mæs] . , [sez]
Of Roxbury , Mass . , says
的 罗克斯伯里 , 大量的 . , 说道
来自马萨诸塞州罗克斯伯里的他说

['kenədi:z] ['medɪk(ə)] [dɪ'skʌvəri] ['kjʊrɪz] ['hɔ:ɾɪd] [oʊld] [sɔ:z] , [di:p] ['si:tɪd] [ˈʌlsɜ:z] [ʌv; əv] - ['jɪrɪz]
Kennedy's Medical Discovery cures Horrid Old Sores , Deep Seated Ulcers of 40 years
肯尼迪的 医疗的 发现 治愈 可怕的 老的 疮 , 深的 坐着 溃疡 的 - 年
['stændɪŋ] , ['ɪnwərd] ['tu:mɜ:z] ,
standing , Inward Tumors ,
常设 , 向内 肿瘤 ,
肯尼迪的医学发现治愈了可怕的陈年疮、40 年之久的深层溃疡和内生肿瘤。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ɪk'sept] ['θʌndər] ['hju:mər] , [ænd; ənd]['kænsər] [ðæt] [hæz; həz]
and every disease of the skin except Thunder Humor , and Cancer that has
和 每一个 疾病 的 这 皮肤 除了 雷 幽默 , 和 癌症 那 有
['teɪkən] [ru:t] .
taken root .
已采取 根 .
除了雷疹和已形成的癌症之外, 所有皮肤病。

[praɪs] \$1 . - .
Price \$1 . 50 .
价格 \$1 . - .
价格 1.50 美元。

[soʊld][baɪ] ['evri] ['drʌɡɪst] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ænd; ənd]['kænədə] .
Sold by every Druggist in the U . S . and Canada .
卖 经过 每一个 药剂师 在 这 U . S . 和 加拿大 .
美国和加拿大所有药店均有售。

[ðə; ði] ['hɑ:rtfərd] ['seɪfti] .
The Hartford Safety .
这 哈特福德 安全 .

哈特福德安全队。

[praɪs] \$100 . -
Price \$100 . 00 .
价格 \$100 . -

价格：100.00美元

[wɪð; wɪθ] ['kʊʃ(ə)n] ['taɪərz] \$105 . -
With Cushion Tires \$105 . 00 .
和 软垫 轮胎 \$105 . -

带缓冲轮胎，售价 105.00 美元

[bɔ:l] ['beərɪŋz] ; [ɪntərtʃeɪndʒəb(ə)l] [pɑ:rts] ; [gærən'ti:d] .
Ball Bearings ; interchangeable parts ; guaranteed .
球 轴承 ; 可互换 部分 ; 保证 .

滚珠轴承；可互换零件；质量保证。

['kætəlb:gz] ['fri:] .
Catalogues free .
产品目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ðə; ði] ['hɑ:rtfərd] ['saɪk(ə)l][si: 'oʊ] . , ['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] .
The Hartford Cycle Co . , Hartford , Conn . .
这 哈特福德 循环 合作 . , 哈特福德 , 连接 .

哈特福德自行车公司，康涅狄格州哈特福德市

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['herəld] , ['kænənzbɜ:ŋ] , [pɑ:] .
From The Herald , Cannonsburg , Pa . .
从 这 先驱报 , 坎农斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

摘自宾夕法尼亚州坎农斯堡《先驱报》

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['eksələnt] [prɒli'keɪŋz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] ,
There are many excellent publications for boys and girls , .
那里 是 许多 出色的 出版物 为了 男孩们 和 女孩们 ,

有很多优秀的出版物适合男孩和女孩阅读。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and it is quite difficult to make choice among them .
和 它 是 相当 难的 到 制作 选择 之中 他们 .

在它们之间做出选择相当困难。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
For more than a long time we have been a reader of Golden Days , .
为了 更多的 比 一个 长的 时间 我们 有 到过 一个 读者 的 金的 天 ,

我们一直是《黄金时代》杂志的读者，已经很久了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['wi:kli] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] [baɪ][dʒeɪmz] ['elvərsən] ,
a large and handsome weekly paper published in Philadelphia by James Elverson , .
一个 大的 和 英俊的 每周 纸 已发布 在 费城 经过 詹姆斯 埃尔弗森 ,

这是一份由詹姆斯·埃尔弗森在费城出版的篇幅宏大、装帧精美的周报。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][əd'maɪər][,aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
and we have come to admire it very much . .
和 我们 有 来 到 钦佩 它 非常 很多 .

我们非常欣赏它。

[nʊʊ] ['mætər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈɡoʊldən] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈpru:d(ə)nt] [ˈperənt] [kʊd; kəd][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] ,
No matter is found in Golden Days that the most prudent parent could object to , .
不 事情 是 成立 在 金的 天 那 这 最多 谨慎 父母 可以 目的 到 ,

《黄金时代》中没有任何内容是连最谨慎的父母都可能反对的。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [wei] [ðæt] [jʌŋ] [fʊks][ɑ:r; ər]
and then everything is presented in such an attractive way that young folks are
和 然后 一切 是 呈现 在 这样的 一个 吸引人的 方式 那 年轻的 各位 是
[ʃɒr] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪl] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃu:]
sure to read it and watch anxiously for the mail that brings the next Issue
当然 到 读 它 和 手表 焦虑地 为了 这 邮件 那 带来 这 下一个 问题
然后，所有内容都以如此吸引人的方式呈现，年轻人一定会阅读并焦急地等待下一期的邮件送达。

[ˈɡoʊldən] [deɪz] [ɪz] [ˈɔ:lsʊv] ['ɪʃu:d] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ,
Golden Days is also issued as a monthly ,
金的 天 是 还 发布 作为 一个 月度 ,
《黄金时代》也是月刊，

[ænd; ənd] [səb'skraɪbɜ:z] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] ['wi:kli] [ɔ:r]
and subscribers can have their choice of receiving the paper weekly or
和 订阅者 能 有 他们的 选择 的 接收 这 纸 每周 或者
[ˈgetɪŋ] [i:tʃ] ['mʌnθs] ['ɪʃu:z] [baʊnd] .
getting each month's issues bound .
获得 每个 月份 问题 边界
订阅者可以选择每周收到报纸，或者每月收到装订好的期刊。

[ðə; ði] [səb'skrɪp](ə)n] [praɪs] [ɪz] \$3 [pər] ['ænəm] .
The subscription price is \$3 per annum .
这 订阅 价格 是 \$3 每 年 .
订阅价格为每年 3 美元。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæntən, 'kæntɑ:n] [pres] , ['kæntən, 'kæntɑ:n] , [moʊ] .
From the Canton Press , Canton , Mo :
从 这 广州 按 , 广州 , 莫 :
来自密苏里州坎顿市的坎顿出版社。

[ðə; ði] ['ɡoʊldən] [deɪz] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl]
The Golden Days is pushing forward to a position in the field of juvenile
这 金的 天 是 推动 向前 到 一个 位置 在 这 场地 的 少年
['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [en i:] [plʌs] ['ʌltrə] .
journalism that will make it the ne plus ultra .
新闻业 那 将要 制作 它 这 ne 加 极端主义者
《黄金时代》正朝着青少年新闻领域的最高地位迈进。

[ɪts] ['stɔ:rɪz] ['spɑ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə, rɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪts] ['poʊəmz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best]
Its stories sparkle with originality and interest , and its poems are the best
它是 故事 火花 和 独创性 和 兴趣 , 和 它是 诗歌 是 这 最好的
:
:
:
它的故事充满创意和趣味，诗歌更是精彩绝伦。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] \$3 [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [dʒeɪmz] ['elvərsən] , [fɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
Published at \$3 a year by James Elverson , Philadelphia , Pa .
已发布 在 \$3 一个 年 经过 詹姆斯 埃尔弗森 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .
由宾夕法尼亚州费城的詹姆斯·埃尔弗森出版，年费 3 美元。

[send] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fri:] ['sæmp(ə)] ['kɑ:pi] .
Send for a free sample copy .
发送 为了 一个 自由的 样本 复制
索取免费样刊。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɪftən] [ænd; ənd] ['lænzdaɪn] [taɪmz] .
From the Clifton and Lansdowne Times .
从 这 克利夫顿 和 兰斯当 《时代周刊》 .
摘自《克利夫顿和兰斯当时报》。

[ˈɡoʊldən] [deɪz] . — [wiː; wi] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːrn(ə)] [ɪn] [ðə; ði] **Golden Days . — We would like to be able to place this weekly journal in the**
金的 天 : — 我们 会 喜欢 到 是 有能力的 到 地方 这 每周 杂志 在 这
[hændz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɡɜːrɪ] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [huː] [ˈkæna:t] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər] **hands of every girl and boy in the county who cannot afford to subscribe for**
双手 的 每一个 女孩 和 男生 在 这 县 WHO 不能 买得起 到 订阅 为了
[ɔːr] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [nuːz] [ˈeɪdʒənts] .
or buy it from news agents .
或者 买 它 从 消息 代理人 :

黄金时代——我们希望能够将这本周刊送到本县每一个买不起或无法从报刊亭订阅或购买它的男孩女孩手中。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wiː; wi] [fɪr] , [ɑːr; ər] " [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
But the girls and boys of that kind , we fear , are " too many for us .
但 这 女孩们 和 男孩们 的 那 种类 , 我们 害怕 , 是 " 也 许多 为了 我们 :
但是我们担心, 这类男孩女孩“太多了”。

" [ə; eɪ] [sæd] [fækt] , [tuː] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,
" **A sad fact , too , by - the - way ,**
" 一个 伤心 事实 , 也 , 经过 - 这 - 方式 ,
顺便说一句, 这也是个令人悲伤的事实。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪˈkɑːnəmi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] **when we reflect that a little thought and a bit of economy on the part of**
什么时候 我们 反映 那 一个 小的 想法 和 一个 少量 的 经济 在 这 部分 的
[ðəmˈselvz] [ɔːr] [ðer; ðər] [ˈperənts] [wəd] [duː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [na:t] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] **themselves or their parents would do what it is not in our power to accomplish**
他们自己 或者 他们的 父母 会 做 什么 它 是 不是 在 我们的 力量 到 完成
.
:
.

当我们反思时, 就会发现, 如果他们或他们的父母稍微动动脑筋, 稍微节约一些, 就能做到我们无力做到的事情。
[ˌnevərðəˈles] , [ðei] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈɡoʊldən] [deɪz] [ɪz] , [ˈheɪmli] , [ə; eɪ] [sɪksˈtiːn] - [peɪdʒ] **Nevertheless , they ought to know what Golden Days is , namely , a sixteen - page**
尽管如此 , 他们 应该 到 知道 什么 金的 天 是 , 即 , 一个 十六 - 页
[ˈwiːkli] [ˈdʒɜːrn(ə)] ,
weekly journal ,
每周 杂志 ,

然而, 他们应该知道《黄金时代》是什么, 它是一份16页的周刊。
[wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnli] - [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
with finely - illustrated articles on various subjects of interest to young people ,
和 精细地 - 插图 文章 在 各种各样的 主题 的 兴趣 到 年轻的 人们 ,
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
embracing natural history ,
拥抱 自然的 历史 ,
刊载图文并茂的文章, 内容涵盖年轻人感兴趣的各種主题, 包括自然历史。

[fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈbrænt] [ɪz] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpliːzɪŋ] , [ɪnˈstrʌktɪv] **philosophy and other branches of education , together with pleasing , instructive**
哲学 和 其他 分支 的 教育 , 一起 和 令人愉悦 , 有指导意义的
[ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] [ˈstɔːrɪz] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ˈɔːθəz] .
and moral stories by the best authors .
和 道德 故事 经过 这 最好的 作者 :

哲学和其他教育分支, 以及优秀作家创作的引人入胜、富有启发性和道德意义的故事。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [maɪnd] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [juːsf(ə)] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
It is just what is wanted for the youthful mind seeking for useful information ,
它 是 只是 什么 是 通缉 为了 这 青春 头脑 寻求 为了 有用 信息 ,
这正是渴望获取有用信息的年轻人们所需要的。

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .
and ready at the same time to enjoy what is entertaining and healthful .
和 准备好 在 这 相同的 时间 到 享受 什么 是 娱乐 和 健康的 .

同时，他们也准备好享受娱乐和健康。

[ɪf] [ɔ:l] ['gʌ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pə'ru:z] [ænd; ənd][prə:'fɪt][baɪ][ɪts] ['kɑ:ləmz] ['evri] [wi:k] ,
If all girls and boys could peruse and profit by its columns every week ,
如果全部 女孩子们 和 男孩子们 可以 仔细阅读 和 利润 经过 它是 列 每一个 星期 ,
如果所有男孩女孩每周都能阅读并从中受益,

[ðeɪ] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [grʊʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
they in time would grow up to be women and men , intelligent ,
他们 在 时间 会 生长 向上 到 是 女性 和 男人 , 聪明的 ,
他们终将长大成人，成为聪明睿智的女人和男人。

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
patriotic and influential in their lives ;
爱国 和 有影响 在 他们的 生活 ;
爱国且在生活中具有影响力;

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [hu:] [meɪ] [ri:d] [ðiːz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] — [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l] —
and lest any who may read these words are ignorant — which is hardly possible —
和 免得 任何 WHO 可能 读 这些 字 是 无知 — 哪个 是 几乎 可能的 —
[ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
of the whereabouts of Golden Days ,
的 这 下落 的 金的 天 ,
以免任何读到这些文字的人——这几乎不可能——不知道黄金时代的下落,

[wiː; wi] ['glædli] [gɪv] [ðə; ði] [ə'dres] , [dʒeɪmz] ['elvərsən] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [spru:s] [stri:ts] , [ˌfɪlə'delfɪr]
we gladly give the address , James Elverson , Ninth and Spruce Streets , Philadelphia
我们 乐意 给 这 地址 , 詹姆斯 埃尔弗森 , 第九 和 云杉 街道 , 费城
.
:
.

我们很高兴提供地址：James Elverson，费城第九街和云杉街交汇处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'hæti] [sə'bɜ:rbən] [nu:z] .
From the Cincinnati Suburban News .
从 这 辛辛那提 郊区 消息 .
摘自《辛辛那提郊区新闻》。

['twenti] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [deɪz] [ɑ:r; ər][soʊld] ['wi:kli] [æt; ət]['mɔrz, 'mɔrz] [bʊk] [stɔ:r] .
Twenty copies of the Golden Days are sold weekly at Moore's book store .
二十 副本 的 这 金的 天 是 卖 每周 在 摩尔 书 店铺 .
摩尔书店每周能卖出二十本《黄金时代》。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔ:rti] , [ˈfɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [best] ['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
The number ought to be forty , for it is the best juvenile publication
这 数字 应该 到 是 四十 , 为了 它 是 这 最好的 少年 发布
[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
we know of .
我们 知道 的 .
这个数字应该是四十，因为这是我们所知的最好的青少年出版物。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔ:rdər] ,
It is most beautifully illustrated , and the reading is of a very high order ,
它 是 最多 非常漂亮 插图 , 和 这 阅读 是 的 一个 非常 高的 命令 ,
这本书插图精美，内容也十分精彩。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] .
much of it historical and biographical .
很多 的 它 历史 和 传记 .
其中大部分是历史和人物传记。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['oʊnli] [sɪks] [sents] [pər] [wi:k] .
The price is only six cents per week .
这 价格 是 仅有的 六 分 每 星期 .

价格仅为每周六美分。

- [ˈsɔŋz] , 30c .
600 SONGS , 30c .
- 歌曲 , 30c .

600 首歌曲，每首 30 美分。

[ɪnˈkluːdɪŋ] ['kɒmreɪdz] , [ˈmeri] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] , [ˈswi:t] ['kɜ:ti] ['kɑ:nə] , [ˈlɪt(ə)l] ['fɪʃər] ['meɪd(ə)n] , [rɑ:k]
Including Comrades , Mary and John , Sweet Katie Connor , Little Fisher Maiden , Rock
包括 同志们 , 玛丽 和 约翰 , 甜的 凯蒂 康纳 , 小的 费舍尔 少女 , 岩石
- [ə; eɪ] - [baɪ] , [ˈberbi] , [ˈlʌvz] [oʊld] [ˈswi:t] [ˈsɔ:ŋ] ,
- a - bye , Baby , Love's Old Sweet Song ,
- 一个 - 再见 , 婴儿 , 爱的 老的 甜的 歌曲 ,

包括《同志们》、《玛丽和约翰》、《甜蜜的凯蒂·康纳》、《小渔夫》、《摇篮曲》、《爱的老歌》

[ɪn][oʊld] [məˈdrɪd] , [ðæt] [ɪz] [lʌv] , [ˈpleɪ,meɪts] , [ˈli:əno:(r)] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz]
In Old Madrid , That is Love , Playmates , Leonore , etc . , all with WORDS
在 老的 马德里 , 那 是 爱 , 玩伴 , 莱昂诺尔 , ETC . , 全部 和 字
[ænd; ənd] [ˈmju:zɪk] [kəmˈpli:t] .
AND MUSIC complete .
和 音乐 完全的 .

在老马德里，那就是爱，玩伴，莱昂诺尔等等，所有歌曲都有完整的歌词和音乐。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bʊk] [lʌv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ɔ:l] [lʌv; əv] [əˈbʌv] , [meɪld] [ɑ:n] [rɪˈsi:t] [lʌv; əv] [ˈθɜ:rti]
A large book of 256 pages , containing all of above , mailed on receipt of thirty
一个 大的 书 的 - 页面 , 包含 全部 的 多于 , 邮寄 在 收据 的 三十
[sents] ,
cents ,
分 ,

一本256页的大书，包含以上所有内容，收到30美分邮资后寄出。

[stæmps] [ɔ:r] [ˈsɪlvər] .
stamps or silver .
邮票 或者 银 .

邮票或银器。

[əˈdres]
Address
地址

地址

[bi:] . [em] . - , - [wa:] . [es ˈti:] . , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [mæs] .
B . M . TRIFET , 408 Wash . St . , Boston , Mass .
B . M . - , - 洗 . 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

BM TRIFET，408 Wash. St.，波士顿，马萨诸塞州。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪn] [pleɪnz] [ˈredʒɪstər] , [en] . [waɪ] .
From the Pine Plains Register , N . Y .
从 这 松树 平原 登记 , N . 是 .

摘自纽约州派恩普莱恩斯纪事报

[ðə; ði] [best] [lʌv; əv] [ɔ:l] . — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈprɒliˈkeɪʃnz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ:lz] ,
The Best of All . — Among the numerous publications for boys and girls ,
这 最好的 的 全部 . — 之中 这 很多的 出版物 为了 男孩们 和 女孩们 ,
最佳之选——在众多面向男孩和女孩的出版物中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈevri] [ˈfæməli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — [ˈneɪmli] , [ˈɡoʊldən][deɪz] , [ˈpʌblɪʃt][baɪ][dʒeɪmz]
there is one every family should have — namely , Golden Days , published by James
那里 是 一 每一个 家庭 应该 有 — 即 , 金的 天 , 已发布 经过 詹姆斯
[ˈelvərsən] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː]
Elverson , Philadelphia , Pa .
埃尔弗森 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

每个家庭都应该拥有一本——那就是由宾夕法尼亚州费城 James Elverson 出版的《金色岁月》。

[aɪˈtiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈstɔːrɪz] , [wɪtʃ] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði]
It is filled with the choicest stories , which improve the mind and elevate the
它 是 已填 和 这 精选 故事 , 哪个 提升 这 头脑 和 提升 这
[ˈmɔərəlz] ,
morals ,
德 ,

它收录了许多精选的故事，这些故事能够提升心智，教化人格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːz] [ðə; ði][ˈfænsi] .
as well as please the fancy .
作为 出色地 作为 请 这 想要 .

同时迎合讲究的人。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ɪz] [pʃʊr] ,
The tone of this publication is pure ,
这 语气 的 这 发布 是 纯的 ,

本刊的基调纯粹，

[ænd; ənd] [jet] [ˈɡoʊldən][deɪz] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈproʊzi][ɔːr] [dʌl] .
and yet Golden Days is not in the least prosy or dull .
和 然而 金的 天 是 不是 在 这 至少 散文 或者乏味的 .

然而，《金色岁月》一点也不平淡乏味。

[traɪ][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
Try it for awhile , and you will not do without it .
尝试 它 为了 一会儿 , 和 你 将要 不是 做 没有 它 .

试用一段时间，你就会离不开它了。

[ðə; ði][praɪs][ɪz] \$3 [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
The price is \$3 a year , but by special arrangements with the publisher ,
这 价格 是 \$3 一个 年 , 但 经过 特别的 安排 和 这 出版商 ,

价格为每年3美元，但通过与出版商的特殊安排，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪstər][æt; ət] \$3 . - [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˌprɒbliˈkeɪʃnz] .
it will be furnished in club with the Register at \$3 . 50 for both publications .
它 将要 是 提供 在 俱乐部 和 这 登记 在 \$3 . - 为了 两个都 出版物 .

俱乐部将以 3.50 美元的价格提供该杂志和《注册报》。

[frʌm; frəm][ðə; ði][juːniːˈɑːtə] [ˈherəld] .
From the Juniata Herald .
从 这 朱尼亚塔 先驱报 .

摘自《朱尼亚塔先驱报》。

[ˈɡoʊldən][deɪz] [stiːl] [kʌmz] [ʌp] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈevri] [wiːk] [tuː; tə] [ˈɡlædn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Golden Days still comes up smiling every week to gladden the hearts of our
金的 天 仍然 来 向上 微笑 每一个 星期 到 格拉登 这 心 的 我们的
[jʌŋ] [foʊks] .
young folks .
年轻的 各位 .

Golden Days 每周都带着灿烂的笑容出现，为我们的年轻人们带来欢乐。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈdʒuːvənəl; ˈdzuːvənəl][ˈpeɪpər] [ˈpʌblɪʃt] ,
It is the best juvenile paper published ,
它 是 这 最好的 少年 纸 已发布 ,

这是已出版的最好的青少年论文。

[ænd; ənd][ɪz][ˈi:v(ə)n][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][oʊld][ˈfoʊks][tu:; tə] [ri:d] .
and is even not a bad paper for old folks to read .
和 是 甚至 不是 一个 坏的 纸 为了 老的 各位 到 读 .

即使对于老年人来说，这也是一篇不错的文章。

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈsɪdərd] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n [ɪz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][ɪts] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:sɪŋ]
That it is considered well worth the subscription is evidenced by its rapidly increasing
那 它 是 经过考虑的 出色地 值得 这 订阅 是 有证据 经过 它是 快速 增加
[sɜ:rkjəˈleɪ](ə)n[ænd; ənd][ˌpɑ:pjuˈlærəti] .
circulation and popularity .
循环 和 人气 .

该杂志发行量和受欢迎程度的迅速增长证明了它非常值得订阅。

[waɪl] [fɪld] [ˈevri] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtensli] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈsto:rɪz] , [wɪtʃ] [ˈraɪv(ə)l] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkru:soʊ]
While filled every week with intensely thrilling stories , which rival Robinson Crusoe
尽管 已填 每一个 星期 和 强烈地 惊险 故事 , 哪个 竞争对手 罗宾逊 克鲁索
[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbɪnsn] ,
and the Swiss Family Robinson ,
和 这 瑞士 家庭 罗宾逊 ,

虽然每周都充满了扣人心弦的精彩故事，堪比《鲁宾逊漂流记》和《瑞士家庭鲁宾逊漂流记》，

[aɪ ˈti:][hæz; həz][noʊ] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [kəˈrəpt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
it has no tendency to corrupt the morals of the young ,
它 有 不 趋势 到 腐败 这 德 的 这 年轻的 ,
它没有败坏青少年道德的倾向。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n[ɔ:r] [fɪr] .
and can be given to them without hesitation or fear .
和 能 是 给定 到 他们 没有 犹豫 或者 害怕 .
可以毫不犹豫、毫无畏惧地给予他们。

[send] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] , [dʒeɪmz] [ˈelvərsən] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ˈkɑ:pɪ] .
Send to the publisher , James Elverson , Philadelphia , for a specimen copy .
发送 到 这 出版商 , 詹姆斯 埃尔弗森 , 费城 , 为了 一个 标本 复制 .
请致函费城出版商 James Elverson 索取样书。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [ˌbelˈfɑ:st] , [em ˈi:] .
From the Republican Journal , Belfast , Me :
从 这 共和党人 杂志 , 贝尔法斯特 , 我 .
摘自缅因州贝尔法斯特的《共和党日报》。

[ˈɡoʊldən] [deɪz] , [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈdʒu:vənəl; ˈdʒu:vənərɪl] [ˈwi:kli] ([ænd; ənd] [ˈmʌnθli]) [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə]
Golden Days , the leading juvenile weekly (and monthly) continues to
金的 天 , 这 领导 少年 每周 (和 月度) 继续 到
[ɡroʊ] [ɪn] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][sɜ:rkjəˈleɪ](ə)n ,
grow in interest and circulation ,
生长 在 兴趣 和 循环 ,
《黄金时代》是领先的青少年周刊（和月刊），其关注度和发行量持续增长。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ˈhoʊmz] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [brɔ:d] [lənd] .
and is a welcome visitor to homes over all this broad land .
和 是 一个 欢迎 游客 到 房屋 超过 全部 这 广阔 土地 .
它是这片广袤土地上所有家庭都欢迎的访客。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [kleɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] " [pjʊr] ,
The publisher's claim that it is " pure ,
这 出版商的 宣称 那 它 是 " 纯的 ,
出版商声称它是“纯正的”，

[ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] " [wɪl] [bi:; bi] [kənˈsi:did] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
instructive and entertaining " will be conceded by all who read it .
有指导意义的 和 娱乐 " 将要 是 承认 经过 全部 WHO 读 它 .
所有读过这本书的人都会承认，它既有教育意义又引人入胜。

[dʒeɪmz] ['ɛlvərsən] , ['pʌblɪjər] , [ˈfɪləˈdelfɪr] .
James Elverson , publisher , Philadelphia .
詹姆斯 埃尔弗森 , 出版商 , 费城 .

James Elverson, 出版商, 费城。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:z] , [ˈpæɪs] , ['kaɪ] .
From the News , Paris , Ky .
从 这 消息 , 巴黎 , 肯塔基州 .

来自肯塔基州巴黎的新闻报道。

[dʒeɪmz] - [ˈɡoʊldən] [deɪz] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [spru:s] [stri:t] , [ˈfɪləˈdelfɪr] ,
James Elverson's Golden Days , Ninth And Spruce Streets , Philadelphia ,
詹姆斯 - 金的 天 , 第九 和 云杉 街道 , 费城 ,

詹姆斯·埃尔弗森的黄金时代, 费城第九街和云杉街交汇处

[ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] ['wi:kli] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelθi:ɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər]
is a handsome weekly publication of the healthiest kind of reading matter for
是 一个 英俊的 每周 发布 的 这 最健康的 种类 的 阅读 事情 为了
[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .

boys and girls .
男孩们 和 女孩们 .

这是一份装帧精美的周刊, 内容健康有益, 适合男孩女孩阅读。

[aɪ ˈti:] ['fə:nɪʒɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['træʃi] [prəˈdʌkʃənz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn]
It furnishes quite a relief from the usual trashy productions which are placed in
它 提供 相当 一个 宽慰 从 这 通常 垃圾 作品 哪个 是 放置 在
[rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈri:dər] .
reach of the youthful reader .
抵达 的 这 青春 读者 .

它与市面上常见的低俗作品截然不同, 让年轻读者得以放松身心。

[ðə; ði] [pɪkˈtɔ:riəl] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər][fɑ:r][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈdʒɜ:nəlz] ,
The pictorial features are far in advance of similar journals ,
这 画报 特征 是 远的 在 进步 的 相似的 期刊 ,

该期刊的图片特色远超同类期刊。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈfi:tʃər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈperənts] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:]
and one worthy feature which should recommend it to parents is that it
和 一 值得 特征 哪个 应该 推荐 它 到 父母 是 那 它

[kənˈteɪnz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpʊrɪst] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] .
contains only the purest of reading .
包含 仅有的 这 最纯净的 的 阅读 .

值得家长推荐的一点是, 它只包含最纯粹的阅读内容。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pru:v] [dɪˈrɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ˈmɔ:rəl][ɔ:r] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] [ˈevər][faɪndz][ðə; ði]
Nothing that would prove derogatory to the best moral or religious life ever finds the
没有什么 那 会 证明 贬 到 这 最好的 道德 或者 宗教 生活 曾经 发现 这
[laɪt] [θru:] [kɑ:ləmz] [ɪts] .
light through colums its .
光 通过 列 它是 .

任何有损最高道德或宗教生活的东西, 都无法透过它的柱子找到光明。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændərd] , [ˈbelvɪˌdɪr] , [ɪl] .
From the Standard , Belvidere , Ill .
从 这 标准 , 贝尔维德 , 患病的 .

摘自伊利诺伊州贝尔维迪尔的《标准报》。

[dʒeɪmz] ['elvərsən] , [fɪlə'delfɪr] , [ˈpʌblɪʃz] [ə; eɪ] ['hænsəmlɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ]
James Elverson , Philadelphia , publishes a handsomely illustrated and interesting
詹姆斯 埃尔弗森 , 费城 , 出版 一个 英俊地 插图 和 有趣的
[ˈjuːθs] ['peɪpər] [kɔːld] ['ɡoʊldən] [deɪz] .
youth's paper called Golden Days .
青年的 纸 称为 金的 天 .

费城的詹姆斯·埃尔弗森出版了一份图文并茂、内容有趣的青少年报纸，名为《黄金时代》。

[aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] ['evri] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
It should find a welcome in every home for the young folks , for the reading
它 应该 寻找 一个 欢迎 在 每一个 家 为了 这 年轻的 各位 , 为了 这 阅读
[ɪz] ['hoʊlsəm] ,
is wholesome ,
是 健康 ,

这本书应该受到每个家庭年轻人的欢迎，因为它的阅读内容有益身心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][praːmpt] [səb'skrɪpʃənz] .
and such literature should be encouraged by prompt subscriptions .
和 这样的 文学 应该 是 鼓励 经过 迅速的 订阅 .
此类文学作品应得到及时订阅的支持。

[ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [niːd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
If the youngsters catch a glimpse of it they will find they need it as a
如果 这 年轻人 抓住 一个 一瞥 的 它 他们 将要 寻找 他们 需要 它 作为 一个
[ˌriːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ˈæftər] ['stʌdi] ['aʊərz] .
recreation after study hours .
娱乐 后 学习 小时 .
如果孩子们有机会接触到它，他们就会发现，课余时间他们需要它作为娱乐方式。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] [taɪmz] .
From the Philadelphia Times .
从 这 费城 《时代周刊》 .
摘自《费城时报》。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪləstreɪtɪd] ['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənəl][ˌpiəri'ɒdɪkəlz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [nʌn] [ɪz] [mɔːr]
Of all illustrated juvenile periodicals published in this country , none is more
的 全部 插图 少年 期刊 已发布 在 这 国家 , 没有任何 是 更多的
[dɪ'zɜːrɪdli] ['pɑːpjələər][ðæn; ðən][ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
deservedly popular than Golden Days ,
理所当然 受欢迎的 比 金的 天 ,
在我国出版的所有青少年插图期刊中，没有哪一种比《黄金时代》更受欢迎，实至名归。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['elvərsən] , [ðɪs] ['sɪti] .
published by James Elverson , this city .
已发布 经过 詹姆斯 埃尔弗森 , 这 城市 .
由詹姆斯·埃尔弗森出版，这座城市。

[aɪ 'tiː] [straɪks] [ðæt] ['hæpi] ['miːdiəm] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsiːz] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈtʃɪldrən]
It strikes that happy medium which appeals to the masses of school children
它 罢工 那 快乐的 中等的 哪个 上诉 到 这 群众 的 学校 孩子们
[huːz] [teɪsts] [hæv; həv][naːt] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [əʊvəst'reɪnd] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðər; ðər] ['fænsi] ,
whose tastes have not been spoiled by overstrained appeals to their fancy ,
谁 口味 有 不是 到过 被宠坏了 经过 过度劳累 上诉 到 他们的 想要 ,
它找到了一个恰到好处的平衡点，既能吸引广大尚未被过度迎合想象力的作品所腐蚀的学龄儿童，又能满足他们的喜好。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['verɪd] , [aɪ 'ti:] [eɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn] [ə; eɪ]
and while it is bright and varied , it aims to be instructive in a
和 尽管 它 是 明亮的 和 多种多样 , 它 目标 到 是 有指导意义的 在 一个
[ˈplez(ə)nt] , [ˈhoʊm,laɪk] [weɪ] .
pleasant , homelike way .
令人愉快的 , 家的感觉 方式 .

虽然内容丰富多彩，但它旨在以一种令人愉快、温馨的方式进行教学。

[ðə; ðɪ] ['mʌnθli] [pɑ:rt] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['wi:kli] [pɑ:rts] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ɔ:rt]
The monthly part , made up of the four weekly parts , is quite a treasury of short
这 月度 部分 , 制成 向上 的 这 四 每周 部分 , 是 相当 一个 财政部 的 短的
[ˈstɔ:rɪz] ,
stories ,
故事 ,
[ˈmʌnθli] [pɑ:rt] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['wi:kli] [pɑ:rts] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ɔ:rt]
每月连载的部分由四个周刊部分组成，堪称短篇小说的宝库。

[ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈpʌzlz] .
pictures and puzzles .
图片 和 谜题 .
[ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈpʌzlz] .
图片和谜题。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈædvəkeɪt] , [ˈtɪptən] , [ɪnd] .
From the Advocate , Tipton , Ind .
从 这 提倡 , 蒂普顿 , 印度 .
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈædvəkeɪt] , [ˈtɪptən] , [ɪnd] .
摘自印第安纳州蒂普顿的《倡导者报》。

[ˈɡoʊldən] [deɪz] [fɪlz] [ə; eɪ] [wɑ:nt] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmæɡəzi:n] [ə'tempts] [tu:; tə] [sə'plaɪ] .
Golden Days fills a want that no other magazine attempts to supply .
金的 天 填充 一个 想 那 不 其他 杂志 尝试 到 供应 .
[ˈɡoʊldən] [deɪz] [fɪlz] [ə; eɪ] [wɑ:nt] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmæɡəzi:n] [ə'tempts] [tu:; tə] [sə'plaɪ] .
《黄金时代》满足了其他杂志未能满足的需求。

[pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] ['sʌmə] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fi:tʃər] .
Pure and interesting stories for summer reading is a special feature .
纯的 和 有趣的 故事 为了 夏天 阅读 是 一个 特别的 特征 .
[pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] ['sʌmə] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fi:tʃər] .
纯正有趣的故事是本期特色，适合夏季阅读。

['haɪli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Highly illustrated .
高度 插图 .
['haɪli] ['ɪləstreɪtɪd] .
图文并茂。

[fɔ:r; fər] ['sæmp(ə)l] ['kɑ:pi] , [ə'dres] [dʒeɪmz] ['elvərsən] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
For sample copy , address James Elverson , Philadelphia .
为了 样本 复制 , 地址 詹姆斯 埃尔弗森 , 费城 .
[fɔ:r; fər] ['sæmp(ə)l] ['kɑ:pi] , [ə'dres] [dʒeɪmz] ['elvərsən] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
如需样书，请联系费城 James Elverson。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nu:z] , [ˈblu:m,fi:ld] , [ɪnd] .
From the News , Bloomfield , Ind .
从 这 消息 , 布卢姆菲尔德 , 印度 .
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nu:z] , [ˈblu:m,fi:ld] , [ɪnd] .
来自印第安纳州布卢姆菲尔德的新闻报道

[ˈɡoʊldən] [deɪz] . — " [tu:; tə] ['merɪt] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [sək'ses] " [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Golden Days . — " To merit is to insure success " is certainly verified in the
金的 天 . — " 到 优点 是 到 保证 成功 " 是 当然 已验证 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
publication of Golden Days ,
发布 的 金的 天 ,
[ˈɡoʊldən] [deɪz] . — " [tu:; tə] ['merɪt] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [sək'ses] " [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
《黄金时代》——“唯有功绩才能确保成功”这句话在《黄金时代》一书中得到了充分的印证。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['elvərsən] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
by James Elverson , Philadelphia .
经过 詹姆斯 埃尔弗森 , 费城 .
[baɪ] [dʒeɪmz] ['elvərsən] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
作者：詹姆斯·埃尔弗森，费城。

[ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈwi:kli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lənd][ɪz] [naʊ] [wel] [ɪˈstæblɪʃt]
This admirable weekly for the youth of this great land is now well established
这 令人钦佩的 每周 为了 这 青年 的 这 伟大的 土地 是 现在 出色地 已确立的
[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
and has a large and well - deserved patronage .
和 有 一个 大的 和 出色地 - 应得的 赞助 .

这份为这片伟大土地上的青年人服务的优秀周刊，如今已发展壮大，并拥有大量当之无愧的读者群。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
It is supplanting a poisonous literature ,
它 是 取代 一个 有毒 文学 ,
[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [wen] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [siːd] [ˈkænəːt]
and performing a wholesome mission in this day when too much good seed cannot
和 表演 一个 健康 使命 在 这 天 什么时候 也 很多 好的 种子 不能
[biː; bi] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
be sown by the friends of humanity .
是 播种 经过 这 朋友们 的 人类 .

在这个人类之友播撒良种不嫌多的美好种子的时代，他们肩负着一项有益的使命。

[perənts] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən]
Parents wishing to put valuable reading matter into the hands of their children
父母 祝 到 放 有价值的 阅读 事情 进入 这 双手 的 他们的 孩子们
[ʃʊd; ʃəd] [səbˈskraɪb] .
should subscribe .
应该 订阅 .
[ænd; ənd] [həʊp] [tʊ; tə] [ˈpʌrənts] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən]
Parents wishing to put valuable reading matter into the hands of their children
父母 祝 到 放 有价值的 阅读 事情 进入 这 双手 的 他们的 孩子们
[ʃʊd; ʃəd] [səbˈskraɪb] .
should subscribe .
应该 订阅 .

希望为孩子提供优质读物的家长应该订阅。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] \$3 [pər] [ˈænəm] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] [ˈwi:kli] [ɔːr] [ˈmʌnθli] [æz; əz] [meɪ]
It is only \$3 per annum , and can be had weekly or monthly as may
它 是 仅有的 \$3 每 年 , 和 能 是 有 每周 或者 月度 作为 可能
[biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
be desired .
是 想要的 .

每年只需 3 美元，可根据需要按周或按月支付。

[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] , [ˈdʒenəuə] , [neb] .
From the Pipe of Peace , Genoa , Neb .
从 这 管道 的 和平 , 热那亚 , 鼻 .

来自内布拉斯加州热那亚的和平烟斗。

[ˈɡoʊldən] [deɪz] [fɪlz] [ə; eɪ][wɑːnt] [ðæt] [noʊ] [ˈlðər] [ˈmæɡəziːn] [əˈttempts] [tuː; tə] [səˈplaɪ] .
Golden Days fills a want that no other magazine attempts to supply .
金的 天 填充 一个 想 那 不 其他 杂志 尝试 到 供应 .

《黄金时代》满足了其他杂志未能满足的需求。

[pjʊr] , [kliːn] , [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈfəːnɪʃɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] , [bəʊθ][fɔːr; fər]
Pure , clean , instructive and amusing , it furnishes reading matter , both for
纯的 , 干净的 , 有指导意义的 和 有趣 , 它 提供 阅读 事情 , 两个都 为了
[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
young and old ,
年轻的 和 老的 ,

内容纯净、清爽、富有教育意义且趣味盎然，适合老少读者阅读。

[wɪtʃ] [ɪz][naːt] [səˈpaːst] [baɪ][ˈeni] [ˈlðər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
which is not surpassed by any other publication .
哪个 是 不是 超越 经过 任何 其他 发布 .
[ænd; ənd] [həʊp] [tʊ; tə] [ˈpʌrənts] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən]
Parents wishing to put valuable reading matter into the hands of their children
父母 祝 到 放 有价值的 阅读 事情 进入 这 双手 的 他们的 孩子们
[ʃʊd; ʃəd] [səbˈskraɪb] .
should subscribe .
应该 订阅 .

这一点没有任何其他出版物能超越。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [əˈtræktɪv] [fɔːrm] , [ˈbjʊːtɪflɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [klɪr] [taɪp] ,
Published in attractive form , beautifully illustrated and in clear type ,
已发布 在 吸引人的 形式 , 非常漂亮 插图 和 在 清除 类型 ,
本书版式精美, 插图精美, 字体清晰。

[ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .
the mechanical work is in keeping with the reading matter it contains .
这 机械的 工作 是 在 保持 和 这 阅读 事情 它 包含 .
机械构造与书中的阅读内容相得益彰。

[əˈdres] [fɔːr; fər][ˈsæmp(ə)l] [ˈkɑːpɪz] , [dʒeɪmz] [ˈelvərsən] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .
Address for sample copies , James Elverson , Philadelphia , Pa .
地址 为了 样本 副本 , 詹姆斯 埃尔弗森 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .
索取样书地址: James Elverson, Philadelphia, Pa.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [meəriˈetə] [taɪmz] , [meəriˈetə] , [pɑː] .
From the Marietta Times , Marietta , Pa .
从 这 玛丽埃塔 《时代周刊》 , 玛丽埃塔 , 宾夕法尼亚州 .
摘自宾夕法尼亚州马里埃塔市《马里埃塔时报》。

[ðə; ði] [ˈmʌnθli] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [deɪz] [ɪz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈhelθf(ə)l] [ænd; ənd]
The monthly part of Golden Days is , as usual , replete with healthful and
这 月度 部分 的 金的 天 是 , 作为 通常 , 充足的 和 健康的 和
[ɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] ,
interesting reading ,
有趣的 阅读 ,
《金色时光》月刊一如既往地刊载了许多有益身心且引人入胜的文章。

[ɪn][ðə; ði] [ˌjeɪp] [ʌv; əv] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈsɪriːəlz] [baɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈɔːθəz] , [ʃɔːrt]
in the shape of instalments of several captivating serials by popular authors , short
在 这 形状 的 分期付款 的 一些 引人入胜 连续剧 经过 受欢迎的 作者 , 短的
[ˈstɔːrɪz] , [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈpepərz] ,
stories , natural history papers ,
故事 , 自然的 历史 文件 ,
以多位知名作家创作的引人入胜的连载小说、短篇小说、自然历史论文等形式呈现。

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpepərz] , [ˈpoʊətri] , [ˈpʌzlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
practical papers , poetry , puzzles , etc . , profusely illustrated .
实际的 文件 , 诗 , 谜题 , ETC . , 大量地 插图 .
实用试卷、诗歌、谜题等, 配有大量插图。

[dʒeɪmz] [ˈelvərsən] , [ˈpʌblɪʃər] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .
James Elverson , publisher , Philadelphia .
詹姆斯 埃尔弗森 , 出版商 , 费城 .
James Elverson, 出版商, 费城。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [piːs] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
From the Advocate of Peace , Boston .
从 这 提倡 的 和平 , 波士顿 .
摘自波士顿《和平倡导者报》。

[ˈɡoʊldən] [deɪz] . — " [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈfɔːr] [səkˈses] , " [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈverɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]
Golden Days . — " To merit is to insure success , " is certainly verified in the
金的 天 . — " 到 优点 是 到 保证 成功 , " 是 当然 已验证 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
publication of Golden Days ,
发布 的 金的 天 ,
《黄金时代》——“功绩是成功的保证”这句话在《黄金时代》一书中得到了充分的印证。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈelvərsən] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .
by James Elverson , Philadelphia .
经过 詹姆斯 埃尔弗森 , 费城 .
作者: 詹姆斯·埃尔弗森, 费城。

[ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈwi:kli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lənd][ɪz] [naʊ] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] ,
This admirable weekly for the youth of this great land is now well established ,
这 令人钦佩的 每周 为了 这 青年 的 这 伟大的 土地 是 现在 出色地 已确立的 ,
这份深受这片伟大土地上的年轻人喜爱的周刊如今已颇具影响力。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
and has an increasingly large and well - deserved patronage .
和 有 一个 日益 大的 和 出色地 - 应得的 赞助 .
并拥有越来越多且当之无愧的支持者。

[ɪts] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtræʃi] [ˈmætər] ,
Its readers are not treated with trashy matter ,
它是 读者 是 不是 治疗 和 垃圾 事情 ,
它不会向读者提供低俗内容。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈpʌzlz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃər] [ænd; ənd]
but with pictures and puzzles and stories of thrilling adventure and
但 和 图片 和 谜题 和 故事 的 惊险 冒险 和
[ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] .
useful knowledge .
有用 知识 .
但书中包含图片、谜题、惊险刺激的冒险故事以及有用的知识。

[ˈɡoʊldən] [deɪz] [ɪz] [səˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]
Golden Days is supplanting a poisonous literature , **and performing a**
金的 天 是 取代 一个 有毒 文学 , 和 表演 一个
[ˈhoʊlsəm] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
wholesome mission in this day ,
健康 使命 在 这 天 ,
《黄金时代》正在取代有害的文学作品，并在当今时代履行着有益的使命。

[wen] [tuː] [mʌtʃ] [ɡʊd] [siːd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
when too much good seed cannot be sown by the friends of humanity .
什么时候 也 很多 好的 种子 不能 是 播种 经过 这 朋友们 的 人类 .
当人类之友播撒的善种太多时。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
SOMETHING THAT
某物 那
某事

[juː; jʊ] [wɑːnt] !
YOU WANT !
你 想 !
你想要！

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Thousands have asked for it .
数千 有 问 为了 它 .
已有数千人提出过这样的要求。

[ə; eɪ] [ˈhændi] [ˈbaɪndər] !
A HANDY BINDER !
一个 便利 活页夹 !
一个方便的活页夹！

[ðæt] [wɪl] [hoʊld] - " [ˈɡoʊldən] [deɪz] .
That will hold 52 " Golden Days .
那 将要 抓住 - " 金的 天 .
这将包含 52 个“黄金日”。

" ['hevi] , ['ɪm'ba:st] [klɒ:θ] ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ]['fleksəb(ə)l] [bæk] .
" **Heavy , embossed cloth covers , with flexible back .**
" 重的 , 压纹布封面 , 和 灵活的 后退 :
厚重的压纹布封面，背面柔软。

[ˈɡoʊldən] [deɪz] [stæmpt] [ɪn][ˈɡoʊld] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
Golden Days stamped in gold letters on the outside .
金的 天 盖章 在 金子 信件 在 这 外部 :
外侧印有金色字样的“黄金时代”字样。

[fʊl] [də'rek(ə)nz][fɔ:ɹ; fər] [ɪn'sɜ:tɪŋ] ['pepərz][ˈɡoʊ][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] ['baɪndər] .
Full directions for inserting papers go with each Binder .
满的 方向 为了 插入 文件 去 和 每个 活页夹 :
每个活页夹都附有完整的纸张插入说明。

[wi:; wi] [wɪl] [send][ðə; ði] ['hændi] ['baɪndər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['baɪndər][pɪnz][tu:; tə] ['eni]
We will send the HANDY BINDER and a package of Binder Pins to any
我们 将要 发送 这 便利 活页夹 和 一个 包裹 的 活页夹 别针 到 任何
[ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] - [sents] .
address on receipt of 50 cents .
地址 在 收据 的 - 分 :
收到 50 美分后，我们将把 HANDY BINDER 和一包活页夹别针寄送到任何地址。

['evri] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] .
Every reader should have one .
每一个 读者 应该 有 一 :
每个读者都应该拥有一本。

[ə'dres] [dʒeɪmz] ['elvərsən] ,
Address JAMES ELVERSON ,
地址 詹姆斯 埃尔弗森 ,
地址：詹姆斯·埃尔弗森

[fɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
Philadelphia , Pa .
费城 , 宾夕法尼亚州 :
宾夕法尼亚州费城

[ðɪs] ['baɪndər][ɪz] [laɪt] , [strɒ:ŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
THIS BINDER is light , strong and handsome ,
这 活页夹 是 光 , 强的 和 英俊的 ,
这款活页夹轻便、结实、美观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kli] ['ɪfʊ:z] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [deɪz] [ɑ:r; əɹ][held] [tə'geðər] [baɪ][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]
and the weekly issues of Golden Days are held together by it in the
和 这 每周 问题 的 金的 天 是 握住 一起 经过 它 在 这
[kən'vi:niənt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
convenient form of a book ,
方便的 形式 的 一个 书 :
《金色岁月》周刊由它汇编成册，方便阅读。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - ['teɪbl] .
which can be kept lying on the reading - table .
哪个 能 是 保留 说谎 在 这 阅读 - 桌子 :
可以放在阅览桌上。

[aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [waɪt] ['waɪɜ-z, 'waɪrɜz][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wɪð; wɪθ] [slaɪdz] [ɑ:n]
It is made of two white wires joined together in the centre , with slides on
它 是 制成 的 二 白色的 电线 加入 一起 在 这 中心 , 和 幻灯片 在
['i:ðər]
either
任何一个
它由两根白色金属丝组成，中间连接在一起，两端都有滑轨。

[end][fɔːr; fər] ['presɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪəz; ˈwaɪrz] [təˈgeðər] , [ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] [təˈgeðər] [baɪ]
end for pressing the wires together , thus holding the papers together by
结尾 为了 紧迫 这 电线 一起 , 因此 保持 这 文件 一起 经过
[ˈpreʃər] [wɪˈðəʊt] [ˈmjuːtlɪeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
pressure without mutilating them .
压力 没有 残害 他们 :
用于将铁丝压在一起，从而通过压力将纸张压在一起而不损坏它们。

[wɪz; wi] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][ˈbaɪndəz][æt; ət] [ten] [sents] [əˈpiːs] , [ˈpoʊstɪdʒ] [ˌpriːˈpeɪd] .
We will furnish the Binders at Ten Cents apiece , postage prepaid .
我们 将要 提供 这 活页夹 在 十 分 一块 , 邮资 预付 :
我们将以每本十美分的价格提供活页夹，邮资已付。

[əˈdres] [dʒeɪmz] [ˈelvərsən] ,
Address JAMES ELVERSON ,
地址 詹姆斯 埃尔弗森 ,
地址：詹姆斯·埃尔弗森

[ˈpʌblɪʃər] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː]
Publisher , Philadelphia , Pa .
出版商 , 费城 , 宾夕法尼亚州 :
出版商，费城，宾夕法尼亚州

" [ˈɡoʊldən] [deɪz] " [ˈvɔːl] . [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
" Golden Days " Vol . XII
" 金的 天 " 沃尔 : 十二
《黄金时代》第十二卷

[ɪz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [bʊk] [ʌv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] .
Is a Magnificent Book of 832 pages .
是 一个 壮丽 书 的 - 页面 :
这是一本共 832 页的精美书籍。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [maɪn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
A perfect mine of everything
一个 完美的 矿 的 一切
一座完美的万物矿山

[ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [jʌŋ]
that will interest young
那 将要 兴趣 年轻的
这将引起年轻人的兴趣

[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 :
人们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
It is
它 是
这是

[suːˈpɜːrblɪ]
Superbly
极好
极好

[ˈɪləstreɪtɪd] !
Illustrated !
插图 !
插图！

[kənˈteɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ˈoʊvər] - [ˈfaɪnli] - [ˈeksɪkjʊːtɪd] [wʊd]
Over 400 Finely - executed Wood
超过 - 精细地 - 执行 木头

超过400件精雕细琢的木制品

[ɪnˈɡreɪvɪŋ] — [ˈmeɪkɪŋ] , [wɪˈðaʊt]
Engravings — making , without
雕刻 — 制作 , 没有

雕刻——制作，没有

[ˈkwɛstʃən] , [ðə; ði]
question , the
问题 , 这

问题是

[moʊst] [əˈtræktɪv]
Most Attractive
最多 吸引人的

最吸引人

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] !
Book of the Season !
书 的 这 季节 ！

本季最佳图书！

[ðɪs] [ˈvɔːljəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] , [ˌpriːˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] , \$4 . - .
This volume will be sent to any address , prepaid , on receipt of price , \$4 . 00 .
这 体积 将要 是 发送 到 任何 地址 , 预付 , 在 收据 的 价格 , \$4 . - .

本书将以预付邮资的方式寄送到任何地址，邮费为 4.00 美元。

[dʒeɪmz] [ˈɛlvərsən] ,
JAMES ELVERSON ,
詹姆斯 埃尔弗森 ,

詹姆斯·埃尔弗森

[ˈpʌblɪʃər] " [ˈɡoʊldən] [deɪz] ,
Publisher " Golden Days ,
出版商 " 金的 天 ,

出版商“黄金时代”

" [ˌfɪləˈdɛlfɪr]
" **Philadelphia**
" 费城

费城

[sʌm; səm][ˈoʊldər] [ˈbraʊzəːz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [dɪˈspleɪɪŋ] [ɪntərˈlɔːkɪŋ] [tekst][ænd; ənd] [ˈɡræfɪks] .
Some older browsers may have trouble displaying interlocking text and graphics .
一些 老 浏览器 可能 有 麻烦 显示 互锁 文本 和 图形 .

某些较旧的浏览器可能无法正常显示交错的文本和图形。

[əˈfektɪd] [ˈerɪəz] :
Affected areas :
做作的 区域 :

受影响地区：

[ˈtaɪt(ə)l][ˌpeɪdʒ]
Title Page
标题 页

封面

[ˈvɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] — [noʊ] . [wʌn] .
XIII — **No** . **1** .
十三 — 不 . 1 .

XIII—第1号。

[noʊˈvembər] - , - .
November 28 , **1891** .
十一月 - , - .

1891年11月28日。

[ˌfɪləˈdelfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[dʒeɪmz] [ˈɛlvərsən] , [ˈpʌblɪʃər] .
JAMES ELVERSON , **PUBLISHER** .
詹姆斯 埃尔弗森 , 出版商 .

詹姆斯·埃尔弗森，出版商。

[ðə; ði] [nɔ: rθ] [ˈævənu:] -
The North Avenue Archingtons
这 北 大街 -

北大道阿奇顿

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ?
WHAT WAS THAT BY THE TELESCOPE ?
什么 曾是 那 经过 这 望远镜 ?

望远镜旁边那是什么？

[ə; eɪ] [waɪt] , [tɔ:l] [ˈfɪgjər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] .
A WHITE , TALL FIGURE STOOD BY THE INSTRUMENT .
一个 白色的 , 高的 数字 站立 经过 这 乐器 .

一个高大的白人身影站在仪器旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tu:; tə]
At the western end of the third floor there was a stairway leading up to
在 这 西 结尾 的 这 第三 地面 那里 曾是 一个 楼梯 领导 向上 到

[ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
a room at the top of the building ,
一个 房间 在 这 顶部 的 这 建筑 ,

三楼西侧尽头有一条楼梯通往楼顶的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] .
which was occasionally used as an observatory .
哪个 曾是 偶尔 用过的 作为 一个 天文台 .

它偶尔会被用作天文台。

[ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
A telescope was mounted there , but , as it was not very powerful ,
一个 望远镜 曾是 安装 那里 , 但 , 作为 它 曾是 不是 非常 强大的 ,

那里安装了一台望远镜，但是由于它的功率不太大，

[ðə; ði] [ə'strɔ:nəmi] [ˈklæsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ju:st] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the astronomy classes generally used one at the private residence of their
这 天文学 课程 一般来说 用过的 一 在 这 私人的 住宅 的 他们的
[prə'fesər] [ɪn'sted] .
professor instead .
教授 反而 .

天文课上，天文课通常使用教授私人住宅里的天文台。

[ðə; ði] [blæk] [haʊnd]
The Black Hound
这 黑色的 猎犬
黑猎犬
[ðə; ði] [dɔ:g] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'læks] [ɪts] [hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [si:md] [baʊnd] [tə'geðər]
THE DOG DID NOT RELAX ITS HOLD , AND THE COMBATANTS SEEMED BOUND TOGETHER
这 狗 做过 不是 放松 它是 抓住 , 和 这 战斗人员 似乎 边界 一起
.
:
.

狗没有放松咬合，搏斗双方似乎被束缚在一起。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][swæm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ˈlændɪd][ðer; ðər] .
The animal swam straight to the island and landed there .
这 动物 游泳 直的 到 这 岛 和 登陆 那里 .
这只动物径直游到岛上，然后上岸了。

[æt; ət][maɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
At my hiding - place I waited for it to appear on the opposite side of the
在 我的 隐藏 - 地方 我 等待 为了 它 到 出现 在 这 对面的 边 的 这
[ˈaɪlənd][ænd; ənd] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .
island and swim across the bay .
岛 和 游泳 穿过 这 湾 .
我躲在暗处，等待它出现在岛的另一边，然后游过海湾。

[wen] [aɪ 'ti:][gɔ:t] [wel] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ][bəʊt] .
When it got well out into the open water I could catch it with my boat .
什么时候 它 得到 出色地 出去 进入 这 打开 水 我 可以 抓住 它 和 我的 船 .
当它游到开阔水域深处时，我就可以用我的船追上它了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [si:md] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'gen]
But the deer seemed contented to remain on the island , for it did not again
但 这 鹿 似乎 满足 到 保持 在 这 岛 , 为了 它 做过 不是 再次
[ʃoʊ] [ɪt'self] .
show itself .
展示 本身 .
但那只鹿似乎很乐意留在岛上，因为它再也没有出现过。

[aɪ 'ti:] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈbæf(ə)][ðə; ði][ˈnoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [haʊnd] ,
It evidently thought it could thus baffle the nose of the pursuing hound ,
它 显然 想法 它 可以 因此 挡板 这 鼻子 的 这 追求 猎犬 ,
它显然认为这样就能迷惑追赶的猎犬的鼻子。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .
and escape the danger incurred by swimming across the bay .
和 逃脱 这 危险 已发生 经过 游泳 穿过 这 湾 .
并避免游过海湾所带来的危险。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [dɪr] ,
I made up my mind that in order to capture the deer ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 在 命令 到 捕获 这 鹿 ,
我下定决心，为了捉到那只鹿，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]
I must in some way get into the narrow channel between the island and the
我 必须 在 一些 方式 得到 进入 这 狭窄的 渠道 之间 这 岛 和 这
[meɪn] [ˈʃɔːr] ;
main shore ;
主要的 支撑 ;

我必须想办法进入岛屿和大陆海岸之间的狭窄水道；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daɪr] [ˈwɑtʃɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst]
but with the deer watching me from the island , this would be almost
但 和 这 鹿 观看 我 从 这 岛 , 这 会 是 几乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

但是，由于岛上的鹿群正注视着我，这几乎是不可能的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

